叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 荣誉场上的营火女孩(the Camp Fire Girls On The Field Of Honor) 000001

2. 荣誉场上的营火女孩(the Camp Fire Girls On The Field Of Honor) 000002

3. 荣誉场上的营火女孩(the Camp Fire Girls On The Field Of Honor) 000003

4. 荣誉场上的营火女孩(the Camp Fire Girls On The Field Of Honor) 000004

5. 荣誉场上的营火女孩(the Camp Fire Girls On The Field Of Honor) 000005

6. 荣誉场上的营火女孩(the Camp Fire Girls On The Field Of Honor) 000006

7. 荣誉场上的营火女孩(the Camp Fire Girls On The Field Of Honor) 000007

8. 荣誉场上的营火女孩(the Camp Fire Girls On The Field Of Honor) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荣誉场上的营火女孩(The Camp Fire Girls on the Field of Honor)

[bʊks] [baɪ] ['mɑːgrət] ['vændərˌkʊk]
BOOKS **BY** **MARGARET** **VANDERCOOK**
图书 经过 玛格丽特 范德库克

玛格丽特·范德库克的著作

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] ['sɪəriːz]
THE **RANCH** **GIRLS** **SERIES**
这 牧场 女孩们 系列

牧场女孩系列

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [æt; ət] ['reɪnbəʊ] [lɒdʒ]
The **Ranch** **Girls** **at** **Rainbow** **Lodge**
这 牧场 女孩们 在 彩虹 小屋

彩虹旅馆的牧场女孩

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] - [pɒt] [ɒv; əv] [gəʊld]
The **Ranch** **Girls** **'** **Pot** **of** **Gold**
这 牧场 女孩们 - 锅 的 金子

牧场女孩的金罐

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl]
The **Ranch** **Girls** **at** **Boarding** **School**
这 牧场 女孩们 在 登机 学校

寄宿学校的牧场女孩

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [ɪn] ['jʊərəp]
The **Ranch** **Girls** **in** **Europe**
这 牧场 女孩们 在 欧洲

欧洲的牧场女孩

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [æt; ət] [həʊm] [əˈgen]
The **Ranch** **Girls** **at** **Home** **Again**
这 牧场 女孩们 在 家 再次

牧场女孩们又回家了

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [greɪt] [ədˈventʃə(r)]
The **Ranch** **Girls** **and** **their** **Great** **Adventure**
这 牧场 女孩们 和 他们的 伟大的 冒险

牧场女孩和她们的奇妙冒险

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] ['sɪəriːz]
THE **RED** **CROSS** **GIRLS** **SERIES**
这 红色的 叉 女孩们 系列

红十字女孩系列

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz]
The **Red** **Cross** **Girls** **in** **the** **British** **Trenches**
这 红色的 叉 女孩们 在 这 英国 战壕

英国战壕里的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [ɒn] [ðə; ði] [frentʃ] ['faɪərɪŋ] [laɪn]
The **Red** **Cross** **Girls** **on** **the** **French** **Firing** **Line**
这 红色的 叉 女孩们 在 这 法语 射击 线

法国前线的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [ɪn] [ˈbeldʒəm]

The	**Red**	**Cross**	**Girls**	**in**	**Belgium**
这	红色的	叉	女孩们	在	比利时

比利时的红十字会女孩

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːmi]

The	**Red**	**Cross**	**Girls**	**with**	**the**	**Russian**	**Army**
这	红色的	叉	女孩们	和	这	俄语	军队

红十字会女兵与俄罗斯军队

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈɑːmi]

The	**Red**	**Cross**	**Girls**	**with**	**the**	**Italian**	**Army**
这	红色的	叉	女孩们	和	这	意大利语	军队

红十字会女兵与意大利军队

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps]

The	**Red**	**Cross**	**Girls**	**Under**	**the**	**Stars**	**and**	**Stripes**
这	红色的	叉	女孩们	在下面	这	星星	和	条纹

红十字会女孩在星条旗下

[ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz]

STORIES	**ABOUT**	**CAMP**	**FIRE**	**GIRLS**
故事	关于	营	火	女孩们

关于营火女孩的故事

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [hɪl]

The	**Camp**	**Fire**	**Girls**	**at**	**Sunrise**	**Hill**
这	营	火	女孩们	在	日出	爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [əˈmɪd] [ðə; ði] [snoʊz]

The	**Camp**	**Fire**	**Girls**	**Amid**	**the**	**Snows**
这	营	火	女孩们	之中	这	雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld]

The	**Camp**	**Fire**	**Girls**	**in**	**the**	**Outside**	**World**
这	营	火	女孩们	在	这	外部	世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː]

The	**Camp**	**Fire**	**Girls**	**Across**	**the**	**Sea**
这	营	火	女孩们	穿过	这	海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] - [kəɻˈiəz]

The	**Camp**	**Fire**	**Girls**	**'**	**Careers**
这	营	火	女孩们	-	职业生涯

女童军营火会的职业生涯

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] [ˈɑːftə(r)] [jˈiəz]

The	**Camp**	**Fire**	**Girls**	**in**	**After**	**Years**
这	营	火	女孩们	在	后	年

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezət]

The	**Camp**	**Fire**	**Girls**	**in**	**the**	**Desert**
这	营	火	女孩们	在	这	沙漠

沙漠中的营火女孩

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl]

The	**Camp**	**Fire**	**Girls**	**at**	**the**	**End**	**of**	**the**	**Trail**
这	营	火	女孩们	在	这	结尾	的	这	踪迹

步道尽头的营火女孩们

['sæli] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['flɜːri] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːm]
Sally **and** **Lieutenant** **Fleury** **were** **Walking** **Side** **by** **Side** **Away** **from** **the** **Farm**
莎莉 和 中尉 弗勒里 是 步行 边 经过 边 离开 从 这 农场
[haʊs] .
House **.**
房子 .

萨莉和弗勒里中尉并肩走着，远离农舍。

[ðə; ði]
THE
这

这

[kæmp] ['faɪə(r)] [gɜːlz]
CAMP **FIRE** **GIRLS**
营 火 女孩们

营火女孩

[ɒn] [ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

[fiːld] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
FIELD **OF** **HONOR**
场地 的 荣誉

荣誉之地

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːgrət] ['vændərˌkʊk]
MARGARET **VANDERCOOK**
玛格丽特 范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [rɑːntʃ] [gɜːlz] ” ['sɪəriːz] , “ [ðə; ði] [red]
Author **of** **“** **The** **Ranch** **Girls** **”** **Series** **,** **“** **The** **Red**
作者 的 “ 这 牧场 女孩们 ” 系列 , “ 这 红色的

《牧场女孩》系列、《红色》的作者

[krɒs] [gɜːlz] ” ['sɪəriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cross **Girls** **”** **Series** **,** **etc** **.**
叉 女孩们 ” 系列 , ETC .

《交叉少女》系列等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˌfɪlə'delfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðə; ði] [dʒɒn] [siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'əʊ] .
THE **JOHN** **C** **.** **WINSTON** **CO** **.**
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 .

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

[ðə; ði][dʒɒn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
The John C . Winston Company
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp]['faɪə(r)] [g'ɜːlz]
STORIES ABOUT CAMP FIRE GIRLS
故事 关于 营 火 女孩们

关于营火女孩的故事

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
List of Titles in the Order of their Publication
列表 的 标题 在 这 命令 的 他们的 发布

按出版顺序排列的书名列表

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]
The Camp Fire Girls at Sunrise Hill
这 营 火 女孩们 在 日出 爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] [ə'mɪd][ðə; ði] [snoʊz]
The Camp Fire Girls Amid the Snows
这 营 火 女孩们 之中 这 雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld]
The Camp Fire Girls in the Outside World
这 营 火 女孩们 在 这 外部 世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]
The Camp Fire Girls Across the Sea
这 营 火 女孩们 穿过 这 海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] - [kəɹ'iəz]
The Camp Fire Girls ' Careers
这 营 火 女孩们 - 职业生涯

女童军的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz]
The Camp Fire Girls in After Years
这 营 火 女孩们 在 后 年

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət]
The Camp Fire Girls at the Edge of the Desert
这 营 火 女孩们 在 这 边缘 的 这 沙漠

沙漠边缘的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl]
The Camp Fire Girls at the End of the Trail
这 营 火 女孩们 在 这 结尾 的 这 踪迹

步道尽头的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz]

The	Camp	Fire	Girls	Behind	the	Lines
这	营	火	女孩们	在后面	这	线条

营火女孩们在前线

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

The	Camp	Fire	Girls	on	the	Field	of	Honor
这	营	火	女孩们	在	这	场地	的	荣誉

荣誉场上的营火女孩

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[ai] . [æn; ən][əʊld] [haʊs] ['sɛvən]

I	.	An	Old	House	7
我	.	一个	老的	房子	7

一、老房子 7

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ˌeksplə'neɪʃnz] -

Explanations	24
解释	-

解释 24

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ” -

“	A	Long	Time	Going	Over	There	”	39
“	一个	长的	时间	去	超过	那里	”	-

《漫长的旅程》39

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['ʃæpərəʊnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] -

Chaperoning	the	Chaperon	47
陪同	这	监护人	-

监护人 47

[viː] . [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] -

V	.	The	Confession	66
V	.	这	忏悔	-

五、忏悔录 66

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [frentʃ] [fɑːm] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] -

A	French	Farm	House	on	the	Field	of	Honor	78
一个	法语	农场	房子	在	这	场地	的	荣誉	-

荣誉广场上的法国农舍 78

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] -

Becoming	Adjusted	98
成为	调整	-

调整为98

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði][əʊld] ['ʃæ.təʊ] -

The	Old	Château	113
这	老的	城堡	-

老城堡 113

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] -

A	Mystery	126
一个	神秘	-

谜团126

[eks] . ['brekər] [ə'hed] -

X	.	Breakers	Ahead	138
X	.	断路器	前方	-

X. 前方障碍 138

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] -

The	Return	154
这	返回	-

回归 154

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['ʌðə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [weɪz] -

Other	Days	and	Other	Ways	165
其他	天	和	其他	方式	-

其他日子和其他方式 165

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd][æn; ən][ə'raɪv(ə)l] -

A	Departure	and	an	Arrival	176
一个	离开	和	一个	到达	-

一次离别与一次抵达 176

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] -

A	Warning	193
一个	警告	-

警告 193

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] -

The	Discovery	205
这	发现	-

发现号 205

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ʃeltə(r)] -

An	Unexpected	Shelter	223
一个	意外	庇护所	-

意外的避难所 223

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[tuː] ['ɒfɪsəz] -

Two	Officers	233
二	警官	-

两名警官 233

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['hæpənz] -

The	Expected	Happens	254
这	预期的	发生	-

预期之事发生 254

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] -

The	Field	of	Honor	263
这	场地	的	荣誉	-

荣誉之地 263

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['sæli] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['flɜ:ri] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑ:m]
Sally and Lieutenant Fleury were Walking Side By Side away from the Farm
莎莉 和 中尉 弗勒里 是 步行 边 经过 边 离开 从 这 农场

[haʊs] ['frʌntɪspi:s]
House Frontispiece
房子 卷首插图

萨莉和弗勒里中尉并肩走着，远离农舍的门面装饰。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ðæn; ðən] [sti:l] ? -
Have You Nothing Better to do than Steal ? 14
有 你 没有什么 更好的 到 做 比 偷 ? -

你除了偷窃就没别的事可做了吗？14

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] -
The Figure Was that of a Young Soldier 122
这 数字 曾是 那 的 一个 年轻的 士兵 -

那人影是一位年轻士兵，编号122。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [əʊld] [dʒi:n] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] -
She and Old Jean Took an Entirely Opposite Direction 208
她 和 老的 让 拿 一个 完全 对面的 方向 -

她和老琼走了完全相反的路 208

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜ:lz] [ɒn] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] Honor7
The Camp Fire Girls on the Field of Honor7
这 营 火 女孩们 在 这 场地 的 Honor7

荣誉场上的营火女孩们7

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] [əʊld] [haʊs]
AN OLD HOUSE
一个 老的 房子

一栋老房子

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [əʊld] ['haʊzɪz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [bɪlt] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['kʌləd] [brɪk] [ænd; ənd]
There are certain old houses in New York City built of rose - colored brick and
那里 是 肯定 老的 房屋 在 新的 约克 城市 建造 的 玫瑰 - 有色 砖 和

[waɪt] [stəʊn] [wɪtʃ] [feɪs] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] .
white stone which face Washington Square .
白色的 石头 哪个 脸 华盛顿 正方形 .

纽约市有一些老房子，是用玫瑰色的砖和白色的石头建造的，面向华盛顿广场。

[ɒn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] ['ɜ:li] ['wɪntə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [snəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə]
On this morning in early winter a light snow covered the ground and clung to
在 这 早晨 在 早期的 冬天 一个 光 雪 涵盖 这 地面 和 紧紧抓住 到

[ðə; ði] [beə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] .
the bare branches of the shrubs and trees .
这 裸 分支 的 这 灌木 和 树木 .

初冬的这个早晨，地面上覆盖着一层薄薄的雪，雪粘在灌木和树木光秃秃的枝干上。

[ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['haʊzɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ]

In	a	drawing	-	room	of	one	of	the	old	houses	a	young	girl	was	moving
在	一个	绘画	-	房间	的	一	的	这	老的	房屋	一个	年轻的	女孩	曾是	移动

['kwaɪətli] [ə'baʊt] [æt; ət] [wɜːk] .

quietly	about	at	work	.
悄悄	关于	在	工作	.

在一栋老房子的客厅里，一个年轻女孩正在安静地忙碌着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪs'mæntld] ,

She	was	alone	and	the	room	was	almost	entirely	dismantled	,
她	曾是	独自的	和	这	房间	曾是	几乎	完全	拆卸	,

她独自一人，房间几乎完全被拆空了。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	pictures	having	been	taken	down	from	the	walls	,
这	图片	拥有	到过	已采取	向下	从	这	墙壁	,

照片从墙上取下来后，

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] ['lɪnɪn] ['kʌvəz] .

the	decorations	stored	away	and	the	furniture	protected	by	linen	covers	.
这	装饰	存储	离开	和	这	家具	受保护	经过	亚麻布	封面	.

装饰品已收起，家具也用亚麻布罩保护起来。

[ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ɒd] ['kɒstjuːm] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [frɒk] [meɪd] [laɪk] a8

The	girl	herself	was	wearing	an	odd	costume	,	a	long	frock	made	like	a8
这	女孩	她自己	曾是	穿着	一个	奇怪的	戏服	,	一个	长的	连衣裙	制成	喜欢	a8

女孩本人穿着一套奇特的服装，一件长长的连衣裙，款式像个8岁女孩。

['pɛzənts] [smɒk] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] [tuː] [krɒst] [lɒgz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪm'brɔɪdəd]

peasant's	smock	with	an	insignia	of	two	crossed	logs	and	a	flame	embroidered
农民的	罩衫	和	一个	徽章	的	二	交叉	日志	和	一个	火焰	绣花

[ə'pɒn] [wʌn] [sliːv] .

upon	one	sleeve	.
之上	一	袖子	.

农夫罩衫，袖子上绣有两根交叉的木头和一团火焰的图案。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] , ['rɑːðə(r)] [kɔːs] [heə(r)] ,

With	her	dark	eyes	,	her	dark	,	rather	coarse	hair	,
和	她	黑暗的	眼睛	,	她	黑暗的	,	相当	粗	头发	,

她有着深邃的眼睛和略显粗糙的深色头发，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ,

which	she	wore	parted	in	the	middle	over	a	low	forehead	,	and	her	white	,
哪个	她	穿着	分手了	在	这	中间	超过	一个	低的	前额	,	和	她	白色的	,

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['kʌlələs] [skɪn] ,

unusually	colorless	skin	,
异常地	无色	皮肤	,

她梳着中分长发，露出低垂的额头，皮肤白皙得异乎寻常地苍白无色。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .

she	suggested	a	foreigner	.
她	建议	一个	外国人	.

她建议找个外国人。

[ˌnevəðə'les] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['rʌʃə] , ['vɪərə]

Nevertheless	,	although	her	mother	and	father	were	born	in	Russia	,	Vera
尽管如此	,	虽然	她	母亲	和	父亲	是	出生	在	俄罗斯	,	维拉

- [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .

Lagerloff	was	not	a	foreigner	.
-	曾是	不是	一个	外国人	.

尽管她的父母出生在俄罗斯，但维拉·拉格洛夫并不是外国人。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['kwaɪətli][tu:; tə] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ]

However	,	at	this	moment	she	was	talking	quietly	to	herself	in	a	foreign	tongue
然而	,	在	这	片刻	她	曾是	说	悄悄	到	她自己	在	一个	外国的	舌头

,

,

,

然而，此时此刻，她正用一种外语低声自语。

[jet] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [frentʃ] [ænd; ənd]

yet	the	language	she	was	making	an	attempt	to	practice	was	French	and
然而	这	语言	她	曾是	制作	一个	试图	到	实践	曾是	法语	和

[nɒt] ['rʌʃ(ə)n] .

not	Russian	.
不是	俄语	.

然而，她尝试练习的语言是法语，而不是俄语。

[sɪns] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɔ:(r)] ,

Since	the	entry	of	the	United	States	into	the	world	war	,
自从	这	入口	的	这	团结的	各州	进入	这	世界	战争	,

自美国加入世界大战以来，

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [hæd; həd] [bi:n] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['pi:plz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'tɪəriəl] [sə'plaɪz] [wɪð]

New	York	City	had	been	exchanging	peoples	as	well	as	material	supplies	with
新的	约克	城市	有	到过	交换	人民	作为	出色地	作为	材料	补给品	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['ælaɪz] [tu:; tə][səʊ] [lɑ:dʒ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt]

her	Allies	to	so	large	an	extent	that	one	language	was	no	longer	sufficient
她	盟国	到	所以	大的	一个	程度	那	一	语言	曾是	不	更长	充足的

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ['kʌntri] .

even	for	the	requirements	of	one's	own	country	.
甚至	为了	这	要求	的	一个人的	自己的	国家	.

纽约市与盟国之间的人员和物资交换规模如此之大，以至于即使对于一个国家而言，一种语言也已不再足够。

['faɪnəli] , [stɪl] [rɪ'saɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['brəʊkən] ['sentənsɪz] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'hɜ:sɪŋ]

Finally	,	still	reciting	her	broken	sentences	almost	as	if	she	were	rehearsing
最后	,	仍然	背诵	她	破碎的	句子	几乎	作为	如果	她	是	排练

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,

a	part	in	a	play	,
一个	部分	在	一个	玩	,

最后，她仍然断断续续地念着那些句子，仿佛在排练话剧中的一个角色。

['vɪərə] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪk'spektəntli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

Vera	walked	over	to	a	front	window	and	stood	gazing	expectantly	out	into	the
维拉	步行	超过	到	一个	正面	窗户	和	站立	凝视	满怀期待地	出去	进入	这

[skweə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .

Square	as	if	she	were	looking	for	some	one	.
正方形	作为	如果	她	是	寻找	为了	一些	一	.

维拉走到临街的窗户前，站在那里，满怀期待地望着广场，好像在寻找什么人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] afternoon9

It	was	about	three	o'clock	in	the	afternoon9
它	曾是	关于	三	点钟	在	这	afternoon9

当时大约是下午三点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [dɪ'zɜ:tɪd] .

and	the	neighborhood	was	almost	deserted	.
和	这	邻里	曾是	几乎	荒凉的	.

这个街区几乎空无一人。

[ɪn][ðə; ði] [pɑ:ðz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ɑ:tʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .

In	the	paths	beyond	the	Washington	Arch	a	few	children	were	playing	.
在	这	路径	超过	这	华盛顿	拱	一个	很少	孩子们	是	玩耍	.

在华盛顿拱门外的小路上，几个孩子正在玩耍。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

Now	**and**	**then**	**an**	**occasional**	**man**	**or**	**woman**	**passed**	**along**	**the**	**street**	**,**
现在	和	然后	一个	偶然	男人	或者	女士	通过了	沿着	这	街道	,

偶尔会有男人或女人从街上经过。

[tuː; tə] [ˈvænɪʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [əˈpɑːtmənt] [ˈbɪldɪŋ] .

to	**vanish**	**into**	**a**	**house**	**or**	**apartment**	**building**	**.**
到	消失	进入	一个	房子	或者	公寓	建筑	.

消失在房屋或公寓楼里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈtæksɪs][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [kɑːz] [rəʊld] [baɪ] ,

A	**few**	**taxis**	**and**	**private**	**cars**	**rolled**	**by**	**,**
一个	很少	出租车	和	私人的	汽车	滚动	经过	,

几辆出租车和私家车驶过，

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [meɪd] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈstɒpɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊz] - [ˈkʌləd] [brɪk]

but	**not**	**one**	**made**	**even**	**a**	**pretence**	**of**	**stopping**	**before**	**the**	**rose**	**-**	**colored**	**brick**
但	不是	一	制成	甚至	一个	虚伪	的	停止	前	这	玫瑰	-	有色	砖

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

但是，没有一个人假装在那座玫瑰色的砖房前停下来。

[ˈɑːftə(r)] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

After	**about**	**five**	**minutes**	**of**	**waiting**	**,**	**sighing**	**and**	**then**	**,**	**smiling**	**at**	**her**	**own**
后	关于	五	分钟	的	等待	,	叹息	和	然后	,	微笑	在	她	自己的

[ˈfɒli] ,

folly	**,**
蠢事	,

等了大约五分钟后，她叹了口气，然后，为自己的愚蠢行为笑了笑。

[ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði][əʊld][kəˈləʊniəl] [steəz] [ˈliːdɪŋ]

the	**girl**	**turned**	**away**	**and**	**began**	**slowly**	**to**	**climb**	**up**	**the**	**old**	**colonial**	**stairs**	**leading**
这	女孩	转向	离开	和	开始	缓慢地	到	爬	向上	这	老的	殖民	楼梯	领导

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] .

to	**the**	**second**	**floor**	**.**
到	这	第二	地面	.

女孩转过身，缓缓地爬上通往二楼的古老殖民时期楼梯。

“ [wen] [wɪl] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [siːs] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] ,

“	**When**	**will**	**human**	**beings**	**cease**	**demanding**	**the**	**impossible**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**of**	**herself**	**,**
“	什么时候	将要	人类	生物	停止	要求	这	不可能的	?	”	她	问	的	她自己	,

[jet] [ˈspiːkɪŋ] [əˈlaʊd] .

yet	**speaking**	**aloud**	**.**
然而	请讲	大声	.

“人类何时才能停止要求不可能的事情呢？”她自言自语道，却又大声说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [ænd; ənd] [beˈtiːnə] [ˈkænɒt] [əˈraɪv] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [hɑːf][ˈaʊə(r)] ,

“	**I**	**know**	**that**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**and**	**Bettina**	**cannot**	**arrive**	**for**	**another**	**half**	**hour**	**,**
“	我	知道	那	太太	.	伯顿	和	贝蒂娜	不能	到达	为了	其他	一半	小时	,

我知道伯顿太太和贝蒂娜还要半个小时才能到，

[ˌnevəðəˈles] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈweɪstɪŋ] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˈpɪərəns] .

nevertheless	**I**	**am**	**wasting**	**both**	**time**	**and**	**energy**	**watching**	**for**	**their**	**appearance**	**.**
尽管如此	我	是	浪费	两个都	时间	和	活力	观看	为了	他们的	外貌	.

然而，我却在浪费时间和精力等待他们的出现。

〃 ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] ['vɪərə] - [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd]

”	During	the	past	month	Vera	Lagerloff	had	been	the	guest	of	Mrs	.	Richard
〃	期间	这	过去的	月	维拉	-	有	到过	这	客人	的	太太	.	理查德

['bɜːtn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [jɔːk] [həʊm] .

Burton	in	her	New	York	home	.
伯顿	在	她	新的	约克	家	.

“上个月，维拉·拉格洛夫 (Vera Lagerloff) 曾是理查德·伯顿夫人 (Mrs. Richard Burton) 在纽约家中做客的客人。”

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd][ænd; ənd]

Together	they	had	been	closing	the	house	for	an	indefinite	period	and
一起	他们	有	到过	结束	这	房子	为了	一个	不定	时期	和

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .

making	their	final	arrangements	for	sailing	for	France	.
制作	他们的	最终的	安排	为了	帆船	为了	法国	.

他们一起关闭了房子，无限期关闭，并做了前往法国的最后安排。

[wɪ'ðɪn] a10

Within	a10
之内	a10

在 10 以内

[fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)]['juːnɪt] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [æz; əz][ðeə(r)] ['gɑːdiən]

few	days	the	American	Sunrise	Camp	Fire	unit	,	with	Mrs	.	Burton	as	their	guardian
很少	天	这	美国人	日出	营	火	单元	,	和	太太	.	伯顿	作为	他们的	监护人

,

,

,

几天后，美国日出营火救援队在伯顿夫人的监护下，

[wɒz; wəz][tuː; tə][set][seɪl][tuː; tə][help] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['eərɪə]

was	to	set	sail	to	help	with	the	work	of	reclamation	in	the	devastated	area
曾是	到	放	帆	到	帮助	和	这	工作	的	开垦	在	这	遭受重创	区域

[ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fɜːst] [gruːp] [ɒv; əv][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz]['evə(r)]

of	France	and	also	to	establish	the	first	group	of	Camp	Fire	girls	ever
的	法国	和	还	到	建立	这	第一的	团体	的	营	火	女孩们	曾经

['rekəgˈnaɪzd] [ə'pɒn] [frentʃ] [sɔɪl] .

recognized	upon	French	soil	.
认可	之上	法语	土壤	.

目的是扬帆起航，帮助法国受灾地区进行重建工作，并建立法国境内第一个获得认可的“营火女孩”团体。

[sɪns] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] “ [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] ” [ɪn] ['sʌðən] [ˌkæləˈfɔːniə] ,

Since	their	summer	“	Behind	the	Lines	”	in	southern	California	,
自从	他们的	夏天	〃	在后面	这	线条	〃	在	南部	加利福尼亚州	,

自从他们在南加州参加“后方行动”以来，

['vɪərə][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [pˈɜːpəsɪz] [ɪn][maɪnd] .

Vera	had	been	studying	with	these	two	purposes	in	mind	.
维拉	有	到过	学习	和	这些	二	目的	在	头脑	.

维拉学习时一直怀着这两个目的。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

In	the	front	of	the	house	on	the	second	floor	Mrs	.	Burton's	private	sitting	-	room
在	这	正面	的	这	房子	在	这	第二	地面	太太	.	伯顿的	私人的	坐着	-	房间

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

was	to	be	left	undisturbed	until	the	day	of	her	departure	,
曾是	到	是	左边	未受干扰	直到	这	天	的	她	离开	,

位于房子前部二楼的伯顿太太的私人起居室，在她离开那天之前都不能打扰她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [təˈwɔːd] [ðɪs] [ruːm] ['vɪərə][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

and	it	was	toward	this	room	Vera	was	making	her	way	.
和	它	曾是	朝向	这	房间	维拉	曾是	制作	她	方式	.

维拉正朝着这个房间走去。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['sɜːvənts] , [mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [ɪn'geɪdʒd] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

Except	for	the	two	servants	,	man	and	wife	,	engaged	only	a	short	time	before
除了	为了	这	二	仆人	,	男人	和	妻子	,	已订婚的	仅有的	一个	短的	时间	前

,

,

,

除了那对不久前才被雇佣的夫妇——一对仆人之外，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zjuːməbli] ['bɪzi] [ˌdaʊn'steəz] , [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] .

who	were	presumably	busy	downstairs	,	she	supposed	herself	alone	.
WHO	是	想必	忙碌的	楼下	,	她	据称	她自己	独自的	.

她心想，那些人大概都在楼下忙着吧，自己一个人待着。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Now	as	she	approached	the	sitting	-	room	,
现在	作为	她	接近	这	坐着	-	房间	,

她走向客厅时，

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

through	the	open	door	she	caught	sight	of	the	blue	and	silver	of	the	walls	,
通过	这	打开	门	她	捕捉	视线	的	这	蓝色的	和	银	的	这	墙壁	,

透过敞开的门，她看到了墙壁的蓝银色。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] [bluː] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] - ['teɪb(ə)l] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tiː] - ['sɜːvɪs]

a	pair	of	old	blue	curtains	and	a	tea	-	table	decorated	with	a	tea	-	service
一个	一对	的	老的	蓝色的	窗帘	和	一个	茶	-	桌子	装饰	和	一个	茶	-	服务

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [bəʊl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['dʒɒŋkwɪl] .

and	a	blue	bowl	of	yellow	jonquils	.
和	一个	蓝色的	碗	的	黄色的	水仙花	.

一对旧蓝色窗帘，一张茶桌，上面摆放着一套茶具和一碗黄色水仙花。

[ðen] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði][gɜːl] [pɔːz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]

Then	an	unlooked	-	for	sensation	made	the	girl	pause	within	a	few	feet	on	the
然后	一个	未曾注意的	-	为了	感觉	制成	这	女孩	暂停	之内	一个	很少	脚	在	这

[fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv] the11

far	side	of	the11
远的	边	的	the11

随后，一种意想不到的感觉让女孩在11号公路另一侧几英尺远的地方停了下来。

['θreʃhəʊld] , ['ɔːlməʊst] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

threshold	,	almost	holding	her	breath	,
临界点	,	几乎	保持	她	气息	,

她几乎屏住了呼吸，站在门槛上。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zjuːmd]

for	she	had	the	extraordinary	impression	that	the	room	she	had	presumed
为了	她	有	这	非凡的	印象	那	这	房间	她	有	假定

['empti] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] .

empty	was	already	occupied	.
空的	曾是	已经	占领	.

因为她有一种非同寻常的印象，觉得她以为空着的房间其实已经有人住了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['vɪərə] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

The	next	instant	Vera	discovered	that	a	man	was	standing	in	front	of	a	small
这	下一个	立即的	维拉	发现	那	一个	男人	曾是	常设	在	正面	的	一个	小的

[mə'hɒgəni] [desk] [ɪn'devə] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒkt] [drɔː(r)] .

mahogany	desk	endeavoring	to	break	into	a	locked	drawer	.
桃花心木	桌子	努力	到	休息	进入	一个	已锁定	抽屉	.

下一刻，维拉发现一个男人正站在一张小红木桌前，试图撬开一个上锁的抽屉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈprəʊtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	not	heard	her	approach	,	for	he	did	not	turn	toward	her	,
他	有	不是	听到	她	方法	,	为了	他	做过	不是	转动	朝向	她	,

他没有听到她走近，因为他没有转过身去。

[ˌnevəðəˈles] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

nevertheless	she	immediately	recognized	the	man	and	the	situation	.
尽管如此	她	立即地	认可	这	男人	和	这	情况	.

然而，她立刻认出了这个人以及眼前的状况。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [frɑːns] ,

The	day	before	,	in	order	to	meet	the	expenses	of	the	journey	to	France	,
这	天	前	,	在	命令	到	见面	这	开支	的	这	旅行	到	法国	,

前一天，为了支付去法国的旅费，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][bæŋk] ,

Mrs	.	Burton	had	drawn	a	large	sum	of	money	from	bank	,
太太	.	伯顿	有	绘制	一个	大的	和	的	钱	从	银行	,

伯顿夫人从银行提取了一大笔钱。

[ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] .

placing	it	in	her	desk	for	safe	keeping	.
放置	它	在	她	桌子	为了	安全的	保持	.

她把它放在办公桌里妥善保管。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈhaʊshəʊld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv] [ðɪs] ,

To	the	members	of	her	own	household	she	had	made	no	secret	of	this	,
到	这	成员	的	她	自己的	家庭	她	有	制成	不	秘密	的	这	,

她对自己的家人也毫不隐瞒这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] .

and	now	one	of	them	was	taking	advantage	of	his	knowledge	.
和	现在	一	的	他们	曾是	采取	优势	的	他的	知识	.

现在，其中一人正在利用他所掌握的知识。

[ˈvɪərə] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] [ˈkwɪkli] ,

Vera	recognized	that	she	must	think	and	act	quickly	,
维拉	认可	那	她	必须	思考	和	行为	迅速地	,

维拉意识到她必须迅速思考和行动。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] [həʊps] [ænd; ənd][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [frɑːns]

or	it	might	be	possible	that	all	their	hopes	and	plans	for	service	in	France
或者	它	可能	是	可能的	那	全部	他们的	希望	和	计划	为了	服务	在	法国

[wʊd] [ˈvænɪʃ] [ɪn][wʌn]['trædʒɪk] ['ɪnstənt] .

would	vanish	in	one	tragic	instant	.
会	消失	在	一	悲惨	立即的	.

或者，他们所有在法国服役的希望和计划都可能在一瞬间的悲剧中化为乌有。

[ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .

In	the	bedroom	in	the	rear	of	the	hall	she	knew	there	was	a	telephone	.
在	这	卧室	在	这	后部	的	这	大厅	她	知道	那里	曾是	一个	电话	.

她知道走廊尽头的卧室里有一部电话。

[jet] [ðə; ði] ['moməntz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] telephone12

Yet	the	moments	occupied	in	having	the	telephone12
然而	这	时刻	占领	在	拥有	这	telephone12

然而，拥有电话所占据的时光12

['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .

answered	and	in	calling	the	police	seemed	interminable	.
回答	和	在	呼叫	这	警察	似乎	没完没了	.

接通后，报警似乎没完没了。

[ɪn][fɑː(r)] [les] [taɪm]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ðɪ] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] !

In	far	less	time	surely	the	thief	must	have	accomplished	his	design	!
在	远的	较少的	时间	一定	这	贼	必须	有	完成	他的	设计	!

窃贼肯定在更短的时间内就完成了他的计划!

[jet] ['nætʃ(ə)rəli]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɔːl][hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ['vɪərə] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn]

Yet	naturally	after	her	call	had	been	answered	Vera	knew	she	must	return
然而	自然	后	她	称呼	有	到过	回答	维拉	知道	她	必须	返回

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['iːkwəli] ['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi]

to	make	sure	and	equally	naturally	she	feared	to	face	the	man	were	he
到	制作	当然	和	同样地	自然	她	害怕	到	脸	这	男人	是	他

[stɪl] [ˌʌp'steəz] .

still	upstairs	.
仍然	楼上	.

然而，电话接通后，维拉自然知道自己必须回去确认，同样自然的是，她也害怕面对那个男人，如果他还在楼上的话。

[ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['maʊntɪd]

In	the	right	hand	corner	of	Mrs	.	Burton's	dressing	table	was	a	silver	mounted
在	这	正确的	手	角落	的	太太	.	伯顿的	敷料	桌子	曾是	一个	银	安装

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

在伯顿太太梳妆台的右下角，放着一把银质枪托手枪。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['kæptɪn] ['bɜːrtənz] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

This	had	been	Captain	Burton's	parting	gift	to	his	wife	before	his	own	departure
这	有	到过	队长	伯顿的	离别	礼物	到	他的	妻子	前	他的	自己的	离开

[fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

for	Europe	a	few	weeks	before	.
为了	欧洲	一个	很少	周	前	.

这是伯顿船长几周前动身前往欧洲之前送给妻子的临别礼物。

['vɪərə] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] ['nɜːvəsnəs] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

Vera	distinctly	remembered	her	own	and	Mrs	.	Burton's	nervousness	over	the
维拉	明显地	记得	她	自己的	和	太太	.	伯顿的	紧张	超过	这

[gɪft] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜːrtənz] [ə'nɔɪəns] .

gift	and	Captain	Burton's	annoyance	.
礼物	和	队长	伯顿的	烦恼	.

维拉清楚地记得自己和伯顿太太对这份礼物感到紧张，以及伯顿上尉的恼怒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪd] ['kʌntri] ['riːs(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd]

They	were	about	to	make	their	home	in	a	devastated	country	recently	occupied
他们	是	关于	到	制作	他们的	家	在	一个	遭受重创	国家	最近	占领

[baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [self] -

by	the	enemy	and	yet	were	afraid	of	so	simple	a	method	of	self	-
经过	这	敌人	和	然而	是	害怕的	的	所以	简单的	一个	方法	的	自己	-

[prə'tekʃ(ə)n] !

protection	!
保护	!

他们即将在一个刚刚被敌人占领、满目疮痍的国家安家落户，却害怕如此简单的自卫方法!

['vɪərə][hæd; həd] [ʃeəd] [ɪn] ['kæptɪn] ['bɜːrtənz] ['lektʃə(r)] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

Vera	had	shared	in	Captain	Burton's	lecture	and	in	his	instructions	.
维拉	有	共享	在	队长	伯顿的	演讲	和	在	他的	指示	.

维拉也参与了伯顿上尉的讲座和指导。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['ɔːdnrəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['tɪmɪd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [pə'zest] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['femənɪn]

Moreover	**,**	**ordinarily**	**she**	**was**	**not**	**timid**	**,**	**but**	**instead**	**possessed**	**a**	**singular**	**feminine**
而且	,	按说	她	曾是	不是	胆小	,	但	反而	拥有	一个	单数	女性

['kʌrɪdʒ] .

courage	**.**
勇气	.

此外，她通常并不胆怯，反而拥有独特的女性勇气。

[səʊ][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɪst(ə)l] ['pɑːtli] [kən'siːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,

So	**an**	**instant**	**later**	**,**	**holding**	**the**	**small**	**pistol**	**partly**	**concealed**	**by**	**her**	**skirt**	**,**
所以	一个	立即的	之后	,	保持	这	小的	手枪	部分	暗	经过	她	裙子	,

片刻之后，她将那把小手枪藏在裙子下，半掩着。

['vɪərə] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [bæk] [ə'gen] into13

Vera	**slipped**	**noiselessly**	**back**	**again**	**into13**
维拉	滑倒了	无声	后退	再次	into13

维拉悄无声息地溜回了13号房间。

[ðə; ði] [hɔːl] , ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .

the	**hall**	**,**	**moving**	**along**	**in**	**the**	**shadow**	**near**	**the**	**wall**	**.**
这	大厅	,	移动	沿着	在	这	阴影	靠近	这	墙	.

大厅，沿着墙壁的阴影移动。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θiːf] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ]

Within	**a**	**few**	**feet**	**of**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**suddenly**	**the**	**thief**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**
之内	一个	很少	脚	的	这	坐着	-	房间	突然	这	贼	出现	在	这	门口

.

:
.

就在离客厅几英尺远的地方，窃贼突然出现在门口。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['stɑːtld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,

The	**next**	**instant**	**,**	**startled**	**by**	**her**	**appearance**	**,**
这	下一个	立即的	,	惊慌	经过	她	外貌	,

下一刻，她被自己的出现吓了一跳，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː] ['nɪəli] [ə'kʌmplɪʃt]

he	**made**	**a**	**headlong**	**rush**	**down**	**the**	**stairs**	**with**	**his**	**purpose**	**too**	**nearly**	**accomplished**
他	制成	一个	一头扎	匆忙	向下	这	楼梯	和	他的	目的	也	几乎	完成

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .

to	**think**	**of**	**surrender**	**.**
到	思考	的	投降	.

他一头扎下楼梯，因为他的目的几乎已经达成，根本没有投降的念头。

[æz; əz]['vɪərə] ['fɒləʊd] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] , [wen] [ðə; ði] [θiːf] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

As	**Vera**	**followed**	**she**	**wondered**	**if**	**,**	**when**	**the**	**thief**	**reached**	**the**	**front**	**door**	**,**
作为	维拉	随后	她	想知道	如果	,	什么时候	这	贼	达到	这	正面	门	,

薇拉跟在后面，心里想着，当小偷走到前门时，会不会.....

[weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [pɔːz] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]

where	**he**	**must**	**pause**	**in**	**opening**	**it**	**,**	**would**	**she**	**then**	**have**	**the**	**courage**	**to**
在哪里	他	必须	暂停	在	开幕	它	,	会	她	然后	有	这	勇气	到

['faɪə(r)] ?

fire	**?**
火	?

当他必须停下来才能打开它时，她是否有勇气开枪?

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['stəʊlən] ['mʌni] ,

Much	**as**	**she**	**desired**	**to**	**secure**	**the**	**stolen**	**money**	**,**
很多	作为	她	想要的	到	安全的	这	被盗	钱	,

尽管她很想保住偷来的钱，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['femənɪn] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['wuːndɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

she	felt	the	instinctive	feminine	dislike	of	wounding	another	human	being	.
她	毛毡	这	本能	女性	不喜欢	的	受伤	其他	人类	存在	.

她感受到了女性本能的厌恶，不愿伤害他人。

[jet] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ,

Yet	now	she	discovered	that	,
然而	现在	她	发现	那	,

然而现在她发现，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði][fækt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˌʌp'steəz] ,

in	spite	of	having	failed	to	notice	the	fact	on	her	way	upstairs	,
在	尽管如此	的	拥有	失败的	到	注意	这	事实	在	她	方式	楼上	,

尽管她在上楼时没有注意到这一点，

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [lɒkt] .

the	front	door	was	not	locked	.
这	正面	门	曾是	不是	已锁定	.

前门没有锁。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɜːpəsli] [left] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ] ['deɪndʒərəs]

It	had	been	purposely	left	slightly	ajar	so	that	there	need	be	no	dangerous
它	有	到过	故意	左边	轻微地	半开	所以	那	那里	需要	是	不	危险的

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

故意将门稍微打开了一条缝，以免造成危险的延误。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θiːf] ['æktʃuəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [mə'dʒestɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flʌŋ]

But	before	the	thief	actually	reached	the	front	door	majestically	it	was	flung
但	前	这	贼	实际上	达到	这	正面	门	雄伟地	它	曾是	扔

['əʊpən] .

open	.
打开	.

但还没等窃贼气势汹汹地走到前门，门就被猛地推开了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] “ [hɔːlt] . ”

From	the	outside	a	voice	called	“	Halt	.	”
从	这	外部	一个	嗓音	称为	“	停止	.	”

外面传来一个声音喊道：“停下。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [stiːl] ? ” -

“	Have	You	Nothing	Better	to	do	than	Steal	?	”	15
“	有	你	没有什么	更好的	到	做	比	偷	?	”	-

“你除了偷窃就没别的事可做了吗？”15

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

Immediately	after	,	instead	of	a	policeman	as	she	anticipated	,
立即地	后	,	反而	的	一个	警察	作为	她	预期	,

紧接着，出现在她面前的却不是她预想中的警察，

['vɪərə] [bɪ'held] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] ['fɪgəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Vera	beheld	one	of	the	most	singular	figures	she	had	ever	seen	.
维拉	观看	一	的	这	最多	单数	数据	她	有	曾经	已见	.

维拉看到了她所见过的最奇特的身影之一。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,

For	the	moment	,	in	her	excitement	and	confusion	,
为了	这	片刻	,	在	她	激动	和	困惑	,

此刻，她既兴奋又困惑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmənz] [ɔː(r)][ə; eɪ][mænz] .

she	could	not	tell	whether	the	figure	was	a	woman's	or	a	man's	.
她	可以	不是	告诉	无论	这	数字	曾是	一个	女性的	或者	一个	男人的	.

她无法分辨那个人影是男人还是女人。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm][wɒz; wəz] [θrʌst] ['fɔːwəd] , [ðen] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːfs] [sə'praɪz] ,

A	long	arm	was	thrust	forward	,	then	,	such	was	the	thief's	surprise	,
一个	长的	手臂	曾是	推力	向前	,	然后	,	这样的	曾是	这	小偷的	惊喜	,

就在这时，一只长臂猛地伸了过来，窃贼吓了一跳。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['stəʊlən] ['pɒkɪtbʊk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] [wɪ'ðaʊt]

that	he	allowed	the	stolen	pocketbook	to	be	removed	from	his	grasp	without
那	他	允许	这	被盗	袖珍书	到	是	已移除	从	他的	抓牢	没有

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

他竟然没有反抗，任由别人从他手中拿走偷来的钱包。

[æz; əz]['vɪərə][ri'gein, riː-] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌekwə'nɪməti] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pɪst(ə)l][ʃiː; ʃi] [hɜːd]

As	Vera	regained	sufficient	equanimity	to	cover	him	with	her	pistol	she	heard
作为	维拉	恢复	充足的	平静	到	覆盖	他	和	她	手枪	她	听到

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['aɪrɪʃ] [vɔɪs] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ,

a	rich	Irish	voice	unmistakably	a	woman's	,
一个	富有的	爱尔兰	嗓音	毫无疑问	一个	女性的	,

当维拉恢复了些许镇定，用手枪抵住他时，她听到一个浑厚的爱尔兰口音，毫无疑问是一个女人的声音。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

“ [ʃʊə(r)] ,

“ Sure	,
” 当然	,

“当然，

[mæn][ə'laɪv][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [stiːl] [wen] [ðə; ði] [wɜːld]

man	alive	and	have	you	nothing	better	to	do	than	steal	when	the	world
男人	活	和	有	你	没有什么	更好的	到	做	比	偷	什么时候	这	世界

[ɪz][səʊ][hɑːd] [pʊt][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['wɜːkmən] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] .

is	so	hard	put	for	honest	soldiers	and	workmen	to	carry	on	her	affairs	.
是	所以	难的	放	为了	诚实的	士兵	和	工人	到	携带	在	她	事务	.

活生生的人啊，难道你除了偷窃就没别的事可做了吗？如今这个世界如此艰难，诚实的士兵和工人都难以维持运转。

[naʊ] [get][juː; jʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ,

Now	get	you	away	and	pray	the	saints	to	forgive	you	,
现在	得到	你	离开	和	祈祷	这	圣徒	到	原谅	你	,

现在赶紧离开，祈求圣徒们原谅你吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][taɪm] [jʊl] [nɒt][biː; bi][let] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] .

for	the	next	time	you'll	not	be	let	off	so	easily	.
为了	这	下一个	时间	你会	不是	是	让	离开	所以	容易地	.

下次你就不会这么容易被放过。

” [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ðə; ði][mæn] ['vænɪʃd] .

” Glad	to	take	the	newcomer	at	her	word	,	the	man	vanished	.
” 高兴的	到	拿	这	新人	在	她	单词	,	这	男人	消失了	.

“他乐得相信新来者的话，然后就消失了。”

[ðen] [bɪˈfɔː(r)] [ˈvɪərə][kʊd; kəd][ˈaɪðə(r)] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] , [ðə; ði] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈvɪzɪtə(r)] [ˈmɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə]

Then	before	Vera	could	either	move	or	speak	,	the	surprising	visitor	marched	up	to
然后	前	维拉	可以	任何一个	移动	或者	说话	,	这	奇怪	游客	行军	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

维拉还没来得及动弹或说话，这位不速之客就径直走到她面前。

“ [pʊt] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l] [əˈweɪ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][ˈhænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɪndʒə(r)]

“	Put	that	pistol	away	,	child	,	and	never	handle	it	again	,	or	you	will	injure
”	放	那	手枪	离开	,	孩子	,	和	绝不	处理	它	再次	,	或者	你	将要	损伤

[jɔːˈself] !

yourself	!
你自己	!

“孩子，把那把手枪收起来，以后千万别再碰它，否则你会伤到自己的！”

[naʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] [ˈpɒli] [ˈbɜːrtənz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [tiː] ,

Now	take	me	upstairs	to	Polly	Burton's	sitting	-	room	and	make	me	some	tea	,
现在	拿	我	楼上	到	波莉	伯顿的	坐着	-	房间	和	制作	我	一些	茶	,

现在带我上楼去波莉·伯顿的客厅，给我泡杯茶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ɪz][aiˌeɪ ˈem] [ˈfæmɪʃt] .

for	the	plain	truth	is	I	am	famished	.
为了	这	清楚的	真相	是	我	是	饥饿	.

说实话，我饿坏了。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [frɒm; frəm] [ˈbɒstən] , and16

I	have	just	arrived	in	New	York	from	Boston	,	and16
我	有	只是	到达的	在	新的	约克	从	波士顿	,	and16

我刚从波士顿抵达纽约，16

[ˈtræv(ə)l][ɪn][wɔː(r)] [taɪmz] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ɪts] [ˈdrɔːbæks] .

travel	in	war	times	certainly	has	its	drawbacks	.
旅行	在	战争	时代	当然	有	它是	缺点	.

战时旅行当然有其弊端。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [aɪl] [fɜːst] [brɪŋ] [maɪ] [ˈsuːtkeɪs] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hɔːl] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [fiːl] [mɔː(r)]

But	if	you	will	wait	I'll	first	bring	my	suitcase	inside	the	hall	until	we	feel	more
但	如果	你	将要	等待	患病的	第一的	带来	我的	手提箱	里面	这	大厅	直到	我们	感觉	更多的

[laɪk] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌpˈsteəz] .

like	carrying	it	upstairs	.
喜欢	携带	它	楼上	.

但如果您愿意稍等，我会先把行李箱拿到大厅里，等我们觉得可以把它搬上楼的时候再搬。

” [bɪˈfɔː(r)] [ˈvɪərə][kʊd; kəd][ˈbfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈsɪstəns] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ˈsuːtkeɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˌɪnˈdɔːz]

”	Before	Vera	could	offer	her	assistance	a	shabby	suitcase	was	brought	indoors
”	前	维拉	可以	提供	她	协助	一个	破旧	手提箱	曾是	带来	室内

.

:
.

“维拉还没来得及提供帮助，一个破旧的行李箱就被搬进了屋里。”

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] , [nɒt] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

Immediately	after	she	found	herself	,	not	leading	the	way	,
立即地	后	她	成立	她自己	,	不是	领导	这	方式	,

她立刻发现自己并没有带头，

[bʌt; bət] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈtruːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] .

but	following	the	unexpected	intruder	to	the	second	floor	.
但	下列的	这	意外	入侵者	到	这	第二	地面	.

但随后他跟随不速之客来到了二楼。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['eldəli] ['wʊmən] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] ,

Evidently	**the**	**elderly**	**woman**	**was**	**familiar**	**with**	**the**	**house**	**,**
显然	这	老年	女士	曾是	熟悉的	和	这	房子	,

显然，这位老妇人对这栋房子很熟悉。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] , ['si:tɪŋ] [hɜ:'self]

for	**she**	**made**	**her**	**way**	**directly**	**to**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**and**	**,**	**seating**	**herself**
为了	她	制成	她	方式	直接地	到	这	坐着	-	房间	和	,	座位	她自己

[ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'væn] ,

upon	**the**	**divan**	**,**
之上	这	迪万	,

她径直走向客厅，在沙发上坐了下来。

[bɪ'gæn] [ʌn'taɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [strɪŋz] .

began	**untying**	**her**	**bonnet**	**strings**	**.**
开始	解开	她	引擎盖	字符串	.

她开始解开帽子的带子。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [sə'praɪzɪŋ]

In	**spite**	**of**	**her**	**own**	**confusion**	**and**	**excitement**	**and**	**the**	**visitor's**	**surprising**
在	尽管如此	的	她	自己的	困惑	和	激动	和	这	访客	奇怪

[ə'pɪərəns] ,

appearance	**,**
外貌	,

尽管她自己感到困惑和兴奋，而且来访者的出现也让她感到意外，

['vɪərə] [bɪ'li:vd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒ] .

Vera	**believed**	**herself**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**an**	**important**	**personage**	**.**
维拉	相信	她自己	在	这	在场	的	一个	重要的	人士	.

维拉觉得自己面前站着一位重要人物。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] ,

She	**understood**	**this**	**,**
她	理解	这	,

她明白这一点。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɒstju:m] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəsli] ['ʃæbi] [ænd; ənd]

notwithstanding	**the**	**fact**	**that**	**the**	**woman's**	**costume**	**was**	**conspicuously**	**shabby**	**and**
虽然	这	事实	那	这	女性的	戏服	曾是	显眼地	破旧	和

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [ɪk'stri:mli] [pleɪn] .

she	**herself**	**extremely**	**plain**	**.**
她	她自己	极其	清楚的	.

尽管这名女子的衣着十分破旧，而且她本人也十分普通。

[ðə; ði] ['bɒnɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	**bonnet**	**which**	**she**	**removed**	**without**	**waiting**	**to**	**be**	**asked**	**followed**	**a**	**fashion**	**of**
这	引擎盖	哪个	她	已移除	没有	等待	到	是	问	随后	一个	时尚	的

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:(r)] .

about	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**century**	**before**	**.**
关于	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	.

她不经意间摘下了帽子，这种做法大约在25年前就已经流行起来了。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [kəʊt] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [ə'saɪd] the17

When	**her**	**traveling**	**coat**	**had**	**been**	**laid**	**aside**	**the17**
什么时候	她	旅行	外套	有	到过	铺设	旁边	the17

当她的旅行外套被放在一边时，17

[blæk] [dres] [ˌʌndə'ni:θ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['i:kwəli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'zaɪn] .

black	**dress**	**underneath**	**was**	**almost**	**equally**	**old**	**-**	**fashioned**	**in**	**design**	**.**
黑色的	裙子	下	曾是	几乎	同样地	老的	-	造型	在	设计	.

里面的黑色连衣裙款式也几乎同样过时。

“ [hɪə(r)] , [tʃaɪld] , [pliːz] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

“	Here	,	child	,	please	take	this	money	and	hide	it	in	the	same	place	,
”	这里	,	孩子	,	请	拿	这	钱	和	隐藏	它	在	这	相同的	地方	,

“孩子，请把这些钱藏在原来的地方。”

[ɔː(r)] [faɪnd] [ə; eɪ] [sefə] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .

or	find	a	safer	one	,	”	she	announced	.
或者	寻找	一个	更安全	一	,	”	她	宣布	.

“或者找一个更安全的地方，”她宣布道。

“ [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rɒbəri] [tuː; tə] ['pɒli] ['bɜːtn] .

“	Yet	it	may	be	just	as	well	not	to	mention	the	robbery	to	Polly	Burton	.
”	然而	它	可能	是	只是	作为	出色地	不是	到	提到	这	抢劫	到	波莉	伯顿	.

“然而，最好还是不要向波莉·伯顿提起抢劫案。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [niːd] [mɔː(r)] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [pəˈzesɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn]

She	is	sure	to	need	more	strength	than	she	possesses	to	be	able	to	start	on
她	是	当然	到	需要	更多的	力量	比	她	拥有	到	是	有能力的	到	开始	在

[ðɪs] ['perələs] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [frɑːns] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ,

this	perilous	journey	to	France	almost	at	the	beginning	of	winter	,
这	危险的	旅行	到	法国	几乎	在	这	开始	的	冬天	,

她肯定需要比她现在拥有的更多的精力，才能在几乎是初冬的时候开始这段前往法国的危险旅程。

[wɪð] ['əʊnli] [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

with	only	you	foolish	children	as	her	companions	.
和	仅有的	你	愚蠢	孩子们	作为	她	同伴	.

只有你们这些愚蠢的孩子陪伴着她。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ['pɒli] [left] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;

Besides	,	I	presume	Polly	left	the	money	in	the	most	conspicuous	place	in	the	house	;
除了	,	我	怙	波莉	左边	这	钱	在	这	最多	显眼的	地方	在	这	房子	;

此外，我推测波莉把钱放在了房子里最显眼的地方；

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [nɒt] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] .

she	never	has	learned	not	to	trust	the	entire	world	.
她	绝不	有	学习	不是	到	相信	这	全部的	世界	.

她始终没能学会不要再相信全世界。

[aɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [səʊ] [wiː; wi] [niːd] [gɪv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

I	allowed	the	thief	to	escape	so	we	need	give	no	further	time	to	him	.
我	允许	这	贼	到	逃脱	所以	我们	需要	给	不	更远	时间	到	他	.

我已经放走了窃贼，所以我们不必再给他任何时间了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] – [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ,

But	tell	me	the	whole	story	–	who	are	you	,
但	告诉	我	这	所有的	故事	–	WHO	是	你	,

但请告诉我全部的故事——你是谁?

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [mæn] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [əˈləʊn] ?

how	did	the	man	get	into	the	house	and	why	are	you	here	alone	?
如何	做过	这	男人	得到	进入	这	房子	和	为什么	是	你	这里	独自的	?

这个人是怎么进到房子里的？你为什么一个人在这里?

” [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [vaʊtʃ'seif] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	At	last	,	in	the	first	opportunity	which	had	been	vouchsafed	her	,
”	在	最后的	,	在	这	第一的	机会	哪个	有	到过	担保	她	,

“最终，在她得到的第一个机会中，

['vɪərə] [in'devə] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] .

Vera	endeavored	to	explain	what	had	occurred	.
维拉	努力	到	解释	什么	有	发生	.

维拉努力解释所发生的事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːˈself] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkiːnɪst] , [məʊst] [ˈsɜːtʃɪŋ]

As	she	spoke	she	could	feel	herself	being	observed	with	the	keenest	,	most	searching
作为	她	辐	她	可以	感觉	她自己	存在	观察到	和	这	最热衷	,	最多	搜索

[ˈskruːtəni] .

scrutiny	.
审查	.

她说话时，感觉自己正被人用最敏锐、最仔细的目光注视着。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɔː(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

Yet	for	some	reason	,	although	never	having	heard	the	name	or	seen	her
然而	为了	一些	原因	,	虽然	绝不	拥有	听到	这	姓名	或者	已见	她

[kəmˈpænjən] [bɪˈfɔː(r)] ,

companion	before	,
伴侣	前	,

然而，不知何故，尽管之前从未听过这个名字，也从未见过她的同伴，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪˈspjuːtɪŋ] her18

she	had	no	thought	of	disputing	her18
她	有	不	想法	的	争议	her18

她根本没想过要反驳她18岁的说法。

[ˈvɪzɪtərz] [raɪt] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] .

visitor's	right	to	whatever	information	she	desired	.
访客	正确的	到	任何	信息	她	想要的	.

访客有权获取她想要的任何信息。

[ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðə(r)] - [ˈbiːt(ə)n] [əʊld] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ænd; ənd][kaɪnd] ;

The	dark	eyes	in	the	weather	-	beaten	old	face	were	wise	and	kind	;
这	黑暗的	眼睛	在	这	天气	-	被打败	老的	脸	是	明智的	和	种类	;

那张饱经风霜的老脸上，一双深邃的眼睛里透着智慧和慈祥；

[ðə; ði] [ˈmænə(r)] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [əuˈbei] .

the	manner	belonged	to	a	woman	accustomed	to	being	obeyed	.
这	方式	属于	到	一个	女士	习惯	到	存在	服从	.

这种举止属于一个习惯于被人服从的女人。

[ˈleɪtə(r)][ˈvɪərə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gest] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Later	Vera	and	her	guest	made	a	careful	tour	of	the	lower	part	of	the
之后	维拉	和	她	客人	制成	一个	小心	旅游	的	这	降低	部分	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

后来，维拉和她的客人仔细参观了房子的下层。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [suːn] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

Of	course	the	cook	had	vanished	soon	after	her	husband	.
的	课程	这	厨师	有	消失了	很快	后	她	丈夫	.

当然，厨娘在她丈夫失踪后不久也消失了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdaʊnˈsteəz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [meɪd]

But	they	were	downstairs	in	time	to	meet	the	police	when	they	finally	made
但	他们	是	楼下	在	时间	到	见面	这	警察	什么时候	他们	最后	制成

[ðeə(r)] [əˈpɪərəns] .

their	appearance	.
他们的	外貌	.

但当警察最终出现时，他们及时赶到楼下与他们会合。

[ˈvɪərə] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [jet] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈsaɪd][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [əˈnaʊns] .

Vera	opened	the	door	,	yet	she	stood	aside	to	hear	her	companion	announce	.
维拉	打开	这	门	,	然而	她	站立	旁边	到	听到	她	伴侣	宣布	.

维拉打开了门，但她却站在一旁，听她的同伴宣布。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
“ You can go away again .
” 你 能 去 离开 再次 .

你可以再次离开。

[nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
No , we have no need of you , the telephone call was a mistake .
不 , 我们 有 不 需要 的 你 , 这 电话 称呼 曾是 一个 错误 .

不，我们不需要你，那通电话是个误会。

” ['faɪnəli] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
” Finally when the police had disappeared without requiring a great deal of
” 最后 什么时候 这 警察 有 消失 没有 需要 一个 伟大的 交易 的
[pə'sweɪʒ(ə)n] ,
persuasion ,
劝说 ,

“最后，在几乎无需劝说的情况下，警察就消失了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['vɪərə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [kəm'pænjən] [ˌʌp'steəz] .
for the second time Vera followed her unknown companion upstairs .
为了 这 第二 时间 维拉 随后 她 未知 伴侣 楼上 .

薇拉第二次跟着这位不知名的同伴上了楼。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [tʃaɪld] ,
“ You understand , child ,
” 你 理解 , 孩子 ,

“你明白吗，孩子？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][plænz] [ɪf] [ai][hæd; həd]
it would have been the greatest interruption to our present plans if I had
它 会 有 到过 这 最 中断 到 我们的 展示 计划 如果 我 有
[nɒt] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
not permitted the thief to escape .
不是 允许 这 贼 到 逃脱 .

如果我没有放走窃贼，那将会对我们目前的计划造成最大的干扰。

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['pɒli] ['bɜːtn]
Some one would have had to appear in court and doubtless Polly Burton
一些 一 会 有 有 到 出现 在 法庭 和 毫无疑问 波莉 伯顿
[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] .
would have had newspaper reporters coming to the house at all hours .
会 有 有 报纸 记者 未来 到 这 房子 在 全部 小时 .

肯定会有人出庭，而且毫无疑问，波莉·伯顿的家里会随时都有报社记者来采访。

They19
They19
They19

他们19

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪnəns] [pleɪd] [ə; eɪ]
would have liked a story in which a woman of her prominence played a
会 有 喜欢 一个 故事 在 哪个 一个 女士 的 她 显赫地位 玩 一个
[pɑːt] .
part .
部分 .

我本希望看到一个像她这样有影响力的女性参与其中的故事。

〃 [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] [ʃiː; ʃi]

〃	Fifteen	minutes	later	,	having	presented	the	unexpected	guest	with	the	tea	she
〃	十五	分钟	之后	,	拥有	呈现	这	意外	客人	和	这	茶	她

[hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] ,

had	requested	,
有	请求	,

“十五分钟后，我把这位不速之客要的茶端了上来，

['vɪərə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] [niːdz] ,

Vera	was	sitting	beside	the	tea	table	waiting	to	satisfy	her	further	needs	,
维拉	曾是	坐着	旁	这	茶	桌子	等待	到	满足	她	更远	需求	,

维拉坐在茶桌旁，等待着满足她进一步的需求。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiː] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]

when	she	caught	the	sound	of	a	key	being	turned	in	the	lock	of	the	front	door
什么时候	她	捕捉	这	声音	的	一个	钥匙	存在	转向	在	这	锁	的	这	正面	门

[ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [vɔɪs] ,

downstairs	and	the	next	instant	Mrs	.	Burton's	voice	,
楼下	和	这	下一个	立即的	太太	.	伯顿的	嗓音	,

当她听到楼下前门钥匙转动的声音，紧接着听到伯顿太太的声音时，

['fɒləʊd] [baɪ] [be'tiːnə] ['greɪəmz] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

followed	by	Bettina	Graham's	,	calling	for	her	.
随后	经过	贝蒂娜	格雷厄姆的	,	呼叫	为了	她	.

随后是贝蒂娜·格雷厄姆的声音，呼唤着她。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrɪd] [ə'pɒlədʒi] [ænd; ənd] ['riːəli] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːtə'krætɪk] [kəm'pænjən] [maɪt]

With	a	hurried	apology	and	really	fearful	that	her	autocratic	companion	might
和	一个	慌忙	道歉	和	真的	可怕	那	她	专制	伴侣	可能

[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

attempt	to	detain	her	,
试图	到	扣留	她	,

她匆忙道歉，并且非常担心她那专横跋扈的同伴会试图拘留她。

['vɪərə][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Vera	ran	out	of	the	room	.
维拉	跑	出去	的	这	房间	.

维拉跑出了房间。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bænɪstəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [be'tiːnə] ['greɪəm] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]

Over	the	banisters	she	could	see	Bettina	Graham	,	who	had	just	arrived	from
超过	这	栏杆	她	可以	看	贝蒂娜	格雷厄姆	,	WHO	有	只是	到达的	从

['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ,

Washington	,	and	Mrs	.	Burton	,
华盛顿	,	和	太太	.	伯顿	,

透过栏杆，她可以看到刚从华盛顿来的贝蒂娜·格雷厄姆和伯顿夫人。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	gone	down	to	the	Pennsylvania	station	to	meet	her	.
WHO	有	已消失	向下	到	这	宾夕法尼亚州	车站	到	见面	她	.

他曾前往宾夕法尼亚车站与她会面。

['stændɪŋ] [nɪə(r)] [be'tiːnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [huːm] ['vɪərə][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

Standing	near	Bettina	was	a	girl	whom	Vera	had	never	seen	before	.
常设	靠近	贝蒂娜	曾是	一个	女孩	谁	维拉	有	绝不	已见	前	.

站在贝蒂娜旁边的是一个维拉从未见过的女孩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [be'tiːnə] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] :

As	soon	as	she	joined	them	Bettina	introduced	her	explaining	:
作为	很快	作为	她	加入	他们	贝蒂娜	介绍	她	解释	:

她一加入她们，贝蒂娜就向她们介绍她，并解释道：

“ ['vɪərə] , [ðɪs] [ɪz]['meəri] ['gɪlkrɪst] , [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][ɪn] [frɑːns] .

“	Vera	,	this	is	Mary	Gilchrist	,	who	is	going	abroad	to	drive	a	motor	in	France	.
”	维拉	,	这	是	玛丽	吉尔克里斯特	,	WHO	是	去	国外	到	驾驶	一个	发动机	在	法国	.

“维拉，这位是玛丽·吉尔克里斯特，她要去法国开汽车。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] could20

She	had	no	friends	with	whom	she	could20
她	有	不	朋友们	和	谁	她	could20

她没有可以倾诉的朋友。

[krɒs] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][seɪl][ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['stiːmə(r)] ,

cross	,	and	as	we	were	intending	to	sail	on	the	same	steamer	,
叉	,	和	作为	我们	是	意图	到	帆	在	这	相同的	汽船	,

十字路口，而且我们打算乘坐同一艘轮船，

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [wen] [wiː; wi][met][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn]

I	suggested	when	we	met	in	Washington	the	other	day	that	she	might	like	to	join
我	建议	什么时候	我们	遇见	在	华盛顿	这	其他	天	那	她	可能	喜欢	到	加入

['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)]['juːnɪt] .

our	Camp	Fire	unit	.
我们的	营	火	单元	.

前几天我们在华盛顿见面时，我建议她或许可以加入我们的营火小队。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['depəʊ][aɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɑːt] ,

At	the	depot	I	introduced	her	to	Tante	,
在	这	仓库	我	介绍	她	到	姑妈	,

在车站，我把她介绍给了坦特。

[huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel]

who	of	course	insisted	that	she	come	home	with	us	rather	than	stay	in	a	hotel
WHO	的	课程	坚持	那	她	来	家	和	我们	相当	比	停留	在	一个	酒店

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

她当然坚持要跟我们回家，而不是独自待在酒店。

” ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['bɜːtn] , [ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [ɒv; əv]

”	During	this	conversation	,	Mrs	.	Richard	Burton	,	the	Sunrise	Camp	Fire	guardian	of
”	期间	这	对话	,	太太	.	理查德	伯顿	,	这	日出	营	火	监护人	的

['fɔːmə(r)] [deɪz] ,

former	days	,
以前的	天	,

“在这次谈话中，理查德·伯顿夫人，也就是昔日日出营火的守护者，

['hævɪŋ] [pɑːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ˌʌp'steəz] [ə'ləʊn] .

having	passed	by	the	group	of	girls	,	was	making	her	way	upstairs	alone	.
拥有	通过了	经过	这	团体	的	女孩们	,	曾是	制作	她	方式	楼上	独自的	.

她从那群女孩身边走过，独自一人朝楼上走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efət] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə] [bɛtɪnəz]

She	had	moved	so	quickly	that	,	in	her	effort	to	be	polite	to	Bettina's
她	有	已搬	所以	迅速地	那	,	在	她	努力	到	是	有礼貌的	到	贝蒂娜的

[njuː] [frend] ,

new	friend	,
新的	朋友	,

她行动如此迅速，以至于为了礼貌地对待贝蒂娜的新朋友，

['vɪərə][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]

Vera	had	no	opportunity	to	mention	the	presence	of	another	stranger	in	the
维拉	有	不	机会	到	提到	这	在场	的	其他	陌生人	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

维拉没有机会提及屋里还有另一位陌生人。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd]['mɜːmə(r)] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [dɪd][nɒt][hɪə(r)] .

When	she	did	murmur	something	,	Mrs	.	Burton	did	not	hear	.
什么时候	她	做过	低语	某物	,	太太	.	伯顿	做过	不是	听到	.

当她低声说了些什么时，伯顿太太并没有听见。

['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌn'sɜːtnli] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət]

Reaching	her	own	sitting	-	room	she	gazed	uncertainly	for	half	an	instant	at
到达	她	自己的	坐着	-	房间	她	凝视	不确定性	为了	一半	一个	立即的	在

[ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] ,

the	tall	figure	on	the	divan	,
这	高的	数字	在	这	迪万	,

走进自己的客厅，她犹豫地盯着沙发上高大的身影看了半秒钟。

[huː] , ['hævɪŋ] [pɔː] [hɜː'self] [ə'nʌðə(r)] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

who	,	having	poured	herself	another	cup	of	tea	,	was	now	engaged	in	drinking	it	.
WHO	,	拥有	倾倒	她自己	其他	杯子	的	茶	,	曾是	现在	已订婚的	在	喝	它	.

她给自己又倒了一杯茶，现在正津津有味地喝着。

[ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['mænə(r)] [sə'dʒestɪŋ]

The	next	she	clasped	her	hands	together	and	with	a	manner	suggesting
这	下一个	她	紧握	她	双手	一起	和	和	一个	方式	建议

[bəuθ] ['nɜːvəsnəs] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒi] , [bɪ'gæn] .

both	nervousness	and	apology	,	began	.
两个都	紧张	和	道歉	,	开始	.

接着，她双手合十，带着既紧张又歉意的神情，开始了讲话。

“ [ɑːnt] [pə'trɪʃə] , [pliːz] [doʊnt][seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] taking21

“	Aunt	Patricia	,	please	don't	say	you	have	come	to	argue	with	me	about	taking21
”	阿姨	帕特里夏	,	请	不	说	你	有	来	到	争论	和	我	关于	taking21

“帕特里夏阿姨，请别说你是来跟我争论21岁这件事的。”

[maɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)][gɜːlz][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['eəriə][ɒv; əv]

my	group	of	Sunrise	Camp	Fire	girls	to	work	with	me	in	the	devastated	area	of
我的	团体	的	日出	营	火	女孩们	到	工作	和	我	在	这	遭受重创	区域	的

[frɑːns] .

France	.
法国	.

我带领一群来自“日出营火”的女孩们前往法国受灾地区工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

It	is	really	too	late	now	to	interfere	.
它	是	真的	也	晚的	现在	到	干扰	.

现在干预真的太晚了。

[ai][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ] ['hʌzbəndz] [pə'mɪʃ(ə)n] .

I	was	finally	able	to	secure	my	husband's	permission	.
我	曾是	最后	有能力的	到	安全的	我的	丈夫的	允许	.

我终于获得了丈夫的许可。

” [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːd] ['keəfəli] [set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] - [kʌp] .

”	Miss	Patricia	Lord	carefully	set	down	her	tea	-	cup	.
”	错过	帕特里夏	主	小心	放	向下	她	茶	-	杯子	.

帕特里夏·洛德小姐小心翼翼地放下茶杯。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem ˈiː] , [ˈpɒli] [ˈbɜːtn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː]

“	Come	and	kiss	me	,	Polly	Burton	,	and	tell	me	you	are	glad	to	see
“	来	和	吻	我	,	波莉	伯顿	,	和	告诉	我	你	是	高兴的	到	看

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“来吻我吧，波莉·伯顿，告诉我你很高兴见到我。”

[ai][dəʊnt][laɪk][jɔː(r); jə(r)] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [gest] .

I	don't	like	your	fashion	of	greeting	an	unexpected	guest	.
我	不	喜欢	你的	时尚	的	问候	一个	意外	客人	.

我不喜欢你迎接不速之客的方式。

[bʌt; bət][ðeə(r)] – [juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪəd][aʊt][frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə]

But	there	–	you	look	tired	out	from	too	much	responsibility	before	it	is	time	to
但	那里	–	你	看	疲劳的	出去	从	也	很多	责任	前	它	是	时间	到

[set] [seɪl] !

set	sail	!
放	帆	!

但是，你看上去好像在启航之前就因为承担了太多责任而疲惫不堪！

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ]

As	a	matter	of	fact	,	I	have	not	come	to	try	to	prevent	your	going
作为	一个	事情	的	事实	,	我	有	不是	来	到	尝试	到	防止	你的	去

[tuː; tə] [frɑːns] .

to	France	.
到	法国	.

事实上，我来这里并不是为了阻止你去法国。

[hæz; həz] ['enibɒdi] ['evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɜːmli] [set][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]

Has	anybody	ever	made	you	give	up	anything	you	had	firmly	set	your	heart
有	任何人	曾经	制成	你	给	向上	任何事物	你	有	牢牢	放	你的	心

[əˈpɒn] ?

upon	?
之上	?

有没有人让你放弃过你真心想要的东西?

[bʌt; bət] , [məˈvʊəniːn] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

But	,	mavourneen	,	I	have	come	to	go	with	you	.
但	,	莫沃宁	,	我	有	来	到	去	和	你	.

但是，亲爱的，我是来和你一起走的。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [jɔːz] [ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] ['lɛtəz]

Do	you	suppose	for	a	moment	,	after	receiving	yours	and	Richard's	letters
做	你	认为	为了	一个	片刻	,	后	接收	你的	和	理查德的	信件

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][plænz] ,

telling	me	of	your	plans	,
讲述	我	的	你的	计划	,

您是否认为，在收到您和理查德的来信，告诉我你们的计划之后，会有那么一瞬间，

[ðæt] [aɪ] [driːmd] [ɒv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt][æz; əz][juː; jʊ]

that	I	dreamed	of	allowing	you	to	undertake	such	a	project	as	you
那	我	梦见	的	允许	你	到	承担	这样的	一个	项目	作为	你

[hæv; həv][ɪn][maɪnd][əˈləʊn] ?

have	in	mind	alone	?
有	在	头脑	独自的	?

我曾梦想着让你独自承担你心中构想的这个项目?

[waɪ] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [jɔːˈself] ['prɒpəli] ,

Why	,	you	won't	be	able	to	look	after	yourself	properly	,
为什么	,	你	惯于	是	有能力的	到	看	后	你自己	适当地	,

为什么？因为你将无法好好照顾自己。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [gɜːlz] !

to	say	nothing	of	more	than	half	a	dozen	young	girls	!
到	说	没有什么	的	更多的	比	一半	一个	打	年轻的	女孩们	!

更别提还有六七个年轻女孩了！

[ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['həʊmləs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

I	am	told	there	are	eight	hundred	and	forty	thousand	homeless	people	in	the
我	是	讲述	那里	是	八	百	和	四十	千	无家可归者	人们	在	这

devastated22

devastated22

devastated22

据我所知，受灾地区有84万无家可归者。

['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [frɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ]

districts	of	France	at	the	present	time	and	I	cannot	understand	why	you	wish
地区	的	法国	在	这	展示	时间	和	我	不能	理解	为什么	你	希望

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] .

to	add	to	the	number	.
到	添加	到	这	数字	.

目前法国有这么多地区，我不明白你为什么还要增加这个数字。

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

But	as	you	will	go	,	well	,	I	am	determined	to	go	with	you	.
但	作为	你	将要	去	,	出色地	,	我	是	决定	到	去	和	你	.

但既然你要去，那我也决心陪你一起去。

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , ['siːtɪd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['əʊldə] ['wʊmən] ,

"	A	moment	later	,	seated	close	beside	the	older	woman	,
"	一个	片刻	之后	,	坐着	关闭	旁	这	老	女士	,

片刻之后，他挨着那位年长的妇女坐了下来，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːm] [ˌɪn'saɪd] [hɜːz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] .

Mrs	.	Burton	had	slipped	an	arm	inside	hers	and	was	holding	it	close	.
太太	.	伯顿	有	滑倒了	一个	手臂	里面	她的	和	曾是	保持	它	关闭	.

伯顿太太把一只胳膊伸进她的胳膊里，紧紧地搂着她。

" [əʊ] , [ɑːnt] [pə'trɪʃə] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [rɪ'liːvd] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	Oh	,	Aunt	Patricia	,	I	am	so	relieved	,	"	she	murmured	.
"	哦	,	阿姨	帕特里夏	,	我	是	所以	松了口气	,	"	她	低声说道	.

"哦，帕特里夏阿姨，我真是松了一口气，"她低声说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kən'faɪd] [ðɪs] [fækt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	I	have	not	confided	this	fact	to	any	one	before	,
"	我	有	不是	坦白	这	事实	到	任何	一	前	,

"我之前从未向任何人透露过这件事。"

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['nɜːvəs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [maɪ]

but	sometimes	I	have	been	so	nervous	over	the	prospect	of	looking	after	my
但	有时	我	有	到过	所以	紧张的	超过	这	前景	的	寻找	后	我的

[gruːp] [ɒv; əv] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] [ɪn] [frɑːns] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd]

group	of	Camp	Fire	girls	in	France	that	I	have	wanted	to	run	away	and	hide
团体	的	营	火	女孩们	在	法国	那	我	有	通缉	到	跑步	离开	和	隐藏

[weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌem 'iː] .

where	no	one	could	ever	discover	me	.
在哪里	不	一	可以	曾经	发现	我	.

但有时，想到要在法国照顾我的一群女童军，我就感到非常紧张，以至于我想逃跑，躲到永远不会有人发现我的地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,

Of	course	I	am	not	afraid	of	disaster	for	myself	,
的	课程	我	是	不是	害怕的	的	灾难	为了	我	,

我当然不怕自己遭遇灾难，

['rɪtʃəd] [ɪz][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Richard	**is**	**in**	**France**	**and**	**then**	**nothing**	**ever**	**happens**	**to**	**me**	**!**
理查德	是	在	法国	和	然后	没有什么	曾经	发生	到	我	!

理查德在法国，然后我就什么事都没发生！

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn'self] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Besides	**,**	**no**	**one**	**has**	**a**	**right**	**to**	**think**	**of**	**oneself**	**at**	**present**	**.**
除了	,	不	一	有	一个	正确的	到	思考	的	自己	在	展示	.

此外，现在任何人都没有权利考虑自己。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][səʊ] ['meni] ['mʌðəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)]

But	**to**	**be**	**responsible**	**to**	**so**	**many**	**mothers**	**for**	**the**	**safety**	**of**	**their**
但	到	是	负责任的	到	所以	许多	母亲们	为了	这	安全	的	他们的

[bɪ'lʌvɪd] [d'ɔːtəz] !

beloved	**daughters**	**!**
心爱	女儿们	!

但是，我却要对这么多母亲负责，保障她们心爱女儿的安全！

[aɪ][raɪz][ʌp] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt][maɪ][heə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

I	**rise**	**up**	**each**	**morning**	**feeling**	**that**	**my**	**hair**	**must**	**have**	**turned**	**white**	**in**	**the**	**night**
我	上升	向上	每个	早晨	感觉	那	我的	头发	必须	有	转向	白色的	在	这	夜晚

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

from	**the**	**very**	**thought**	**.**
从	这	非常	想法	.

每天早上醒来，我都觉得光是想到这件事，我的头发肯定一夜之间就全白了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [waɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['wʌri] !

But	**if**	**you**	**are**	**with**	**me**	**,**	**why**	**,**	**I**	**will**	**not**	**worry**	**!**
但	如果	你	是	和	我	,	为什么	,	我	将要	不是	担心	!

但如果你和我在一起，我就不会担心！

[stɪl] [aɪ][dəʊnt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [seɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

Still	**I**	**don't**	**see**	**just**	**how**	**you**	**can**	**arrange**	**to**	**sail**	**with**	**us**	**;**
仍然	我	不	看	只是	如何	你	能	安排	到	帆	和	我们	;

但我还是不明白你该如何安排和我们一起航行；

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] to23

perhaps	**you**	**can**	**manage**	**to23**
也许	你	能	管理	to23

或许你能做到23

[krɒs] ['leɪtə(r)] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] —

cross	**later**	**,**	**but**	**our**	**passage**	**has**	**been**	**engaged**	**for**	**weeks**	**and**	**—**
叉	之后	,	但	我们的	通道	有	到过	已订婚的	为了	周	和	—

稍后才能过河，但我们的通道已经被占用了好几周——

" [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːd] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] ,

"	**Miss**	**Patricia**	**Lord**	**arose**	**and**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**tea**	**table**	**,**
"	错过	帕特里夏	主	出现	和	步行	超过	到	这	茶	桌子	,

帕特里夏·洛德小姐起身走到茶桌旁，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi] [tuː; tə] ['pɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

where	**she**	**devoted**	**her**	**energy**	**to**	**pouring**	**her**	**hostess**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**.**
在哪里	她	奉献	她	活力	到	浇注	她	女主人	一个	杯子	的	茶	.

她全心全意地为女主人倒了一杯茶。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'rendʒmənts] , ['pɒli] .

"	**You**	**need**	**not**	**trouble**	**about**	**my**	**arrangements**	**,**	**Polly**	**.**
"	你	需要	不是	麻烦	关于	我的	安排	,	波莉	.

“波莉，你不必为我的安排操心。”

[ai] [sɪˈkjʊəd] [maɪ] [ˈtɪkɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈstiːmə(r)] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][seɪl][sʌm; səm][taɪm][əˈgəʊ]

I	secured	my	ticket	on	the	steamer	upon	which	you	are	to	sail	some	time	ago
我	安全	我的	票	在	这	汽船	之上	哪个	你	是	到	帆	一些	时间	前

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][maɪ] [ˈpɑːspɔːt] .

and	also	my	passport	.
和	还	我的	护照	.

我早就买好了你要乘坐的轮船的船票和护照。

[ai] [sent] [maɪ] [trʌŋk] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bəʊt] .

I	sent	my	trunk	directly	to	the	boat	.
我	发送	我的	树干	直接地	到	这	船	.

我直接把行李箱送到了船上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [bʌt; bət] [fjuː] [kləʊðz] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

Of	course	I	am	taking	but	few	clothes	with	me	,	as	a	matter	of	fact	,
的	课程	我	是	采取	但	很少	衣服	和	我	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，我当然只带了几件衣服。

[ai][hæv; həv][ɔːl][ai][ʃæl; ʃəl][rɪˈkwaɪə(r)][ɪn][maɪ] [ˈsuːtkeɪs] [ˌdaʊnˈsteəz] .

I	have	all	I	shall	require	in	my	suitcase	downstairs	.
我	有	全部	我	将	要求	在	我的	手提箱	楼下	.

我所有需要的东西都在楼下的行李箱里。

[bʌt; bət][ˈleɪtə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ɪn] [frɑːns]

But	later	there	will	be	many	things	necessary	for	our	housekeeping	in	France
但	之后	那里	将要	是	许多	事物	必要的	为了	我们的	家政	在	法国

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] . ” -

of	which	you	may	not	have	thought	.	”	24
的	哪个	你	可能	不是	有	想法	.	”	-

但之后我们在法国的日常生活中会遇到许多你可能没想到的事情。”24

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ˌeksplə'neɪʃnz]

EXPLANATIONS
解释

解释

“ [beˈtiːnə] , [huː] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [lɔːd] ?

“	Bettina	,	who	on	earth	is	Miss	Patricia	Lord	?
“	贝蒂娜	,	WHO	在	地球	是	错过	帕特里夏	主	?

“贝蒂娜，帕特里夏·洛德小姐究竟是谁？”

[ə; eɪ][mɔː(r)] [fəˈmɪdəb(ə)l] ['leɪdi][ai]['nevə(r)][ɪˈmædʒɪnd] !

A	more	formidable	lady	I	never	imagined	!
一个	更多的	强大	女士	我	绝不	想象	!

我从未想象过比她更厉害的女士！

” ['sɪtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['bedruːm] ,

”	Sitting	before	a	fire	in	their	bedroom	,
”	坐着	前	一个	火	在	他们的	卧室	,

“坐在卧室的壁炉前，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]

which	they	had	chosen	to	share	so	as	to	be	able	to	talk	for	as
哪个	他们	有	选定	到	分享	所以	作为	到	是	有能力的	到	讲话	为了	作为

[lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈtaɪərɪŋ] ,

long	a	time	as	they	wished	before	retiring	,
长的	一个	时间	作为	他们	希望	前	退休	,

他们选择共享这些空间，以便在退休前能够随心所欲地畅谈。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] , [be'tiːnə] ['greɪəm] [ænd; ənd]['vɪərə] - .

were	the	two	Sunrise	Camp	Fire	girls	,	Bettina	Graham	and	Vera	Lagerloff	.
是	这	二	日出	营	火	女孩们	,	贝蒂娜	格雷厄姆	和	维拉	-	.

她们是日出营火会的两位女孩，贝蒂娜·格雷厄姆和维拉·拉格洛夫。

[bəuθ][g'ɜːlz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

Both	girls	had	changed	conspicuously	in	manner	and	appearance	since	the	summer
两个都	女孩们	有	已更改	显眼地	在	方式	和	外貌	自从	这	夏天

[bɪ'fɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][kæmp] [tə'geðə(r)] “ [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] ” [ɪn] ['sʌðən]

before	when	they	had	been	in	camp	together	“	Behind	the	Lines	”	in	southern
前	什么时候	他们	有	到过	在	营	一起	“	在后面	这	线条	”	在	南部

[ˌkælə'fɔːniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

自从去年夏天她们一起在南加州参加“后方”夏令营以来，这两个女孩的举止和外貌都发生了明显的变化。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['evri] [gɜːrlz] [laɪf] [wen] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['sʌdnnəs] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə]

there	comes	a	day	in	every	girl's	life	when	with	entire	suddenness	she	seems	to
那里	来	一个	天	在	每一个	女孩们	生活	什么时候	和	全部的	突然	她	似乎	到

[ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənhʊd] .

understand	and	accept	the	revelation	of	her	womanhood	.
理解	和	接受	这	启示	的	她	女性	.

每个女孩的生命中都会有那么一天，她似乎突然间理解并接受了自己作为女性的觉醒。

[tuː; tə] [be'tiːnə] ['greɪəm] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ædɪd] ['səʊʃ(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] .

To	Bettina	Graham	had	been	given	an	added	social	experience	.
到	贝蒂娜	格雷厄姆	有	到过	给定	一个	额外	社会的	经验	.

贝蒂娜·格雷厄姆因此获得了额外的社交体验。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fɔːməli] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [ˌnevəðə'les]

During	the	past	few	months	,	without	being	formally	introduced	into	society	,	nevertheless
期间	这	过去的	很少	几个月	,	没有	存在	正式地	介绍	进入	社会	,	尽管如此

[ʃiː; ʃi] had25

she	had25
她	had25

过去几个月里，尽管她没有正式融入社会，但她已经.....25

[biːn] [ə'sɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

been	assisting	her	mother	in	receiving	in	their	home	in	Washington	.
到过	协助	她	母亲	在	接收	在	他们的	家	在	华盛顿	.

一直在华盛顿的家中协助她的母亲接待客人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

In	spite	of	the	fact	that	there	had	been	but	little	entertaining	on	a	large
在	尽管如此	的	这	事实	那	那里	有	到过	但	小的	娱乐	在	一个	大的

[skeɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

scale	because	of	the	war	,
规模	因为	的	这	战争	,

尽管由于战争，大规模的娱乐活动很少，

[be'tiːnə] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dinəz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['dɑːnsɪz] ,

Bettina	had	gone	to	occasional	dinners	and	small	dances	,
贝蒂娜	有	已消失	到	偶然	晚餐	和	小的	舞蹈	,

贝蒂娜偶尔会参加一些晚宴和小型舞会。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['prɒmɪnəns] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz]

and	on	account	of	her	father's	prominence	and	her	mother's
和	在	帐户	的	她	父亲的	显赫地位	和	她	母亲的

[ˌpɒpju'lærəti] , [hæd; həd] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˌɒpə'tju:nətiz] .

popularity	,	had	shared	in	the	best	opportunities	.
人气	,	有	共享	在	这	最好的	机会	.

由于父亲的显赫地位和母亲的受欢迎程度，她获得了最好的机会。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] [men] [ænd; ənd]

Moreover	,	Washington	had	never	been	so	crowded	with	interesting	men	and
而且	,	华盛顿	有	绝不	到过	所以	挤	和	有趣的	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

此外，华盛顿从未像现在这样聚集了如此多有趣的男男女女。

[ænd; ənd] [jet] ['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑ:st] [wen] [be'ti:nə] [dɪd] [nɒt] ['wɪspə(r)] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt]

and	yet	scarcely	a	day	passed	when	Bettina	did	not	whisper	to	herself	that
和	然而	几乎	一个	天	通过了	什么时候	贝蒂娜	做过	不是	耳语	到	她自己	那

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [sə'saɪəti] [ɪg'zɪstəns] .

nothing	could	make	her	enjoy	a	conventional	society	existence	.
没有什么	可以	制作	她	享受	一个	传统的	社会	存在	.

然而，几乎每天，贝蒂娜都会低声对自己说，没有什么能让她享受传统的社会生活。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði]

It	was	only	because	of	the	universal	absorption	in	the	war	at	the
它	曾是	仅有的	因为	的	这	普遍的	吸收	在	这	战争	在	这

['prez(ə)nt] [taɪm] [ðæt] [sə'saɪəti][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [ɪn'djʊərəbl] .

present	time	that	society	had	become	more	endurable	.
展示	时间	那	社会	有	变得	更多的	可忍受的	.

正是由于当时全民都投入到战争中，社会才变得更加能够忍受。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][laɪf] [ɪn'defɪnətli] [di'mɑ:nd, -'mænd][æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] .

But	to	continue	the	life	indefinitely	demanded	an	impossible	sacrifice	.
但	到	继续	这	生活	无限期	要求	一个	不可能的	牺牲	.

但要无限期地延续生命，就需要做出不可能的牺牲。

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] [leɪt] [fɔ:l] [be'ti:nə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['senətə(r)] ['greɪəm] , [ɪn][æn; ən]

One	afternoon	in	late	fall	Bettina	and	her	father	,	Senator	Graham	,	in	an
一	下午	在	晚的	落下	贝蒂娜	和	她	父亲	,	参议员	格雷厄姆	,	在	一个

['aʊə(r)][ɒv; əv]['mju:tʃuəl] ['kɒnfɪdəns] ,

hour	of	mutual	confidence	,
小时	的	相互的	信心	,

秋末的一个下午，贝蒂娜和她的父亲，参议员格雷厄姆，在彼此信任的一个小时里，

[ɪm'pa:tɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['səʊʃ(ə)l]

imparted	the	information	to	each	other	that	they	regarded	themselves	as	social
传授	这	信息	到	每个	其他	那	他们	认为	他们自己	作为	社会的

['feljər] .

failures	.
失败	.

他们互相传递了这样的信息：他们认为自己是社交失败者。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [be'ti:nə] , [maɪ][dɪə(r)] ,

“	You	see	,	Bettina	,	my	dear	,
“	你	看	,	贝蒂娜	,	我的	亲爱的	,

“你看，贝蒂娜，我亲爱的，

[ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][bɔːn][ɪn][ðɪs]['səʊʃ(ə)l][geɪm][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə]

I	was	not	to	the	manner	born	in	this	social	game	and	had	no	one	to
我	曾是	不是	到	这	方式	出生	在	这	社会的	游戏	和	有	不	一	到

[tiːtʃ][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ai] married26

teach	me	until	I	married26
教	我	直到	我	married26

我并非生来就懂得这种社交游戏的规则，直到结婚后才有人教我。26

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , " ['senətə(r)]['greɪəm] [ə'naʊnst] [wɪð][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪm'bærəsmənt] .

your	mother	,	"	Senator	Graham	announced	with	a	certain	embarrassment	.
你的	母亲	,	"	参议员	格雷厄姆	宣布	和	一个	肯定	尴尬	.

“你母亲，”格雷厄姆参议员有些尴尬地宣布道。

“ [ɪn'diːd] ,

“	Indeed	,
"	的确	,

“的确，

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['entəd][ə; eɪ]['drɔːɪŋ] - [ruːm][ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][grəʊn][mæn][ænd; ənd][ðen]

I	never	had	entered	a	drawing	-	room	until	I	was	a	grown	man	and	then
我	绝不	有	进入	一个	绘画	-	房间	直到	我	曾是	一个	生长	男人	和	然后

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['feɪntɪst][aɪ'dɪə][haʊ][ðə; ði][kən'faʊndɪd] [θɪŋ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʌn] .

had	not	the	faintest	idea	how	the	confounded	thing	should	be	done	.
有	不是	这	最微弱	主意	如何	这	令人困惑	事物	应该	是	完毕	.

我成年之前从未踏入过客厅，那时我对这该死的客厅布置也一窍不通。

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn'herɪtɪd][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['ɔːkwədnəs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

You	don't	think	you	could	have	inherited	a	social	awkwardness	from	me	?
你	不	思考	你	可以	有	遗传	一个	社会的	尴尬	从	我	?

你觉得你不可能遗传了我的社交障碍吗?

" [ðen] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['wuːndɪd][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['fiːlɪŋz]['senətə(r)]['greɪəm]['ædɪd]

"	Then	,	fearing	to	have	wounded	his	daughter's	feelings	Senator	Graham	added
"	然后	,	害怕	到	有	受伤	他的	女儿的	情怀	参议员	格雷厄姆	额外

['kwɪkli] :

quickly	:
迅速地	:

“然后，担心伤了女儿的心，格雷厄姆参议员赶紧补充道：”

“ [ai][dəʊnt] [miːn] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['tʃɑːmɪn] ['mænəz] , ['lɪt(ə)l] ['betɪ] ,

“	I	don't	mean	that	you	have	not	charming	manners	,	little	Betty	,
"	我	不	意思是	那	你	有	不是	迷人	礼仪	,	小的	贝蒂	,

“我不是说你没有迷人的举止，小贝蒂，

[æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz]['eni][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'saɪd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] .

as	charming	as	any	in	the	world	aside	from	your	mother's	.
作为	迷人	作为	任何	在	这	世界	旁边	从	你的	母亲的	.

除了你母亲的，她和世界上任何一个都一样迷人。

[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [ai][hæv; həv][nɒt][siːn] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [gɜːl][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .

And	personally	I	have	not	seen	a	prettier	girl	in	Washington	or	elsewhere	.
和	亲自	我	有	不是	已见	一个	更漂亮	女孩	在	华盛顿	或者	别处	.

就我个人而言，我在华盛顿乃至其他地方都没见过比她更漂亮的女孩。

[bʌt; bət][ɪf][juː; jʊ]['riːəli][ɑː(r); ə(r)][ʌn'hæpi] [ə'mʌŋ] ['strendʒər][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

But	if	you	really	are	unhappy	among	strangers	and	would	like	to	go	to
但	如果	你	真的	是	不开心	之中	陌生人	和	会	喜欢	到	去	到

[frɑːns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frendz] [tuː; tə][help] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

France	with	your	old	friends	to	help	with	the	work	over	there	,
法国	和	你的	老的	朋友们	到	帮助	和	这	工作	超过	那里	,

但如果你真的在陌生人中间感到不快乐，并且想和老朋友一起去法国帮忙，

[waɪ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætəz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

why	,	I	will	try	to	see	how	matters	can	be	arranged	.
为什么	,	我	将要	尝试	到	看	如何	事情	能	是	安排	.

至于如何安排，我会尽力看看。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [nɒt][dʒʌst][æt; ət]

I	don't	think	I	would	speak	of	your	idea	to	your	mother	,	not	just	at
我	不	思考	我	会	说话	的	你的	主意	到	你的	母亲	,	不是	只是	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

我不认为我应该把你的想法告诉你的母亲，至少现在不应该。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['wʌrɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

as	there	is	no	point	in	worrying	her	.
作为	那里	是	不	观点	在	令人担忧	她	.

让她担心也没用。

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [be'tiːnə] [hæd; həd] [lɑːft] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] .

"	In	answer	Bettina	had	laughed	and	promised	.
"	在	回答	贝蒂娜	有	笑了	和	承诺	.

贝蒂娜笑着答应了。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['tʃaɪldhʊd] name27

Always	she	was	touched	by	her	father's	use	of	her	old	childhood	name27
总是	她	曾是	感动	经过	她	父亲的	使用	的	她	老的	童年	name27

她一直很感动于父亲使用她儿时的名字27

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nɪəli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] .

now	that	she	had	become	nearly	as	tall	as	he	himself	was	.
现在	那	她	有	变得	几乎	作为	高的	作为	他	他自己	曾是	.

现在她已经长得几乎和他一样高了。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][maɪnd] ['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	But	,	father	,	don't	think	I	mind	sharing	a	social	disability	with	you	.
“	但	,	父亲	,	不	思考	我	头脑	分享	一个	社会的	残疾	和	你	.

“但是，父亲，别以为我介意和你一起有社交障碍。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] [ɪn'fɜːmətɪ] [gəʊz] ['sʌmwɒt] [diːpə(r)] , " [be'tiːnə] ['ɑːnsə(r)d] .

I	am	afraid	my	infirmity	goes	somewhat	deeper	,	"	Bettina	answered	.
我	是	害怕的	我的	虚弱	去	有些	更深	,	"	贝蒂娜	回答	.

“恐怕我的病情比我想象的还要严重一些。”贝蒂娜回答道。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

“	As	a	matter	of	fact	,
“	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[aɪ] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv] ['mʌðərz] [frendz] [seɪ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['brɪliənt]

I	heard	one	of	mother's	friends	say	the	other	day	that	there	was	no	more	brilliant
我	听到	一	的	母亲的	朋友们	说	这	其他	天	那	那里	曾是	不	更多的	杰出的

[ɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [mæn][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [sə'saɪəti][ðæn; ðən]['senətə(r)] ['greɪəm] ,

or	agreeable	man	in	Washington	society	than	Senator	Graham	,
或者	同意	男人	在	华盛顿	社会	比	参议员	格雷厄姆	,

前几天我听到我母亲的一位朋友说，华盛顿社交圈里没有比参议员格雷厄姆更才华横溢、更和蔼可亲的人了。

[wʌns][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [əʊ'tɜː(r)] [ænd; ənd]

once	he	could	be	persuaded	to	throw	aside	his	social	hauteur	and
一次	他	可以	是	被说服	到	扔	旁边	他的	社会的	高	和

[ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] ,

condescend	to	ordinary	mortals	,
屈尊	到	普通的	凡人	,

一旦他被说服放下他的社会傲慢，屈尊俯就普通人，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛnətərz] [diːp]

"	she	continued	,	imitating	the	visitor's	voice	and	manner	,	to	the	Senator's	deep
"	她	持续	,	模仿	这	访客	嗓音	和	方式	,	到	这	参议员的	深的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

她继续模仿来访者的声音和举止，这让参议员觉得非常有趣。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][woʊnt] [ə'nɔɪ] ['mʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)]['juːnɪt]

"	But	of	course	I	won't	annoy	mother	until	I	am	sure	our	Camp	Fire	unit
"	但	的	课程	我	惯于	烦人	母亲	直到	我	是	当然	我们的	营	火	单元

[hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [frɑːns] .

has	a	real	chance	of	being	accepted	for	the	work	in	France	.
有	一个	真实的	机会	的	存在	公认	为了	这	工作	在	法国	.

“当然，在我确信我们的营火小队有真正的机会被法国的工作项目接受之前，我是不会惹妈妈生气的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [ə'pɒn] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['təʊni] [ɪn'herɪt] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['bjuːti] [ænd; ənd]

It	is	hard	upon	mother	to	have	had	Tony	inherit	all	the	family	beauty	and
它	是	难的	之上	母亲	到	有	有	托尼	继承	全部	这	家庭	美丽	和

[tʃɑːm] .

charm	.
魅力	.

对母亲来说，托尼继承了家族所有的美貌和魅力，这真是一件令人难过的事。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['feljər] !

However	,	he	will	make	up	to	her	some	day	for	my	failures	!
然而	,	他	将要	制作	向上	到	她	一些	天	为了	我的	失败	!

但是，总有一天他会弥补我过去的失败！

" [beˈtiːnə] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː'self] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .

"	Bettina	was	doing	herself	an	injustice	.
"	贝蒂娜	曾是	正在做	她自己	一个	不公正	.

“贝蒂娜这样对待自己是不公平的。”

[ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hænsəm] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə][hɜː(r); hə(r)][tɔːl]

In	reality	she	was	unusually	handsome	and	as	she	grew	older	her	tall
在	现实	她	曾是	异常地	英俊的	和	作为	她	生长	老	她	高的

['steɪtlinəs] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] .

stateliness	increased	her	distinction	.
庄严	增加	她	区别	.

事实上，她容貌出众，随着年龄的增长，她高挑的身材和端庄的气质更增添了她的魅力。

[tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] sat28

Tonight	she	looked	especially	attractive	as	she	sat28
今晚	她	看起来	尤其	吸引人的	作为	她	sat28

今晚她坐着的时候看起来格外迷人。28

['breɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)]['ɪntuː] [tuː] ['hevi] [plæts] ,

braiding	her	long	yellow	hair	into	two	heavy	plaits	,
编织	她	长的	黄色的	头发	进入	二	重的	辫子	,

她将自己长长的黄发编成两条粗重的辫子，

[wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['kɔːdərɔɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [wɔːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [dres] .

with	a	blue	corduroy	dressing	gown	worn	over	her	night	-	dress	.
和	一个	蓝色的	灯心绒	敷料	袍	磨损	超过	她	夜晚	-	裙子	.

她在睡衣外面套了一件蓝色灯芯绒睡袍。

“ [ɑːnt] [pə'trɪʃə] ?

“	Aunt	Patricia	?
“	阿姨	帕特里夏	?

“帕特里夏阿姨？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɒd] , [ˈvɪərə] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] !

It	is	odd	,	Vera	,	you	have	never	heard	her	name	mentioned	!
它	是	奇怪的	,	维拉	,	你	有	绝不	听到	她	姓名	提及	!

维拉，真奇怪，你竟然从来没听人提起过她的名字！

[jet] [aɪ] [kənˈfes] [maɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ɑːnt] [pəˈtrɪʃə] [ˈɔːlsəʊ][bɪˈgæn] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

Yet	I	confess	my	personal	acquaintance	with	Aunt	Patricia	also	began	this	afternoon	,
然而	我	承认	我的	个人的	熟人	和	阿姨	帕特里夏	还	开始	这	下午	,

但我必须承认，我和帕特里夏阿姨的私人相识也是今天下午才开始的。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][wʌn]

although	I	have	known	of	her	for	a	long	time	and	my	mother	is	one
虽然	我	有	已知	的	她	为了	一个	长的	时间	和	我的	母亲	是	一

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [frendz] .

of	her	great	friends	.
的	她	伟大的	朋友们	.

虽然我认识她很久了，而且我母亲是她的好朋友之一。

“ [jˈiəz] [əˈgəʊ] [wen] [tɑːt] [wɒz; wəz][fɜːst] [ˈmærid] [ɑːnt] [pəˈtrɪʃə] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [frɒm; frəm]

“	Years	ago	when	Tante	was	first	married	Aunt	Patricia	arrived	in	this	country	from
“	年	前	什么时候	姑妈	曾是	第一的	已婚	阿姨	帕特里夏	到达的	在	这	国家	从

[ˈaɪələnd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

“多年前，当坦特第一次结婚时，帕特里夏阿姨从爱尔兰来到这个国家，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪtfəli] [pɔː(r); pʊə(r)][ʃiː; ʃi] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət]

and	as	she	seemed	to	be	frightfully	poor	she	secured	a	position	at
和	作为	她	似乎	到	是	可怕地	贫穷的	她	安全	一个	位置	在

[ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [æz; əz] [ˈwɔːdrəʊb] [ˈwʊmən] .

the	theatre	as	wardrobe	woman	.
这	剧院	作为	衣柜	女士	.

由于她看起来非常贫穷，所以她在剧院找到了一份服装管理员的工作。

[raɪt] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [əˈdɒptɪd] [tɑːt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈvəʊtɪd]

Right	away	she	adopted	Tante	and	Uncle	Richard	and	they	have	been	devoted
正确的	离开	她	已采用	姑妈	和	叔叔	理查德	和	他们	有	到过	奉献

[tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈevə(r)] [sɪns] .

to	one	another	ever	since	.
到	一	其他	曾经	自从	.

她立刻收养了坦特和理查德叔叔，他们从此一直恩爱如初。

[ˈleɪtə(r)][ɒn] [ɑːnt] [pəˈtrɪʃəz] [ˈbrʌðə(r)] [daɪd] , [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈfɔːtʃuːn] .

Later	on	Aunt	Patricia's	brother	died	,	leaving	her	an	enormous	fortune	.
之后	在	阿姨	帕特里夏的	兄弟	死亡	,	离开	她	一个	巨大的	财富	.

后来，帕特里夏阿姨的哥哥去世了，给她留下了一大笔遗产。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [frɒm; frəm] [ˈaɪələnd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

Then	it	developed	that	she	had	come	to	this	country	from	Ireland	because
然后	它	发达	那	她	有	来	到	这	国家	从	爱尔兰	因为

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]

he	had	sent	for	her	and	afterwards	had	refused	to	live	with
他	有	发送	为了	她	和	然后	有	拒绝	到	居住	和

[hɪm] [ɔː(r)] [əkˈsept] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

him	or	accept	a	cent	of	his	money	because	he	would	not	do	what	she
他	或者	接受	一个	中心	的	他的	钱	因为	他	会	不是	做	什么	她

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

后来才知道，她从爱尔兰来到这个国家是因为他把她接过来的，之后她拒绝和他一起生活，也拒绝接受他的一分钱，因为他不肯做她想做的事。

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][hɪm] .

or	because	for	some	reason	or	other	she	disapproved	of	him	.
或者	因为	为了	一些	原因	或者	其他	她	不赞成	的	他	.

或者因为她出于某种原因不喜欢他。

“ ['ɑːftə(r)] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [ɪn'herɪtɪd] the29

“	After	Aunt	Patricia	inherited	the29
”	后	阿姨	帕特里夏	遗传	the29

“帕特里夏阿姨继承了29

['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spent] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [niːdz] ,

money	she	has	spent	as	little	as	possible	for	her	own	needs	,
钱	她	有	花费	作为	小的	作为	可能的	为了	她	自己的	需求	,

她尽可能少地把钱花在自己身上。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [gɪvz] [ə'weɪ] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɪn] [ɪk'sentrɪk] ['fæʃnz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	instead	gives	away	large	sums	in	eccentric	fashions	which	appeal	to	her	.
但	反而	给予	离开	大的	总和	在	偏心	时尚	哪个	上诉	到	她	.

但她却以自己喜欢的古怪方式捐赠大量资金。

[ˌnevəðə'les] [ai] [kən'fes] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['hæpi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

Nevertheless	I	confess	I	am	not	happy	over	the	prospect	of	her	going	to
尽管如此	我	承认	我	是	不是	快乐的	超过	这	前景	的	她	去	到

[frɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

France	to	be	with	us	,
法国	到	是	和	我们	,

然而，我必须承认，一想到她要去法国和我们在一起，我就不高兴。

[ɔːl'ðəʊ] [tɑːt] [siːm] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]

although	Tante	seems	immensely	relieved	to	have	her	companionship	and
虽然	姑妈	似乎	非常	松了口气	到	有	她	友谊	和

['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

our	families	will	be	glad	to	know	she	will	not	have	to	bear	so	much
我们的	家庭	将要	是	高兴的	到	知道	她	将要	不是	有	到	熊	所以	很多

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ə'ləʊn] .

responsibility	alone	.
责任	独自的	.

虽然坦特似乎很庆幸有她陪伴，但我们的家人也会很高兴知道她不必独自承担那么多责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [gˈɜːlz] .

It	is	a	good	deal	of	a	task	to	look	after	seven	or	eight	girls	.
它	是	一个	好的	交易	的	一个	任务	到	看	后	七	或者	八	女孩们	.

照顾七八个女孩可不是件轻松的活儿。

” ['vɪərə] [fraʊnd] ['sʌmwɒt] ['ruːfəli] .

”	Vera	frowned	somewhat	ruefully	.
”	维拉	皱眉	有些	懊悔地	.

维拉有些懊恼地皱起了眉头。

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [nɒt]

“	But	I	thought	we	were	going	to	France	to	care	for	other	people	not
”	但	我	想法	我们	是	去	到	法国	到	关心	为了	其他	人们	不是

[tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ɑː'selvz] .

to	be	looked	after	ourselves	.
到	是	看起来	后	我们自己	.

“但我以为我们去法国是为了照顾其他人，而不是为了被照顾自己。”

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪf] [mɪs] [lɔːdz] [bɪˈheɪvjə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)][kraɪˈtɪəriən][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːt(ə)nli] [bɪˈkʌm] [æz; əz]

if	Miss	Lord's	behavior	this	afternoon	is	a	fair	criterion	I	shall	certainly	become	as
如果	错过	主场	行为	这	下午	是	一个	公平的	标准	我	将	当然	变得	作为

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

a	little	child	.
一个	小的	孩子	.

如果洛德小姐今天下午的行为可以作为衡量我是否会变成小孩子的公平标准的话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [deəd] [duː; də] [ˈeniθɪŋ]

For	the	entire	time	we	were	together	I	don't	think	I	dared	do	anything
为了	这	全部的	时间	我们	是	一起	我	不	思考	我	敢于	做	任何事物

[ɪkˈsept] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːnd] .

except	what	she	commanded	.
除了	什么	她	命令	.

在我们相处的这段时间里，除了她命令我做的事情之外，我想我什么都不敢做。

[bʌt; bət][ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ɪnˈtaɪə(r)][kæmp][ˈfaɪə(r)][ˈjuːnɪt][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [frɑːns]

But	isn't	it	wonderful	that	our	entire	Camp	Fire	unit	is	to	go	to	France
但	不是	它	精彩的	那	我们的	全部的	营	火	单元	是	到	去	到	法国

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] [wɜːk] ?

for	the	reclamation	work	?
为了	这	开垦	工作	?

但我们整个营火救援队都要去法国参与重建工作，这难道不是一件很棒的事吗?

[ai] [θɔːt] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [ˈɒfəd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]

I	thought	when	Mrs	.	Burton	offered	me	the	opportunity	last	summer	that	I	should
我	想法	什么时候	太太	.	伯顿	提供	我	这	机会	最后的	夏天	那	我	应该

[gəʊ] [əˈləʊn] .

go	alone	.
去	独自的	.

去年夏天伯顿夫人给我这个机会时，我以为我应该独自前往。

” [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pɑːst] [mʌnθs] [ˈvɪərə] Lagerloff30

”	Within	the	past	months	Vera	Lagerloff30
”	之内	这	过去的	几个月	维拉	Lagerloff30

“在过去的几个月里，维拉·拉格洛夫30

[hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈlaɪk] [beˈtiːnə] [ˈgreɪəmz] .

had	also	changed	,	but	the	transformation	was	unlike	Bettina	Graham's	.
有	还	已更改	,	但	这	转型	曾是	与此不同	贝蒂娜	格雷厄姆的	.

他也发生了变化，但这种变化与贝蒂娜·格雷厄姆的变化截然不同。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbɪli] [ˈwɛbstərz] [deθ] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] [ˈvɪərə][hæd; həd] [meɪd] [əˈstɒnɪʃɪŋli] [ˈlɪt(ə)l][ˈəʊpən]

After	Billy	Webster's	death	in	California	Vera	had	made	astonishingly	little	open
后	比利	韦氏词典	死亡	在	加利福尼亚州	维拉	有	制成	令人震惊地	小的	打开

[ˈprəʊtest] .

protest	.
反对	.

比利·韦伯斯特在加利福尼亚州去世后，维拉几乎没有公开抗议，这令人惊讶。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [diːpə(r)] .

But	for	that	reason	the	effect	upon	her	character	had	been	the	deeper	.
但	为了	那	原因	这	影响	之上	她	特点	有	到过	这	更深	.

但正因如此，这件事对她性格的影响也更为深刻。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːlɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)]

Since	her	earliest	childhood	there	had	been	but	little	in	her	life	for
自从	她	最早	童年	那里	有	到过	但	小的	在	她	生活	为了

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ɪnˈtensli] ,

which	she	cared	intensely	,
哪个	她	关心	强烈地	,

自幼年起，她生活中鲜有令她真正热衷的事物。

[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ɒd] ['driːmɪŋ] [bɔɪ] ,
save **her** **friendship** **with** **the** **odd** **dreaming** **boy** **,**
节省 她 友谊 和 这 奇怪的 做梦 男生 ,

保住她和那个古怪爱做梦的男孩的友谊，

[huːz] [æm'bɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)][hæd; həd] [əb'zɔːbd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm]
whose **ambitions** **for** **his** **own** **future** **had** **absorbed** **so** **much** **of** **her** **time**
谁 抱负 为了 他的 自己的 未来 有 吸收 所以 很多 的 她 时间
[ænd; ənd] [θɔːt] .
and **thought** **.**
和 想法 .

她的大部分时间和精力都投入在了他对自己未来的抱负上。

[ʌn'tɪl] ['bɪli] [daɪd] ['vɪərə] ['riːəli] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]
Until **Billy** **died** **Vera** **really** **had** **never** **considered** **her** **own** **future** **apart** **from**
直到 比利 死亡 维拉 真的 有 绝不 经过考虑的 她 自己的 未来 除 从
[hɪz; ɪz] .
his **.**
他的 .

在比利去世之前，维拉从未真正考虑过除了他之外自己的未来。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,
In **many** **ways** **she** **was** **superior** **to** **the** **members** **of** **her** **own** **family** **,**
在 许多 方式 她 曾是 优越的 到 这 成员 的 她 自己的 家庭 ,

在许多方面，她都比自己的家人更优秀。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['spɪrɪtʃuəl] ['ləʊnlinəs] .
which **in** **itself** **makes** **for** **a** **certain** **spiritual** **loneliness** **.**
哪个 在 本身 制作 为了 一个 肯定 精神 孤独 .

这本身就造成了一种精神上的孤独感。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃnz] ,
Yet **her** **parents** **were** **Russians** **,**
然而 她 父母 是 俄罗斯人 ,

然而她的父母是俄罗斯人，

[ænd; ənd] ['rʌʃə] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['ɒfərɪŋ] [mɔː(r)] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]
and **Russia** **is** **at** **present** **offering** **more** **contradictions** **in** **human** **nature** **than** **any**
和 俄罗斯 是 在 展示 提供 更多的 矛盾 在 人类 自然 比 任何
['ʌðə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
other **race** **of** **people** **in** **the** **world** **.**
其他 种族 的 人们 在 这 世界 .

目前，俄罗斯展现出的人性矛盾比世界上任何其他民族都多。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] ['peznts] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
However **,** **if** **her** **parents** **were** **peasants** **and** **had** **but** **little** **education** **,**
然而 , 如果 她 父母 是 农民 和 有 但 小的 教育 ,

然而，如果她的父母是农民，而且受教育程度不高，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət] [ə; eɪ]
they **had** **possessed** **sufficient** **courage** **to** **emigrate** **to** **the** **United** **States** **at** **a**
他们 有 拥有 充足的 勇气 到 移民 到 这 团结的 各州 在 一个
[taɪm] [wen] [ðə; ði] [zɑː(r)] [ænd; ənd] [ɔː'tɒkrəsi] [ruːld] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd] .
time **when** **the** **Czar** **and** **autocracy** **ruled** **in** **their** **own** **land** **.**
时间 什么时候 这 沙皇 和 专制 裁决 在 他们的 自己的 土地 .

在沙皇和独裁政权统治着他们的祖国时，他们鼓起勇气移民到美国。

['ɑːftəwədz] ['vɛrəz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [smɔːl] farmer31
Afterwards **Vera's** **father** **had** **become** **a** **small** **farmer31**
然后 维拉的 父亲 有 变得 一个 小的 farmer31

后来，维拉的父亲成了一名小农户。31

[ɒn]['mɪstə(r)] . ['wɛbstərz] [lɑːdʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɪə(r)]['vɪərə][ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp]

on	Mr	.	Webster's	large	place	,	and	here	Vera	and	Billy	had	grown	up
在	先生	.	韦氏词典	大的	地方	,	和	这里	维拉	和	比利	有	生长	向上

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

韦伯斯特先生的大庄园里，维拉和比利一起长大。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['vɛrəz] ['fæməli] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

But	at	least	Vera's	family	made	no	effort	to	interfere	with	her	.
但	在	至少	维拉的	家庭	制成	不	努力	到	干扰	和	她	.

但至少维拉的家人没有试图干涉她。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'pɪəd] ['kɒntent][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

The	other	children	appeared	content	to	follow	in	the	ways	of	their	ancestors
这	其他	孩子们	出现	内容	到	跟随	在	这	方式	的	他们的	祖先

,

,

,

其他孩子似乎很乐意沿袭祖先的生活方式。

['lɪvɪŋ] [wɪð] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][lænd] .

living	with	and	by	the	land	.
活的	和	和	经过	这	土地	.

与土地同在，依土地而生。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ðæt] ['vɪərə] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː]

In	a	measure	they	were	proud	that	Vera	cared	for	books	and	people	who
在	一个	措施	他们	是	自豪的	那	维拉	关心	为了	图书	和	人们	WHO

[kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ðeə(r)] [frendz] .

could	never	be	their	friends	.
可以	绝不	是	他们的	朋友们	.

从某种程度上说，他们为维拉关心书籍和那些永远不可能成为他们朋友的人而感到自豪。

[jet] [pə'hæps] ['vɛrəz] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɑːdʒli] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][wʌn]['sɪŋgjələ(r)]

Yet	perhaps	Vera's	character	had	been	largely	influenced	by	her	one	singular
然而	也许	维拉的	特点	有	到过	很大程度上	影响	经过	她	一	单数

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

然而，或许维拉的性格很大程度上受到了她那段独特友谊的影响。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf]

Now	it	remained	to	be	seen	what	she	could	accomplish	with	her	own	life
现在	它	剩余	到	是	已见	什么	她	可以	完成	和	她	自己的	生活

[ˌʌnɪn'spaɪəd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ə'fekʃn] .

uninspired	by	a	dominating	affection	.
缺乏灵感	经过	一个	占据主导地位	感情	.

现在，她摆脱了支配性的爱情，能够凭借自己的人生取得怎样的成就，还有待观察。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['lʊkɪŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [nɒt] ['hænsəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['æŋgləʊ] -

She	was	an	unusual	looking	girl	,	and	not	handsome	according	to	Anglo	-
她	曾是	一个	异常	寻找	女孩	,	和	不是	英俊的	根据	到	盎格鲁	-

['sæksn] ['stændədz] .

Saxon	standards	.
撒克逊	标准	.

她长相奇特，按照盎格鲁-撒克逊人的标准来看，并不算漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['rʌgɪdli] [bɪlt] , [wɪð] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hɪps] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

She	was	tall	and	ruggedly	built	,	with	broad	shoulders	and	hips	,	indicating
她	曾是	高的	和	粗犷地	建造	,	和	广阔	肩膀	和	臀部	,	表明

[streŋθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [greɪs] .

strength	more	than	grace	.
力量	更多的	比	优雅	.

她身材高挑健壮，肩膀和臀部宽阔，给人的感觉更多的是力量而非优雅。

[hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [dɑːk] [heə(r)] , ['grəʊɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [juː'niːk]

Her	heavy	dark	hair	,	growing	low	over	her	forehead	,	had	a	unique
她	重的	黑暗的	头发	,	生长	低的	超过	她	前额	,	有	一个	独特的

['kwɒləti] [ɒv; əv] [vaɪ'tæləti] .

quality	of	vitality	.
质量	的	活力	.

她浓密的黑发垂到额前，散发着一种独特的活力。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hevi] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]

Her	nose	and	mouth	were	both	a	little	heavy	,	although	her	mouth
她	鼻子	和	嘴	是	两个都	一个	小的	重的	,	虽然	她	嘴

[geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['bjuːti] ,

gave	promise	of	future	beauty	,
给予	承诺	的	未来	美丽	,

她的鼻子和嘴巴都有些沉重，不过她的嘴巴预示着将来会很美。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [faɪn] ['slɑːvɪk] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [slaɪt] [slɑːnt] .

and	she	had	the	fine	Slavic	eyes	with	the	slight	slant	.
和	她	有	这	美好的	斯拉夫	眼睛	和	这	轻微	倾斜	.

她有一双漂亮的斯拉夫式眼睛，略微上斜。

['vɪərə] [ænd; ənd] [beˈtiːnə] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst] .

Vera	and	Bettina	afforded	a	marked	contrast	.
维拉	和	贝蒂娜	提供	一个	标记	对比	.

维拉和贝蒂娜形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [wʌn] [gɜːl] , [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] brilliant32

The	one	girl	,	whatever	her	brilliant32
这	一	女孩	,	任何	她	brilliant32

那个女孩，无论她多么才华横溢32

['fɑːðə(r)] [maɪt] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts] , [ʃəʊd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] ,

father	might	say	of	his	antecedents	,	showed	only	the	evidences	of	high	breeding	,
父亲	可能	说	的	他的	来路	,	显示	仅有的	这	证据	的	高的	选育	,

父亲可能会说，他的出身只展现出高贵的教养。

[bəuθ] [ɪts] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

both	its	charm	and	limitations	.
两个都	它是	魅力	和	限制	.

既有魅力也有局限性。

[jet] , ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)] ['diːpli] ,

Yet	,	thinking	more	deeply	,
然而	,	思维	更多的	深	,

然而，深入思考一下，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['vɛrəz] [ðə; ði] ['əʊldə] ['ænsestri] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

was	not	after	all	Vera's	the	older	ancestry	since	the	first	men	and	women
曾是	不是	后	全部	维拉的	这	老	祖先	自从	这	第一的	男人	和	女性

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] ?

must	have	been	those	who	lived	nearest	to	nature	?
必须	有	到过	那些	WHO	居住地	最近的	到	自然	?

维拉的祖先难道不是更古老吗？毕竟，最早的人类一定是那些与自然生活得最亲近的人。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wen] [ðə; ði] [wʌn] [gɜːl] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

At	this	moment	,	when	the	one	girl	finished	speaking	,
在	这	片刻	, 什么时候		这	一	女孩	完成的	请讲	,

就在这时，当那个女孩说完话后，

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [beˈtiːnə] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [hænd] .

leaning	over	Bettina	rested	her	chin	in	her	slender	hand	.
倾斜	超过	贝蒂娜	休息	她	下巴	在	她	苗条	手	.

贝蒂娜俯身，纤细的手托着下巴。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['vɪərə] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)]

She	had	not	seen	Vera	for	some	time	and	was	now	trying	to	discover
她	有	不是	已见	维拉	为了	一些	时间	和	曾是	现在	尝试	到	发现

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [feɪs] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [kən'faid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

in	her	companion's	face	what	she	knew	would	never	be	confided	to	her	,
在	她	同伴的	脸	什么	她	知道	会	绝不	是	坦白	到	她	,

她已经有一段时间没见到维拉了，现在她试图从同伴的脸上发现一些她知道永远不会告诉她的事情。

[tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] ['vɪərə] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['spɹəʊ] ['əʊvə(r)] ['bɪli] ['wɛbstərz]

to	what	extent	Vera	had	recovered	from	her	sorrow	over	Billy	Webster's
到	什么	程度	维拉	有	恢复	从	她	悲哀	超过	比利	韦氏词典

[deθ] .

death	.
死亡	.

维拉从比利·韦伯斯特去世的悲痛中恢复过来的程度如何?

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [beˈtiːnə] [kən'tɪnjuːd] :

But	instead	of	speaking	of	this	,	Bettina	continued	:
但	反而	的	请讲	的	这	,	贝蒂娜	持续	:

但贝蒂娜没有谈论这些，而是继续说道：

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] ['juːnɪt] [ɪz] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

it	is	extraordinary	that	our	entire	Camp	Fire	unit	is	so	soon	to	cross	over	to
它	是	非凡的	那	我们的	全部的	营	火	单元	是	所以	很快	到	叉	超过	到

[frɑːns] .

France	.
法国	.

令人难以置信的是，我们整个营火小队很快就要前往法国了。

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz]

I	only	wish	the	rest	of	us	were	as	well	prepared	for	the	work	as
我	仅有的	希望	这	休息	的	我们	是	作为	出色地	准备	为了	这	工作	作为

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

you	are	,
你	是	,

我只希望我们其他人也能像你一样为这项工作做好充分的准备。

['vɪərə] .

Vera	.
维拉	.

维拉。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

You	have	been	studying	cooking	and	the	care	of	children	,
你	有	到过	学习	烹饪	和	这	关心	的	孩子们	,

你一直在学习烹饪和儿童保育，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fɜːst] [eɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːm] [wɜːk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl'redi]

besides	**the**	**first**	**aid**	**and**	**the**	**farm**	**work**	**,**	**which**	**you**	**must**	**have**	**known**	**already**
除了	这	第一的	援助	和	这	农场	工作	,	哪个	你	必须	有	已知	已经

?

?

?

除了急救和农活之外，这些你肯定已经知道了?

[ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] intensive33

I	**was**	**able**	**to**	**find**	**time**	**for**	**only**	**a**	**short**	**period**	**of**	**intensive33**
我	曾是	有能力的	到	寻找	时间	为了	仅有的	一个	短的	时期	的	intensive33

我只抽出时间进行了一小段密集的33分钟训练。

['stʌdi] .

study .

学习 .

学习。

[jet] ['fɔːtʃənətli] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [frentʃ] .

Yet	**fortunately**	**I**	**know**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**French**	**.**
然而	幸运的是	我	知道	一个	好的	交易	的	法语	.

幸好我懂不少法语。

['evə(r)] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [tʃaɪld] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ai]

Ever	**since**	**I**	**was**	**a**	**tiny**	**child**	**I**	**have**	**been**	**speaking**	**French**	**and**	**certainly**	**I**
曾经	自从	我	曾是	一个	微小的	孩子	我	有	到过	请讲	法语	和	当然	我

[ˌeɪ 'em] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] .

am	**familiar**	**with**	**our**	**Camp**	**Fire**	**training**	**and**	**ideals**	**.**
是	熟悉的	和	我们的	营	火	训练	和	理想	.

我从小就开始说法语，当然也熟悉我们的营火训练和理念。

[ai] ['əʊnli] ['lɜːnɪd] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kæmp]

I	**only**	**learned**	**recently**	**that**	**,**	**although**	**there**	**are**	**organizations**	**similar**	**to**	**our**	**Camp**
我	仅有的	学习	最近	那	,	虽然	那里	是	组织	相似的	到	我们的	营

['faɪə(r)] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

Fire	**in**	**England**	**,**
火	在	英格兰	,

我最近才了解到，虽然英国也有类似我们“营火会”的组织，

['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] , [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɪn] [frɑːns] .

China	**,**	**Japan**	**and**	**Australia**	**,**	**there**	**is**	**none**	**in**	**France**	**.**
中国	,	日本	和	澳大利亚	,	那里	是	没有任何	在	法国	.

中国、日本和澳大利亚都没有，法国没有。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Is	**it**	**not**	**a**	**wonderful**	**thing**	**that**	**we**	**are**	**to**	**be**	**the**	**pioneers**	**of**	**the**
是	它	不是	一个	精彩的	事物	那	我们	是	到	是	这	先驱者	的	这

[kæmp] ['faɪə(r)] ['muːvmənt] [ɪn] [frɑːns] ?

Camp	**Fire**	**movement**	**in**	**France**	**?**
营	火	移动	在	法国	?

我们能够成为法国“营火运动”的先驱，难道不是一件很棒的事情吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'raʊz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'θjuːziæzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [g'ɜːlz]

Don't	**you**	**feel**	**that**	**if**	**we**	**can**	**arouse**	**sufficient**	**enthusiasm**	**among**	**the**	**French**	**girls**
不	你	感觉	那	如果	我们	能	引起	充足的	热情	之中	这	法语	女孩们

[tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]

to	**induce**	**them**	**to**	**form**	**a**	**national**	**organization**	**it**	**will**	**bring**	**American**	**and**
到	诱导	他们	到	形式	一个	国家的	组织	它	将要	带来	美国人	和

[frentʃ] [g'ɜːlz] ['ɪntuː] ['kləuzə(r)] [tʌtʃ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

French	**girls**	**into**	**closer**	**touch**	**with**	**each**	**other**	**?**
法语	女孩们	进入	更近	触碰	和	每个	其他	?

难道你不觉得，如果我们能够激发法国女孩们足够的热情，促使她们成立一个全国性组织，这将使美国女孩和法国女孩之间的联系更加紧密吗?

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['vɪərə] ,

“	**Do**	**you**	**know**	**,**	**Vera**	**,**
“	做	你	知道	,	维拉	,

“你知道吗，维拉，

[səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['prɒmɪnənt] [men] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [dɪ'kleə(r)]

so	**many**	**times**	**in**	**the**	**past**	**year**	**I**	**have**	**heard**	**prominent**	**men**	**in**	**Washington**	**declare**
所以	许多	时代	在	这	过去的	年	我	有	听到	著名的	男人	在	华盛顿	宣布

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ,

that	**the**	**French**	**,**
那	这	法语	,

过去一年里，我多次听到华盛顿的一些知名人士宣称法国人，

['brɪtɪʃ] , [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] , ['hævɪŋ] [fɔːt] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['kɒmən] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

British	**,**	**Italians**	**and**	**Americans**	**,**	**having**	**fought**	**together**	**on**	**common**	**ground**	**for**
英国	,	意大利人	和	美国人	,	拥有	战斗	一起	在	常见的	地面	为了

[ə; eɪ] ['kɒmən] [aɪ'diːəl] ,

a	**common**	**ideal**	**,**
一个	常见的	理想的	,

英国人、意大利人和美国人曾为了共同的理想在共同的土地上并肩作战，

[kæn; kən]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['brʌðəz] [ɪn]['spɪrɪt] .

can	**never**	**in**	**the**	**future**	**be**	**anything**	**but**	**brothers**	**in**	**spirit**	**.**
能	绝不	在	这	未来	是	任何事物	但	兄弟	在	精神	.

将来我们永远都会是心意相通的兄弟。

[jet] ['nevə(r)] [wʌns] [hæv; həv][ai] [hɜːd] ['eni] [wʌn] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntɪmət]

Yet	**never**	**once**	**have**	**I**	**heard**	**any**	**one**	**speak**	**of**	**the**	**same**	**need**	**for**	**intimate**
然而	绝不	一次	有	我	听到	任何	一	说话	的	这	相同的	需要	为了	亲密的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] .

association	**among**	**the**	**women**	**of**	**the**	**different**	**nations**	**.**
协会	之中	这	女性	的	这	不同的	国家	.

然而，我从未听人谈及不同国家的女性对亲密关系有同样的需要。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [nɒt] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ?

Why	**is**	**this**	**not**	**equally**	**important**	**?**
为什么	是	这	不是	同样地	重要的	?

为什么这一点就不重要呢?

['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][ə'kwaɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

women	**of**	**the**	**future**	**must**	**also**	**acquire**	**something**	**of**	**the**	**new**	**international**
女性	的	这	未来	必须	还	获得	某物	的	这	新的	国际的

['spɪrɪt] ,

spirit	**,**
精神	,

未来的女性也必须具备一些新的国际精神。

[mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ] [lɜ:n] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðə(r)] .

must	**also**	**learn**	**to**	**work**	**and**	**play**	**together**	**.**
必须	还	学习	到	工作	和	玩	一起	.

还必须学会一起工作和玩耍。

[ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [im'bɔdi] [ɔ:l] [ði:z] [ɪn'spaɪərɪŋ]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][aɪ'diəz][fɔ:(r); fə(r)]

I	**think**	**our**	**Camp**	**Fire**	**embodies**	**all**	**these**	**inspiring**	**principles**	**and**	**ideas**	**for**
我	思考	我们的	营	火	体现	全部	这些	鼓舞人心	原则	和	想法	为了

[g'ɜ:lz] ,

girls	**,**
女孩们	,

我认为我们的营火会体现了所有这些鼓舞人心的原则和理念，这些原则和理念对女孩们来说意义非凡。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [həʊp] ['aʊə(r)] [wɜ:k] [ɪn] [frɑ:ns] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

and	**so**	**I**	**hope**	**our**	**work**	**in**	**France**	**may**	**be**	**the**	**beginning**	**of**	**an**	**international**
和	所以	我	希望	我们的	工作	在	法国	可能	是	这	开始	的	一个	国际的

[kæmp]['faɪə(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .

Camp	**Fire**	**organization**	**all**	**over**	**the**	**world**	**.**
营	火	组织	全部	超过	这	世界	.

因此，我希望我们在法国的工作能够成为一个遍布全球的国际营火组织的开端。

" ['vɪərə] - ,

"	**Vera**	**Lagerloff**	**,**
"	维拉	-	,

“维拉·拉格洛夫，

[hu:] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [rəʊz] [fleɪmz] [ɪn][ðeə(r)]

who	**had**	**apparently**	**been**	**watching**	**the**	**flickering**	**yellow**	**and**	**rose**	**flames**	**in**	**their**
WHO	有	显然	到过	观看	这	闪烁	黄色的	和	玫瑰	火焰	在	他们的

['taɪni]['faɪə(r)] [waɪl] [be'ti:nə] [tɔ:kt] ,

tiny	**fire**	**while**	**Bettina**	**talked**	**,**
微小的	火	尽管	贝蒂娜	谈话	,

贝蒂娜说话的时候，他们显然一直在看着他们小火堆里闪烁的黄色和玫瑰色的火焰。

[naʊ] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] .

now	**looked**	**toward**	**her**	**and**	**smiled**	**.**
现在	看起来	朝向	她	和	微笑	.

他看向她，笑了。

“ [bi:; bi] ['keəf(ə)l] , [be'ti:nə] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dri:mə(r)] .

“	**Be**	**careful**	**,**	**Bettina**	**,**	**you**	**are**	**a**	**dreamer**	**.**
"	是	小心	,	贝蒂娜	,	你	是	一个	梦想家	.

“贝蒂娜，你要小心，你是个爱做梦的人。”

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['dri:məz] .

Remember	**,**	**the**	**world**	**has**	**room**	**for**	**but**	**a**	**few**	**dreamers**	**.**
记住	,	这	世界	有	房间	为了	但	一个	很少	梦想家	.

记住，这个世界只能容纳少数梦想家。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['bɪli] [went] [ə'weɪ] .

I	**suppose**	**that**	**is**	**why**	**Billy**	**went**	**away**	**.**
我	认为	那	是	为什么	比利	去	离开	.

我想这就是比利离开的原因吧。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [smɔːl] ,

After	all	,	you	know	it	is	the	small	,
后	全部	,	你	知道	它	是	这	小的	,

毕竟，你知道这是小事，

[hɑːd] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

hard	sacrifices	that	are	required	of	women	and	girls	in	time	of	war	.
难的	牺牲	那	是	必需的	的	女性	和	女孩们	在	时间	的	战争	.

战争时期妇女和女孩需要做出的巨大牺牲。

〞 [ðen] ['getɪŋ] [ʌp] , ['vɪərə][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] ['faɪndɪŋ] [rɪ'liːf]

〞	Then	getting	up	,	Vera	began	walking	up	and	down	the	room	as	if	finding	relief
〞	然后	获得	向上	,	维拉	开始	步行	向上	和	向下	这	房间	作为	如果	寻找	宽慰

[ɪn]['ækʃ(ə)n] .

in	action	.
在	行动	.

“然后，维拉起身，开始在房间里来回踱步，仿佛在行动中找到了慰藉。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [beˈtiːnə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [frɒm; frəm] ['dʒeri] ['wɪljəmz] ? –

“	By	the	way	,	Bettina	,	have	you	heard	the	latest	news	from	Gerry	Williams	?	–
“	经过	这	方式	,	贝蒂娜	,	有	你	听到	这	最新的	消息	从	杰瑞	威廉姆斯	?	–

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

“对了，贝蒂娜，你听说杰里·威廉姆斯那边的最新消息了吗？——哦，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ['dʒeri] ['mɒrɪs] , [aɪ] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪd] [neɪm] .

I	should	have	said	Gerry	Morris	,	I	forgot	her	married	name	.
我	应该	有	说	杰瑞	莫里斯	,	我	忘了	她	已婚	姓名	.

我应该说的是格里·莫里斯，我忘了她的婚后名字。

〞 ['vɪərə] [went] [ɒn] , [ə'pærəntli] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] : -

〞	Vera	went	on	,	apparently	desiring	to	change	the	subject	:	35
〞	维拉	去	在	,	显然	渴望	到	改变	这	主题	:	-

维拉继续说道，显然是想转移话题：35

“ [ʃiː; ʃi] [həʊps] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] [frɑːns] ,

“	She	hopes	to	see	us	after	we	reach	our	headquarters	in	France	,
“	她	希望	到	看	我们	后	我们	抵达	我们的	总部	在	法国	,

她希望在我们抵达法国总部后能见到我们。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

if	she	and	her	father	-	in	-	law	are	not	too	far	away	.
如果	她	和	她	父亲	-	在	-	法律	是	不是	也	远的	离开	.

如果她和她公公住得不太远的话。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [wˈʌndəd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]

I	have	sometimes	wondered	if	Mr	.	Morris	did	not	give	the	money	he	had
我	有	有时	想知道	如果	先生	.	莫里斯	做过	不是	给	这	钱	他	有

['riːs(ə)ntli] [ɪn'herɪtɪd] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wɜːk] [ɪn] [frɑːns] [æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] ['ɒfərɪŋ]

recently	inherited	to	help	with	the	restoration	work	in	France	as	a	thank	offering
最近	遗传	到	帮助	和	这	恢复	工作	在	法国	作为	一个	感谢	提供

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fə'liːpeɪ][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [sɜːv] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [traɪd]

because	Felipe	was	required	to	serve	only	a	short	sentence	for	having	tried
因为	费利佩	曾是	必需的	到	服务	仅有的	一个	短的	句子	为了	拥有	尝试

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][drɑːft] ?

to	escape	the	draft	?
到	逃脱	这	草稿	?

我有时会想，莫里斯先生是不是因为费利佩试图逃避兵役却只被判处短期监禁，才将他最近继承的遗产捐赠给法国的修复工作，以此表达谢意？

[suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

Soon	after	he	was	permitted	to	enlist	.
很快	后	他	曾是	允许	到	入伍	.

他很快就获准入伍。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['dʒeri] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ] ,

Mr	.	Morris	and	Gerry	are	living	in	one	of	the	tiny	ruined	villages	,
先生	.	莫里斯	和	杰瑞	是	活的	在	一	的	这	微小的	毁坏	村庄	,

莫里斯先生和杰瑞住在其中一个废弃的小村庄里。

[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hoʊmz] .

assisting	the	old	men	and	women	and	children	to	rebuild	their	little	homes	.
协助	这	老的	男人	和	女性	和	孩子们	到	重建	他们的	小的	房屋	.

帮助老人、妇女和儿童重建他们的小家园。

" [be'tiːnə] [fraʊnd] , ['hɑːdli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] ['skeptɪk(ə)l]

"	Bettina	frowned	,	hardly	aware	that	her	expression	had	become	slightly	skeptical
"	贝蒂娜	皱眉	,	几乎	意识到的	那	她	表达	有	变得	轻微地	怀疑论者

.

:
.

贝蒂娜皱起了眉头，几乎没有意识到自己的表情变得有些怀疑。

" [jes] , [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['dʒeri] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	Yes	,	I	was	told	that	Gerry	had	sailed	with	her	father	-	in	-	law	,
"	是的	,	我	曾是	讲述	那	杰瑞	有	航行	和	她	父亲	-	在	-	法律	,

"是的，我听说格里曾和她的公公一起出海航行过。"

[ɔːl'ðəʊ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [fə'liːpeɪ][ɪz] [stɪl] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['treɪnɪŋ] [kæmp] , " [be'tiːnə] [rɪ'plaɪd] .

although	so	far	as	I	know	Felipe	is	still	in	an	American	training	camp	,	"	Bettina	replied	.
虽然	所以	远的	作为	我	知道	费利佩	是	仍然	在	一个	美国人	训练	营	,	"	贝蒂娜	回复	.

"虽然据我所知，费利佩目前仍在美国的训练营中，"贝蒂娜回答道。

" [bʌt; bət] , ['vɪərə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] ['əʊvə(r)] ['dʒeri] .

"	But	,	Vera	,	I	am	not	yet	an	enthusiast	over	Gerry	.
"	但	,	维拉	,	我	是	不是	然而	一个	爱好者	超过	杰瑞	.

"但是，维拉，我对杰里还没有产生好感。"

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][feə(r)] .

However	,	as	we	have	never	liked	each	other	,	perhaps	I	am	not	fair	.
然而	,	作为	我们	有	绝不	喜欢	每个	其他	,	也许	我	是	不是	公平的	.

然而，由于我们一直互相不喜欢，也许我的评价并不公平。

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['piːpəlz] [n'eɪtʃəz] ['evə(r)] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒ] ,

I	do	not	believe	that	people's	natures	ever	entirely	change	,
我	做	不是	相信	那	人们的	自然	曾经	完全	改变	,

我不认为人的本性会彻底改变。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sɜːkəmstənsɪz] [duː; də] [ə'fekt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

even	if	circumstances	do	affect	one	for	a	time	.
甚至	如果	情况	做	影响	一	为了	一个	时间	.

即使某些情况会暂时影响一个人。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [træns'fɔːmd] Gerry36

So	I	shall	have	to	behold	the	miracle	of	a	transformed	Gerry36
所以	我	将	有	到	看哪	这	奇迹	的	一个	转变	Gerry36

所以，我将亲眼见证Gerry36的奇迹蜕变。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

before	I	am	convinced	of	the	change	I	am	told	has	taken	place	in	her	.
前	我	是	确信	的	这	改变	我	是	讲述	有	已采取	地方	在	她	.

在我确信她身上所发生的变化之前。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [be'tiːnə] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ['spiːkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [feɪnt] [nɒk] [hæd; həd]

"	At	this	instant	Bettina	suddenly	ceased	speaking	because	a	faint	knock	had
"	在	这	立即的	贝蒂娜	突然	停止	请讲	因为	一个	头晕的	敲	有

[dʒʌst] ['saʊndɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['bedruːm] [dɔː(r)] .

just	sounded	on	their	bedroom	door	.
只是	听起来	在	他们的	卧室	门	.

“就在这时，贝蒂娜突然停止了说话，因为卧室门上响起了一阵轻微的敲门声。”

[wen] ['vɪərə] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

When	Vera	opened	the	door	another	girl	stood	outside	.
什么时候	维拉	打开	这	门	其他	女孩	站立	外部	.

维拉打开门时，外面站着另一个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ʌpwəd] [tɪlt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]

She	was	small	and	dark	and	had	an	upward	tilt	to	her	nose
她	曾是	小的	和	黑暗的	和	有	一个	向上	倾斜	到	她	鼻子

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [feɪs] .

and	indeed	to	her	entire	face	.
和	的确	到	她	全部的	脸	.

她身材矮小，肤色黝黑，鼻子向上翘，整张脸也略微上翘。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɔnfɪdəns] [ænd; ənd][səʊ][aɪ][woʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] [lɒŋ] ,

“	I	know	this	is	the	hour	for	confidences	and	so	I	won't	interrupt	you	long	,
"	我	知道	这	是	这	小时	为了	秘密	和	所以	我	惯于	打断	你	长的	,

我知道现在是说心事的时候，所以我不会打扰你太久。

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	she	began	.
"	她	开始	.

“她开口说道。”

“ ['əʊnli][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['aʊtlaɪn]

“	Only	I	thought	it	might	be	just	as	well	if	I	present	you	with	a	short	outline
"	仅有的	我	想法	它	可能	是	只是	作为	出色地	如果	我	展示	你	和	一个	短的	大纲

[ɒv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	my	history	.
的	我的	历史	.

“不过我想，或许我应该向你们简要介绍一下我的个人经历。”

[mɪs] ['greɪəm] [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð]

Miss	Graham	was	kind	enough	to	allow	me	to	travel	to	Washington	with
错过	格雷厄姆	曾是	种类	足够的	到	允许	我	到	旅行	到	华盛顿	和

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] .

her	after	meeting	me	at	the	home	of	a	mutual	friend	.
她	后	会议	我	在	这	家	的	一个	相互的	朋友	.

格雷厄姆小姐非常友善，在一位共同朋友的家中与我相遇后，她允许我与她一起前往华盛顿。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd] .

She	does	not	know	much	about	me	,	so	I	think	she	is	especially	kind	.
她	做	不是	知道	很多	关于	我	,	所以	我	思考	她	是	尤其	种类	.

她不太了解我，所以我认为她特别善良。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] !

But	perhaps	we	girls	are	beginning	to	take	one	another	more	for	granted	!
但	也许	我们	女孩们	是	开始	到	拿	一	其他	更多的	为了	的确	!

但或许我们女生开始越来越把彼此的付出视为理所当然了！

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [maɪ] [neɪm] [ɪz]['meəri] ['gɪlkrɪst] ,

As	a	matter	of	fact	,	my	name	is	Mary	Gilchrist	,
作为	一个	事情	的	事实	,	我的	姓名	是	玛丽	吉尔克里斯特	,

事实上，我的名字叫玛丽·吉尔克里斯特。

[ɔːl'ðəʊ] [aiˌeɪ 'em]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] - [gɪl] - [baɪ][maɪ] [frendz] ,

although	I	am	usually	called	'	Gill	'	by	my	friends	,
虽然	我	是	通常	称为	-	鳃	-	经过	我的	朋友们	,

虽然我的朋友们通常叫我“吉尔”，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪn'sɪst] [aiˌeɪ 'em][səʊ] [smɔːl] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['meʒə(r)] .

because	my	father	insists	I	am	so	small	I	represent	the	smallest	possible	measure	.
因为	我的	父亲	坚持	我	是	所以	小的	我	代表	这	最小	可能的	措施	.

因为我父亲坚持认为我太小了，代表了最小的尺度。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv] [spent] [ɔːl][maɪ] [laɪf] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn]['aʊə(r)][bɪg] [wiːt]

I	have	no	mother	and	have	spent	all	my	life	with	my	father	on	our	big	Wheat
我	有	不	母亲	和	有	花费	全部	我的	生活	和	我的	父亲	在	我们的	大的	小麦

ranch37

ranch37

ranch37

我没有母亲，一生都和父亲一起生活在我们家的大麦田里。37

[ɪn] ['kænzəs] .

in	Kansas	.
在	堪萨斯州	.

在堪萨斯州。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	suppose	I	should	have	been	a	boy	,
我	认为	我	应该	有	到过	一个	男生	,

我想我应该是个男孩才对。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ə'dɔː(r)] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

because	I	adore	machinery	and	have	been	driving	a	car	for	years	,
因为	我	崇拜	机械	和	有	到过	驾驶	一个	车	为了	年	,

因为我热爱机械，而且开车多年，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [wʌn] .

even	before	the	law	would	have	permitted	me	to	drive	one	.
甚至	前	这	法律	会	有	允许	我	到	驾驶	一	.

甚至在法律允许我驾驶之前。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['əʊnli] ['məʊtəd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [rɑːntʃ] [æt; ət] [fɜːst] .

Of	course	I	only	motored	over	our	ranch	at	first	.
的	课程	我	仅有的	机动车	超过	我们的	牧场	在	第一的	.

当然，我一开始只是开车经过我们的牧场。

[naʊ] [aiˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [frɑːns] .

Now	I	am	hoping	I	can	be	useful	in	France	.
现在	我	是	希望	我	能	是	有用	在	法国	.

现在我希望自己能在法国发挥作用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['træktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

For	the	last	few	years	I	have	been	able	to	manage	a	tractor	for	the
为了	这	最后的	很少	年	我	有	到过	有能力的	到	管理	一个	拖拉机	为了	这

['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːvɪstɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːldz] .

plowing	and	harvesting	of	our	fields	.
耕作	和	收割	的	我们的	字段	.

过去几年里，我一直能够驾驶拖拉机耕种和收割我们的田地。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] [əʊn] ['məʊtə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [frɑːns] .

My	**father**	**has**	**given**	**me**	**my**	**own**	**motor**	**to**	**take**	**to**	**France**	**.**
我的	父亲	有	给定	我	我的	自己的	发动机	到	拿	到	法国	.

我父亲给了我一辆汽车，让我带去法国。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [les] ,

He	**said**	**he**	**could**	**do**	**nothing**	**less**	**,**
他	说	他	可以	做	没有什么	较少的	,

他说他别无选择，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sʌn] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ,

since	**he**	**had**	**no**	**son**	**to**	**devote**	**to**	**his**	**country's**	**service**	**and**	**,**
自从	他	有	不	儿子	到	奉献	到	他的	该国的	服务	和	,

由于他没有儿子可以为国家效力，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [faɪt] [hɪm'self] ,

as	**he**	**was**	**too**	**old**	**to**	**fight**	**himself**	**,**
作为	他	曾是	也	老的	到	斗争	他自己	,

因为他年纪太大，无法亲自战斗。

[felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][hɪz; ɪz] [best] [wɜːk] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊə(r)] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [wiːt] .

felt	**he**	**could**	**do**	**his**	**best**	**work**	**in**	**increasing**	**our**	**output**	**of**	**wheat**	**.**
毛毡	他	可以	做	他的	最好的	工作	在	增加	我们的	输出	的	小麦	.

他觉得自己最擅长的工作就是提高我们的小麦产量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣誉场上的营火女孩(The Camp Fire Girls on the Field of Honor)

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] ['seɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,
But **I** **did** **not** **intend** **saying** **so** **much** **about** **myself** **,**
但 我 做过 不是 打算 说 所以 很多 关于 我 ,

但我原本并不打算过多谈及自己。

['əʊnli][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk]
only **to** **thank** **you** **and** **Mrs** **.** **Burton** **for** **agreeing** **to** **allow** **me** **to** **make**
仅有的 到 感谢 你 和 太太 . 伯顿 为了 同意 到 允许 我 到 制作
[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
the **crossing** **with** **you** **.**
这 过境 和 你 .

只为感谢您和伯顿夫人同意让我和你们一起过河。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['njuːsns] .
I **shall** **try** **not** **to** **be** **a** **nuisance** **.**
我 将 尝试 不是 到 是 一个 滋扰 .

我会尽量不给大家添麻烦。

[gʊd] - [naɪt] .
Good **-** **night** **.**
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ðen] ['æktʃuəli] [bɪ'fɔː(r)] ['vɪərə][ɔː(r)] [be'tiːnə] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] ['vænɪʃd] .
" **Then** **actually** **before** **Vera** **or** **Bettina** **could** **reply** **the** **other** **girl** **vanished** **.**
" 然后 实际上 前 维拉 或者 贝蒂娜 可以 回复 这 其他 女孩 消失了 .

“然后，就在维拉或贝蒂娜来得及回答之前，另一个女孩就消失了。”

[jet] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'fekt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [wɔːmθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] ,
Yet **she** **left** **behind** **her** **an** **affect** **of** **energy** **and** **warmth** **,** **her** **glowing** **,**
然而 她 左边 在后面 她 一个 影响 的 活力 和 温暖 , 她 发光 ,
['piːkənt] [feɪs] ,
piquant **face** **,**
辛辣的 脸 ,

然而，她留下的却是活力与温暖的气息，她那容光焕发、神采奕奕的脸庞。

[ðə; ði] [red] [laɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['freɪk(ə)lz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] ,
the **red** **lights** **in** **her** **brown** **hair** **,** **even** **the** **freckles** **on** **her** **clear** **,**
这 红色的 灯 在 她 棕色的 头发 , 甚至 这 雀斑 在 她 清除 ,

她棕色头发里的红色光芒，甚至她透明皮肤上的雀斑，

['laɪtli] [tænd] [skɪn] [geɪv] one38
lightly **tanned** **skin** **gave** **one38**
轻轻 晒黑的 皮肤 给予 one38

略微晒黑的皮肤使一个人38

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
the **impression** **that** **courage** **and** **action** **were** **essential** **traits** **of** **her**
这 印象 那 勇气 和 行动 是 基本的 特征 的 她
['kærəktə(r)] .
character **.**
特点 .

给人的印象是，勇气和行动力是她性格中不可或缺的特质。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['vɪərə] [smaɪld] .

After	she	had	gone	Vera	smiled	.
后	她	有	已消失	维拉	微笑	.

她走后，维拉笑了。

“ [wel] [be'tiːnə] , [ai] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [frend] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɒt'evə(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .

“ Well	Bettina	,	I	believe	your	new	friend	is	original	,	whatever	else	she	may	be	.
” 出色地	贝蒂娜	,	我	相信	你的	新的	朋友	是	原来的	,	任何	别的	她	可能	是	.

“贝蒂娜，不管你的新朋友是什么样的人，我相信她一定很有个性。”

” [ænd; ənd] [be'tiːnə] [nˈɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] . -

” And	Bettina	nodded	in	agreement	.	39
” 和	贝蒂娜	点头	在	协议	.	-

贝蒂娜点头表示同意。39

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

“ A	LONG	TIME	GOING	OVER	THERE
” 一个	长的	时间	去	超过	那里

“去那里待了很长时间

” [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)]['juːnɪt] [seɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

” In	a	week	Mrs	.	Burton	and	the	Sunrise	Camp	Fire	unit	sailed	from	a
” 在	一个	星期	太太	.	伯顿	和	这	日出	营	火	单元	航行	从	一个

[pɔːt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] .

port	somewhere	in	the	United	States	to	a	port	somewhere	in	France	.
港口	某处	在	这	团结的	各州	到	一个	港口	某处	在	法国	.

“一周之内，伯顿夫人和日出营火队从美国某个港口航行到法国某个港口。”

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeɪ]

Not	only	were	they	accompanied	by	Miss	Patricia	Lord	,	but	apparently	they
不是	仅有的	是	他们	伴随	经过	错过	帕特里夏	主	,	但	显然	他们

[wɜː(r); wə(r)][led][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

were	led	by	her	.
是	引领	经过	她	.

他们不仅有帕特里夏·洛德小姐陪同，而且显然是由她带领的。

[wen'evə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [im'paːtid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɪs] [pə'trɪʃə]

Whenever	any	information	had	to	be	imparted	it	was	always	Miss	Patricia
每当	任何	信息	有	到	是	传授	它	曾是	总是	错过	帕特里夏

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ɔːl]

who	gave	it	and	she	also	appeared	to	settle	all	questions	and	all
WHO	给予	它	和	她	还	出现	到	定居	全部	问题	和	全部

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .

disputes	.
争议	.

每当需要传达任何信息时，总是帕特里夏小姐负责提供，而且她还会出面解决所有问题和争端。

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'nɔɪd] ,

Under	ordinary	circumstances	the	Camp	Fire	girls	would	have	been	annoyed	,
在下面	普通的	情况	这	营	火	女孩们	会	有	到过	恼怒	,

正常情况下，这些女童子军成员会感到恼火。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][æz; əz]

but	at	present	they	were	too	absorbed	in	a	hundred	interests	and	as
但	在	展示	他们	是	也	吸收	在	一个	百	兴趣	和	作为

['meni] [ɪ'moʊʃnz] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['veɪgli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [ɪg'zɪstəns] .

many	emotions	to	be	more	than	vaguely	aware	of	Miss	Patricia's	existence	.
许多	情绪	到	是	更多的	比	依稀	意识到的	的	错过	帕特里夏的	存在	.

但目前他们太专注于一百种兴趣和同样多的情感，以至于对帕特里夏小姐的存在只有模糊的意识。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ,

Mrs	.	Burton	,
太太	.	伯顿	,

伯顿夫人

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['friːkwəntli] [juː'zəːp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz]

in	spite	of	finding	her	own	position	frequently	usurped	and	her	opinions
在	尽管如此	的	寻找	她	自己的	位置	频繁地	篡夺	和	她	意见

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɒv; əv] [smɔːl] ['vælјuː] ,

regarded	as	of	small	value	,
认为	作为	的	小的	价值	,

尽管她经常发现自己的地位被篡夺，她的意见也被认为毫无价值，

[ˌnevəðə'les] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [njuː] [jɔːk] [felt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

nevertheless	from	the	moment	of	leaving	New	York	felt	a	sensation	of
尽管如此	从	这	片刻	的	离开	新的	约克	毛毡	一个	感觉	的

['grætɪtjuːd] each40

gratitude	each40
感激	each40

然而，从离开纽约的那一刻起，我就一直心怀感激之情。40

[taɪm] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] [ɑːnt] [pə'trɪʃəz] ['həʊmli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['kaʊntənəns] .

time	she	glanced	at	Aunt	Patricia's	homely	and	uncompromising	countenance	.
时间	她	瞥了一眼	在	阿姨	帕特里夏的	家常的	和	毫不妥协	面容	.

她瞥了一眼帕特里夏阿姨朴素而坚定的面容。

[ɪn] [taɪm] [pɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weðəd] ['meni] [stɔːrmz] [tə'geðə(r)] ;

In	time	past	they	had	weathered	many	storms	together	;
在	时间	过去的	他们	有	风化的	许多	暴风雨	一起	;

过去他们曾一起经历过许多风雨；

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɔːrmz] [ə'hed] [mɪs] [pə'trɪʃə] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɜːm]

if	there	were	storms	ahead	Miss	Patricia	could	be	counted	upon	to	remain	firm
如果	那里	是	暴风雨	前方	错过	帕特里夏	可以	是	计数	之上	到	保持	公司

[æz; əz][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] .

as	the	Rock	of	Gibraltar	.
作为	这	岩石	的	直布罗陀	.

如果前方有风暴，帕特里夏小姐一定会像直布罗陀巨岩一样坚定不移。

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] , [jet] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['bruːsknəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [gʊd]

Difficult	and	domineering	,	yet	behind	her	brusqueness	there	was	great	good
难的	和	盛气凌人	,	然而	在后面	她	粗鲁	那里	曾是	伟大的	好的

[sens] .

sense	.
感觉	.

她性格强势且难以相处，但在她粗鲁的外表下却隐藏着极大的智慧。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [nju:] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [pə'zest] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

Mrs	.	Burton	knew	that	Miss	Patricia	possessed	the	gift	of	kindness	which	is	the
太太	.	伯顿	知道	那	错过	帕特里夏	拥有	这	礼物	的	仁慈	哪个	是	这

[rer] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['kwɒlətiz] .

rarest	of	human	qualities	.
最稀有	的	人类	品质	.

伯顿太太知道帕特里夏小姐拥有善良的品质，这是人类最稀有的品质。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['hju:mə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ,

The	Irish	humor	was	there	also	,
这	爱尔兰	幽默	曾是	那里	还	,

爱尔兰式的幽默也体现在其中。

[ɔ:l'ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ju:st] [baɪ]

although	now	and	then	it	might	be	hidden	out	of	sight	and	only	used	by
虽然	现在	和	然后	它	可能	是	隐	出去	的	视线	和	仅有的	用过的	经过

[mɪs] [pə'trɪʃə] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] [brəʊg] [ɪn] ['moməntz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [stres] .

Miss	Patricia	as	she	used	her	Irish	brogue	in	moments	of	special	stress	.
错过	帕特里夏	作为	她	用过的	她	爱尔兰	布洛克鞋	在	时刻	的	特别的	压力	.

虽然有时它可能被藏起来，只有帕特里夏小姐才会在特别紧张的时刻使用她的爱尔兰口音。

['kɒnʃəs] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [gru:p] [ɒv; əv] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜ:lz] [wɒz; wəz] [nɒt] [pli:zd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]

Conscious	that	her	group	of	Camp	Fire	girls	was	not	pleased	by	the	addition
有意识的	那	她	团体	的	营	火	女孩们	曾是	不是	高兴	经过	这	添加

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] ['membə(r)] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['pɑ:ti] ,

of	a	new	member	to	their	party	,
的	一个	新的	成员	到	他们的	派对	,

她意识到自己所在的营火会女孩小组对新成员的加入并不满意，

['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [həʊpt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['ri:əl] ['vælju:] ,

Mrs	.	Burton	hoped	in	time	they	might	come	to	appreciate	Miss	Patricia's	real	value	,
太太	.	伯顿	希望	在	时间	他们	可能	来	到	欣赏	错过	帕特里夏的	真实的	价值	,

伯顿太太希望随着时间的推移，他们能够真正认识到帕特里夏小姐的价值。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:t] .

although	she	made	no	effort	to	propitiate	them	at	the	start	.
虽然	她	制成	不	努力	到	安抚	他们	在	这	开始	.

尽管她一开始并没有试图安抚他们。

[ðə; ði] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]

The	leave	-	taking	these	days	is	perhaps	the	hardest	portion	of	the	journey	to
这	离开	-	采取	这些	天	是	也许	这	最难	部分	的	这	旅行	到

[frɑ:ns] .

France	.
法国	.

如今，告别或许是前往法国旅途中最难的部分。

[wʌn] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌfeə'wel] [wɪð] [ə'pærənt] ['tʃɪəflnəs] [tu:; tə] [wʌnz] ['fæməli] and41

One	must	say	farewell	with	apparent	cheerfulness	to	one's	family	and41
一	必须	说	告别	和	明显	愉悦	到	一个人的	家庭	and41

必须表面上愉快地向家人告别，41

[frendz] , [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['deindʒəz] [meɪ] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

friends	,	assuming	that	whatever	dangers	may	lie	in	wait	for	other	people	,
朋友们	,	假设	那	任何	危险	可能	说谎	在	等待	为了	其他	人们	,

朋友们，假设其他人会面临各种危险，

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] ['əʊnli] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] ,

for	you	there	can	be	only	plain	sailing	,
为了	你	那里	能	是	仅有的	清楚的	帆船	,

对你来说，一切都只能一帆风顺。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gælənt] ['spɪrɪt] [ðiːz] ['trædʒɪk] [taɪmz] [dɪ'mɑːnd] .

since	this	is	the	gallant	spirit	these	tragic	times	demand	.
自从	这	是	这	英勇	精神	这些	悲惨	时代	要求	.

因为这正是这悲惨时代所需要的英勇精神。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

But	for	the	Camp	Fire	girls	there	was	also	a	certain	fear	that	they	might
但	为了	这	营	火	女孩们	那里	曾是	还	一个	肯定	害怕	那	他们	可能

[faɪnd] [ðəm'selvz] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .

find	themselves	unfit	for	the	service	they	wished	to	offer	.
寻找	他们自己	不合格	为了	这	服务	他们	希望	到	提供	.

但对于女童军来说，她们也担心自己可能并不适合她们想要提供的服务。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɔːltərɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'gret] ,

However	,	there	was	no	faltering	and	no	regret	,
然而	,	那里	曾是	不	摇摇欲坠	和	不	后悔	,

然而，他没有丝毫动摇，也没有丝毫后悔。

[bʌt; bət]['əʊnli] [trə'mendəs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

but	only	tremendous	inspiration	in	the	knowledge	that	they	were	to	be	the
但	仅有的	巨大的	灵感	在	这	知识	那	他们	是	到	是	这

[fɜːst] [ə'merɪkən] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][tuː; tə]['entə(r)] [frɑːns] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð]

first	American	Camp	Fire	girls	to	enter	France	upon	a	special	mission	and	with
第一的	美国人	营	火	女孩们	到	进入	法国	之上	一个	特别的	使命	和	和

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [frentʃ] [g'ɜːlz] .

a	special	message	to	French	girls	.
一个	特别的	信息	到	法语	女孩们	.

但她们只有莫大的鼓舞，因为她们即将成为第一批带着特殊使命和特殊信息进入法国的美国女童军营火会成员，她们要向法国女孩们传递一个特别的信息。

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [pɔːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['pæsɪndʒə(r)] ['ves(ə)lz] [seɪl] [ðiːz] [deɪz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

Of	the	date	or	the	port	from	which	passenger	vessels	sail	these	days	there	is	no
的	这	日期	或者	这	港口	从	哪个	乘客	船只	帆	这些	天	那里	是	不

['pʌblɪʃt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

published	record	.
已发布	记录	.

目前尚无关于客轮启航日期或出发港口的公开记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['pɑːti] [seɪld] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]

It	is	enough	to	state	that	the	Camp	Fire	party	sailed	one	morning	in	the	early
它	是	足够的	到	状态	那	这	营	火	派对	航行	一	早晨	在	这	早期的

['wɪntə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːbə(r)] [saʊθ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

winter	a	little	before	noon	from	a	small	harbor	south	of	New	York	City	.
冬天	一个	小的	前	中午	从	一个	小的	港口	南	的	新的	约克	城市	.

只需说明，在初冬的一个清晨，临近中午时分，篝火晚会队伍从纽约市南部的一个小港口启航。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kəʊld][ænd; ənd] ['reɪnɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [leɪ] [θɪk] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	morning	had	been	cold	and	rainy	and	the	fog	lay	thick	upon	the
这	早晨	有	到过	寒冷的	和	下雨	和	这	多雾路段	躺	厚的	之上	这

['wɔːtə(r)] ['menɪ] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .

water	many	miles	from	the	land	.
水	许多	英里	从	这	土地	.

早晨天气寒冷多雨，浓雾笼罩着距离陆地数英里外的水面。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	spite	of	the	fact	that	their	vessel	was	to	form	one	of	a	convoy	of	a
在	尽管如此	的	这	事实	那	他们的	血管	曾是	到	形式	一	的	一个	护航	的	一个

['dʌz(ə)n] [ʃɪps] ,

dozen	ships	,
打	船舶	,

尽管他们的船只将组成一个由十几艘船组成的护航船队，

[iːtʃ] [bəʊt] [left] [pɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['aʊə(r)] , [tuː; tə] [miːt] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] . -

each	boat	left	port	at	a	different	hour	,	to	meet	further	out	at	sea	.	42
每个	船	左边	港口	在	一个	不同的	小时	,	到	见面	更远	出去	在	海	.	-

每艘船离开港口的时间都不同，以便在更远的海域会合。42

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪlɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] - [ruːm] .

Soon	after	their	own	sailing	,	Mrs	.	Burton	retired	to	her	state	-	room	.
很快	后	他们的	自己的	帆船	,	太太	.	伯顿	退休	到	她	状态	-	房间	.

伯顿夫人结束航行后不久，便回到了自己的船舱休息。

[ɑːnt] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Aunt	Patricia	and	the	Camp	Fire	girls	insisted	upon	remaining	on	deck	for	an
阿姨	帕特里夏	和	这	营	火	女孩们	坚持	之上	其余的	在	甲板	为了	一个

[ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

indefinite	length	of	time	.
不定	长度	的	时间	.

帕特里夏阿姨和女童子军们坚持要在甲板上待上一段时间，而且时间长短不定。

[æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kən'sidə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪps] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

At	what	point	the	United	States	considers	her	ships	have	entered	the	danger
在	什么	观点	这	团结的	各州	考虑	她	船舶	有	进入	这	危险

[zəʊn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊnli] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] ['leɪtli] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]

zone	on	this	side	of	the	Atlantic	only	persons	who	have	lately	crossed	to	the
区	在	这	边	的	这	大西洋	仅有的	人	WHO	有	最近	交叉	到	这

['ʌðə(r)] [saɪd] [kæn; kən] [nəʊ] .

other	side	can	know	.
其他	边	能	知道	.

只有最近去过大西洋彼岸的人才能知道，美国究竟何时才认为其船只已进入大西洋这一侧的危险区域。

[wen] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ə'raɪvd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ]

When	this	hour	arrived	the	Camp	Fire	girls	were	standing	close	together	,	although
什么时候	这	小时	到达的	这	营	火	女孩们	是	常设	关闭	一起	,	虽然

['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [smɔːl] [gruːps] .

separated	into	small	groups	.
分开	进入	小的	团体	.

时间到了，营火女孩们虽然分成几个小组，但站得很近。

['pegɪ] ['webstə(r)] , ['vɪərə] - [ænd; ənd] [be'tiːnə] ['greɪəm] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)]

Peggy	Webster	,	Vera	Lagerloff	and	Bettina	Graham	were	talking	to	one	another
佩吉	韦伯斯特	,	维拉	-	和	贝蒂娜	格雷厄姆	是	说	到	一	其他

;

;

;

佩吉·韦伯斯特、维拉·拉格洛夫和贝蒂娜·格雷厄姆正在交谈；

['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ]

Sally	Ashton	and	Alice	Ashton	stood	a	short	distance	off	with	their	arms	about	each
莎莉	阿什顿	和	爱丽丝	阿什顿	站立	一个	短的	距离	离开	和	他们的	武器	关于	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

萨莉·阿什顿和爱丽丝·阿什顿相距不远，彼此搂着对方。

[drɔːn] [tə'geðə(r)] ['əʊnli][ɪn] ['moʊənts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

drawn	together	only	in	moments	of	excitement	.
绘制	一起	仅有的	在	时刻	的	激动	.

只有在激动的时刻才会走到一起。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['mɑːrtə] [klɑːk] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] ['meəri] ['gɪlkrɪst] , [wɪð] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [nɒt] [fɑː(r)]

Within	**a**	**few**	**feet**	**Marta**	**Clark**	**was**	**beside**	**Mary**	**Gilchrist**	**,**	**with**	**Aunt**	**Patricia**	**not**	**far**
之内	一个	很少	脚	玛尔塔	克拉克	曾是	旁	玛丽	吉尔克里斯特	,	和	阿姨	帕特里夏	不是	远的

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

玛尔塔·克拉克就在几英尺外，站在玛丽·吉尔克里斯特旁边，帕特里夏姨妈也不远处。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	**apparently**	**paying**	**no**	**attention**	**to**	**any**	**of**	**them**	**.**
但	显然	付费	不	注意力	到	任何	的	他们	.

但显然他对这些人都不予理睬。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [huː] [geɪv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['sɪgnəl] .

In	**truth**	**,**	**it**	**was**	**Aunt**	**Patricia**	**who**	**gave**	**the**	**first**	**signal**	**.**
在	真相	,	它	曾是	阿姨	帕特里夏	WHO	给予	这	第一的	信号	.

事实上，是帕特里夏阿姨先发出的信号。

[ðə; ðɪ] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərətli]

The	**ships**	**which**	**until**	**now**	**had**	**been**	**at**	**some**	**distance**	**apart**	**were**	**deliberately**
这	船舶	哪个	直到	现在	有	到过	在	一些	距离	除	是	故意地

['fɔːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] position43

forming	**into**	**the**	**position43**
成型	进入	这	position43

此前一直保持一定距离的舰船，此刻正刻意组成43号位置。

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒnvɔɪ] .

necessary	**for**	**their**	**convoy**	**.**
必要的	为了	他们的	护航	.

对他们的车队来说必不可少。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ə'tæk] ; [ðə; ðɪ]

It	**was**	**almost**	**as**	**if**	**they**	**were**	**making**	**ready**	**for**	**a**	**naval**	**attack**	**;**	**the**
它	曾是	几乎	作为	如果	他们	是	制作	准备好	为了	一个	海军	攻击	;	这

[boʊts] [sləu] [daʊn] ,

boats	**slowed**	**down**	**,**
船	减速	向下	,

他们似乎在准备发动海上攻击；船只减速了，

[mɪ'stɪəriəs] ['wɪslz] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] , ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [ʌp] .

mysterious	**whistles**	**were**	**blown**	**,**	**signals**	**were**	**run**	**up**	**.**
神秘	哨声	是	吹	,	信号	是	跑步	向上	.

神秘的哨声响起，信号升起。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnvɔɪ] , ['gɑːdɪd] [baɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] [tɔː'piːdəʊ]

An	**hour**	**or**	**so**	**later**	**and**	**the**	**entire**	**convoy**	**,**	**guarded**	**by**	**United**	**States**	**torpedo**
一个	小时	或者	所以	之后	和	这	全部的	护航	,	守卫	经过	团结的	各州	鱼雷

[dɪ'strɔɪəz] ,

destroyers	**,**
驱逐舰	,

大约一个小时后，由美国鱼雷驱逐舰护航的整个船队……

[wɜː(r); wə(r)] ['stiːmɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'hed] .

were	**steaming**	**rapidly**	**ahead**	**.**
是	蒸煮	快速	前方	.

正疾驰向前。

[be'ti:nə] ['greɪəm] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['reɪlɪŋ] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['westən] [laɪn]

Bettina	**Graham**	**was**	**leaning**	**over**	**the**	**ship's**	**railing**	**looking**	**toward**	**the**	**western**	**line**
贝蒂娜	格雷厄姆	曾是	倾斜	超过	这	船的	栏杆	寻找	朝向	这	西	线

[ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [θru:] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] - ['dɪstəns] ['glɑ:sɪz] .

of	**the**	**horizon**	**through**	**a**	**pair**	**of**	**long**	**-**	**distance**	**glasses**	**.**
的	这	地平线	通过	一个	一对	的	长的	-	距离	眼镜	.

贝蒂娜·格雷厄姆倚在船的栏杆上，透过一副远景眼镜望向西方的地平线。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [tu:; tə]['vɪərə] .

In	**another**	**moment**	**she**	**offered**	**the**	**glasses**	**to**	**Vera**	**.**
在	其他	片刻	她	提供	这	眼镜	到	维拉	.

片刻之后，她把眼镜递给了维拉。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ]

“	**I**	**wonder**	**if**	**you**	**can**	**see**	**the**	**destroyers**	**more**	**distinctly**	**than**	**I**	**can**	**manage**
“	我	想知道	如果	你	能	看	这	驱逐舰	更多的	明显地	比	我	能	管理

, ['vɪərə] ?

,	**Vera**	**?**
,	维拉	?

“维拉，我不知道你是否能比我更清楚地看到驱逐舰？”

[ðə; ði] [fɒg] [ɪz][səʊ] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .

The	**fog**	**is**	**so**	**heavy**	**and**	**the**	**boats**	**are**	**so**	**nearly**	**the**	**same**	**color**	**.**
这	多雾路段	是	所以	重的	和	这	船	是	所以	几乎	这	相同的	颜色	.

雾气很浓，船只的颜色几乎一样。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [greɪ] [wɒtʃ] - [dɒgz][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] !

No	**wonder**	**they**	**are**	**known**	**as**	**the**	**'**	**gray**	**watch**	**-**	**dogs**	**of**	**the**	**sea**	**!**
不	想知道	他们	是	已知	作为	这	-	灰色的	手表	-	狗	的	这	海	!

难怪它们被称为“海洋中的灰色看门狗”！

- [ai] [sə'pəʊz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [sefə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [sə'raʊndɪd] ,

'	**I**	**suppose**	**one**	**should**	**feel**	**safer**	**because**	**we**	**are**	**so**	**surrounded**	**,**
-	我	认为	一	应该	感觉	更安全	因为	我们	是	所以	包围	,

“我想，因为我们被这么多东西包围着，所以应该会感到更安全才对。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai][ˌeɪ 'em][mɔ:(r)] ['nɜ:vəs] .

and	**yet**	**in**	**a**	**way**	**I**	**am**	**more**	**nervous**	**.**
和	然而	在	一个	方式	我	是	更多的	紧张的	.

然而，某种程度上我反而更加紧张了。

['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [du:; də] [nɒt] [ə'laʊ] [wʌn][tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

Certainly	**the**	**destroyers**	**do**	**not**	**allow**	**one**	**to**	**forget**	**the**	**reason**	**for**	**their**
当然	这	驱逐舰	做	不是	允许	一	到	忘记	这	原因	为了	他们的

['prez(ə)ns] ,

presence	**,**
在场	,

当然，这些破坏者不会让人忘记它们出现的原因。

[ænd; ənd][ai] ['ri:əli] [hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm]

and	**I**	**really**	**had**	**not**	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**our**	**danger**	**from**
和	我	真的	有	不是	想法	一个	伟大的	交易	的	我们的	危险	从

[ˌsʌbmə'ri:nz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'pɪəd] .

submarines	**until**	**they**	**appeared**	**.**
潜艇	直到	他们	出现	.

直到潜艇出现之前，我真的没有太在意我们面临的来自潜艇的威胁。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['vɪərə] [meɪd] [nəʊ]

"	For	a	few	seconds	as	she	stared	through	the	glasses	Vera	made	no
"	为了	一个	很少	秒	作为	她	凝视	通过	这	眼镜	维拉	制成	不

[rɪ'plaɪ] . -

reply	.	44
回复	.	-

“维拉透过眼镜凝视了几秒钟，没有回答。”44

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] ['pegɪ] , ['vɪərə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

As	she	turned	to	present	the	glasses	to	Peggy	,	Vera	shook	her	head	.
作为	她	转向	到	展示	这	眼镜	到	佩吉	,	维拉	摇晃	她	头	.

当维拉转身把杯子递给佩吉时，她摇了摇头。

“ [ðen] [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'merɪkən] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [be'tiːnə] ,

“	Then	I	am	a	better	American	than	you	are	,	Bettina	,
"	然后	我	是	一个	更好的	美国人	比	你	是	,	贝蒂娜	,

“那么，贝蒂娜，我比你更像个美国人。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][duː; də][nɒt] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

because	I	most	assuredly	do	not	feel	as	you	do	.
因为	我	最多	当然	做	不是	感觉	作为	你	做	.

因为我绝对不认同你的感受。

['aʊə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv] [dɪ'strɔɪəz] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ] .

Our	guard	of	destroyers	gives	me	an	almost	perfect	sense	of	security	.
我们的	警卫	的	驱逐舰	给予	我	一个	几乎	完美的	感觉	的	安全	.

我们的驱逐舰护卫队给了我近乎完美的安心感。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'sɜːd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒɪŋgəʊɪzəm] ,

It	may	be	absurd	of	course	and	a	kind	of	jingoism	,
它	可能	是	荒诞	的	课程	和	一个	种类	的	沙文主义	,

这当然可能是荒谬的，也可能是一种沙文主义。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɒsəbli] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] , [prə'tektɪd] [baɪ]

but	I	do	not	consider	that	we	can	possibly	come	to	grief	,	protected	by
但	我	做	不是	考虑	那	我们	能	可能	来	到	悲伤	,	受保护	经过

['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪvi] .

our	own	navy	.
我们的	自己的	海军	.

但我认为，在自家海军的保护下，我们不可能遭遇不幸。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði]

"	As	they	stood	thus	close	together	the	Camp	Fire	girls	were	wearing	the
"	作为	他们	站立	因此	关闭	一起	这	营	火	女孩们	是	穿着	这

['juːnɪfɔːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][trɪp] [ə'brɔːd] .

uniforms	which	had	been	especially	designed	for	their	trip	abroad	.
制服	哪个	有	到过	尤其	设计	为了	他们的	旅行	国外	.

“当她们如此近距离地站在一起时，营火女孩们穿着专门为她们的海外旅行设计的制服。”

[ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kæmp]['faɪə(r)] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt]['suːtəb(ə)l] ;

Their	ordinary	Camp	Fire	outfit	was	of	course	not	suitable	;
他们的	普通的	营	火	全套服装	曾是	的	课程	不是	合适的	;

他们平时穿的营火服装当然不合适；

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [njuː] ['kɒstjuːmz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

nevertheless	the	new	costumes	had	been	made	to	follow	as	closely	as	possible
尽管如此	这	新的	服装	有	到过	制成	到	跟随	作为	密切	作为	可能的

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .

the	idea	and	the	model	of	the	old	.
这	主意	和	这	模型	的	这	老的	.

然而，新服装的制作却尽可能地遵循了旧服装的设计理念和样式。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [dɑːkə] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [braʊn] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

For	military	reasons	they	had	chosen	a	darker	shade	of	brown	than	the
为了	军队	原因	他们	有	选定	一个	较暗	阴影	的	棕色的	比	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɑːki] ['kʌlə(r)] .

ordinary	khaki	color	.
普通的	卡其色	颜色	.

出于军事原因，他们选择了比普通卡其色更深的棕色。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [braʊn] [sɜːdʒ] ['træv(ə)lɪŋ] [dresɪz] [ðeɪ] [wɔː(r)] [lɒŋ] [kəʊts]

At	present	over	their	serviceable	brown	serge	traveling	dresses	they	wore	long	coats
在	展示	超过	他们的	可用	棕色的	哔叽	旅行	连衣裙	他们	穿着	长的	外套

[ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [braʊn] [klɒθ] [meɪd] [wɪð] [ə'dʒʌstəb(ə)l] [keɪps] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz]

of	a	golden	brown	cloth	made	with	adjustable	capes	to	conform	with	the	changes
的	一个	金的	棕色的	布	制成	和	可调节的	披风	到	符合	和	这	变化

[ɒv; əv] ['klaɪmət] .

of	climate	.
的	气候	.

目前，他们在实用的棕色斜纹布旅行连衣裙外面套上了金棕色布料制成的长外套，外套带有可调节的披肩，以适应气候变化。

[ðə; ði]['əʊnli] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒst] [lɒgz]

The	only	suggestion	of	the	Camp	Fire	was	the	insignia	of	the	crossed	logs
这	仅有的	建议	的	这	营	火	曾是	这	徽章	的	这	交叉	日志

[wɪð] the45

with	the45
和	the45

唯一能让人联想起坎普大火的，是带有45字样的交叉原木标志。

[ə'sendɪŋ] [fleɪmz] [ɪm'brɔɪdəd] [ə'pɒn] [wʌn] [sliːv] .

ascending	flames	embroidered	upon	one	sleeve	.
上升	火焰	绣花	之上	一	袖子	.

袖子上绣有熊熊燃烧的火焰。

[ðeə(r)][hæts][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [spft] [braʊn] [felt] .

Their	hats	were	of	soft	brown	felt	.
他们的	帽子	是	的	柔软的	棕色的	毛毡	.

他们的帽子是柔软的棕色毡帽。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['juːnɪfɔːmz][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ,

In	spite	of	the	variety	of	striking	and	interesting	uniforms	on	board	ship	,
在	尽管如此	的	这	种类	的	引人注目	和	有趣的	制服	在	木板	船	,

尽管船上有各种各样引人注目、趣味十足的制服，

[ɔːl'redi] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['kwaɪət] [ə'tenʃ(ə)n] .

already	the	Camp	Fire	girls	had	excited	a	good	deal	of	quiet	attention	.
已经	这	营	火	女孩们	有	兴奋的	一个	好的	交易	的	安静的	注意力	.

营火女孩们已经引起了不少人的关注。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [djuː][tuː; tə][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz][ə'ləʊn] .

However	,	this	may	not	have	been	due	to	their	uniforms	alone	.
然而	,	这	可能	不是	有	到过	到期的	到	他们的	制服	独自的	.

然而，这可能不仅仅是因为他们的制服。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['meni] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)]

they	were	younger	than	the	other	passengers	and	many	persons	were
他们	是	年轻	比	这	其他	乘客	和	许多	人	是

['kjʊəriəs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ɪn] [frɑːns] .

curious	with	regard	to	the	work	they	were	planning	to	undertake	in	France	.
好奇的	和	看待	到	这	工作	他们	是	规划	到	承担	在	法国	.

他们比其他乘客年轻，许多人对他们计划在法国从事的工作感到好奇。

['seɪlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] [ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] [krɒs] ['juːnɪt][ɒv; əv] ['twenti]

Sailing	upon	the	same	vessel	there	chanced	to	be	a	Red	Cross	unit	of	twenty
帆船	之上	这	相同的	血管	那里	偶然	到	是	一个	红色的	叉	单元	的	二十

['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] [kæn'tiːn] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]

other	girls	who	were	to	do	canteen	work	among	the	French	and	American
其他	女孩们	WHO	是	到	做	食堂	工作	之中	这	法语	和	美国人

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

碰巧同一艘船上还有一支由二十名女孩组成的红十字会队伍，她们将在法国和美国士兵的食堂工作。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [kən'spɪkjuəs] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðɪs] ['juːnɪt][ɒv; əv][g'ɜːlz][wɒz; wəz] ['nəʊtɪsəbli]

But	except	for	one	conspicuous	exception	,	this	unit	of	girls	was	noticeably
但	除了	为了	一	显眼的	例外	,	这	单元	的	女孩们	曾是	明显地

['əʊldə] .

older	.
老	.

但除了一个明显的例外，这群女孩的年龄明显偏大。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][wʌn][gɜːl] [ə'pɪə(r)] ['rɑːðə(r)][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

This	made	the	one	girl	appear	rather	an	outsider	;	moreover	,
这	制成	这	一	女孩	出现	相当	一个	局外人	;	而且	,

这使得那个女孩显得有些格格不入；此外，

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] ,

the	Camp	Fire	girls	learned	that	she	was	not	an	American	girl	,
这	营	火	女孩们	学习	那	她	曾是	不是	一个	美国人	女孩	,

营火会的女孩们得知她不是美国女孩。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

but	a	French	girl	returning	to	her	own	country	.
但	一个	法语	女孩	返回	到	她	自己的	国家	.

但是一位返回祖国的法国女孩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)]

There	were	no	passengers	on	the	ship	who	were	not	sailing	to	France	for
那里	是	不	乘客	在	这	船	WHO	是	不是	帆船	到	法国	为了

['ɜːdʒənt] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] United46

urgent	reasons	and	for	reasons	which	the	United46
紧迫的	原因	和	为了	原因	哪个	这	United46

船上没有其他乘客不是因为紧急原因或联合航空46号航班的原因而前往法国。

[steɪts] ['gʌvənmənt] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['krɒsɪŋ] .

States	government	considered	of	sufficient	importance	to	permit	of	their	crossing	.
各州	政府	经过考虑的	的	充足的	重要性	到	允许	的	他们的	过境	.

各州政府认为其重要性足以允许他们过境。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [men] [huːz] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]

There	were	a	number	of	business	men	whose	affairs	were	not	only	of
那里	是	一个	数字	的	商业	男人	谁	事务	是	不是	仅有的	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

importance	to	themselves	,
重要性	到	他们自己	,

有一些商人，他们的事务不仅对他们自己重要，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɪntrəsts] [æz; əz] [wel] .

but	to	the	Allied	interests	as	well	.
但	到	这	盟军	兴趣	作为	出色地	.

但对盟军的利益也有好处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['juːnɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv]['dɑːktərz] , ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] ,

There	was	a	medical	unit	with	a	staff	of	doctors	,	nurses	and	assistants	,
那里	曾是	一个	医疗的	单元	和	一个	职员	的	医生	,	护士	和	助理	,

那里有一个医疗小组，配备了医生、护士和助理等工作人员。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ˌmægə'ziːn] [men] , [wʌn] [wel] - [nəʊn] ['wʊmən] ['raɪtə(r)] .

three	or	four	newspaper	and	magazine	men	,	one	well	-	known	woman	writer	.
三	或者	四	报纸	和	杂志	男人	,	一	出色地	-	已知	女士	作家	.

三四位报社和杂志社的男性作家，一位知名的女作家。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['frentʃmən]

But	the	most	distinguished	among	the	travelers	were	several	returning	Frenchmen
但	这	最多	杰出的	之中	这	旅行者	是	一些	返回	法国人

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] . -

who	had	been	in	the	United	States	upon	a	special	mission	.	47
WHO	有	到过	在	这	团结的	各州	之上	一个	特别的	使命	.	-

但这些旅行者中最引人注目的是几位从美国执行特殊任务归来的法国人。[47]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['ʃæpərəʊnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæpərəʊn]

CHAPERONING	THE	CHAPERON
陪同	这	监护人

陪同陪同人员

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

One	afternoon	about	midway	in	the	voyage	across	the	Atlantic	,
一	下午	关于	中途	在	这	航程	穿过	这	大西洋	,

在横渡大西洋航程大约一半路程的某个下午，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stiːmə(r)] [tʃeə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn]

Mrs	.	Burton	was	seated	upon	the	upper	deck	in	her	steamer	chair	enveloped	in
太太	.	伯顿	曾是	坐着	之上	这	上	甲板	在	她	汽船	椅子	被包裹	在

[ə; eɪ][fɜː(r)] [rʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜː(r)] [kəʊt] .

a	fur	rug	and	a	fur	coat	.
一个	毛皮	小地毯	和	一个	毛皮	外套	.

伯顿夫人坐在上层甲板的轮船椅上，身上盖着毛皮地毯，穿着毛皮大衣。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['siːlskɪn] ['tɜːbən] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [səʊ]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

A	small	sealskin	turban	completely	covered	her	hair	,	so	only	her	face
一个	小的	海豹皮	头巾	完全地	涵盖	她	头发	,	所以	仅有的	她	脸

[wɒz; wəz] [rɪ'viːld] ,

was	revealed	,
曾是	揭晓	,

她的头发被一条小小的海豹皮头巾完全遮住，只露出脸庞。

[hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [bluː] [aɪz] , [lɒŋ] ['slendə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,

her	brilliant	blue	eyes	,	long	slender	nose	and	chin	,
她	杰出的	蓝色的	眼睛	,	长的	苗条	鼻子	和	下巴	,

她那双湛蓝的眼睛，修长的鼻子和下巴，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː] [spɒts] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] .

and	her	cheeks	upon	which	two	spots	of	color	were	glowing	.
和	她	脸颊	之上	哪个	二	地点	的	颜色	是	发光	.

她双颊上两抹鲜艳的色彩熠熠生辉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt]

She	**was**	**talking**	**in**	**French**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**animation**	**to**	**a**	**man**	**who**	**sat**
她	曾是	说	在	法语	和	一个	伟大的	交易	的	动画片	到	一个	男人	WHO	卫星

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

beside	**her**	**.**
旁	她	.

她用法语兴致勃勃地和坐在她旁边的一位男士交谈着。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

From	**his**	**manner**	**and**	**appearance**	**and**	**also**	**from**	**his**	**pronunciation**	**it**
从	他的	方式	和	外貌	和	还	从	他的	发音	它

[wɒz; wəz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

was	**self**	**-**	**evident**	**that**	**he**	**was**	**a**	**Frenchman**	**.**
曾是	自己	-	明显	那	他	曾是	一个	法国人	.

从他的举止、外貌以及发音来看，很明显他是个法国人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] ['tɪpɪkli] [frentʃ] .

Moreover	**,**	**he**	**revealed**	**a**	**certain**	**intellectual**	**distinction**	**typically**	**French**	**.**
而且	,	他	揭晓	一个	肯定	知识分子	区别	通常	法语	.

此外，他还展现出一种典型的法国式的独特才智。

[mə'sjɜː] ['ʒɔːrʒ] ['duːˌvɑːl][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [wɪð] [klɪə(r)] - [kʌt] , [ˌærɪstə'krætɪk] ['fiːtʃəz] ,

Monsieur	**Georges**	**Duval**	**was**	**of**	**middle**	**age**	**with**	**clear**	**-**	**cut**	**,**	**aristocratic**	**features**	**,**
先生	乔治	杜瓦尔	曾是	的	中间	年龄	和	清除	-	切	,	贵族	特征	,

[kiːn] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd]['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] .

keen	**dark**	**eyes**	**and**	**iron**	**-**	**gray**	**hair**	**.**
敏锐的	黑暗的	眼睛	和	铁	-	灰色的	头发	.

乔治·杜瓦尔先生正值中年，五官轮廓分明，颇具贵族气质，眼神锐利，头发呈铁灰色。

In48

In48

In48

48

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪm]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] .

comparison	**with**	**him**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**looked**	**like**	**a**	**girl**	**.**
比较	和	他	太太	.	伯顿	看起来	喜欢	一个	女孩	.

与他相比，伯顿太太看起来像个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps]

It	**was**	**just**	**before**	**tea**	**time**	**and**	**the**	**deck**	**was**	**crowded**	**with**	**the**	**ship's**
它	曾是	只是	前	茶	时间	和	这	甲板	曾是	挤	和	这	船的

['pæsndʒər] .

passengers	**.**
乘客	.

当时正值下午茶时间前，甲板上挤满了船上的乘客。

[sɪns] [nəʊ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

Since	**no**	**lights**	**were**	**permitted**	**after**	**dark**	**,**
自从	不	灯	是	允许	后	黑暗的	,

由于天黑后不允许使用任何灯光，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

it	**was**	**necessary**	**to**	**enjoy**	**all**	**the**	**daylight**	**possible**	**out**	**of**	**doors**	**.**
它	曾是	必要的	到	享受	全部	这	日光	可能的	出去	的	门	.

必须尽可能多地享受户外的日光。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'riːn] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] .

This	**afternoon**	**was**	**clear**	**and**	**lovely**	**,**	**with**	**a**	**serene**	**blue**	**sky**	**and**	**sea**	**.**
这	下午	曾是	清除	和	迷人的	,	和	一个	安详	蓝色的	天空	和	海	.

今天下午天气晴朗宜人，天空和大海都呈现宁静的蓝色。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][gɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [nju:]

A	number	of	the	Camp	Fire	girls	were	strolling	about	talking	to	new
一个	数字	的	这	营	火	女孩们	是	漫步	关于	说	到	新的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

一些女童军成员正在四处闲逛，与新认识的人交谈。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [hæd; həd] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] ,

But	if	Mrs	.	Burton	had	any	knowledge	of	their	presence	she	gave	no	sign	,
但	如果	太太	.	伯顿	有	任何	知识	的	他们的	在场	她	给予	不	符号	,

但如果伯顿太太知道他们的存在，她也没有表现出来。

['bi:ɪŋ] [tu:] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [kəm'pænjən] .

being	too	deeply	interested	in	her	conversation	with	her	present	companion	.
存在	也	深	感兴趣的	在	她	对话	和	她	展示	伴侣	.

她太专注于与同伴的谈话了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] [kaɪnd] , [mə'sjɜ:] ,

“	You	are	extremely	kind	,	Monsieur	,
“	你	是	极其	种类	,	先生	,

“先生，您真是太好了。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] [əd'vaɪs] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:] .

and	I	am	most	happy	to	receive	any	advice	you	can	give	me	.
和	我	是	最多	快乐的	到	收到	任何	建议	你	能	给	我	.

我非常乐意接受您的任何建议。

['leɪtə(r)][ɒn][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][eɪd][æz; əz] [wel] .

Later	on	I	shall	probably	ask	for	your	aid	as	well	.
之后	在	我	将	大概	问	为了	你的	援助	作为	出色地	.

之后我可能还会请你帮忙。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [w'ʌndəd] [ɪf] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [frɑ:ns] [tu:; tə]['ɒfə(r)]['aʊə(r)] ['sɜ:vɪsɪz]

Now	and	then	I	have	wondered	if	in	coming	to	France	to	offer	our	services
现在	和	然后	我	有	想知道	如果	在	未来	到	法国	到	提供	我们的	服务

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] ['meni] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [meɪ] [nɒt] [pru:v] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][ðæn; ðən]

to	your	country	many	American	women	may	not	prove	more	of	a	burden	than
到	你的	国家	许多	美国人	女性	可能	不是	证明	更多的	的	一个	负担	比

[ə; eɪ] [help] .

a	help	.
一个	帮助	.

我时常在想，我们来到法国为贵国提供服务，会不会给贵国带来更多负担而不是帮助。

[aɪ] [həʊp] [ðɪs] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [tru:] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] .

I	hope	this	may	not	be	true	of	me	or	of	my	companions	.
我	希望	这	可能	不是	是	真的	的	我	或者	的	我的	同伴	.

我希望这种情况不会发生在我和我的同伴身上。

[wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['dɪstrɪkts] [ænd; ənd]

We	intend	to	settle	down	somewhere	in	one	of	the	devastated	districts	and
我们	打算	到	定居	向下	某处	在	一	的	这	遭受重创	地区	和

[du:; də] [wɒt'evə(r)] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

do	whatever	we	can	to	be	useful	.
做	任何	我们	能	到	是	有用	.

我们打算在某个受灾地区定居下来，尽我们所能为当地做出贡献。

But49

But49
But49

但是49

['tʃi:fli] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][ai][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'i:] [wɒnt] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə]

chiefly	the	group	of	girls	I	have	with	me	want	to	offer	their	services	to
主要	这	团体	的	女孩们	我	有	和	我	想	到	提供	他们的	服务	到

[frentʃ] [g'ɜ:lz] .

French	girls	.
法语	女孩们	.

我身边的这群女孩主要想向法国女孩提供服务。

[ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] , [mə'sjɜ:] ,

I	have	so	often	thought	,	Monsieur	,
我	有	所以	经常	想法	,	先生	,

先生，我常常这样想.....

[ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [rests] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði]

that	perhaps	the	greatest	problem	of	the	future	rests	with	the	young	girls	of	the
那	也许	这	最	问题	的	这	未来	休息	和	这	年轻的	女孩们	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] .

present	day	.
展示	天	.

或许，未来最大的问题就在于当今的年轻女孩们。

[wen] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)][tɑ:sk][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men]

When	the	war	is	over	it	will	be	their	task	to	care	for	the	wounded	men
什么时候	这	战争	是	超过	它	将要	是	他们的	任务	到	关心	为了	这	受伤	男人

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [hu:m] [ði:z] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]['wɔ:feə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ʌn'fɪt]

and	for	many	others	whom	these	long	years	of	warfare	will	have	made	unfit
和	为了	许多	其他的	谁	这些	长的	年	的	战争	将要	有	制成	不合格

[fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] .

for	work	.
为了	工作	.

战争结束后，他们的任务将是照顾受伤的士兵以及许多其他因多年战争而丧失劳动能力的人。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

More	than	this	,
更多的	比	这	,

更有什者，

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [g'ɜ:lz] [hu:] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] ['hʌzbəndz] [ɔ:(r)] ['tʃɪldrən]

there	will	be	so	many	of	these	girls	who	can	never	have	husbands	or	children
那里	将要	是	所以	许多	的	这些	女孩们	WHO	能	绝不	有	丈夫们	或者	孩子们

.

:
.

这样的女孩中，会有很多永远无法拥有丈夫和孩子。

['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]

Our	Camp	Fire	organization	in	the	United	States	has	a	special	message	for
我们的	营	火	组织	在	这	团结的	各州	有	一个	特别的	信息	为了

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

the	women	of	the	future	.
这	女性	的	这	未来	.

我们在美国的“营火会”组织想对未来的女性们说一句特别的话。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt][bɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['mætəz] [ɒv; əv][mɔ:(r)]

But	I	must	not	bore	you	with	this	when	you	have	so	many	matters	of	more
但	我	必须	不是	钻孔	你	和	这	什么时候	你	有	所以	许多	事情	的	更多的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

importance	to	hold	your	attention	.
重要性	到	抓住	你的	注意力	.

但您还有许多更重要的事情需要处理，我不能用这些话来打扰您。

〃 [mə'sjɜ:] ['du:ˌvɑ:l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

〃	Monsieur	Duval	shook	his	head	.
〃	先生	杜瓦尔	摇晃	他的	头	.

杜瓦尔先生摇了摇头。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['bɔ:rɪŋ] [ˌem 'i:] , ['mædəm] .

“	You	are	not	boring	me	,	Madame	.
〃	你	是	不是	无聊的	我	,	夫人	.

“夫人，您一点也不让我觉得无聊。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] [ðæt] ,

You	could	not	do	that	,
你	可以	不是	做	那	,

你不能那样做。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

but	in	any	case	remember	you	are	talking	to	a	Frenchman	about	the	women
但	在	任何	案件	记住	你	是	说	到	一个	法国人	关于	这	女性

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

of	his	own	country	.
的	他的	自己的	国家	.

但无论如何，请记住你是在和一个法国人谈论他本国的女性。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] ['frentʃmən] [kən'fju:z] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌntri] ;

Sometimes	I	think	we	Frenchmen	confuse	our	women	and	our	country	;
有时	我	思考	我们	法国人	迷惑	我们的	女性	和	我们的	国家	;

有时我觉得我们法国人把女人和国家混为一谈了；

[tu:; tə][ju: 'es] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

to	us	they	are	so	much	one	and	the	same	thing	.
到	我们	他们	是	所以	很多	一	和	这	相同的	事物	.

对我们来说，它们本质上就是一回事。

[wen] [wi:; wi] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] , [wen] [wi:; wi]

When	we	fight	for	France	,	we	are	fighting	for	our	women	,	when	we
什么时候	我们	斗争	为了	法国	,	我们	是	斗争	为了	我们的	女性	,	什么时候	我们

[faɪt] [tu:; tə] [prə'tekt] our50

fight	to	protect	our50
斗争	到	保护	our50

当我们为法国而战时，我们就是在为我们的女性而战；当我们为保护我们的50岁女性而战时，我们就是在为我们的女性而战。

['wɪmɪn] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [frɑ:ns] .

women	we	are	fighting	to	save	France	.
女性	我们	是	斗争	到	节省	法国	.

我们正在为拯救法国而战。

[aɪ][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hɑ:f]['ri:əlaɪzɪz] [wɒt] [greɪt] ['bə:dən] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪmɪn] [bɔ:(r)]

I	do	not	believe	the	world	half	realizes	what	great	burdens	the	French	women	bore
我	做	不是	相信	这	世界	一半	意识到	什么	伟大的	负担	这	法语	女性	钻孔

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['prʌʃən] [wɔ:(r)] ,

after	the	Franco	-	Prussian	war	,
后	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	,

我不认为世人完全了解法国妇女在普法战争后承受了多么沉重的负担。

['əʊnli] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['wɜ:kɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][men] ,

only	forty	years	ago	,	not	only	in	working	shoulder	to	shoulder	with	their	men	,
仅有的	四十	年	前	,	不是	仅有的	在	在职的	肩膀	到	肩膀	和	他们的	男人	,

仅仅四十年前，他们不仅与男人们并肩作战，

[bʌt; bət][baɪ][ɪn'spaɪərɪŋ][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['bɪtə(r)][ænd; ənd]['kruːəl] [dɪ'fiːt] .

but	by	inspiring	them	after	a	bitter	and	cruel	defeat	.
但	经过	鼓舞人心	他们	后	一个	苦的	和	残忍的	击败	.

但正是通过激励他们走出惨痛的失败。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ,

The	courage	,
这	勇气	,

勇气，

[ðə; ði] ['stedfɑːstnəs] [wɪtʃ] [frɑːns] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt]

the	steadfastness	which	France	has	revealed	in	the	four	long	years	of	this	present
这	坚定不移	哪个	法国	有	揭晓	在	这	四	长的	年	的	这	展示

[wɔː(r)][ɪz][wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [ɪ'mens] [det] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

war	is	one	way	in	which	we	have	tried	to	pay	our	immense	debt	to	them	.
战争	是	一	方式	在	哪个	我们	有	尝试	到	支付	我们的	巨大	债务	到	他们	.

法国在这场长达四年的战争中所展现出的坚定不移，是我们偿还对法国巨大恩情的一种方式。

" [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

"	Unable	to	reply	because	of	the	tears	which	she	made	no	effort	to	conceal	,
"	无法	到	回复	因为	的	这	眼泪	哪个	她	制成	不	努力	到	隐藏	,

“她泪流满面，无法回答，也丝毫没有掩饰自己的情绪。”

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] .

Mrs	.	Burton	remained	silent	for	a	few	moments	.
太太	.	伯顿	剩余	沉默的	为了	一个	很少	时刻	.

伯顿太太沉默了片刻。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪfɪdəns] :

When	she	finally	spoke	it	was	with	a	kind	of	diffidence	:
什么时候	她	最后	辐	它	曾是	和	一个	种类	的	羞怯	:

她终于开口说话时，语气中带着一丝羞怯：

“ [mə'sjɜː] ['duːˌvɑːl] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ,

“	Monsieur	Duval	,	has	it	ever	occurred	to	you	how	strange	it	is	that	,
"	先生	杜瓦尔	,	有	它	曾经	发生	到	你	如何	奇怪的	它	是	那	,

“杜瓦尔先生，您有没有想过，这有多么奇怪？”

[ə'saɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,

aside	from	our	American	Revolution	,
旁边	从	我们的	美国人	革命	,

除了我们的美国革命之外，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɒd(ə)n] [wɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [hæv; həv] [biːn] [fɔːt] [ə'pɒn] [frentʃ]

most	of	the	great	modern	wars	for	democracy	have	been	fought	upon	French
最多	的	这	伟大的	现代的	战争	为了	民主	有	到过	战斗	之上	法语

[sɔɪl] ?

soil	?
土壤	?

近代以来大多数争取民主的重大战争都是在法国领土上进行的吗?

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd]['sɔrəu, 'sɔː-]['əʊvə(r)] [wɒt] [siːm] [ðə; ði]

I	have	thought	of	this	many	times	and	sorrowed	over	what	seems	the
我	有	想法	的	这	许多	时代	和	悲伤的	超过	什么	似乎	这

[ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] .

injustice	to	your	race	.
不公正	到	你的	种族	.

我曾多次思考过这个问题，并为你们种族所遭受的不公而感到悲痛。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː] ['fænsɪf(ə)l] !

Forgive	me	if	I	appear	too	fanciful	!
原谅	我	如果	我	出现	也	奇幻的	!

如果我显得过于异想天开，请原谅!

['riːs(ə)ntli] [aɪ][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [waɪ] [frɑːns] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] symbolic51

Recently	I	have	recognized	why	France	always	is	represented	by	the	symbolic51
最近	我	有	认可	为什么	法国	总是	是	代表	经过	这	symbolic51

最近我终于明白为什么法国总是以象征性的51来代表。

['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

figure	of	a	woman	.
数字	的	一个	女士	.

女性形象。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['friːdəm] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd]

She	has	endured	the	birth	of	the	world's	freedom	inside	her	body	and
她	有	忍受	这	出生	的	这	世界的	自由	里面	她	身体	和

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

her	soul	.
她	灵魂	.

她亲身经历了世界自由的诞生，并将之融入她的身心。

" [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [spiːtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

"	In	Mrs	.	Burton's	speech	there	was	perhaps	nothing	original	,
"	在	太太	.	伯顿的	演讲	那里	曾是	也许	没有什么	原来的	,

“伯顿夫人的演讲或许没有什么新意，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['θrɪlɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɒlətɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ]

but	always	there	was	the	old	thrilling	beautiful	quality	to	her	voice	which
但	总是	那里	曾是	这	老的	惊险	美丽的	质量	到	她	嗓音	哪个

[stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] ,

stirred	her	audience	,
搅拌	她	观众	,

但她声音中始终保留着那种令人心醉神迷的美妙特质，深深打动着听众。

['weðə(r)] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] .

whether	large	or	small	.
无论	大的	或者	小的	.

无论大小。

[mə'sjɜː] ['duːˌvɑːl][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [haɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]

Monsieur	Duval	did	not	attempt	to	hide	both	his	admiration	and	interest	in	his
先生	杜瓦尔	做过	不是	试图	到	隐藏	两个都	他的	钦佩	和	兴趣	在	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

杜瓦尔先生毫不掩饰他对同伴的钦佩和兴趣。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ]['mɪsɪz] .

The	second	day	out	at	sea	they	had	been	introduced	to	each	other	by	Mrs	.
这	第二	天	出去	在	海	他们	有	到过	介绍	到	每个	其他	经过	太太	.

['bɪʃəp] ,

Bishop	,
主教	,

出海第二天，他们经由毕肖普夫人介绍认识。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['nɒvəlɪst] , [wɪð] [huːm] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [njuː]

the	woman	novelist	,	with	whom	Mrs	.	Burton	had	a	slight	acquaintance	in	New
这	女士	小说家	,	和	谁	太太	.	伯顿	有	一个	轻微	熟人	在	新的

[jɔːk] ['sɪti] .

York	City	.
约克	城市	.

这位女小说家，伯顿夫人曾在纽约市与她有过一面之缘。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['əʊnli] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Indeed , they had met only upon one occasion ,
的确 , 他们 有 遇见 仅有的 之上 一 场合 ,

事实上，他们只见过一次面。

[bʌt; bət] [ɒn] ['ʃɪpbɔ:d] [wʌn] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [rɪ'nju:] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
but on shipboard one is apt to renew acquaintances which one would have
但 在 船上 一 是 易于 到 更新 熟人 哪个 一 会 有
[kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] .
considered of no special interest at other times .
经过考虑的 的 不 特别的 兴趣 在 其他 时代 .

但在船上，人们往往会与一些平时并不觉得特别重要的熟人重逢。

[sɪns] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mi:tɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɪʃənə(r)] ,
Since their original meeting Mrs . Burton and the French commissioner ,
自从 他们的 原来的 会议 太太 . 伯顿 和 这 法语 专员 ,

自伯顿夫人和法国专员初次相遇以来，

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['senət] [æz; əz] [wel] ,
whom she had discovered to be a member of the French senate as well ,
谁 她 有 发现 到 是 一个 成员 的 这 法语 参议院 作为 出色地 ,

她发现此人也是法国参议院的议员。

[hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['aʊəz] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] .
had spent several hours each day in talking together .
有 花费 一些 小时 每个 天 在 说 一起 .

他们每天都会花几个小时交谈。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] ['ɪntrəstɪd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ɒv; əv]
There were many subjects in which they were both interested , although of
那里 是 许多 主题 在 哪个 他们 是 两个都 感兴趣的 , 虽然 的
[kɔ:s] the52
course the52
课程 the52

他们有很多共同感兴趣的话题，当然，52

[wɔ:(r)] [əb'zɔ:bd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θɔ:t] .
war absorbed the greater part of their thought .
战争 吸收 这 更大的 部分 的 他们的 想法 .

战争占据了他们大部分的思想。

“ [aɪ] ['əʊnli] [həʊp] [frɑ:ns] [meɪ] [pru:v] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [eɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri]
“ I only hope France may prove worthy of the sympathy and aid your country
“ 我 仅有的 希望 法国 可能 证明 值得 的 这 同情 和 援助 你的 国家
[pɔ:rz] [aʊt] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] ['dʒenərəsli] .
pours out upon her so generously .
倾倒 出去 之上 她 所以 慷慨地 .

我只希望法国能够不辜负贵国如此慷慨地给予她的同情和援助。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [frɑ:ns] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]
But I think when you reach France you will have no reason to complain of
但 我 思考 什么时候 你 抵达 法国 你 将要 有 不 原因 到 抱怨 的
[hɜ:(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] ,
her lack of gratitude ,
她 缺少 的 感激 ,

但我认为，当你到达法国后，你就不会再抱怨她缺乏感恩之心了。

” [ðə; ði] ['frentʃmən] ['ɑ:nsə(r)d] .
” the Frenchman answered .
” 这 法国人 回答 .

“法国人回答道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)] [kɔːz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn][ænd; ənd]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)]

“	Of	course	our	cause	at	present	is	a	common	one	and	our	soldiers	are
”	的	课程	我们的	原因	在	展示	是	一个	常见的	一	和	我们的	士兵	是

['faɪtɪŋ] [æz; əz] ['brʌðəz] .

fighting	as	brothers	.
斗争	作为	兄弟	.

“当然，我们目前的事业是共同的，我们的士兵像兄弟一样并肩作战。”

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [men] [fɔːt] [wɪð] ['aʊəz] , [juː; jʊ] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]

But	long	before	your	men	fought	with	ours	,	you	American	women	were
但	长的	前	你的	男人	战斗	和	我们的	,	你	美国人	女性	是

['rendərɪŋ] [ˌjuː 'es] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['sɜːvɪs] .

rendering	us	every	possible	service	.
渲染	我们	每一个	可能的	服务	.

但是，早在你们的男人和我们的男人交战之前，你们美国女人就为我们提供了各种各样的服务。

[pliːz] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['meɪkɪŋ]

Please	be	sure	if	I	can	be	of	the	least	assistance	to	you	in	making
请	是	当然	如果	我	能	是	的	这	至少	协助	到	你	在	制作

[jɔː(r); jə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn] [frɑːns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hæpi] .

your	plans	for	work	in	France	I	shall	be	more	than	happy	.
你的	计划	为了	工作	在	法国	我	将	是	更多的	比	快乐的	.

如果您在制定赴法国工作计划方面需要任何帮助，请放心，我将非常乐意效劳。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] ['defɪnətli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	spite	of	all	our	conversations	you	never	have	told	me	definitely	what	it	is
在	尽管如此	的	全部	我们的	对话	你	绝不	有	讲述	我	确实	什么	它	是

[juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] .

you	intend	doing	.
你	打算	正在做	.

尽管我们谈了很多，你却始终没有明确地告诉我你打算怎么做。

” ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [smaɪld] .

”	Mrs	.	Burton	smiled	.
”	太太	.	伯顿	微笑	.

伯顿夫人笑了。

[ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜː'self] ['kləuzə(r)][ˌɪn'saɪd]

A	cool	breeze	was	blowing	in	from	the	sea	so	that	she	hid	herself	closer	inside
一个	凉爽的	微风	曾是	吹	在	从	这	海	所以	那	她	隐藏	她自己	更近	里面

[hɜː(r); hə(r)] [rʌg] .

her	rug	.
她	小地毯	.

一阵凉风从海上吹来，她便把自己裹得更紧了，缩进了毯子里。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðen] , [mə'sjɜː] ['duːˌvɑːl] ,

“	Just	a	moment	then	,	Monsieur	Duval	,
”	只是	一个	片刻	然后	,	先生	杜瓦尔	,

“请稍等片刻，杜瓦尔先生。”

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] ['sʌmθɪŋ] ['frɪvələs] .

I	will	talk	of	our	plans	and	then	we	must	discuss	something	frivolous	.
我	将要	讲话	的	我们的	计划	和	然后	我们	必须	讨论	某物	轻浮	.

我会先谈谈我们的计划，然后我们再聊点轻松的话题。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][aɪ]['weɪkən][aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)]

Every	morning	as	I	waken	I	make	up	my	mind	not	to	speak	of	the	war
每一个	早晨	作为	我	唤醒	我	制作	向上	我的	头脑	不是	到	说话	的	这	战争

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , -

for	at	least	a	few	hours	,	53
为了	在	至少	一个	很少	小时	,	-

每天早上醒来，我都会下定决心至少几个小时内不去谈论战争，53

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai]['nevə(r)] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə][maɪ'self] .

but	somehow	I	never	manage	to	keep	my	promise	to	myself	.
但	不知何故	我	绝不	管理	到	保持	我的	承诺	到	我	.

但不知为何，我总是无法信守对自己的承诺。

[wi:; wi] [ɪn'tend] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] [wɜ:k] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We	intend	undertaking	a	certain	amount	of	reclamation	work	in	one	of	the
我们	打算	承诺	一个	肯定	数量	的	开垦	工作	在	一	的	这

['ru:ɪnd] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] .

ruined	French	villages	.
毁坏	法语	村庄	.

我们计划在法国一座被毁村庄进行一定程度的修复工作。

['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [ski:m] [ɪz] [fɜ:st] [tu:; tə] [faɪnd] [æn; ən] [əʊld] [fɑ:m] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑ:'selvz]

Our	present	scheme	is	first	to	find	an	old	farm	house	and	establish	ourselves
我们的	展示	方案	是	第一的	到	寻找	一个	老的	农场	房子	和	建立	我们自己

[ðeə(r)] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [æz; əz]

there	in	order	to	make	a	home	where	our	neighbors	can	come	to	us	as
那里	在	命令	到	制作	一个	家	在哪里	我们的	邻居	能	来	到	我们	作为

[ðeɪ] [wɪl] .

they	will	.
他们	将要	.

我们目前的计划是先找一座旧农舍，在那里安家落户，以便我们的邻居可以随时来我们这里做客。

[maɪ] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜ:lz] [ðʌs] [həʊp] [tu:; tə] [fɔ:m] ['frendʃɪps] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)]

My	Camp	Fire	girls	thus	hope	to	form	friendships	with	the	French	girls	and	later
我的	营	火	女孩们	因此	希望	到	形式	友谊	和	这	法语	女孩们	和	之后

[tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] [aɪ'diəz] .

to	induce	them	to	become	interested	in	our	Camp	Fire	ideas	.
到	诱导	他们	到	变得	感兴趣的	在	我们的	营	火	想法	.

因此，我的营火女孩们希望与法国女孩们建立友谊，并最终引导她们对我们的营火理念产生兴趣。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'mju:zd] , [mə'sjɜ:] ['du:ˌvɑ:l] ,

“	You	may	be	amused	,	Monsieur	Duval	,
“	你	可能	是	觉得好笑	,	先生	杜瓦尔	,

“杜瓦尔先生，您或许会觉得好笑。”

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wi:; wi] [ɪn'tend] [ɪz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [tu:; tə]

but	another	thing	we	intend	is	to	teach	the	French	women	and	girls	to
但	其他	事物	我们	打算	是	到	教	这	法语	女性	和	女孩们	到

[meɪk] [kɔ:n] [bred] ,

make	corn	bread	,
制作	玉米	面包	,

但我们还有另一个计划，那就是教法国妇女和女孩们做玉米面包。

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [wi:t] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] .

so	as	to	help	in	the	wheat	conservation	.
所以	作为	到	帮助	在	这	小麦	保护	.

以便帮助保护小麦。

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

I	was	told	by	a	woman	in	Washington	,	who	had	just	come	back	from	the
我	曾是	讲述	经过	一个	女士	在	华盛顿	,	WHO	有	只是	来	后退	从	这

['devəsteɪtɪd] ['ri:dʒənz] ,

devastated	regions	,
遭受重创	地区	,

一位刚从受灾地区回来的华盛顿女士告诉我：

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [frɑ:ns] ,

that	this	would	be	a	real	service	to	France	,
那	这	会	是	一个	真实的	服务	到	法国	,

这将真正为法国做出贡献。

[ɪf] [wʌns] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [kɔːn] .

if	once	we	could	persuade	the	French	people	to	our	use	of	corn	.
如果	一次	我们	可以	说服	这	法语	人们	到	我们的	使用	的	玉米	.

如果我们能说服法国人民接受我们使用的玉米就好了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] .

The	Indians	taught	us	.
这	印度人	教授	我们	.

是印第安人教会了我们。

[æz; əz] ['aʊə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['mɔdld] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

As	our	Camp	Fire	is	more	or	less	modeled	upon	their	institutions	,
作为	我们的	营	火	是	更多的	或者	较少的	建模	之上	他们的	机构	,

我们的营火会或多或少是仿照他们的组织模式建立的，

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] .

we	hope	to	carry	on	the	Indian	message	of	the	corn	.
我们	希望	到	携带	在	这	印度	信息	的	这	玉米	.

我们希望传承印度人关于玉米的理念。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] [lɒŋ] . ” -

But	enough	of	this	;	you	have	been	kind	to	listen	to	me	so	long	.	”	54
但	足够的	的	这	;	你	有	到过	种类	到	听	到	我	所以	长的	.	”	-

好了，就说到这儿吧；你们已经很耐心听我讲了这么久了。”54

[mə'sjɜː] ['duːˌvɑːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɜːtiəsli] .

Monsieur	Duval	shook	his	head	courteously	.
先生	杜瓦尔	摇晃	他的	头	礼貌地	.

杜瓦尔先生礼貌地摇了摇头。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːθ] [waɪl] , ['mædəm] ,

“	What	you	say	is	interesting	and	worth	while	,	Madame	,
”	什么	你	说	是	有趣的	和	值得	尽管	,	夫人	,

“您说的很有意思，也很有价值，女士。”

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['pɜːsənəli] [gɪv] [ɔːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm]

but	I	have	an	idea	that	you	need	not	personally	give	all	of	your	own	time
但	我	有	一个	主意	那	你	需要	不是	亲自	给	全部	的	你的	自己的	时间

[tuː; tə] [ðiːz] ['efəts] .

to	these	efforts	.
到	这些	努力	.

但我认为你不必亲自投入所有时间到这些工作中。

[ðiːz] ['mætəz] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

These	matters	your	companions	and	other	women	may	be	able	to	accomplish
这些	事情	你的	同伴	和	其他	女性	可能	是	有能力的	到	完成

[wɪð] ['iːkwəl] [sək'ses] .

with	equal	success	.
和	平等的	成功	.

你的同伴和其他女性或许也能同样成功地完成这些事情。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wɪl] [faɪnd] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [frɑːns] .

But	you	,	you	probably	will	find	more	important	work	to	do	in	France	.
但	你	,	你	大概	将要	寻找	更多的	重要的	工作	到	做	在	法国	.

但是，你或许会在法国找到更重要的工作要做。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] .

Perhaps	you	will	allow	me	to	see	you	later	.
也许	你	将要	允许	我	到	看	你	之后	.

或许你之后会允许我见你。

[ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [end] [wɪð] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

I	do	not	wish	our	acquaintance	to	end	with	our	voyage	,
我	做	不是	希望	我们的	熟人	到	结尾	和	我们的	航程	,

我不希望我们的友谊随着这次航行而结束。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai][kæn; kən] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'dɪʃən(ə)l] [tɑːsks] .

and	it	may	be	I	can	persuade	you	to	additional	tasks	.
和	它	可能	是	我	能	说服	你	到	额外的	任务	.

或许我还能说服你承担其他任务。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] ['pɜːsənəli] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,

But	in	any	case	I	hope	you	will	talk	personally	with	many	of	my	country	people	,
但	在	任何	案件	我	希望	你	将要	讲话	亲自	和	许多	的	我的	国家	人们	,

但无论如何，我希望你能亲自与我的许多同胞交谈。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

men	and	women	;
男人	和	女性	;

男女;

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][səʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['neɪʃnz] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]

there	is	no	one	so	well	adapted	to	make	our	nations	understand	each	other	as	a
那里	是	不	一	所以	出色地	改编	到	制作	我们的	国家	理解	每个	其他	作为	一个

['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'merɪkən] ['wʊmən] .

gifted	and	charming	American	woman	.
天才	和	迷人	美国人	女士	.

没有人比一位才华横溢、魅力四射的美国女性更适合促进我们两国人民之间的相互理解。

[ai][hæv; həv] ['meni] [frendz] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [ai] [trʌst] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd]

I	have	many	friends	in	Paris	and	before	you	leave	I	trust	I	may	be	allowed
我	有	许多	朋友们	在	巴黎	和	前	你	离开	我	相信	我	可能	是	允许

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

the	privilege	of	presenting	at	least	a	few	of	them	to	you	.
这	特权	的	呈现	在	至少	一个	很少	的	他们	到	你	.

我在巴黎有很多朋友，希望在你离开之前，我能有幸向你介绍其中至少几位。

〞 ['fiːlɪŋ] [ə'griːəbli] ['flætəd] , [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [ɪz] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

〞	Feeling	agreeably	flattered	,	as	any	woman	is	flattered	by	the	homage	of	a
〞	感觉	欣然	受宠若惊	,	作为	任何	女士	是	受宠若惊	经过	这	尊敬	的	一个

['klevə(r)][mæn] ,

clever	man	,
聪明的	男人	,

“我感到受宠若惊，就像任何女人都会因一位聪明男人的赞赏而感到受宠若惊一样。”

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] of55

Mrs	.	Burton	was	about	to	reply	,	when	suddenly	the	tall	figure	of55
太太	.	伯顿	曾是	关于	到	回复	,	什么时候	突然	这	高的	数字	of55

伯顿太太正要回答，突然一个高大的身影出现了，身高55英尺。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːd] [ə'pɪəd] , ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

Miss	Patricia	Lord	appeared	,	rising	before	her	like	a	pillar	of	darkness	.
错过	帕特里夏	主	出现	,	上升	前	她	喜欢	一个	支柱	的	黑暗	.

帕特里夏·洛德小姐出现了，像一根黑暗之柱般在她面前升起。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [mə'sjɜː] ['duːˌvɑːl][ə; eɪ] [kɜːt] [nɒd] ; [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

She	gave	Monsieur	Duval	a	curt	nod	;	except	for	this	she	made	no	explanation
她	给予	先生	杜瓦尔	一个	简短	点头	;	除了	为了	这	她	制成	不	解释

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

of	her	presence	,
的	她	在场	,

她向杜瓦尔先生微微点头致意；除此之外，她没有解释自己为何而来。

[kən'tɪnjʊɪŋ] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] ['frentʃmən] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)]
continuing **standing** **until** **the** **courteous** **Frenchman** **felt** **constrained** **to** **offer** **her**
继续 常设 直到 这 有礼貌 法国人 毛毡 受限 到 提供 她
[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
his **chair** **.**
他的 椅子 .

她一直站着，直到这位彬彬有礼的法国人觉得有必要把椅子让给她。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]
not **until** **he** **had** **walked** **away** **did** **she** **condescend** **to** **accept** **his** **place** **and**
不是 直到 他 有 步行 离开 做过 她 屈尊 到 接受 他的 地方 和
[ðen] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪt] ['pɜːfɪktli] ['ʌpraɪt] ,
then **she** **managed** **to** **sit** **perfectly** **upright** **,**
然后 她 管理 到 坐 完美 直立 ,

直到他走开后，她才屈尊接受他的位置，然后她才勉强坐直了身子。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃeə(r)] .
which **is** **a** **difficult** **feat** **in** **a** **reclining** **chair** **.**
哪个 是 一个 难的 特技 在 一个 斜倚 椅子 .

在躺椅上做到这一点并不容易。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ɑːnt] [pə'trɪʃə] ?
“ **What** **is** **the** **matter** **,** **Aunt** **Patricia** **?**
“ 什么 是 这 事情 , 阿姨 帕特里夏 ?

“帕特里夏阿姨，您怎么了？”

” ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [æt; ət] [wʌns] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [mɪs] [pə'trɪʃəz]
” **Mrs** **.** **Burton** **at** **once** **demanded** **,** **feeling** **suddenly** **disturbed** **by** **Miss** **Patricia's**
” 太太 . 伯顿 在 一次 要求 , 感觉 突然 不安 经过 错过 帕特里夏的
[sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
severe **expression** **.**
严重 表达 .

“伯顿太太立刻问道，她突然被帕特里夏小姐严肃的表情吓了一跳。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] !
“ **Surely** **nothing** **has** **happened** **to** **any** **one** **of** **the** **Camp** **Fire** **girls** **!**
“ 一定 没有什么 有 发生 到 任何 一 的 这 营 火 女孩们 !

“肯定没有哪个营火女孩出事吧！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [dek] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hɑːf]
I **think** **I** **have** **noticed** **nearly** **all** **of** **them** **strolling** **about** **on** **deck** **in** **the** **past** **half**
我 思考 我 有 注意到 几乎 全部 的 他们 漫步 关于 在 甲板 在 这 过去的 一半
['aʊə(r)] .
hour **.**
小时 .

过去半小时里，我好像看到几乎所有人都在甲板上闲逛。

” ['gluːmɪli] [mɪs] [pə'trɪʃə] [fraʊnd] .
” **Gloomily** **Miss** **Patricia** **frowned** **.**
” 阴郁地 错过 帕特里夏 皱眉 .

帕特里夏小姐愁眉苦脸地皱起了眉头。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði][g'ɜːlz] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊz] [tuː; tə]
“ I am not here to discuss with you the girls whom you are suppose to
” 我 是 不是 这里 到 讨论 和 你 这 女孩们 谁 你 是 认为 到
[biː; bi] ['ʃæpərəʊnɪŋ] .
be chaperoning .
是 陪同 .

“我来这里不是为了和你们讨论你们应该负责照看的女孩们的事情。”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] , ['pɒli] ['bɜːtn] .
I wish to speak of your conduct , Polly Burton .
我 希望 到 说话 的 你的 执行 , 波莉 伯顿 .

我想谈谈你的行为，波莉·伯顿。

[ai][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
I have been considering the subject for the past twenty - four hours .
我 有 到过 考虑 这 主题 为了 这 过去的 二十 - 四 小时 .

过去二十四小时里，我一直在思考这个问题。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [fɜːst][æz; əz][lɑːst] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt]
Under the circumstances you might as well know first as last that I do not
[ə'pruːv] [ɒv; əv] your56
approve of your56
批准 的 your56

在这种情况下，你最好早点知道，我并不赞同你的56。

['prez(ə)nt] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['frentʃmən] , [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['duːˌvɑːl] .
present intimacy with this unknown Frenchman , this Mr . Duval .
展示 亲密关系 和 这 未知 法国人 , 这 先生 . 杜瓦尔 .

现在与这位不知名的法国人杜瓦尔先生有亲密关系。

” [mɪs] [pə'trɪʃə] [skɔːnd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['taɪt(ə)l] .
” Miss Patricia scorned the use of the French title .
” 错过 帕特里夏 被鄙视 这 使用 的 这 法语 标题 .

“帕特里夏小姐对使用法语头衔嗤之以鼻。”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wɜːd] [ðə; ði] [frentʃ]
“ I have no idea of attempting to pronounce the foolish word the French
” 我 有 不 主意 的 尝试 到 发音 这 愚蠢 单词 这 法语
[ɪm'plɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪn] - ['mɪstə(r)] .
employ for plain ' Mister .
采用 为了 清楚的 - 先生 .

“我完全不知道该如何发音法国人用来称呼‘先生’的那个愚蠢的词。

- [haʊ'evə(r)] ,
' However ,
- 然而 ,

'然而，

[juː; jʊ] ['riːəlaɪz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['seɪlɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent]
you realize perfectly well that from the day following our sailing you have spent
[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .
the greater part of your time in his society .
这 更大的 部分 的 你的 时间 在 他的 社会 .

你非常清楚，从我们启航的第二天起，你大部分时间都和他在一起。

['sɒri] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Sorry as I am to speak of this ,
对不起 作为 我 是 到 说话 的 这 ,

很抱歉要说这件事，

[maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] —

my	respect	for	your	husband	compels	me	to	warn	you	—
我的	尊重	为了	你的	丈夫	强制	我	到	警告	你	—

出于对你丈夫的尊重，我不得不提醒你——

" [hɪə(r)] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [freʃ]

"	Here	Aunt	Patricia	was	interrupted	by	an	explosion	of	laughter	as	fresh
"	这里	阿姨	帕特里夏	曾是	中断	经过	一个	爆炸	的	笑声	作为	新鲜的

[ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz] .

and	ingenuous	as	a	girl's	.
和	天真无邪	作为	一个	女孩们	.

"帕特里夏阿姨的话被一阵如同少女般清新纯真的笑声打断了。"

" [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] , ['riːəli] [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

"	My	dear	Aunt	Patricia	,	really	I	beg	your	pardon	,
"	我的	亲爱的	阿姨	帕特里夏	,	真的	我	求	你的	赦免	,

"我亲爱的帕特里夏阿姨，真的，请您原谅。"

[bʌt; bət][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː]

but	I	supposed	you	were	coming	with	me	to	France	to	help	me
但	我	据称	你	是	未来	和	我	到	法国	到	帮助	我

['ʃæpərəʊn] [maɪ][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz] !

chaperon	my	Camp	Fire	girls	!
监护人	我的	营	火	女孩们	!

但我以为你会和我一起去法国，帮我照顾我的女童军营火团成员！

[aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɔːlsəʊ] ['fiːlɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [ˌem 'iː] .

I	never	dreamed	of	your	also	feeling	obliged	to	chaperon	me	.
我	绝不	梦见	的	你的	还	感觉	有义务	到	监护人	我	.

我做梦也没想到你也会觉得有义务陪我一起去。

[rɪ'membə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [əʊld][ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['iːv(ə)n][æz; əz]

Remember	,	I	am	pretty	old	and	never	was	particularly	fascinating	,	even	as
记住	,	我	是	漂亮的	老的	和	绝不	曾是	特别	迷人	,	甚至	作为

[ə; eɪ][gɜːl] .

a	girl	.
一个	女孩	.

记住，我年纪不小了，而且即使在少女时期，我也从来都不是什么特别吸引人的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['dʒeləsi] .

I	am	afraid	you	will	have	a	hard	time	to	persuade	my	husband	to	jealousy	.
我	是	害怕的	你	将要	有	一个	难的	时间	到	说服	我的	丈夫	到	妒忌	.

恐怕你很难说服我丈夫产生嫉妒心。

['rɪtʃəd] [ɪz][ðə; ðɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] !

Richard	is	the	fascinating	member	of	our	family	!
理查德	是	这	迷人	成员	的	我们的	家庭	!

理查德是我们家最迷人的成员！

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [biːn] ['bɔːrɪŋ] Monsieur57

As	a	matter	of	fact	,	I	have	simply	been	boring	Monsieur57
作为	一个	事情	的	事实	,	我	有	简单地	到过	无聊的	Monsieur57

事实上，我只是在让Monsieur57感到无聊而已。

['duːˌvɑːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɑːst]['aʊə(r)][baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊə(r)][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [riːtʃ]

Duval	for	the	past	hour	by	discussing	our	plan	of	campaign	after	we	reach
杜瓦尔	为了	这	过去的	小时	经过	讨论	我们的	计划	的	活动	后	我们	抵达

[frɑːns] .

France	.
法国	.

过去一个小时里，杜瓦尔一直在和我们讨论抵达法国后的作战计划。

[juː; jʊ][doʊnt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] ?

You	don't	consider	the	subject	a	dangerous	one	?
你	不	考虑	这	主题	一个	危险的	一	?

你不认为这个话题很危险吗?

〃 [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [feɪs] [nɔː(r)]['fɪgə(r)] [rɪ'lækst] .

〃	But	neither	Miss	Patricia's	face	nor	figure	relaxed	.
〃	但	两者都不	错过	帕特里夏的	脸	也不	数字	轻松	.

但帕特里夏小姐的脸色和身姿都没有放松下来。

“ [aɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['pɒli] ['bɜːtn] ; [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

“	I	may	not	be	original	,	Polly	Burton	;	as	a	matter	of	fact	,
〃	我	可能	不是	是	原来的	,	波莉	伯顿	;	作为	一个	事情	的	事实	,

“我可能不够原创，波莉·伯顿；事实上，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ['enɪθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

I	have	no	idea	that	you	said	anything	of	the	least	importance	to	your
我	有	不	主意	那	你	说	任何事物	的	这	至少	重要性	到	你的

['frentʃmən] .

Frenchman	.
法国人	.

我完全不知道你跟你的法国朋友说了什么哪怕是最无关紧要的话。

[wɪð] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

With	you	it	is	the	old	story	;	it	is	not	what	you	say	,
和	你	它	是	这	老的	故事	;	它	是	不是	什么	你	说	,

对你来说，那都是老生常谈了；重要的不是你说什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	way	you	say	it	.
但	这	方式	你	说	它	.

但你说话的方式。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][kæmp]

I	have	been	watching	you	and	you	may	pretend	to	have	noticed	the	Camp
我	有	到过	观看	你	和	你	可能	假装	到	有	注意到	这	营

['faɪə(r)][g'ɜːlz] .

Fire	girls	.
火	女孩们	.

我一直在观察你，你可以假装注意到那些女童子军。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

However	,	if	you	tell	the	truth	,
然而	,	如果	你	告诉	这	真相	,

但是，如果你说实话，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['enɪθɪŋ] [ɔː(r)] ['enɪbɒdi] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . ['duːˌvɑːl]['djʊərɪŋ]

you	have	not	been	aware	of	anything	or	anybody	except	Mr	.	Duval	during
你	有	不是	到过	意识到的	的	任何事物	或者	任何人	除了	先生	.	杜瓦尔	期间

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	entire	afternoon	.
这	全部的	下午	.

整个下午，除了杜瓦尔先生之外，你对任何人和事都一无所知。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ə'pɪəd] [səʊ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" At this moment Miss Patricia appeared so annoyed and suspicious that it
" 在 这 片刻 错过 帕特里夏 出现 所以 恼怒 和 可疑的 那 它
[wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]
was difficult for Mrs . Burton to decide whether she were the more
曾是 难的 为了 太太 . 伯顿 到 决定 无论 她 是 这 更多的
[ə'mjuːzd] [ɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] .
amused or irritated .
觉得好笑 或者 受刺激 .

"此时，帕特里夏小姐显得非常恼怒和多疑，以至于伯顿太太很难判断自己是更觉得好笑还是更觉得恼火。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] ; ['aɪðə(r)] ['ætɪtjuːd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ə'pɒn] [mɪs]
However , it made no difference ; either attitude would be entirely lost upon Miss
然而 , 它 制成 不 不同之处 ; 任何一个 态度 会 是 完全 丢失的 之上 错过
[pə'trɪʃə] [lɔːd] .
Patricia Lord .
帕特里夏 主 .

然而，这并没有什么区别；帕特里夏·洛德小姐对这两种态度都完全不感兴趣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][dəʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tens]
" I am sorry you don't approve of me , " Mrs . Burton returned with a pretence
" 我 是 对不起 你 不 批准 的 我 , " 太太 . 伯顿 返回 和 一个 虚伪
of58
of58
of58

"很抱歉你不喜欢我，"伯顿太太假装无奈地回答道。58

['miːknəs] , [jet] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
meekness , yet dropping her eyelids to conceal the expression of her eyes
谦逊 , 然而 下降 她 眼睑 到 隐藏 这 表达 的 她 眼睛
.
:
.

她表面上温顺，却垂下眼睑，掩饰住眼中的神情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['pɒli] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][səʊ]['seldəm] [duː; də] [ðæt]
" It is not that I do not approve of you , Polly , for I so seldom do that
" 它 是 不是 那 我 做 不是 批准 的 你 , 波莉 , 为了 我 所以 很少 做 那
,
,
,

"并非我不认可你，波莉，因为我很少这样。"

" [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [rɪ'plaɪd] .
" Aunt Patricia replied .
" 阿姨 帕特里夏 回复 .

"帕特里夏阿姨回答道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsəʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .
" It is that I also feel it my duty to recall you to your duty .
" 它 是 那 我 还 感觉 它 我的 责任 到 记起 你 到 你的 责任 .

"我也觉得我有责任提醒你履行你的职责。"

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [nɪə(r)][juː; jʊ] .
You speak of having lately observed the Camp Fire girls wandering about near you .
你 说话 的 拥有 最近 观察到 这 营 火 女孩们 漫游 关于 靠近 你 .

你说你最近看到过营火女孩们在你附近闲逛。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
I feel it an effort to believe this because only a short time ago ,
我 感觉 它 一个 努力 到 相信 这 因为 仅有的 一个 短的 时间 前 ,

我很难相信这是真的，因为就在不久前，

[waɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [huːm]
while **undoubtedly** **you** **were** **enjoying** **yourself** **with** **a** **foreigner** **concerning** **whom**
尽管 无疑 你 是 享受 你自己 和 一个 外国人 有关 谁
[juː; jʊ] [nəʊ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ,
you **know** **absolutely** **nothing** **,**
你 知道 绝对地 没有什么 ,

毫无疑问，你当时正和一个你完全不了解的外国人寻欢作乐。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] ['sæli] ['æʃtən] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I **discovered** **Sally** **Ashton** **seated** **upon** **a** **coil** **of** **rope** **in** **an** **obscure** **portion** **of**
我 发现 莎莉 阿什顿 坐着 之上 一个 线圈 的 绳索 在 一个 朦胧 部分 的
[ðɪs] ['ves(ə)l] ,
this **vessel** **,**
这 血管 ,

我在这艘船一个隐蔽的角落里，发现莎莉·阿什顿坐在一卷绳子上。

[flɜːrtɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
flirting **outrageously** **with** **a** **young** **American** **physician** **.**
调情 令人愤慨地 和 一个 年轻的 美国人 医生 .

她肆无忌惮地与一位年轻的美国医生调情。

[jɔː(r); jə(r)] [niːs] , ['pegɪ] ['webstə(r)] , [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː]['ləʊə(r)] [dek] [wɪð] [ə; eɪ]
Your **niece** **,** **Peggy** **Webster** **,** **is** **walking** **up** **and** **down** **the** **lower** **deck** **with** **a**
你的 侄女 , 佩吉 韦伯斯特 , 是 步行 向上 和 向下 这 降低 甲板 和 一个
[frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] ;
French **officer** **;**
法语 官 ;

你的侄女佩吉·韦伯斯特正和一名法国军官在下层甲板上走来走去；

['ləʊə(r)] [dek] [nɒt][ðə; ðiː] ['ʌpə(r)] , [maɪnd][juː; jʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [baɪ][juː; jʊ] ,
lower **deck** **not** **the** **upper** **,** **mind** **you** **,** **where** **she** **might** **have** **been** **seen** **by** **you** **,**
降低 甲板 不是 这 上 , 头脑 你 , 在哪里 她 可能 有 到过 已见 经过 你 ,

请注意，她是在下层甲板，而不是上层甲板，你可能在上层甲板看到过她。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
although **I** **doubt** **it** **.**
虽然 我 怀疑 它 .

虽然我对此表示怀疑。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] —
The **other** **girls** **are** **—**
这 其他 女孩们 是 —

其他女孩是——

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪəriəsli] [ə'nɔɪd] .
" **By** **this** **time** **Mrs** **.** **Burton** **had** **become** **seriously** **annoyed** **.**
" 经过 这 时间 太太 . 伯顿 有 变得 严重地 恼怒 .

“这时，伯顿太太已经非常生气了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ]
She **was** **obliged** **to** **remember** **,** **of** **course** **,** **that** **Miss** **Patricia** **was** **a** **much**
她 曾是 有义务 到 记住 , 的 课程 , 那 错过 帕特里夏 曾是 一个 很多
['əʊldə] ['wʊmən] , [jet] , nevertheless59
older **woman** **,** **yet** **,** **nevertheless59**
老 女士 , 然而 , nevertheless59

她当然必须记住，帕特里夏小姐年纪大得多，然而，尽管如此59

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['daːkənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)] ['diːpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒmɪnəsli] .
her **eyes** **darkened** **and** **her** **color** **deepened** **a** **little** **ominously** **.**
她 眼睛 变暗 和 她 颜色 加深 一个 小的 不祥地 .

她的眼神变得阴沉，脸色也略微加深，透着一丝不祥的预感。

“ [pliːz] [ɑːnt] [pəˈtrɪʃə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [misˈteik] , ” [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [ˈwɔːmli] .

“	Please	Aunt	Patricia	,	you	are	making	a	mistake	,	”	she	began	warmly	.
”	请	阿姨	帕特里夏	,	你	是	制作	一个	错误	,	”	她	开始	热情地	.

“帕特里夏阿姨，您错了，”她温柔地说。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈspaɪɪŋ] [əˈpɒn][maɪ][kæmp][ˈfaɪə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)]

“	I	am	not	in	the	habit	of	spying	upon	my	Camp	Fire	girls	and	I	am	sure
”	我	是	不是	在	这	习惯	的	间谍活动	之上	我的	营	火	女孩们	和	我	是	当然

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈnesəsəri] .

you	will	never	find	such	a	proceeding	necessary	.
你	将要	绝不	寻找	这样的	一个	进行中	必要的	.

“我没有偷窥女童军的习惯，我相信你也永远不会觉得有必要采取这样的行动。”

” [ðen] , [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [mɔː(r)] [ˈdʒentli] .

”	Then	,	ashamed	of	the	word	she	had	employed	,	she	continued	more	gently	.
”	然后	,	羞愧	的	这	单词	她	有	受雇	,	她	持续	更多的	轻轻地	.

“然后，她为自己使用的词语感到羞愧，语气也缓和了下来。”

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [kənˈsɪdəd] [ðæt]

“	So	you	have	been	making	a	tour	of	investigation	because	you	considered	that
”	所以	你	有	到过	制作	一个	旅游	的	调查	因为	你	经过考虑的	那

[ai][wɒz; wəz] [nɪˈglektɪŋ] [maɪ][ˈdjuːti] ?

I	was	neglecting	my	duty	?
我	曾是	疏忽	我的	责任	?

“所以你之所以展开调查，是因为你认为我玩忽职守？”

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] , [ɑːnt] [pəˈtrɪʃə] ,

All	I	can	say	,	Aunt	Patricia	,
全部	我	能	说	,	阿姨	帕特里夏	,

我只能说，帕特里夏阿姨，

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈskʌvə(r)] [ˈsæli] [ˈæʃtən] [flɜːrtɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [mæn][ɪn]

is	that	you	will	always	discover	Sally	Ashton	flirting	if	there	is	an	agreeable	man	in
是	那	你	将要	总是	发现	莎莉	阿什顿	调情	如果	那里	是	一个	同意	男人	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

只要有心仪的男士在场，你总能发现莎莉·阿什顿在调情。

[ai] [ˈkænɒt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ˈsæli] [ɪz] [ʌnˈkɒnʃəs] ,

I	cannot	make	up	my	mind	whether	or	not	Sally	is	unconscious	,
我	不能	制作	向上	我的	头脑	无论	或者	不是	莎莉	是	无意识	,

我无法确定莎莉是否昏迷不醒。

[jet] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][ˈaɪðə(r)][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] , [æn; ən][ɑːt] , [ɔː(r)][bəuθ] .

yet	flirting	with	her	is	either	an	instinct	,	an	art	,	or	both	.
然而	调情	和	她	是	任何一个	一个	本能	,	一个	艺术	,	或者	两个都	.

然而，和她调情要么是一种本能，要么是一种艺术，或者两者兼而有之。

[haʊˈevə(r)] , [ˈevri] [mæn] [huː] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [səˈkʌm] .

However	,	every	man	who	sees	her	immediately	succumbs	.
然而	,	每一个	男人	WHO	看到	她	立即地	屈服	.

然而，每个见到她的男人都会立刻拜倒在她的石榴裙下。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈpegɪ] , [ˈpegɪ] [ɪz][æn; ən] [ˈæbsəluːtli] [ˈtrʌstwɜːðɪ] [ˈpɜːs(ə)n] !

But	as	for	Peggy	,	Peggy	is	an	absolutely	trustworthy	person	!
但	作为	为了	佩吉	,	佩吉	是	一个	绝对地	值得信赖的	人	!

但佩吉绝对是一个值得信赖的人！

[dɪd][ai][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈpegɪ] [kənˈsidə] [hɜːˈself] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [rælf] [ˈmɑːʃl] ,

Did	I	not	tell	you	that	Peggy	considers	herself	engaged	to	Ralph	Marshall	,
做过	我	不是	告诉	你	那	佩吉	考虑	她自己	已订婚的	到	拉尔夫	马歇尔	,

我不是告诉过你佩吉认为自己已经和拉尔夫·马歇尔订婚了吗？

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] [ɪn] [frɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ?

who	is	in	the	aviation	service	in	France	at	the	present	time	?
WHO	是	在	这	航空	服务	在	法国	在	这	展示	时间	?

目前法国航空部门有哪些人员?

[nʌn] [ɒv; əv] ['pɛgiz] ['fæməli] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [wiː; wi] [fiːl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː]

None	of	Peggy's	family	will	acknowledge	her	engagement	;	we	feel	she	is	too
没有任何	的	佩吉的	家庭	将要	承认	她	订婚	;	我们	感觉	她	是	也

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

佩吉的家人都不愿承认她的订婚；我们觉得她太年轻了。

[jet] [rælfs] ['peərənts][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] [ɒv; əv] my60

yet	Ralph's	parents	are	old	friends	of	my60
然而	拉尔夫的	父母	是	老的	朋友们	的	my60

然而，拉尔夫的父母是我60岁的老朋友。

['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

sister	and	brother	-	in	-	law	.
姐姐	和	兄弟	-	在	-	法律	.

姐姐和姐夫。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz] ['betə(r)] .

After	a	time	I	am	sure	you	will	understand	the	Camp	Fire	Girls	better	.
后	一个	时间	我	是	当然	你	将要	理解	这	营	火	女孩们	更好的	.

过一段时间，我相信你会更好地了解女童军。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

"	There	was	undeniably	a	tone	of	condescension	in	Mrs	.	Burton's	voice	,	and
"	那里	曾是	无可否认	一个	语气	的	居高临下	在	太太	.	伯顿的	嗓音	,	和

[ɑːnt] [pə'trɪʃə] [snɪft] .

Aunt	Patricia	sniffed	.
阿姨	帕特里夏	嗅了嗅	.

伯顿太太的语气中无疑带着一种居高临下的语气，帕特里夏姨妈轻蔑地哼了一声。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][gˈɜːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kən'sɪdə(r)] ['nesəsəri] , ['pɒli] ['bɜːtn] ,

"	I	understand	the	girls	as	well	as	I	consider	necessary	,	Polly	Burton	,
"	我	理解	这	女孩们	作为	出色地	作为	我	考虑	必要的	,	波莉	伯顿	,

“我对这些女孩的了解已经达到了我认为必要的程度，波莉·伯顿。”

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .

and	probably	better	than	you	do	.
和	大概	更好的	比	你	做	.

而且可能比你做得更好。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

I	have	always	insisted	that	you	have	little	knowledge	of	human	nature	.
我	有	总是	坚持	那	你	有	小的	知识	的	人类	自然	.

我一直都认为你对人性知之甚少。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['pɛgiz] [eɪdʒ] , [wɪð] ['ɔːlməʊst][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

As	for	thinking	that	a	girl	of	Peggy's	age	,	with	almost	no	experience	of
作为	为了	思维	那	一个	女孩	的	佩吉的	年龄	,	和	几乎	不	经验	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

至于认为像佩吉这样年纪的女孩，几乎没有任何生活经验，

[kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][mæn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] —

can	have	any	idea	of	the	character	of	man	she	could	or	should	marry	—
能	有	任何	主意	的	这	特点	的	男人	她	可以	或者	应该	结婚	—

她可能完全不知道自己会或应该嫁给什么样的男人——

〞 [bʌt; bət][hɪə(r)] ,

〞	But	here	,
〃	但	这里	,

但在这里，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['hɒbiz]

realizing	that	Miss	Patricia	was	mounted	upon	one	of	her	favorite	hobbies
意识到	那	错过	帕特里夏	曾是	安装	之上	一	的	她	最喜欢的	爱好

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] [wʊd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	that	nothing	she	could	say	or	do	would	stop	her	,
和	那	没有什么	她	可以	说	或者	做	会	停止	她	,

意识到帕特里夏小姐正沉迷于她最喜欢的爱好之一，而且无论她说什么做什么都无法阻止她，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn] [ri'æləti] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Burton	,	pretending	to	offer	a	polite	attention	,	in	reality	allowed	her
太太	.	伯顿	,	假装	到	提供	一个	有礼貌的	注意力	,	在	现实	允许	她

[maɪnd][tuː; tə]['wɒndə(r)] .

mind	to	wander	.
头脑	到	漫步	.

伯顿太太假装礼貌地回应，实际上却心不在焉。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn,tægə'nɪstɪk][tuː; tə][ɔːl] [meɪl] [p'ɜːsənz] ['seɪfli] [pɑːst][ðeə(r)]

Miss	Patricia	was	usually	antagonistic	to	all	male	persons	safely	past	their
错过	帕特里夏	曾是	通常	敌对的	到	全部	男性	人	安全	过去的	他们的

['beɪbihʊd] .

babyhood	.
婴儿期	.

帕特里夏小姐通常对所有过了婴儿期的男性都抱有敌意。

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [hæd; həd]

Among	her	friends	it	was	an	open	question	whether	Aunt	Patricia	had
之中	她	朋友们	它	曾是	一个	打开	问题	无论	阿姨	帕特里夏	有

[biːn] ['dʒɪltɪd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,

been	jilted	at	an	early	age	,
到过	被抛弃	在	一个	早期的	年龄	,

在她的朋友们眼中，帕特里夏阿姨是否年少时被抛弃过，一直是个公开的话题。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərə(r)] . -

or	whether	she	had	never	condescended	to	an	admirer	.	61
或者	无论	她	有	绝不	居高临下的	到	一个	仰慕者	.	-

或者她是否从未屈尊纡尊降贵地对待过仰慕者。[61]

〝 [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['idiəts] , 〞 [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [wen] [hɑːd]

〝	All	men	are	idiots	,	〞	is	what	she	had	been	known	to	remark	when	hard
〃	全部	男人	是	白痴	,	〞	是	什么	她	有	到过	已知	到	评论	什么时候	难的

[prest] .

pressed	.
按下	.

〝所有男人都是白痴，〞这是她被逼到绝境时常说的话。

['grædʒuəli] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [slɪp] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

Gradually	Mrs	.	Burton	allowed	herself	to	slip	back	in	her	chair	,
逐步地	太太	.	伯顿	允许	她自己	到	滑	后退	在	她	椅子	,

伯顿太太渐渐地放松下来，靠在椅子上。

['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ə; eɪ] [braʊn] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] .

resting	her	head	more	comfortably	against	a	brown	velvet	cushion	.
休息	她	头	更多的	舒适地	反对	一个	棕色的	天鹅绒	软垫	.

她舒服地把头靠在棕色的天鹅绒靠垫上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [səʊ]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['menəs]

It	was	strange	that	she	had	felt	so	little	fear	of	the	submarine	menace
它	曾是	奇怪的	那	她	有	毛毡	所以	小的	害怕	的	这	潜艇	威胁

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] ,

during	the	present	voyage	,
期间	这	展示	航程	,

奇怪的是，在这次航行中，她对潜艇的威胁几乎没有感到任何恐惧。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪəf(ə)l] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wei] [ə'krɒs] .

when	she	had	expected	to	be	fearful	the	entire	way	across	.
什么时候	她	有	预期的	到	是	可怕	这	全部的	方式	穿过	.

她原本以为一路都会提心吊胆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒd] ['momənts] [æt; ət] [naɪt] [wen] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	were	odd	moments	at	night	when	one	could	not	sleep	,	thinking	of	the
那里	是	奇怪的	时刻	在	夜晚	什么时候	一	可以	不是	睡觉	,	思维	的	这

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

夜里有时会有那么几个奇怪的时刻，让人辗转反侧难以入眠，脑海中不断浮现出各种可能性。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [mait] ['mænɪfest] [ɪt'self] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

even	the	probable	danger	that	might	manifest	itself	at	any	moment	.
甚至	这	可能	危险	那	可能	显现	本身	在	任何	片刻	.

甚至包括随时可能出现的危险。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm] [əu'bei] [ðə; ði] [ʃɪps] [ruːlz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][laɪf] [belts] [ænd; ənd] [laɪts] ,

But	aside	from	obeying	the	ship's	rules	with	regard	to	life	belts	and	lights	,
但	旁边	从	服从	这	船的	规则	和	看待	到	生活	腰带	和	灯	,

除了遵守船上关于救生衣和灯光的规定之外，

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] [steɪt] - [ruːm] [dɔː(r)] [ʌn'lætʃt] ,

the	keeping	of	one's	state	-	room	door	unlatched	,
这	保持	的	一个人的	状态	-	房间	门	未锁紧	,

把自己的船舱门敞开着，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] [seɪv] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] ?

what	was	there	to	do	save	trust	in	a	higher	power	?
什么	曾是	那里	到	做	节省	相信	在	一个	更高	力量	?

除了信任更高的力量之外，还能做什么呢?

['æktʃuəli] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [waɪl] [prɪ'zjuːməbli] ['lɪsənɪŋ] ,

Actually	at	this	moment	Mrs	.	Burton	,	while	presumably	listening	,
实际上	在	这	片刻	太太	.	伯顿	,	尽管	想必	聆听	,

事实上，此时此刻，伯顿夫人大概正在听着，

[wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]

was	deciding	that	she	was	enjoying	the	very	crossing	to	France	she	had	so
曾是	决定	那	她	曾是	享受	这	非常	过境	到	法国	她	有	所以

[mʌtʃ] ['dredɪd] .

much	dreaded	.
很多	令人恐惧的	.

她开始意识到，自己竟然很享受这段她曾经无比恐惧的前往法国的旅程。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [ʃɒk] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] ,

It	would	never	do	to	shock	Aunt	Patricia	,
它	会	绝不	做	到	震惊	阿姨	帕特里夏	,

千万不能吓到帕特里夏阿姨。

[jet] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [met][səʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði]

yet	in	a	number	of	years	she	had	not	met	so	agreeable	a	man	as	the
然而	在	一个	数字	的	年	她	有	不是	遇见	所以	同意	一个	男人	作为	这

[frentʃ] ['senətə(r)] .

French	senator	.
法语	参议员	.

然而，多年来她都没有遇到像那位法国参议员那样令人愉快的男人。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [nju:] and62

Moreover	,	she	was	entertained	by	the	opportunity	to	form	a	new	and62
而且	,	她	曾是	娱乐	经过	这	机会	到	形式	一个	新的	and62

此外，她很高兴有机会组建一个新的团队。62

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] .

stimulating	intimacy	with	a	clever	woman	.
刺激性的	亲密关系	和	一个	聪明的	女士	.

与一位聪慧的女性建立亲密关系，激发灵感。

['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] , [nəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pʌblɪk] [æz; əz] [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] ['bɪʃəp] , ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n]

Mrs	.	Bishop	,	known	to	her	public	as	Georgianna	Bishop	,	having	written
太太	.	主教	,	已知	到	她	民众	作为	乔治亚娜	主教	,	拥有	书面

['sevrəl] [sək'sesf(ə)l] ['nɒv(ə)lz] ,

several	successful	novels	,
一些	成功的	小说	,

毕肖普夫人，公众熟知的名字是乔治亚娜·毕肖普，她创作了几部成功的长篇小说。

[wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['træv(ə)lɪŋ] [tu:; tə] ['jʊərəp] [tu:; tə] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [laɪf] [ɪn]

was	at	present	traveling	to	Europe	to	write	of	the	American	soldiers	life	in
曾是	在	展示	旅行	到	欧洲	到	写	的	这	美国人	士兵	生活	在

[ðə; ði] ['trentʃɪz] .

the	trenches	.
这	战壕	.

当时他正在前往欧洲的途中，准备撰写关于美国士兵在战壕中生活的文章。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [si:md] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [wɪð]

In	spite	of	the	fact	that	Miss	Patricia	seemed	also	to	regard	Mrs	.	Bishop	with
在	尽管如此	的	这	事实	那	错过	帕特里夏	似乎	还	到	看待	太太	.	主教	和

[dɪs'feɪvər] ,

disfavor	,
不受欢迎	,

尽管帕特里夏小姐似乎也对毕肖普夫人抱有不满，

['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] [frɑ:ns]

Mrs	.	Burton	had	invited	her	to	spend	a	part	of	her	time	in	France
太太	.	伯顿	有	受邀	她	到	花费	一个	部分	的	她	时间	在	法国

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

伯顿夫人邀请她和他们一起在法国待一段时间。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] .

if	it	could	possibly	be	arranged	.
如果	它	可以	可能	是	安排	.

如果可以安排的话。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɪf] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʊd] ['əʊnli][stɒp] ['tɔ:kɪŋ] ,

At	this	moment	,	if	Miss	Patricia	would	only	stop	talking	,
在	这	片刻	,	如果	错过	帕特里夏	会	仅有的	停止	说	,

此时此刻，如果帕特里夏小姐能停止说话就好了。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Burton	believed	that	she	would	like	to	have	Mrs	.	Bishop	sit	beside	her
太太	.	伯顿	相信	那	她	会	喜欢	到	有	太太	.	主教	坐	旁	她

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .

during	the	hour	of	afternoon	tea	.
期间	这	小时	的	下午	茶	.

伯顿夫人认为，她希望在下午茶时间，毕肖普夫人能坐在她旁边。

[tiː] [wʊd] [biː; bi] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

Tea	would	be	served	in	a	few	moments	.
茶	会	是	服务	在	一个	很少	时刻	.

茶水马上就上。

[pə'hæps] , [ɪf] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wʊd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [muːv] ,

Perhaps	,	if	Miss	Patricia	would	decide	to	move	,
也许	,	如果	错过	帕特里夏	会	决定	到	移动	,

或许，如果帕特里夏小姐决定搬家的话，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd][faɪnd]['mɪsɪz]

one	of	the	Camp	Fire	girls	would	appear	to	act	as	messenger	and	find	Mrs
一	的	这	营	火	女孩们	会	出现	到	行为	作为	信使	和	寻找	太太

. ['bɪʃəp] .

.	Bishop	.
.	主教	.

其中一名"营火会"女孩会现身充当信使，找到毕肖普夫人。

[wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][maɪnd] , ['glɑːnsɪŋ] ['keələsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ,

With	this	thought	in	mind	,	glancing	carelessly	up	and	down	the	deck	,
和	这	想法	在	头脑	,	瞥了一眼	粗心大意	向上	和	向下	这	甲板	,

想到这里，他漫不经心地上下扫视了一下甲板，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [dɪ'skʌvəd] ['vɪərə] - [ænd; ənd] [be'tiːnə] ['greɪəm] ['kʌmɪŋ] ['hʌrɪdli] [tə'wɔːd]

Mrs	.	Burton	discovered	Vera	Lagerloff	and	Bettina	Graham	coming	hurriedly	toward
太太	.	伯顿	发现	维拉	-	和	贝蒂娜	格雷厄姆	未来	匆匆	朝向

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

伯顿夫人发现维拉·拉格洛夫和贝蒂娜·格雷厄姆正匆匆向她走来。

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [frend] with63

What	was	more	surprising	,	they	were	accompanied	by	the	new	friend	with63
什么	曾是	更多的	奇怪	,	他们	是	伴随	经过	这	新的	朋友	with63

更令人惊讶的是，他们还带着这位63岁的新朋友。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] .

whom	she	had	been	talking	a	few	moments	before	.
谁	她	有	到过	说	一个	很少	时刻	前	.

她刚才还在和他说话。

[bəuθ][g'ɜːlz] [lʊkt] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ,

Both	girls	looked	so	white	and	frightened	that	Mrs	.	Burton	,
两个都	女孩们	看起来	所以	白色的	和	害怕	那	太太	.	伯顿	,

两个女孩脸色苍白，惊恐万分，以至于伯顿太太.....

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['muːvmənt] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

making	a	hasty	movement	in	attempting	to	jump	up	from	her	chair	,
制作	一个	仓促	移动	在	尝试	到	跳	向上	从	她	椅子	,

她慌乱地试图从椅子上跳起来，

[faʊnd] [hɜː'self] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stiːmə(r)] [rʌg] .

found	herself	entangled	in	her	steamer	rug	.
成立	她自己	纠缠	在	她	汽船	小地毯	.

她发现自己被蒸汽地毯缠住了。

[æz; əz] [mə'sjɜ:] ['du:ˌvɑ:l] [in'devə] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] :

As	Monsieur	Duval	endeavored	to	extricate	her	,	he	said	quietly	:
作为	先生	杜瓦尔	努力	到	解脱	她	,	他	说	悄悄	:

杜瓦尔先生一边努力将她解救出来，一边轻声说道：

“ [ai] [həʊp] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ə'lɑ:md] [ju:; jʊ] ,

“	I	hope	we	have	not	alarmed	you	,
”	我	希望	我们	有	不是	惊慌	你	,

“希望我们没有让您感到恐慌。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['æksɪdənt] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'kɜ:d] [ɒn] [bɔ:d] [ʃɪp] ,

but	a	most	unfortunate	accident	has	just	occurred	on	board	ship	,
但	一个	最多	不幸	事故	有	只是	发生	在	木板	船	,

但是船上刚刚发生了一起非常不幸的事故。

[wɪtʃ] [ai] [həʊp] [meɪ] [nɒt] [dɪ'veləp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .

which	I	hope	may	not	develop	into	a	tragedy	.
哪个	我	希望	可能	不是	发展	进入	一个	悲剧	.

我希望这不会演变成一场悲剧。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜ:l] , ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [red] [krɒs] ['ju:nɪt] ,

A	young	French	girl	,	traveling	with	the	American	Red	Cross	unit	,
一个	年轻的	法语	女孩	,	旅行	和	这	美国人	红色的	叉	单元	,

一位年轻的法国女孩，随美国红十字会旅行。

[ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .

is	supposed	to	have	attempted	to	take	her	own	life	.
是	据称	到	有	尝试过	到	拿	她	自己的	生活	.

据称她曾试图自杀。

[ai] [ˌeɪ 'em] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

I	am	by	no	means	sure	of	this	,
我	是	经过	不	方法	当然	的	这	,

我对此完全没有把握。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪl] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [kɔ:z] .

she	may	be	ill	and	have	fainted	from	some	cause	.
她	可能	是	患病的	和	有	昏厥	从	一些	原因	.

她可能生病了，并因某种原因晕倒了。

[ai] [wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] , [ai] [prɪ'zju:m] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌnæʃə'næləti] , [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [sə'dʒestɪd] [ju:; jʊ] .

I	was	sent	for	,	I	presume	because	of	my	nationality	,	then	some	one	suggested	you	.
我	曾是	发送	为了	,	我	怙	因为	的	我的	国籍	,	然后	一些	一	建议	你	.

我被叫来，大概是因为我的国籍，然后有人推荐了你。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [mə'sjɜ:] ['du:ˌvɑ:l] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

”	But	before	Monsieur	Duval	had	more	than	finished	speaking	,	Mrs	.	Burton	was	hurrying	away	,
”	但	前	先生	杜瓦尔	有	更多的	比	完成的	请讲	,	太太	.	伯顿	曾是	匆忙	离开	,

“但杜瓦尔先生话还没说完，伯顿太太就匆匆离开了。”

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [be'ti:nə] [ænd; ənd] ['vɪərə] .

accompanied	by	Bettina	and	Vera	.
伴随	经过	贝蒂娜	和	维拉	.

由贝蒂娜和维拉陪同。

“ [ai] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [be'tiːnə] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	really	do	not	know	how	to	explain	what	has	happened	,	”	Bettina	continued	.
”	我	真的	做	不是	知道	如何	到	解释	什么	有	发生	,	”	贝蒂娜	持续	.

“我真的不知道该如何解释发生了什么事，”贝蒂娜继续说道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːl] [wiː; wi] have64

“	You	remember	the	French	girl	we	have64
”	你	记住	这	法语	女孩	我们	have64

你还记得我们64号的那个法国女孩吗？

['nəʊtɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]

noticed	because	she	appeared	so	much	younger	than	the	other	members	of
注意到	因为	她	出现	所以	很多	年轻	比	这	其他	成员	的

[hɜː(r); hə(r)] [red] [krɒs] ['juːnɪt] ?

her	Red	Cross	unit	?
她	红色的	叉	单元	?

因为她看起来比红十字会其他成员年轻得多，所以才引起了大家的注意？

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld]

It	seems	that	at	the	beginning	of	the	war	all	her	people	were	killed
它	似乎	那	在	这	开始	的	这	战争	全部	她	人们	是	被杀

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [frɑːns] [dɪ'strɔɪd] ,

and	her	home	in	France	destroyed	,
和	她	家	在	法国	损毁	,

战争初期，她的亲人似乎全部遇难，她在法国的家园也被摧毁。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] .

so	that	she	is	now	entirely	alone	.
所以	那	她	是	现在	完全	独自的	.

所以她现在完全孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

She	was	living	with	friends	in	the	United	States	,
她	曾是	活的	和	朋友们	在	这	团结的	各州	,

她当时和朋友住在美国。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] .

but	suddenly	decided	that	she	wished	to	return	to	France	.
但	突然	决定	那	她	希望	到	返回	到	法国	.

但她突然决定要返回法国。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

Unexpectedly	she	must	have	lost	her	courage	.
不料	她	必须	有	丢失的	她	勇气	.

出乎意料的是，她似乎失去了勇气。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɔːl] ['vɪərə] [ænd; ənd] [ai] ['riːəli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [red] [krɒs] [g'ɜːlz] [təʊld] [ˌjuː 'es] ,

all	Vera	and	I	really	know	it	what	one	of	the	other	Red	Cross	girls	told	us	,
全部	维拉	和	我	真的	知道	它	什么	一	的	这	其他	红色的	叉	女孩们	讲述	我们	,

我和维拉都明白另一位红十字会女孩告诉我们的事情。

['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tel] [nəʊ] [wʌn] [els] .

asking	us	to	tell	no	one	else	.
问	我们	到	告诉	不	一	别的	.

要求我们不要告诉其他人。

" [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [bɛtɪnəz] [spiːtʃ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd][left]

"	By	the	end	of	Bettina's	speech	,	Mrs	.	Burton	and	the	two	girls	had	left
"	经过	这	结尾	的	贝蒂娜的	演讲	,	太太	.	伯顿	和	这	二	女孩们	有	左边

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

“贝蒂娜演讲结束时，伯顿夫人和那两个女孩已经离开了甲板。”

[ænd; ənd]['vɪərə][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɔːrɪdɔːrz] ['bɔːdəd] [ɒn]

and	Vera	was	leading	the	way	down	one	of	the	narrow	corridors	bordered	on
和	维拉	曾是	领导	这	方式	向下	一	的	这	狭窄的	走廊	带边框	在

['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] [smɔːl] [steɪt] - [rʊmz; ruːmz] .

either	side	by	small	state	-	rooms	.
任何一个	边	经过	小的	状态	-	房间	.

维拉走在最前面，沿着一条狭窄的走廊走去，走廊两旁是小型国事厅。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [red]

At	the	door	of	one	of	the	rooms	a	woman	in	the	uniform	of	a	Red
在	这	门	的	一	的	这	房间	一个	女士	在	这	制服	的	一个	红色的

[krɒs] [nɜːs] ,

Cross	nurse	,
叉	护士	,

其中一间房间门口站着一位身穿红十字会护士制服的女子，

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['məʊʃn] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] , [stept] ['kwaɪətli] [aʊt] .

after	making	a	little	motion	to	command	silence	,	stepped	quietly	out	.
后	制作	一个	小的	运动	到	命令	沉默	,	步	悄悄	出去	.

在做了个示意安静的手势后，静静地走了出去。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] .

“	There	is	nothing	serious	the	matter	,	Mrs	.	Burton	.
“	那里	是	没有什么	严肃的	这	事情	,	太太	.	伯顿	.

“伯顿夫人，这件事没什么大不了的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .

It	was	hardly	worth	while	to	disturb	you	.
它	曾是	几乎	值得	尽管	到	打扰	你	.

打扰你实在没什么意义。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]

At	present	the	young	French	girl	who	was	crossing	with	us	to	her	former
在	展示	这	年轻的	法语	女孩	WHO	曾是	过境	和	我们	到	她	以前的

[həʊm] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] attack65

home	is	suffering	from	an	attack65
家	是	痛苦	从	一个	attack65

目前，和我们一起过境返回她以前家乡的那位法国年轻女孩正在遭受心脏病发作65。

[ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] .

of	hysteria	.
的	歇斯底里	.

歇斯底里。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

As	I	have	not	been	able	to	quiet	her	and	as	you	are	here	,
作为	我	有	不是	到过	有能力的	到	安静的	她	和	作为	你	是	这里	,

我一直没能让她安静下来，而你又在这里，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .

perhaps	you	will	come	and	see	what	you	can	do	.
也许	你	将要	来	和	看	什么	你	能	做	.

或许你会过来看看你能做些什么。

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['vɪərə][ænd; ənd] [be'tiːnə] .

〞	Then	she	turned	to	Vera	and	Bettina	.
〞	然后	她	转向	到	维拉	和	贝蒂娜	.

然后她转向维拉和贝蒂娜。

〝 [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] ['biːɪŋ] [təʊld][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ,

〝	If	there	is	any	other	story	of	what	has	occurred	being	told	on	board	ship	,
〝	如果	那里	是	任何	其他	故事	的	什么	有	发生	存在	讲述	在	木板	船	,

“如果船上还有其他关于所发生事件的说法，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?

will	you	please	do	your	best	to	contradict	it	?
将要	你	请	做	你的	最好的	到	顶撞	它	?

请你尽力反驳它好吗?

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] .

A	ship	is	a	hopeless	place	for	gossip	.
一个	船	是	一个	绝望	地方	为了	闲话	.

船上根本不适合八卦。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['iːvɒn] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ['aʊə(r)] [red] [krɒs] ['juːnɪt]

I	am	afraid	Yvonne	will	scarcely	be	fit	for	the	work	our	Red	Cross	unit
我	是	害怕的	伊冯娜	将要	几乎	是	合身	为了	这	工作	我们的	红色的	叉	单元

[ik'spekt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] .

expects	to	undertake	.
预期	到	承担	.

恐怕伊冯娜很难胜任我们红十字会小组即将承担的工作。

[ai][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [bɪ'frend] [ðə; ði][tʃaɪld]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [riːtʃ] ['pærɪs] .

I	must	find	some	one	to	befriend	the	child	after	we	reach	Paris	.
我	必须	寻找	一些	一	到	交朋友	这	孩子	后	我们	抵达	巴黎	.

到达巴黎后，我必须找个人来和这个孩子交朋友。

〞 [be'tiːnə] [ænd; ənd]['vɪərə] [muːvd] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] .

〞	Bettina	and	Vera	moved	away	,	followed	by	the	older	woman	.
〞	贝蒂娜	和	维拉	已搬	离开	,	随后	经过	这	老	女士	.

“贝蒂娜和维拉搬走了，那位年纪较大的妇女也跟着搬走了。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , ['entərɪŋ] [ðə; ði][hɑːf]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] -

At	the	same	instant	Mrs	.	Burton	,	entering	the	half	open	door	of	the	state	-
在	这	相同的	立即的	太太	.	伯顿	,	进入	这	一半	打开	门	的	这	状态	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

就在同一时刻，伯顿夫人走进了半开的舱房门，

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] , [wɪð] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz]

discovered	a	young	girl	of	about	seventeen	or	eighteen	,	with	large	brown	eyes
发现	一个	年轻的	女孩	的	关于	十七	或者	十八	,	和	大的	棕色的	眼睛

[ænd; ənd][feə(r)][heə(r)] ,

and	fair	hair	,
和	公平的	头发	,

发现一名十七八岁的年轻女孩，有着棕色的大眼睛和金色的头发。

['laɪɪŋ] ['hʌdld] [ɒn][ðə; ði][bed] .

lying	huddled	on	the	bed	.
说谎	蜷缩着	在	这	床	.

蜷缩在床上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['kraɪɪŋ] ,
She was not crying ,
她 曾是 不是 哭泣 ,

她没有哭。

[jet] ['ɪnstəntli] [pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
yet instantly put up her hands before her face as if to escape observation
然而 即刻 放 向上 她 双手 前 她 脸 作为 如果 到 逃脱 观察
.
:
.

但她立刻举起双手挡在脸前，仿佛要躲避别人的注视。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] . -
Mrs . Burton sat down on the edge of the berth beside her . 66
太太 . 伯顿 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 泊位 旁 她 . -

伯顿太太在她身旁的铺位边缘坐了下来。[66]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]
THE CONFESSION
这 忏悔

忏悔录

“ [doʊnt] [tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][nɒt] ;
“ Don't talk if you prefer not ;
〃 不 讲话 如果 你 更喜欢 不是 ;

“如果你不想说话，那就保持沉默；

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [aɪ][sɪt][hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
perhaps you may be able to sleep after a little if I sit here beside you ,
也许 你 可能 是 有能力的 到 睡觉 后 一个 小的 如果 我 坐 这里 旁 你 ,

如果我坐在你旁边，或许过一会儿你就能睡着了。

〃 ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [sed] ['dʒentli] .
〃 Mrs . Burton said gently .
〃 太太 . 伯顿 说 轻轻地 .

“伯顿太太轻声说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] , 〃 [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ But I would prefer to be alone , 〃 the young French girl answered ,
〃 但 我 会 更喜欢 到 是 独自的 , 〃 这 年轻的 法语 女孩 回答 ,

“但我更喜欢一个人待着，”这位年轻的法国女孩回答道。

['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɒrən] ['æksent] .
speaking English with a pretty foreign accent .
请讲 英语 和 一个 漂亮的 外国的 口音 .

说英语时带有明显的外国口音。

['ɪnstəntli] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [rəʊz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['taɪni] [steɪt] - [ruːm] ; [haʊ'evə(r)] ,
Instantly Mrs . Burton rose , intending to leave the tiny state - room ; however ,
即刻 太太 . 伯顿 玫瑰 , 意图 到 离开 这 微小的 状态 - 房间 ; 然而 ,

伯顿夫人立刻起身，打算离开这间狭小的舱房；然而，

['hævɪŋ] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][hiː; hi] [seɪm] [vɔɪs] [pliːd] :
having gone but a few steps she heard the he same voice plead :
拥有 已消失 但 一个 很少 步骤 她 听到 这 他 相同的 嗓音 恳求 :

刚走了几步，她就听到了同样的声音恳求道：

“ [nəʊ] , [pliːz] [doʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː] .
“ No , please don't leave me .
“ 不 , 请 不 离开 我 .

“不，请不要离开我。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ˈevə(r)] [sɪns] [ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [seɪld] ,
I have been watching you and your friends ever since our ship sailed ,
我 有 到过 观看 你 和 你的 朋友们 曾经 自从 我们的 船 航行 ,

自从我们的船启航以来，我就一直在关注着你和你的朋友们。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] .
and as I must talk to some one , I wish it to be you .
和 作为 我 必须 讲话 到 一些 一 , 我 希望 它 到 是 你 .

我必须找个人说话，我希望那个人是你。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [njuː] [haʊ] [ˈsɒri] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]
If you only knew how sorry I am to have created a scene and to have
如果 你 仅有的 知道 如何 对不起 我 是 到 有 创建 一个 场景 和 到 有
[ˈgɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
given so much trouble ,
给定 所以 很多 麻烦 ,

如果你知道我有多么后悔制造了这场骚动，给你带来了这么多麻烦，那该多好啊。

[wen] [ˈevribɒdi] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd] .
when everybody has been so kind .
什么时候 大家 有 到过 所以 种类 .

大家都非常友善。

” [ðen] [ðə; ði][gɜːl][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ][əˈgen] ,
” Then the girl began to cry again ,
” 然后 这 女孩 开始 到 哭 再次 ,

“然后女孩又开始哭了起来，

[bʌt; bət] [ˈsɒftli] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [spent] . -
but softly as if her desire for tears was nearly spent . 67 -
但 轻轻 作为 如果 她 欲望 为了 眼泪 曾是 几乎 花费 . -

但她的眼泪却很轻，仿佛她想哭的欲望已经快要耗尽了。[67]

[wɪˈðaʊt] [riˈplai] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Without replying Mrs . Burton took her former position .
没有 回复 太太 . 伯顿 采取 她 以前的 位置 .

伯顿夫人没有回答，而是回到了原来的岗位。

[əˈkeɪʒnəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pəˈhæps] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jˈiəz]
Occasionally she had a moment of thinking that perhaps after her years
偶尔 她 有 一个 片刻 的 思维 那 也许 后 她 年
[ɒv; əv] [ɪkˈspɪərɪəns] [æz; əz][ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪə(r)] [ˈgɑːdiən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd]
of experience as a Camp Fire guardian she was beginning to understand
的 经验 作为 一个 营 火 监护人 她 曾是 开始 到 理解
[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌtəli] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈtempərəmənt] [ɒv; əv] [ˈveərɪɪŋ] [taɪps] [ɒv; əv][gˈɜːlz] .
something of the utterly unlike temperaments of varying types of girls .
某物 的 这 完全地 与此不同 性情 的 变化 类型 的 女孩们 .

她偶尔会想，或许凭借多年担任营火守护者的经验，她开始了解不同类型女孩截然不同的性格。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɑːnt] [pəˈtrɪʃəz] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
Moreover , in spite of Aunt Patricia's judgment ,
而且 , 在 尽管如此 的 阿姨 帕特里夏的 判断 ,

此外，尽管帕特里夏阿姨这样认为，

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [hæd; həd][əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɜː(r); hə(r)][ʌnˈjuːʒuəl] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv]

her	work	had	afforded	her	unusual	opportunities	for	the	study	of
她	工作	有	提供	她	异常	机会	为了	这	学习	的

[ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] .

human	nature	.
人类	自然	.

她的工作为她提供了研究人性的特殊机会。

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ˈsaɪləntli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈefət] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn]

Now	,	as	she	sat	silently	watching	the	young	French	girl	in	her	effort	to	regain
现在	,	作为	她	卫星	默默	观看	这	年轻的	法语	女孩	在	她	努力	到	恢复

[hɜː(r); hə(r)][self] - [kənˈtrəʊl] ,

her	self	-	control	,
她	自己	-	控制	,

现在，她静静地坐着，看着那个年轻的法国女孩努力恢复自己的情绪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːz] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈstɔːri] .

Mrs	.	Burton	realized	that	hers	would	be	no	ordinary	story	.
太太	.	伯顿	已实现	那	她的	会	是	不	普通的	故事	.

伯顿夫人意识到，她的故事不会平凡。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ]

Her	friend	had	chosen	to	protect	her	by	stating	that	she	was	suffering
她	朋友	有	选定	到	保护	她	经过	声明	那	她	曾是	痛苦

[frɒm; frəm][æn; ən] [əˈtæk] [ɒv; əv] [nɜːvz] ,

from	an	attack	of	nerves	,
从	一个	攻击	的	神经	,

她的朋友为了保护她，谎称她患上了神经衰弱症。

[jet] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈefət] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [freʃ] [həʊld]

yet	this	instant	the	girl	was	making	an	intense	effort	to	gain	a	fresh	hold
然而	这	立即的	这	女孩	曾是	制作	一个	激烈的	努力	到	获得	一个	新鲜的	抓住

[əˈpɒn] [hɜːˈself] [bəuθ] [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] .

upon	herself	both	mentally	and	physically	.
之上	她自己	两个都	精神上	和	身体	.

然而就在此刻，女孩正竭尽全力地在精神和身体上重新掌控自己。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] ,

“	I	am	sorry	,	”	she	repeated	a	moment	later	,
”	我	是	对不起	,	”	她	重复	一个	片刻	之后	,

“对不起，”她过了一会儿又重复道。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈriːəlaɪz] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm]

“	for	I	realize	now	I	should	never	have	made	the	attempt	to	return	home
”	为了	我	意识到	现在	我	应该	绝不	有	制成	这	试图	到	返回	家

[tuː; tə] [frɑːns] ,

to	France	,
到	法国	,

“因为我现在意识到，我根本不应该尝试返回法国。”

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˈɑːftə(r)] [ˈnɪəli] [θriː] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

although	I	thought	after	nearly	three	years	in	the	United	States	surely	I	had	the
虽然	我	想法	后	几乎	三	年	在	这	团结的	各州	一定	我	有	这

[ˈkʌrɪdʒ] !

courage	!
勇气	!

虽然我心想，在美国生活了将近三年，我肯定有勇气了！

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd] more68

Still	,	for	the	past	few	days	I	have	been	becoming	more	and	more68
仍然	,	为了	这	过去的	很少	天	我	有	到过	成为	更多的	和	more68

然而，过去几天我变得越来越68

[kən'vɪnst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] ,

convinced	that	I	was	going	to	fail	,
确信	那	我	曾是	去	到	失败	,

我确信自己会失败，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

that	I	had	not	the	strength	for	the	work	ahead	of	me	.
那	我	有	不是	这	力量	为了	这	工作	前方	的	我	.

我没有力气完成摆在我面前的工作。

[wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld][dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [ai][hæd; həd] ['mɪəli] ['feɪntɪd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] .

What	you	were	told	just	now	,	that	I	had	merely	fainted	,	was	not	true	.
什么	你	是	讲述	只是	现在	,	那	我	有	仅仅	昏厥	,	曾是	不是	真的	.

刚才你听到的关于我只是昏倒的说法并不属实。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

I	had	made	up	my	mind	that	since	I	was	not	going	to	be	able	to	be
我	有	制成	向上	我的	头脑	那	自从	我	曾是	不是	去	到	是	有能力的	到	是

[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [ai] [wʊd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] .

of	service	to	my	country	I	would	not	add	to	her	burden	.
的	服务	到	我的	国家	我	会	不是	添加	到	她	负担	.

我已经下定决心，既然我无法为国家效力，就不要给她增加负担。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] ; [ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] ,

I	could	not	do	that	;	there	had	to	be	some	way	out	,
我	可以	不是	做	那	;	那里	有	到	是	一些	方式	出去	,

我不能那样做；必须要有其他办法。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

and	I	had	to	find	the	way	.
和	我	有	到	寻找	这	方式	.

我必须找到出路。

" ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['iːvɒn] [naʊ] [liːnd] ['fɔːwəd] ,

"	Sitting	up	,	Yvonne	now	leaned	forward	,
"	坐着	向上	,	伊冯娜	现在	倾斜	向前	,

伊冯娜坐起身，身体向前倾。

['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hed] [wɪð] [ɪts] ['hevi] [weɪt] [ɒv; əv][feə(r)][heə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

resting	her	small	head	with	its	heavy	weight	of	fair	hair	upon	her	hands	,
休息	她	小的	头	和	它是	重的	重量	的	公平的	头发	之上	她	双手	,

她将自己小小的脑袋，连同沉甸甸的金发，都枕在手上。

[klɑːsp, klæsp]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

clasped	under	her	chin	.
紧握	在下面	她	下巴	.

她双手托着下巴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

She	was	not	looking	at	her	companion	.
她	曾是	不是	寻找	在	她	伴侣	.

她没有看她的同伴。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [held] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bi'trei] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['vɪʒn] .

Her	eyes	held	an	expression	which	betrays	an	inner	vision	.
她	眼睛	握住	一个	表达	哪个	背叛	一个	内	想象	.

她的眼神中流露出一种内省的意味。

“ [ai][dɪd] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [sə'spekt] .

“	I	did	make	an	effort	to	do	what	you	suspect	.
“	我	做过	制作	一个	努力	到	做	什么	你	怀疑	.

“我的确努力去做你怀疑的事情。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] ?

I	wonder	if	I	was	wrong	?
我	想知道	如果	我	曾是	错误的	?

我不知道我是否错了?

['sɜːt(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] , [sɪns] [ai][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [fiːl] [ɪl] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

Certainly	I	was	unsuccessful	,	since	I	do	not	even	feel	ill	in	consequence	.
当然	我	曾是	不成功	,	自从	我	做	不是	甚至	感觉	患病的	在	结果	.

当然，我失败了，因为我甚至没有因此感到任何不适。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)]

I	suppose	I	ought	to	explain	that	I	had	written	a	note	to	apologize	for
我	认为	我	应该	到	解释	那	我	有	书面	一个	笔记	到	道歉	为了

[ðə; ði] [mis'teik] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['juːnɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm]

the	mistake	I	had	made	in	urging	the	Red	Cross	unit	to	bring	me	with	them
这	错误	我	有	制成	在	敦促	这	红色的	叉	单元	到	带来	我	和	他们

[tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ai] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ai][mʌst; məst] [gɪv] .

to	France	and	to	say	I	regretted	the	distress	and	trouble	I	must	give	.
到	法国	和	到	说	我	后悔	这	痛苦	和	麻烦	我	必须	给	.

我想我应当解释一下，我写了一张便条，为我之前敦促红十字会带我去法国的错误行为道歉，并表示我对给你们带来的痛苦和麻烦感到遗憾。

[ðen] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [huːm] [juː; jʊ]

Then	as	I	was	carrying	the	letter	to	the	room	of	the	friend	whom	you
然后	作为	我	曾是	携带	这	信	到	这	房间	的	这	朋友	谁	你

[faʊnd] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] have69

found	here	with	me	I	think	I	must	have69
成立	这里	和	我	我	思考	我	必须	have69

然后，当我拿着信走向你在这里找到的那位朋友的房间时，我想我一定有69

['feɪntɪd] .

fainted	.
昏厥	.

晕倒了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ænd; ənd]['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

She	was	shocked	and	angry	when	she	learned	what	I	had	attempted	to
她	曾是	震惊	和	生气的	什么时候	她	学习	什么	我	有	尝试过	到

[duː; də][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [wɜːd] [ai] [wɪl] [nɒt][traɪ] [ə'gen] .

do	and	I	have	given	my	word	I	will	not	try	again	.
做	和	我	有	给定	我的	单词	我	将要	不是	尝试	再次	.

当她得知我试图做的事情后，她感到震惊和愤怒，我已经保证不会再尝试了。

" ['iːvɒn] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kætʃ] [ɪn]

"	Yvonne	was	silent	for	a	moment	and	then	added	with	another	catch	in
"	伊冯娜	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	和	然后	额外	和	其他	抓住	在

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] :

her	voice	:
她	嗓音	:

伊冯沉默了一会儿，然后声音再次哽咽，补充道:

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

"	Do	you	think	it	wicked	of	me	,
"	做	你	思考	它	邪恶	的	我	,

你觉得我这样做很邪恶吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [ai] [feɪld] [ɪn] [wɒt] [ai] [ə'temptɪd] ?

because	I	am	still	a	little	sorry	I	failed	in	what	I	attempted	?
因为	我	是	仍然	一个	小的	对不起	我	失败的	在	什么	我	尝试过	?

因为我仍然有点遗憾我尝试的事情失败了?

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	I	don't	think	you	will	when	I	have	told	you	my	history	.
但	我	不	思考	你	将要	什么时候	我	有	讲述	你	我的	历史	.

但我相信，当我告诉你我的经历后，你就不会这么想了。

" ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪ'vɒnz] ['brəʊkən][ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt]['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv]

"	Under	ordinary	circumstances	Yvonne's	broken	and	incoherent	story	would	have
"	在下面	普通的	情况	伊冯娜的	破碎的	和	语无伦次	故事	会	有

[ə'nɔɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] .

annoyed	Mrs	.	Burton	.
恼怒	太太	.	伯顿	.

“在正常情况下，伊冯娜语无伦次、语无伦次的叙述会让伯顿太太感到恼火。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][skænt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət] [slaɪt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	had	scant	sympathy	and	could	make	but	slight	excuse	for	the
她	有	稀少	同情	和	可以	制作	但	轻微	原谅	为了	这

[njʊə'rɒtɪk] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] [laɪfs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'zɑːstəs]

neurotic	persons	who	have	no	fortitude	with	which	to	meet	life's	inevitable	disasters
神经质	人	WHO	有	不	坚韧	和	哪个	到	见面	生活的	不可避免的	灾难

[bʌt; bət][ɪk'spend] [ɔːl] [ðeə(r)] ['enədʒi] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

but	expend	all	their	energy	in	compassion	for	themselves	.
但	花费	全部	他们的	活力	在	同情	为了	他们自己	.

她几乎没有同情心，也只能勉强为那些没有勇气面对生活中不可避免的灾难，却把所有精力都用来怜悯自己的神经质人士辩解。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zent] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

Especially	did	she	resent	this	characteristic	in	a	young	girl	,
尤其	做过	她	怨恨	这	特征	在	一个	年轻的	女孩	,

她尤其厌恶年轻女孩身上的这种特质。

['hævɪŋ] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['sænəti][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtdɔː(r)] ['spɪrɪt] [ɪn'dʒendə] [baɪ][ðə; ði]

having	grown	accustomed	to	the	sanity	and	the	outdoor	spirit	engendered	by	the
拥有	生长	习惯	到	这	理智	和	这	户外的	精神	产生的	经过	这

[kæmp]['faɪə(r)][laɪf] .

Camp	Fire	life	.
营	火	生活	.

已经习惯了篝火生活所带来的理智和户外精神。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wʌn][hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt][nəʊ] [taɪm] [ɔː(r)] ['pɪti] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl] ['trædʒədi] .

Moreover	,	one	has	at	present	no	time	or	pity	save	for	real	tragedies	.
而且	,	一	有	在	展示	不	时间	或者	遗憾	节省	为了	真实的	悲剧	.

此外，如今人们除了真正的悲剧之外，既没有时间也没有同情心。

[jet] [ɪ'vɒnz] ['ætɪtjuːd] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Yet	Yvonne's	attitude	had	not	so	affected	her	.
然而	伊冯娜的	态度	有	不是	所以	做作的	她	.

然而，伊冯娜的态度并没有对她造成太大影响。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] vital70

Instead	she	realized	that	the	girl's	suffering	had	been	due	to	a	vital70
反而	她	已实现	那	这	女孩们	痛苦	有	到过	到期的	到	一个	vital70

相反，她意识到女孩的痛苦是由于一种重要的70

[kɔːz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] .

cause	and	that	the	secret	of	her	action	still	remained	hidden	.
原因	和	那	这	秘密	的	她	行动	仍然	剩余	隐	.

原因在于，她的行为秘密仍然隐藏着。

“ [hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] ['betə(r)] [rest] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtə(r)] ?

“	Had	you	not	better	rest	and	talk	to	me	later	?
“	有	你	不是	更好的	休息	和	讲话	到	我	之后	?

你难道不应该休息一下，过段时间再跟我谈吗?

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [in'kwaiə] .
" **Mrs** . **Burton** **inquired** .
" 太太 . 伯顿 询问 .

"伯顿夫人问道。"

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['taɪəd] , [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] .
" **I** **think** **you** **are** **very** **tired** , **more** **so** **than** **you** **realize** .
" 我 思考 你 是 非常 疲劳的 , 更多的 所以 比 你 意识到 .

"我觉得你很累，比你意识到的还要累。"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['klɪəli] .
After **a** **time** **perhaps** **you** **will** **see** **things** **more** **clearly** .
后 一个 时间 也许 你 将要 看 事物 更多的 清楚地 .

过一段时间，或许你会看得更清楚些。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , ['iːvɒn] ,
You **are** **young** , **Yvonne** ,
你 是 年轻的 , 伊冯娜 ,

伊冯娜，你还年轻。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][laɪf] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] . "
to **believe** **there** **is** **nothing** **more** **for** **you** **in** **life** **that** **is** **worth** **while** . "
到 相信 那里 是 没有什么 更多的 为了 你 在 生活 那 是 值得 尽管 . "

认为人生中再也没有值得你追求的东西了。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɔː(r)] [taɪmz] , ['mædəm] , " [ðə; ði][gɜːl]
" **I** **know** **that** **would** **be** **true** **if** **these** **were** **not** **war** **times** , **Madame** , " **the** **girl**
" 我 知道 那 会 是 真的 如果 这些 是 不是 战争 时代 , 夫人 , " 这 女孩
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

"我知道，如果不是战争时期，那肯定没错，夫人，"女孩回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] [naʊ] ?
" **Will** **you** **please** **listen** **to** **my** **story** **now** ?
" 将要 你 请 听 到 我的 故事 现在 ?

"现在请你听我讲讲我的故事好吗？"

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
There **may** **be** **no** **opportunity** **at** **another** **time** .
那里 可能 是 不 机会 在 其他 时间 .

可能不会再有第二次机会了。

" ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , ['iːvɒn] ['prɔfə] [ðə; ði][wʌn] [smɔːl] [tʃeə(r)][ðə; ði] [steɪt] -
" **Slipping** **out** **of** **her** **berth** , **Yvonne** **proffered** **the** **one** **small** **chair** **the** **state** -
" 滑倒 出去 的 她 泊位 , 伊冯娜 提供的 这 一 小的 椅子 这 状态 -
[ruːm] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .
room **afforded** **to** **her** **visitor** .
房间 提供 到 她 游客 .

伊冯娜悄悄地从自己的铺位上起身，把舱房里唯一一把小椅子递给了她的访客。

" [woʊnt][juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)] ?
" **Won't** **you** **sit** **here** ?
" 惯于 你 坐 这里 ?

"你愿意坐在这里吗？"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
You **may** **be** **more** **comfortable** , " **she** **suggested** .
你 可能 是 更多的 舒服的 , " 她 建议 .

"你可能会感觉更自在，"她建议道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪtʃ] [ræn] [əˈlɒŋ] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv]

Then	she	found	a	seat	for	herself	on	the	lounge	which	ran	along	one	side	of
然后	她	成立	一个	座位	为了	她自己	在	这	休息室	哪个	跑	沿着	一	边	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

然后，她在房间一侧的长椅上找了个座位坐下。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .

By	this	time	the	little	French	girl	was	looking	so	completely	exhausted	that	Mrs	.
经过	这	时间	这	小的	法语	女孩	曾是	寻找	所以	完全地	筋疲力尽的	那	太太	.

[ˈbɜːtn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [əˈgen] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weɪt] .

Burton	would	have	liked	again	to	urge	her	to	wait	.
伯顿	会	有	喜欢	再次	到	敦促	她	到	等待	.

这时，那个法国小女孩看起来已经筋疲力尽，伯顿太太很想再次劝她等等。

[jet] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)] !

Yet	after	all	perhaps	it	might	be	a	relief	to	have	her	confession	over	!
然而	后	全部	也许	它	可能	是	一个	宽慰	到	有	她	忏悔	超过	!

-

71

-

然而，或许她的坦白结束也是一种解脱吧！71

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæ.təʊ] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [ˈbrʌðəz] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)]

“	I	was	living	in	a	château	with	my	mother	and	two	brothers	when	the	war
“	我	曾是	活的	在	一个	城堡	和	我的	母亲	和	二	兄弟	什么时候	这	战争

[bɪˈgæn] ,

began	,
开始	,

“战争爆发时，我和母亲、两个兄弟住在城堡里。”

” [ˈiːvɒn] [sed] , [ˈgəʊɪŋ] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] .

”	Yvonne	said	,	going	directly	to	the	heart	of	her	story	.
”	伊冯娜	说	,	去	直接地	到	这	心	的	她	故事	.

伊冯娜直截了当地说起了她的故事。

“ [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [ðæt] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd]

“	After	the	news	came	that	war	was	declared	and	the	Germans	had	invaded
”	后	这	消息	来了	那	战争	曾是	声明	和	这	德国人	有	入侵

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

“在得知宣战消息和德国入侵我国的消息之后，

[maɪ][ˈəʊldə] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈændreɪ] , [left] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][nɪə(r)][ˈpærɪs] .

my	older	brother	,	Andre	,	left	at	once	to	join	his	regiment	near	Paris	.
我的	老	兄弟	,	安德烈	,	左边	在	一次	到	加入	他的	团	靠近	巴黎	.

我的哥哥安德烈立即动身前往巴黎附近的部队报到。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒə(r)] [nɪə(r)] [ˈaʊə(r)] [həʊm] ,

At	that	time	we	did	not	dream	there	could	be	danger	near	our	home	,
在	那	时间	我们	做过	不是	梦	那里	可以	是	危险	靠近	我们的	家	,

那时我们做梦也没想到家附近会有危险。

[wɪtʃ] [siːmd] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

which	seemed	so	far	from	the	front	.
哪个	似乎	所以	远的	从	这	正面	.

感觉离前线很远。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [maɪ] [neɪm] [ɒn]['aʊə(r)]['pæsɪndʒə(r)][lɪst] , ['iːvɒn]

I	do	not	know	whether	you	have	noticed	my	name	on	our	passenger	list	,	Yvonne
我	做	不是	知道	无论	你	有	注意到	我的	姓名	在	我们的	乘客	列表	,	伊冯娜

['flɜːri] ,

Fleury	,
弗勒里	,

伊冯娜·弗勒里，我不知道您是否在乘客名单上注意到我的名字。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ['iːvɒn] .

and	our	home	was	called	the	Château	Yvonne	.
和	我们的	家	曾是	称为	这	城堡	伊冯娜	.

我们的家叫做伊冯娜城堡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

It	is	not	in	existence	any	longer	.
它	是	不是	在	存在	任何	更长	.

它已经不存在了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['telɪŋ] [maɪ]['stɔːri] ['klɪəli] .

But	I	am	afraid	I	am	not	telling	my	story	clearly	.
但	我	是	害怕的	我	是	不是	讲述	我的	故事	清楚地	.

但我恐怕没有把我的故事讲清楚。

['sʌmtaɪmz] [ai] [grəʊ] [kən'fjuːzd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wen] [θɪŋz] ['æktʃuəli] ['hæpənd] ,

Sometimes	I	grow	confused	trying	to	remember	when	things	actually	happened	,
有时	我	生长	使困惑	尝试	到	记住	什么时候	事物	实际上	发生	,

有时我会因为记不清事情究竟发生的时间而感到困惑。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

as	they	all	came	quickly	and	unexpectedly	.
作为	他们	全部	来了	迅速地	和	不料	.

它们都来得突然而意外。

['ɑːftə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [men] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [gɒn] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [traɪd]

After	my	brother	and	our	men	servants	had	gone	my	mother	and	I	tried
后	我的	兄弟	和	我们的	男人	仆人	有	已消失	我的	母亲	和	我	尝试

[tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði]

to	carry	on	the	work	at	the	château	as	well	as	we	could	with	only	the
到	携带	在	这	工作	在	这	城堡	作为	出色地	作为	我们	可以	和	仅有的	这

['wɪmɪn] [tuː; tə][help] .

women	to	help	.
女性	到	帮助	.

哥哥和男仆们离开后，我和母亲只剩下女仆们帮忙，我们只能尽力继续城堡里的工作。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ; [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

We	were	not	rich	people	;	my	father	had	died	some	years	before	,
我们	是	不是	富有的	人们	;	我的	父亲	有	死亡	一些	年	前	,

我们家并不富裕；我父亲几年前就去世了。

[suːn] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

soon	after	my	younger	brother	was	born	.
很快	后	我的	年轻	兄弟	曾是	出生	.

弟弟出生后不久。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtʃəd] .

But	we	had	a	good	deal	of	land	and	a	beautiful	orchard	.
但	我们	有	一个	好的	交易	的	土地	和	一个	美丽的	果园	.

但我们拥有大片土地和一个美丽的果园。

[ˌaɪ 'tiː] seems72

It	seems72
它	seems72

似乎72

[streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] !

strange	**to**	**think**	**that**	**even**	**the**	**orchard**	**has**	**been**	**destroyed**	**!**
奇怪的	到	思考	那	甚至	这	果园	有	到过	损毁	!

难以置信，连果园都被毁了！

" [æz; əz] ['iːvɒn] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fraʊnɪŋ] ,

"	**As**	**Yvonne**	**talked**	**she**	**had**	**a**	**little**	**habit**	**of**	**frowning**	**,**
"	作为	伊冯娜	谈话	她	有	一个	小的	习惯	的	皱眉	,

“伊冯说话时有个小习惯，就是总是皱着眉头。”

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['stɔːri] .

almost	**as**	**if**	**she**	**were**	**doubting**	**the**	**truth**	**of**	**her**	**own**	**story**	**.**
几乎	作为	如果	她	是	怀疑	这	真相	的	她	自己的	故事	.

仿佛她对自己故事的真实性都产生了怀疑。

[ˌnevəðə'les] , [haʊ'evə(r)] [juː'niːk] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [maɪt] [saʊnd] [tuː; tə]

Nevertheless	**,**	**however**	**unique**	**and**	**impossible**	**her**	**story**	**might**	**sound**	**to**
尽管如此	,	然而	独特的	和	不可能的	她	故事	可能	声音	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪəz] ,

her	**own**	**ears**	**,**
她	自己的	耳朵	,

然而，尽管她自己的故事听起来可能多么独特和不可思议，

['stɔːriz] [laɪk] [hɜːz] [hæd; həd] [grəʊn] ['əʊnli] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn]

stories	**like**	**hers**	**had**	**grown**	**only**	**too**	**familiar**	**since**	**the**	**outbreak**	**of**	**the**	**war**	**in**
故事	喜欢	她的	有	生长	仅有的	也	熟悉的	自从	这	暴发	的	这	战争	在

['jʊərəp] .

Europe	**.**
欧洲	.

自欧洲战争爆发以来，像她这样的故事已经屡见不鲜。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]

A	**moment**	**later**
一个	片刻	之后

片刻之后

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kən'fjuːzd] ,

and	**she**	**seemed**	**confused**	**,**
和	她	似乎	使困惑	,

她似乎很困惑。

[æz; əz] [ɪf] ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

as	**if**	**scarcely**	**knowing**	**how**	**to**	**take**	**up**	**the**	**threads**	**of**	**her**	**own**	**history**	**.**
作为	如果	几乎	会心	如何	到	拿	向上	这	线程	的	她	自己的	历史	.

仿佛她几乎不知道该如何拾起自己的历史线索。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

Afterwards	**she**	**tried**	**to**	**speak**	**more**	**slowly**	**,**
然后	她	尝试	到	说话	更多的	缓慢地	,

之后她试着放慢语速，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [aʊt] [bəuθ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt]

her	**voice**	**sounding**	**as**	**if**	**she**	**were**	**worn**	**out**	**both**	**from**	**her**	**recent**
她	嗓音	听起来	作为	如果	她	是	磨损	出去	两个都	从	她	最近的

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

suffering	**and**	**from**	**the**	**effort**	**to**	**recount**	**her**	**own**	**and**	**her**
痛苦	和	从	这	努力	到	叙事	她	自己的	和	她

['kʌntriz] ['trædʒədi] .

country's	**tragedy**	**.**
该国的	悲剧	.

她的声音听起来像是因为最近的苦难以及讲述自己和国家的悲剧而疲惫不堪。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ['stɑːtɪd] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd]

“	For	weeks	after	the	war	started	we	had	almost	no	news	of	any	kind
为了	周	后	这	战争	开始	我们	有	几乎	不	消息	的	任何	种类	

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

to	tell	us	what	was	taking	place	.
到	告诉	我们	什么	曾是	采取	地方	.

“战争开始后的几个星期里，我们几乎没有任何消息来告诉我们发生了什么事。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['letə(r)] ,

My	brother	could	not	send	us	a	letter	,
我的	兄弟	可以	不是	发送	我们	一个	信	,

我哥哥没法给我们寄信，

[æz; əz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] ['aʊə(r)] [truːps] .

as	all	our	trains	were	devoted	to	carrying	our	troops	.
作为	全部	我们的	火车	是	奉献	到	携带	我们的	军队	.

因为我们所有的火车都用来运送我们的军队了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['məʊtə(r)][kɑː(r)] [pɑːst] [θruː] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

Now	and	then	,	when	an	occasional	motor	car	passed	through	our	village	,
现在	和	然后	,	什么时候	一个	偶然	发动机	车	通过了	通过	我们的	村庄	,

偶尔，当有汽车穿过我们村子时，

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɔː(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [drɒp] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌspeɪ'tʃɑːleɪ][diː][lɑː]

a	soldier	or	an	officer	would	drop	on	the	roadside	an	edition	speciale	de	la
一个	士兵	或者	一个	官	会	降低	在	这	路边	一个	版	特别的	德	拉

[prɛs] .

Presse	.
按下	.

一名士兵或军官会把一份《新闻报》特刊丢在路边。

[pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['peznts] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , would73

Perhaps	one	of	the	old	peasants	,	picking	up	the	paper	,	would73
也许	一	的	这	老的	农民	,	挑选	向上	这	纸	,	would73

或许某个老农捡起报纸时，会.....73

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ʃæ.təʊ] .

bring	it	to	our	château	.
带来	它	到	我们的	城堡	.

把它带到我们的城堡来。

['ɑːftəwədz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [waɪl] ['aɪðə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][ai]

Afterwards	a	number	of	them	would	gather	around	while	either	my	mother	or	I
然后	一个	数字	的	他们	会	收集	大约	尽管	任何一个	我的	母亲	或者	我

[riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [njuːz] .

read	aloud	the	news	.
读	大声	这	消息	.

之后，他们中的一些人会围过来，听我和妈妈大声朗读新闻。

[ɪn] [ðəʊz] [fɜːst] [deɪz] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [sæd] [njuːz] .

In	those	first	days	the	news	was	nearly	always	sad	news	.
在	那些	第一的	天	这	消息	曾是	几乎	总是	伤心	消息	.

最初几天，传来的消息几乎全是坏消息。

” [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['iːvɒn] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri]

”	Then	for	a	little	while	Yvonne	made	no	effort	to	continue	her	story
”	然后	为了	一个	小的	尽管	伊冯娜	制成	不	努力	到	继续	她	故事

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] .

and	Mrs	.	Burton	understood	her	silence	.
和	太太	.	伯顿	理解	她	沉默	.

“然后，伊冯娜有一段时间没有继续讲她的故事，伯顿太太明白了她的沉默。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

“	As	soon	as	we	could	,
”	作为	很快	作为	我们	可以	,

“我们一有机会就……”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][lɑː] [krɔɪ] [ruːʒ] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ]

my	mother	and	I	organized	a	little	branch	of	La	Croix	Rouge	in	our	village
我的	母亲	和	我	组织	一个	小的	分支	的	拉	克罗伊克斯	胭脂	在	我们的	村庄

[ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

and	did	what	we	could	.
和	做过	什么	我们	可以	.

我和母亲在我们村组织了一个小小的红十字会分会，尽我们所能地开展工作。

[wiː; wi][hæd; həd] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd][səʊ] [spent] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] ['meɪkɪŋ]

We	had	many	people	to	help	and	so	spent	most	of	our	time	making
我们	有	许多	人们	到	帮助	和	所以	花费	最多	的	我们的	时间	制作

['bændɪdʒ] [frɒm; frəm][əʊld] ['lɪnɪn] .

bandages	from	old	linen	.
绷带	从	老的	亚麻布	.

我们有很多帮手，所以我们大部分时间都用来用旧亚麻布制作绷带。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mait] [biː; bi] [sent] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɑːn] [tuː; tə]

We	were	told	then	that	the	wounded	might	be	sent	back	across	the	Marne	to
我们	是	讲述	然后	那	这	受伤	可能	是	发送	后退	穿过	这	马恩河	到

[biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]

be	cared	for	by	us	and	that	our	houses	must	be	made	ready	to
是	关心	为了	经过	我们	和	那	我们的	房屋	必须	是	制成	准备好	到

[juːz][æz; əz] ['hɑːspɪtlz] .

use	as	hospitals	.
使用	作为	医院	.

当时我们被告知，伤员可能会被送回马恩河对岸由我们照顾，我们的房屋必须准备好用作医院。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˌjuː 'es] , [nɒt][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [wiːks] [ɒv; əv]

But	the	wounded	were	not	cared	for	by	us	,	not	in	those	early	weeks	of
但	这	受伤	是	不是	关心	为了	经过	我们	,	不是	在	那些	早期的	周	的

[ðə; ði][wɔː(r)] .

the	war	.
这	战争	.

但在战争最初的几周里，我们并没有照顾伤员。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] , ['mædəm] .

You	know	what	took	place	,	Madame	.
你	知道	什么	采取	地方	,	夫人	.

夫人，您知道发生了什么事。

['aʊə(r)]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æn; ən][əʊld] ['stɔːri] .

Our	soldiers	were	defeated	;	it	is	now	an	old	story	.
我们的	士兵	是	战败	;	它	是	现在	一个	老的	故事	.

我们的士兵战败了；这已经是过去的事了。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪn] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm]

One	night	when	the	battle	line	was	drawing	closer	and	closer	to	our	home
一	夜晚	什么时候	这	战斗	线	曾是	绘画	更近	和	更近	到	我们的	家

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [tuː; tə] [fliː] .

we	were	warned	to	flee	.
我们	是	警告	到	逃跑	.

一天晚上，当战线越来越逼近我们的家时，我们接到警告要逃离。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

But	my	mother	could	not	,	would	not	believe	the	word	when	it	came
但	我的	母亲	可以	不是	,	会	不是	相信	这	单词	什么时候	它	来了

但是，我母亲却无法相信，也不愿相信这话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣誉场上的营火女孩(The Camp Fire Girls on the Field of Honor)

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] [tuː] [lɒŋ] .

and	so	we	waited	too	long	.
和	所以	我们	等待	也	长的	.

因此，我们等待的时间太长了。

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fɑːm] ['wægən][ænd; ənd] an74

We	had	only	a	farm	wagon	and	an74
我们	有	仅有的	一个	农场	车皮	和	an74

我们只有一辆农用马车和一辆74

[əʊld] [hɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

old	horse	with	which	to	make	our	escape	,
老的	马	和	哪个	到	制作	我们的	逃脱	,

我们用一匹老马逃跑，

['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][kɑː(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌrekwi'ziʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['ɑːmi] .

our	other	horses	and	car	having	been	requisitioned	for	the	army	.
我们的	其他	马匹	和	车	拥有	到过	征用	为了	这	军队	.

我们其他的马匹和汽车都被军队征用了。

〞 [ðɪs] [taɪm] , [wen] ['iːvɒn] ['hezɪteɪtɪd] ,

〞	This	time	,	when	Yvonne	hesitated	,
〞	这	时间	, 什么时候		伊冯娜	犹豫了一下	,

“这一次，当伊冯犹豫不决时，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kaʊədli] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ,

Mrs	.	Burton	had	a	cowardly	wish	that	she	would	not	go	on	with	her	story	,
太太	.	伯顿	有	一个	胆小	希望	那	她	会	不是	去	在	和	她	故事	,

伯顿太太内心深处有个懦弱的愿望，她不想继续讲她的故事。

[səʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [wɒt] [maɪt] ['fɒləʊ] .

so	easy	it	was	to	anticipate	what	might	follow	.
所以	简单的	它	曾是	到	预料	什么	可能	跟随	.

很容易就能预料到接下来会发生什么。

[ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt] ['iːvɒn] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)]

In	this	moment	Yvonne	lived	over	again	the	night	in	her	life	she	could	never
在	这	片刻	伊冯娜	居住地	超过	再次	这	夜晚	在	她	生活	她	可以	绝不

[fə'get] .

forget	.
忘记	.

在这一刻，伊冯娜仿佛又经历了她一生中最难忘的一夜。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Instead	of	the	soft	lapping	of	the	waves	against	the	sides	of	the	ship	,
反而	的	这	柔软的	交叠	的	这	波浪	反对	这	侧面	的	这	船	,

取而代之的是海浪轻柔地拍打着船舷的声音，

[ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːl][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [gʌnz] ,

the	young	French	girl	was	hearing	the	booming	of	guns	,
这	年轻的	法语	女孩	曾是	听力	这	蓬勃发展	的	枪支	,

那位年轻的法国女孩听到了隆隆的枪声。

[ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['pætə(r)][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .

the	shrieking	of	shells	and	the	final	patter	of	bullets	like	a	falling	rain	.
这	尖叫	的	贝壳	和	这	最终的	语调	的	子弹	喜欢	一个	坠落	雨	.

炮弹的尖啸和子弹最后的噼啪声如同雨点般落下。

“ [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] ['diːteɪl] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ,

“	I	would	prefer	not	to	tell	you	anything	more	in	detail	,	Mrs	.	Burton	,
”	我	会	更喜欢	不是	到	告诉	你	任何事物	更多的	在	细节	,	太太	.	伯顿	,

“伯顿夫人，我不想透露更多细节。”

” ['iːvɒn] ['ɑːftəwədz] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['kɑːmli] [ðæn; ðən] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] .

”	Yvonne	afterwards	added	more	calmly	than	one	could	have	thought	possible	.
”	伊冯娜	然后	额外	更多的	平静地	比	一	可以	有	想法	可能的	.

随后，伊冯娜平静地补充道，语气之平静令人难以置信。

“ [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi]

“	The	night	of	our	attempted	escape	we	were	overtaken	by	the	enemy
”	这	夜晚	的	我们的	尝试过	逃脱	我们	是	被超越	经过	这	敌人

[ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] ;

and	my	little	brother	was	killed	;
和	我的	小的	兄弟	曾是	被杀	;

“在我们试图逃跑的那晚，我们被敌人追上，我的弟弟被杀害了；

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

a	few	days	later	my	mother	died	of	the	shock	and	exposure	.
一个	很少	天	之后	我的	母亲	死亡	的	这	震惊	和	接触	.

几天后，我母亲因受惊和冻伤去世了。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] ['hæpənd] .

I	don't	know	just	how	things	happened	.
我	不	知道	只是	如何	事物	发生	.

我不知道事情究竟是怎么发生的。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd]

I	remember	I	was	alone	one	night	in	a	woods	with	a	battle	going	on	all	around
我	记住	我	曾是	独自的	一	夜晚	在	一个	树林	和	一个	战斗	去	在	全部	大约

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我记得有一天晚上，我独自一人在树林里，周围正发生着激烈的战斗。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

Next	morning	I	believe	the	Germans	began	a	retreat	.
下一个	早晨	我	相信	这	德国人	开始	一个	撤退	.

第二天早上，德军开始撤退。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] [faʊnd] [ˌem 'iː] and75

A	French	soldier	found	me	and75
一个	法语	士兵	成立	我	and75

一名法国士兵发现了我，75

[tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .

took	me	with	him	to	the	home	of	some	French	people	.
采取	我	和	他	到	这	家	的	一些	法语	人们	.

他带我去了法国人家里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [maɪ'self] [ə'gen]

I	think	I	must	have	been	with	them	several	weeks	before	I	was	myself	again
我	思考	我	必须	有	到过	和	他们	一些	周	前	我	曾是	我	再次

.

:
.

我想我跟他们待了好几个星期才恢复过来。

[ðen] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ʃæ.təʊ] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [kɪld]

Then	I	learned	that	our	château	had	been	burned	and	my	brother	reported	killed
然后	我	学习	那	我们的	城堡	有	到过	烧伤	和	我的	兄弟	据报道	被杀

.

:

.

后来我得知我们的城堡被烧毁了，我的哥哥也被报道遇难了。

“ [wʌn] [deɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [frend] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli]['trædʒədi] ,

“	One	day	an	American	friend	,	who	had	learned	of	our	family	tragedy	,
“	一	天	一个	美国人	朋友	,	WHO	有	学习	的	我们的	家庭	悲剧	,

“有一天，一位美国朋友得知了我们家的悲剧，

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm]

came	to	see	me	and	decided	that	it	would	be	wiser	to	take	me	home
来了	到	看	我	和	决定	那	它	会	是	更明智	到	拿	我	家

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

to	his	own	family	in	the	United	States	.
到	他的	自己的	家庭	在	这	团结的	各州	.

他来看望我，并决定把我带回美国，回到他自己的家人身边，这样会更明智。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

I	was	so	dazed	and	miserable	he	believed	I	would	be	happier	there	and
我	曾是	所以	茫然	和	悲惨的	他	相信	我	会	是	更快乐	那里	和

[wʊd] ['suːnə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [fə'get] .

would	sooner	learn	to	forget	.
会	很快	学习	到	忘记	.

我当时又迷茫又痛苦，他认为我在那里会更快乐，也会更快地学会忘记过去。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['hæpɪə] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn][kæn; kən]['nevə(r)]

Of	course	after	a	time	I	was	happier	,	but	of	course	one	can	never
的	课程	后	一个	时间	我	曾是	更快乐	,	但	的	课程	一	能	绝不

[fə'get] .

forget	.
忘记	.

当然，过了一段时间我快乐多了，但谁也永远不会忘记。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][aɪ] [pə'sweɪdɪd] [maɪ] [frendz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn]

So	at	last	I	persuaded	my	friends	I	must	be	allowed	to	return	to	my	own
所以	在	最后的	我	被说服	我的	朋友们	我	必须	是	允许	到	返回	到	我的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

最后我终于说服了我的朋友们，我应该被允许返回自己的国家。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [help] [maɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

that	I	must	help	my	people	who	were	still	going	through	all	that	I	had
那	我	必须	帮助	我的	人们	WHO	是	仍然	去	通过	全部	那	我	有

[ɪn'djʊəd] .

endured	.
忍受	.

我必须帮助我的同胞，他们仍在经历我曾经经历过的一切苦难。

[maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] , [æt; ət][lɑːst]

My	friends	were	opposed	to	the	idea	,	but	because	I	insisted	,	at	last
我的	朋友们	是	反对	到	这	主意	,	但	因为	我	坚持	,	在	最后的

[ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [kən'sent] .

they	gave	their	consent	.
他们	给予	他们的	同意	.

我的朋友们一开始反对这个想法，但因为我坚持，他们最终同意了。

[ðen] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [bəʊt] [seɪld] [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] .

Then	after	our	boat	sailed	I	felt	I	could	not	go	back	to	France	.
然后	后	我们的	船	航行	我	毛毡	我	可以	不是	去	后退	到	法国	.

船开走后，我觉得我不能再回法国了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

I	was	afraid	.
我	曾是	害怕的	.

我当时很害怕。

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] – [ðə; ði]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] —

I	remembered	the	long	night	in	the	woods	–	the	German	soldiers	—
我	记得	这	长的	夜晚	在	这	树林	–	这	德语	士兵	—

我记起了在树林里度过的漫漫长夜——那些德国士兵——

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Mrs	.	Burton's	arms	were	about	the	girl	.
"	太太	.	伯顿的	武器	是	关于	这	女孩	.

伯顿太太的双臂环抱着那个女孩。

“ [pliːz] [doʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , -

“	Please	don't	talk	any	more	of	the	past	,	76
"	请	不	讲话	任何	更多的	的	这	过去的	,	-

“请不要再谈过去的事了。”76

['iːvɒn] .

Yvonne	.
伊冯娜	.

伊冯娜。

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,

Try	to	remember	,	my	dear	,
尝试	到	记住	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，试着记住.....

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [həʊm] .

that	the	enemy	is	no	longer	in	the	neighborhood	of	your	old	home	.
那	这	敌人	是	不	更长	在	这	邻里	的	你的	老的	家	.

敌人已经不在你以前家附近了。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['drɪvn] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , [pliːz] [gɒd] ,

He	has	been	driven	further	and	further	back	until	some	day	,	please	God	,
他	有	到过	驱动	更远	和	更远	后退	直到	一些	天	,	请	上帝	,

他被一路驱逐，越走越远，直到有一天，上帝保佑，

[ðə; ði][lɑːst] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [fər'evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [sɔɪl] [ɒv; əv] [frɑːns] .

the	last	German	soldier	shall	have	disappeared	forever	from	the	sacred	soil	of	France	.
这	最后的	德语	士兵	将	有	消失	永远	从	这	神圣	土壤	的	法国	.

最后一个德国士兵将永远从法国这片神圣的土地上消失。

“ [sliːp] [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt][hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .

“	Sleep	now	,	I	shall	sit	here	beside	you	.
"	睡觉	现在	,	我	将	坐	这里	旁	你	.

“睡吧，我会坐在你身边。”

['leɪtə(r)][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['dʒɔɪnɪŋ] [maɪ] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ɪn] [frɑːns] .

Later	I	will	talk	to	you	about	joining	my	group	of	girls	in	France	.
之后	我	将要	讲话	到	你	关于	加入	我的	团体	的	女孩们	在	法国	.

之后我会跟你谈谈加入我在法国的女孩们的话题。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [krɒs] [wɜːk] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

You	are	not	strong	enough	for	the	Red	Cross	work	at	present	,
你	是	不是	强的	足够的	为了	这	红色的	叉	工作	在	展示	,

你目前身体状况还不适合从事红十字会的工作。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [jʌŋ] [frentʃ] [gˈɜːlz][ænd; ənd][juː; jʊ]

but	a	great	deal	of	our	work	will	be	among	young	French	girls	and	you
但	一个	伟大的	交易	的	我们的	工作	将要	是	之中	年轻的	法语	女孩们	和	你

[kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [eɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [help] .

could	be	of	the	greatest	aid	to	us	if	you	care	to	help	.
可以	是	的	这	最	援助	到	我们	如果	你	关心	到	帮助	.

但我们的很多工作都将在法国年轻女孩中进行，如果您愿意提供帮助，您将对我们大有帮助。

[jet] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] ['leɪtə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)][plænz] .

Yet	there	will	be	time	enough	later	to	speak	of	our	Camp	Fire	plans	.
然而	那里	将要	是	时间	足够的	之后	到	说话	的	我们的	营	火	计划	.

不过以后还有足够的时间来讨论我们的营火计划。

" [haʊˈevə(r)] , [wen] ['iːvɒn] [hæd; həd] [krɔːl] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [mɔː(r)] [ɪgˈzɔːstɪd]

"	However	,	when	Yvonne	had	crawled	back	into	her	berth	,	more	exhausted
"	然而	,	什么时候	伊冯娜	有	爬行	后退	进入	她	泊位	,	更多的	筋疲力尽的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] ,

than	she	had	realized	,
比	她	有	已实现	,

然而，当伊冯爬回自己的铺位时，她比自己意识到的还要疲惫不堪。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [kən'tɪnjuːd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Burton	continued	sitting	beside	her	.
太太	.	伯顿	持续	坐着	旁	她	.

伯顿太太继续坐在她旁边。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [maɪt] [biː; bi] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [help]

hoping	the	sound	of	her	voice	might	be	soothing	and	in	order	to	help
希望	这	声音	的	她	嗓音	可能	是	舒缓	和	在	命令	到	帮助

['iːvɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [səˈdʒestʃən] ,

Yvonne	to	sleep	and	also	because	of	the	power	of	suggestion	,
伊冯娜	到	睡觉	和	还	因为	的	这	力量	的	建议	,

她希望自己的声音能起到舒缓作用，帮助伊冯娜入睡，同时也因为暗示的力量，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] [vɜːs] : -

she	repeated	a	Camp	Fire	verse	:	77
她	重复	一个	营	火	诗	:	-

她重复了一首营火诗：77

" [æz; əz]['fægəts][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

"	As	fagots	are	brought	from	the	forest	,
"	作为	柴捆	是	带来	从	这	森林	,

"当柴垛从森林里运来时，

['fɜːmli] [held] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [wɪtʃ] [baɪnd][ðem; ðəm] ,

Firmly	held	by	the	sinews	which	bind	them	,
牢牢	握住	经过	这	肌腱	哪个	绑定	他们	,

被连接它们的筋腱牢牢束缚着，

[aɪ] [wɪl] [kliːv] [tuː; tə][maɪ][kæmp]['faɪə(r)] ['sɪstəz]

I	will	cleave	to	my	Camp	Fire	sisters
我	将要	劈开	到	我的	营	火	姐妹

我将永远与我的营火姐妹们在一起。

[weər'evə(r)] , [wen'evə(r)] [ai][faɪnd][ðem; ðəm] .

Wherever	**,**	**whenever**	**I**	**find**	**them**	**.**
无论	,	每当	我	寻找	他们	.

无论何时何地，只要我发现它们。

“ [ai] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋ] [laɪk] [ðə; ði] [paɪn] [triː] ,

“ I	**will**	**strive**	**to**	**grow**	**strong**	**like**	**the**	**pine**	**tree**	**,**
” 我	将要	努力	到	生长	强的	喜欢	这	松树	树	,

“我将努力成长为像松树一样强壮的树，”

[tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)][ɪn][maɪ] [dipɪst] [dɪ'zaɪə(r)] ;

To	**be**	**pure**	**in**	**my**	**deepest**	**desire**	**;**
到	是	纯的	在	我的	最深处	欲望	;

内心深处渴望纯洁；

[tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː]

To	**be**	**true**	**to**	**the**	**truth**	**that**	**is**	**in**	**me**
到	是	真的	到	这	真相	那	是	在	我

忠于我内心的真理

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] . ” -

And	**follow**	**the**	**Law**	**of**	**the**	**Fire**	**.**	**” 78**
和	跟随	这	法律	的	这	火	. ”	-

并遵循火之法则。”78

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [frentʃ] [fɑːm] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

A	**FRENCH**	**FARM**	**HOUSE**	**ON**	**THE**	**FIELD**	**OF**	**HONOR**
一个	法语	农场	房子	在	这	场地	的	荣誉

荣誉之地上的法国农舍

“ [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] [mɔː(r)]['trædʒɪk][ɔː(r)] [les] [səʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['vɪərə] ?

“ Is	**the**	**French**	**country**	**more**	**tragic**	**or**	**less**	**so**	**than**	**you**	**anticipated**	**,**	**Vera**	**?**
” 是	这	法语	国家	更多的	悲惨	或者	较少的	所以	比	你	预期	,	维拉	?

“维拉，法国的局势比你预想的更悲惨还是更不悲惨？”

” ['pegɪ] ['webstə(r)] [in'kwaiə] .

” Peggy	**Webster**	**inquired**	**.**
” 佩吉	韦伯斯特	询问	.

佩吉·韦伯斯特问道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['vɪərə] - [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɒt] [mʌst; məst] [wʌns] [hæv; həv] [sɜːvd]

She	**and**	**Vera**	**Lagerloff**	**were**	**walking**	**along**	**what**	**must**	**once**	**have**	**served**
她	和	维拉	-	是	步行	沿着	什么	必须	一次	有	服务

[æz; əz][ə; eɪ] [rəʊd] ,

as	**a**	**road**	**,**
作为	一个	路	,

她和维拉·拉格洛夫正沿着一条曾经应该是道路的地方散步，

[iːtʃ] [gɜːl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['nɪəli] ['empti] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

each	**girl**	**carrying**	**a**	**large**	**,**	**nearly**	**empty**	**basket**	**on**	**her**	**arm**	**.**
每个	女孩	携带	一个	大的	,	几乎	空的	篮子	在	她	手臂	.

每个女孩都肩扛着一个几乎空空的大篮子。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['kʌntri] ?

“ Do	**you**	**mean**	**the**	**actual**	**country**	**?**
” 做	你	意思是	这	实际的	国家	?

“你指的是这个国家吗？”

" ['vɪərə] ['kwestʃənd] .
" Vera questioned .
" 维拉 被质问 .

维拉问道。

" [ðen] , [jes] , [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , ['sɜ:t(ə)nlɪ] [ɪn]
" Then , yes , conditions are worse than I expected to find them , certainly in
" 然后 , 是的 , 状况 是 更糟 比 我 预期的 到 寻找 他们 , 当然 在
[ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [laɪk] [ðɪs] ,
a neighborhood like this ,
一个 邻里 喜欢 这 ,

"那么，是的，情况比我预想的还要糟糕，尤其是在这样的社区里。"

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɪz]['əʊnlɪ][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .
where the work of restoration is only just beginning .
在哪里 这 工作 的 恢复 是 仅有的 只是 开始 .

修复工作才刚刚开始。

" [ʃi:; ʃi] [fraʊnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['sædlɪ] .
" She frowned , shaking her head sadly .
" 她 皱眉 , 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

她皱起眉头，悲伤地摇了摇头。

" [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [gɑ:dz] [ɜ:θ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [træns'fɔ:md] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
" I could never have imagined God's earth could be transformed to look like a
" 我 可以 绝不 有 想象 神的 地球 可以 是 转变 到 看 喜欢 一个
[pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔ:ment] ,
place of torment ,
地方 的 折磨 ,

"我做梦也想不到，上帝创造的地球竟会变成如此人间炼狱。"

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['kʌntrisaɪd] [sə'dʒests] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [helz] [ɪn] ['dɑ:ntiz] - [ɪn'fɜ:nəʊ] .
and yet this countryside suggests one of the hells in Dante's ' Inferno .
和 然而 这 农村 建议 一 的 这 地狱 在 但丁的 - 地狱 .

然而，这片乡村景色却让人联想起但丁《神曲·地狱篇》中的某个地狱。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [mɔ:(r)]['trædʒɪk][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə]
' But if you mean are the French people more tragic than I thought to
- 但 如果 你 意思是 是 这 法语 人们 更多的 悲惨 比 我 想法 到
[faɪnd][ðem; ðəm] ,
find them ,
寻找 他们 ,

但如果你指的是法国人民是否比我想象的更悲惨，

[ðen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [nəʊ] ! -
then a thousand times , no ! 79
然后 一个 千 时代 , 不 ! -

然后一千次，不！79

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ][ɪn'spaɪərɪŋ][ɔ:(r)][səʊ] [ə'meɪzɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
Was there ever anything so inspiring or so amazing as their happiness and
曾是 那里 曾经 任何事物 所以 鼓舞人心 或者 所以 惊人的 作为 他们的 幸福 和
['kʌrɪdʒ] [ɪn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][əʊld] [hoʊmz] ?
courage in returning to their old homes ?
勇气 在 返回 到 他们的 老的 房屋 ?

还有什么比他们重返故土时的喜悦和勇气更令人感动、更令人惊叹的吗?

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [siːm] [nɒt][tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ]

The	fact	that	their	homes	are	no	longer	in	existence	seems	not	to	discourage
这	事实	那	他们的	房屋	是	不	更长	在	存在	似乎	不是	到	阻碍

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

家园不复存在的事实似乎并没有让他们气馁。

[naʊ] [ðeə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [lænd][hæz; həz] [biːn] [rɪˈstɔːd] .

now	their	beloved	land	has	been	restored	.
现在	他们的	心爱	土地	有	到过	恢复	.

如今，他们挚爱的土地已得以恢复。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈkʌvə(r)] [frɒm; frəm]

When	we	have	been	working	here	a	longer	time	I	hope	I	shall	recover	from
什么时候	我们	有	到过	在职的	这里	一个	更长	时间	我	希望	我	将	恢复	从

[maɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [wiːp] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [siː] [æn; ən][əʊld][mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] [ˈhæpɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]

my	desire	to	weep	each	time	I	see	an	old	man	or	woman	happily	engaged	in
我的	欲望	到	哭泣	每个	时间	我	看	一个	老的	男人	或者	女士	快乐地	已订婚的	在

[ˌriːˈbɪldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈruːɪnd] [hʌt] .

rebuilding	one	of	their	ruined	huts	.
重建	一	的	他们的	毁坏	小屋	.

我希望，当我们在这里工作更长时间后，我能够克服每次看到老人快乐地重建他们破败的小屋时想要哭泣的冲动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈpegɪ] , [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl]

It	is	a	wonderful	experience	,	Peggy	,	this	opportunity	to	appreciate	the	spiritual
它	是	一个	精彩的	经验	,	佩吉	,	这	机会	到	欣赏	这	精神

[ˈbreɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l] .

bravery	of	the	French	people	.
勇敢	的	这	法语	人们	.

佩吉，这是一个绝妙的体验，让你有机会领略法国人民的精神勇气。

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪ] [lɜːn] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

I	hope	I	may	learn	a	lesson	from	them	.
我	希望	我	可能	学习	一个	课	从	他们	.

我希望我能从他们身上学到一些教训。

[aɪ][hæv; həv] [ˈniːdɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [sɪns] [ˈbɪliz] [deθ] .

I	have	needed	just	such	a	lesson	since	Billy's	death	.
我	有	需要	只是	这样的	一个	课	自从	比利	死亡	.

自从比利去世后，我一直很需要这样的教训。

〞 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈpegɪ] [ˈwebstə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .

〞	For	a	moment	Peggy	Webster	made	no	reply	.
〞	为了	一个	片刻	佩吉	韦伯斯特	制成	不	回复	.

佩吉·韦伯斯特一时没有回答。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkʌntrisaɪd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]

The	entire	countryside	through	which	they	were	passing	lay	between	the	line	of
这	全部的	农村	通过	哪个	他们	是	通过	躺	之间	这	线	的

[ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ədˈvɑːns] [ˈɪntuː] [frɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

the	German	advance	into	France	at	the	beginning	of	the	war	and	the
这	德语	进步	进入	法国	在	这	开始	的	这	战争	和	这

['feɪməs] ['hindənbəːg] [laɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɒʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [bæk] .

famous	Hindenburg	line	to	which	the	Boches	were	forced	back	.
著名的	兴登堡号	线	到	哪个	这	博切斯	是	强制	后退	.

他们所经过的整个乡村地区，位于战争初期德军向法国推进的战线和著名的兴登堡防线之间，德军被迫退守到兴登堡防线。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd][səʊ] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

The	Germans	had	so	devastated	the	French	villages	and	country	,
这	德国人	有	所以	遭受重创	这	法语	村庄	和	国家	,

德国人对法国村庄和乡村造成了毁灭性的破坏，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [swept] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .

it	was	as	if	the	plague	of	the	world	had	swept	across	them	.
它	曾是	作为	如果	这	瘟疫	的	这	世界	有	扫荡	穿过	他们	.

仿佛全世界的瘟疫都席卷了他们。

[ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] also80

The	valley	had	also80
这	谷	有	also80

山谷里还有80

['sʌfəd] [ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]

suffered	the	bombardment	of	the	enemy	and	the	returning	fire	from	their
遭受	这	轰击	的	这	敌人	和	这	返回	火	从	他们的

[əʊn] [gʌnz] .

own	guns	.
自己的	枪支	.

遭受了敌军的炮火轰击和己方火力还击。

[jet] [ɒn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] [ɒn][ðə; ði] [ʌp'tɔ:n] [ɜ:θ] ,

Yet	on	this	winter	day	the	sun	was	shining	brilliantly	on	the	uptorn	earth	,
然而	在	这	冬天	天	这	太阳	曾是	灼灼	精彩	在	这	撕裂	地球	,

然而，在这个冬日，阳光灿烂地照耀着饱经风霜的大地。

[wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][feə(r)] ,

which	once	had	been	so	fair	,
哪个	一次	有	到过	所以	公平的	,

曾经如此美好的地方，

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['brəʊkən] [ʃel] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][æn; ən][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['spærəʊ]

while	in	a	bit	of	broken	shell	not	far	from	the	road	an	indomitable	sparrow
尽管	在	一个	少量	的	破碎的	壳	不是	远的	从	这	路	一个	不屈不挠	麻雀

[hæd; həd] ['bɪldɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [nest] .

had	builded	her	nest	.
有	已建成	她	巢	.

在离路不远的一小块破碎的贝壳里，一只顽强的麻雀筑起了巢。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [gɔ:nt] [skɑ:d] [trʌŋks] , [wɪ'ðaʊt]

There	were	no	shrubs	and	the	trees	were	gaunt	scarred	trunks	,	without
那里	是	不	灌木	和	这	树木	是	瘦削	疤痕	树干	,	没有

['brɑ:ntʃɪz] [ɔ:(r)] [li:vz] ,

branches	or	leaves	,
分支	或者	树叶	,

没有灌木，树木也只有光秃秃、伤痕累累的树干，没有树枝也没有树叶。

[rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['glu:mi] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['fæməli]['baɪb(ə)l] ,

reminding	one	of	an	ancient	gloomy	picture	in	the	old	-	time	family	Bible	,
提醒	一	的	一个	古老的	阴沉	图片	在	这	老的	-	时间	家庭	圣经	,

让人想起老家圣经里一幅阴郁的古老图画，

[nəʊn] [æz; əz] “ [draɪ] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] . ”

known	as	“	Dry	Bones	in	the	Valley	.	”
已知	作为	“	干燥	骨头	在	这	谷	.	”

被称为“山谷里的枯骨”。

“ [wel] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sɒrəʊfl] , [nɒt][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
“ Well , even the French country does not make me sorrowful , not just at present ,
” 出色地 , 甚至 这 法语 国家 做 不是 制作 我 悲伤 , 不是 只是 在 展示 ,
” ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] .
” Peggy replied .
” 佩吉 回复 .

“嗯，即使是法国乡村也不会让我感到悲伤，至少现在不会，”佩吉回答道。

“ [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːst] ['fɜːðə(r)] [bæk] [nekst] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
“ If only the enemy can be forced further back next spring when the expected
” 如果 仅有的 这 敌人 能 是 强制 更远 后退 下一个 春天 什么时候 这 预期的
[draɪv] [teɪks] [pleɪs] ,
drive takes place ,
驾驶 需要 地方 ,

“如果明年春天预期的进攻发生时，能够将敌人进一步击退，

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [help]
what a wonderful opportunity for us to be allowed to continue to help
什么 一个 精彩的 机会 为了 我们 到 是 允许 到 继续 到 帮助
[wɪð] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] .
with the restoration of the French country .
和 这 恢复 的 这 法语 国家 .

能够继续为法国乡村的修复工作贡献力量，对我们来说是一个多么美好的机会啊！

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] ['meni] [j'iəz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lænd] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [ænd; ənd]
I do not believe many years will be required before the land will be lovely and
我 做 不是 相信 许多 年 将要 是 必需的 前 这 土地 将要 是 迷人的 和
['fruːtf(ə)l] [ə'gen] .
fruitful again .
卓有成效 再次 .

我相信用不了多少年，这片土地就会再次变得美丽富饶。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['præktɪkl] ['pɜːs(ə)n] .
But then you know I am a tiresome practical person .
但 然后 你 知道 我 是 一个 令人厌烦 实际的 人 .

但你也知道，我是一个令人厌烦的务实主义者。

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɪl] ['evə(r)] be81
You don't suppose by any chance this portion of France will ever be81
你 不 认为 经过 任何 机会 这 部分 的 法国 将要 曾经 be81

你不会认为法国的这一部分会成为81

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ?
destroyed by the enemy a second time ?
损毁 经过 这 敌人 一个 第二 时间 ?

第二次被敌人摧毁?

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [nəʊ] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [saʊndz] [laɪk] [dɪs'lɔɪəlti] [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs]
I know even such a suggestion sounds like disloyalty and I do not of course
我 知道 甚至 这样的 一个 建议 声音 喜欢 不忠 和 我 做 不是 的 课程
[bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒədi][kʊd; kəd][ə'kɜː(r)] .
believe such a tragedy could occur .
相信 这样的 一个 悲剧 可以 发生 .

我知道即使是这样的提议听起来也像是不忠，我当然也不认为这样的悲剧会发生。

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['vɪərə] , [wɒt] ['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪə(r)]

Just	think	,	Vera	,	what	only	a	handful	of	American	women	have	accomplished	here
只是	思考	,	维拉	,	什么	仅有的	一个	少数	的	美国人	女性	有	完成	这里

[ɪn][ðə; ði] [eɪn] ['væli] !

in	the	Aisne	valley	!
在	这	埃纳	谷	!

维拉，想想看，只有少数美国女性在埃纳河谷取得了多么辉煌的成就！

[ten] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [hæv; həv][hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌri:əˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n]

Ten	American	women	have	had	charge	of	the	rehabilitation	of	twenty	-	seven
十	美国人	女性	有	有	收费	的	这	康复	的	二十	-	七

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [li:vz] [ɒv; əv] ['æbsəns] [frɒm; frəm]

villages	and	with	the	aid	of	the	soldiers	during	their	leaves	of	absence	from
村庄	和	和	这	援助	的	这	士兵	期间	他们的	树叶	的	缺席	从

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [hæv; həv] [pleɪst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd]['ʌndə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

the	trenches	have	placed	five	thousand	acres	of	land	under	cultivation	.
这	战壕	有	放置	五	千	英亩	的	土地	在下面	栽培	.

十名美国妇女负责重建二十七个村庄，并在士兵们从战壕休假期间帮助他们耕种了五千英亩土地。

[aɪ] [həʊp] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜ:k] , ['vɪərə] , [jet] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][həʊldz] ,

I	hope	we	make	a	success	of	our	work	,	Vera	,	yet	whatever	the	future	holds	,
我	希望	我们	制作	一个	成功	的	我们的	工作	,	维拉	,	然而	任何	这	未来	持有	,

维拉，我希望我们的工作能够取得成功，但无论未来如何，

[wi:; wi][mʌst; məst] [stɪk] [tu:; tə]['aʊə(r)][pəʊsts] .

we	must	stick	to	our	posts	.
我们	必须	戳	到	我们的	帖子	.

我们必须坚守自己的立场。

" [ðə; ði] [tu:] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['æŋk(ə)l] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌd] .

"	The	two	Camp	Fire	girls	were	walking	ankle	deep	in	the	winter	mud	.
"	这	二	营	火	女孩们	是	步行	踝	深的	在	这	冬天	泥	.

“两名女童军营救队员当时正走在齐踝深的冬日泥泞中。”

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] ['ɪntu:] ['fɜ:rəʊz] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] [ɑ:'tɪləri] ,

Where	the	roads	had	been	cut	into	furrows	by	the	passing	of	heavy	artillery	,
在哪里	这	道路	有	到过	切	进入	沟壑	经过	这	通过	的	重的	炮兵	,

道路曾被重炮碾压成沟壑，

['mɪnɪtʃə(r)] [stri:mz] [ɒv; əv] ['meltɪd] [snəʊ] [ræn] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv]

miniature	streams	of	melted	snow	ran	winding	in	and	out	like	the	branches	of
微型	溪流	的	融化	雪	跑	绕线	在	和	出去	喜欢	这	分支	的

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

a	river	.
一个	河	.

融化的雪水汇成细小的溪流，蜿蜒曲折，如同河流的支流。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['gʌli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [di:p] [ænd; ənd] [waɪd] [ðæt] [wʌn]

Now	and	then	a	gulley	across	the	road	would	be	so	deep	and	wide	that	one
现在	和	然后	一个	沟壑	穿过	这	路	会	是	所以	深的	和	宽的	那	一

[hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] [tu:; tə] [krɒs] ['seɪfli] .

had	to	make	a	flying	leap	to	cross	safely	.
有	到	制作	一个	飞行	飞跃	到	叉	安全	.

有时，路上的沟壑又深又宽，必须飞身跃过才能安全通过。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ein] ['wɔ:təd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

About	a	quarter	of	a	mile	away	the	Aisne	watered	the	countryside	and	the
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	这	埃纳	浇水	这	农村	和	这

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

大约四分之一英里外，埃纳河滋养着乡村和城镇。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['klæsɪk] old82

Not	far	off	was	the	classic	old82
不是	远的	离开	曾是	这	经典的	old82

不远处就是经典的旧82型车。

[taʊn] [ɒv; əv] [ræŋs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [kə'θiːdrəl] [ɔːl'redi] ['pɑːtli] [dɪ'strɔɪd] .

town	of	Rheims	with	her	ancient	Cathedral	already	partly	destroyed	.
镇	的	兰斯	和	她	古老的	大教堂	已经	部分	损毁	.

兰斯城及其古老的大教堂已部分损毁。

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ləʊ] [hɪlz] [weə(r)] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [bʌt; bət]

Encircling	the	landscape	was	the	crown	of	low	hills	where	not	for	days	but
包围	这	景观	曾是	这	王冠	的	低的	丘陵	在哪里	不是	为了	天	但

[j'iəz] [ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][hæv; həv] [sɜːrdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['vɪktəri] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ,

years	the	tides	of	battle	have	surged	up	and	down	from	victory	to	defeat	,
年	这	潮汐	的	战斗	有	激增	向上	和	向下	从	胜利	到	击败	,

环绕这片土地的是一片低矮的山丘，多年来，战火的潮起潮落，胜负交替，从未间断。

[frɒm; frəm] [dɪ'fiːt] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,

from	defeat	to	victory	,
从	击败	到	胜利	,

从失败到胜利，

[ʌn'tɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

until	during	the	winter	of	1917	and	1918	there	was	a	lull	in	the	world
直到	期间	这	冬天	的	-	和	-	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	世界

['kɒnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

直到 1917 年和 1918 年的冬天，世界冲突才出现短暂的平静期。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] .

Finally	the	two	girls	came	in	sight	of	a	field	.
最后	这	二	女孩们	来了	在	视线	的	一个	场地	.

最后，两个女孩看到了田野。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['efət] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Already	a	devoted	effort	was	being	made	to	prepare	the	ground	for	an
已经	一个	奉献	努力	曾是	存在	制成	到	准备	这	地面	为了	一个

['ɜːli] [sprɪŋ] ['plaʊɪŋ] .

early	spring	plowing	.
早期的	春天	耕作	.

人们已经开始着手准备土地，以便早春进行耕作。

[streɪ] ['bɪts][ɒv; əv] [ʃel] , [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætəd] ['helmɪt] ,

Stray	bits	of	shell	,	the	half	of	a	battered	helmet	,
流浪	比特	的	壳	,	这	一半	的	一个	伤痕累累	头盔	,

散落的贝壳碎片，半顶破损的头盔，

[ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [gʌn] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [paɪl] ,

the	butt	of	a	broken	gun	had	been	laid	in	a	neat	pile	,
这	屁股	的	一个	破碎的	枪	有	到过	铺设	在	一个	整洁的	桩	,

一把断裂枪的枪托被整齐地堆放在一起。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [stəʊnz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

the	larger	stones	had	been	placed	beside	them	.
这	更大的	石头	有	到过	放置	旁	他们	.

较大的石头被放置在它们旁边。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [hʌt] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtli] [bɜːnd] [daʊn] ,

Standing	in	front	of	a	tiny	hut	which	evidently	had	been	partly	burned	down	,
常设	在	正面	的	一个	微小的	小屋	哪个	显然	有	到过	部分	烧伤	向下	,

站在一间显然已被部分烧毁的小屋前，

[wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðeə(r)] [haʊs]

were	an	old	man	and	woman	busily	at	work	trying	to	rebuild	their	house
是	一个	老的	男人	和	女士	忙碌地	在	工作	尝试	到	重建	他们的	房子

.

:

.

一对老夫妇正在忙着重建他们的房子。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [njuː] ['lʌmbə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

A	small	quantity	of	new	lumber	lay	on	the	ground	beside	them	.
一个	小的	数量	的	新的	木材	躺	在	这	地面	旁	他们	.

他们身旁地上散落着少量新木材。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ]

“	Dear	me	,	I	wish	I	were	a	carpenter	,	a	mason	,	a	doctor	,	I	don't	know
“	亲爱的	我	,	我	希望	我	是	一个	木匠	,	一个	石匠	,	一个	医生	,	我	不	知道

[wɒt] [els] ,

what	else	,
什么	别的	,

“哎呀，我真希望自己是个木匠、泥瓦匠、医生，我不知道还能做什么。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [ðen] [wʌn] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi]['juːsf(ə)l] !

and	a	million	times	a	millionaire	,	then	one	might	really	be	useful	!
和	一个	百万	时代	一个	百万富翁	,	然后	一	可能	真的	是	有用	!

如果一个人是百万富翁的百万倍，那他或许真的会很有用！

” ['pegɪ] [ɪk'skleɪmd] , -

”	Peggy	exclaimed	,	83
”	佩吉	惊呼	,	-

佩吉惊呼道，83

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['vɪərə] [stɒpt] [tuː; tə] [geɪz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] .

as	she	and	Vera	stopped	to	gaze	sympathetically	at	the	old	couple	.
作为	她	和	维拉	停止	到	目光	同情地	在	这	老的	夫妻	.

她和维拉停下来，同情地看着这对老夫妇。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]

The	next	instant	their	attention	was	also	attracted	by	a	child	who	was	sitting
这	下一个	立即的	他们的	注意力	曾是	还	吸引	经过	一个	孩子	WHO	曾是	坐着

[nɪə(r)][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]['brəʊkən] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ʃelz] ['nɜːsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

near	the	pile	of	broken	stones	and	shells	nursing	something	in	her	arms	.
靠近	这	桩	的	破碎的	石头	和	贝壳	护理	某物	在	她	武器	.

下一刻，他们的注意力也被一个坐在碎石和贝壳堆旁、怀里抱着什么东西的孩子吸引了过去。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] ,

At	first	she	did	not	observe	the	two	American	girls	,
在	第一的	她	做过	不是	观察	这	二	美国人	女孩们	,

起初她并没有注意到那两个美国女孩。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [nɒt] ['meni] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

although	they	were	facing	her	and	not	many	yards	away	.
虽然	他们	是	面向	她	和	不是	许多	码	离开	.

虽然他们面对着她，而且距离她不远。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɒk] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Her	shock	of	dark	hair	looked	as	if	it	had	been	cut	from	her
她	震惊	的	黑暗的	头发	看起来	作为	如果	它	有	到过	切	从	她

[hed] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

head	in	the	darkness	,
头	在	这	黑暗	,

她那蓬乱的黑发看起来像是在黑暗中被人从头上剪下来的一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːdʒ] [ʌn'hæpi] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] , ['hægəd] [feɪs] .

she	had	large	unhappy	black	eyes	and	a	thin	,	haggard	face	.
她	有	大的	不开心	黑色的	眼睛	和	一个	薄的	,	枯槁	脸	.

她有一双乌黑的大眼睛，看起来很不高兴，脸色消瘦憔悴。

['faɪnəli] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['əʊldə][g'ɜːlz] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] ,

Finally	discovering	the	two	older	girls	,	with	an	unexpected	cry	of	terror	,
最后	发现	这	二	老	女孩们	,	和	一个	意外	哭	的	恐怖	,

终于发现了那两个年纪稍大的女孩，伴随着一声意想不到的恐惧尖叫，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [stɪl] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [dɒl] ,

she	made	a	flying	leap	toward	the	house	,	still	clasping	her	broken	doll	,
她	制成	一个	飞行	飞跃	朝向	这	房子	,	仍然	紧握	她	破碎的	玩具娃娃	,

[ænd; ənd][hɪd] [hɜː'self] [ˌɪn'saɪd] .

and	hid	herself	inside	.
和	隐藏	她自己	里面	.

她紧紧抱着破损的娃娃，飞身跃向房子，躲进了屋里。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [kraɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]

At	the	child's	cry	the	man	and	woman	also	turned	as	if	they	too	were
在	这	孩子的	哭	这	男人	和	女士	还	转向	作为	如果	他们	也	是

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fliː] .

frightened	and	yet	unable	to	flee	.
害怕	和	然而	无法	到	逃跑	.

听到孩子的哭声，那对男女也转过身来，好像他们也很害怕，却又无处可逃。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['vɪərə][ænd; ənd] ['pegɪ] [sɔː] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [wɒt]

For	an	instant	Vera	and	Peggy	saw	in	their	faces	a	suggestion	of	what
为了	一个	立即的	维拉	和	佩吉	锯	在	他们的	面孔	一个	建议	的	什么

[ðeɪ] [ɔːl] [tuː] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] .

they	all	too	recently	had	endured	.
他们	全部	也	最近	有	忍受	.

维拉和佩吉瞬间从她们的脸上看到了她们不久前所经历的痛苦的影子。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][əʊld] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ]

The	next	moment	the	old	peasants	were	bowing	and	smiling	with	unfailing
这	下一个	片刻	这	老的	农民	是	鞠躬	和	微笑	和	永不失败

[pə'laɪtnəs] .

politeness	.
礼貌	.

下一刻，老农们便鞠躬微笑，彬彬有礼。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['vɪərə] ?

“	Do	you	think	we	might	speak	to	them	,	Vera	?
”	做	你	思考	我们	可能	说话	到	他们	,	维拉	?

“你觉得我们能跟他们谈谈吗，维拉？”

” ['pegɪ] [in'kwaiə] .

”	Peggy	inquired	.
”	佩吉	询问	.

佩吉问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] we84

“	Of	course	we84
”	的	课程	we84

当然我们84

[duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'truːsɪv] ,

do	not	wish	to	be	obtrusive	,
做	不是	希望	到	是	碍眼的	,

不想显得唐突，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] ['grəʊsəriz] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [gɪv] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ]

but	I	have	a	few	groceries	which	I	did	not	give	away	in	the	village	still	remaining
但	我	有	一个	很少	杂货	哪个	我	做过	不是	给	离开	在	这	村庄	仍然	其余的

[ɪn][maɪ]['bɑːskɪt] .

in	my	basket	.
在	我的	篮子	.

但我篮子里还剩下一些我在村里没送出去的食品杂货。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [mait] [faɪnd][ðem; ðəm]['juːsf(ə)l] .

It	is	possible	they	might	find	them	useful	.
它	是	可能的	他们	可能	寻找	他们	有用	.

他们或许会觉得这些东西有用。

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] ['iːvɒn] ['flɜːri] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

How	glad	I	am	Yvonne	Fleury	is	living	with	us	!
如何	高兴的	我	是	伊冯娜	弗勒里	是	活的	和	我们	!

我真高兴伊冯娜·弗勒里和我们住在一起!

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]['evə(r)] [lɜːn] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt]

Already	she	has	taught	me	more	than	I	could	ever	learn	in	any	other	way	about
已经	她	有	教授	我	更多的	比	我	可以	曾经	学习	在	任何	其他	方式	关于

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ,

the	French	people	,
这	法语	人们	,

她已经教会了我很多关于法国人民的知识，比我通过其他任何途径所能了解到的都要多。

[ðeə(r)]['dʒent(ə)lnəs] , [ðeə(r)] ['ɪnfɪnət] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

their	gentleness	,	their	infinite	industry	and	patience	and	above	all	their	beautiful
他们的	温柔	,	他们的	无限	行业	和	耐心	和	多于	全部	他们的	美丽的

['mænəz] .

manners	.
礼仪	.

他们的温柔、他们的勤劳和耐心，以及最重要的是他们优美的举止。

[ai] [həʊp] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['evə(r)] [fiːl] ['eni] [ə'merɪkən] [traɪz] [tuː; tə] [help] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt]

I	hope	no	one	of	them	will	ever	feel	any	American	tries	to	help	in	a	spirit
我	希望	不	一	的	他们	将要	曾经	感觉	任何	美国人	尝试	到	帮助	在	一个	精神

[ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] ;

of	patronage	;
的	赞助	;

我希望他们中没有人会觉得任何美国人的帮助是出于裙带关系；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [iːtʃ] [deɪ] [ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [gɪft] [ɒv; əv][tækt] .

as	for	myself	,	each	day	I	pray	for	a	fresh	gift	of	tact	.
作为	为了	我	,	每个	天	我	祈祷	为了	一个	新鲜的	礼物	的	策略	.

至于我自己，我每天都祈祷能获得新的处事圆滑的天赋。

" ['vɪərə] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

"	Vera	started	forward	.
"	维拉	开始	向前	.

维拉向前迈了一步。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['pegɪ] ,

“	Come	with	me	,	Peggy	,
“	来	和	我	,	佩吉	,

“跟我来，佩吉，

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wiː; wi]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

I	think	I	can	persuade	the	two	old	people	to	realize	we	only	wish	to	be
我	思考	我	能	说服	这	二	老的	人们	到	意识到	我们	仅有的	希望	到	是

['helpf(ə)l] .

helpful	.
有帮助	.

我想我能让这两位老人明白，我们只是想帮忙而已。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['peznts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv]

my	own	people	were	Russian	peasants	and	there	ought	to	be	a	bond	of
我的	自己的	人们	是	俄语	农民	和	那里	应该	到	是	一个	纽带	的

['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

sympathy	between	us	.
同情	之间	我们	.

我的同胞都是俄罗斯农民，我们之间应该有同情心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [frentʃ] [ɜːnd] [ðeə(r)] ['lɪbəti] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,

It	is	true	the	French	earned	their	liberty	over	a	century	ago	,
它	是	真的	这	法语	获得	他们的	自由	超过	一个	世纪	前	,

法国人的确在一个多世纪前赢得了自由。

[waɪl] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] [jet] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

while	our	liberty	yet	hangs	in	the	balance	,
尽管	我们的	自由	然而	悬挂	在	这	平衡	,

我们的自由仍然岌岌可危，

[naʊ] [ðæt] ['dʒɜːmən] [ɔː'tɒkrəsi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

now	that	German	autocracy	is	trying	to	replace	the	Russian	.
现在	那	德语	专制	是	尝试	到	代替	这	俄语	.

现在德国专制政权正试图取代俄罗斯政权。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betə(r)] ['kɑːpəntə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [əʊld] ['piːp(ə)l] ;

I	believe	I	am	a	better	carpenter	than	these	old	people	;
我	相信	我	是	一个	更好的	木匠	比	这些	老的	人们	;

我相信我的木匠手艺比这些老人家好；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['frendli] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] return85

if	they	are	friendly	I	intend	to	ask	them	to	allow	me	to	return85
如果	他们	是	友好的	我	打算	到	问	他们	到	允许	我	到	return85

如果他们友善，我打算请求他们允许我返回85

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] [tə'mɒrəʊ] .

to	assist	them	with	their	work	tomorrow	.
到	协助	他们	和	他们的	工作	明天	.

明天协助他们完成工作。

" ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] ['hæpɪli] [wɪð]

"	Afterwards	for	ten	or	fifteen	minutes	the	two	girls	remained	talking	happily	with
"	然后	为了	十	或者	十五	分钟	这	二	女孩们	剩余	说	快乐地	和

[ðeə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

their	new	acquaintances	.
他们的	新的	熟人	.

“之后，两个女孩和她们的新朋友愉快地聊了十分钟或十五分钟。”

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ,

Like	many	other	Americans	,
喜欢	许多	其他	美国人	,

和许多其他美国人一样，

[bəuθ]['vɪərə][ænd; ənd] ['pegɪ] [hæd; həd][fɜːm] [feɪθ] [ɪn][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ]

both	Vera	and	Peggy	had	firm	faith	in	their	knowledge	of	the	French	language
两个都	维拉	和	佩吉	有	公司	信仰	在	他们的	知识	的	这	法语	语言

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [frɑːns] .

until	their	arrival	in	France	.
直到	他们的	到达	在	法国	.

维拉和佩吉在抵达法国之前都对自己的法语水平充满信心。

[ə'ʃʊərədlɪ; ə'ʃɔːrədlɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pɜːfɪktlɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)]

Assuredly	they	could	understand	each	other	perfectly	as	well	as	other
当然	他们	可以	理解	每个	其他	完美	作为	出色地	作为	其他

[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [huː] [spəʊk] [frentʃ] ['sləʊlɪ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətlɪ] .

Americans	and	English	friends	who	spoke	French	slowly	and	deliberately	.
美国人	和	英语	朋友们	WHO	辐	法语	缓慢地	和	故意地	.

他们肯定能像其他美国人和英国朋友一样，用缓慢而清晰的法语完全理解彼此。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətlɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [fəʊk] [ə'pærəntlɪ] [spiːk] [wɪð] ['greɪtə(r)] [rə'pɪdətɪ] [ðæn; ðən] ['eni]

But	unfortunately	the	French	folk	apparently	speak	with	greater	rapidity	than	any
但	很遗憾	这	法语	民间	显然	说话	和	更大的	快速	比	任何

['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['ɪdɪəm] [ænd; ənd]

other	nation	on	the	face	of	the	earth	and	with	a	wealth	of	idioms	and
其他	国家	在	这	脸	的	这	地球	和	和	一个	财富	的	成语	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

unexpected	intonations	,
意外	语调	,

但不幸的是，法国人说话速度似乎比地球上任何其他国家的人都快，而且他们还拥有丰富的习语和出人意料的语调。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [frɑːns] ['flaʊndərɪŋ] ['həʊpləslɪ] [ɪn]

leaving	the	foreigner	who	has	never	lived	in	France	floundering	hopelessly	in
离开	这	外国人	WHO	有	绝不	居住地	在	法国	挣扎	绝望地	在

[pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .

pursuit	of	their	meaning	.
追逐	的	他们的	意义	.

让从未在法国生活过的外国人茫然无助地追寻着它们的意义。

[ɪn] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [njuː] [frentʃ] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] [gɜːlz] [naʊ] [faʊnd]

In	contrast	with	their	other	new	French	acquaintances	the	two	American	girls	now	found
在	对比	和	他们的	其他	新的	法语	熟人	这	二	美国人	女孩们	现在	成立

[ðə; ði][əʊld] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

the	old	peasant	and	his	wife	a	real	satisfaction	.
这	老的	农民	和	他的	妻子	一个	真实的	满意	.

与她们新结识的其他法国人相比，这两位美国女孩发现，这位老农夫和他的妻子给她们带来了真正的满足感。

[ðeə(r)] [və'kæbjʊlərɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , ['sɪmp(ə)l]

Their	vocabularies	were	not	large	and	they	spoke	in	a	halting	,	simple
他们的	词汇	是	不是	大的	和	他们	辐	在	一个	停止	,	简单的

['fæʃ(ə)n] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .

fashion	not	difficult	to	translate	.
时尚	不是	难的	到	翻译	.

他们的词汇量不大，说话磕磕绊绊，语言简单，不难翻译。

[ðeə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði]

Their	story	was	not	unlike	the	story	of	thousands	of	other	families	in	the
他们的	故事	曾是	不是	与此不同	这	故事	的	数千	的	其他	家庭	在	这

['strɪkən] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [frɑːns] .

stricken	regions	of	France	.
受打击的	地区	的	法国	.

他们的经历与法国受灾地区成千上万其他家庭的遭遇并无二致。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] of86

During	the	period	of86
期间	这	时期	of86

在86年期间

['vɪktəri] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [biːn] ['kwɔːtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

victory	the	Germans	had	been	quartered	in	the	nearby	village	,
胜利	这	德国人	有	到过	四分	在	这	附近	村庄	,

德军胜利后，他们被安置在附近的村庄里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ,

but	as	the	village	was	not	large	and	the	soldiers	were	numerous	,
但	作为	这	村庄	曾是	不是	大的	和	这	士兵	是	很多的	,

但由于村庄不大，而士兵众多，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['pez(ə)nt] ['fɑːrmərz] [nɒt]

a	few	of	them	had	been	sent	to	live	with	the	small	peasant	farmers	not
一个	很少	的	他们	有	到过	发送	到	居住	和	这	小的	农民	农民	不是

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

far	from	the	town	.
远的	从	这	镇	.

他们中的一些人被送到离城镇不远的小农户那里生活。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]

They	were	ordered	not	only	to	live	upon	them	,	but	also	to	secure
他们	是	订购	不是	仅有的	到	居住	之上	他们	,	但	还	到	安全的

[wɒt'evə(r)] ['laɪvstɒk] [ðeɪ] [əʊnd] ,

whatever	livestock	they	owned	,
任何	家畜	他们	拥有	,

他们不仅被命令居住在这些土地上，而且还被命令保护好他们拥有的所有牲畜。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [fuːd] [ɒv; əv]['vælјuː] .

or	whatever	food	of	value	.
或者	任何	食物	的	价值	.

或者任何有价值的食物。

[peə] [ænd; ənd] [mɛːr] - [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Père	and	Mère	Michét	had	possessed	a	daughter	and	a	son	-	in	-	law	.
父亲	和	母亲	-	有	拥有	一个	女儿	和	一个	儿子	-	在	-	法律	.

米歇尔夫妇育有一女一女婿。

[ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [θɔːt] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .

The	son	they	thought	still	alive	and	fighting	for	France	.
这	儿子	他们	想法	仍然	活	和	斗争	为了	法国	.

他们以为儿子还活着，正在为法国而战。

[ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ˌmɑːgə'riːt] - , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

Their	daughter	,	Marguerite	Michét	,	had	disappeared	.
他们的	女儿	,	玛格丽特	-	,	有	消失	.

他们的女儿玛格丽特·米歇失踪了。

“ [lɑː] [pə'tiːt] [ˌmɑːgə'riːt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [hɜː'self] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

“	La	petite	Marguerite	,	she	has	never	been	herself	since	her	mother	was
“	拉	娇小	玛格丽特	,	她	有	绝不	到过	她自己	自从	她	母亲	曾是

['teɪkən] , ” [mɛːr] - [ɪk'spleɪnd] .

taken	,	”	Mère	Michét	explained	.
已采取	,	”	母亲	-	解释	.

“自从她母亲被带走后，小玛格丽特就一直不太对劲，”米歇太太解释说。

“ [aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [lɑː] [bɒn] [mɛːr] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['strendʒər] ;

“	I	tell	her	always	la	bonne	mère	will	return	,	but	she	is	afraid	of	strangers	;
“	我	告诉	她	总是	拉	好	母亲	将要	返回	,	但	她	是	害怕的	的	陌生人	;

“我总是告诉她，好妈妈会回来的，但她害怕陌生人；

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ?

you	will	pardon	her	?
你	将要	赦免	她	?

你会原谅她吗?

〞 [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [smɔːl] ['ɒfəɹɪŋz]

〞 When	at	last	the	girls	had	been	permitted	to	leave	their	small	offerings
〞什么时候	在	最后的	这	女孩们	有	到过	允许	到	离开	他们的	小的	供品

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] ,

and	had	started	toward	their	new	home	,
和	有	开始	朝向	他们的	新的	家	,

“当女孩们终于被允许留下她们的少量供品，并开始向新家进发时，

['vɪərə][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [nekst] [deɪ] [tuː; tə]['rendə(r)] [wɒt] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tə'wɔːd]

Vera	had	agreed	to	return	next	day	to	render	what	assistance	she	could	toward
维拉	有	同意	到	返回	下一个	天	到	使成为	什么	协助	她	可以	朝向

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

the	restoration	of	the	little	house	.
这	恢复	的	这	小的	房子	.

维拉同意第二天回来，尽她所能帮助修复这座小房子。

['pegɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] French87

Peggy	was	to	come	back	in	order	to	persuade	the	little	French87
佩吉	曾是	到	来	后退	在	命令	到	说服	这	小的	French87

佩吉要回来劝说那个小法国人87

[gɜːl][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .

girl	to	make	friends	and	perhaps	pay	them	a	visit	at	the	farm	.
女孩	到	制作	朋友们	和	也许	支付	他们	一个	访问	在	这	农场	.

女孩结交朋友，或许还可以去农场拜访他们。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ædɪd] ['dɪstəns] , [bəuθ][g'ɜːlz] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðeə(r)] [əʊn]

After	walking	on	for	a	short	added	distance	,	both	girls	finally	reached	their	own
后	步行	在	为了	一个	短的	额外	距离	,	两个都	女孩们	最后	达到	他们的	自己的

[frentʃ] [fɑːm] [haʊs] .

French	farm	house	.
法语	农场	房子	.

又走了一小段路后，两个女孩终于到达了她们位于法国的农舍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['bætəd] ['bɪldɪŋ] [ə'pɪəd] ['həʊmli]

It	was	now	late	afternoon	and	the	old	battered	building	appeared	homely
它	曾是	现在	晚的	下午	和	这	老的	伤痕累累	建筑	出现	家常的

[ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .

and	forbidding	.
和	禁止	.

时值傍晚，那栋破旧的建筑显得既阴森又令人望而生畏。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [lʌv] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

Once	upon	a	time	,	with	the	French	love	of	color	,
一次	之上	一个	时间	,	和	这	法语	爱	的	颜色	,

很久很久以前，法国人热爱色彩，

[ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][hæd; həd]

the	farm	house	had	been	painted	a	bright	pink	,	but	now	the	color	had
这	农场	房子	有	到过	绘	一个	明亮的	粉色的	,	但	现在	这	颜色	有

[biːn] [wɒʃt] [ɒf] ,

been	washed	off	,
到过	洗过	离开	,

农舍原本被漆成了亮粉色，但现在颜色已经褪掉了。

[æz; əz] [ɪf] [tɪəz] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['peɪntɪd] ['leɪdi] ,

as	if	tears	had	rolled	down	the	face	of	some	poor	old	painted	lady	,
作为	如果	眼泪	有	滚动	向下	这	脸	的	一些	贫穷的	老的	绘	女士	,

仿佛一位可怜的老妇人脸上挂满了泪珠，

[smɪrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪdɪd] [tʃiːks] .

smearing	her	faded	cheeks	.
涂抹	她	褪色	脸颊	.

她抹去苍白的脸颊。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['stɑːtɪd] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [rɪ'triːt] ,

A	fire	had	evidently	been	started	when	the	Germans	began	their	retreat	,
一个	火	有	显然	到过	开始	什么时候	这	德国人	开始	他们的	撤退	,

显然，德军开始撤退时已经有人纵火了。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['friːkɪʃ] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [di'strɔi] ['əʊnli][ðə; ði][rɪə(r)]

which	for	some	freakish	reason	had	died	down	after	destroying	only	the	rear
哪个	为了	一些	怪异的	原因	有	死亡	向下	后	摧毁	仅有的	这	后部

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

portion	of	the	building	.
部分	的	这	建筑	.

出于某种奇怪的原因，这场火灾在摧毁了建筑物的后半部分后就停止了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]['juːnɪt][ɪn] [frɑːns] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [gɒn]

After	the	arrival	of	the	Camp	Fire	unit	in	France	the	entire	party	had	gone
后	这	到达	的	这	营	火	单元	在	法国	这	全部的	派对	有	已消失

[streɪt] [tuː; tə]['pærɪs][æz; əz] [ðeɪ] [plænd] ,

straight	to	Paris	as	they	planned	,
直的	到	巴黎	作为	他们	计划	,

“营火”小队抵达法国后，全体队员按照计划直接前往巴黎。

[weə(r)] [ðeə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ,

where	their	credentials	had	been	presented	to	the	proper	authorities	,
在哪里	他们的	证书	有	到过	呈现	到	这	恰当的	当局	,

他们已向有关当局提交了相关证件。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

as	well	as	a	brief	outline	of	the	work	which	they	hoped	to	be	allowed
作为	出色地	作为	一个	简短的	大纲	的	这	工作	哪个	他们	希望	到	是	允许

[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] .

to	undertake	.
到	承担	.

以及他们希望获准开展的工作的简要概述。

[ðeə(r)][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][səʊ] ['præktɪkl] [ðæt] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz]

Their	idea	was	at	once	so	simple	and	so	practical	that	no	objection	was
他们的	主意	曾是	在	一次	所以	简单的	和	所以	实际的	那	不	异议	曾是

[reɪzd] . -

raised	.	88
提高	.	-

他们的想法既简单又实用，因此没有遭到任何反对。88

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]['juːnɪt] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [fɑːm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

The	Camp	Fire	unit	looked	forward	to	establishing	a	community	farm	in	one	of
这	营	火	单元	看起来	向前	到	建立	一个	社区	农场	在	一	的

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [frɑːns] .

the	ruined	districts	of	France	.
这	毁坏	地区	的	法国	.

营火小队期待在法国的某个废墟地区建立一个社区农场。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪti] ,

So	after	a	short	stay	in	Paris	,	following	the	advice	of	the	American	Committee	,
所以	后	一个	短的	停留	在	巴黎	,	下列的	这	建议	的	这	美国人	委员会	,

因此，在巴黎短暂逗留后，他们听从了美国委员会的建议，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['juːnɪt] .

Mrs	.	Burton	and	Aunt	Patricia	set	out	to	find	a	home	for	their	unit	.
太太	.	伯顿	和	阿姨	帕特里夏	放	出去	到	寻找	一个	家	为了	他们的	单元	.

伯顿太太和帕特里夏阿姨开始为她们的单元房寻找新家。

['leɪtə(r)][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][əʊld][fɑːm] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [eɪn] .

Later	the	Camp	Fire	girls	joined	them	at	the	old	farm	house	on	the	Aisne	.
之后	这	营	火	女孩们	加入	他们	在	这	老的	农场	房子	在	这	埃纳	.

后来，营火会的女孩们也来到了埃纳河畔的老农舍，与她们会合。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] , [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [fɑːm] [ɔːl'redi] [sə'dʒestid] [həʊm] .

Only	a	little	time	had	passed	,	nevertheless	the	farm	already	suggested	home	.
仅有的	一个	小的	时间	有	通过了	,	尽管如此	这	农场	已经	建议	家	.

虽然时间不长，但这座农场已经让人联想到家了。

[æz; əz] ['pegɪ] [ænd; ənd]['vɪərə] ['entəd] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [geɪt] [hæd; həd] [wʌns] [stʊd] ,

As	Peggy	and	Vera	entered	the	open	space	where	a	gate	had	once	stood	,
作为	佩吉	和	维拉	进入	这	打开	空间	在哪里	一个	门	有	一次	站立	,

佩吉和维拉走进了曾经有大门的那片空地。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [kə'mjuːnəti] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

they	discovered	the	entire	Camp	Fire	community	outside	in	the	yard	.
他们	发现	这	全部的	营	火	社区	外部	在	这	院子	.

他们发现整个营火社区的人都在院子里。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [saɪt] ,

As	usual	,	Aunt	Patricia	was	giving	orders	to	everybody	in	sight	,
作为	通常	,	阿姨	帕特里夏	曾是	给予	订单	到	大家	在	视线	,

和往常一样，帕特里夏阿姨正在对所有出现在她视线范围内的人发号施令。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efət] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði]

while	Mrs	.	Burton	in	her	effort	to	be	of	assistance	as	she	urged	the
尽管	太太	.	伯顿	在	她	努力	到	是	的	协助	作为	她	敦促	这

['ʌðə(r)z] [nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː] [mʌtʃ] ,

others	not	to	attempt	too	much	,
其他的	不是	到	试图	也	很多	,

伯顿夫人尽力帮忙，同时劝告其他人不要尝试太多，

[wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

was	fluttering	about	,	as	often	as	not	in	the	way	.
曾是	飘动	关于	,	作为	经常	作为	不是	在	这	方式	.

它四处飞舞，常常挡路。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)]

the	Camp	Fire	girls	were	paying	but	little	attention	either	to	her	or
这	营	火	女孩们	是	付费	但	小的	注意力	任何一个	到	她	或者

[tuː; tə] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] .

to	Aunt	Patricia	.
到	阿姨	帕特里夏	.

营火会的女孩们对她和帕特里夏阿姨都不太在意。

['meəri] ['gɪlkrɪst] , [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] , ['hævɪŋ] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːm]

Mary	Gilchrist	,	a	few	moments	before	,	having	driven	her	motor	into	the	farm
玛丽	吉尔克里斯特	,	一个	很少	时刻	前	,	拥有	驱动	她	发动机	进入	这	农场

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

就在几分钟前，玛丽·吉尔克里斯特驾车驶入了农场院子。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] . -

the	girls	were	at	present	helping	her	to	unload	.	89
这	女孩们	是	在	展示	帮助	她	到	卸下	.	-

女孩们正在帮她卸货。89

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)]['juːnɪt] ,

After	crossing	to	France	with	the	Sunrise	Camp	Fire	Unit	,
后	过境	到	法国	和	这	日出	营	火	单元	,

在跟随日出营火队渡海前往法国之后，

['meəri][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

Mary	had	become	so	much	one	of	them	that	she	had	concluded	to	remain
玛丽	有	变得	所以	很多	一	的	他们	那	她	有	结束	到	保持

[wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

with	them	for	a	time	,
和	他们	为了	一个	时间	,

玛丽已经完全融入了他们之中，以至于她决定暂时和他们待在一起。

['sɜːt(ə)nli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] [wɜːk] .

certainly	until	she	could	find	more	useful	work	.
当然	直到	她	可以	寻找	更多的	有用	工作	.

当然，直到她能找到更有用的工作为止。

['ðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['temprərəli] [æt; ət][ðeə(r)]

Therefore	her	motor	and	her	services	were	temporarily	at	their
所以	她	发动机	和	她	服务	是	暂时地	在	他们的

[dɪ'spəʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

因此，她的汽车和她的服务暂时由他们支配。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [wɒt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ekˈɒmplɪʃɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [wɪ'ðaʊt]

It	is	amazing	what	women	and	girls	are	accomplishing	these	days	without
它	是	惊人的	什么	女性	和	女孩们	是	完成	这些	天	没有

['mæskjəlɪn] [eɪd] ,

masculine	aid	,
男性	援助	,

如今，女性和女孩在没有男性帮助的情况下所取得的成就令人惊叹。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [left]

and	whether	or	not	this	is	a	fortunate	state	of	affairs	,	the	war	has	left
和	无论	或者	不是	这	是	一个	幸运	状态	的	事务	,	这	战争	有	左边

[nəʊ] [tʃɔɪs] .

no	choice	.
不	选择	.

无论这是否是一种幸运的局面，战争已经让我们别无选择。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] ,

Since	they	were	both	strong	and	energetic	,
自从	他们	是	两个都	强的	和	精力充沛	,

由于他们俩都很强壮且精力充沛，

['vɪərə][ænd; ənd] ['pegɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [həʊm] [æt; ət][səʊ]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ]

Vera	**and**	**Peggy**	**were**	**glad**	**to**	**have**	**reached**	**home**	**at**	**so**	**critical**	**a**
维拉	和	佩吉	是	高兴的	到	有	达到	家	在	所以	批判的	一个

['məʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

维拉和佩吉很高兴能在如此关键的时刻回到家。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [kwaɪt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][eɪd] .

However	**,**	**the**	**other**	**girls**	**were**	**getting**	**on**	**quite**	**comfortably**	**without**	**their**	**aid**	**.**
然而	,	这	其他	女孩们	是	获得	在	相当	舒适地	没有	他们的	援助	.

然而，其他女孩即使没有她们的帮助，也过得相当舒适。

[be'tiːnə] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ][plæŋk][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

Bettina	**and**	**Alice**	**Ashton**	**,**	**having**	**placed**	**a**	**plank**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**car**	**,**
贝蒂娜	和	爱丽丝	阿什顿	,	拥有	放置	一个	板	在	这	结尾	的	这	车	,

贝蒂娜和爱丽丝·阿什顿在车尾放了一块木板，

['mænɪdʒd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['pækɪŋ] [keɪsɪz][kʊd; kəd][slaɪd] ['ɒntə][ðə; ði] [graʊnd]

managed	**so**	**that**	**the**	**large**	**boxes**	**and**	**packing**	**cases**	**could**	**slide**	**onto**	**the**	**ground**
管理	所以	那	这	大的	盒子	和	包装	案例	可以	滑动	到	这	地面

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] .

without	**being**	**lifted**	**.**
没有	存在	抬起	.

经过精心安排，大箱子和包装箱可以滑到地上而无需抬起。

['nɪəli] ['evri] [bɒks][ɒv; əv] ['eni] [saɪz][bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːd] .

Nearly	**every**	**box**	**of**	**any**	**size**	**bore**	**the**	**name**	**of**	**“**	**Miss**	**Patricia**	**Lord**	**.**
几乎	每一个	盒子	的	任何	尺寸	钻孔	这	姓名	的	“	错过	帕特里夏	主	.

几乎每个大小不一的盒子上都印有“帕特里夏·洛德小姐”的名字。

” ['faɪnəli] , “ [gɪl] ,

”	**Finally**	**,**	**“**	**Gill**	**,**
”	最后	,	“	鳃	,

“最后，吉尔，

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] ['meəri] ['gɪlkrɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

”	**for**	**the**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**were**	**by**	**this**	**time**	**calling**	**Mary**	**Gilchrist**	**by**	**her**
”	为了	这	营	火	女孩们	是	经过	这	时间	呼叫	玛丽	吉尔克里斯特	经过	她

[dɪ'mɪnjətɪv] ['taɪt(ə)l] ,

diminutive	**title**	**,**
小字	标题	,

“因为此时营火会的女孩们已经开始用昵称称呼玛丽·吉尔克里斯特了。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] to90

as	**she**	**seemed**	**to90**
作为	她	似乎	to90

她看起来像90

[prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)] , [bɪ'gæn] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

prefer	**it**	**,**	**standing**	**up**	**on**	**the**	**seat**	**of**	**her**	**motor**	**,**	**began**	**signaling**	**for**
更喜欢	它	,	常设	向上	在	这	座位	的	她	发动机	,	开始	信号传导	为了

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

她更喜欢这样，于是站起身来，站在摩托车的座位上，开始示意别人注意。

“ [biː; bi]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['evribɒdi] , [pliːz] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz]

“	**Be**	**quiet**	**for**	**a**	**moment**	**everybody**	**,**	**please**	**,**	**and**	**listen**	**as**	**diligently**	**as**
”	是	安静的	为了	一个	片刻	大家	,	请	,	和	听	作为	勤勉地	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] .

you	**can**	**.**
你	能	.

请大家安静一会儿，认真听。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] ,

I	**am**	**not**	**a**	**magician**	**,**	**nor**	**yet**	**a**	**ventriloquist**	**,**
我	是	不是	一个	魔术师	,	也不	然而	一个	腹语师	,

我既不是魔术师，也不是腹语表演者。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['saɪlənt][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɔː(r)][bəuθ] .

yet	**if**	**you**	**will**	**be**	**perfectly**	**silent**	**you**	**will**	**think**	**I**	**am**	**one**	**or**	**both**	**.**
然而	如果	你	将要	是	完美	沉默的	你	将要	思考	我	是	一	或者	两个都	.

但如果你保持沉默，你就会认为我是其中之一，或者两者兼而有之。

” [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['mɛriz] ['ɔːdiəns] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

”	**The**	**next**	**instant**	**and**	**Mary's**	**audience**	**became**	**aware**	**of**	**an**	**extraordinary**
”	这	下一个	立即的	和	玛丽的	观众	成为	意识到的	的	一个	非凡的

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] ['nɔɪzɪz] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)] .

combination	**of**	**familiar**	**noises**	**proceeding**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**her**	**motor**	**.**
组合	的	熟悉的	噪音	进行中	从	这	深度	的	她	发动机	.

“下一刻，玛丽的听众就意识到，她的发动机深处传来了一种非同寻常的熟悉声音组合。

[wʌn] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ə; eɪ] “ [mæd] [tiː] - ['pɑːti] , ” [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)]

One	**felt**	**like**	**a**	**guest**	**at**	**a**	**“**	**mad**	**tea**	**-**	**party**	**,**	**”**	**although**	**of**	**a**	**different**	**nature**
一	毛毡	喜欢	一个	客人	在	一个	“	疯狂的	茶	-	派对	,	”	虽然	的	一个	不同的	自然

[frɒm; frəm] ['ælɪsɪz] .

from	**Alice's**	**.**
从	爱丽丝的	.

感觉自己像是参加了一场“疯狂茶会”，尽管这场茶会的性质与爱丽丝的茶会截然不同。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪŋgld] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skwɔːk] [ænd; ənd] ['kækl] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ]

The	**noises**	**were**	**a**	**mingled**	**collection**	**of**	**squawks**	**and**	**cackles**	**and**	**crowing**
这	噪音	是	一个	混合	收藏	的	聒噪	和	咯咯笑	和	鸣叫

,

,

,

这些声音混杂着各种尖叫声、咯咯声和啼叫声。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['ləʊə(r)] [kiː] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [grʌnt] .

and	**pitched**	**in**	**a**	**considerably**	**lower**	**key**	**,**	**a**	**rich**	**but**	**unmistakable**	**grunt**	**.**
和	投球	在	一个	相当	降低	钥匙	,	一个	富有的	但	毋庸置疑	咕哝	.

声音低沉许多，发出浑厚而清晰可辨的咕哝声。

[ə'ləʊn] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [ə'pɪəd] ['grætɪfaɪd] , ['ɔːlməʊst] [ɪg'zʌltənt] .

Alone	**Aunt**	**Patricia**	**appeared**	**gratified**	**,**	**almost**	**exultant**	**.**
独自的	阿姨	帕特里夏	出现	满意	,	几乎	眉飞色舞	.

帕特里夏阿姨独自一人时，显得十分满意，甚至有些欣喜若狂。

['stepɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['mɪlɪtənt] [straɪd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

Stepping	**over**	**toward**	**the**	**car**	**with**	**her**	**long**	**,**	**militant**	**stride**	**,**	**she**	**gave**	**her**
步进	超过	朝向	这	车	和	她	长的	,	好战分子	步幅	,	她	给予	她

[kə'mændz] ['briːfli] .

commands	**briefly**	**.**
命令	简要地	.

她迈着修长而坚定的步伐走向汽车，简短地下达了命令。

“ [hɪə(r)] , ['vɪərə] , [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv]

“	Here	,	Vera	,	you	have	more	brains	than	the	other	girls	,	help	me	to	move
”	这里	,	维拉	,	你	有	更多的	大脑	比	这	其他	女孩们	,	帮助	我	到	移动

[ðiːz] [kreɪts] .

these	crates	.
这些	板条箱	.

“维拉，你比其他女孩聪明，帮我搬这些箱子。”

['pɒli] ['bɜːtn] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [fɑːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɑːm]

Polly	Burton	considered	it	possible	to	run	a	community	farm	without	a	farm
波莉	伯顿	经过考虑的	它	可能的	到	跑步	一个	社区	农场	没有	一个	农场

['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] .

animal	within	twenty	miles	.
动物	之内	二十	英里	.

波莉·伯顿认为，在方圆二十英里内，即使没有农场动物，也可以经营一个社区农场。

But91

But91

But91

但是91

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [brɔːt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ɪn]['aɪələnd] [weə(r)] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði][pɪg][ɪn]

then	she	was	not	brought	up	on	a	small	place	in	Ireland	where	we	kept	the	pig	in
然后	她	曾是	不是	带来	向上	在	一个	小的	地方	在	爱尔兰	在哪里	我们	保留	这	猪	在

[ðə; ði]['pɑːlə(r)] !

the	parlor	!
这	客厅	!

那么她就不是在爱尔兰的一个小地方长大的，我们把猪养在客厅里！

” [ænd; ənd][hɪə(r)] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [rɪtʃ] ['aɪrɪʃ] [brəʊg] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəflnəs] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

”	And	here	Miss	Patricia's	rich	Irish	brogue	betrayed	her	cheerfulness	for	she
”	和	这里	错过	帕特里夏的	富有的	爱尔兰	布洛克鞋	背叛	她	愉悦	为了	她

['əʊnli] [geɪv] [sweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['moments] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

only	gave	sway	to	her	Irish	pronunciation	in	moments	of	excitement	.
仅有的	给予	摇摆	到	她	爱尔兰	发音	在	时刻	的	激动	.

“而帕特里夏小姐浓重的爱尔兰口音却暴露了她的快乐，因为她只有在兴奋的时候才会使用爱尔兰口音。”

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['vɛrəz] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['pɛgiz] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtənz]

The	next	moment	,	not	only	with	Vera's	but	also	with	Peggy's	and	Alice	Ashton's
这	下一个	片刻	,	不是	仅有的	和	维拉的	但	还	和	佩吉的	和	爱丽丝	阿什顿的

[eɪd] ,

aid	,
援助	,

下一刻，不仅在维拉的帮助下，也在佩吉和爱丽丝·阿什顿的帮助下，

[ðə; ði][fɔː(r)] ['wɪmɪn] [drægd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [bɒks] [wɪð] ['əʊpən][slæts] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

the	four	women	dragged	forward	a	large	wooden	box	with	open	slats	containing	a
这	四	女性	拖拽	向前	一个	大的	木制的	盒子	和	打开	板条	包含	一个

['nəʊb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faul] ,

noble	collection	of	fowls	,
高贵	收藏	的	家禽	,

四位妇女拖着一个敞开木条的大木箱走上前来，里面装着许多名贵的家禽。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [giːs] [ænd; ənd] [dʌks] .

then	another	of	geese	and	ducks	.
然后	其他	的	鹅	和	鸭子	.

然后又是一群鹅和鸭子。

['faɪnəli] [wɪð] [ɪk'stri:m] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kreɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Finally **with** **extreme** **caution** **they** **engineered** **the** **landing** **of** **a** **crate** **which** **had**
最后 和 极端 警告 他们 工程 这 降落 的 一个 箱 哪个 有
[bi:n] [ðə; ði] ['temprəri] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'merɪkən] [hɒg][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ju:'dʒenɪk]
been **the** **temporary** **home** **of** **a** **comfortable** **American** **hog** **and** **her** **eugenic**
到过 这 暂时的 家 的 一个 舒服的 美国人 猪 和 她 优生学
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

最后，他们极其小心地安排了一个箱子的着陆，这个箱子曾是一头舒适的美国猪和她的优生家庭的临时住所。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [ɑ:nt] [pə'trɪʃə] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]
“ **Good** **gracious** **,** **Aunt** **Patricia** **,** **how** **did** **you** **ever** **manage** **to** **acquire** **such** **valuable**
” 好的 亲切 , 阿姨 帕特里夏 , 如何 做过 你 曾经 管理 到 获得 这样的 有价值的
[pə'zeʃənz] ?
possessions **?**
财产 ?

“我的天哪，帕特里夏阿姨，您是怎么获得这么多贵重物品的？”

” ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
” **Mrs** **.** **Burton** **demanded** **.**
” 太太 . 伯顿 要求 .

“伯顿夫人质问道。”

“ [baɪ] ['ɔ:dərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃɪpt] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [fɑ:m] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)]
“ **By** **ordering** **them** **shipped** **from** **my** **own** **farm** **in** **Massachusetts** **a** **month** **or**
“ 经过 订购 他们 已发货 从 我的 自己的 农场 在 马萨诸塞州 一个 月 或者
[mɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['fɔ:wədɪŋ] [maɪ] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]
more **before** **we** **sailed** **for** **France** **and** **then** **by** **forwarding** **my** **address** **to** **the**
更多的 前 我们 航行 为了 法国 和 然后 经过 转发 我的 地址 到 这
['prɒpə(r)] [p'ɜ:sənz] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] ['lændɪd] [hɪə(r)] ,
proper **persons** **after** **we** **landed** **here** **,**
恰当的 人 后 我们 登陆 这里 ,

“我在前往法国前一个月或更长时间就订购了这些东西，从我在马萨诸塞州的农场运过来，然后在我们抵达这里后将我的地址转发给相关人员，

” [mɪs] [pə'trɪʃə] ['ɑ:nsə(r)d] ['kɑ:mli] .
” **Miss** **Patricia** **answered** **calmly** **.**
” 错过 帕特里夏 回答 平静地 .

帕特里夏小姐平静地回答道。

[ɪg'nɔ:rɪŋ] any92
Ignoring **any92**
忽略 any92

忽略 any92

['fɜ:ðə(r)] [ə'sɪstəns] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [greɪn] .
further **assistance** **,** **she** **began** **opening** **a** **box** **which** **was** **filled** **with** **grain** **.**
更远 协助 , 她 开始 开幕 一个 盒子 哪个 曾是 已填 和 粮食 .

为了进一步提供帮助，她开始打开一个装满谷物的箱子。

“ [aɪ] [prɪ'zju:m] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][æz; əz] [wel] , ['meəri] ['gɪlkrɪst] ?
“ **I** **presume** **other** **things** **have** **arrived** **for** **me** **as** **well** **,** **Mary** **Gilchrist** **?**
” 我 怙 其他 事物 有 到达的 为了 我 作为 出色地 , 玛丽 吉尔克里斯特 ?

“我猜想，玛丽·吉尔克里斯特，我也应该收到了其他东西吧？”

” [mɪs] [pə'trɪʃə] ['kwestʃənd] .
” **Miss** **Patricia** **questioned** **.**
” 错过 帕特里夏 被质问 .

帕特里夏小姐问道。

['meəri] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] .

Mary	nodded	and	laughed	.
玛丽	点头	和	笑了	.

玛丽点点头，笑了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['fetʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)]['draɪvərz] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] ['kɑːki] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt]

She	looked	very	fetching	in	her	motor	driver's	costume	of	khaki	with	the	short
她	看起来	非常	获取	在	她	发动机	司机	戏服	的	卡其色	和	这	短的

[skɜːt][ænd; ənd] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːfək] ['dʒækɪt] ['beltɪd] [ɪn] ['mɪlətri] ['fæʃ(ə)n] .

skirt	and	trousers	and	the	Norfolk	jacket	belted	in	military	fashion	.
裙子	和	裤子	和	这	诺福克	夹克	系带	在	军队	时尚	.

她身穿卡其色汽车驾驶员制服，短裙长裤搭配诺福克夹克，腰间系着军装式的腰带，看起来非常迷人。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rʌdi] [red] [braʊn] [laɪts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

On	her	hair	,	which	had	ruddy	red	brown	lights	in	it	,
在	她	头发	,	哪个	有	红润	红色的	棕色的	灯	在	它	,

她的头发上，夹杂着红棕色的挑染，

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][smɔːl] ['mɪlətri] [hæt] ['diːpli] ['dentɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

she	wore	a	small	military	hat	deeply	dented	in	the	center	.
她	穿着	一个	小的	军队	帽子	深	凹陷	在	这	中心	.

她戴着一顶小小的军帽，帽檐正中间凹陷得很深。

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [ɑːnt] [pə'trɪʃə] , [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [θɪŋz] !

“	Goodness	gracious	,	Aunt	Patricia	,	dozens	of	things	!
”	善良	亲切	,	阿姨	帕特里夏	,	几十个	的	事物	!

“我的天哪，帕特里夏阿姨，有几十件事呢！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

”	she	replied	.
”	她	回复	.

她回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃɑːtəd] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gɪfts]

“	You	must	have	chartered	an	entire	steamer	to	bring	over	your	gifts
”	你	必须	有	特许	一个	全部的	汽船	到	带来	超过	你的	礼物

[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

to	the	French	nation	.
到	这	法语	国家	.

“你一定是包租了一整艘轮船，才把你的礼物送到法国。”

[best] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaʊz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [swɑːˈsɔːn] [æt; ət] [ðɪs]

Best	of	all	,	there	are	two	beautiful	cows	waiting	for	you	in	Soissons	at	this
最好的	的	全部	,	那里	是	二	美丽的	牛	等待	为了	你	在	苏瓦松	在	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

最棒的是，此刻在苏瓦松有两头漂亮的母牛在等着你。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

I	could	not	bring	them	in	the	motor	,
我	可以	不是	带来	他们	在	这	发动机	,

我无法将它们带进发动机里。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ][deə(r)] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['æmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][maɪ][kɑː(r)] .

nor	did	I	dare	invite	them	to	amble	along	behind	my	car	.
也不	做过	我	敢	邀请	他们	到	缓行	沿着	在后面	我的	车	.

我也不敢邀请他们跟在我的车后面悠闲地走走。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ði] [kaʊz] [aʊt]

But	I	have	arranged	with	an	old	man	in	the	town	to	escort	the	cows	out
但	我	有	安排	和	一个	老的	男人	在	这	镇	到	护送	这	牛	出去

[tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] [tə'mɒrəʊ] ,

to	our	place	tomorrow	,
到	我们的	地方	明天	,

但我已经和镇上的一位老人约好，明天让他把牛群赶到我们这里来。

[ɔː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

or	as	soon	as	possible	.
或者	作为	很快	作为	可能的	.

或尽快。

" [nəʊ][wʌn][dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][steə(r)][æt; ət] [mɪs] [pə'trɪʃə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː]

"	No	one	did	anything	but	stare	at	Miss	Patricia	for	the	next	few
"	不	一	做过	任何事物	但	盯	在	错过	帕特里夏	为了	这	下一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] . -

seconds	.	93
秒	.	-

接下来的几秒钟，所有人都目不转睛地盯着帕特里夏小姐看。93

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][self] - ['kɒnʃəs] ,

Whether	or	not	this	condition	of	affairs	made	her	unusually	self	-	conscious	,
无论	或者	不是	这	状况	的	事务	制成	她	异常地	自己	-	有意识的	,

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

or	whatever	the	reason	,
或者	任何	这	原因	,

无论这种情况是否让她异常在意自己的形象，或者其他什么原因，

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] ['bɒksɪz][tuː; tə] [geɪz] [fɜːst][æt; ət]['mɪsɪz] .

finally	she	rested	from	her	labor	of	opening	boxes	to	gaze	first	at	Mrs	.
最后	她	休息	从	她	劳动	的	开幕	盒子	到	目光	第一的	在	太太	.

['bɜːtn] [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [frɒm; frəm][wʌn][gɜːrlz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərz] .

Burton	and	then	slowly	from	one	girl's	face	to	the	other's	.
伯顿	和	然后	缓慢地	从	一	女孩们	脸	到	这	其他的	.

最后，她停止了打开箱子的辛劳工作，先是凝视着伯顿太太，然后慢慢地从一个女孩的脸移到另一个女孩的脸上。

“ [ai][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bəːdən] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]

“	I	don't	mean	to	add	to	your	burdens	by	asking	any	one	of	you	to
"	我	不	意思是	到	添加	到	你的	负担	经过	问	任何	一	的	你	到

[ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['rʌnɪŋ] [maɪ][fɑːm] ,

assist	me	in	running	my	farm	,
协助	我	在	跑步	我的	农场	,

“我请求你们帮忙经营农场，并不是想给你们增加负担，

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [əˌpɒlə'dʒetɪk][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

"	she	began	in	a	tone	which	might	have	been	considered	apologetic	had	it
"	她	开始	在	一个	语气	哪个	可能	有	到过	经过考虑的	道歉的	有	它

['emәneit] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn][ðæn; ðən] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] .

emanated	from	any	one	than	Aunt	Patricia	.
散发	从	任何	一	比	阿姨	帕特里夏	.

“她开口的语气，如果是从帕特里夏阿姨以外的任何人口中发出，或许会被认为是歉意的。”

“ [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][əʊld][mæn][tuː; tə] [help] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [rest] [maɪ'self] .

“	I	intend	to	find	an	old	man	to	help	and	to	do	the	rest	myself	.
"	我	打算	到	寻找	一个	老的	男人	到	帮助	和	到	做	这	休息	我	.

“我打算找个老人帮忙，剩下的我自己来做。”

" [ðen] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɒst] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [əʊld] [feɪs] .

"	Then	a	peculiar	expression	crossed	the	rugged	old	face	.
"	然后	一个	奇特	表达	交叉	这	崎岖	老的	脸	.

“这时，那张饱经风霜的老人脸上掠过一丝奇特的表情。”

“ [juː; jʊ] [siː] ,
“ You see ,
“ 你 看 ,

“你看，

[ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒn][ə; eɪ]['taɪnɪ] [fɑːm] [ɪn] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
I was raised on a tiny farm in Ireland and used sometimes to know what it
我 曾是 提高 在 一个 微小的 农场 在 爱尔兰 和 用过的 有时 到 知道 什么 它
[ment] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
meant to be hungry until my brother came over to the United States and
意思是 到 是 饥饿的 直到 我的 兄弟 来了 超过 到 这 团结的 各州 和
[meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [weɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
made a fortune in ways I am more or less ashamed to remember .
制成 一个 财富 在 方式 我 是 更多的 或者 较少的 羞愧 到 记住 .

我在爱尔兰的一个小农场长大，有时还会体会到饥饿的滋味，直到我的哥哥来到美国，赚了一大笔钱，而我对此感到羞愧，甚至不愿回忆。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] ['pɒli] ['bɜːtn] [ðæt] [aɪ] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪʃt]
I have been telling Polly Burton that I crossed over to France because I wished
我 有 到过 讲述 波莉 伯顿 那 我 交叉 超过 到 法国 因为 我 希望
[tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][gɜːlz] .
to look after her and also to help her care for you girls .
到 看 后 她 和 还 到 帮助 她 关心 为了 你 女孩们 .

我一直告诉波莉·伯顿，我去法国是因为我想照顾她，也想帮她照顾你们这些女孩。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
But that was not the whole truth .
但 那 曾是 不是 这 所有的 真相 .

但这并非全部真相。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] ['lɑːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [ɪn][maɪ][bed][ɒv; əv] [naɪts] ['nəʊɪŋ] [haʊ]
I think I came largely because I could not sleep in my bed of nights knowing how
我 思考 我 来了 很大程度上 因为 我 可以 不是 睡觉 在 我的 床 的 夜晚 会心 如何
['meni] old94
many old94
许多 old94

我想我来的主要原因是，想到有多少个94岁的老人，我就无法入睡。

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['beɪbiz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] ['dev(ə)l] - ['rɪdn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] [huː]
people and babies there were in this devil - ridden portion of France who
人们 和 婴儿 那里 是 在 这 魔鬼 - 骑 部分 的 法国 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .
were hungry .
是 饥饿的 .

在法国这个魔鬼横行的地区，有许多饥饿的人和婴儿。

[əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənmənts] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ]
Oh , there are many people as well as the governments interested in keeping
哦 , 那里 是 许多 人们 作为 出色地 作为 这 政府 感兴趣的 在 保持
[ðə; ði]['səʊldʒəz] [wel] [fed] !
the soldiers well fed !
这 士兵 出色地美联储 !

哦，除了各国政府之外，还有很多人关心士兵的伙食！

['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðiːz] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)]
Maybe it's a crime these days for the old and for babies to require
或许 它是 一个 犯罪 这些 天 为了 这 老的 和 为了 婴儿 到 要求
[fuːd] !
food !
食物 !

如今，老人和婴儿需要食物或许都成了一种罪过！

[jet] [ðeɪ] [duː; də] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	they	do	need	it	.
然而	他们	做	需要	它	.

但他们确实需要它。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , ['pɒli] ,

So	if	you	don't	mind	,	Polly	,
所以	如果	你	不	头脑	,	波莉	,

所以，如果你不介意的话，波莉，

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)]

I	want	the	people	in	our	neighborhood	to	feel	that	they	can	come	to	our
我	想	这	人们	在	我们的	邻里	到	感觉	那	他们	能	来	到	我们的

[fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] ,

farm	for	milk	and	eggs	,
农场	为了	牛奶	和	鸡蛋	,

我希望我们社区的居民都能觉得他们可以来我们农场买牛奶和鸡蛋。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

or	whatever	we	have	to	give	them	.
或者	任何	我们	有	到	给	他们	.

或者我们能给他们的任何东西。

[aɪ] [left] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] [fɑːm] [nɪə(r)] ['bɒstən] [tuː; tə] [ʃɪp] ['laɪvstɒk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	left	word	with	the	manager	of	my	farm	near	Boston	to	ship	livestock	to	me
我	左边	单词	和	这	经理	的	我的	农场	靠近	波士顿	到	船	家畜	到	我

[ɪn] [frɑːns] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] ['ɒfəz] .

in	France	whenever	the	chance	offers	.
在	法国	每当	这	机会	优惠	.

我嘱咐波士顿附近农场的经理，只要有机会就把牲畜运到法国给我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	am	hoping	after	a	little	,
我	是	希望	后	一个	小的	,

我希望过一段时间后，

[wen] [ðiːz] [əʊld] ['piːp(ə)l] [get] [bæk] [ɒn][ðeə(r)][fɑːrmz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ]

when	these	old	people	get	back	on	their	farms	that	we	may	be	able	to	give	each
什么时候	这些	老的	人们	得到	后退	在	他们的	农场	那	我们	可能	是	有能力的	到	给	每个

['fæməli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɒk] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

family	sufficient	stock	to	keep	them	going	until	their	young	men	and	women
家庭	充足的	库存	到	保持	他们	去	直到	他们的	年轻的	男人	和	女性

[rɪ'tɜːn] [həʊm] .

return	home	.
返回	家	.

当这些老人回到他们的农场时，我们或许能够给每个家庭提供足够的牲畜，让他们维持生计，直到他们的年轻人回家。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,

But	remember	,	I	don't	wish	to	interfere	with	what	you	children	are	doing	,
但	记住	,	我	不	希望	到	干扰	和	什么	你	孩子们	是	正在做	,

但请记住，我不想干涉你们孩子们正在做的事情。

['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [pleɪ] ['sentəz] .

nursing	the	sick	and	opening	schools	and	starting	play	centers	.
护理	这	生病的	和	开幕	学校	和	开始	玩	中心	.

照顾病人、开学和开办儿童游乐中心。

['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] !

Heaven	only	knows	what	you	are	not	undertaking	!
天堂	仅有的	知道	什么	你	是	不是	承诺	!

只有天知道你没做过什么！

[æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [aɪl] [dʒʌst] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [fɑːm] .

As	I	said	before	,	I'll	just	look	after	my	farm	.
作为	我	说	前	, 患病的		只是	看	后	我的	农场	.

正如我之前所说，我只会照看我的农场。

" [hɪə(r)] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈmænə(r)] , [bʌt; bət]

"	Here	Miss	Patricia	attempted	to	return	to	her	usual	belligerent	manner	,	but
"	这里	错过	帕特里夏	尝试过	到	返回	到	她	通常	好战的	方式	,	但

found95

found95

found95

“帕特里夏小姐试图恢复她惯常的好斗作风，但却发现95

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

it	difficult	because	Mrs	.	Burton	had	placed	her	arm	about	her	.
它	难的	因为	太太	.	伯顿	有	放置	她	手臂	关于	她	.

这很困难，因为伯顿太太把胳膊搭在了她肩上。

[traɪ][æz; əz] [ɑːnt] [pəˈtrɪʃə] [maɪt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜː(r); hə(r)][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] ,

Try	as	Aunt	Patricia	might	to	conceal	her	adoration	of	Mrs	.	Burton	,
尝试	作为	阿姨	帕特里夏	可能	到	隐藏	她	崇拜	的	太太	.	伯顿	,

尽管帕特里夏姨妈竭力掩饰她对伯顿太太的爱慕之情，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fiːt] .

it	was	nearly	always	an	impossible	feat	.
它	曾是	几乎	总是	一个	不可能的	特技	.

这几乎总是不可能完成的任务。

[bɪˈsaɪdz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [wɒz; wəz] [ɪkˈskleɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] :

Besides	Mrs	.	Burton	was	exclaiming	with	a	little	catch	in	her	voice	:
除了	太太	.	伯顿	曾是	惊呼	和	一个	小的	抓住	在	她	嗓音	:

此外，伯顿太太的声音有些哽咽，她惊呼道：

“ [juː; jʊ][dɪə(r)] , [ˈsplendɪd] , [əʊld] [ˈaɪrɪʃ] [ˈdʒentlwʊmən] !

“	You	dear	,	splendid	,	old	Irish	gentlewoman	!
“	你	亲爱的	,	灿烂	,	老的	爱尔兰	淑女	!

“你这位亲爱的、光彩照人的爱尔兰老太太！”

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈenibɒdi] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [laɪk] [juː; jʊ] ?

Is	there	anybody	in	the	world	in	the	least	like	you	?
是	那里	任何人	在	这	世界	在	这	至少	喜欢	你	?

世界上有谁和你哪怕有一点点相似之处吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [aɪ][ˈnevə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

Of	course	you	were	right	when	you	announced	that	I	never	would	think	of
的	课程	你	是	正确的	什么时候	你	宣布	那	我	绝不	会	思考	的

[ðə; ðɪ] [ˈriːəli] [ˈpræktɪkl] [θɪŋz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [wɜːk] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] .

the	really	practical	things	we	should	require	for	our	work	over	here	.
这	真的	实际的	事物	我们	应该	要求	为了	我们的	工作	超过	这里	.

当然，你说的没错，我肯定不会想到我们在这里工作真正需要的那些实际的东西。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [əˈfɔːd] ,

But	,	although	I	spent	as	much	money	as	I	could	possibly	afford	,
但	,	虽然	我	花费	作为	很多	钱	作为	我	可以	可能	买得起	,

但是，尽管我花光了所有我能负担得起的钱，

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] [ˈevri] [deɪ] [sɪns] [ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)l] ,

I	have	realized	every	day	since	our	arrival	,
我	有	已实现	每一个	天	自从	我们的	到达	,

自从我们到达这里以来，我每天都有这种感觉，

[ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] ['evri] [sent] [ai]['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [pə'zes] ,

that	if	I	had	expended	every	cent	I	ever	hope	to	possess	,
那	如果	我	有	已支出	每一个	中心	我	曾经	希望	到	具有	,

如果我已经花光了我这辈子希望拥有的每一分钱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'maunt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

it	would	have	amounted	to	nothing	.
它	会	有	金额	到	没有什么	.

那样做最终会一事无成。

[jet] [ai]['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrmz][ɪn]['aʊə(r)]

Yet	I	never	once	thought	of	the	shipping	of	stock	for	the	little	farms	in	our
然而	我	绝不	一次	想法	的	这	船运	的	库存	为了	这	小的	农场	在	我们的

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

但我从未想过要为我们附近的小农场运送牲畜。

[ɑːnt] [pə'trɪʃə] .

Aunt	Patricia	.
阿姨	帕特里夏	.

帕特里夏阿姨。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [laɪf] [mɔː(r)] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn]

I	am	sure	you	will	make	life	more	worth	while	for	every	man	and	woman	in
我	是	当然	你	将要	制作	生活	更多的	值得	尽管	为了	每一个	男人	和	女士	在

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [mʌnθs] .

this	part	of	the	French	country	before	many	months	.
这	部分	的	这	法语	国家	前	许多	几个月	.

我相信，几个月后，你一定会让法国这个地区的每一位男男女女的生活更加美好。

〞 [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðiːz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

〞	Instead	of	appearing	gratified	by	these	compliments	,
〞	反而	的	出现	满意	经过	这些	赞美	,

“他非但没有对这些赞美表示欣喜，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] Polly96

Miss	Patricia	was	heard	to	murmur	something	or	other	about	Polly96
错过	帕特里夏	曾是	听到	到	低语	某物	或者	其他	关于	Polly96

有人听到帕特里夏小姐低声说着什么关于波莉96的事。

['bɜːrtənz] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

Burton's	fashion	of	exaggeration	.
伯顿的	时尚	的	夸张	.

伯顿的夸张风格。

[ðen] , [pə'hæps] ['pɑːtli] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪm'bærəsmənt] ,

Then	,	perhaps	partly	to	conceal	embarrassment	,
然后	,	也许	部分	到	隐藏	尴尬	,

然后，或许部分原因是为了掩饰尴尬，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['teərɪŋ] [ðə; ði][slæts][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kreɪts] .

she	began	tearing	the	slats	from	the	side	of	one	of	her	crates	.
她	开始	撕裂	这	板条	从	这	边	的	一	的	她	板条箱	.

她开始撕扯其中一个板条箱侧面的木板。

['ɑːftəwədz] , ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['træv(ə)l] - [wɔːn] [flɒk] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs]

Afterwards	,	driving	her	travel	-	worn	flock	of	chickens	toward	the	chicken	house
然后	,	驾驶	她	旅行	-	磨损	群	的	鸡	朝向	这	鸡	房子

, [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] ,

,	which	she	herself	had	made	ready	,
,	哪个	她	她自己	有	制成	准备好	,

随后，她赶着疲惫不堪的鸡群走向她自己准备好的鸡舍。

[ænd; ənd] [ʃuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [skɜːt] , [mɪs] [pə'trɪʃə] ['temprərəli] [dɪsə'pɪəd] .

and	shooing	them	with	her	black	skirt	,	Miss	Patricia	temporarily	disappeared	.
和	射杀	他们	和	她	黑色的	裙子	,	错过	帕特里夏	暂时地	消失	.

帕特里夏小姐用她的黑色裙子驱赶他们，然后暂时消失了。

[θruː] [tɪəz] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] .

Through	tears	Mrs	.	Burton	laughed	at	the	picture	.
通过	眼泪	太太	.	伯顿	笑了	在	这	图片	.

伯顿太太含着泪笑着看着照片。

['vɪərə] ['fɒləʊd] [mɪs] [pə'trɪʃə] ,

Vera	followed	Miss	Patricia	,
维拉	随后	错过	帕特里夏	,

维拉跟随帕特里夏小姐，

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][laɪk][ænd; ənd][əd'maɪə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

whom	she	had	learned	to	like	and	admire	since	the	afternoon	of	their
谁	她	有	学习	到	喜欢	和	钦佩	自从	这	下午	的	他们的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

extraordinary	introduction	.
非凡的	介绍	.

自从那天下午他们进行了一次非比寻常的相遇之后，她就渐渐喜欢上并敬佩他。

“ [aɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][help] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɑːm] [wɜːk] , [ɑːnt] [pə'trɪʃə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɜːrdʒd] .

“	I	hope	to	be	allowed	to	help	with	the	farm	work	,	Aunt	Patricia	,	”	she	urged	.
“	我	希望	到	是	允许	到	帮助	和	这	农场	工作	,	阿姨	帕特里夏	,	”	她	敦促	.

“我希望能够帮忙做些农活，帕特里夏阿姨，”她恳求道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [tuː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['wɛbstərz] [fɑːm] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,

“	You	know	I	too	was	brought	up	on	Mr	.	Webster's	farm	in	New	Hampshire	,
“	你	知道	我	也	曾是	带来	向上	在	先生	.	韦氏词典	农场	在	新的	汉普郡	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

“你知道，我也是在韦伯斯特先生位于新罕布什尔州的农场长大的，此外，

[ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l][ɪn] ['rʌʃə] [wɜː(r); wə(r)] ['pez(ə)nt] ['fɑːrmərz] .

all	my	people	in	Russia	were	peasant	farmers	.
全部	我的	人们	在	俄罗斯	是	农民	农民	.

我在俄罗斯的同胞都是农民。

” [mɪs] [pə'trɪʃə] [dɪd] [nɒt] [siːs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

”	Miss	Patricia	did	not	cease	for	an	instant	to	continue	to	care	for
”	错过	帕特里夏	做过	不是	停止	为了	一个	立即的	到	继续	到	关心	为了

[hɜː(r); hə(r)] [bruːd] .

her	brood	.
她	幼虫	.

“帕特里夏小姐一刻也没有停止照顾她的孩子们。”

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd]['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [ˌkɒndɪ'senʃn] :

However	,	she	did	answer	with	unusual	condescension	:
然而	,	她	做过	回答	和	异常	居高临下	:

然而，她的回答却带着一种异乎寻常的傲慢：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːl] , ['vɪərə] .

“	You	are	a	sensible	girl	,	Vera	.
“	你	是	一个	明智的	女孩	,	维拉	.

“你是个懂事的女孩，维拉。”

[aɪ] [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ][fækt][ɒn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ][met] you97

I	observed	the	fact	on	the	afternoon	I	met	you97
我	观察到	这	事实	在	这	下午	我	遇见	you97

我注意到，在我遇见你的那天下午，我注意到了这一点97。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

in	New	York	City	when	you	made	no	effort	to	argue	with	me	in	connection	with	the
在	新的	约克	城市	什么时候	你	制成	不	努力	到	争论	和	我	在	联系	和	这

[ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['bɜːglə(r)] . ” -

escape	of	that	ridiculous	burglar	.	”	98
逃脱	的	那	荒谬的	窃贼	.	”	-

在纽约市，你对那个荒唐窃贼的逃脱事件没有丝毫反驳。”98

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'dʒʌstɪd]

BECOMING ADJUSTED

成为 调整

逐渐适应

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)]['juːnɪt][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

It	was	not	a	simple	matter	for	the	Sunrise	Camp	Fire	unit	to	become
它	曾是	不是	一个	简单的	事情	为了	这	日出	营	火	单元	到	变得

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] [frentʃ] ['kʌntri] .

accustomed	to	their	new	life	in	the	devastated	French	country	.
习惯	到	他们的	新的	生活	在	这	遭受重创	法语	国家	.

对于日出营大火救援队来说，适应在遭受重创的法国乡村的新生活并非易事。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

The	conditions	were	primitive	and	difficult	.
这	状况	是	原始	和	难的	.

条件原始而艰苦。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [wiːks] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [w'ʌndəd] [ɪf] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

More	than	once	in	the	first	few	weeks	Mrs	.	Burton	wondered	if	in	bringing	the
更多的	比	一次	在	这	第一的	很少	周	太太	.	伯顿	想知道	如果	在	带来	这

[kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [frɑːns] [hɜːz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]

Camp	Fire	girls	with	her	to	work	in	France	hers	had	not	been	the	courage
营	火	女孩们	和	她	到	工作	在	法国	她的	有	不是	到过	这	勇气

[ɒv; əv] ['fɒli] ?

of	folly	?
的	蠢事	?

在最初的几周里，伯顿夫人不止一次地想，她把女童子军带到法国工作是不是一种愚蠢的勇气?

[tet] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] ['eksələnt] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] .

Tet	they	started	out	with	excellent	military	discipline	.
特特	他们	开始	出去	和	出色的	军队	纪律	.

春节攻势开始时，他们展现出了极佳的军事纪律。

[laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] [wɒz; wəz] ['mɔdld] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [wæk] ,

Life	at	the	farm	house	was	modeled	upon	the	precepts	of	the	“	Waacs	,
生活	在	这	农场	房子	曾是	建模	之上	这	戒律	的	这	“	瓦克斯	,

农舍的生活方式以“Waacs”的教义为蓝本，

” [ðə; ði] ['wʊmən] - ['ɑːmi] [ɔːg'zɪliəri] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɪn] [frɑːns] .

”	the	Womans	'	Army	Auxiliary	Corps	of	the	British	army	in	France	.
”	这	女人	-	军队	辅助的	兵团	的	这	英国	军队	在	法国	.

“驻法英军女子陆军辅助队。”

[ðiːz] [g'ɜːlz] , ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

These	girls	,	many	thousands	in	number	,
这些	女孩们	,	许多	数千	在	数字	,

这些女孩，人数多达成千上万，

[ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

are	performing	every	possible	service	behind	the	British	armies	in	the	field	.
是	表演	每一个	可能的	服务	在后面	这	英国	军队	在	这	场地	.

在英国军队的后方提供各种可能的支援。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sæli] ['æʃtən] [huː] [fɜːst] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ruː'tiːn]

Unexpectedly	it	was	Sally	Ashton	who	first	demanded	that	a	proper	routine
不料	它	曾是	莎莉	阿什顿	WHO	第一的	要求	那	一个	恰当的	常规

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] [biː; bi][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [əu'bei] .

of	life	and	work	be	laid	down	and	obeyed	.
的	生活	和	工作	是	铺设	向下	和	服从	.

出乎意料的是，第一个要求制定并遵守适当的生活和工作规律的人竟然是莎莉·阿什顿。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi] equitably99

Also	the	household	work	must	be	equitably99
还	这	家庭	工作	必须	是	equitably99

此外，家务劳动必须公平分配。

[dɪ'vaɪdɪd] , [iːtʃ] [gɜːl] [tʃuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd]['tælənts]

divided	,	each	girl	choosing	her	portion	according	to	her	tastes	and	talents
分割	,	每个	女孩	选择	她	部分	根据	到	她	口味	和	天赋

.

:

.

分成几份，每个女孩根据自己的喜好和才能选择自己的那份。

[iːtʃ] [deɪz] ['kælɪndə(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] ,

Each	day's	calendar	,	written	by	Mrs	.	Burton	upon	her	typewriter	,
每个	天	日历	,	书面	经过	太太	.	伯顿	之上	她	打字机	,

每天的日程安排都是伯顿太太用打字机打出来的。

[wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [fɑːm] .

was	hung	in	a	conspicuous	place	in	the	front	hall	at	the	French	farm	.
曾是	悬挂	在	一个	显眼的	地方	在	这	正面	大厅	在	这	法语	农场	.

被悬挂在法国农场前厅的显眼位置。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ʃedjuːl] [riːd] :

The	domestic	schedule	read	:
这	国内的	日程	读	:

国内航班时刻表如下：

“ ['brekfəst] [eit] [ə'klɑːk] , ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [kliːnd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] .

“	Breakfast	8	o'clock	,	bedrooms	cleaned	immediately	after	.
“	早餐	8	点钟	,	卧室	已清洗	立即地	后	.

“早餐8点，卧室餐后立即打扫。”

['dɪnə(r)] [wʌn][piː] . [em] .

Dinner	1	P	.	M	.
晚餐	1	P	.	M	.

晚餐 下午1点

['sʌpə(r)] [sɪks] . - [piː] . [em] .

Supper	6	.	30	P	.	M	.
晚餐	6	.	-	P	.	M	.

晚餐 晚上6:30

[nəʊ] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][eit] . - [piː] . [em] .

No	work	after	8	.	30	P	.	M	.
不	工作	后	8	.	-	P	.	M	.

晚上8点30分以后不工作

['bedtaɪm] - [ə'klɑːk] .

Bedtime	**10**	**o'clock**	**.**
就寝时间	-	点钟	.

晚上十点睡觉。

" [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] ['sæli] ['æʃtən] [wɒz; wəz]

"	**In**	**the**	**proper**	**observance**	**of**	**the**	**hours**	**for**	**meals**	**Sally**	**Ashton**	**was**
"	在	这	恰当的	观察	的	这	小时	为了	餐	莎莉	阿什顿	曾是

[pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] ,

particularly	**interested**	**,**
特别	感兴趣的	,

“萨莉·阿什顿尤其关注用餐时间的规范性，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ,

as	**she**	**had**	**volunteered**	**to**	**undertake**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**housekeeping**	**,**
作为	她	有	自愿	到	承担	这	方向	的	这	家政	,

因为她自愿承担起管家工作的指导工作，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['menjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːlz] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ]

which	**consisted**	**of**	**deciding**	**upon**	**the**	**menu**	**of**	**the**	**simple**	**meals**	**and**	**assisting**
哪个	由……组成	的	决定	之上	这	菜单	的	这	简单的	餐	和	协助

[ɪn][ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

in	**their**	**preparation**	**.**
在	他们的	准备	.

其中包括确定简餐的菜单并协助准备这些餐点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['sæli] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɑːdʒ]

It	**was**	**not**	**possible**	**that**	**Sally**	**alone**	**should**	**do**	**all**	**the**	**cooking**	**for**	**so**	**large**
它	曾是	不是	可能的	那	莎莉	独自的	应该	做	全部	这	烹饪	为了	所以	大的

[ə; eɪ]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] ['weərɪŋ] [hɜː'self] [aʊt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

a	**family**	**without**	**wearing**	**herself**	**out**	**and**	**leaving**	**no**	**time**	**for**	**other**	**things**	**.**
一个	家庭	没有	穿着	她自己	出去	和	离开	不	时间	为了	其他	事物	.

萨莉一个人不可能为这么多人做饭而不筋疲力尽，也没有时间做其他事情。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

soon	**after**	**their**	**arrival**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**had**	**secured**	**the**	**services**	**of**	**an**	**old**
很快	后	他们的	到达	太太	.	伯顿	有	安全	这	服务	的	一个	老的

[frentʃ] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['həʊmləs] ,

French	**woman**	**whom**	**she**	**had**	**discovered**	**wandering**	**about**	**the**	**country**	**homeless**	**,**
法语	女士	谁	她	有	发现	漫游	关于	这	国家	无家可归者	,

伯顿太太抵达后不久，就雇佣了一位她在乡间流浪的无家可归的老法国妇女。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hʌt] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'taɪəli] destroyed100

her	**little**	**hut**	**having**	**been**	**entirely**	**destroyed100**
她	小的	小屋	拥有	到过	完全	destroyed100

她的小屋被彻底摧毁了100

[baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

by	**the**	**Germans**	**.**
经过	这	德国人	.

被德国人。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

Not	**knowing**	**what**	**else**	**to**	**do**	**,**
不是	会心	什么	别的	到	做	,

不知道还能做什么，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm]

Mrs	.	Burton	originally	invited	her	to	live	with	them	at	the	farm
太太	.	伯顿	起初	受邀	她	到	居住	和	他们	在	这	农场

['temprərəli] .

temporarily	.
暂时地	.

伯顿太太最初邀请她暂时住在农场里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help][ɪn] ['getɪŋ] ['set(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd]

But	she	had	proved	such	a	help	in	getting	settled	and	the	girls	had
但	她	有	已证实	这样的	一个	帮助	在	获得	定居	和	这	女孩们	有

[bɪ'kʌm] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd]

become	so	fond	of	her	that	no	one	of	them	willingly	would	have	allowed
变得	所以	喜爱	的	她	那	不	一	的	他们	心甘情愿	会	有	允许

[mɛːr] [ˌæntwə'net] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

Mère	Antoinette	to	depart	.
母亲	安托瓦内特	到	离开	.

但她对安顿下来提供了极大的帮助，女孩们也都非常喜欢她，以至于没有一个人愿意让安托瓦内特夫人离开。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frentʃ] [kʊks] ,

After	the	wonderful	fashion	of	French	cooks	,
后	这	精彩的	时尚	的	法语	厨师	,

效仿法国厨师们的绝妙烹饪风格，

[mɛːr] [ˌæntwə'net] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] ,

Mère	Antoinette	could	make	nourishing	and	savory	dishes	out	of	almost	nothing	,
母亲	安托瓦内特	可以	制作	滋养	和	美味的	菜肴	出去	的	几乎	没有什么	,

安托瓦内特太太几乎能用任何食材做出营养美味的菜肴。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sæli] [hæd; həd]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

so	she	and	Sally	had	principal	charge	of	the	kitchen	.
所以	她	和	莎莉	有	主要的	收费	的	这	厨房	.

所以她和萨莉主要负责厨房。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['sʌpə(r)] [iːtʃ]

Notwithstanding	,	two	of	the	Camp	Fire	Girls	were	to	prepare	supper	each
虽然	,	二	的	这	营	火	女孩们	是	到	准备	晚餐	每个

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

尽管如此，每天晚上还是要由两名女童军准备晚餐。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] [ðeə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

so	that	they	should	not	forget	their	accomplishments	and	in	order	to
所以	那	他们	应该	不是	忘记	他们的	成就	和	在	命令	到

[rɪ'liːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

relieve	the	others	.
缓解	这	其他的	.

以免他们忘记自己的成就，也为了让其他人感到轻松。

[mə'riː] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [meɪd] , [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [frɑːns] , [ɔːl'ðəʊ] [nʌn]

Marie	,	Mrs	.	Burton's	maid	,	had	accompanied	her	to	France	,	although	none
玛丽	,	太太	.	伯顿的	女佣	,	有	伴随	她	到	法国	,	虽然	没有任何

[tuː] ['wɪlɪŋli] .

too	willingly	.
也	心甘情愿	.

玛丽是伯顿太太的女仆，她陪同伯顿太太去了法国，尽管她并不太情愿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪktɪd] ['kʌntri] ,

It	was	not	that	she	did	not	adore	her	afflicted	country	,
它	曾是	不是	那	她	做过	不是	崇拜	她	受苦的	国家	,

并非她不深爱她饱受苦难的祖国，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʃiː; ʃi]

but	because	she	feared	the	dangers	of	the	crossing	and	the	hardships	she
但	因为	她	害怕	这	危险	的	这	过境	和	这	艰辛	她

[mait] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)] .

might	be	forced	to	endure	.
可能	是	强制	到	忍受	.

但她害怕渡河的危险和可能被迫忍受的艰辛。

[məˈriː] , [əˈlæs] ! [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pætriət][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [iːtʃ] ['kʌntri] [pɹədjˈuːsɪz] , [ə; eɪ]['pætriət][ɒv; əv]

Marie	,	alas	!	was	a	patriot	of	a	kind	each	country	produces	,	a	patriot	of
玛丽	,	唉	!	曾是	一个	爱国者	的	一个	种类	每个	国家	产	,	一个	爱国者	的

[ðə; ði][lɪps] ,

the	lips	,
这	嘴唇	,

唉！玛丽是每个国家都会产生的那种爱国者，一个嘴唇上的爱国者。

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)][hænd] .

not	of	the	heart	or	hand	.
不是	的	这	心	或者	手	.

不是来自心脏或手。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] wandered101

It	must	be	confessed	that	she	had	wandered101
它	必须	是	坦白	那	她	有	wandered101

必须承认，她曾四处游荡。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [wɜːk] [æz; əz][meɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ə'merɪkən] ['æktrəs] .

far	from	her	chosen	work	as	maid	to	a	celebrated	American	actress	.
远的	从	她	选定	工作	作为	女佣	到	一个	著名	美国人	演员	.

这与她选择的为一位著名美国女演员做女佣的工作相去甚远。

[wʊd] ['eni] [wʌn][hæv; həv] [driːmd] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [wen] [məˈriː] [hæd; həd][fɜːst] ['entəd]

Would	any	one	have	dreamed	in	those	early	days	when	Marie	had	first	entered
会	任何	一	有	梦见	在	那些	早期的	天	什么时候	玛丽	有	第一的	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [səʊ] [ɪkˈsentrɪk] [ə; eɪ][kəˈrɪə(r)][æz; əz]

her	service	that	Mrs	.	Burton	would	have	followed	so	eccentric	a	career	as
她	服务	那	太太	.	伯顿	会	有	随后	所以	偏心	一个	职业	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪlfəli] ['tʃəʊzn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [jˈiəz] ?

she	had	wilfully	chosen	in	the	past	few	years	?
她	有	故意	选定	在	这	过去的	很少	年	?

在玛丽刚开始为她工作的时候，谁又能想到伯顿夫人会在过去几年里选择如此古怪的职业道路呢?

[fɜːst] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

First	to	wander	about	the	United	States	,
第一的	到	漫步	关于	这	团结的	各州	,

首先在美国各地游荡，

['lɪvɪŋ] [ˌaʊtˈdɔːz] [ɪn][kæmp]['faɪə(r)] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [gˈɜːlz] ,

living	outdoors	in	Camp	Fire	fashion	with	a	group	of	young	girls	,
活的	户外	在	营	火	时尚	和	一个	团体	的	年轻的	女孩们	,

与一群年轻女孩一起，以篝火晚会的形式在户外生活。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [gruːp] [ɒv; əv][gˈɜːlz][ænd; ənd] [tuː] [əˈdɪʃən(ə)l] [wʌnz][tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði]

then	with	the	same	group	of	girls	and	two	additional	ones	to	undertake	the
然后	和	这	相同的	团体	的	女孩们	和	二	额外的	一个	到	承担	这

['prez(ə)nt][ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] [wɜːk] [ɪn] [frɑːns] !

present	reclamation	work	in	France	!
展示	开垦	工作	在	法国	!

然后，她们带着同一批女孩和另外两名女孩，在法国开展目前的土地复垦工作!

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] [ɪn] ['seɪfti] , [mə'ri:] [wʊd] ['tʃɪəfəli] , [jes] ,

Having	accomplished	the	journey	across	the	sea	in	safety	,	Marie	would	cheerfully	,	yes	,
拥有	完成	这	旅行	穿过	这	海	在	安全	,	玛丽	会	愉快地	,	是的	,

玛丽平安完成了渡海之旅后，欣然说道：“是的。”

[ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['pærɪs] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['pærɪs] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]

enthusiastically	have	remained	in	Paris	,	even	if	it	were	a	Paris	unlike	the
踊跃	有	剩余	在	巴黎	,	甚至	如果	它	是	一个	巴黎	与此不同	这

[geɪ] ['sɪti] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] .

gay	city	she	remembered	.
同性恋	城市	她	记得	.

即使巴黎已不再是她记忆中那个充满欢乐的巴黎，她仍然满怀热情地留在了这里。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] “ ['mædəm] ” [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv]

She	would	have	enjoyed	accompanying	her	“	Madame	”	to	the	homes	of
她	会	有	享受	随同	她	“	夫人	”	到	这	房屋	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜ:sənz] ,

distinguished	persons	,
杰出的	人	,

她一定会很乐意陪伴她的“夫人”去拜访那些显赫人物的家。

['keərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:drəʊb] [ænd; ənd] [ɜ:dʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]

caring	in	the	meantime	for	her	wardrobe	and	urging	her	to	return
关怀	在	这	与此同时	为了	她	衣柜	和	敦促	她	到	返回

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

to	her	rightful	place	upon	the	stage	.
到	她	正当的	地方	之上	这	阶段	.

与此同时，她还关心着自己的衣着，并敦促她回到她应有的舞台位置。

[bʌt; bət] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wʊd] [du:; də] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz]

But	since	Mrs	.	Burton	for	the	present	would	do	none	of	these	things
但	自从	太太	.	伯顿	为了	这	展示	会	做	没有任何	的	这些	事物

[ænd; ənd] [sɪns] [mə'ri:] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] ['pɒzətɪvli] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] ,

and	since	Marie	had	refused	positively	to	be	separated	,
和	自从	玛丽	有	拒绝	积极地	到	是	分开	,

但是，由于伯顿太太目前不愿做这些事，而且玛丽也断然拒绝分居，

[wʌns] [mɔ:(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɑ:gən] . -

once	more	she	had	to	make	the	best	of	a	bad	bargain	.	102
一次	更多的	她	有	到	制作	这	最好的	的	一个	坏的	便宜货	.	-

她又一次不得不勉强接受一笔糟糕的交易。102

[səʊ] ['vɒləntrəli] [mə'ri:] ['ɒfəd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊswɜ:k]

So	voluntarily	Marie	offered	to	take	charge	of	the	greater	part	of	the	housework
所以	自愿	玛丽	提供	到	拿	收费	的	这	更大的	部分	的	这	家务

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [tu:; tə] ['səʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ]

and	to	devote	the	rest	of	her	time	to	sewing	for	the	French
和	到	奉献	这	休息	的	她	时间	到	缝纫	为了	这	法语

['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)][və'sɪnəti] ,

children	in	their	vicinity	,
孩子们	在	他们的	附近	,

于是，玛丽主动提出承担大部分家务，并将剩余的时间用来为附近的法国孩子们缝制衣物。

[hu:z] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɒd] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv][rægz] .

whose	clothes	were	nothing	but	an	odd	assortment	of	rags	.
谁	衣服	是	没有什么	但	一个	奇怪的	品种	的	破布	.

他们身上穿的不过是一堆稀奇古怪的破布。

[mə'ri:] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɔnsə'leiʃən] .

Marie	had	her	consolations	.
玛丽	有	她	安慰	.

玛丽也得到了一些安慰。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [prəˈdjuːst] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp]

It	was	good	to	be	out	of	a	country	which	produced	men	of	the	type
它	曾是	好的	到	是	出去	的	一个	国家	哪个	生产	男人	的	这	类型

[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒefəs(ə)n] [ˈsɪmpsn] ,

of	Mr	.	Jefferson	Simpson	,
的	先生	.	杰斐逊	辛普森	,

离开一个盛产像杰斐逊·辛普森先生那样之人的国家真是太好了。

[huː] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [prəˈpəʊzd] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd] [biːn] [dɪˈklaɪnd] , [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈkɜːtəsi]

who	having	once	proposed	marriage	and	been	declined	,	had	not	the	courtesy
WHO	拥有	一次	建议的	婚姻	和	到过	拒绝	,	有	不是	这	礼貌

[tuː; tə] [rɪˈnjuː] [hɪz; ɪz] [suːt] .

to	renew	his	suit	.
到	更新	他的	套装	.

他曾求婚被拒，却连再次求婚的礼貌都没有。

[ˈɔːlsəʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [spiːk] [wʌnz] [əʊn] [tʌŋ] [əˈgen] ,

Also	it	was	good	to	speak	one's	own	tongue	again	,
还	它	曾是	好的	到	说话	一个人的	自己的	舌头	再次	,

再次说自己的母语也感觉很好。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [men] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

and	although	at	present	there	were	but	few	men	to	be	seen	in	the
和	虽然	在	展示	那里	是	但	很少	男人	到	是	已见	在	这

['neɪbəhʊd] ['ʌndə(r)]['sɪksti] ,

neighborhood	under	sixty	,
邻里	在下面	六十	,

虽然目前附近六十岁以下的男性寥寥无几，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mɪlətri] ['hɑːspɪtlz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['vɪlɪdʒ] .

there	were	military	hospitals	in	the	nearby	villages	.
那里	是	军队	医院	在	这	附近	村庄	.

附近村庄里有军医院。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['gælənt] [frentʃ] ['pwɑːluː]

there	was	always	the	prospect	of	the	return	of	some	gallant	French	poilu
那里	曾是	总是	这	前景	的	这	返回	的	一些	英勇	法语	波伊鲁

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

for	his	holiday	from	the	trenches	.
为了	他的	假期	从	这	战壕	.

总会有英勇的法国士兵从战壕里回来度假的希望。

[səʊ] [məˈriː] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ɪn'taɪəli] ['retʃɪd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]

So	Marie	was	unable	to	feel	entirely	wretched	even	while	undergoing	the	hardships
所以	玛丽	曾是	无法	到	感觉	完全	可怜	甚至	尽管	正在经历	这	艰辛

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑːf] - [diˈmɔliʃt] [fɑːm] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ein] .

of	an	existence	within	a	half	-	demolished	farm	house	on	the	Aisne	.
的	一个	存在	之内	一个	一半	-	已拆除	农场	房子	在	这	埃纳	.

因此，即使身处埃纳河畔一座半拆毁的农舍中，饱受生活艰辛，玛丽也无法感到彻底的悲惨。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði][əʊld] [fɑːm] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)]

the	old	farm	house	was	not	in	so	unfortunate	a	condition	as	the	larger
这	老的	农场	房子	曾是	不是	在	所以	不幸	一个	状况	作为	这	更大的

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] [hoʊmz] ,

number	of	French	homes	,
数字	的	法语	房屋	,

这座老农舍的状况并没有大多数法国房屋那么糟糕。

which103

which103

which103

which103

[hæd; həd] [biːn] [rekt] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] “ [strə'tiːdʒɪk] [rɪ'triːt] .

had	been	wrecked	by	the	enemy	before	he	began	his	“	strategic	retreat	.
有	到过	损毁	经过	这	敌人	前	他	开始	他的	“	战略	撤退	.

在他开始“战略撤退”之前，就已经被敌人摧毁了。

” ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [di'mɔlɪʃt] .

”	Only	a	portion	of	the	left	wing	of	the	house	had	been	demolished	.
”	仅有的	一个	部分	的	这	左边	翼	的	这	房子	有	到过	已拆除	.

“只有房子左翼的一部分被拆除了。”

[ðɪs] [hæd; həd] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ] ['pæntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

This	had	comprised	a	large	kitchen	,	a	pantry	and	the	dining	room	.
这	有	包括	一个	大的	厨房	,	一个	食品储藏室	和	这	用餐	房间	.

这里包括一个大厨房、一个食品储藏室和餐厅。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [speɪs] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv]

However	,	a	sufficiently	large	amount	of	space	remained	for	the	uses	of
然而	,	一个	足够	大的	数量	的	空间	剩余	为了	这	用途	的

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] ['juːnɪt] .

the	Camp	Fire	unit	.
这	营	火	单元	.

然而，仍然留出了足够大的空间供篝火装置使用。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] .

In	the	center	the	house	was	divided	by	a	long	hall	.
在	这	中心	这	房子	曾是	分割	经过	一个	长的	大厅	.

房子中央被一条长长的走廊隔开。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz] .

On	one	side	were	two	comfortably	large	rooms	.
在	一	边	是	二	舒适地	大的	房间	.

一侧是两个宽敞舒适的房间。

[ðə; ði] [bæk] [wʌn] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	back	one	was	chosen	for	the	dining	room	and	the	front	for	the
这	后退	一	曾是	选定	为了	这	用餐	房间	和	这	正面	为了	这

['lɪvɪŋ] [ruːm] .

living	room	.
活的	房间	.

后面的那只被选作餐厅用，前面的那只被选作客厅用。

[ðə; ði] ['pæntri] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

The	pantry	was	restored	so	that	it	could	serve	for	the	kitchen	;
这	食品储藏室	曾是	恢复	所以	那	它	可以	服务	为了	这	厨房	;

储藏室已修复，可以供厨房使用；

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] [stəʊv] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] , [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm]['pærɪs]

as	the	old	stove	had	been	destroyed	,	a	new	one	was	ordered	from	Paris
作为	这	老的	火炉	有	到过	损毁	,	一个	新的	一	曾是	订购	从	巴黎

.

:

.

由于旧炉子已被损坏，所以从巴黎订购了一台新炉子。

[ðɪs] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [fɑː(r)] [les] ['fjuːəl]

This	developed	into	a	piece	of	good	fortune	,	as	it	required	far	less	fuel
这	发达	进入	一个	片	的	好的	财富	,	作为	它	必需的	远的	较少的	燃料

[ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] ,

than	the	old	,
比	这	老的	,

这后来变成了一件好事，因为它比旧式发动机需要的燃料少得多。

[ænd; ənd]['fjuːəl][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mə'tɪəriəl] ['prɔːbləmz] [ɪn] [frɑːns] ,

and	fuel	was	one	of	the	greatest	material	problems	in	France	,
和	燃料	曾是	一	的	这	最	材料	问题	在	法国	,

燃料是当时法国面临的最大物资问题之一。

[kəʊl] ['selɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] $120 [ə; eɪ] [tʌn] .

coal	selling	at	this	time	for	$120	a	ton	.
煤炭	销售	在	这	时间	为了	$120	一个	吨	.

此时煤炭售价为每吨120美元。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɒŋ] [ruːm] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ;

A	single	long	room	occupied	the	other	side	of	the	hall	;
一个	单身的	长的	房间	占领	这	其他	边	的	这	大厅	;

大厅的另一侧是一个狭长的房间;

[ðɪs] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pænld] [ɪn][əʊld] [frentʃ]

this	room	had	a	high	old	-	fashioned	ceiling	and	was	paneled	in	old	French
这	房间	有	一个	高的	老的	-	造型	天花板	和	曾是	镶板	在	老的	法语

[əʊk] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['pæləs] .

oak	as	beautiful	as	if	it	had	adorned	a	French	palace	.
橡木	作为	美丽的	作为	如果	它	有	装饰	一个	法语	宫殿	.

这个房间有着高高的老式天花板，镶着古老的法国橡木板，美得就像装饰过法国宫殿一样。

[mɛːr] [ˌæntwə'net] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]

Mère	Antoinette	explained	that
母亲	安托瓦内特	解释	那

安托瓦内特夫人解释说

the104

the104

the104

104

[fɑːm] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - ,

farm	house	had	been	the	property	of	Madame	de	Mauprais	,
农场	房子	有	到过	这	财产	的	夫人	德	-	,

这座农舍曾是莫普雷夫人的财产。

[ə; eɪ] ['welθi] [frentʃ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

a	wealthy	French	woman	who	had	lived	in	the	château	not	far	away	.
一个	富裕	法语	女士	WHO	有	居住地	在	这	城堡	不是	远的	离开	.

一位住在附近城堡里的法国富婆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

It	had	been	occupied	by	her	son	,
它	有	到过	占领	经过	她	儿子	,

房子之前一直被她的儿子住着。

[huː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	had	chosen	to	experiment	in	scientific	farming	for	the	benefit	of	the
WHO	有	选定	到	实验	在	科学	农业	为了	这	益处	的	这

[smɔːl] ['pez(ə)nt] ['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

small	peasant	farmers	in	the	neighborhood	.
小的	农民	农民	在	这	邻里	.

他们选择尝试科学耕作，以造福附近的小农户。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] ['bænɪʃt] [mə'sjɜː] [diː] - [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['fæməli][hiː; hi] [meɪ]

The	war	had	banished	Monsieur	de	Mauprais	and	whatever	family	he	may
这	战争	有	被放逐	先生	德	-	和	任何	家庭	他	可能

[hæv; həv] [pə'zest] ,

have	possessed	,
有	拥有	,

战争将德·莫普雷先生和他可能拥有的任何家人都驱逐了出去。

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rent] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm]

so	that	Mrs	.	Burton	had	been	able	to	rent	his	farm	for	a	small	sum
所以	那	太太	.	伯顿	有	到过	有能力的	到	租	他的	农场	为了	一个	小的	和

[θruː] [æn; ən]['eɪdʒənt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] .

through	an	agent	who	lived	in	the	nearest	village	.
通过	一个	代理人	WHO	居住地	在	这	最近的	村庄	.

因此，伯顿太太能够通过住在附近村庄的代理人，以少量费用租下他的农场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [speəd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən]

It	is	possible	that	the	farm	house	had	been	spared	in	a	measure	by	the	German
它	是	可能的	那	这	农场	房子	有	到过	幸存	在	一个	措施	经过	这	德语

['səʊldʒəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ʃæ.təʊ]

soldiers	because	of	their	greater	pleasure	in	the	destruction	of	the	old	château
士兵	因为	的	他们的	更大的	乐趣	在	这	破坏	的	这	老的	城堡

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

which	was	only	about	half	a	mile	away	.
哪个	曾是	仅有的	关于	一半	一个	英里	离开	.

德国士兵可能因为更乐于摧毁仅半英里之外的旧城堡，所以才没有对这座农舍进行任何破坏。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ə'pɪəd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['fɔːlən] [stəʊn] .

At	the	present	time	the	château	appeared	only	as	a	mass	of	fallen	stone	.
在	这	展示	时间	这	城堡	出现	仅有的	作为	一个	大量的	的	倒下	石头	.

目前，这座城堡只剩下一堆倒塌的石头。

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['speɪʃəs] [ruːm] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skuːl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

This	single	spacious	room	the	Camp	Fire	girls	chose	for	their	school	room	for
这	单身的	宽敞	房间	这	营	火	女孩们	选择	为了	他们的	学校	房间	为了

[ðə; ði] [frentʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

the	French	children	in	the	neighborhood	.
这	法语	孩子们	在	这	邻里	.

营火会女孩们为附近的法国孩子们选择了这间宽敞的房间作为她们的教室。

[ðə; ði]['betə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [hæd; həd] [biːn] [hækt] ['ɪntuː]['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] [baɪ]

The	better	furniture	of	the	farmhouse	had	been	hacked	into	bits	of	wood	by
这	更好的	家具	的	这	农家	有	到过	被黑客攻击	进入	比特	的	木头	经过

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz][ænd; ənd][wɒz; wəz][fɪt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] . -

the	German	soldiers	and	was	fit	only	for	burning	.	105
这	德语	士兵	和	曾是	合身	仅有的	为了	燃烧	.	-

农舍里比较好的家具都被德国士兵砍成了碎片，只能烧掉。105

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [dɪ'strɔɪd] .

The	simple	things	had	not	been	so	destroyed	.
这	简单的	事物	有	不是	到过	所以	损毁	.

那些简单的事物并没有遭到如此严重的破坏。

['fɔːtʃənətli]	[ðeə(r)]	['kæmpɪŋ]	[laɪf]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[dɔːz]	[hæd; həd]	[ə'kʌstəmd]	[ðɪs]	[pə'tɪkjələ(r)]	[gruːp]
Fortunately	**their**	**camping**	**life**	**out**	**of**	**doors**	**had**	**accustomed**	**this**	**particular**	**group**
幸运的是	他们的	野营	生活	出去	的	门	有	习惯	这	特别的	团体

[ɒv; əv]	[ə'merɪkən]	[gɜːlz][tuː; tə]	['eksəsaɪzɪŋ]	[ˌɪndʒə'njuːəti]	,
of	**American**	**girls**	**to**	**exercising**	**ingenuity**	**,**
的	美国人	女孩们	到	锻炼	独创性	,

幸运的是，这群美国女孩从小就习惯于户外露营，也因此练就了她们的创造力。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['prɒbləm]	[ɒv; əv]	['fɜːnɪʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ə'træktɪv]	[ðeə(r)]	[skuːl]	[ruːm]	[wɪð]	[səʊ]
so	**that**	**the**	**problem**	**of**	**furnishing**	**and**	**making**	**attractive**	**their**	**school**	**room**	**with**	**so**
所以	那	这	问题	的	家具	和	制作	吸引人的	他们的	学校	房间	和	所以

['lɪt(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn]	['rɑːðə(r)]	['ædɪd]	[tuː; tə][ðeə(r)]	['ɪntrəst]	.
little	**to**	**go**	**upon**	**rather**	**added**	**to**	**their**	**interest**	**.**
小的	到	去	之上	相当	额外	到	他们的	兴趣	.

因此，在资源如此匮乏的情况下布置和装饰教室的问题，反而增加了他们的兴趣。

[tuː]	[lɒŋ]	[plæŋks]	[reɪzd]	[ə'pɒn]	[kləʊðz]	-	['hɔːsɪz]	[dɪ'skʌvəd]	[ɪn][ðə; ði]	[bɑːn]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]
Two	**long**	**planks**	**raised**	**upon**	**clothes**	**-**	**horses**	**discovered**	**in**	**the**	**barn**	**formed**	**a**
二	长的	木板	提高	之上	衣服	-	马匹	发现	在	这	谷仓	形成	一个

['sɜːvɪsəb(ə)l]	['teɪb(ə)l]	.
serviceable	**table**	**.**
可用	桌子	.

在谷仓里发现的两块用晾衣架支起的长木板组成了一张可用的桌子。

[stuːlz]	[ænd; ənd]	[ɒd]	[tʃeəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[brɔːt]	[daʊn]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['ætɪk]	.
Stools	**and**	**odd**	**chairs**	**were**	**brought**	**down**	**from**	**the**	**attic**	**.**
凳子	和	奇怪的	椅子	是	带来	向下	从	这	阁楼	.

从阁楼上搬下来一些凳子和奇形怪状的椅子。

[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	['ɪndiən]	[rʌgz]	['mɪsɪz]	.	['bɜːtn]	[hæd; həd]	[ɪn'djuːst]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['wʊmən]
On	**the**	**floor**	**were**	**two**	**Indian**	**rugs**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**had**	**induced**	**the**	**Indian**	**woman**
在	这	地面	是	二	印度	地毯	太太	.	伯顿	有	诱导	这	印度	女士

[nɪə(r)][ðə; ði]	['peɪntɪd]	['dezət]	[ɪn][ˌerɪ'zəʊnə][tuː; tə]	[wiːv]	[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['speʃ(ə)l]	[kæmp]
near	**the**	**Painted**	**Desert**	**in**	**Arizona**	**to**	**weave**	**for**	**her**	**with**	**the**	**special**	**Camp**
靠近	这	绘	沙漠	在	亚利桑那	到	编织	为了	她	和	这	特别的	营

['faɪə(r)]	[dɪ'zaɪn]	,
Fire	**design**	**,**
火	设计	,

地板上铺着两条印第安地毯，是伯顿夫人请亚利桑那州彩绘沙漠附近的一位印第安妇女用特殊的营火图案为她编织的。

[ðə; ði]	[wʊd]	-	[-]	, [ðə; ði]	['faɪə(r)]	-	['meɪkərz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[tɔːtʃ]	-	['bɛrərz]	[ɪn'sɪgniə]	,
the	**wood**	**-**	**gatherer's**	**,**	**the**	**fire**	**-**	**maker's**	**and**	**the**	**torch**	**-**	**bearer's**	**insignia**	**,**
这	木头	-	采集者的	,	这	火	-	制造商的	和	这	火炬	-	持票人的	徽章	,

[ɪn'sɜːtɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['tʃəʊzn]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	[braʊn]	,
inserted	**in**	**the**	**chosen**	**shades**	**of**	**brown**	**,**
插入	在	这	选定	色调	的	棕色的	,

采柴者、生火者和火炬手的徽章，以选定的棕色色调镶嵌其中。

[fleɪm]	['kʌlə(r)]	,	['jeləʊ]	[ænd; ənd]	[waɪt]	.
flame	**color**	**,**	**yellow**	**and**	**white**	**.**
火焰	颜色	,	黄色的	和	白色的	.

火焰颜色为黄色和白色。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kæmp] ['faɪə(r)] ['pænəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv] ['səʊfə] ['kʊʃnz]

On	the	walls	hung	a	few	Camp	Fire	panels	and	the	coverings	of	sofa	cushions
在	这	墙壁	悬挂	一个	很少	营	火	面板	和	这	覆盖物	的	沙发	靠垫

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['aʊtdɔː(r)] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['djʊərɪŋ] ['fɔːmə(r)] ['kæmpɪŋ]

and	some	outdoor	photographs	of	the	Sunrise	Camp	during	former	camping
和	一些	户外的	照片	的	这	日出	营	期间	以前的	野营

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

experiences	which	the	girls	had	brought	over	with	them	.
经历	哪个	这	女孩们	有	带来	超过	和	他们	.

墙上挂着几幅篝火主题的画板、沙发垫套，以及一些女孩们以前露营时在日出营地拍摄的户外照片。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['lɑːdʒə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ðeɪ] had106

Besides	these	larger	articles	,	they	had106
除了	这些	更大的	文章	,	他们	had106

除了这些较大的文章外，他们还有106篇

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɔː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [trʌŋks] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n]

managed	to	store	away	in	their	trunks	the	materials	necessary	for	the	regulation
管理	到	店铺	离开	在	他们的	树干	这	材料	必要的	为了	这	规定

[kæmp] ['faɪə(r)] [wɜːk] ,

Camp	Fire	work	,
营	火	工作	,

他们设法将进行正规营火作业所需的材料存放在了后备箱里。

['ɒnə(r)] [biːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɔːdərs] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] .

honor	beads	and	the	jewelry	indicating	the	various	orders	in	the	Camp	Fire	.
荣誉	珠子	和	这	珠宝	表明	这	各种各样的	订单	在	这	营	火	.

荣誉珠子和代表营火会不同等级的珠宝。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [frentʃ] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði]

If	they	were	to	interest	French	girls	in	the	movement	,	they	must	have	the
如果	他们	是	到	兴趣	法语	女孩们	在	这	移动	,	他们	必须	有	这

[rɪ'kwaɪəd] [ˌpærəfə'neɪliə] .

required	paraphernalia	.
必需的	用具	.

如果他们想让法国女孩对这个运动感兴趣，他们就必须拥有必要的装备。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [praɪ'merəli] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [frentʃ]

But	the	school	at	the	farm	house	was	not	primarily	a	place	where	the	French
但	这	学校	在	这	农场	房子	曾是	不是	主要	一个	地方	在哪里	这	法语

[g'ɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kæmp] ['faɪə(r)] [aɪ'diəz] .

girls	of	the	neighborhood	were	only	to	be	interested	in	Camp	Fire	ideas	.
女孩们	的	这	邻里	是	仅有的	到	是	感兴趣的	在	营	火	想法	.

但是，农舍里的这所学校并不是附近法国女孩们仅仅为了了解"营火会"的想法而设立的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [skuːl] .

It	was	also	a	practical	school	.
它	曾是	还	一个	实际的	学校	.

它也是一所注重实践的学校。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] ['mɑːrtə] [klɑːk] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .

During	the	past	year	Marta	Clark	had	been	studying	kindergarten	.
期间	这	过去的	年	玛尔塔	克拉克	有	到过	学习	幼儿园	.

过去一年，玛尔塔·克拉克一直在上幼儿园。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['iːvɒn] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	,	with	Yvonne	to	help	her	,
她	,	和	伊冯娜	到	帮助	她	,

她和伊冯娜一起，

[hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [frentʃ] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd]

had	charge	of	the	tiny	French	children	whom	they	were	able	to	persuade
有	收费	的	这	微小的	法语	孩子们	谁	他们	是	有能力的	到	说服

[tuː; tə] [kʌm] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [fɑːm] [haʊs] .

to	come	daily	to	the	big	farm	house	.
到	来	日常的	到	这	大的	农场	房子	.

他们负责照看那些被他们说服每天到大农舍来玩耍的法国小孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [stɑːvd] , [pə'θetɪk] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] ['beɪbiz] !

They	were	such	starved	,	pathetic	children	,	some	of	them	almost	babies	!
他们	是	这样的	饥饿	,	可怜的	孩子们	,	一些	的	他们	几乎	婴儿	!

他们是一群饥饿可怜的孩子，有些孩子几乎还是婴儿!

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [sʌtʃ]

Yet	they	had	been	through	so	much	suffering	,	their	eyes	had	looked	upon	such
然而	他们	有	到过	通过	所以	很多	痛苦	,	他们的	眼睛	有	看起来	之上	这样的

['hɪdiəs] [saɪts] ,

hideous	sights	,
可怕	景点	,

然而，他们经历了那么多苦难，他们的眼睛目睹了那么多可怕的景象。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['nɜːvəs] [rek] [ɔː(r)] [els] ['stjuːpɪfaɪd] .

that	many	of	them	were	either	nervous	wrecks	or	else	stupefied	.
那	许多	的	他们	是	任何一个	紧张的	残骸	或者	别的	目瞪口呆	.

他们中许多人要么精神崩溃，要么惊呆了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['betə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [frɑːns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ]

Surely	there	could	be	no	better	service	to	France	than	this	effort	to	bring
一定	那里	可以	是	不	更好的	服务	到	法国	比	这	努力	到	带来

[bæk] to107

back	to107
后退	to107

对法国而言，还有什么比这项恢复107年的努力更好的贡献呢?

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['hæpinəs] !

her	children	a	measure	of	their	natural	happiness	!
她	孩子们	一个	措施	的	他们的	自然的	幸福	!

她的孩子们展现了他们与生俱来的幸福!

['iːvɒn] [ænd; ənd]['mɑːrtə] [dɪ'vaɪzd] ['wʌndəf(ə)l] [geɪmz] [ɪn][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [skuːl] [ruːm] .

Yvonne	and	Marta	devised	wonderful	games	in	one	end	of	the	big	school	room	.
伊冯娜	和	玛尔塔	设计	精彩的	游戏	在	一	结尾	的	这	大的	学校	房间	.

伊冯娜和玛尔塔在大教室的一端设计了精彩的游戏。

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ['vɪərə][ænd; ənd] ['pegɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

At	midday	Vera	and	Peggy	always	appeared	with	a	special	luncheon	for	their
在	正午	维拉	和	佩吉	总是	出现	和	一个	特别的	午餐	为了	他们的

[smɔːl] [gests] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊldə][wʌnz][æz; əz] [wel] .

small	guests	and	for	the	older	ones	as	well	.
小的	客人	和	为了	这	老	一个	作为	出色地	.

每天中午，维拉和佩吉总会带着特别的午餐出现，款待她们的小客人和年纪稍大一些的客人。

[beˈtiːnə] ['greɪəm] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]['pjuːp(ə)lz] ,

Bettina	Graham	and	Alice	Ashton	took	charge	of	the	older	pupils	,
贝蒂娜	格雷厄姆	和	爱丽丝	阿什顿	采取	收费	的	这	老	学生	,

贝蒂娜·格雷厄姆和爱丽丝·阿什顿负责照顾高年级的学生。

[ænd; ənd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['ælɪs] [æt; ət][lɑːst][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['metieɪ] .

and	in	teaching	it	appeared	that	Alice	at	last	had	found	her	metier	.
和	在	教学	它	出现	那	爱丽丝	在	最后的	有	成立	她	职业	.

在教学中，爱丽丝似乎终于找到了自己的天职。

['vɪərə][ænd; ənd] ['pegɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

Vera	and	Peggy	also	worked	at	the	farming	out	of	doors	.
维拉	和	佩吉	还	工作	在	这	农业	出去	的	门	.

维拉和佩吉也在户外农场工作。

[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːdz] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [fɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊtə(r)]['træktə(r)] ,

More	important	than	any	other	of	Miss	Patricia	Lord's	gifts	to	the	community	farm	and	the	surrounding	country	was	a	motor	tractor	,
更多的	重要的	比	任何	其他	的	错过	帕特里夏	主场	礼物	到	这	社区	农场	和	这	周围	国家	曾是	一个	发动机	拖拉机	,

帕特里夏·洛德小姐捐赠给社区农场和周边地区的礼物中，最重要的莫过于一台拖拉机。

[wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [rəʊld] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] [jɑːd] , [æn; ən] ['ʌgli] ['dʒaɪənt]

which	one	day	had	rolled	unconcernedly	into	the	farm	house	yard	,	an	ugly	giant
哪个	一	天	有	滚动	毫不在意	进入	这	农场	房子	院子	,	一个	丑陋的	巨大的

,

,

,

有一天，一个丑陋的巨人漫不经心地滚进了农舍的院子里。

['pruːvɪŋ] [ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['fjuːtʃə(r)]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

proving	of	as	much	future	value	to	the	poor	farmers	in	the	neighborhood
证明	的	作为	很多	未来	价值	到	这	贫穷的	农民	在	这	邻里

[æz; əz] ['eni] [gʊd] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] .

as	any	good	giant	of	the	ancient	fairy	tales	.
作为	任何	好的	巨大的	的	这	古老的	仙女	故事	.

对于附近贫困的农民来说，他所展现的未来价值，不亚于古代童话故事中的任何一位伟大巨人。

['fɔːtʃənətli] ['meəri] ['gɪlkrɪst] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪts][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['peznts]

Fortunately	Mary	Gilchrist	was	able	to	explain	its	use	to	the	French	peasants
幸运的是	玛丽	吉尔克里斯特	曾是	有能力的	到	解释	它是	使用	到	这	法语	农民

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] ,

who	had	never	seen	the	like	before	,
WHO	有	绝不	已见	这	喜欢	前	,

幸运的是，玛丽·吉尔克里斯特能够向从未见过这种东西的法国农民解释它的用途。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['spiːdəli] [ðeə(r)] devastated108

and	to	show	them	how	speedily	their	devastated108
和	到	展示	他们	如何	迅速地	他们的	devastated108

并向他们展示他们遭受的毁灭性打击有多么迅速地108

[lænd] [mait] [ə'gen] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [plaʊ] ['fiːldz] .

land	might	again	be	turned	into	plowed	fields	.
土地	可能	再次	是	转向	进入	犁过的	字段	.

土地可能再次被开垦成耕地。

['vɪərə][ænd; ənd] ['pegɪ] [meɪd] ['friːkwənt] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,

Vera	and	Peggy	made	frequent	trips	to	the	nearby	villages	,	gaining	the	friendship	of	the	country	people	,
维拉	和	佩吉	制成	频繁	旅行	到	这	附近	村庄	,	获得	这	友谊	的	这	国家	人们	,

维拉和佩吉经常去附近的村庄，与当地村民建立了友谊。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][tuː; tə][ðeə(r)] [fɑːm] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [weɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

inviting	the	younger	ones	to	their	farm	and	helping	in	whatever	ways	they	could	.
邀请	这	年轻	一个	到	他们的	农场	和	帮助	在	任何	方式	他们	可以	.

邀请年纪小一点的孩子到他们的农场来，并让他们尽可能地帮忙。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sæli] ['æʃtən] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sæli] [pleɪd] [wɪð]

Now	and	then	Sally	Ashton	went	with	them	and	sometimes	Sally	played	with
现在	和	然后	莎莉	阿什顿	去	和	他们	和	有时	莎莉	玩	和

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	smallest	of	the	children	,
这	最小	的	这	孩子们	,

萨莉·阿什顿偶尔会和他们一起去，有时萨莉还会和最小的孩子一起玩。

[bʌt; bət] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [də'mestɪk] .

but	nearly	always	her	interests	were	domestic	.
但	几乎	总是	她	兴趣	是	国内的	.

但她的兴趣几乎总是局限于家庭事务。

[ɪn] ['kɒntrɑːst] ,

In	contrast	,
在	对比	,

相比之下，

['meəri] ['gɪlkrɪst] ['nevə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən]['aʊə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

Mary	Gilchrist	never	remained	in	the	house	an	hour	if	it	were	possible	to
玛丽	吉尔克里斯特	绝不	剩余	在	这	房子	一个	小时	如果	它	是	可能的	到

[biː; bi] [ə'weɪ] .

be	away	.
是	离开	.

只要有可能离开，玛丽·吉尔克里斯特就绝不在家待一个小时。

[bɪ'saɪdz] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ðə; ði]['træktə(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spres] [dɪ'lɪvəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Besides	engineering	the	tractor	and	being	a	general	express	delivery	for	the
除了	工程	这	拖拉机	和	存在	一个	一般的	表达	送货	为了	这

[ɪn'taɪə(r)] ['neɪbəhʊd] ,

entire	neighborhood	,
全部的	邻里	,

除了设计拖拉机和为整个社区提供快递服务之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['məʊtərɪŋ] ['ɪntuː] [swɑː'sɔːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

she	had	formed	the	habit	of	motoring	into	Soissons	,	which	was	one	of	the
她	有	形成	这	习惯	的	汽车	进入	苏瓦松	,	哪个	曾是	一	的	这

[lɑːdʒ] [taʊnz] [ˌnɪə'baɪ] ,

large	towns	nearby	,
大的	城镇	附近	,

她已经养成了开车去苏瓦松的习惯，苏瓦松是附近的大城镇之一。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	offering	her	services	and	the	use	of	her	car	to	the
和	提供	她	服务	和	这	使用	的	她	车	到	这

['hɑːspɪtlz] .

hospitals	.
医院	.

她还主动提出为医院提供服务并免费使用她的汽车。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [spent] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['draɪvɪŋ] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]['səʊldʒəz]['aɪðə(r)][frɒm; frəm]

Occasionally	she	spent	days	at	a	time	driving	invalided	soldiers	either	from
偶尔	她	花费	天	在	一个	时间	驾驶	无效	士兵	任何一个	从

[wʌn]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

one	hospital	to	another	,
一	医院	到	其他	,

她有时会连续几天开车送受伤的士兵从一家医院到另一家医院。

[ɔː(r)] [els] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [draɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] .

or	else	in	taking	them	out	on	drives	for	the	fresh	air	and	entertainment	.
或者	别的	在	采取	他们	出去	在	驱动	为了	这	新鲜的	空气	和	娱乐	.

或者带他们出去兜风，呼吸新鲜空气，享受娱乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)]['juːnɪt]

It	would	therefore	appear	as	if	each	member	of	the	Sunrise	Camp	Fire	unit
它	会	所以	出现	作为	如果	每个	成员	的	这	日出	营	火	单元

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] of109

had	arranged	her	life	with	the	idea	of109
有	安排	她	生活	和	这	主意	of109

因此，似乎日出营火小组的每一位成员都以109为目标安排了自己的生活。

['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] , [ɪk'sept] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] .

being	useful	in	the	highest	degree	,	except	the	Camp	Fire	guardian	.
存在	有用	在	这	最高	程度	,	除了	这	营	火	监护人	.

除了营火守护者之外，其他角色都非常有用。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Burton	often	used	to	say	that	she	found	no	especial	reason	for	her
太太	.	伯顿	经常	用过的	到	说	那	她	成立	不	特别的	原因	为了	她

['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [naʊ] [ðæt] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

presence	at	the	farm	now	that	Aunt	Patricia	had	become	the	really	important
在场	在	这	农场	现在	那	阿姨	帕特里夏	有	变得	这	真的	重要的

[ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] ['gɑːdiən] .

and	authoritative	guardian	.
和	权威性	监护人	.

伯顿太太经常说，既然帕特里夏姨妈已经成为真正重要且有权威的监护人，她就找不到任何理由继续待在农场了。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[wɪð] [ðæt] [reə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] ['pɒli] [əʊ'niːl] [hæd; həd] [ɪn'fjuːzd]

with	that	rare	quality	of	personality	which	as	a	girl	Polly	O'Neill	had	infused
和	那	稀有的	质量	的	性格	哪个	作为	一个	女孩	波莉	奥尼尔	有	注入

['ɪntuː] ['evri] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

into	every	interest	of	her	life	,
进入	每一个	兴趣	的	她	生活	,

波莉·奥尼尔从小就展现出一种罕见的个性特质，并将这种特质融入到她生活的方方面面。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri]

there	was	nothing	which	took	place	at	the	farm	or	in	the	neighboring	country
那里	曾是	没有什么	哪个	采取	地方	在	这	农场	或者	在	这	邻接	国家

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɪn'spaɪə(r)] .

which	she	did	not	in	a	measure	inspire	.
哪个	她	做过	不是	在	一个	措施	启发	.

农场里或邻近地区发生的任何事情，她都能在某种程度上激发灵感。

[wʌns] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] ,

Once	their	household	had	been	adjusted	,
一次	他们的	家庭	有	到过	调整	,

家庭生活安顿下来后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [dɪd] [nɒt][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːk] .

it	was	true	Mrs	.	Burton	did	not	do	a	great	deal	of	the	actual	work	.
它	曾是	真的	太太	.	伯顿	做过	不是	做	一个	伟大的	交易	的	这	实际的	工作	.

伯顿夫人确实没有做很多实际工作。

[ɪn'sted] , [ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]

Instead	,	and	oftentimes	alone	,	she	wandered	from	one	end	of	the
反而	,	和	经常	独自的	,	她	漫步	从	一	结尾	的	这

[frentʃ] ['kʌntrisaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

French	countryside	to	the	other	,
法语	农村	到	这	其他	,

相反，她常常独自一人，从法国乡村的一端漫步到另一端。

[ə'keɪʒnəli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [səʊ] [leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ðæt] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['weɪtɪŋ]

occasionally	returning	so	late	to	the	farm	that	Aunt	Patricia	would	be	found	waiting
偶尔	返回	所以	晚的	到	这	农场	那	阿姨	帕特里夏	会	是	成立	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

for	her	at	the	front	door	in	a	state	of	fear	and	indignation	.
为了	她	在	这	正面	门	在	一个	状态	的	害怕	和	愤慨	.

她有时会很晚才回到农场，以至于帕特里夏阿姨会在前门等着她，既害怕又愤怒。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ]

Nevertheless	the	country	people	began	to	watch	and	wait	for	her	coming
尽管如此	这	国家	人们	开始	到	手表	和	等待	为了	她	未来

.

:

.

然而，乡下人开始关注并等待她的到来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

After	a	time	she	brought	newspapers	with	her	.
后	一个	时间	她	带来	报纸	和	她	.

过了一段时间，她带来了报纸。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [hʌt] [tuː; tə] listen110

Then	they	began	to	gather	together	in	one	of	the	larger	huts	to	listen110
然后	他们	开始	到	收集	一起	在	一	的	这	更大的	小屋	到	listen110

然后他们开始聚集在一间较大的小屋里倾听。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði][wɔː(r)] [njuːz] , [wɪð] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] [frentʃ] ['æksent] ,

while	she	read	aloud	the	war	news	,	with	not	always	a	perfectly	correct	French	accent	,
尽管	她	读	大声	这	战争	消息	,	和	不是	总是	一个	完美	正确的	法语	口音	,

她一边朗读战争新闻，一边说着法语，虽然她的法语口音并不总是那么标准。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

and	yet	one	they	could	understand	.
和	然而	一	他们	可以	理解	.

但他们却能理解。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] ,

When	they	were	weary	of	the	reading	she	used	to	talk	,
什么时候	他们	是	厌倦	的	这	阅读	她	用过的	到	讲话	,

当他们厌倦了阅读时，她就会说话。

['spiːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [frɑːns] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] ['drɪvn]

speaking	always	of	the	day	when	France	would	be	free	and	the	invader	driven
请讲	总是	的	这	天	什么时候	法国	会	是	自由的	和	这	侵略者	驱动

[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊndriz] ,

beyond	her	boundaries	,
超过	她	边界	,

他总是说，总有一天法国会获得自由，侵略者会被驱逐出境。

['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

never	to	return	.
绝不	到	返回	.

永不返回。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['peznts] [huː] [kʊd; kəd]

And	among	her	audience	were	a	few	of	the	old	peasants	who	could
和	之中	她	观众	是	一个	很少	的	这	老的	农民	WHO	可以

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['frænkəʊ] - ['prʌʃən] [wɔː(r)] .

recall	the	Franco	-	Prussian	war	.
记起	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	.

她的听众中还有一些老农民，他们还记得普法战争。

[haʊ] [ə'meɪzɪŋli] [ðiːz] [tɔːks] [tʃɪəd] [ðə; ði][əʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] !

How	amazingly	these	talks	cheered	the	old	men	and	women	!
如何	令人惊讶的是	这些	会谈	欢呼	这	老的	男人	和	女性	!

这些谈话多么令人惊奇，它们竟然让老人们感到振奋！

['æktʃuəli] [ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ɒv; əv] [tɔɪl] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'keɪm] [wɜːθ] [waɪl] ,

Actually	the	daily	round	of	toil	once	more	became	worth	while	,
实际上	这	日常的	圆形的	的	辛劳	一次	更多的	成为	值得	尽管	,

事实上，每天的辛勤劳作又变得值得了。

[səʊ][nɪə(r)] [siːmd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['vɪktə(r)][ænd; ənd]['hjuːgəʊ][ænd; ənd] [eɪ'tjɛn] .

so	near	seemed	the	return	of	Victor	and	Hugo	and	Etienne	.
所以	靠近	似乎	这	返回	的	胜利者	和	雨果	和	艾蒂安	.

维克多、雨果和艾蒂安似乎就要回来了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊmz] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [griːn] [ðæt]

They	would	be	happy	to	find	the	little	homes	restored	and	the	fields	green	that
他们	会	是	快乐的	到	寻找	这	小的	房屋	恢复	和	这	字段	绿色的	那

[hæd; həd] [biːn] [drentʃt] [ɪn] [blʌd] .

had	been	drenched	in	blood	.
有	到过	湿透了	在	血	.

他们会很高兴地看到那些小房子被修复，那些被鲜血浸透的田野重新变得翠绿。

[ə'keɪʒnəli] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [lɑːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [ðeə(r)]

Occasionally	Mrs	.	Burton	made	her	audience	laugh	until	the	tears	ran	down	their
偶尔	太太	.	伯顿	制成	她	观众	笑	直到	这	眼泪	跑	向下	他们的

['rɪŋkld] ['feɪsɪz] [wɪð] ['fʌni] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

wrinkled	faces	with	funny	stories	of	the	trenches	,
皱	面孔	和	有趣的	故事	的	这	战壕	,

伯顿夫人偶尔会讲一些关于战壕里的趣事，逗得听众捧腹大笑，眼泪都流了下来。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɒmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ə'merɪkən]

of	their	own	poilus	,	and	the	British	Tommies	and	the	new	American
的	他们的	自己的	猪	,	和	这	英国	汤米	和	这	新的	美国人

-	.

Sammees	.
-	.

他们自己的军队，以及英国的汤米兵和新来的美国萨米兵。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['æktrəs] [juːst] [hɜː(r); hə(r)]['tælənt][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] ['pɜːpəs] .

Never	had	the	great	actress	used	her	talent	to	a	better	purpose	.
绝不	有	这	伟大的	演员	用过的	她	天赋	到	一个	更好的	目的	.

这位伟大的女演员从未将她的才华用在如此有意义的事情上。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] these111

At	least	it	gained	for	her	from	these111
在	至少	它	获得	为了	她	从	these111

至少这对她来说从这111件事中有所收获。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [hɑːt] ['brəʊkən] ['peznts] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['trɪbjuːt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]

simple	**and**	**almost**	**heart**	**broken**	**peasants**	**the**	**eternal**	**tribute**	**of**	**laughter**	**and**
简单的	和	几乎	心	破碎的	农民	这	永恒	贡	的	笑声	和

[tɪəz] .

tears	**.**
眼泪	.

淳朴而近乎心碎的农民，永远用欢笑和泪水来致敬。

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [wen] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

Her	**greatest**	**triumph**	**was**	**when**	**Grand'mère**	**,**	**one**	**of**	**the**	**oldest**	**women**	**in**	**the**
她	最	胜利	曾是	什么时候	-	,	一	的	这	最老	女性	在	这

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][em] – ,

little	**village**	**of**	**M**	**–**	**,**
小的	村庄	的	M	–	,

她最大的胜利是，当M村最年长的妇女之一——祖母——

[wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .

was	**at**	**last**	**persuaded**	**to**	**pour**	**forth**	**her**	**story**	**.**
曾是	在	最后的	被说服	到	倒	前进	她	故事	.

最终她被说服，吐露了自己的故事。

[ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] [ɪk'sept] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] “ [jes] ” [ɔː(r)] “ [nəʊ]

In	**more**	**than**	**three**	**years**	**she**	**had**	**not**	**spoken**	**except**	**to**	**answer**	**“**	**Yes**	**”**	**or**	**“**	**No**
在	更多的	比	三	年	她	有	不是	说	除了	到	回答	“	是的	”	或者	“	不

,

,
,

三年多来，她除了回答“是”或“否”之外，从未说过话。

” [ɔː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [niːdz] ,

”	**or**	**now**	**and**	**then**	**to**	**make**	**known**	**her**	**simple**	**needs**	**,**
”	或者	现在	和	然后	到	制作	已知	她	简单的	需求	,

或者时不时地表达一下她简单的需求，

[nɒt] [sɪns] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['kærid] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] , ['elsi] .

not	**since**	**the**	**Germans**	**carried**	**off**	**her**	**granddaughter**	**,**	**Elsie**	**.**
不是	自从	这	德国人	携带	离开	她	孙女	,	艾尔西	.

自从德国人掳走她的孙女艾尔西之后，她就再也没有过过这样的生活。

['elsi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd]

Elsie	**was**	**the**	**acknowledged**	**beauty**	**and**	**belle**	**of**	**the**	**countryside**	**and**
艾尔西	曾是	这	已确认	美丽	和	美女	的	这	农村	和

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] ['kæptɪn] [fræn'swɑː] - ,

engaged	**to**	**marry**	**Captain**	**François**	**Dupis**	**,**
已订婚的	到	结婚	队长	弗朗索瓦	-	,

艾尔西是公认的乡村美人，她与弗朗索瓦·杜皮斯上尉订婚了。

[huː] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] ['vɛdʌn] .

who	**was**	**fighting**	**with**	**his**	**regiment**	**at**	**Verdun**	**.**
WHO	曾是	斗争	和	他的	团	在	凡尔登	.

他当时正和他的部队在凡尔登作战。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] - ['taɪni] [hʌt] ,

Mrs	**.**	**Burton**	**had**	**gotten**	**into**	**the**	**habit**	**of**	**stopping**	**at**	**Grand'mère's**	**tiny**	**hut**	**,**
太太	.	伯顿	有	获得	进入	这	习惯	的	停止	在	-	微小的	小屋	,

伯顿太太已经养成了在祖母的小屋里停留的习惯。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] .

which	**her**	**neighbors**	**had**	**restored**	**.**
哪个	她	邻居	有	恢复	.

她的邻居们已经将其修复。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə]

At	**first**	**she**	**brought**	**the**	**old**	**woman**	**little**	**gifts**	**of**	**food**	**in**	**which**	**she**	**seemed**	**not**	**to**
在	第一的	她	带来	这	老的	女士	小的	礼物	的	食物	在	哪个	她	似乎	不是	到

[teɪk] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] .

take	**the**	**least**	**interest**	**.**
拿	这	至少	兴趣	.

起初，她给老妇人带了一些食物作为小礼物，但老妇人似乎对此毫不在意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣誉场上的营火女孩(The Camp Fire Girls on the Field of Honor)

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Now	and	then	she	talked	to	her	,
现在	和	然后	她	谈话	到	她	,

她偶尔会和她说话，

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈseldəm] [rɪˈplaɪd] [ɪkˈsept] [tuː; tə][nɒd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [greɪv] ['kɜːtəsi] .

although	the	old	woman	seldom	replied	except	to	nod	her	head	with	grave	courtesy	.
虽然	这	老的	女士	很少	回复	除了	到	点头	她	头	和	严重	礼貌	.

虽然老妇人很少回答，只是郑重礼貌地点点头。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈwɔːnɪŋ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)] ,

Then	one	day	without	any	warning	as	Mrs	.	Burton	was	standing	near	,
然后	一	天	没有	任何	警告	作为	太太	.	伯顿	曾是	常设	靠近	,

然后有一天，毫无预兆地，当伯顿太太站在附近时，

- [druː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [daʊn] [ˈɪntuː] her112

Grand'mère	drew	her	new	friend	down	into	her112
-	画	她	新的	朋友	向下	进入	her112

祖母把她的新朋友拉进了她的112

[læp][ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - [ˈbrəʊkən] [ˈstɔːri] .

lap	and	poured	out	her	heart	-	broken	story	.
膝	和	倾倒	出去	她	心	-	破碎的	故事	.

她跪在地上，倾诉了自己心碎的故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [left] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈwʊmən] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] .

It	left	the	younger	woman	ill	and	shaken	.
它	左边	这	年轻	女士	患病的	和	摇晃	.

这让年轻女子感到恶心和惊恐。

[ˈɑːftəwədz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnəˈfreɪd] ,

Afterwards	returning	late	to	the	farm	alone	and	entirely	unafraid	,
然后	返回	晚的	到	这	农场	独自的	和	完全	无所畏惧	,

之后，他独自一人深夜返回农场，却丝毫不感到害怕。

[səʊ] [kəmˈpliːtli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈkʌm] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

so	completely	had	the	country	people	become	her	friend	,
所以	完全地	有	这	国家	人们	变得	她	朋友	,

乡下人完全成了她的朋友。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [wˈʌndəd] [wɒt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] [ˈneɪʃ(ə)n][ɪts][ˈprez(ə)nt] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

Mrs	.	Burton	wondered	what	had	given	the	French	nation	its	present	faith	and	courage	.
太太	.	伯顿	想知道	什么	有	给定	这	法语	国家	它是	展示	信仰	和	勇气	.

伯顿夫人想知道是什么赋予了法国人民如今的信念和勇气。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [wɜːld] [ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['witnis] !

Nothing	approaching	it	has	the	world	ever	before	witnessed	!
没有什么	接近	它	有	这	世界	曾经	前	目击者	!

世界历史上从未出现过如此景象！

[ðen] [ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] ['hævɪŋ] [peɪd] [səʊ] ['dɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fri:dəm] [ɪn] [ðəʊz] [mæd] [deɪz]

Then	she	recalled	that	having	paid	so	dearly	for	their	freedom	in	those	mad	days
然后	她	召回	那	拥有	有薪酬的	所以	亲爱的	为了	他们的	自由	在	那些	疯狂的	天

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

of	the	revolution	,
的	这	革命	,

然后她想起，在革命的那些疯狂日子里，他们为自由付出了多么沉重的代价，

[ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [gɪft] [ɒv; əv]['hju:mən]

the	French	people	would	never	again	relinquish	the	supreme	gift	of	human
这	法语	人们	会	绝不	再次	放弃	这	最高	礼物	的	人类

['lɪbəti] . -

liberty	.	113
自由	.	-

法国人民绝不会再次放弃人类自由这一至高无上的恩赐。113

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [əʊld] ['ʃæ.təʊ]

THE	OLD	CHÂTEAU
这	老的	城堡

老城堡

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] [frentʃ] [fɑ:m] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['sæli] ['æʃtən] , [mɛ:r]

One	afternoon	the	French	farm	house	was	deserted	except	for	Sally	Ashton	,	Mère
一	下午	这	法语	农场	房子	曾是	荒凉的	除了	为了	莎莉	阿什顿	,	母亲

- [twɑ:'nɛt] [ænd; ənd] [mɪs] [pə'trɪʃə] .

'	Toinette	and	Miss	Patricia	.
-	托伊内特	和	错过	帕特里夏	.

一天下午，法国农舍里空无一人，只有萨莉·阿什顿、托内特太太和帕特里夏小姐在场。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

As	a	matter	of	fact	,	Miss	Patricia	was	not	in	the	house	,
作为	一个	事情	的	事实	,	错过	帕特里夏	曾是	不是	在	这	房子	,

事实上，帕特里夏小姐当时并不在家。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɑ:m] [jɑ:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['nju:li]

but	in	the	farm	yard	which	was	separated	from	the	house	by	a	newly
但	在	这	农场	院子	哪个	曾是	分开	从	这	房子	经过	一个	新

['plɑ:ntɪd] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:d(ə)n] .

planted	kitchen	garden	.
已种植	厨房	花园	.

但在农场院子里，与房子之间隔着一个新种的菜园。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] ['wɜ:kɪŋ] [fɑ:(r)][mɔ:(r)]

It	was	here	that	she	spent	the	greater	part	of	her	time	working	far	more
它	曾是	这里	那	她	花费	这	更大的	部分	的	她	时间	在职的	远的	更多的

['dɪlɪdʒəntli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] .

diligently	than	if	she	had	been	engaged	for	a	few	dollars	a	week	.
勤勉地	比	如果	她	有	到过	已订婚的	为了	一个	很少	美元	一个	星期	.

她大部分时间都待在这里，工作起来比每周只挣几美元的工作要勤奋得多。

[jet] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔ:dz] [θri:] - ['hʌndrəd] - ['eɪkə(r)] [fɑ:m] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

Yet	in	Massachusetts	Miss	Patricia	Lord's	three	-	hundred	-	acre	farm	was	one	of
然而	在	马萨诸塞州	错过	帕特里夏	主场	三	-	百	-	英亩	农场	曾是	一	的

[ðə; ði] [praɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	prides	of	the	state	.
这	骄傲	的	这	状态	.

然而，在马萨诸塞州，帕特里夏·洛德小姐的三百英亩农场是该州的骄傲之一。

[ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] ['fɪfti]

In	ordinary	times	she	was	accustomed	to	employing	from	twenty	-	five	to	fifty
在	普通的	时代	她	曾是	习惯	到	雇用	从	二十	-	五	到	五十

[men] ,

men	,
男人	,

平时她习惯雇用25到50名工人。

[ɔːl'ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['æktɪd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['əʊvəsɪə(r)] .

although	always	Miss	Patricia	acted	as	her	own	overseer	.
虽然	总是	错过	帕特里夏	行动	作为	她	自己的	监工	.

不过，帕特里夏小姐一直都是自己做自己的监护人。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'naʊnst] ,

As	she	had	announced	,
作为	她	有	宣布	,

正如她所宣布的那样，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld]

for	the	present	she	had	managed	to	secure	the	services	of	an	old
为了	这	展示	她	有	管理	到	安全的	这	服务	的	一个	老的

[frentʃ] ['pez(ə)nt] , ['nɪərə(r)] seventy114

French	peasant	,	nearer	seventy114
法语	农民	,	更近	seventy114

目前，她设法雇佣了一位年近七十的法国老农。

[j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] ['sɪksti] , [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] .

years	of	age	than	sixty	,	to	act	as	her	assistant	.
年	的	年龄	比	六十	,	到	行为	作为	她	助手	.

年龄超过六十岁的人担任她的助手。

[bʌt; bət] [dʒiːn] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ['əʊnli] ['iːkwəl] [baɪ] [mɪs]

But	Jean	was	possessed	of	a	determination	of	character	only	equaled	by	Miss
但	让	曾是	拥有	的	一个	决心	的	特点	仅有的	等于	经过	错过

[pə'trɪʃəz] .

Patricia's	.
帕特里夏的	.

但简的性格意志坚定，只有帕特里夏小姐能与之媲美。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ɪk'sept] [frentʃ] ,

Not	a	word	of	any	language	did	he	know	except	French	,
不是	一个	单词	的	任何	语言	做过	他	知道	除了	法语	,

除了法语，他不会说任何其他语言。

[waɪl] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [frentʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [pɑːst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .

while	Miss	Patricia's	French	was	one	of	the	mysteries	past	finding	out	.
尽管	错过	帕特里夏的	法语	曾是	一	的	这	谜团	过去的	寻找	出去	.

而帕特里夏小姐的法语水平却成了至今仍未解开的谜团之一。

['ɔːlsəʊ] [dʒiːn] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [stəʊn] [def] .

Also	Jean	was	nearly	stone	deaf	.
还	让	曾是	几乎	石头	聋	.

此外，琼几乎完全失聪。

[ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['riːəli] [sɜːvd] [æz; əz] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɪs] [pə'trɪʃə] ,

This	misfortune	really	served	as	an	advantage	in	his	relation	with	Miss	Patricia	,
这	不幸	真的	服务	作为	一个	优势	在	他的	关系	和	错过	帕特里夏	,

这场不幸反而对他和帕特里夏小姐的关系产生了积极影响。

[æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə]

as	he	never	did	anything	at	the	time	or	in	the	way	she	ordered	him	to
作为	他	绝不	做过	任何事物	在	这	时间	或者	在	这	方式	她	订购	他	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

因为他当时根本没有做任何事，也没有按照她命令的方式去做。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

there	was	consolation	in	the	thought	that	he	had	not	understood	the	order	.
那里	曾是	安慰	在	这	想法	那	他	有	不是	理解	这	命令	.

想到他没有理解命令，心中不禁感到一丝安慰。

[dʒiːn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['fɑːmɪŋ] ['mætəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns]

Jean	had	his	own	ideas	with	regard	to	farming	matters	and	an	experience
让	有	他的	自己的	想法	和	看待	到	农业	事情	和	一个	经验

[wɪtʃ] [hæd; həd]['lɑːstɪd] [θruː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

which	had	lasted	through	more	than	half	a	century	.
哪个	有	持续	通过	更多的	比	一半	一个	世纪	.

让·对农业事务有自己的想法，并且拥有超过半个世纪的经验。

['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['pegɪ] [ænd; ənd]['vɪərə][ðə; ði]['aʊtdɔː(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['sʌnraɪz]

Therefore	with	the	assistance	of	Peggy	and	Vera	the	outdoor	work	on	the	Sunrise
所以	和	这	协助	的	佩吉	和	维拉	这	户外的	工作	在	这	日出

[kæmp]['faɪə(r)] [fɑːm] [wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [sək'ses] .

Camp	Fire	farm	was	progressing	with	surprising	success	.
营	火	农场	曾是	进展	和	奇怪	成功	.

因此，在佩吉和维拉的帮助下，日出营火农场的户外工作取得了出人意料的成功。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['laɪvstɒk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] ['ʃɪpmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	supply	of	livestock	had	been	increased	by	a	second	shipment	from	the
这	供应	的	家畜	有	到过	增加	经过	一个	第二	运输	从	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

由于从美国运来了第二批牲畜，牲畜供应量增加了。

[ðɪs] ['ʃɪpmənt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['neɪbəz] .

This	shipment	Miss	Patricia	had	divided	with	her	French	neighbors	.
这	运输	错过	帕特里夏	有	分割	和	她	法语	邻居	.

这批货物是帕特里夏小姐和她的法国邻居们分给的。

[bɪ'saɪd] [əʊld][dʒiːn][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [kæmp] ,

Beside	old	Jean	there	was	at	this	time	another	rebel	in	Miss	Patricia's	camp	,
旁	老的	让	那里	曾是	在	这	时间	其他	反叛	在	错过	帕特里夏的	营	,

-

115
-

除了老吉恩之外，当时帕特里夏小姐的营地里还有另一名叛乱分子，115

['sæli] ['æʃtən] .

Sally	Ashton	.
莎莉	阿什顿	.

萨莉·阿什顿。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ˌnevəðə'les] ,

The	other	girls	were	frequently	annoyed	by	the	old	lady	,	nevertheless	,
这	其他	女孩们	是	频繁地	恼怒	经过	这	老的	女士	,	尽管如此	,

然而，其他女孩经常被这位老太太惹恼。

[əˈpriːʃieɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgælənt] [ˈkwɒlətiz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæmp] [ˈfaɪə(r)]

appreciating	**her**	**gallant**	**qualities**	**and**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**their**	**Camp**	**Fire**
欣赏	她	英勇	品质	和	为了	这	清酒	的	他们的	营	火

[ˈgɑːdiən] ,

guardian	**,**
监护人	,

为了赞赏她英勇的品质，也为了他们的营火守护者，

[ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈmɑːndz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈveɪd]

they	**usually**	**agreed**	**to**	**her**	**demands**	**when**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**evade**
他们	通常	同意	到	她	需求	什么时候	它	曾是	不可能的	到	逃避

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

当无法拒绝她的要求时，他们通常都会答应。

[bʌt; bət] [ˈsæli] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [duː; də] .

But	**Sally**	**was**	**not**	**fond**	**of**	**doing**	**anything**	**she**	**was**	**told**	**to**	**do**	**.**
但	莎莉	曾是	不是	喜爱	的	正在做	任何事物	她	曾是	讲述	到	做	.

但莎莉不喜欢听从别人的吩咐。

[nɒt] [ðæt] [ˈsæli] [wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] [tuː; tə]

Not	**that**	**Sally**	**was**	**disagreeable**	**,**	**and**	**it**	**was**	**not**	**in**	**her**	**nature**	**to**
不是	那	莎莉	曾是	令人不快的	,	和	它	曾是	不是	在	她	自然	到

[ˈɑːgjuː] ,

argue	**,**
争论	,

倒不是说萨莉性格不好，她也并非天生爱争辩。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [ɪgˈnɔːd] [ˈaɪðə(r)] [səˈdʒestʃənz] [ɔː(r)] [kəˈmændz] , [ˈɔːlweɪz] [pəˈsjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt]

she	**simply**	**ignored**	**either**	**suggestions**	**or**	**commands**	**,**	**always**	**pursuing**	**her**	**own**	**sweet**
她	简单地	忽略	任何一个	建议	或者	命令	,	总是	追求	她	自己的	甜的

[weɪ] .

way	**.**
方式	.

她对建议和命令置之不理，总是我行我素。

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

This	**afternoon**	**,**	**for**	**example**	**,**
这	下午	,	为了	例子	,

例如，今天下午，

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv]

several	**of**	**the**	**girls**	**had**	**invited**	**her**	**to**	**walk**	**with**	**them**	**to**	**one**	**of**
一些	的	这	女孩们	有	受邀	她	到	走	和	他们	到	一	的

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈvɪlɪdʒ] .

the	**French**	**villages**	**.**
这	法语	村庄	.

几个女孩邀请她和她们一起去法国的一个村庄散步。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈgrəʊsəri]

Once	**a**	**week**	**they**	**distributed**	**loaves**	**of**	**bread**	**and**	**a**	**few**	**grocery**
一次	一个	星期	他们	分布式	面包	的	面包	和	一个	很少	杂货店

[səˈplaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nˈiːdɪəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeznts] ,

supplies	**to**	**the**	**neediest**	**of**	**the**	**peasants**	**,**
补给品	到	这	最需要帮助的人	的	这	农民	,

他们每周向最贫困的农民分发面包和一些食品杂货。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [ðeə(r)] [hʌt] [ɔː(r)] [faɪnd] [ˈregjələ(r)] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

those	**who**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**rebuild**	**their**	**huts**	**or**	**find**	**regular**	**occupation**	**.**
那些	WHO	有	到过	无法	到	重建	他们的	小屋	或者	寻找	常规的	职业	.

那些无法重建房屋或找到稳定工作的人。

['sæli] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['fræŋknəs] .

Sally	had	declined	with	entire	frankness	.
莎莉	有	拒绝	和	全部的	坦率	.

萨莉坦率地拒绝了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:ti] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [gɪv]

She	had	done	her	duty	by	making	the	bread	for	the	others	to	give
她	有	完毕	她	责任	经过	制作	这	面包	为了	这	其他的	到	给

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

away	and	more	successfully	than	any	one	of	the	girls	could	have	made	it
离开	和	更多的	成功地	比	任何	一	的	这	女孩们	可以	有	制成	它

.

:

.

她尽了自己的职责，为其他人烤制了面包，让他们分发出去，而且比任何一个女孩烤得都好。

[ʃi:; ʃi] [dɪs'laɪkt] [lɒŋ] , [fə'ti:gɪŋ] [wɔ:ks] .

She	disliked	long	,	fatiguing	walks	.
她	不喜欢	长的	,	令人疲惫的	散步	.

她不喜欢长时间、令人疲惫的散步。

['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ə'ləʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [drə'mætɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] . -

Mrs	.	Burton	had	gone	off	alone	on	one	of	her	dramatic	pilgrimages	.	116
太太	.	伯顿	有	已消失	离开	独自的	在	一	的	她	戏剧性	朝圣	.	-

伯顿夫人独自一人踏上了她那充满戏剧性的朝圣之旅。116

['meəri] ['gɪlkrɪst] [hæd; həd] [ə'gen] ['məʊtəd] ['ɪntu:] [swɑ:'sɔ:n] [ænd; ənd] ['sæli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]

Mary	Gilchrist	had	again	motored	into	Soissons	and	Sally	would	have	enjoyed
玛丽	吉尔克里斯特	有	再次	机动车	进入	苏瓦松	和	莎莉	会	有	享受

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

accompanying	her	.
随同	她	.

玛丽·吉尔克里斯特再次驾车前往苏瓦松，萨莉本可以陪她一起去。

[tu:; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] [wɪð] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['səʊldʒəz] [wʊd]

To	have	driven	about	through	the	French	country	with	convalescent	soldiers	would
到	有	驱动	关于	通过	这	法语	国家	和	康复期	士兵	会

[hæv; həv] [bi:n] [ɪk'stri:mli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

have	been	extremely	entertaining	.
有	到过	极其	娱乐	.

如果能载着康复中的士兵们驾车游览法国乡村，那该是多么有趣的一件事啊。

[bʌt; bət]['meəri][hæd; həd] [nɒt] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] , [prɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['i:vɒn] ,

But	Mary	had	not	asked	her	,	preferring	to	take	Yvonne	,
但	玛丽	有	不是	问	她	,	偏好	到	拿	伊冯娜	,

但玛丽并没有问她，而是选择了伊冯娜。

[hu:m] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [g'ɜ:lz] [ɔ:l] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ə'dɔ:(r)] .

whom	the	American	girls	all	appeared	to	adore	.
谁	这	美国人	女孩们	全部	出现	到	崇拜	.

美国女孩们似乎都很喜欢他。

[səʊ][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['sæli] [wɒz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] .

So	in	consequence	Sally	was	vexed	and	a	little	jealous	.
所以	在	结果	莎莉	曾是	烦恼	和	一个	小的	嫉妒的	.

因此，莎莉感到恼火，还有点嫉妒。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pærəntli] ['sæli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

Observing	**the**	**others**	**depart**	**and**	**that**	**apparently**	**Sally**	**had**	**nothing**	**of**
观察	这	其他的	离开	和	那	显然	莎莉	有	没有什么	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

importance	**to**	**occupy**	**her**	**,**
重要性	到	占据	她	,

看着其他人离开，而且萨莉似乎没有什么重要的事情可做，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [help] [wɪð]

Miss	**Patricia**	**had**	**ordered**	**her**	**to**	**come**	**out**	**into**	**the**	**yard**	**and**	**help**	**with**
错过	帕特里夏	有	订购	她	到	来	出去	进入	这	院子	和	帮助	和

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] .

the	**young**	**chickens**	**.**
这	年轻的	鸡	.

帕特里夏小姐命令她到院子里来帮忙照看小鸡。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['məʊltɪŋ] [dɪ'ziːz] .

They	**seemed**	**to**	**be**	**afflicted**	**with**	**some**	**uncomfortable**	**moulting**	**disease**	**.**
他们	似乎	到	是	受苦的	和	一些	不舒服	换毛	疾病	.

它们似乎患上了某种令人不适的换毛病。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['sæli] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

To	**this**	**invitation**	**Sally**	**had**	**made**	**no**	**reply**	**.**
到	这	邀请	莎莉	有	制成	不	回复	.

萨莉对这个邀请没有回应。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'speʃəli] [dɪs'laɪkt] ['fuːlɪʃ] , ['feðəri] ['aʊtdɔː(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

She	**especially**	**disliked**	**foolish**	**,**	**feathery**	**outdoor**	**things**	**and**	**had**	**no**	**intention**	**of**
她	尤其	不喜欢	愚蠢	,	羽毛状的	户外的	事物	和	有	不	意图	的

['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [ɜːnd] ['leʒə(r)] .

sacrificing	**her**	**well**	**-**	**earned**	**leisure**	**.**
牺牲	她	出色地	-	获得	闲暇	.

她尤其讨厌愚蠢的、毛茸茸的户外用品，并且不打算牺牲她辛苦挣来的休闲时光。

[ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['semi] - ['wiːkli] [hɑːf] ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði] [haʊs]

The	**school**	**had**	**a**	**semi**	**-**	**weekly**	**half**	**holiday**	**and**	**for**	**once**	**the**	**house**
这	学校	有	一个	半	-	每周	一半	假期	和	为了	一次	这	房子

[wɒz; wəz]['kwaɪət] .

was	**quiet**	**.**
曾是	安静的	.

学校每周放半天假，家里难得安静了一阵子。

[jet] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['leʒə(r)] , ['sæli] [faʊnd] [hɜː'self] [bɔːd] .

Yet	**after**	**a**	**little**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**of**	**leisure**	**,**	**Sally**	**found**	**herself**	**bored**	**.**
然而	后	一个	小的	更多的	比	一个	小时	的	闲暇	,	莎莉	成立	她自己	无聊的	.

然而，休闲时间过了一个多小时后，莎莉就觉得无聊了。

['meni] [taɪmz] [ɒv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['frendʃɪp] [wɪð] ['dʒeri] ['wɪljəmz] ,

Many	**times**	**of**	**late**	**she**	**had**	**missed**	**her**	**old**	**friendship**	**with**	**Gerry**	**Williams**	**,**
许多	时代	的	晚的	她	有	错过	她	老的	友谊	和	杰瑞	威廉姆斯	,

[sɪns] [ðɪs] was117

since	**this**	**was117**
自从	这	was117

近来她常常怀念与格里·威廉姆斯的老友谊，因为这是117

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [kæmp]['faɪə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪ'ðaʊt] ['dʒeri] , [huː] [hæd; həd] ['mærɪd] [fə'liːpeɪ] ['mɒrɪs]

her	**first**	**Camp**	**Fire**	**experience**	**without**	**Gerry**	**,**	**who**	**had**	**married**	**Felipe**	**Morris**
她	第一的	营	火	经验	没有	杰瑞	,	WHO	有	已婚	费利佩	莫里斯

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .

the	**summer**	**before**	**in**	**California**	**.**
这	夏天	前	在	加利福尼亚州	.

这是她第一次独自参加“营火”活动，Gerry 前一年夏天在加利福尼亚州与 Felipe Morris 结婚了。

[æt; ət] [liːst] ['dʒeri] [ə'keɪʒnəli] [hæd; həd] [biːn] ['frɪvələs] !

At	least	Gerry	occasionally	had	been	frivolous	!
在	至少	杰瑞	偶尔	有	到过	轻浮	!

至少杰瑞偶尔也会放荡不羁!

['sɜːt(ə)nli] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][wɔː(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][wʌn][biː; bi] ['sɪəriəs] [fər'evə(r)][ænd; ənd]

Certainly	these	were	war	times	and	yet	could	one	be	serious	forever	and
当然	这些	是	战争	时代	和	然而	可以	一	是	严肃的	永远	和

['evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ?

ever	,	without	an	intermission	?
曾经	,	没有	一个	中场休息	?

当然，当时正值战争时期，但一个人真的能永远严肃下去，没有一丝喘息之机吗?

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ə'pɒn] ['sæliːz] [nɜːvz] .

The	other	Camp	Fire	girls	now	and	then	got	upon	Sally's	nerves	.
这	其他	营	火	女孩们	现在	和	然后	得到	之上	莎莉的	神经	.

其他女童军成员时不时会惹恼莎莉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seldəm] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [ðiːz] [deɪz] ,

As	she	was	seldom	warm	enough	these	days	,
作为	她	曾是	很少	温暖的	足够的	这些	天	,

由于她最近很少感到足够温暖，

['kʌvəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stiːmə(r)] ['blæŋkit] ['sæli] [hæd; həd] [biːn] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bed][ɪn]

covered	with	her	steamer	blanket	Sally	had	been	curled	up	on	the	bed	in
涵盖	和	她	汽船	毯子	莎莉	有	到过	卷曲	向上	在	这	床	在

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

her	room	which	she	shared	with	her	sister	.
她	房间	哪个	她	共享	和	她	姐姐	.

莎莉裹着她的蒸汽毯，蜷缩在她和姐姐共用的房间的床上。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːt] [næp][ænd; ənd] [ðen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['nɒv(ə)l]

First	she	had	taken	a	short	nap	and	then	attempted	to	read	a	French	novel
第一的	她	有	已采取	一个	短的	午睡	和	然后	尝试过	到	读	一个	法语	小说

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .

which	she	had	discovered	in	the	attic	of	the	farm	.
哪个	她	有	发现	在	这	阁楼	的	这	农场	.

她先是小睡了一会儿，然后试图阅读一本她在农场阁楼里发现的法语小说。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['taɪəsəm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]

The	French	puzzled	her	and	it	was	tiresome	to	have	to	consult	a
这	法语	困惑	她	和	它	曾是	令人厌烦	到	有	到	咨询	一个

['dɪkʃən(ə)ri] .

dictionary	.
字典	.

法国人让她感到困惑，而且不得不查字典，这让她很麻烦。

[səʊ] ['sæli] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [mɛːr] - [twɑː'nɛt] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]

So	Sally	lay	still	for	a	few	moments	listening	to	Mère	'	Toinette	singing	the
所以	莎莉	躺	仍然	为了	一个	很少	时刻	聆听	到	母亲	-	托伊内特	歌唱	这

[ˌmɑːseɪ'eɪz] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] [əʊld] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ˌdaʊn'steəz] .

Marseillaise	in	a	cracked	old	voice	as	she	went	about	her	work	downstairs	.
《马赛曲》	在	一个	裂纹	老的	嗓音	作为	她	去	关于	她	工作	楼下	.

于是，莎莉静静地躺了一会儿，听着托内特老太太用沙哑的嗓音唱着《马赛曲》，而老太太则在楼下忙着干活。

['faɪnəli] , ['stretʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['ɪndələnt] ['fæʃ(ə)n] , ['sæli] [rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt]

Finally	,	stretching	in	a	characteristically	indolent	fashion	,	Sally	rose	and	walked
最后	,	伸展	在	一个	典型地	懒惰的	时尚	,	莎莉	玫瑰	和	步行

['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

over	to	a	window	.
超过	到	一个	窗户	.

最后，莎莉懒洋洋地伸了个懒腰，起身走到窗边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [θruː] [wʌn] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] .

She	could	only	see	through	one	small	opening	.
她	可以	仅有的	看	通过	一	小的	开幕	.

她只能透过一个小缝隙看到外面。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] [hæd; həd] [biːn] smashed118

All	the	glass	in	the	countryside	had	been	smashed118
全部	这	玻璃	在	这	农村	有	到过	smashed118

乡间所有的玻璃都被砸碎了。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [tə'rɪfɪk] [bɒm'bɑːdmənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [glɑːs] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd]

by	the	terrific	bombardments	,	and	as	there	was	no	glass	to	be	had
经过	这	了不起	轰炸	,	和	作为	那里	曾是	不	玻璃	到	是	有

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ,

for	restoring	the	windows	,
为了	恢复	这	视窗	,

由于猛烈的炮火袭击，加上没有玻璃可以用来修复窗户，

[gleɪzd] ['peɪpə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['peɪstɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [freɪmz] .

glazed	paper	had	been	pasted	over	the	frames	.
釉面	纸	有	到过	粘贴	超过	这	框架	.

画框上贴着一层光面纸。

[ðə; ðɪ] [wʌn] [smɔːl] ['æpətʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd]

The	one	small	aperture	had	been	left	for	observation	of	climate	and
这	一	小的	光圈	有	到过	左边	为了	观察	的	气候	和

['siːnəri] .

scenery	.
风景	.

留出一个小孔是为了观察气候和风景。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːrdˌzaɪ] [vjuː] , ['sæli] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

Even	without	her	birdseye	view	,	Sally	was	conscious	that	the	sun	was	shining
甚至	没有	她	鸟瞰图	看法	,	莎莉	曾是	有意识的	那	这	太阳	曾是	灼灼

['brɪliəntli] .

brilliantly	.
精彩	.

即使没有鸟瞰的视角，莎莉也能感觉到阳光灿烂。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [striːk] [hæd; həd] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] [gleɪzd] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [bed]

A	long	streak	had	shone	through	the	glazed	paper	and	lay	across	her	bed
一个	长的	条纹	有	闪耀	通过	这	釉面	纸	和	躺	穿过	她	床

.

:
.

一道长长的光影透过光滑的纸张，横亘在她的床上。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] .

She	decided	that	she	might	enjoy	a	short	walk	.
她	决定	那	她	可能	享受	一个	短的	走	.

她决定出去散散步。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɜːlz] [liːv]

She	really	had	forgotten	Mrs	.	Burton's	suggestion	that	no	one	of	the	girls	leave
她	真的	有	被遗忘的	太太	.	伯顿的	建议	那	不	一	的	这	女孩们	离开

[ðə; ðɪ] [fɑːm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [drˈlɪbərətli] ['breɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'rɪtn]

the	farm	alone	and	had	no	thought	of	deliberately	breaking	an	unwritten
这	农场	独自的	和	有	不	想法	的	故意地	打破	一个	不成文

[lɔː] .

law	.
法律	.

她真的忘记了伯顿太太的建议，即任何女孩都不要单独离开农场，也没有想过要故意违反不成文的规定。

[mɛːr] - [twɑːˈnɛt] [ænd; ənd] ['sæli] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dɪˈvəʊtɪd] [frendz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]

Mère	'	Toinette	and	Sally	had	become	devoted	friends	and	also	there	was
母亲	-	托伊内特	和	莎莉	有	变得	奉献	朋友们	和	还	那里	曾是

[æn; ən][ʌnˈspəʊkən] [bɒnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dʒiːn] ,

an	unspoken	bond	of	sympathy	between	her	and	Jean	,
一个	未说出口的	纽带	的	同情	之间	她	和	让	,

托内特太太和萨莉成了好朋友，她和让之间也有一种无需言说的同情心。

[ɪkˈsprest] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn]

expressed	only	by	the	way	in	which	the	old	man	looked	at	her	and	in
表达	仅有的	经过	这	方式	在	哪个	这	老的	男人	看起来	在	她	和	在

['sɜːt(ə)n] [draɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

certain	dry	chucklings	in	his	throat	and	shakings	of	his	head	.
肯定	干燥	轻笑	在	他的	喉	和	摇晃	的	他的	头	.

他的情绪只体现在老人看她的眼神、喉咙里发出的干涩的笑声以及摇头的动作上。

[æz; əz] ['sæli] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [mɛːr] - [twɑːˈnɛt] [əˈpɪəd] ,

As	Sally	was	about	to	leave	the	front	door	suddenly	Mère	'	Toinette	appeared	,
作为	莎莉	曾是	关于	到	离开	这	正面	门	突然	母亲	-	托伊内特	出现	,

萨莉正要离开前门时，托伊内特太太突然出现了。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['freʃli] [beɪkt] [fruːt] ['mʌfɪn] .

to	present	her	with	a	little	package	of	freshly	baked	fruit	muffins	.
到	展示	她	和	一个	小的	包裹	的	新鲜的	烘焙	水果	松饼	.

送给她一小包新鲜出炉的水果松饼。

['sæliːz] ['æpɪtaɪt] in119

Sally's	appetite	in119
莎莉的	食欲	in119

莎莉的食欲在119

[wɔː(r)] [taɪmz] , [wen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] ,

war	times	,	when	everybody	was	compelled	to	live	upon	such	short	rations	,
战争	时代	,	什么时候	大家	曾是	被迫	到	居住	之上	这样的	短的	口粮	,

战争时期，每个人都被迫靠极少的口粮生活。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['haʊshəʊld] [dʒəʊk][ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['diːpli] [riˈzent] .

was	a	standing	household	joke	and	one	which	she	deeply	resented	.
曾是	一个	常设	家庭	开玩笑	和	一	哪个	她	深	怨恨	.

这曾是她家的一个老梗，也是她一直深恶痛绝的梗。

[mɛːr] - [twɑːˈnɛt] [riˈzent] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ['iːkwəli] , [prɪˈfɜːrɪŋ] ['sæli] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]

Mère	'	Toinette	resented	the	point	of	view	equally	,	preferring	Sally	to	any	one	of
母亲	-	托伊内特	怨恨	这	观点	的	看法	同样地	,	偏好	莎莉	到	任何	一	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] ,

the	other	girls	,
这	其他	女孩们	,

托内特太太同样对这种观点感到不满，她更喜欢萨莉而不是其他任何女孩。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]

and	also	it	was	her	idea	that	the	good	things	of	this	world	are
和	还	它	曾是	她	主意	那	这	好的	事物	的	这	世界	是

[kriˈeɪtɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .

created	only	for	the	young	.
创建	仅有的	为了	这	年轻的	.

而且她还认为，世间美好的事物只为年轻人而创造。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['meʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

There	was	no	measure	to	her	own	self	-	sacrifice	.
那里	曾是	不	措施	到	她	自己的	自己	-	牺牲	.

她的自我牺牲精神是无法衡量的。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs] ['sæli] [dɪ'skʌvəd] [əʊld][dʒiːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['kʌmɪŋ]

A	few	yards	beyond	the	house	Sally	discovered	old	Jean	,	who	was	doubtless	coming
一个	很少	码	超过	这	房子	莎莉	发现	老的	让	,	WHO	曾是	毫无疑问	未来

[tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

to	find	her	,
到	寻找	她	,

萨莉在房子外几码远的地方发现了老琼，她无疑是来找她的。

[æz; əz][hiː; hi][bɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [frentʃ] [flɜː] - [diː] - [lɪs] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][waɪld]['flaʊə(r)] ,

as	he	bore	in	his	hand	a	French	fleur	-	de	-	lis	,	the	national	wild	flower	,
作为	他	钻孔	在	他的	手	一个	法语	花朵	-	德	-	列表	,	这	国家的	荒野	花	,

他手中拿着一朵法国鸢尾花，那是法国的国花。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [æz; əz] ['hɑːdi] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [æz; əz]

which	he	had	found	growing	in	a	field	as	hardy	and	unconquerable	as
哪个	他	有	成立	生长	在	一个	场地	作为	耐寒的	和	不可征服的	作为

[ðə; ði] [frentʃ] ['spɪrɪt] .

the	French	spirit	.
这	法语	精神	.

他发现，这种精神如同法国精神一样坚韧不拔、不可征服。

['sæli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

Sally	accepted	his	offering	with	the	smile	of	gratitude	which	seemed	always	a
莎莉	公认	他的	提供	和	这	微笑	的	感激	哪个	似乎	总是	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['mæskjəlɪn] [əd'maiərə] .

sufficient	reward	for	her	many	masculine	admirers	.
充足的	报酬	为了	她	许多	男性	仰慕者	.

莎莉面带感激的微笑接受了他的提议，这似乎总是对她众多男性仰慕者的一种充分回报。

[wɪð] [mɛːr] - - [gɪft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['næpsæk] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒiːnz] ['flaʊə(r)]

With	Mère	'	Toinette's	gift	in	her	Camp	Fire	knapsack	and	with	Jean's	flower
和	母亲	-	-	礼物	在	她	营	火	背包	和	和	牛仔裤	花

[θrʌst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [belt] ,

thrust	into	her	belt	,
推力	进入	她	腰带	,

她把托内特太太的礼物放在营火背包里，把让的花别在腰带上，

['sæli] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .

Sally	then	made	a	fresh	start	.
莎莉	然后	制成	一个	新鲜的	开始	.

萨莉随后重新开始。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] ,

She	had	not	thought	of	going	far	,
她	有	不是	想法	的	去	远的	,

她原本没想过要走远。

[æz; əz][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] . -

as	the	roads	and	fields	were	in	too	disagreeable	a	condition	.	120
作为	这	道路	和	字段	是	在	也	令人不快的	一个	状况	.	-

因为道路和农田状况实在太差。120

['pɔːzɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] ,

Pausing	about	an	eighth	of	a	mile	from	the	farm	house	,
暂停	关于	一个	第八	的	一个	英里	从	这	农场	房子	,

在距离农舍大约八分之一英里处停了下来，

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['weðə(r)] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

she	considered	whether	after	all	it	were	worth	while	to	remain	out	of	doors	.
她	经过考虑的	无论	后	全部	它	是	值得	尽管	到	保持	出去	的	门	.

她开始考虑是否值得继续待在户外。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] , ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] [ˌʌp'tɜ:nd] [sɔɪl]

Even	if	the	afternoon	were	enchanting	,	walking	through	the	heavy	upturned	soil
甚至	如果	这	下午	是	妖娆	,	步行	通过	这	重的	翻转	土壤

[wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] .

was	unpleasant	.
曾是	令人不快的	.

即使午后景色迷人，走在沉重的翻土中也令人不快。

[ðen] [baɪ]['æksɪdənt] ['sæli] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] ['ʃæ.təʊ]

Then	by	accident	Sally	chanced	to	observe	the	ruins	of	the	old	French	château
然后	经过	事故	莎莉	偶然	到	观察	这	废墟	的	这	老的	法语	城堡

['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [sʌn] .

shining	under	the	rays	of	the	winter	sun	.
灼灼	在下面	这	射线	的	这	冬天	太阳	.

然后，莎莉偶然间看到了古老的法国城堡遗址在冬日的阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][gəʊ][ə'pɒn]

It	was	not	far	away	and	suddenly	she	made	up	her	mind	to	go	upon
它	曾是	不是	远的	离开	和	突然	她	制成	向上	她	头脑	到	去	之上

[æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [tʊə(r)] .

an	exploring	tour	.
一个	探索	旅游	.

离这里不远，她突然决定去探险之旅。

[hɑ:f] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜ:lz][hæd; həd] [dɪ'skʌst]

Half	a	dozen	times	in	the	past	few	weeks	the	Camp	Fire	girls	had	discussed
一半	一个	打	时代	在	这	过去的	很少	周	这	营	火	女孩们	有	讨论

['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'kʌvəri] [ðeɪ] [maɪt]

paying	a	visit	to	the	château	to	see	what	interesting	discoveries	they	might
付费	一个	访问	到	这	城堡	到	看	什么	有趣的	发现	他们	可能

[ʌn'ɜ:θ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] .

unearth	among	the	ruins	.
挖掘	之中	这	废墟	.

在过去几周里，女童军营火会的女孩们已经讨论过六次要去参观这座城堡，看看她们能在废墟中发现什么有趣的东西。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] .

But	no	one	of	them	had	so	far	had	the	opportunity	.
但	不	一	的	他们	有	所以	远的	有	这	机会	.

但到目前为止，他们中还没有人获得过这样的机会。

['ɔ:dnrəli] ['sæli] ['æʃtən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gru:p] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] .

Ordinarily	Sally	Ashton	was	the	least	experimental	of	the	entire	group	of	girls	.
按说	莎莉	阿什顿	曾是	这	至少	实验	的	这	全部的	团体	的	女孩们	.

通常来说，萨莉·阿什顿是这群女孩中最不爱尝试新鲜事物的一个。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] , [həʊm] - ['steɪˌɪŋ] ['wʊmən] ,

Instinctively	,	as	a	type	of	the	feminine	,	home	-	staying	woman	,
本能地	,	作为	一个	类型	的	这	女性	,	家	-	入住	女士	,

出于本能，作为一种女性化的、居家女性的形象，

[ʃi:; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['meni] [əd'ventʃərəs] ['membəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪstəhʊd] .

she	disliked	the	many	adventurous	members	of	her	own	sisterhood	.
她	不喜欢	这	许多	冒险的	成员	的	她	自己的	姐妹情谊	.

她不喜欢自己姐妹会里那些爱冒险的成员。

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['sæli:z] [v'ju:z] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkl]

With	not	a	great	deal	of	imagination	,	Sally's	views	of	romance	were	practical
和	不是	一个	伟大的	交易	的	想像力	,	莎莉的	浏览	的	浪漫	是	实际的

[ænd; ənd]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .

and	matter	of	fact	.
和	事情	的	事实	.

莎莉缺乏想象力，她对爱情的看法务实而理性。

[jʌŋ] [men] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [haʊ] ['meni] ['lʌvəz] [wʌn]

Young	men	fell	in	love	with	one	and	she	had	no	idea	of	how	many	lovers	one
年轻的	男人	跌倒	在	爱	和	一	和	她	有	不	主意	的	如何	许多	恋人	一

[mait] have121

might	have121
可能	have121

年轻男子爱上了她，而她却不知道自己可能有多少情人。121

[ænd; ənd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːsənəli]

and	no	thought	of	limiting	the	number	so	far	as	she	was	personally
和	不	想法	的	限制	这	数字	所以	远的	作为	她	曾是	亲自

[kənˈsɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

就她个人而言，她并没有考虑限制人数。

[ðen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn] [sɪˈlektɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l]

Then	among	the	number	one	selected	the	man	who	would	make	the	most	comfortable
然后	之中	这	数字	一	已选	这	男人	WHO	会	制作	这	最多	舒服的

[ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] ['hʌzbənd] ,

and	agreeable	husband	,
和	同意	丈夫	,

然后，在众多候选人中选出了最能让她感到舒适和满意的丈夫。

['mærid] [hɪm] , [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] .

married	him	,	had	children	and	was	happy	ever	afterwards	.
已婚	他	,	有	孩子们	和	曾是	快乐的	曾经	然后	.

嫁给他，生儿育女，从此过上了幸福的生活。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] ,

So	you	see	,
所以	你	看	,

所以你看，

[ə; eɪ][rəʊˈmæns] [wɪtʃ] [mait] [brɪŋ] ['sɒrəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæpinəs] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] ['sæli]

a	romance	which	might	bring	sorrow	as	well	as	happiness	had	no	place	in	Sally
一个	浪漫	哪个	可能	带来	悲哀	作为	出色地	作为	幸福	有	不	地方	在	莎莉

['æʃtənz] ['præktɪkl] [skiːm] [ɒv; əv][laɪf] .

Ashton's	practical	scheme	of	life	.
阿什顿的	实际的	方案	的	生活	.

一段可能带来悲伤也可能带来幸福的恋情，在莎莉·阿什顿务实的生活计划中没有立足之地。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [feɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] ['ʃæ.təʊ] [ɒn]

Therefore	the	fates	must	have	driven	her	to	the	old	French	château	on
所以	这	命运	必须	有	驱动	她	到	这	老的	法语	城堡	在

[ðɪs] ['wɪntə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] .

this	winter	afternoon	.
这	冬天	下午	.

因此，一定是命运安排她在这个冬日的午后来到了这座古老的法国城堡。

[ðə; ði] [wɔːk] [ɪtˈself] ['ɒkjupaɪd] [əˈbaʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

The	walk	itself	occupied	about	half	an	hour	.
这	走	本身	占领	关于	一半	一个	小时	.

步行本身大约花了半个小时。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [məʊt] .

Around	the	château	in	times	past	there	had	been	a	moat	.
大约	这	城堡	在	时代	过去的	那里	有	到过	一个	护城河	.

过去，城堡周围曾有一条护城河。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [kənˈviːniəns] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [truːps] [ˈkwɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [hæd; həd]

For	their	own	convenience	the	German	troops	quartered	at	the	old	place	had
为了	他们的	自己的	方便	这	德语	军队	四分	在	这	老的	地方	有

[left] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [məʊt] [ˌʌndɪˈstɜːbd] ,

left	the	bridge	over	the	moat	undisturbed	,
左边	这	桥	超过	这	护城河	未受干扰	,

为了自身方便，驻扎在旧址的德军没有破坏护城河上的桥梁。

[els] [ˈsæli] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈhæzəd] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkrɒsɪŋ] .

else	Sally	would	never	have	hazarded	a	dangerous	crossing	.
别的	莎莉	会	绝不	有	危险的	一个	危险的	过境	.

否则莎莉绝不会冒险穿越危险的海路。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn]

The	house	had	been	built	of	gray	stone	and	it	was	difficult	to	imagine
这	房子	有	到过	建造	的	灰色的	石头	和	它	曾是	难的	到	想象

[haʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [səʊ] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈruːɪnz] .

how	the	enemy	had	managed	so	completely	to	reduce	it	to	ruins	.
如何	这	敌人	有	管理	所以	完全地	到	减少	它	到	废墟	.

这座房子是用灰色石头建造的，很难想象敌人是如何将其彻底摧毁的。

[æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] ,

An	explosion	of	dynamite	must	have	been	employed	,
一个	爆炸	的	炸药	必须	有	到过	受雇	,

一定是使用了炸药爆炸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃæ.təʊ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈstrɔɪd]

for	the	château	appeared	to	have	fallen	as	if	it	had	been	destroyed
为了	这	城堡	出现	到	有	倒下	作为	如果	它	有	到过	损毁

[baɪ][æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] .

by	an	earthquake	.
经过	一个	地震	.

城堡仿佛被地震摧毁一般，轰然倒塌。

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɔːlz] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] ,

Certain	portions	of	the	outer	walls	remained	standing	,
肯定	部分	的	这	外	墙壁	剩余	常设	,

外墙的某些部分仍然屹立不倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtaʊəz] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][hæd; həd] [keɪvd] [ɪn][əˈpɒn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

but	the	towers	in	the	center	had	caved	in	upon	the	interior	of	the	house	.
但	这	塔楼	在	这	中心	有	坍塌	在	之上	这	内部的	的	这	房子	.

但是中央的塔楼已经坍塌，砸进了房屋内部。

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsəʊldʒə(r)] . -

The	Figure	Was	that	of	a	Young	Soldier	.	123
这	数字	曾是	那	的	一个	年轻的	士兵	.	-

那人影是一位年轻士兵的。[123]

[æz; əz] [ˈsæli] [druː] [nɪə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

As	Sally	drew	near	she	felt	a	little	desolate	and	yet	she	was	not	frightened	,
作为	莎莉	画	靠近	她	毛毡	一个	小的	荒凉	和	然而	她	曾是	不是	害怕	,

萨莉走近时，感到有些孤单，但她并不害怕。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [prəˈvɜːbiəl] [ˈkaʊəd] .

although	a	proverbial	coward	.
虽然	一个	谚语	懦夫	.

虽然他是个出了名的懦夫。

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɪəd] [tuː] [ə'bændənd] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ɪts]

The	place	appeared	too	abandoned	to	fear	that	any	living	thing	could	be	in	its
这	地方	出现	也	弃	到	害怕	那	任何	活的	事物	可以	是	在	它是

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

这里看起来太过荒凉，让人觉得附近不会有任何生物出没。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [wʌn] [felt] [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

It	was	only	that	one	felt	the	pity	of	the	destruction	of	this	ancient	and
它	曾是	仅有的	那	一	毛毡	这	遗憾	的	这	破坏	的	这	古老的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] .

beautiful	home	.
美丽的	家	.

人们只是对这座古老而美丽的家园遭到破坏感到惋惜。

[ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['trʌbld] ['sæli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl] ['wɪmɪn] .

The	waste	and	confusion	of	war	troubled	Sally	as	it	does	all	women	.
这	浪费	和	困惑	的	战争	麻烦	莎莉	作为	它	做	全部	女性	.

战争带来的浪费和混乱让萨莉感到不安，就像让所有女性感到不安一样。

[səʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [waɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd]

So	hard	it	is	to	see	why	destruction	is	necessary	to	the	growth	and
所以	难的	它	是	到	看	为什么	破坏	是	必要的	到	这	生长	和

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] !

development	of	human	history	!
发展	的	人类	历史	!

很难理解为什么破坏对于人类历史的成长和发展是必要的!

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['fæməli] [huː] ['fɔːməli] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

Wondering	what	had	become	of	the	French	family	who	formerly	had	lived	in
好奇	什么	有	变得	的	这	法语	家庭	WHO	以前	有	居住地	在

[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

the	château	before	the	outbreak	of	the	war	,
这	城堡	前	这	暴发	的	这	战争	,

他想知道战前居住在这座城堡里的那户法国人家后来怎么样了。

['sæli] [wɔːkt] [ʌp] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz] .

Sally	walked	up	closer	to	the	ruins	.
莎莉	步行	向上	更近	到	这	废墟	.

莎莉走近了废墟。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɔːlz] , ['fɔːmɪŋ] [æn; ən][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [ɑːtʃ] , [ə; eɪ][bɜːd] [dɑːtɪd] [aʊt]

From	a	space	between	two	walls	,	forming	an	insecure	arch	,	a	bird	darted	out
从	一个	空间	之间	二	墙壁	,	成型	一个	不安全	拱	,	一个	鸟	飞镖	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

into	the	daylight	.
进入	这	日光	.

一只鸟从两面墙之间的缝隙中，形成一个不稳固的拱形，飞向了阳光下。

[nɒt] ['ɔːdnrəli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

Not	ordinarily	influenced	by	the	beauties	of	nature	or	by	unexpected	expressions	of
不是	按说	影响	经过	这	美女	的	自然	或者	经过	意外	表达式	的

[hɜː(r); hə(r)] [muːdz] ,

her	moods	,
她	情绪	,

她通常不受自然美景或她情绪的意外变化的影响，

[ˌnevəðə'les] ['sæli] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] . -

nevertheless	Sally	uttered	a	cry	of	enchantment	.	124
尽管如此	莎莉	说出	一个	哭	的	魅力	.	-

然而，莎莉却发出了一声陶醉的叫声。124

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spaɪd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frentʃ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

Between	the	walls	she	had	spied	the	ruins	of	an	old	French	drawing	room	.
之间	这	墙壁	她	有	间谍	这	废墟	的	一个	老的	法语	绘画	房间	.

她透过墙壁瞥见了一间古老法式客厅的遗迹。

[ðə; ði][bɜːd][mʌst; məst][hæv; həv] [fləʊn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen]

The	bird	must	have	flown	through	the	opening	into	the	room	and	then
这	鸟	必须	有	飞行	通过	这	开幕	进入	这	房间	和	然后

['kwɪkli] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

quickly	out	again	into	the	sunshine	.
迅速地	出去	再次	进入	这	阳光	.

这只鸟一定是穿过开口飞进房间，然后又迅速飞出到阳光下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [leɪd] [feɪs] [daʊn] .

A	little	table	remained	standing	with	an	open	book	upon	it	,	laid	face	down	.
一个	小的	桌子	剩余	常设	和	一个	打开	书	之上	它	,	铺设	脸	向下	.

小桌子还立在那里，上面放着一本摊开的书，书页朝下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌg] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [naʊ] [θɪk] [wɪð] [məʊld] ,

There	was	a	rug	on	the	floor	,	now	thick	with	mould	,
那里	曾是	一个	小地毯	在	这	地面	,	现在	厚的	和	模具	,

地板上原本铺着一块地毯，现在已经长满了厚厚的霉菌。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [əʊbʌ'səʊn] [rʌg] [wɪð] ['stɜːdi] ['kjuːpɪds] ['treɪlɪŋ] ['flaʊəri] [vaɪnz]

and	yet	it	was	a	rare	Aubusson	rug	with	sturdy	cupids	trailing	flowery	vines
和	然而	它	曾是	一个	稀有的	奥布松	小地毯	和	结实的	丘比特	尾随	如花	藤蔓

[ə'krɒs] [ɪts] ['sɜːfɪs] .

across	its	surface	.
穿过	它是	表面	.

然而，这是一张罕见的奥布松地毯，上面有结实的丘比特图案，丘比特拖着花藤蔓蜿蜒而过。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] [struːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

There	were	pieces	of	broken	furniture	and	bric	-	a	-	brac	strewn	over	the
那里	是	件	的	破碎的	家具	和	砖块	-	一个	-	支架	散落的	超过	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

地板上散落着破损的家具碎片和零碎的小摆设。

['sæli] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['steərɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] [bɪ'fɔː(r)]

Sally	must	have	continued	staring	inside	the	room	for	several	moments	before
莎莉	必须	有	持续	凝视	里面	这	房间	为了	一些	时刻	前

[ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən]['fɪgə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]

she	slowly	became	aware	that	there	was	a	human	figure	seated	in	a	chair	in	the
她	缓慢地	成为	意识到的	那	那里	曾是	一个	人类	数字	坐着	在	一个	椅子	在	这

['ʃædəʊ] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] ['fɔːlən] [wɔːlz] .

shadow	near	one	of	the	half	fallen	walls	.
阴影	靠近	一	的	这	一半	倒下	墙壁	.

莎莉一定盯着房间里看了好一会儿，才慢慢意识到在半倒塌的墙壁附近的阴影里，椅子上有一个人影。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] .

The	figure	was	that	of	a	young	soldier	.
这	数字	曾是	那	的	一个	年轻的	士兵	.

那人影是一名年轻士兵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [wen] ['sæli] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] ['dɜːti] .

He	was	asleep	when	Sally	discovered	him	and	incredibly	dirty	.
他	曾是	睡着了	什么时候	莎莉	发现	他	和	难以置信	肮脏的	.

莎莉发现他时，他正在睡觉，而且浑身脏兮兮的。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['mætɪd] , ['hæŋɪŋ] [θɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

His	hair	was	long	and	matted	,	hanging	thick	over	his	forehead	.
他的	头发	曾是	长的	和	哑光	,	绞刑	厚的	超过	他的	前额	.

他的头发又长又乱，厚厚地垂在额头上。

[wʌn] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔɪld] ['bændɪdʒ] .

One	arm	was	wrapped	in	a	soiled	bandage	.
一	手臂	曾是	包装	在	一个	脏的	绷带	.

一只胳膊缠着脏兮兮的绷带。

[jet] ['sæli] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] , ['əʊnli] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm]

Yet	Sally	did	not	feel	frightened	,	only	faint	and	ill	for	an	instant	from
然而	莎莉	做过	不是	感觉	害怕	,	仅有的	头晕的	和	患病的	为了	一个	立即的	从

['pɪti] .

pity	.
遗憾	.

然而，莎莉并没有感到害怕，只是因为怜悯而感到一阵眩晕和恶心。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɑːm] [haʊs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] few125

Coming	to	their	farm	house	after	a	few125
未来	到	他们的	农场	房子	后	一个	few125

几小时后，他们来到了他们的农舍。

[deɪz] [ɪn]['pærɪs] , ['sæli] [hæd; həd] [siːn] [treɪnz] [fɪld] [wɪð] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] .

days	in	Paris	,	Sally	had	seen	trains	filled	with	wounded	soldiers	.
天	在	巴黎	,	莎莉	有	已见	火车	已填	和	受伤	士兵	.

在巴黎的几天里，萨莉看到火车上满载着受伤的士兵。

[ɪn]['pærɪs][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['blaɪndɪd][ænd; ənd]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][men] ['biːɪŋ] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

In	Paris	she	also	had	noticed	blinded	and	invalided	men	being	led	along	the
在	巴黎	她	还	有	注意到	失明	和	无效	男人	存在	引领	沿着	这

[striːts] [baɪ][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɔː(r)] [frendz] ,

streets	by	their	families	or	friends	,
街道	经过	他们的	家庭	或者	朋友们	,

在巴黎，她还注意到一些失明或残疾的男子被家人或朋友搀扶着走在街上。

[jet] ['nevə(r)][səʊ] ['pɪtiəs] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [ðɪs] . -

yet	never	so	piteous	a	figure	as	this	.	126
然而	绝不	所以	可怜的	一个	数字	作为	这	.	-

然而，却从未见过如此凄惨的景象。[126]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]

A	MYSTERY
一个	神秘

一个谜团

['sæliːz] ['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

Sally's	little	cry	of	astonishment	must	have	awakened	the	soldier	.
莎莉的	小的	哭	的	惊讶	必须	有	觉醒	这	士兵	.

莎莉惊呼一声，一定是吵醒了士兵。

[ðə; ði]['terə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [tʊk] [ə'weɪ] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)]

The	terror	on	his	face	when	he	first	beheld	her	took	away	any	thought	of	fear
这	恐怖	在	他的	脸	什么时候	他	第一的	观看	她	采取	离开	任何	想法	的	害怕

[frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] .

from	the	girl	.
从	这	女孩	.

他第一眼看到她时脸上露出的恐惧，让女孩瞬间忘却了恐惧。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [streɪndʒ] !

Besides	**it**	**was**	**all**	**too**	**strange**	**!**
除了	它	曾是	全部	也	奇怪的	!

而且这一切都太奇怪了!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [biː; bi]['freɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

Why	**should**	**he**	**,**	**a**	**soldier**	**,**	**be**	**afraid**	**,**	**and**	**of**	**her**	**?**
为什么	应该	他	,	一个	士兵	,	是	害怕的	,	和	的	她	?

他身为士兵，为何要害怕她?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][ɪn]['haɪdɪŋ][ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [əʊld] [pleɪs] ?

And	**why**	**should**	**he**	**be**	**in**	**hiding**	**in**	**this**	**queer**	**tumble**	**-**	**down**	**old**	**place**	**?**
和	为什么	应该	他	是	在	隐藏	在	这	酷儿	翻滚	-	向下	老的	地方	?

他为什么会躲在这个古怪破旧的老地方呢?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['haɪdɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɜːtɪv]

For	**he**	**was**	**in**	**hiding**	**,**	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**of**	**this**	**from**	**his**	**furtive**
为了	他	曾是	在	隐藏	,	那里	曾是	不	怀疑	的	这	从	他的	鬼鬼祟祟

['mænə(r)] .

manner	**.**
方式	.

他当时正在躲藏，从他鬼鬼祟祟的举止就能看出这一点。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['sæli] ,

Some	**instinct**	**in**	**Sally**	**,**
一些	本能	在	莎莉	,

萨莉身上有一种直觉，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['hʌŋgə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs]

or	**perhaps**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**had**	**seen**	**so**	**much**	**hunger**	**since**	**her**	**arrival**	**in**	**this**
或者	也许	这	事实	那	她	有	已见	所以	很多	饥饿	自从	她	到达	在	这

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

portion	**of**	**France**	**,**
部分	的	法国	,

或许是因为自从她来到法国这片土地以来，她目睹了太多饥饿的景象。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ] [mɛːr] -

[twɑː'nɛt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] .

made	**her**	**immediately**	**take**	**out**	**her**	**little**	**package**	**of**	**bread**	**which**	**Mère**	**'**
制成	她	立即地	拿	出去	她	小的	包裹	的	面包	哪个	母亲	-

Toinette	**had**	**given**	**her**	**and**	**thrust**	**it**	**forward**	**.**
托伊内特	有	给定	她	和	推力	它	向前	.

她立刻拿出托内特太太给她的小包面包，递了上去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːtʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['fɔːlən] [wɔːlz] ,

She	**was**	**standing**	**framed**	**in**	**the**	**arch**	**made**	**by**	**the**	**two**	**fallen**	**walls**	**,**
她	曾是	常设	框	在	这	拱	制成	经过	这	二	倒下	墙壁	,

她站在两堵倒塌的墙体形成的拱门内，仿佛被框在了一起。

[nɒt] ['hævɪŋ] [muːvd] [sɪns] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

not	**having**	**moved**	**since**	**the**	**moment**	**of**	**her**	**amazing**	**discovery**	**.**
不是	拥有	已搬	自从	这	片刻	的	她	惊人的	发现	.

自从她做出惊人发现以来，她就一直没有动过。

[ðə; ði]['soʊldʒərz]['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz]['greɪtə(r)] than127

The	**soldier's**	**hunger**	**was**	**greater**	**than127**
这	士兵的	饥饿	曾是	更大的	than127

士兵的饥饿感超过了127

[hɪz; ɪz][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [snætʃt] [ðə; ði] [fuːd] [frɒm; frəm] ['sæliːz] [hændz][ænd; ənd] ,

his	**fear**	**,**	**for**	**he**	**almost**	**snatched**	**the**	**food**	**from**	**Sally's**	**hands**	**and**	**,**
他的	害怕	,	为了	他	几乎	抢夺	这	食物	从	莎莉的	双手	和	,

他很害怕，因为他差点从莎莉手里抢走食物，而且

[æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

as	he	ate	it	she	could	not	bear	watching	him	.
作为	他	吃	它	她	可以	不是	熊	观看	他	.

他吃东西的时候，她不忍心看着他。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .

There	is	something	dreadful	in	the	sight	of	a	human	being	ravenously	hungry	.
那里	是	某物	可怕	在	这	视线	的	一个	人类	存在	贪婪地	饥饿的	.

看到饥饿难耐的人类，总会让人感到一丝恐惧。

['ɑːftəwədz] , [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] , ['sæli] [faʊnd] [hɜː'self] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'mɑːrks] ,

Afterwards	,	when	he	did	not	speak	,	Sally	found	herself	making	the	first	remarks	,
然后	,	什么时候	他	做过	不是	说话	,	莎莉	成立	她自己	制作	这	第一的	评论	,

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ænd; ənd]['stjuːpɪdli] ,

and	unconsciously	and	stupidly	,
和	不知不觉	和	愚蠢地	,

后来，当他不再说话时，莎莉发现自己先开了口，而且是在不知不觉中，傻乎乎地说道：

[nɒt]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

not	realizing	what	she	was	doing	at	the	moment	,	she	spoke	in	English	.
不是	意识到	什么	她	曾是	正在做	在	这	片刻	,	她	辐	在	英语	.

她当时并没有意识到自己在做什么，而是用英语说话。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] ,

The	next	instant	,	to	her	surprise	,	the	soldier	replied	in	the	same	tongue	,
这	下一个	立即的	,	到	她	惊喜	,	这	士兵	回复	在	这	相同的	舌头	,

令她惊讶的是，下一刻，士兵竟然用同样的语言回答了她。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['sæli] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['æksent] ,

although	it	seemed	to	Sally	that	he	spoke	with	a	foreign	accent	,
虽然	它	似乎	到	莎莉	那	他	辐	和	一个	外国的	口音	,

虽然萨莉觉得他说话有外国口音，

[wɒt] [ðə; ði]['æksent][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

what	the	accent	was	she	did	not	know	.
什么	这	口音	曾是	她	做过	不是	知道	.

她不知道那是什么口音。

['sæli] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] , ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [pə'tɪkjələli] ['klevə(r)] .

Sally	had	not	a	great	deal	of	experience	,	neither	was	she	particularly	clever	.
莎莉	有	不是	一个	伟大的	交易	的	经验	,	两者都不	曾是	她	特别	聪明的	.

萨莉经验不多，也不算特别聪明。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kwaɪə] .

“	What	are	you	doing	here	?	”	is	what	she	naturally	inquired	.
“	什么	是	你	正在做	这里	?	”	是	什么	她	自然	询问	.

她很自然地问道：“你在这里做什么？”

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

The	soldier	hesitated	and	placed	his	hand	to	his	forehead	,	looking	at
这	士兵	犹豫了一下	和	放置	他的	手	到	他的	前额	,	寻找	在

[ðə; ði][gɜːl] ['deɪzɪdlɪ] .

the	girl	dazedly	.
这	女孩	茫然地	.

士兵犹豫了一下，用手扶住额头，茫然地看着女孩。

“ [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['haɪdɪŋ][hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	Why	am	I	hiding	here	?	”	he	repeated	.
“	为什么	是	我	隐藏	这里	?	”	他	重复	.

“我为什么躲在这里？”他重复道。

[ðen] ['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldɪʃli] [hiː; hi] [went] [ɒn] : “ [ai][ˌeɪ 'em]['haɪdɪŋ] , ['haɪdɪŋ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][mʌst; məst]

Then	almost	childishly	he	went	on	:	“	I	am	hiding	,	hiding	because	no	one	must
然后	几乎	幼稚地	他	去	在	:	“	我	是	隐藏	,	隐藏	因为	不	一	必须

[faɪnd][ˌem 'iː] ,

find	me	,
寻找	我	,

然后他几乎像个孩子似的继续说道：“我正在躲藏，躲藏是因为不能让任何人找到我，

[els] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] [wʌns] .

else	I	would	be	shot	at	once	.
别的	我	会	是	射击	在	一次	.

否则我就会立刻被枪毙。

I128

I128

I128

I128

[dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] .

don't	know	how	long	I	have	been	here	alone	.
不	知道	如何	长的	我	有	到过	这里	独自的	.

不知道我一个人在这里待了多久了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [kəʊld] . ”

I	am	very	cold	.	”
我	是	非常	寒冷的	.	”

我好冷。

“ [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] , ” ['sæli] ['ɑːgjuːd] .

“	But	I	don't	understand	your	reason	,	”	Sally	argued	.
“	但	我	不	理解	你的	原因	,	”	莎莉	争论	.

“但我不太明白你的理由，”莎莉反驳道。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ?

“	Why	don't	you	find	some	one	to	take	care	of	you	?
“	为什么	不	你	寻找	一些	一	到	拿	关心	的	你	?

你为什么不找个人照顾你呢?

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ;

You	cannot	be	living	here	;
你	不能	是	活的	这里	;

你不能住在这里；

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd]

besides	you	could	not	have	been	here	long	without	food	or	water	or	you	would
除了	你	可以	不是	有	到过	这里	长的	没有	食物	或者	水	或者	你	会

[hæv; həv][daɪd] . ”

have	died	.	”
有	死亡	.	”

此外，如果没有食物和水，你不可能在这里待太久，否则你会死的。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , ” [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	But	I	have	had	a	little	food	and	water	,	”	the	soldier	replied	.
“	但	我	有	有	一个	小的	食物	和	水	,	”	这	士兵	回复	.

“但我已经吃了一些食物，喝了一些水，”士兵回答说。

“ [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [kænz][ɒv; əv] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['wɔːtə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	found	a	few	cans	of	food	in	a	closet	and	there	is	water	in	one	of	the
“	我	成立	一个	很少	罐头	的	食物	在	一个	壁橱	和	那里	是	水	在	一	的	这

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

“我在一个壁橱里找到了几罐食物，其中一个房间里有水。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [nəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ]
" **His voice had a complaining note which was an expression of suffering**
" 他的 嗓音 有 一个 抱怨 笔记 哪个 曾是 一个 表达 的 痛苦
[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] .
if one had understood .
如果 一 有 理解 .

"他的声音里带着抱怨的语气，如果有人听懂了，就会明白那是痛苦的表达。"

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .
Then his face was feverish and wretched .
然后 他的 脸 曾是 发烧 和 可怜 .

随后，他的脸色变得红肿憔悴。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːst] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ,
" **But you don't look as if you had used much water ,**
" 但 你 不 看 作为 如果 你 有 用过的 很多 水 ,

"但你看上去好像没怎么用水。"

" ['sæli] [riˈmɑːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['fæʃ(ə)n] .
" **Sally remarked in her usual matter - of - fact fashion .**
" 莎莉 评论 在 她 通常 事情 - 的 - 事实 时尚 .

"萨莉用她一贯的平淡语气说道。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɜːst][aɪ'dɪə] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ]
She had a way of pursuing her own first idea without being influenced by
她 有 一个 方式 的 追求 她 自己的第一的 主意 没有 存在 影响 经过
['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
other considerations .
其他 考虑因素 .

她总能坚持自己的最初想法，不受其他因素的影响。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [wɜːk] [wen] [wʌnz] [ɑːm][ɪz][laɪk] [ðɪs] , " [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['fretfəli] .
" **It is hard work when one's arm is like this ," the soldier returned fretfully .**
" 它 是 难的 工作 什么时候 一个人的 手臂 是 喜欢 这 , " 这 士兵 返回 忧心忡忡地 .

"胳膊这样子干活真费劲，"士兵焦急地回答道。

[əˈgen] ['sæli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [sɔɪld] ['bændɪdʒ] [wɪð] [dɪs'feɪvər] .
Again Sally surveyed the soiled bandage with disfavor .
再次 莎莉 调查 这 脏的 绷带 和 不受欢迎 .

莎莉再次厌恶地打量着那块脏兮兮的绷带。

[əˈpærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['meni] [deɪz] ,
Apparently it had not been changed in many days ,
显然 它 有 不是 到过 已更改 在 许多 天 ,

显然已经很多天没有改动过了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd] [blʌd] and129
since it was encrusted with dirt and blood and129
自从 它 曾是 结壳的 和 污垢 和 血 and129

因为它沾满了污垢和血迹，而且129

['hævɪŋ] [slɪpt] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] ['ɔːkwədli] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .
having slipped had been pulled awkwardly back into place .
拥有 滑倒了 有 到过 拉 尴尬地 后退 进入 地方 .

滑落后，又笨拙地被拉回了原位。

- , ['sæli] ['æʃtən] [heit] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
Temprementally , Sally Ashton hated the sight of blood and suffering .
- , 莎莉 阿什顿 憎恨 这 视线 的 血 和 痛苦 .

莎莉·阿什顿天性厌恶鲜血和苦难的景象。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['treɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['stʌdi] [fɜ:st][eɪd]

In	the	years	of	the	Camp	Fire	training	she	had	been	obliged	to	study	first	aid
在	这	年	的	这	营	火	训练	她	有	到过	有义务	到	学习	第一的	援助

,

,

,

在参加童子军消防训练的那些年里，她必须学习急救知识。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] .

but	she	had	left	the	practical	application	to	the	other	girls	.
但	她	有	左边	这	实际的	应用	到	这	其他	女孩们	.

但她把实际应用留给了其他女孩。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [teɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] [də'mestɪk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ðeəfɔ:(r)] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

Her	own	tastes	were	domestic	and	she	therefore	had	devoted	her
她	自己的	口味	是	国内的	和	她	所以	有	奉献	她

[taɪm] [tu:; tə] [də'mestɪk] [ə'feəz] .

time	to	domestic	affairs	.
时间	到	国内的	事务	.

她本人爱好家庭，因此她把时间都投入到了家庭事务中。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

Now	something	must	be	done	for	the	soldier	whose	presence	in	the	old
现在	某物	必须	是	完毕	为了	这	士兵	谁	在场	在	这	老的

['ʃæ.təʊ] [ænd; ənd] [hu:z] [bɪ'heɪvjə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] ['pʌzlɪŋ] ,

château	and	whose	behavior	were	equally	puzzling	,
城堡	和	谁	行为	是	同样地	令人费解	,

现在必须对那位出现在古老城堡中且行为举止同样令人费解的士兵采取一些措施了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] , ['sæli] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ʃɜ:kɪŋ] [ðə; ði]

and	as	there	was	no	one	else	,	Sally	had	no	idea	of	shirking	the
和	作为	那里	曾是	不	一	别的	,	莎莉	有	不	主意	的	偷懒	这

[ɪ'mi:diət] [tɑ:sk] .

immediate	task	.
即时	任务	.

由于没有其他人可以帮忙，萨莉根本没有想过要逃避眼前的任务。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [kɪt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [fɜ:st] [eɪd] [sə'plaɪz] .

In	her	Camp	Fire	kit	she	always	carried	first	aid	supplies	.
在	她	营	火	成套工具	她	总是	携带	第一的	援助	补给品	.

她的野营装备包里总是装着急救用品。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔ:(r); jə(r)]

“	If	you	will	go	to	the	room	where	you	found	the	water	and	wash	your
“	如果	你	将要	去	到	这	房间	在哪里	你	成立	这	水	和	洗	你的

[ɑ:m] [æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [freʃ] ['bændɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

arm	as	thoroughly	as	you	can	I	will	put	on	a	fresh	bandage	for	you	,
手臂	作为	彻底	作为	你	能	我	将要	放	在	一个	新鲜的	绷带	为了	你	,

“如果你能回到你找到水的房间，尽可能彻底地清洗你的手臂，我会为你换上新的绷带。”

” [ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] .

”	she	offered	.
”	她	提供	.

她提议道。

“ [dəʊnt] ['ɑ:gju:] [ænd; ənd][dəʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmpli] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]

“	Don't	argue	and	don't	be	long	,	for	something	simply	has	to	be	done
“	不	争论	和	不	是	长的	,	为了	某物	简单地	有	到	是	完毕

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“别争辩，也别耽搁太久，因为总得有人为你做点什么。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kən'dɪʃn] .

you	are	in	such	a	dreadful	condition	.
你	是	在	这样的	一个	可怕	状况	.

你的处境非常糟糕。

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

"	Even	in	the	midst	of	feeling	a	little	like	Florence	Nightingale	,
"	甚至	在	这	中间	的	感觉	一个	小的	喜欢	佛罗伦萨	夜莺	,

“即使感觉自己有点像弗洛伦斯·南丁格尔，

['sæli] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [djuː] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

Sally	preserved	a	due	amount	of	caution	.
莎莉	保存完好	一个	到期的	数量	的	警告	.

莎莉保持了应有的谨慎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] idea130

She	had	no	idea130
她	有	不	idea130

她完全不知道130

[ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['ʃæ.təʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['səʊldʒə(r)] .

of	wandering	about	a	tumble	-	down	château	with	a	strange	soldier	.
的	漫游	关于	一个	翻滚	-	向下	城堡	和	一个	奇怪的	士兵	.

与一名陌生士兵在一座破败的城堡里闲逛。

[ɪn] [ri'ælətɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .

In	reality	she	was	not	so	much	afraid	of	him	as	of	the	house	itself	.
在	现实	她	曾是	不是	所以	很多	害怕的	的	他	作为	的	这	房子	本身	.

事实上，她与其说是害怕他，不如说是害怕那栋房子本身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['tɒp(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd]

She	had	the	impression	that	the	walls	were	ready	to	topple	down	and
她	有	这	印象	那	这	墙壁	是	准备好	到	倾倒	向下	和

['beri] [hɜː(r); hə(r)] .

bury	her	.
埋葬	她	.

她感觉这些墙壁随时都会倒塌，把她埋在里面。

[wen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][dɪd] [nɒt] [muːv] ,

When	the	soldier	did	not	move	,
什么时候	这	士兵	做过	不是	移动	,

士兵一动不动时，

['sæli] ['bekən] [hɪm] [ɪm'pɪərɪəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] [ɑːtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

Sally	beckoned	him	imperiously	toward	the	open	arch	where	she	had	remained
莎莉	招手	他	专横跋扈	朝向	这	打开	拱	在哪里	她	有	剩余

['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

standing	just	outside	the	walls	.
常设	只是	外部	这	墙壁	.

莎莉傲慢地向他招手，示意他走向她一直站在城墙外的敞开的拱门。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] ['bændɪdʒ] .

“	You	are	to	come	here	,	while	I	take	off	the	old	bandage	.
“	你	是	到	来	这里	,	尽管	我	拿	离开	这	老的	绷带	.

“你过来一下，我把旧绷带取下来。”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə]['entə(r)][səʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [pleɪs] .

No	one	will	see	you	and	I	am	afraid	to	enter	so	dangerous	a	place	.
不	一	将要	看	你	和	我	是	害怕的	到	进入	所以	危险的	一个	地方	.

没有人会看到你，但我害怕进入这么危险的地方。

" [ðə; ði][mæn] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['sæli] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔɪld] ['lɪnɪn] ,

"	The	man	obeyed	,	and	Sally	cut	away	the	soiled	linen	,
"	这	男人	服从	,	和	莎莉	切	离开	这	脏的	亚麻布	,

"那人照做了，莎莉剪掉了脏兮兮的亚麻布。"

['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][get] [tuː] [dɪ'stɪŋkt][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ˌʌndə'niːθ] .

trying	not	to	get	too	distinct	an	impression	of	the	wound	underneath	.
尝试	不是	到	得到	也	清楚的	一个	印象	的	这	伤口	下	.

尽量不要让伤口下方的痕迹过于明显。

[jet] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'fɪʃntli] ,

Yet	what	she	saw	alarmed	her	sufficiently	,
然而	什么	她	锯	惊慌	她	足够	,

然而，她所看到的景象足以让她感到震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['triːtmənt]

for	she	knew	enough	to	realize	that	the	wound	required	more	scientific	treatment
为了	她	知道	足够的	到	意识到	那	这	伤口	必需的	更多的	科学	治疗

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] .

than	she	felt	able	to	give	.
比	她	毛毡	有能力的	到	给	.

因为她明白，这个伤口需要比她所能提供的更科学的治疗方法。

" [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][ɑːm] , " [ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi]

"	Now	go	and	wash	your	arm	,	"	she	directed	,	and	without	a	word	he
"	现在	去	和	洗	你的	手臂	,	"	她	指导	,	和	没有	一个	单词	他

[went] [ɒf] .

went	off	.
去	离开	.

"现在去洗洗你的胳膊，"她吩咐道，他一言不发地走了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [hɜː(r); hə(r)][self] - [ɪm'pəʊzd] ['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] ,

During	the	ten	minutes	her	self	-	imposed	patient	remained	away	,
期间	这	十	分钟	她	自己	-	强加	病人	剩余	离开	,

在她自我约束的十分钟里，她一直待在病房里。

['sæli] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['pʌzlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʃiː; ʃi]

Sally	seriously	considered	his	puzzling	situation	and	determined	upon	the	advice	she
莎莉	严重地	经过考虑的	他的	令人费解	情况	和	决定	之上	这	建议	她

[wʊd] ['ɒfə(r)] . -

would	offer	.	131
会	提供	.	-

萨莉认真思考了他这令人费解的处境，并决定了她要给他的建议。[131]

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

In	the	first	place	,	so	far	he	had	given	her	no	explanation	for	his
在	这	第一的	地方	,	所以	远的	他	有	给定	她	不	解释	为了	他的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

首先，到目前为止，他还没有向她解释过自己的行为。

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [kən'siːlmənt] ?

Why	was	he	in	concealment	?
为什么	曾是	他	在	隐蔽	?

他为什么要躲藏起来?

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [mait] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rɒŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	possibility	that	the	soldier	might	have	committed	a	wrong	which	made	it
这	可能性	那	这	士兵	可能	有	坚定的	一个	错误的	哪个	制成	它

[ɪn'kʌmbənt] [ðæt] [hiː; hi] [haɪd] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] ['sæli] .

incumbent	that	he	hide	from	justice	did	not	occur	to	Sally	.
现任	那	他	隐藏	从	正义	做过	不是	发生	到	莎莉	.

萨莉并没有想到，这名士兵可能犯了错，因此不得不躲避法律制裁。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fæktəri] [end]

She	simply	determined	that	they	would	discuss	the	subject	to	some	satisfactory	end
她	简单地	决定	那	他们	会	讨论	这	主题	到	一些	令人满意的	结尾

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

on	his	return	.
在	他的	返回	.

她决定等他回来后，他们会就此事进行讨论，并达成一个令人满意的结果。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] [lʊk] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

The	young	man	did	look	much	better	,
这	年轻的	男人	做过	看	很多	更好的	,

那位年轻人看起来好多了。

['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [klenz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

having	made	an	effort	to	cleanse	his	face	as	well	as	his	wound	,
拥有	制成	一个	努力	到	洁净	他的	脸	作为	出色地	作为	他的	伤口	,

他努力清洗了自己的脸和伤口，

[bʌt; bət] [æz; əz] ['sæli] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] ,

but	as	Sally	took	hold	of	his	hand	before	beginning	her	task	,
但	作为	莎莉	采取	抓住	的	他的	手	前	开始	她	任务	,

但就在莎莉开始工作之前，她握住了他的手。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [θruː]

she	was	startled	to	discover	that	he	was	suffering	from	a	fever	through
她	曾是	惊慌	到	发现	那	他	曾是	痛苦	从	一个	发烧	通过

[nɪ'glekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəri] .

neglect	of	his	injury	.
忽视	的	他的	受伤	.

她惊讶地发现，由于疏于照顾他的伤势，他已经发烧了。

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] .

This	made	her	the	more	determined	.
这	制成	她	这	更多的	决定	.

这让她更加坚定了决心。

[ɔːl'ðəʊ] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ænd; ənd] [dis'laik] [ðə; ði] [wɜːk] ,

Although	appreciating	her	own	inefficiency	and	disliking	the	work	,
虽然	欣赏	她	自己的	效率低下	和	不喜欢	这	工作	,

虽然她清楚自己的工作效率不高，也不喜欢这份工作，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

there	was	nothing	to	be	done	at	present	but	to	go	ahead	with	her
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	在	展示	但	到	去	前方	和	她

[əʊn] ['sɪmp(ə)l] [fɜːst] - [eɪd] ['triːtmənt] .

own	simple	first	-	aid	treatment	.
自己的	简单的	第一的	-	援助	治疗	.

目前别无他法，只能自行进行简单的急救处理。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌænti'septɪk] [ænd; ənd] [kliːn] ['sɜːdʒɪkl] [gɔːz] .

She	had	a	bottle	of	antiseptic	and	clean	surgical	gauze	.
她	有	一个	瓶子	的	防腐剂	和	干净的	外科	纱布	.

她带了一瓶消毒剂和一块干净的手术纱布。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]

As	she	wound	the	bandage	,	wishing	she	had	taken	the	trouble	to	learn	the
作为	她	伤口	这	绷带	,	祝	她	有	已采取	这	麻烦	到	学习	这

[ɑːt] [mɔː(r)] ['skɪlfəli] ,

art	more	skilfully	,
艺术	更多的	巧妙地	,

她一边包扎伤口，一边后悔当初没花点时间更熟练地学习这门技艺。

['sæli] [ə'naʊnst] :

Sally	announced	:
莎莉	宣布	:

莎莉宣布：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

“	You	must	see	a	physician	about	your	arm	as	soon	as	possible	.
“	你	必须	看	一个	医生	关于	你的	手臂	作为	很快	作为	可能的	.

“你必须尽快去看医生，检查一下你的手臂。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] have132

You	never	have132
你	绝不	have132

你从来没有132

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['haɪdɪŋ] [hɪə(r)] .

explained	to	me	why	you	are	hiding	here	.
解释	到	我	为什么	你	是	隐藏	这里	.

请你向我解释一下你为什么躲在这里。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

But	in	any	case	you	cannot	remain	when	you	are	ill	and	hungry	and
但	在	任何	案件	你	不能	保持	什么时候	你	是	患病的	和	饥饿的	和

[kəʊld][ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

cold	and	require	a	great	deal	of	attention	.
寒冷的	和	要求	一个	伟大的	交易	的	注意力	.

但无论如何，当你生病、饥饿、寒冷，需要大量照料时，你都不能留下来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

You	must	go	into	one	of	the	villages	to	a	hospital	.
你	必须	去	进入	一	的	这	村庄	到	一个	医院	.

你必须去其中一个村庄的医院。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

While	you	were	away	I	have	been	thinking	what	to	do	.
尽管	你	是	离开	我	有	到过	思维	什么	到	做	.

你不在的这段时间，我一直在想该做些什么。

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [wɔːk] ['veri] [fɑː(r)][ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ]

You	look	to	me	too	ill	to	walk	very	far	and	,	as	I	am	living
你	看	到	我	也	患病的	到	走	非常	远的	和	,	作为	我	是	活的

你看上去病得很重，走不了多远，而我正住在.....

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

not	more	than	half	a	mile	away	,
不是	更多的	比	一半	一个	英里	离开	,

不超过半英里远，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fɑːm] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [frendz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	will	go	back	to	our	farm	and	tell	my	friends	about	you	.
我	将要	去	后退	到	我们的	农场	和	告诉	我的	朋友们	关于	你	.

我会回到农场，把你的事告诉我的朋友们。

['leɪtə(r)][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][ænd; ənd]

Later	I	think	I	can	arrange	to	come	back	for	you	in	a	motor	and
之后	我	思考	我	能	安排	到	来	后退	为了	你	在	一个	发动机	和

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] .

then	we	will	drive	you	to	one	of	the	hospitals	.
然后	我们	将要	驾驶	你	到	一	的	这	医院	.

之后我想我可以安排开车来接你，然后我们一起开车送你去医院。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [frentʃ] ['hɑːspɪtlz] [æz; əz][maɪ] [frendz] [duː; də] ,

I	don't	know	as	much	about	the	French	hospitals	as	my	friends	do	,
我	不	知道	作为	很多	关于	这	法语	医院	作为	我的	朋友们	做	,

我对法国医院的了解不如我的朋友们多。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['evrɪbɒdi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	of	course	everybody	is	anxious	to	do	whatever	is	possible	for	the
但	的	课程	大家	是	焦虑的	到	做	任何	是	可能的	为了	这

['ælaɪd] ['səʊldʒəz] .

Allied	soldiers	.
盟军	士兵	.

当然，每个人都渴望尽一切可能帮助盟军士兵。

" ['sæli] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [stres] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['ælaɪd] ['səʊldʒəz] ,

"	Sally	placed	a	certain	amount	of	stress	on	the	expression	"	Allied	soldiers	,
"	莎莉	放置	一个	肯定	数量	的	压力	在	这	表达	"	盟军	士兵	,

萨莉特别强调了"盟军士兵"这一表达方式，

" [bʌt; bət]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt]

"	but	never	for	an	instant	believing	in	the	possibility	that	her	patient
"	但	绝不	为了	一个	立即的	相信	在	这	可能性	那	她	病人

[kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmɪ] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

could	belong	to	an	enemy	nationality	.
可以	属于	到	一个	敌人	国籍	.

但她从未丝毫相信自己的病人可能是敌国公民。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['eniwʌn] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

"	If	you	tell	anyone	you	have	discovered	me	here	in	hiding	,
"	如果	你	告诉	任何人	你	有	发现	我	这里	在	隐藏	,

"如果你告诉任何人你在这里发现了躲藏的我，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [dɪ'kleəd] .

it	will	be	the	last	of	me	,	"	the	soldier	declared	.
它	将要	是	这	最后的	的	我	,	"	这	士兵	声明	.

"这将是我最后的遗体，"士兵说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sæli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] .

By	this	time	Sally	was	beginning	to	be	troubled	.
经过	这	时间	莎莉	曾是	开始	到	是	麻烦	.

这时，莎莉开始感到不安了。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] look133

Why	did	the	young	man	look133
为什么	做过	这	年轻的	男人	look133

为什么这个年轻人看起来133

[ænd; ənd] [spiːk] [səʊ] ['streɪndʒli] ?

and	speak	so	strangely	?
和	说话	所以	奇怪的	?

说话方式也很奇怪?

[hiː; hi] [siːmd] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈwʌrid] [ænd; ənd] [ˈaɪðə(r)] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)nz] ,

He	seemed	confused	and	worried	and	either	unable	to	explain	his	actions	,
他	似乎	使困惑	和	担心	和	任何一个	无法	到	解释	他的	行动	,

[ɔː(r)] [els] [ʌnˈwɪlɪŋ] .

or	else	unwilling	.
或者	别的	不情愿	.

他似乎感到困惑和担忧，要么无法解释自己的行为，要么不愿解释。

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Yet	somehow	one	had	the	impression	that	he	was	a	gentleman	and	there
然而	不知何故	一	有	这	印象	那	他	曾是	一个	绅士	和	那里

[niːd] [biː; bi] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [læk] [ɒv; əv] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈkɜːtəsi] .

need	be	no	fear	of	any	lack	of	personal	courtesy	.
需要	是	不	害怕	的	任何	缺少	的	个人的	礼貌	.

然而，不知何故，人们会觉得他是一位绅士，完全不必担心他会缺乏个人礼貌。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

It	was	possible	from	his	appearance	to	believe	that	he	might	be
它	曾是	可能的	从	他的	外貌	到	相信	那	他	可能	是

[ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈment(ə)l] [ˈbreɪkdaʊn] .

suffering	from	a	mental	breakdown	.
痛苦	从	一个	精神的	分解	.

从他的外表来看，人们可能会认为他精神崩溃了。

[ˈsæli] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfektɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [frɒm; frəm] [ʃel]

Sally	recalled	that	many	of	the	soldiers	were	affected	in	this	way	from	shell
莎莉	召回	那	许多	的	这	士兵	是	做作的	在	这	方式	从	壳

[ʃɒk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [streɪn] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] .

shock	or	the	long	strain	of	battle	.
震惊	或者	这	长的	拉紧	的	战斗	.

萨莉回忆说，很多士兵都因为炮弹休克或长期战斗的压力而受到这种影响。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

“	I	suppose	I	must	tell	you	something	.
“	我	认为	我	必须	告诉	你	某物	.

我想我有些话要告诉你。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ] [feɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn]

I	have	to	trust	my	fate	in	your	hands	and	I	know	there	is	not	one	person	in
我	有	到	相信	我的	命运	在	你的	双手	和	我	知道	那里	是	不是	一	人	在

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [huː] [wʊd] [speə(r)] [ˌem ˈiː] .

a	thousand	who	would	spare	me	.
一个	千	WHO	会	空闲的	我	.

我必须将我的命运托付于你，我知道即使千人之中也没有一个人会放过我。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈkæptəz] .

I	was	a	prisoner	and	escaped	from	my	captors	.
我	曾是	一个	囚犯	和	逃脱	从	我的	俘虏者	.

我曾是囚犯，后来从囚禁我的人手中逃脱了。

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] .

I	don't	know	how	I	discovered	this	old	house	.
我	不	知道	如何	我	发现	这	老的	房子	.

我不知道我是怎么发现这栋老房子的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)][ai] [keɪm] [hɪə(r)] ,

I	don't	know	how	long	I	have	been	wandering	about	the	country	before	I	came	here	,
我	不	知道	如何	长的	我	有	到过	漫游	关于	这	国家	前	我	来了	这里	,

我不知道来到这里之前，我已经在这个国家流浪了多久。

['əʊnli] [ðæt] [ai][hɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [ə'raʊnd] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

only	that	I	hid	myself	in	the	daytime	and	stumbled	around	seeking	a	place	of
仅有的	那	我	隐藏	我	在	这	白天	和	踉跄	大约	寻求	一个	地方	的

['refjuːdʒ][æt; ət] [naɪt] .

refuge	at	night	.
避难所	在	夜晚	.

只不过，我白天躲藏起来，晚上四处游荡寻找栖身之所。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːt] [ˌem 'iː][ai] [sə'pəʊz] [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [deθ] .

If	you	report	me	I	suppose	I	will	not	be	allowed	even	a	soldier's	death	.
如果	你	报告	我	我	认为	我	将要	不是	是	允许	甚至	一个	士兵的	死亡	.

如果你举报我，恐怕我连一个士兵的死都得不到。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [hʌŋ] .

I	shall	probably	be	hung	.
我	将	大概	是	悬挂	.

我大概会被绞死。

〞 ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [lɑːft] , [sʌtʃ] an134

〞	Suddenly	the	soldier	laughed	,	such	an134
〞	突然	这	士兵	笑了	,	这样的	an134

〞突然，士兵笑了，真是个134

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

不快乐，

['kjʊəriəs] [lɑːf] [ðæt] ['sæli] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

curious	laugh	that	Sally	had	but	one	desire	and	that	was	to	escape
好奇的	笑	那	莎莉	有	但	一	欲望	和	那	曾是	到	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][fər'evə(r)] .

from	the	château	and	her	strange	companion	at	once	and	forever	.
从	这	城堡	和	她	奇怪的	伴侣	在	一次	和	永远	.

萨莉发出了一声奇怪的笑声，她只有一个愿望，那就是立刻永远逃离这座城堡和她那个奇怪的同伴。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Yet	in	spite	of	his	vague	and	uncertain	expression	,
然而	在	尽管如此	的	他的	模糊的	和	不确定	表达	,

然而，尽管他表情含糊不清，犹豫不决，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wel] [kʌt] .

the	soldier's	eyes	were	dark	and	fine	and	his	features	well	cut	.
这	士兵的	眼睛	是	黑暗的	和	美好的	和	他的	特征	出色地	切	.

士兵的眼睛深邃而明亮，五官轮廓分明。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [θɪn] [ænd; ənd] ['hægəd] [ænd; ənd] ['dɜːti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

He	was	merely	thin	and	haggard	and	dirty	from	his	recent	experiences	.
他	曾是	仅仅	薄的	和	枯槁	和	肮脏的	从	他的	最近的	经历	.

他只是因为最近的经历而变得又瘦又憔悴，浑身脏兮兮的。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] ['eniθɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː]

From	his	uniform	it	was	impossible	to	guess	anything	;	at	least	,	it
从	他的	制服	它	曾是	不可能的	到	猜测	任何事物	;	在	至少	,	它

[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sæli] ,

was	impossible	for	Sally	,
曾是	不可能的	为了	莎莉	,

从他的制服上根本猜不出任何信息；至少，萨莉猜不出来。

[huː] [hæd; həd][bʌt; bət][skænt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ˈmɪlətri] [əˈkuːtrəmənts] .

who	had	but	scant	information	with	regard	to	military	accoutrements	.
WHO	有	但	稀少	信息	和	看待	到	军队	配件	.

他们对军事装备方面的信息知之甚少。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]

But	even	in	the	face	of	his	confession	she	was	not	considering	the	soldier's
但	甚至	在	这	脸	的	他的	忏悔	她	曾是	不是	考虑	这	士兵的

[ˌnæʃəˈnæləti] .

nationality	.
国籍	.

即使面对他的坦白，她也没有考虑这名士兵的国籍。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [ˈmɪzrəbl] [ænd; ənd] [ɪl] , [səʊ][laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] ,

He	looked	so	miserable	and	ill	,	so	like	a	sick	boy	,
他	看起来	所以	悲惨的	和	患病的	,	所以	喜欢	一个	生病的	男生	,

他看上去那么痛苦，那么病怏怏的，像个病怏的孩子。

[ðæt] [ðə; ði][məˈtɜːn(ə)l] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈstrɒŋli] [ˈruːtɪd] [ɪn] [ˈsæli] [ˈæʃtənz] [ˈneɪtʃə(r)]

that	the	maternal	spirit	which	was	really	strongly	rooted	in	Sally	Ashton's	nature
那	这	母体	精神	哪个	曾是	真的	强烈	根	在	莎莉	阿什顿的	自然

[əˈweɪkənd] .

awakened	.
觉醒	.

萨莉·阿什顿天性中根深蒂固的母性精神觉醒了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [stænd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	could	scarcely	stand	as	he	talked	to	her	.
他	可以	几乎	站立	作为	他	谈话	到	她	.

他跟她说话时几乎站都站不稳。

“ [pliːz] [sɪt] [daʊn] .

“	Please	sit	down	.
”	请	坐	向下	.

请坐。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi]['remənstreit, ri'mɔn-] .

I	don't	know	what	you	are	to	do	,	”	she	remonstrated	.
我	不	知道	什么	你	是	到	做	,	”	她	抗议	.

“我不知道你该怎么办，”她抗议道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [huːm] ,

“	I	don't	know	why	you	ran	away	or	from	whom	,
”	我	不	知道	为什么	你	跑	离开	或者	从	谁	,

我不知道你为什么逃跑，也不知道你是为了躲避谁而逃跑的。

[bʌt; bət][nəʊ] [feɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈstɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [əʊld]

but	no	fate	could	be	much	worse	than	starving	to	death	here	in	this	old
但	不	命运	可以	是	很多	更糟	比	饥饿	到	死亡	这里	在	这	老的

[pleɪs] [əˈləʊn] .

place	alone	.
地方	独自的	.

但是，没有什么比独自一人在这破败的地方饿死更糟糕的命运了。

[jet] [ˈsɜːt(ə)nli] [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] – [tuː; tə] [ˈenibɒdi] , ” [ʃiː; ʃi] concluded135

Yet	certainly	I	don't	want	to	give	you	up	to	–	to	anybody	,	”	she	concluded135
然而	当然	我	不	想	到	给	你	向上	到	–	到	任何人	,	”	她	concluded135

但我当然不想把你交给任何人，”她总结道。135

['leɪmli] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][nɒt] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ]

lamely	,	as	a	matter	of	fact	not	knowing	to	whom	one	should	report	a
跛行	,	作为	一个	事情	的	事实	不是	会心	到	谁	一	应该	报告	一个

['rʌnəweɪ] ['səʊldʒə(r)] .

runaway	soldier	.
逃跑	士兵	.

事实上，他们根本不知道应该向谁举报逃跑的士兵。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sæli] ['æʃtən] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [frendz]

This	was	a	different	Sally	Ashton	from	the	girl	her	family	and	friends
这	曾是	一个	不同的	莎莉	阿什顿	从	这	女孩	她	家庭	和	朋友们

['ɔːdnrəli] [njuː] .

ordinarily	knew	.
按说	知道	.

这与家人和朋友通常认识的莎莉·阿什顿判若两人。

[ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] ['dɪmp(ə)l][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɪndələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	evanescent	dimple	had	disappeared	entirely	and	also	the	indolent	expression
这	转瞬即逝	酒窝	有	消失	完全	和	还	这	懒惰的	表达

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [braʊn] [aɪz] .

in	her	golden	brown	eyes	.
在	她	金的	棕色的	眼睛	.

她脸上那转瞬即逝的酒窝完全消失了，就连她那双金棕色眼睛里慵懒的神情也消失了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['fɜːmə(r)][laɪn] .

She	was	frowning	and	her	lips	were	closed	in	a	firmer	line	.
她	曾是	皱眉	和	她	嘴唇	是	关闭	在	一个	更坚固	线	.

她皱着眉头，嘴唇紧紧地抿成一条线。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

At	her	suggestion	the	soldier	had	returned	to	the	chair	which	he
在	她	建议	这	士兵	有	返回	到	这	椅子	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] ['ɔkjupaiŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'truːʒ(ə)n] .

had	been	occupying	at	the	moment	of	her	intrusion	.
有	到过	占领	在	这	片刻	的	她	入侵	.

在她的建议下，士兵回到了她闯入时他所坐的椅子上。

[bʌt; bət] ['sæli] [sɔː] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]

But	Sally	saw	that	although	he	was	seated	he	was	swaying	a	little	and
但	莎莉	锯	那	虽然	他	曾是	坐着	他	曾是	摇晃	一个	小的	和

[ðæt] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒəd] [ɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

that	again	he	had	put	up	his	uninjured	arm	to	his	head	.
那	再次	他	有	放	向上	他的	未受伤	手臂	到	他的	头	.

但莎莉看到，虽然他坐着，但身体却有些摇晃，而且他又一次把没受伤的那只胳膊抬到了头边。

“ [pə'hæps] [ai][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

“	Perhaps	I	can	get	away	from	here	,	if	you	will	help	me	.
“	也许	我	能	得到	离开	从	这里	,	如果	你	将要	帮助	我	.

“如果你能帮我，也许我能离开这里。”

[ai][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [kɔːt] [səʊ][fɑː(r)] .

I	have	escaped	being	caught	so	far	.
我	有	逃脱	存在	捕捉	所以	远的	.

我至今还没被抓到。

[ai]['əʊnli][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] .

I	only	ask	you	to	bring	me	a	little	food	.
我	仅有的	问	你	到	带来	我	一个	小的	食物	.

我只求你给我带点吃的。

[tə'mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][strɒŋgə(r)] .

Tomorrow	**I**	**shall**	**be**	**stronger**	**.**
明天	我	将	是	更强	.

明天我会更强大。

" [ʌn'kɒnʃəsli] ['sæli] [saɪd] .

"	**Unconsciously**	**Sally**	**sighed**	**.**
"	不知不觉	莎莉	叹了口气	.

莎莉不自觉地叹了口气。

[wɒt] [feɪt] [hæd; həd]['evə(r)] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌʌndɪ'zaɪəd] [əd'ventʃə(r)] ?

What	**fate**	**had**	**ever**	**driven**	**her**	**forth**	**into**	**this**	**undesired**	**adventure**	**?**
什么	命运	有	曾经	驱动	她	前进	进入	这	不想要的	冒险	?

究竟是怎样的命运驱使她踏上了这段不愿踏上的旅程?

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][eɪd][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə] [miːt] the136

She	**did**	**not**	**like**	**to**	**aid**	**a**	**runaway**	**prisoner**	**,**	**nor**	**did**	**she**	**wish**	**him**	**to**	**meet**	**the136**
她	做过	不是	喜欢	到	援助	一个	逃跑	囚犯	,	也不	做过	她	希望	他	到	见面	the136

她不愿帮助逃犯，也不希望他与136号监狱见面。

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [end] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestid] [θruː] ['eni] [ækt][ɒv; əv] [hɜːz] .

disagreeable	**end**	**he**	**had**	**suggested**	**through**	**any**	**act**	**of**	**hers**	**.**
令人不快的	结尾	他	有	建议	通过	任何	行为	的	她的	.

他暗示，她的任何行为都会导致令人不快的结局。

['eni] ['ʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz] , ['sæli] [bɪ'liːvd] ,

Any	**other**	**one**	**of**	**the**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**,**	**Sally**	**believed**	**,**
任何	其他	一	的	这	营	火	女孩们	,	莎莉	相信	,

萨莉心想，其他任何一个参加"营火会"的女孩都行。

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [haɪ] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]

would	**have**	**given**	**the**	**soldier**	**a**	**lecture**	**on**	**the**	**high**	**ideals**	**of**
会	有	给定	这	士兵	一个	演讲	在	这	高的	理想	的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

patriotism	**,**
爱国主义	,

他本想给那名士兵上一堂关于爱国主义崇高理想的课，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [wɒt'evə(r)] [feɪt] [maɪt] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

or	**of**	**meeting**	**with**	**proper**	**fortitude**	**whatever**	**fate**	**might**	**overtake**	**him**	**.**
或者	的	会议	和	恰当的	坚韧	任何	命运	可能	超过	他	.

或者以足够的勇气面对可能降临到他身上的任何命运。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] , [ænd; ənd] [ɪf]

At	**least**	**he**	**would**	**have**	**been**	**required**	**to**	**divulge**	**his**	**nationality**	**,**	**and**	**if**
在	至少	他	会	有	到过	必需的	到	泄露	他的	国籍	,	和	如果

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['enəmi] ,

he	**were**	**an**	**enemy**	**,**
他	是	一个	敌人	,

至少他会被迫透露自己的国籍，如果他是敌人，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

of	**course**	**there**	**could**	**be**	**no**	**hesitation**	**in**	**delivering**	**him**	**to**	**justice**	**.**
的	课程	那里	可以	是	不	犹豫	在	运送	他	到	正义	.

当然，必须毫不犹豫地将他绳之以法。

[haʊ'evə(r)] , ['sæli] ['əʊnli] [faʊnd] [hɜː'self] ['ɑːnsərɪŋ] :

However	**,**	**Sally**	**only**	**found**	**herself**	**answering**	**:**
然而	,	莎莉	仅有的	成立	她自己	回答	:

然而，莎莉发现自己只能回答：

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wʌns] [mɔː(r)] .

“	Yes	,	I	suppose	I	can	manage	to	bring	you	something	to	eat	once	more	.
”	是的	,	我	认为	我	能	管理	到	带来	你	某物	到	吃	一次	更多的	.

“是的，我想我可以再给你带点吃的。”

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [seɪ] [wen] [ai][kæn; kən][get][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniˌwʌnz] ['nəʊɪŋ] ,

But	I	cannot	say	when	I	can	get	here	without	anyone's	knowing	,
但	我	不能	说	什么时候	我	能	得到	这里	没有	任何人的	会心	,

但我不能透露何时才能在不让任何人知道的情况下到达这里。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] [wen] [ai][kɔːl] .

so	you	must	stay	where	you	can	hear	when	I	call	.
所以	你	必须	停留	在哪里	你	能	听到	什么时候	我	称呼	.

所以，当我打电话时，你必须待在能听到的地方。

['ɑːftəwədz] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

Afterwards	you	must	promise	me	to	go	away	.
然后	你	必须	承诺	我	到	去	离开	.

之后你必须答应我离开。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	don't	know	what	I	ought	to	do	about	you	.
我	不	知道	什么	我	应该	到	做	关于	你	.

我不知道该拿你怎么办。

” ['sæli] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [bæk]

”	Sally	had	gone	a	few	yards	from	the	château	when	she	glanced	back
”	莎莉	有	已消失	一个	很少	码	从	这	城堡	什么时候	她	瞥了一眼	后退

[æn; ən] ['ɪnstənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld] [stəʊn] ['ruːɪnz] .

an	instant	toward	the	old	stone	ruins	.
一个	立即的	朝向	这	老的	石头	废墟	.

“莎莉离开城堡几码远的时候，回头瞥了一眼古老的石头废墟。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

The	atmosphere	of	the	afternoon	had	changed	,
这	气氛	的	这	下午	有	已更改	,

下午的气氛发生了变化，

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [leɪ] [diːp] [ɪn] ['ʃædəʊ] .

the	sun	was	no	longer	shining	and	the	château	lay	deep	in	shadow	.
这	太阳	曾是	不	更长	灼灼	和	这	城堡	躺	深的	在	阴影	.

太阳不再照耀，城堡隐没在阴影中。

[ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] the137

A	cold	wind	was	blowing	across	the137
一个	寒冷的	风	曾是	吹	穿过	the137

一股寒风吹过137号公路。

['desələt] ['fiːldz] .

desolate	fields	.
荒凉	字段	.

荒凉的田野。

['sæli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːdnrəli] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , [jet] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]

Sally	was	not	ordinarily	impressionable	,	yet	at	this	moment	she	felt	a	curious
莎莉	曾是	不是	按说	易受影响的	,	然而	在	这	片刻	她	毛毡	一个	好奇的

[sens] [ɒv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ] . -

sense	of	foreboding	.	138
感觉	的	不祥的预感	.	-

萨莉平时并不容易受影响，但此刻她却感到一种莫名的不祥预感。138

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

['brekər] [ə'hed]

BREAKERS AHEAD

断路器 前方

前方有障碍物

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

A little tired and also because her attention was occupied with her

一个 小的 疲劳的 和 还 因为 她 注意力 曾是 占领 和 她

['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] ,

recent experience ,

最近的 经验 ,

她有点累，也因为她的注意力一直集中在最近的经历上。

['sæli] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['kʌntrisaɪd] [səʊ] ['keəfəli] [ænd; ənd]

Sally did not choose her way over the rough countryside so carefully and

莎莉 做过 不是 选择 她 方式 超过 这 粗糙的 农村 所以 小心 和

['ðeəfɔː(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

therefore managed to take a much longer time for her return to the

所以 管理 到 拿 一个 很多 更长 时间 为了 她 返回 到 这

[fɑːm] .

farm .

农场 .

莎莉在崎岖的乡村道路上没有仔细选择路线，因此花了更长的时间才返回农场。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn]

Now that the sun had disappeared , the countryside seemed to have grown

现在 那 这 太阳 有 消失 , 这 农村 似乎 到 有 生长

[dɪ'presɪŋli] ['desələt] .

depressingly desolate .

令人沮丧地 荒凉 .

太阳落山后，乡村显得格外荒凉凄凉。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [laɪt] [ðə; ði] ['blækənd] [triː] [trʌŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtli] [bɜːnd]

In the gray afternoon light the blackened tree trunks which had been partly burned

在 这 灰色的 下午 光 这 变黑 树 树干 哪个 有 到过 部分 烧伤

[wɜː(r); wə(r)] [stɑːk] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

were stark and ugly .

是 斯塔克 和 丑陋的 .

在灰蒙蒙的午后阳光下，部分被烧焦的树干显得格外突兀丑陋。

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ['sæli] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfət]

Under ordinary circumstances Sally was particularly susceptible to physical discomfort

在下面 普通的 情况 莎莉 曾是 特别 易受影响的 到 身体的 不适

,

,

,

通常情况下，萨莉特别容易感到身体不适。

[jet] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [kən'sɜːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɒbləm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]

yet this afternoon she was too concerned over her problem to be more

然而 这 下午 她 曾是 也 担心的 超过 她 问题 到 是 更多的

[ðæn; ðən] ['veɪgli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

than vaguely disturbed by her surroundings .

比 依稀 不安 经过 她 周围环境 .

然而今天下午，她却因为自己的问题而心事重重，对周围的环境只是略感不安。

[wʌn] [θɔːt] [kənˈtɪnjuəli] [əˈseil] [hɜː(r); hə(r)] .

One	thought	continually	assailed	her	.
一	想法	持续	遭受攻击	她	.

一个念头不断困扰着她。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [əˈmʌŋ] the139

Would	it	be	possible	to	appear	among	the139
会	它	是	可能的	到	出现	之中	the139

是否有可能出现在这139人之中?

[ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd] [əˈkɜːd] ?

other	girls	looking	and	behaving	as	if	nothing	unusual	had	occurred	?
其他	女孩们	寻找	和	行为	作为	如果	没有什么	异常	有	发生	?

其他女孩看起来和表现得好像什么异常情况都没发生一样?

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsæli] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['tæləntˈ]

For	Sally	had	an	honest	and	profound	conviction	that	she	had	no	talent
为了	莎莉	有	一个	诚实的	和	深刻的	定罪	那	她	有	不	天赋

[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈsepʃn] .

for	deception	.
为了	欺骗	.

因为莎莉真诚而深刻地相信，她没有欺骗的天赋。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð] [huːm]

How	could	she	realize	that	she	belonged	to	the	type	of	women	with	whom
如何	可以	她	意识到	那	她	属于	到	这	类型	的	女性	和	谁

[dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] [wʌns] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

dissimulation	is	a	fine	art	once	the	exigencies	of	a	situation	required	it	?
伪装	是	一个	美好的	艺术	一次	这	紧急情况	的	一个	情况	必需的	它	?

她怎么会意识到，一旦形势需要，她就属于那种把伪装当作一门艺术的女人呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] ['defɪnət] [kənˈkluːʒn] ,

She	had	come	to	one	definite	conclusion	,
她	有	来	到	一	定	结论	,

她得出了一个明确的结论:

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [fɔː(r); fə(r)]

she	would	not	betray	the	presence	of	the	runaway	soldier	in	the	château	for
她	会	不是	背叛	这	在场	的	这	逃跑	士兵	在	这	城堡	为了

[æt; ət] [liːst] [əˈnʌðə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

at	least	another	twenty	-	four	hours	.
在	至少	其他	二十	-	四	小时	.

至少在接下来的二十四小时内，她不会泄露城堡里有逃兵的事实。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [fuːd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə]

She	would	take	him	food	the	next	day	and	he	might	have	the	opportunity	to
她	会	拿	他	食物	这	下一个	天	和	他	可能	有	这	机会	到

[əˈtempt] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] .

attempt	an	escape	.
试图	一个	逃脱	.

第二天她会给他送食物，他或许有机会尝试逃跑。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ,

In	all	probability	he	would	soon	be	captured	and	punished	,
在	全部	可能性	他	会	很快	是	捕获	和	受到惩罚	,

他很可能很快就会被抓获并受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [feɪt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ; [ˌnevəðə'les] ['sæli] [wɒz; wəz] [glæd]

and	this	was	doubtless	the	fate	he	deserved	;	nevertheless	Sally	was	glad
和	这	曾是	毫无疑问	这	命运	他	应得的	;	尽管如此	莎莉	曾是	高兴的

[ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊədli] ['fæʃ(ə)n] ,

that	,	in	a	cowardly	fashion	,
那	,	在	一个	胆小	时尚	,

这无疑是他应得的下场；然而，萨莉却暗自庆幸，尽管她懦弱地.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [də'rektli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

she	would	not	be	directly	responsible	.
她	会	不是	是	直接地	负责任的	.

她不会直接承担责任。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð] [nəʊ][dʒɔɪ] ,

She	looked	forward	to	the	evening	and	the	next	day	with	no	joy	,
她	看起来	向前	到	这	晚上	和	这	下一个	天	和	不	喜悦	,

她毫无喜悦地期盼着夜晚和第二天的到来。

['bɪtəli] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ɪn] ['restɪŋ] [ænd; ənd]

bitterly	regretting	that	she	had	not	spent	her	leisure	hours	in	resting	and
苦涩地	后悔	那	她	有	不是	花费	她	闲暇	小时	在	休息	和

['riːdɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [ɪn'tendɪd] .

reading	as	she	had	at	first	intended	.
阅读	作为	她	有	在	第一的	故意的	.

她非常后悔没有像最初计划的那样，利用空闲时间休息和阅读。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['spɪrɪt][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ðæn; ðən]

Surely	repose	and	a	contented	spirit	were	more	to	be	desired	than
一定	休息	和	一个	满足	精神	是	更多的	到	是	想要的	比

[ˌʌnɪk'spektɪd] [əd'ventʃəz] !

unexpected	adventures	!
意外	冒险	!

当然，安宁和满足的心情远比意想不到的冒险更值得追求！

['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] , ['sæli] ['faɪnəli] arrived140

Weary	and	dispirited	,	Sally	finally	arrived140
厌倦	和	颓废	,	莎莉	最后	arrived140

疲惫不堪、意志消沉的莎莉终于到达了140

[æt; ət] [həʊm] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [met] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [baɪ] [mɪs] [pə'trɪʃə] ,

at	home	,	only	to	be	met	in	the	front	hall	by	Miss	Patricia	,
在	家	,	仅有的	到	是	遇见	在	这	正面	大厅	经过	错过	帕特里夏	,

回到家，却在前厅遇到了帕特里夏小姐。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːm] .

who	at	once	showed	signs	of	an	approaching	storm	.
WHO	在	一次	显示	标志	的	一个	接近	风暴	.

立刻显现出暴风雨即将来临的迹象。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ə'nɔɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

she	was	excessively	annoyed	over	a	piece	of	information	she	had	just
她	曾是	过度	恼怒	超过	一个	片	的	信息	她	有	只是

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

她对刚刚收到的一条信息感到非常恼火。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] ['sæli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

so	it	was	unfortunate	that	Sally	should	return	at	a	moment	when	she	must
所以	它	曾是	不幸	那	莎莉	应该	返回	在	一个	片刻	什么时候	她	必须

[beə(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

bear	the	brunt	of	it	.
熊	这	冲击	的	它	.

因此，萨莉在这个时候回来，要承受最大的冲击，这实在令人惋惜。

['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪstləsli] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [ˌʌn'kɑːpitid] [steəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bedruːm] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd]

Moving	a	little	listlessly	up	the	broad	uncarpeted	stairs	toward	the	bedroom	she	shared
移动	一个	小的	百无聊赖地	向上	这	广阔	未铺地毯	楼梯	朝向	这	卧室	她	共享

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

with	her	sister	,
和	她	姐姐	,

她有些无精打采地沿着宽阔的、没有铺地毯的楼梯走向她和妹妹共用的卧室。

[ðə; ði][gɜːl] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmənz] ['prez(ə)ns] .

the	girl	scarcely	noticed	the	older	woman's	presence	.
这	女孩	几乎	注意到	这	老	女性的	在场	.

女孩几乎没有注意到那位年长女性的存在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]

She	was	hoping	that	Alice	had	not	yet	returned	and	that	she	might	have	a
她	曾是	希望	那	爱丽丝	有	不是	然而	返回	和	那	她	可能	有	一个

[fjuː] ['momənts] [tuː; tə] [hɜː'self] .

few	moments	to	herself	.
很少	时刻	到	她自己	.

她希望爱丽丝还没有回来，这样她就能有片刻独处的时间。

[mɪs] [pə'trɪʃə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['vɪgə(r)] .

Miss	Patricia	opened	the	attack	with	her	usual	vigor	.
错过	帕特里夏	打开	这	攻击	和	她	通常	活力	.

帕特里夏小姐以她一贯的干劲开始了进攻。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['sæli] , [baɪ]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [pə'tɪkjələli]

“	What	do	you	mean	,	Sally	,	by	going	off	this	afternoon	,	knowing	that	I	particularly
“	什么	做	你	意思是	,	莎莉	,	经过	去	离开	这	下午	,	会心	那	我	特别

['niːdɪd] [jɔː(r); jə(r)][help] ?

needed	your	help	?
需要	你的	帮助	?

“莎莉，你今天下午要离开，是为什么？你知道我特别需要你的帮助啊？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə][træmp]

You	must	understand	that	it	is	highly	improper	for	a	young	girl	to	tramp
你	必须	理解	那	它	是	高度	不当	为了	一个	年轻的	女孩	到	流浪汉

[ə'baʊt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [frentʃ] ['kʌntri] [ə'ləʊn] .

about	over	this	French	country	alone	.
关于	超过	这	法语	国家	独自的	.

你必须明白，一个年轻女孩独自在法国境内四处游荡是非常不合适的。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['pɒli] ['bɜːtn] [hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [juː; jʊ][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

Even	if	Polly	Burton	has	permitted	you	Camp	Fire	girls	the	most	extraordinary
甚至	如果	波莉	伯顿	有	允许	你	营	火	女孩们	这	最多	非凡的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

amount	of	freedom	,
数量	的	自由	,

即使波莉·伯顿给予了你们这些女童军成员极大的自由，

[ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæz; həz] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

she	surely	has	realized	this	and	warned	you	against	such	indiscretion	.
她	一定	有	已实现	这	和	警告	你	反对	这样的	轻率	.

她肯定已经意识到这一点，并警告过你不要做出这种轻率的行为。

[ðeə(r)] is141
There **is141**
那里 is141

共有141

[nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [gesɪŋ] ['ɪntuː] [wɒt] ['dɪfɪkəlti] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
no **way** **of** **guessing** **into** **what** **difficulty** **you** **may** **have** **already** **managed** **to**
不 方式 的 猜测 进入 什么 困难 你 可能 有 已经 管理 到
[ɪn'tæŋg(ə)l] [jɔː'self] !
entangle **yourself** **!**
绞 你自己 !

根本无法猜测你已经陷入了怎样的困境!

" ['sæli] [felt] [hɜː'self] ['flʌʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [sə'fjuːz] [wɪð] ['gləʊɪŋ] ['kʌlə(r)] .
" **Sally** **felt** **herself** **flushing** **until** **her** **clear** **skin** **was** **suffused** **with** **glowing** **color** **.**
" 莎莉 毛毡 她自己 冲洗 直到 她 清除 皮肤 曾是 弥漫 和 发光 颜色 .

"莎莉感到自己脸颊发烫，直到她原本白皙的皮肤都泛起了红晕。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [mɪs] [pə'trɪʃə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I** **am** **sorry** **,** **Miss** **Patricia** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我 是 对不起 , 错过 帕特里夏 , " 她 说 ,

"对不起，帕特里夏小姐，"她说。

" [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['kænɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə]
" **but** **remember** **that** **I** **am** **not** **a** **child** **and** **cannot** **have** **you** **speak** **to**
" 但 记住 那 我 是 不是 一个 孩子 和 不能 有 你 说话 到
[ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [wʌn] .
me **as** **if** **I** **were** **a** **disobedient** **one** **.**
我 作为 如果 我 是 一个 忤 一 .

"但是请记住，我不是小孩子，你不能像对待不听话的孩子一样跟我说话。"

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] —
I **have** **been** **for** **a** **walk** **and** **—**
我 有 到过 为了 一个 走 和 —

我出去散步了——

" [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] ['sæli] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .
" **But** **fortunately** **Sally** **was** **not** **required** **to** **complete** **her** **sentence** **.**
" 但 幸运的是 莎莉 曾是 不是 必需的 到 完全的 她 句子 .

"但幸运的是，莎莉不必服完她的刑期。"

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
Suddenly **Mrs** **.** **Burton** **had** **appeared** **out** **of** **her** **bedroom** **and** **began** **to**
突然 太太 . 伯顿 有 出现 出去 的 她 卧室 和 开始 到
['hʌri] [ˌdaʊn'steəz] .
hurry **downstairs** **.**
匆忙 楼下 .

突然，伯顿太太从卧室里走了出来，开始匆匆下楼。

" ['sæli] !
" **Sally** **!**
" 莎莉 !

"莎莉！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə'piːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" **she** **called** **with** **a** **suggestion** **of** **appeal** **in** **her** **voice** **.**
" 她 称为 和 一个 建议 的 上诉 在 她 嗓音 .

她打电话时语气中带着一丝恳求。

“ [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɪz][maɪ] [fɔ:lt] , [səʊ] [pli:z] [doʊnt][ju:; jʊ][ænd; ənd]

“	The	excitement	over	your	disappearance	is	my	fault	,	so	please	don't	you	and
“	这	激动	超过	你的	消失	是	我的	过错	,	所以	请	不	你	和

[ɑ:nt] [pə'trɪʃə] ['kwɒrəl] .

Aunt	Patricia	quarrel	.
阿姨	帕特里夏	争吵	.

“你失踪这件事让我很兴奋，都是我的错，所以请不要和帕特里夏阿姨吵架。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [ænd; ənd] [mɛ:r] - [twɑ:'nɛt] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ]

A	little	while	ago	when	I	returned	home	and	Mère	'	Toinette	told	me	that	you
一个	小的	尽管	前	什么时候	我	返回	家	和	母亲	-	托伊内特	讲述	我	那	你

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə'ləʊn]

had	gone	out	alone
有	已消失	出去	独自的

不久前我回到家，托内特太太告诉我你独自出去了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] , [waɪ] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] .

and	she	did	not	know	in	what	direction	,	why	,	I	became	uneasy	.
和	她	做过	不是	知道	在	什么	方向	,	为什么	,	我	成为	不安	.

她不知道该往哪个方向去，也不知道为什么，我开始感到不安。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'gen] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

You	will	not	again	,	will	you	?
你	将要	不是	再次	,	将要	你	?

你不会再犯了吧?

['ri:əli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] ,

Really	I	am	afraid	it	is	not	safe	for	you	children	,
真的	我	是	害怕的	它	是	不是	安全的	为了	你	孩子们	,

恐怕这对你们孩子来说并不安全。

[ɔ:l'ðəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

although	with	me	of	course	the	case	is	different	.
虽然	和	我	的	课程	这	案件	是	不同的	.

当然，我的情况有所不同。

[ɑ:nt] [pə'trɪʃə] [ɪz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [fər'get] [maɪ] [əd'vɑ:nst] [eɪdʒ] . -

Aunt	Patricia	is	not	disposed	to	think	so	,	forgetting	my	advanced	age	.	142
阿姨	帕特里夏	是	不是	处置	到	思考	所以	,	遗忘	我的	先进的	年龄	.	-

帕特里夏姨妈并不这么认为，她忘了我年纪大了。[142]

[stɪl] , ['sæli] ,

Still	,	Sally	,
仍然	,	莎莉	,

不过，莎莉，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [wi:; wi] [meɪ] [fi:l] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [wɜ:k] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃel] - [tɔ:n] ['eəriə]

no	matter	how	enthusiastic	we	may	feel	over	our	work	here	in	the	shell	-	torn	area
不	事情	如何	热情的	我们	可能	感觉	超过	我们的	工作	这里	在	这	壳	-	撕裂	区域

[ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

of	France	,
的	法国	,

无论我们对在法国这个饱受炮火蹂躏的地区所做的工作有多么热情，

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][wɔ:(r)] [taɪmz] [wen] [wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [meɪ]

we	must	remember	these	are	war	times	when	one	never	knows	what	may
我们	必须	记住	这些	是	战争	时代	什么时候	一	绝不	知道	什么	可能

['hæpən] [nekst] .

happen	next	.
发生	下一个	.

我们必须记住，现在是战争时期，谁也不知道接下来会发生什么。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [frentʃ] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['lɪbəti]

Besides	,	the	French	do	not	always	understand	our	American	ideas	of	liberty
除了	,	这	法语	做	不是	总是	理解	我们的	美国人	想法	的	自由

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [gɜːlz] .

for	young	girls	.
为了	年轻的	女孩们	.

此外，法国人并不总是理解我们美国人对年轻女孩自由的理念。

〞 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)]

〞 By	this	time	having	reached	the	foot	of	the	stairs	,	Mrs	.	Burton	slipped	her
〞 经过	这	时间	拥有	达到	这	脚	的	这	楼梯	,	太太	.	伯顿	滑倒了	她

[hænd] [ˌɪn'saɪd] ['sæliːz] ,

hand	inside	Sally's	,
手	里面	莎莉的	,

“这时，伯顿太太走到楼梯脚下，把手伸进了莎莉的手里。”

['glɑːnsɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [mɪs]

glancing	back	with	a	slightly	amused	and	slightly	apologetic	expression	toward	Miss
瞥了一眼	后退	和	一个	轻微地	觉得好笑	和	轻微地	道歉的	表达	朝向	错过

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

她回头瞥了一眼帕特里夏小姐，脸上带着一丝好笑又一丝歉意的表情。

“ ['riːəli] , [ɑːnt] [pə'trɪʃə] , [ai] [duː; də] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [ə'nɔɪd] ,

“	Really	,	Aunt	Patricia	,	I	do	regret	your	being	so	annoyed	,
“	真的	,	阿姨	帕特里夏	,	我	做	后悔	你的	存在	所以	恼怒	,

“帕特里夏阿姨，真的，我很遗憾您这么生气。”

[jet] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [teɪk] [maɪ] [njuːz] [tuː] ['sɪəriəsli] .

yet	you	must	not	take	my	news	too	seriously	.
然而	你	必须	不是	拿	我的	消息	也	严重地	.

但是你千万不要把我的消息看得太认真。

['aʊə(r)] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] .

Our	guests	are	sure	not	to	remain	with	us	long	.
我们的	客人	是	当然	不是	到	保持	和	我们	长的	.

我们的客人肯定不会在我们这里久留。

〞 [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] ['gɑːrdiənz] [rɪ'mɑːk] ['sæli] ['æʃtən] [peɪd] [nɒt]

〞 To	the	latter	part	of	her	Camp	Fire	guardian's	remark	Sally	Ashton	paid	not
〞 到	这	后者	部分	的	她	营	火	监护人的	评论	莎莉	阿什顿	有薪酬的	不是

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hiːd] ,

the	slightest	heed	,
这	丝毫	注意	,

对于营火守护者后半句的话，莎莉·阿什顿丝毫没有在意。

[səʊ] [kən'sɜːnd] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

so	concerned	was	she	with	the	first	part	of	her	speech	.
所以	担心的	曾是	她	和	这	第一的	部分	的	她	演讲	.

她非常在意演讲的第一部分。

[waɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

Why	of	all	times	should	this	question	of	her	personal	liberty	come	up	for
为什么	的	全部	时代	应该	这	问题	的	她	个人的	自由	来	向上	为了

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

discussion	this	afternoon	?
讨论	这	下午	?

为什么偏偏在今天下午，要讨论她的人身自由问题呢?

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [tʃɔɪs] ['sæli] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [gəʊ] [aʊt]
Of 的 **her** 她 **own** 自己的 **free** 自由的 **choice** 选择 **Sally** 莎莉 **felt** 毛毡 **convinced** 确信 **that** 那 **she** 她 **would** 会 **never** 绝不 **willingly** 心甘情愿 **go** 去 **out** 出去
[ə'ləʊn] .
alone 独自的 **.** .

萨莉出于自己的意愿，确信自己永远不会自愿独自外出。

[ˌnevəðə'les] , [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] the143
Nevertheless 尽管如此 **,** , **how** 如何 **was** 曾是 **she** 她 **to** 到 **keep** 保持 **her** 她 **word** 单词 **to** 到 **the143** the143

然而，她该如何信守对143人的承诺呢?

[jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ?
young 年轻的 **soldier** 士兵 **unless** 除非 **she** 她 **returned** 返回 **next** 下一个 **day** 天 **to** 到 **the** 这 **château** 城堡 **?** ?

除非她第二天返回城堡，否则这位年轻女兵就完了?

[wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'faɪdɪŋ] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] ['eni] [wʌn]
with 和 **the** 这 **food** 食物 **she** 她 **had** 有 **promised** 承诺 **him** 他 **and** 和 **without** 没有 **confiding** 倾诉 **the** 这 **fact** 事实 **to** 到 **any** 任何 **one** 一
[els] ?
else 别的 **?** ?

她带着答应给他的食物，而且没有告诉任何人?

[əʊ] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['rekləs] ['prɒmɪs] ?
Oh 哦 **,** , **why** 为什么 **had** 有 **she** 她 **allowed** 允许 **herself** 她自己 **to** 到 **be** 是 **drawn** 绘制 **into** 进入 **this** 这 **reckless** 鲁莽 **promise** 承诺 **?** ?

唉，她为什么会让自己陷入这种鲁莽的承诺之中呢?

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][slɪp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːrdiənz] [ruːm]
At 在 **this** 这 **moment** 片刻 **if** 如果 **she** 她 **could** 可以 **only** 仅有的 **slip** 滑 **into** 进入 **her** 她 **Camp** 营 **Fire** 火 **guardian's** 监护人的 **room** 房间
[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] !
and 和 **ask** 问 **her** 她 **advice** 建议 **!** !

如果她此刻能溜进营火守护者的房间，向她请教一些建议就好了!

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ]
Miss 错过 **Patricia** 帕特里夏 **would** 会 **insist** 坚持 **that** 那 **if** 如果 **the** 这 **soldier** 士兵 **were** 是 **a** 一个 **deserter** 逃兵 **he** 他 **straightway** 立刻
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .
should 应该 **be** 是 **brought** 带来 **to** 到 **justice** 正义 **.** .

帕特里夏小姐坚持认为，如果这名士兵是逃兵，就应该立即将其绳之以法。

[bʌt; bət] ['sæli] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] ,
But 但 **Sally** 莎莉 **understood** 理解 **her** 她 **Camp** 营 **Fire** 火 **guardian** 监护人 **well** 出色地 **enough** 足够的 **to** 到 **appreciate** 欣赏 **that** 那 **,** ,

但莎莉很了解她的营火守护者，所以她能理解这一点。

[wʌns] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn] ['haɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
once 一次 **hearing** 听力 **the** 这 **soldier** 士兵 **in** 在 **hiding** 隐藏 **was** 曾是 **ill** 患病的 **and** 和 **wounded** 受伤 **,** ,

一听说躲藏的士兵生病受伤了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [rɪ'lʌktənt] [æz; əz] ['sæli] [hɜː'self] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mænɪfest] ['djuːti] .
she 她 **would** 会 **be** 是 **as** 作为 **reluctant** 不情愿的 **as** 作为 **Sally** 莎莉 **herself** 她自己 **to** 到 **follow** 跟随 **her** 她 **manifest** 显现 **duty** 责任 **.** .

她会像莎莉本人一样，不情愿履行她显而易见的职责。

['kɒnfɪdəns] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Confidence	**on**	**this**	**particular**	**subject**	**was**	**for**	**the**	**present**	**out**	**of**	**the**	**question**	**,**
信心	在	这	特别的	主题	曾是	为了	这	展示	出去	的	这	问题	,

目前来看，对这个问题抱有信心是不可能的。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'vi:niəntli] [kʊd; kəd] ['sæli] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

and	**as**	**soon**	**as**	**she**	**conveniently**	**could**	**Sally**	**disappeared**	**inside**	**her**	**own**
和	作为	很快	作为	她	方便	可以	莎莉	消失	里面	她	自己的

[ru:m] .

room	**.**
房间	.

萨莉一有机会就躲进了自己的房间。

['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ,

Later	**,**	**when**	**the**	**other**	**girls**	**had**	**returned**	**,**
之后	, 什么时候		这	其他	女孩们	有	返回	,

后来，当其他女孩回来后，

['wɪəri] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜ:si] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [jet] [ɪ'mensli]

weary	**from**	**their**	**long**	**errand**	**of**	**mercy**	**in**	**the**	**next**	**village**	**and**	**yet**	**immensely**
厌倦	从	他们的	长的	差事	的	怜悯	在	这	下一个	村庄	和	然而	非常

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,

interested	**in**	**their**	**experience**	**,**
感兴趣的	在	他们的	经验	,

他们因在邻村执行漫长的救助任务而疲惫不堪，但却对邻村的经历非常感兴趣。

['sæli] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] .

Sally	**pretended**	**to**	**have**	**a**	**slight**	**headache**	**.**
莎莉	假装	到	有	一个	轻微	头痛	.

莎莉假装有点头疼。

['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] [ʃi:; ʃi] ['skeəsli] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['evə(r)] ['stedi] [stri:m] [ɒv; əv] conversation144

During	**supper**	**she**	**scarcely**	**listened**	**to**	**the**	**ever**	**steady**	**stream**	**of**	**conversation144**
期间	晚餐	她	几乎	听着	到	这	曾经	稳定的	溪流	的	conversation144

晚饭时，她几乎没怎么听人不停地交谈。144

[wɪtʃ] [fləʊd] [ʌn'si:sɪŋli] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] .

which	**flowed**	**unceasingly**	**each**	**evening**	**.**
哪个	流动	不停地	每个	晚上	.

每晚都源源不断地流淌。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['njʊ'kʌmər] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [fɑ:m] [ɒn][ðə; ði] [eɪn]

In	**the**	**daytime**	**the**	**American**	**newcomers**	**to**	**the**	**old**	**French**	**farm**	**on**	**the**	**Aisne**
在	这	白天	这	美国人	新来者	到	这	老的	法语	农场	在	这	埃纳

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

were	**too**	**much**	**engaged**	**to**	**allow**	**opportunity**	**for**	**conversation**	**.**
是	也	很多	已订婚的	到	允许	机会	为了	对话	.

白天，来到埃纳河畔这座古老法国农场的美国新来者们忙于各种事情，根本没有时间交谈。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪmprəvaɪzd] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['ɜ:li]

After	**supper**	**they**	**gathered**	**in**	**their**	**improvised**	**sitting**	**-**	**room**	**to**	**talk**	**until**	**their**	**early**
后	晚餐	他们	聚集	在	他们的	即兴发挥	坐着	-	房间	到	讲话	直到	他们的	早期的

['bedtaɪm] .

bedtime	**.**
就寝时间	.

晚饭后，他们聚集在临时搭建的客厅里聊天，直到早早入睡。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['ɒdli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['reskjuːd]

The	sitting	-	room	was	oddly	furnished	with	whatever	furniture	could	be	rescued
这	坐着	-	房间	曾是	奇怪	提供	和	任何	家具	可以	是	获救

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɔmən'diə] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

after	the	commandeering	of	the	more	valuable	possessions	by	the	Germans	.
后	这	征用	的	这	更多的	有价值的	财产	经过	这	德国人	.

客厅里的家具摆放得很奇特，都是在德国人征用了更贵重的物品后，还能抢救出来的。

[ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ə; eɪ] [fjuː] ['brəʊkən] [tʃeəz] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [daʊn]

In	the	attic	a	few	broken	chairs	stored	away	for	years	had	been	brought	down
在	这	阁楼	一个	很少	破碎的	椅子	存储	离开	为了	年	有	到过	带来	向下

[ænd; ənd] [rɪ'peəd] .

and	repaired	.
和	已修复	.

阁楼里存放多年的几把破椅子被搬了下来并修好了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ]

These	were	beautiful	pieces	of	furniture	in	conspicuous	contrast	to	the	couches
这些	是	美丽的	件	的	家具	在	显眼的	对比	到	这	沙发

[ænd; ənd] [stuːlz] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [æz; əz] [lɑːdʒ] ['wʊdn] ['bɒksɪz]

and	stools	which	originally	had	arrived	at	the	farm	as	large	wooden	boxes
和	凳子	哪个	起初	有	到达的	在	这	农场	作为	大的	木制的	盒子

[kən'teɪnɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

containing	provisions	.
包含	条款	.

这些精美的家具与最初作为装有食品的大木箱运到农场的沙发和凳子形成了鲜明的对比。

[wɪð] [əʊld] [dʒiːnz] [ə'sɪstəns] , ['pegɪ] [ænd; ənd]['vɪərə][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tælənts][æz; əz]

With	old	Jean's	assistance	,	Peggy	and	Vera	had	developed	unexpected	talents	as
和	老的	牛仔裤	协助	,	佩吉	和	维拉	有	发达	意外	天赋	作为

['kɑːpɪntəz] .

carpenters	.
木匠	.

在老吉恩的帮助下，佩吉和维拉展现出了意想不到的木工天赋。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] , [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːs]

Moreover	,	whatever	her	faults	,	Miss	Patricia	Lord	was	an	unfailing	source
而且	,	任何	她	故障	,	错过	帕特里夏	主	曾是	一个	永不失败	来源

[ɒv; əv] [sə'plaɪ] .

of	supply	.
的	供应	.

此外，无论帕特里夏·洛德小姐有什么缺点，她都是一个源源不断的供应来源。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [briːf] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,

During	her	brief	stay	in	Paris	,	without	mentioning	the	fact	to	any	one	else	,
期间	她	简短的	停留	在	巴黎	,	没有	提及	这	事实	到	任何	一	别的	,

在她短暂的巴黎逗留期间，她没有向任何人提及此事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] ['θɜːti] [jɑːrdz][ɒv; əv][əʊld] [bluː] [ænd; ənd] [rəʊz] [kre'tɒn] , [pə'hæps] [wɪð]

she	had	purchased	thirty	yards	of	old	blue	and	rose	cretonne	,	perhaps	with
她	有	购买	三十	码	的	老的	蓝色的	和	玫瑰	克雷顿	,	也许	和

the145

the145
the145

她买了三十码旧的蓝玫瑰色印花棉布，或许是用145美元买的。

['nɒlɪdʒ]	[ðæt]	['bjuːti]	['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]	['sɪmplɪst]	[kaɪnd]	[helps]	[wʌn]	[tuː; tə]	['hæpinəs]	[ænd; ənd]
knowledge	**that**	**beauty**	**even**	**of**	**the**	**simplest**	**kind**	**helps**	**one**	**to**	**happiness**	**and**
知识	那	美丽	甚至	的	这	最简单的	种类	帮助	一	到	幸福	和

[ə'kʌmplɪʃmənt]	.
accomplishment	**.**
成就	.

要知道，即使是最简单的美也能帮助人们获得幸福和成就。

['ðeəfɔː(r)]	[ðə; ði]	[tuː]	[kaʊtʃ]	[ɪn][ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kre'tɒn]	,
Therefore	**the**	**two**	**couches**	**in**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**were**	**covered**	**with**	**the**	**cretonne**	**,**
所以	这	二	沙发	在	这	坐着	-	房间	是	涵盖	和	这	克雷顿	,

因此，客厅里的两张沙发都铺上了印花棉布。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɒks]	[tʃeəz]	;	[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]	[kre'tɒn]	['væləns]	[æt; ət][ðə; ði]
and	**half**	**a**	**dozen**	**box**	**chairs**	**;**	**and**	**there**	**were**	**cretonne**	**valances**	**at**	**the**
和	一半	一个	打	盒子	椅子	;	和	那里	是	克雷顿	裙边	在	这

['wɪndəʊz]	.
windows	**.**
视窗	.

还有六把箱形椅；窗户上挂着棉布窗帘。

[seɪv]	[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əʊld][læmp]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[left]	[ɪn][ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	,	[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]
Save	**a**	**single**	**old**	**lamp**	**which**	**had**	**been**	**left**	**in**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**it**	**had**	**no**
节省	一个	单身的	老的	灯	哪个	有	到过	左边	在	这	坐着	-	房间	,	它	有	不

['ʌðə(r)]	['ɔːrnəmənts]	.
other	**ornaments**	**.**
其他	装饰品	.

除了客厅里留下的一盏旧台灯外，屋里没有其他装饰品。

[ðə; ði][læmp][wɒz; wəz][ɒv; əv]	[brɒnz]	[ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['dʒiːni]	['həʊldɪŋ]	[ðə; ði][stænd]
The	**lamp**	**was**	**of**	**bronze**	**and**	**bore**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**genie**	**holding**	**the**	**stand**
这	灯	曾是	的	青铜	和	钻孔	这	数字	的	一个	精灵	保持	这	站立

,
,
,

这盏灯是青铜制的，灯座上雕刻着一个精灵的形象。

[səʊ]	[ðæt]	['ɒbviəsli]	[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[biːn]	['krɪsnd]	“	[ə'lædɪnz]	[læmp]	.
so	**that**	**obviously**	**it**	**had**	**been**	**christened**	**“**	**Aladdin's**	**lamp**	**.**
所以	那	明显地	它	有	到过	受洗	”	阿拉丁的	灯	.

所以很显然，它被命名为“阿拉丁神灯”。

”	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['grætɪfaɪ]	[wɒt'evə(r)]	[wɪʃ]	[wʌn]	[ɪk'sprest]	,
”	**It**	**was**	**supposed**	**to**	**gratify**	**whatever**	**wish**	**one**	**expressed**	**,**
”	它	曾是	据称	到	满足	任何	希望	一	表达	,

它本应满足人们表达的任何愿望，

[bʌt; bət][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	['bɪzi]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɪntrəsts]	[ɒv; əv]['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	[æt; ət]
but	**the**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**were**	**too**	**busy**	**with**	**the**	**interests**	**of**	**other**	**people**	**at**
但	这	营	火	女孩们	是	也	忙碌的	和	这	兴趣	的	其他	人们	在

['prez(ə)nt][tuː; tə]	[spend]	[mʌtʃ]	[taɪm]	[ɪn]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l]	[dɪ'zaɪr]	.
present	**to**	**spend**	**much**	**time**	**in**	**considering**	**their**	**personal**	**desires**	**.**
展示	到	花费	很多	时间	在	考虑	他们的	个人的	欲望	.

但目前营火会的女孩们忙于其他人的利益，无暇顾及自己的个人愿望。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	['ʌðə(r)]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	[ɪn][ðə; ði]	[ruːm]	,
There	**was**	**one**	**other**	**object**	**of**	**interest**	**in**	**the**	**room**	**,**
那里	曾是	一	其他	目的	的	兴趣	在	这	房间	,

房间里还有另一件引人注目的物品。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [ræŋs] [kə'θiːdrəl] ,

a	large	photograph	of	the	ruined	Rheims	Cathedral	,
一个	大的	照片	的	这	毁坏	兰斯	大教堂	,

一张兰斯大教堂废墟的大幅照片，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ræŋs] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

which	Mrs	.	Burton	had	bought	in	the	neighborhood	of	Rheims	not	long	before	.
哪个	太太	.	伯顿	有	买	在	这	邻里	的	兰斯	不是	长的	前	.

那是伯顿夫人不久前在兰斯附近买的。

[ðə; ði] ['klæsɪk] [frentʃ] ['sɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	classic	French	city	was	not	many	miles	from	the	present	home	of	the
这	经典的	法语	城市	曾是	不是	许多	英里	从	这	展示	家	的	这

[gruːp] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] . -

group	of	American	girls	.	146
团体	的	美国人	女孩们	.	-

这座经典的法国城市距离这群美国女孩现在的家并不远。[146]

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːlməʊst][ɪn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ɪts]['fɔːmə(r)] ['glɔːri] ,

As	beautiful	almost	in	destruction	as	it	had	been	in	its	former	glory	,
作为	美丽的	几乎	在	破坏	作为	它	有	到过	在	它是	以前的	荣耀	,

即使残破，它也几乎像昔日辉煌时一样美丽。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [frentʃ] [ɑːt] .

the	photograph	stood	as	a	symbol	of	the	imperishable	beauty	of	French	art	.
这	照片	站立	作为	一个	象征	的	这	不朽的	美丽	的	法语	艺术	.

这张照片象征着法国艺术永恒的美丽。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmb(ə)l] .

Also	it	represented	another	symbol	.
还	它	代表	其他	象征	.

它还代表了另一个符号。

[hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['wʊdn] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [fɑːm] [haʊs] “ [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

Here	on	the	white	wooden	mantel	of	the	French	farm	house	“	on	the	field	of
这里	在	这	白色的	木制的	壁炉架	的	这	法语	农场	房子	“	在	这	场地	的

['ɒnə(r)] ” [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

honor	”	it	called	to	the	American	people	to	continue	their	work	for	the
荣誉	”	它	称为	到	这	美国人	人们	到	继续	他们的	工作	为了	这

[rɪ'liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] .

relief	and	the	restoration	of	France	.
宽慰	和	这	恢复	的	法国	.

在这座法国农舍的白色木制壁炉架上，“在荣誉之地”，它呼吁美国人民继续为救济和重建法国而努力。

[tə'naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

Tonight	as	she	lay	resting	upon	one	of	the	couches	,
今晚	作为	她	躺	休息	之上	一	的	这	沙发	,

今晚，当她躺在其中一张沙发上休息时，

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dɪnə(r)] [dres] [ɒv; əv][sʌm; səm] [spft] ['vaɪələt] [mə'tɪərɪəl] ,

dressed	in	a	simple	dinner	dress	of	some	soft	violet	material	,
穿着	在	一个	简单的	晚餐	裙子	的	一些	柔软的	紫色	材料	,

她身着一件由柔和的紫色面料制成的简洁晚礼服，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd][glɑːns, glæns] ['sevrəl] [taɪmz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

Mrs	.	Burton	had	glanced	several	times	toward	the	photograph	.
太太	.	伯顿	有	瞥了一眼	一些	时代	朝向	这	照片	.

伯顿夫人曾多次瞥向那张照片。

[æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

As	a	tribute	to	her	headache	and	a	general	disinclination	to
作为	一个	贡	到	她	头痛	和	一个	一般的	不情愿	到

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

associate	with	her	companions	,
联系	和	她	同伴	,

为了表达对她头痛的感激之情，以及她普遍不愿与同伴交往的心情，

['sæli] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

Sally	had	been	permitted	to	occupy	the	other	couch	which	stood	on	the	opposite
莎莉	有	到过	允许	到	占据	这	其他	长椅	哪个	站立	在	这	对面的

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

side	of	the	room	.
边	的	这	房间	.

莎莉被允许坐在房间另一侧的另一张沙发上。

[ɪn][ðeə(r)][wʌn] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][læmp] ,

In	their	one	large	chair	,	close	to	the	table	with	the	lamp	,
在	他们的	一	大的	椅子	,	关闭	到	这	桌子	和	这	灯	,

他们坐在靠近放着台灯的桌子旁的那张大椅子上，

[ɑːnt] [pə'trɪʃə] [sæt] ['nɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['vɪgə(r)][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Aunt	Patricia	sat	knitting	with	her	usual	vigor	and	determination	.
阿姨	帕特里夏	卫星	针织	和	她	通常	活力	和	决心	.

帕特里夏阿姨像往常一样精力充沛、神采奕奕地坐在那里织毛衣。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] ['sæli] , [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ə'baʊt] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Aside	from	Sally	,	the	Camp	Fire	girls	were	grouped	about	near	her	.
旁边	从	莎莉	,	这	营	火	女孩们	是	分组	关于	靠近	她	.

除了莎莉之外，其他营火女孩都聚集在她附近。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] : -

After	having	been	quiet	for	the	past	half	hour	,	Mrs	.	Burton	suddenly	asked	:	147
后	拥有	到过	安静的	为了	这	过去的	一半	小时	,	太太	.	伯顿	突然	问	:	-

伯顿太太沉默了半个小时后，突然问道：147

“ [wʊd] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Would	any	of	you	care	to	hear	a	poem	concerning	the	destruction	of	the
〃	会	任何	的	你	关心	到	听到	一个	诗	有关	这	破坏	的	这

[kə'θiːdrəl] [æt; ət] [ræŋs] ,

Cathedral	at	Rheims	,
大教堂	在	兰斯	,

“你们当中有人愿意听一首关于兰斯大教堂被毁的诗吗？”

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ken'tʌki] ['wʊmən] ?

written	by	a	Kentucky	woman	?
书面	经过	一个	肯塔基州	女士	?

是一位肯塔基州女性写的?

[ə; eɪ] [frend] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli]

A	friend	sent	it	to	me	and	it	was	so	exquisite	I	have	lately
一个	朋友	发送	它	到	我	和	它	曾是	所以	精美的	我	有	最近

['meməraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

memorized	it	.
记忆	它	.

一位朋友把它发给我，它太精彩了，我最近把它背下来了。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['momənts] [waɪl] [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [ai][hæv; həv]

In	the	last	few	moments	while	I	have	been	looking	at	our	photograph	I	have
在	这	最后的	很少	时刻	尽管	我	有	到过	寻找	在	我们的	照片	我	有

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][laɪnz][tuː; tə][maɪ'self] .

repeated	the	lines	to	myself	.
重复	这	线条	到	我	.

刚才看着我们的照片时，我一直在默念这些话。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ?

I	wonder	if	it	would	interest	you	?
我	想知道	如果	它	会	兴趣	你	?

不知道您是否会感兴趣?

〃 [ðə; ði][g'ɜːlz] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] ,

〃	The	girls	replied	in	a	chorus	of	acquiescence	,
〃	这	女孩们	回复	在	一个	合唱	的	默认	,

女孩们齐声应和，表示同意。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][nɒd]

but	Mrs	.	Burton	did	not	venture	to	begin	until	she	also	had	received	a	nod
但	太太	.	伯顿	做过	不是	风险投资	到	开始	直到	她	还	有	已收到	一个	点头

[ɒv; əv] [ə'griːmənt] [frɒm; frəm] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] .

of	agreement	from	Aunt	Patricia	.
的	协议	从	阿姨	帕特里夏	.

但伯顿太太直到得到帕特里夏姨妈的点头同意后，才敢开始行动。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒnd][ɒv; əv] [strɒŋ] [ə'fekʃn] .

Between	the	older	and	younger	woman	there	was	a	bond	of	strong	affection	.
之间	这	老	和	年轻	女士	那里	曾是	一个	纽带	的	强的	感情	.

年长者和年轻女子之间有着深厚的感情。

[ˌnevəðə'les] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

Nevertheless	,	mingled	with	Mrs	.	Burton's	love	and	respect	,	there	was	also	a
尽管如此	,	混合	和	太太	.	伯顿的	爱	和	尊重	,	那里	曾是	还	一个

['sɜːt(ə)n] ['hjuːmərəs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

certain	humorous	appreciation	.
肯定	幽默	欣赏	.

然而，在伯顿夫人的爱和尊重中，也夹杂着某种幽默的欣赏。

[sɪns] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [frɑːns] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend]

Since	their	arrival	in	France	the	Camp	Fire	girls	had	been	compelled	to	spend
自从	他们的	到达	在	法国	这	营	火	女孩们	有	到过	被迫	到	花费

[ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [dɔːz] .

their	evenings	in	doors	.
他们的	晚上	在	门	.

自从抵达法国以来，女童军营火会的女孩们就被迫在室内度过夜晚。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['kʌstəm] .

This	was	unlike	their	former	custom	.
这	曾是	与此不同	他们的	以前的	风俗	.

这与他们以往的习俗不同。

['riːs(ə)ntli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf]

Recently	,	when	they	had	grown	weary	of	talking	,	perhaps	for	only	a	half
最近	,	什么时候	他们	有	生长	厌倦	的	说	,	也许	为了	仅有的	一个	一半

['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] ,

hour	before	bedtime	,
小时	前	就寝时间	,

最近，当他们厌倦了交谈时，也许只是在睡前半小时，

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði]

some	one	of	them	had	fallen	into	the	habit	of	reading	aloud	to	the
一些	一	的	他们	有	倒下	进入	这	习惯	的	阅读	大声	到	这

['ʌðə(r)z] . -

others	.	148
其他的	.	-

他们当中有人养成了大声朗读给其他人听的习惯。148

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [æz; əz]['juːsf(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Apart	from	the	pleasure	,	Mrs	.	Burton	regarded	this	as	useful	education	.
除	从	这	乐趣	,	太太	.	伯顿	认为	这	作为	有用	教育	.

除了乐趣之外，伯顿夫人还认为这是一次有益的教育。

[nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [riːtʃt] [ðə; ði][əʊld] [fɑːm] [haʊs] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] [deɪz] [æt; ət][kæmp] ;

Not	a	great	many	newspapers	and	magazines	reached	the	old	farm	house	in	comparison	with	other	days	at	camp	;
不是	一个	伟大的	许多	报纸	和	杂志	达到	这	老的	农场	房子	在	比较	和	其他	天	在	营	;

与营地其他日子相比，送到老农舍的报纸和杂志并不多；

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['pærɪs][tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ['feəli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [wɜːld] ['muːvmənts] .

nevertheless	they	arrived	in	sufficient	number	both	from	the	United	States	and	Paris	to	keep	one	fairly	in	touch	with	world	movements	.
尽管如此	他们	到达的	在	充足的	数字	两个都	从	这	团结的	各州	和	巴黎	到	保持	一	相当	在	触碰	和	世界	移动	.

尽管如此，从美国和巴黎来的人数仍然足够多，足以让人及时了解世界动态。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪ'speʃəli] [gʊd] ['præktɪs] .

The	reading	of	the	French	papers	and	magazines	was	of	course	especially	good	practice	.
这	阅读	的	这	法语	文件	和	杂志	曾是	的	课程	尤其	好的	实践	.

当然，阅读法国报纸和杂志是一种特别好的做法。

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

Yet	,	as	a	matter	of	fact	,
然而	,	作为	一个	事情	的	事实	,

然而，事实上，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [kʊd; kəd] ['seldəm] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] .

Mrs	.	Burton	could	seldom	be	persuaded	to	be	anything	save	a	listener	.
太太	.	伯顿	可以	很少	是	被说服	到	是	任何事物	节省	一个	听众	.

伯顿太太很少会被说服去做除了倾听者以外的任何事情。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frentʃ] [frendz] ,

After	reading	or	talking	the	greater	part	of	the	day	to	her	new	French	friends	,
后	阅读	或者	说	这	更大的	部分	的	这	天	到	她	新的	法语	朋友们	,

在与新结识的法国朋友们阅读或交谈了一整天之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [aʊt] [baɪ] ['iːvnɪŋ] .

she	was	apt	to	be	worn	out	by	evening	.
她	曾是	易于	到	是	磨损	出去	经过	晚上	.

她往往到了晚上就会筋疲力尽。

[təˈnaɪt] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] ,

Tonight	**she**	**began**	**to**	**speak**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**as**	**if**	**she**	**were**	**tired**	**,**
今晚	她	开始	到	说话	在	一个	低的	嗓音	作为	如果	她	是	疲劳的	,

今晚她说话的声音变得低沉，好像很疲惫似的。

[jet] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

yet	**as**	**her**	**little**	**audience**	**was**	**so**	**near**	**it**	**did**	**not**	**matter**	**and**	**her**
然而	作为	她	小的	观众	曾是	所以	靠近	它	做过	不是	事情	和	她

[vɔɪs] ['nevə(r)] [feɪld] [ɪn][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɒlətɪ] .

voice	**never**	**failed**	**in**	**its**	**beautiful**	**quality**	**.**
嗓音	绝不	失败的	在	它是	美丽的	质量	.

但由于她的小听众离她很近，所以这并不重要，她美妙的歌声也始终如一。

“ [ræŋs]

“	**Rheims**
”	兰斯

“兰斯

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['piːpəlz] [tʃɜːtʃ] – [staʊt] , [pleɪn][fəʊk] [ðeɪ] ,

“	**It**	**was**	**a**	**people's**	**church**	**–**	**stout**	**,**	**plain**	**folk**	**they**	**,**
”	它	曾是	一个	人们的	教会	–	肥硕	,	清楚的	民间	他们	,

“那是一座人民的教堂——他们都是朴实无华、脚踏实地的普通人，

['wɒntɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [kə'θiːdrəl] , [nɒt][ðə; ði] [kɪŋz]

Wanting	**their**	**own**	**cathedral**	**,**	**not**	**the**	**king's**
想要	他们的	自己的	大教堂	,	不是	这	国王的

他们想要的是自己的大教堂，而不是国王的大教堂。

[nɔː(r)] [-] , [nɔː(r)] [greɪt] ['nəʊbəlz] .

Nor	**prelate's**	**,**	**nor**	**great**	**noble's**	**.**
也不	主教的	,	也不	伟大的	贵族的	.

既非主教的，也非大贵族的。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

On	**the**	**walls**	**,**
在	这	墙壁	,

在墙上，

[ɒn] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] ['dɔːweɪ] – [siː] , [ðə; ði] saints149

On	**porch**	**and**	**arch**	**and**	**doorway**	**–**	**see**	**,**	**the**	**saints149**
在	门廊	和	拱	和	门口	–	看	,	这	saints149

在门廊、拱门和门口——见，圣徒149

[hæv; həv][ðə; ði][pleɪn] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] .

Have	**the**	**plain**	**people's**	**faces**	**.**
有	这	清楚的	人们的	面孔	.

拥有普通百姓的面孔。

[ðæt] [swiːt] ['vɜːdʒɪn]

That	**sweet**	**Virgin**
那	甜的	处女

那位甜美的处女

[wɒz; wəz] [jʌŋ] [mə'riː] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

Was	**young**	**Marie**	**,**	**who**	**lived**	**around**	**the**	**corner**	**,**
曾是	年轻的	玛丽	,	WHO	居住地	大约	这	角落	,

住在街角的玛丽是位年轻的女士。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [njuː] .

And	**whom**	**the**	**sculptor**	**knew**	**.**
和	谁	这	雕塑家	知道	.

以及雕塑家认识的那个人。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

From	time	to	time
从	时间	到	时间

时

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] ,

He	saw	her	at	her	work	,	or	with	her	babe	,
他	锯	她	在	她	工作	,	或者	和	她	宝贝	,

他看到她工作时，或者和她的孩子在一起。

[səʊ] [geɪ] , [səʊ] ['deɪnti] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .

So	gay	,	so	dainty	,	smiling	at	the	child	.
所以	同性恋	,	所以	纤巧	,	微笑	在	这	孩子	.

多么快乐，多么娇俏，对着孩子微笑。

[ðæt] ['stɜːdi] ['piːtə(r)] – ['piːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] –

That	sturdy	Peter	–	Peter	of	the	keys	–
那	结实的	彼得	–	彼得	的	这	钥匙	–

那位坚韧的彼得——钥匙上的彼得——

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][dʒiːn] , [ðə; ði] ['bretən] ['fɪʃəmən] ,

He	was	old	Jean	,	the	Breton	fisherman	,
他	曾是	老的	让	,	这	布列塔尼	渔夫	,

他是老让，那个布列塔尼渔夫。

[huː] , ['sʌmhaʊ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst]

Who	,	somehow	,	made	his	way	here	from	the	coast
WHO	,	不知何故	,	制成	他的	方式	这里	从	这	海岸

他不知何故从海岸来到这里。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ['meni] [j'iəz] , [jet] [kept] [wɪ'ðɔːl]

And	lived	here	many	years	,	yet	kept	withal
和	居住地	这里	许多	年	,	然而	保留	此外

在这里生活了很多年，但仍然保持着

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [nets] .

The	look	of	the	great	sea	and	his	great	nets	.
这	看	的	这	伟大的	海	和	他的	伟大的	网	.

大海的壮丽景象和他巨大的渔网。

[ænd; ənd][dʒɒn] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , [wɒz; wəz] [eɪ'tjɛn] ,

And	John	there	,	the	beloved	,	was	Etienne	,
和	约翰	那里	,	这	心爱	,	曾是	艾蒂安	,

而约翰，那位心爱的人，就是艾蒂安。

[ænd; ənd] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][wɒz; wəz][fræn'swɑː] – ['brʌðəz] [ðeɪ] ,

And	good	St	.	James	was	François	–	brothers	they	,
和	好的	英石	.	詹姆斯	曾是	弗朗索瓦	–	兄弟	他们	,

而善良的圣詹姆斯是弗朗索瓦——他们是兄弟俩，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] , [kliːn] ['beɪkʃɒp] , [weə(r)] [ðeɪ] [səʊld]

And	had	a	small	,	clean	bakeshop	,	where	they	sold
和	有	一个	小的	,	干净的	烘焙店	,	在哪里	他们	卖

他们还有一家小而干净的烘焙店，在那里出售

[bred] , [keɪks] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [paɪz] .

Bread	,	cakes	and	little	pies	.
面包	,	蛋糕	和	小的	馅饼	.

面包、蛋糕和小馅饼。

[wel] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] !

Well	,	so	it	went	!
出色地	,	所以	它	去	!

事情就是这样！

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪtəliz] [seɪnts] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [gɒdz] ,

These	were	not	Italy's	saints	,	nor	yet	the	gods	,
这些	是	不是	意大利的	圣徒	,	也不	然而	这	神	,

他们既不是意大利的圣人，也不是神明。

[mə'dʒestɪk] , [kɑːm] , [ʌn'muːvd] , [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .

Majestic	,	calm	,	unmoved	,	of	ancient	Greece	.
雄伟	,	冷静的	,	不动	,	的	古老的	希腊	.

雄伟、平静、不动摇，古希腊的。

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['taʊnzfəʊk] , ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

No	,	they	were	only	townsfolk	,	common	people	,
不	,	他们	是	仅有的	镇民	,	常见的	人们	,

不，他们只是镇上的居民，普通人。

[ænd; ənd] [greis] [ə; eɪ] ['kɒmən] [tʃɜːtʃ] – [ðæt] [stʊd] [ænd; ənd] [stʊd]

And	graced	a	common	church	–	that	stood	and	stood
和	恩赐	一个	常见的	教会	–	那	站立	和	站立

并为一座普通的教堂增添了光彩——这座教堂屹立不倒，屹立不倒。

[θruː] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['pestɪləns] , [θruː] ['rævɪdʒ]

Through	war	and	fire	and	pestilence	,	through	ravage
通过	战争	和	火	和	瘟疫	,	通过	蹂躏

经历战争、烈火和瘟疫，经历蹂躏

[ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kɔŋkərə] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst]

Of	time	and	kings	and	conquerors	,	till	at	last
的	时间	和	国王	和	征服者	,	直到	在	最后的

从时光、君王和征服者，直到最后

[ðə; ði] ['sentʃəri] [dɔːnd] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] ['kɒmən] [men]

The	century	dawned	which	promised	common	men
这	世纪	黎明	哪个	承诺	常见的	男人

世纪之初，普通人迎来了希望。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [lɒŋ] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] !

The	things	they	long	had	hoped	for	!
这	事物	他们	长的	有	希望	为了	!

他们一直期盼的事情!

[əʊ] [ðə; ði] [taɪm]

O	the	time
哦	这	时间

哦，那段时光

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [feə(r)] [feɪs] , [wɒz; wəz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz] ,

Showed	a	fair	face	,	was	daughter	of	great	Demos	,
显示	一个	公平的	脸	,	曾是	女儿	的	伟大的	演示	,

她容貌姣好，是伟大人物德莫斯的女儿。

[flæm'bɔɪənt] , [bɔː(r)] [ə; eɪ] [laɪt] , [lɑːft] [laʊd] [ænd; ənd] [friː] ,

Flamboyant	,	bore	a	light	,	laughed	loud	and	free	,
龙飞凤舞	,	钻孔	一个	光	,	笑了	大声	和	自由的	,

艳丽夺目，光芒四射，笑声爽朗自由。

[ænd; ənd] [fɪəd] [nɒt] ['eni] [mæn] – [ʌn'tɪl] – [ʌn'tɪl] –

And	feared	not	any	man	–	until	–	until	–
和	害怕	不是	任何	男人	–	直到	–	直到	–

而且他无所畏惧——直到——直到——

[ðeə(r)] [spræŋ] [ə; eɪ] [meɪld] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θrəʊn] ,

There	sprang	a	mailed	figure	from	a	throne	,
那里	弹簧	一个	邮寄	数字	从	一个	王座	,

一个身披铠甲的人从王座上跳了下来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣誉场上的营火女孩(The Camp Fire Girls on the Field of Honor)
第5/8页

['gɔːdʒəs] , [ɪm'pɪəriəl] , ['gləʊɪŋ] – [ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti]

Gorgeous	**,**	**imperial**	**,**	**glowing**	**–**	**a**	**monstrosity**
华丽的	,	帝国	,	发光	–	一个	怪物

华丽、高贵、光芒四射——简直是个怪物

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][æz; əz] [deθ] ['terəb(ə)l] .

Magnificent	**as**	**death**	**and**	**as**	**death**	**terrible**	**.**
壮丽	作为	死亡	和	作为	死亡	糟糕的	.

既像死亡般壮丽，又像死亡般可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ðiːz] [aɪlz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] [wʌnz] , -

It	**walked**	**these**	**aisles**	**and**	**saw**	**the**	**humble**	**ones**	**,**	**150**
它	步行	这些	过道	和	锯	这	谦逊的	一个	,	-

它走过这些过道，看到了那些卑微的人，150

['piːtə(r)][ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn] , [ðə; ðɪ] ['ʃɔp,kiːpə] ,

Peter	**the**	**fisherman**	**,**	**James**	**and**	**John**	**,**	**the**	**shopkeepers**	**,**
彼得	这	渔夫	,	詹姆斯	和	约翰	,	这	店主	,

渔夫彼得，店主詹姆斯和约翰，

[ænd; ənd]['meəri] , [swiːt] , [geɪ] , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .

And	**Mary**	**,**	**sweet**	**,**	**gay**	**,**	**innocent**	**and**	**poor**	**.**
和	玛丽	,	甜的	,	同性恋	,	清白的	和	贫穷的	.

还有玛丽，甜美、快乐、天真又贫穷。

[laʊd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lɑːf] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

Loud	**did**	**it**	**laugh**	**and**	**long**	**.**
大声	做过	它	笑	和	长的	.

它笑得很大声，笑声也很长。

- [ðiːz] ['piːsf(ə)l] [fəʊk] !

'	**These**	**peaceful**	**folk**	**!**
-	这些	和平	民间	!

“这些爱好和平的人们！”

[wɒt] [pleɪs] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn][maɪ] [greɪt] [ɑːmd] [wɜːld] ?

What	**place**	**have**	**they**	**in**	**my**	**great**	**armed**	**world**	**?**
什么	地方	有	他们	在	我的	伟大的	武装	世界	?

在我的这个武装世界里，他们有什么地位?

- [ðen] [wɪð] [ɪts] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [drəʊv]

'	**Then**	**with**	**its**	**thunderbolts**	**of**	**fire**	**it**	**drove**
-	然后	和	它是	雷电	的	火	它	驾驶

然后，它喷吐着雷霆般的火焰，驱赶着

[ðiːz] [seɪnts] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] – ['breɪkɪŋ] [ruːf] ,

These	**saints**	**from**	**out**	**their**	**places**	**–**	**breaking**	**roof**	**,**
这些	圣徒	从	出去	他们的	地方	–	打破	屋顶	,

这些圣徒离开他们的居所——打破屋顶，

[wɔːl] , ['wɪndəʊ] , ['pɔːtl] – [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [greɪv] [ɑːtʃ]

Wall	**,**	**window**	**,**	**portal**	**–**	**and**	**the**	**great**	**grave**	**arch**
墙	,	窗户	,	门户网站	–	和	这	伟大的	严重	拱

墙壁、窗户、门廊——以及宏伟的墓拱

[sməʊkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['fjuːnərəl] [sməʊk] [ɒv; əv] [duːm] .

Smoked	with	the	awful	funeral	smoke	of	doom	.
熏制	和	这	可怕	葬礼	抽烟	的	厄运	.

弥漫着可怕的、预示着厄运的葬礼烟雾。

“ [ðʌs] [daɪd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] – [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek]

“ Thus	died	they	and	their	church	–	but	from	the	wreck
” 因此	死亡	他们	和	他们的	教会	–	但	从	这	破坏

“就这样，他们和他们的教会一起消亡了——但从那场沉船事故中幸存了下来。”

[ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd]['brəʊkən] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn]

Of	fire	and	smoke	and	broken	wood	and	stone
的	火	和	抽烟	和	破碎的	木头	和	石头

火焰、浓烟、碎木和石头

[ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['greɪtə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] –

There	rose	a	figure	greater	far	than	they	–
那里	玫瑰	一个	数字	更大的	远的	比	他们	–

一个比他们都高大得多的身影出现了——

[ðeə(r)] [lɔːd] , [huː] [dwel] [wɪ'ðɪn] [nəʊ] [haʊs] [ɒv; əv][hændz] ;

Their	Lord	,	who	dwells	within	no	house	of	hands	;
他们的	主	,	WHO	居住地	之内	不	房子	的	双手	;

他们的主，不住在任何人的家中；

[huːz] ['bjuːti] [hæθ] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [fɔːm] !

Whose	beauty	hath	no	need	of	any	form	!
谁	美丽	有	不	需要	的	任何	形式	!

她的美无需任何形式!

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][hiː; hi] [pɑːst] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm] [went]

Out	from	the	fire	He	passed	,	and	round	Him	went
出去	从	这	火	他	通过了	,	和	圆形的	他	去

祂从火中出来，众人围绕着祂。

[mə'riː] [ænd; ənd][dʒiːn][ænd; ənd] [eɪ'tjɛn] [ænd; ənd][fræn'swɑː] ,

Marie	and	Jean	and	Etienne	and	Francois	,
玛丽	和	让	和	艾蒂安	和	弗朗索瓦	,

玛丽和让、艾蒂安和弗朗索瓦，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [θruː] [ðeə(r)] [frɑːns] –

And	they	went	singing	,	singing	,	through	their	France	–
和	他们	去	歌唱	,	歌唱	,	通过	他们的	法国	–

他们一路歌唱，一路歌唱，走遍了他们的法国——

[ænd; ənd] ['ɪtəli] – [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] – [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] !

And	Italy	–	and	England	–	and	the	world	!
和	意大利	–	和	英格兰	–	和	这	世界	!

还有意大利——还有英国——还有全世界!

” [wen] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

” When	Mrs	.	Burton	began	her	recitation	she	sat	up	on	the	edge	of	her
” 什么时候	太太	.	伯顿	开始	她	背诵	她	卫星	向上	在	这	边缘	的	她

[kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɑːsənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

couch	and	leaning	forward	kept	her	eyes	fastened	sometimes	on	the	floor	,
长椅	和	倾斜	向前	保留	她	眼睛	系紧	有时	在	这	地面	,

“伯顿太太开始朗诵时，她坐在沙发边缘，身体前倾，眼睛时而盯着地板。”

['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] .

sometimes	on	the	picture	of	the	great	cathedral	.
有时	在	这	图片	的	这	伟大的	大教堂	.

有时出现在大教堂的图片上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['kwɪkli] [swept] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] .

Now	and	then	her	gaze	quickly	swept	the	faces	of	her	audience	.
现在	和	然后	她	目光	迅速地	扫荡	这	面孔	的	她	观众	.

她的目光不时迅速扫过观众们的脸庞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['pəʊɪm] had151

She	was	wondering	if	the	poem	had151
她	曾是	好奇	如果	这	诗	had151

她想知道这首诗是否有151

[bɔːd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

bored	any	one	of	them	.
无聊的	任何	一	的	他们	.

让其中任何一个人都感到无聊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm][ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

It	was	a	long	poem	and	perhaps	its	spiritual	meaning	would	not	be
它	曾是	一个	长的	诗	和	也许	它是	精神	意义	会	不是	是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [pleɪn] .

altogether	plain	.
共	清楚的	.

这是一首很长的诗，它的精神内涵或许并不完全显而易见。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪm] [riːtʃt] [ɪts] [kən'kluːʒn] ,

However	,	as	the	poem	reached	its	conclusion	,
然而	,	作为	这	诗	达到	它是	结论	,

然而，当这首诗接近尾声时，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪð] [ɪts] [drə'mætɪk]['peɪtə(r)][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [meɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

and	her	voice	with	its	dramatic	power	and	sweetness	made	the	picture	of
和	她	嗓音	和	它是	戏剧性	力量	和	甜味	制成	这	图片	的

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pez(ə)nt] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [θɪŋ] ,

the	peasant	people	and	their	peasant	church	a	visible	and	compelling	thing	,
这	农民	人们	和	他们的	农民	教会	一个	可见的	和	引人注目的	事物	,

她那充满戏剧张力和甜美的嗓音，使农民和他们的农民教堂的画面变得生动而引人入胜。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] ['fɪəf(ə)l] .

she	no	longer	felt	fearful	.
她	不	更长	毛毡	可怕	.

她不再感到害怕了。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ; [be'tiːnə] [ænd; ənd]

The	faces	of	the	girls	before	her	were	fine	and	serious	;	Bettina	and
这	面孔	的	这	女孩们	前	她	是	美好的	和	严肃的	;	贝蒂娜	和

['mɑːrtə] ,

Marta	,
玛尔塔	,

她面前的女孩们面色平静而严肃；贝蒂娜和玛尔塔，

[huː] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri][ænd; ənd][ɑːt][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

who	cared	more	for	poetry	and	art	than	the	others	,
WHO	关心	更多的	为了	诗	和	艺术	比	这	其他的	,

谁比其他人更关心诗歌和艺术?

[hæd; həd] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

had	flushed	and	their	eyes	were	filled	with	tears	.
有	酡	和	他们的	眼睛	是	已填	和	眼泪	.

他们脸颊绯红，眼中噙满了泪水。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['fɪnɪʃt] ,

As	Mrs	.	Burton	finished	,
作为	太太	.	伯顿	完成的	,

伯顿夫人说完后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [hɪə(r)][ðə; ði] [njuː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [wɪtʃ]

it	was	as	if	one	could	actually	hear	the	new	spirit	of	brotherhood	which
它	曾是	作为	如果	一	可以	实际上	听到	这	新的	精神	的	兄弟情	哪个

[kraɪst] [priːtʃ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Christ	preached	two	thousand	years	ago	,
基督	布道	二	千	年	前	,

仿佛真的能听到基督两千年前宣扬的那种新的博爱精神。

“ ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .

“	singing	,	singing	,	through	the	world	.
”	歌唱	,	歌唱	,	通过	这	世界	.

“歌唱，歌唱，传遍世界。”

” [jet] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪm] ,

”	Yet	in	the	silence	which	was	a	fitting	tribute	to	the	poem	,
”	然而	在	这	沉默	哪个	曾是	一个	配件	贡	到	这	诗	,

然而，在与这首诗最恰当的致敬——一片寂静之中，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɔːdiəns] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

suddenly	the	entire	audience	broke	into	a	ripple	of	laughter	.
突然	这	全部的	观众	打破	进入	一个	波纹	的	笑声	.

突然，全场爆发出一阵哄堂大笑。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][snɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['sæli] ['æʃtənz] [səʊl]

From	the	far	side	of	the	room	a	gentle	snore	had	been	Sally	Ashton's	sole
从	这	远的	边	的	这	房间	一个	温和的	鼾	有	到过	莎莉	阿什顿的	唯一

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

expression	of	appreciation	.
表达	的	欣赏	.

房间另一头传来一声轻柔的鼾声，那是莎莉·阿什顿表达感激之情的唯一方式。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] , ['sæli] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['blɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Following	the	sound	of	the	laughter	,	Sally	sat	up	and	began	blinking	her
下列的	这	声音	的	这	笑声	,	莎莉	卫星	向上	和	开始	眨眼	她

soft152

soft152
soft152

听到笑声，莎莉坐了起来，开始眨她那双柔和的眼睛。

['gəʊldən] [braʊn] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['kɪt(ə)n] .

golden	brown	eyes	,	looking	for	all	the	world	like	a	sleepy	kitten	.
金的	棕色的	眼睛	,	寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	困	小猫	.

金棕色的眼睛，看起来就像一只昏昏欲睡的小猫。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][fɑː(r)]['betə(r)] [gɪv] [jɔː'self] [ʌp] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmwʌn]

“	I	think	you	had	far	better	give	yourself	up	to	justice	and	have	someone
”	我	思考	你	有	远的	更好的	给	你自己	向上	到	正义	和	有	某人

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['prɒpəli] ,

take	care	of	you	properly	,
拿	关心	的	你	适当地	,

“我认为你最好还是向司法机关自首，让别人好好照顾你。”

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [vɔɪs] .

”	she	announced	in	a	far	-	away	voice	.
”	她	宣布	在	一个	远的	-	离开	嗓音	.

“她用遥远的声音宣布道。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [wɪtʃ] ['sæli] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

This	was	the	conclusion	which	Sally	had	just	reached	at	the	end	of	her
这	曾是	这	结论	哪个	莎莉	有	只是	达到	在	这	结尾	的	她

[hɑ:f] - ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:f] - ['weɪkɪŋ] [dri:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rʌnəweɪ] ['səʊldʒə(r)] .

half	-	sleeping	and	half	-	waking	dream	of	her	runaway	soldier	.
一半	-	睡眠	和	一半	-	醒来	梦	的	她	逃跑	士兵	.

这是莎莉在半梦半醒的梦境中，梦见她的逃亡士兵后得出的结论。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [rɪ'mɑ:k] [ə'laʊd] ,

She	did	not	know	that	she	was	to	make	such	an	extraordinary	remark	aloud	,
她	做过	不是	知道	那	她	曾是	到	制作	这样的	一个	非凡的	评论	大声	,

她并不知道自己会说出如此不同寻常的话。

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mi:nɪŋ] .

but	fortunately	no	one	had	the	faintest	knowledge	of	her	meaning	.
但	幸运的是	不	一	有	这	最微弱	知识	的	她	意义	.

但幸运的是，没有人丝毫明白她话里的意思。

[ɪn'di:d] , [nəʊ][wʌn] ['ri:əli] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Indeed	,	no	one	really	heard	her	,
的确	,	不	一	真的	听到	她	,

事实上，根本没人听见她说话。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ə'mju:zd] ['əʊvə(r)] ['sæli:z] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p]

as	the	girls	were	too	amused	over	Sally's	characteristic	habit	of	falling	asleep
作为	这	女孩们	是	也	觉得好笑	超过	莎莉的	特征	习惯	的	坠落	睡着了

[ɒn] [ə'keɪʒnz] [wen] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

on	occasions	when	conversation	or	entertainment	bored	her	.
在	场合	什么时候	对话	或者	娱乐	无聊的	她	.

因为莎莉有个独特的习惯，就是当谈话或娱乐让她感到无聊时，她就会睡着，女孩们觉得这很有趣。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] , ['sæli] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪts] [kɔ:z] , [ˌnevəðə'les] [ə'rəʊz]

Immediately	after	the	laughter	,	Sally	,	not	understanding	its	cause	,	nevertheless	arose
立即地	后	这	笑声	,	莎莉	,	不是	理解	它是	原因	,	尽管如此	出现

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][bed] .

and	began	her	journey	to	bed	.
和	开始	她	旅行	到	床	.

笑声过后，莎莉虽然不明白笑声的原因，但还是起身走向床铺。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [bʌt; bət][nɒt] ['sɪəriəsli] , [sɪns] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]

She	was	annoyed	but	not	seriously	,	since	in	waking	she	had	reached	the
她	曾是	恼怒	但	不是	严重地	,	自从	在	醒来	她	有	达到	这

[kən'klu:ʒn] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

conclusion	she	desired	.
结论	她	想要的	.

她有些恼火，但并不太在意，因为醒来后她已经得出了自己想要的结论。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [dɔ:n] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld]

In	the	morning	at	dawn	,	before	the	other	members	of	her	household
在	这	早晨	在	黎明	,	前	这	其他	成员	的	她	家庭

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪk] ,

were	awake	,
是	醒	,

清晨，天刚蒙蒙亮，在她家中其他成员醒来之前，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] . -

she	would	make	a	second	trip	to	the	château	.	153
她	会	制作	一个	第二	旅行	到	这	城堡	.	-

她还会再去一次城堡。153

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [prə'vɪʒ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [ðen] [əd'vaɪz] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

She	would	carry	provisions	to	the	soldier	and	then	advise	him	to	leave	the
她	会	携带	条款	到	这	士兵	和	然后	建议	他	到	离开	这

['neɪbəhʊd] [ɪ'miːdiətli] .

neighborhood	immediately	.
邻里	立即地	.

她会给士兵送去补给，然后劝他立即离开这个街区。

[ən'les] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] ,

Unless	he	departed	of	his	own	free	will	,	taking	his	chances	as	he	must	,
除非	他	已离开	的	他的	自己的	自由的	将要	,	采取	他的	机会	作为	他	必须	,

除非他是自愿离开，并且愿意承担一切风险，否则

[ʃiː; ʃi] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['haɪdɪŋ] . -

she	then	would	be	compelled	to	tell	that	he	was	in	hiding	.	154
她	然后	会	是	被迫	到	告诉	那	他	曾是	在	隐藏	.	-

这样她就不得不说出他正在躲藏。154

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

THE	RETURN
这	返回

回归

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ['sæli] [rəʊz] ['sɒftli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] , ['fiːlɪŋ] [ɪk'striːmli] ['ɪrɪteɪtɪd] .

Before	daylight	Sally	rose	softly	and	began	to	dress	,	feeling	extremely	irritated	.
前	日光	莎莉	玫瑰	轻轻	和	开始	到	裙子	,	感觉	极其	受刺激	.

天还没亮，莎莉就轻轻地起身开始穿衣服，她感到非常烦躁。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [ðɪs] [skiːm] [ɒv; əv] [ə'raɪzɪŋ] ['ɜːli] [wɒz; wəz][səʊ]

She	disliked	getting	up	in	the	mornings	and	this	scheme	of	arising	early	was	so
她	不喜欢	获得	向上	在	这	早晨	和	这	方案	的	产生	早期的	曾是	所以

[ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

annoying	that	it	had	kept	her	awake	the	greater	part	of	the	night	.
恼人的	那	它	有	保留	她	醒	这	更大的	部分	的	这	夜晚	.

她不喜欢早上起床，而这种早起的安排让她非常恼火，以至于她几乎整夜都没睡着。

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [nɒt] [ə'raʊzɪŋ] ['ælɪs] .

Besides	she	had	but	little	hope	of	not	arousing	Alice	.
除了	她	有	但	小的	希望	的	不是	唤起	爱丽丝	.

此外，她几乎没有希望不引起爱丽丝的注意。

[wʌns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] ['kwaɪətli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , ['ælɪs] [sæt]

Once	as	she	was	searching	quietly	on	the	floor	for	her	shoes	,	Alice	sat
一次	作为	她	曾是	搜索	悄悄	在	这	地面	为了	她	鞋	,	爱丽丝	卫星

[ʌp] , ['ɑːskɪŋ] [sɪ'vɪəli] :

up	,	asking	severely	:
向上	,	问	严重	:

有一次，爱丽丝正安静地在地板上寻找鞋子，突然她坐了起来，严厉地问道：

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['sæli] ['æʃtən] ?

“	What	on	earth	are	you	doing	,	Sally	Ashton	?
”	什么	在	地球	是	你	正在做	,	莎莉	阿什顿	?

“萨莉·阿什顿，你到底在干什么？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪl] , [kʌm] [ɒn] [bæk] [tuː; tə][bed] .

If	you	are	not	ill	,	come	on	back	to	bed	.
如果	你	是	不是	患病的	,	来	在	后退	到	床	.

如果你没生病，就回床上躺着吧。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] ,

If	you	are	ill	,
如果	你	是	患病的	,

如果你生病了，

[kʌm] [bæk] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

come	back	in	any	case	and	let	me	get	whatever	it	is	you	desire	.
来	后退	在	任何	案件	和	让	我	得到	任何	它	是	你	欲望	.

无论如何，你都回来吧，让我帮你拿到你想要的东西。

〞 ['sæli] [mˈɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [ə'baʊt] [in'devə] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

〞	Sally	murmured	something	vague	and	indeterminate	about	endeavoring	to	discover
〞	莎莉	低声说道	某物	模糊的	和	不定	关于	努力	到	发现

[ə; eɪ] [lɒst] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [fel] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

a	lost	pillow	and	Alice	fell	comfortably	asleep	again	,
一个	丢失的	枕头	和	爱丽丝	跌倒	舒适地	睡着了	再次	,

莎莉含糊不清地嘟囔着什么，说她正在努力寻找丢失的枕头，然后爱丽丝又舒服地睡着了。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] awaken155

nor	did	she	awaken155
也不	做过	她	awaken155

她也没有醒来155

[wen] ['sæli] [æt; ət][lɑːst] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] .

when	Sally	at	last	slipped	out	of	the	room	and	down	stairs	.
什么时候	莎莉	在	最后的	滑倒了	出去	的	这	房间	和	向下	楼梯	.

最后，莎莉悄悄溜出了房间，下了楼。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] [els] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [kɔːld] ,

In	case	any	one	else	heard	her	or	called	,
在	案件	任何	一	别的	听到	她	或者	称为	,

如果还有其他人听到她的声音或打电话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm]

she	had	made	up	her	mind	to	explain	that	she	was	seeing	about	some
她	有	制成	向上	她	头脑	到	解释	那	她	曾是	看到	关于	一些

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

preparation	for	breakfast	.
准备	为了	早餐	.

她决定解释说，她正在准备早餐。

[æz; əz] “ ['haʊskiːpə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ” [ðɪs] ['steɪtmənt] [mait] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ,

As	“	housekeeper	extraordinary	”	this	statement	might	be	believed	,
作为	〞	管家	非凡的	〞	这	陈述	可能	是	相信	,

如果管家是“非常出色的”，那么这种说法或许可信。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [səʊ] ['ɜːli] .

even	if	it	were	unlike	her	to	start	her	ministrations	so	early	.
甚至	如果	它	是	与此不同	她	到	开始	她	服事	所以	早期的	.

即使她不像往常那样这么早就开始施行医务。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['sæli] [gɒt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz]

But	no	one	was	disturbed	and	Sally	got	her	little	bundle	of	provisions
但	不	一	曾是	不安	和	莎莉	得到	她	小的	捆	的	条款

[tə'geðə(r)] ['kwɪkli] ,

together	quickly	,
一起	迅速地	,

但没有人被打扰，莎莉迅速收拾好了她的小包补给品。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .

since	she	knew	just	where	the	supplies	of	food	were	kept	.
自从	她	知道	只是	在哪里	这	补给品	的	食物	是	保留	.

因为她知道食物储备存放在哪里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

They	had	not	a	great	deal	,
他们	有	不是	一个	伟大的	交易	,

他们拥有的并不多。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði]

considering	the	demands	that	were	constantly	being	made	upon	them	by	the
考虑	这	需求	那	是	不断地	存在	制成	之上	他们	经过	这

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [les] [wel] [ɒf] ,

people	in	the	neighborhood	who	were	less	well	off	,
人们	在	这	邻里	WHO	是	较少的	出色地	离开	,

考虑到附近那些经济条件较差的人们不断向他们提出的各种要求，

[səʊ] ['sæli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] - ['dʒenərəs] ,

so	Sally	felt	that	she	had	not	the	right	to	be	over	-	generous	,
所以	莎莉	毛毡	那	她	有	不是	这	正确的	到	是	超过	-	慷慨的	,

所以莎莉觉得自己没有权利过于慷慨。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'lekʃən] [wɪð] [djuː] [dɪ'skreʃn] .

and	made	her	selections	with	due	discretion	.
和	制成	她	选择	和	到期的	审慎	.

她谨慎地做出了选择。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)]

It	was	more	than	ever	her	determination	to	demand	that	the	soldier
它	曾是	更多的	比	曾经	她	决心	到	要求	那	这	士兵

[liːv] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

leave	the	château	at	once	this	morning	,
离开	这	城堡	在	一次	这	早晨	,

今天早上，她比以往任何时候都更加坚定地要求那名士兵立即离开城堡。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ,

if	he	could	be	induced	to	see	the	wisdom	of	such	a	proceeding	,
如果	他	可以	是	诱导	到	看	这	智慧	的	这样的	一个	进行中	,

如果能让他明白这样做的明智之处，

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] [baɪ] ['naɪtfɔːl] .

but	if	not	by	nightfall	.
但	如果	不是	经过	黄昏	.

但如果到天黑之前还没解决的话。

['ɔːlsəʊ] ['sæli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ɑːsk] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

Also	Sally	had	made	up	her	mind	to	ask	no	questions	.
还	莎莉	有	制成	向上	她	头脑	到	问	不	问题	.

萨莉也下定决心什么都不问。

[ɪf] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] arrested156

If	the	soldier	were	arrested156
如果	这	士兵	是	arrested156

如果士兵被捕156

['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .

later	she	wished	to	know	as	little	as	possible	concerning	him	.
之后	她	希望	到	知道	作为	小的	作为	可能的	有关	他	.

后来，她希望对他了解得越少越好。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

He	had	spoken	of	being	captured	and	of	running	away	from	his
他	有	说	的	存在	捕获	和	的	跑步	离开	从	他的

['kæptəz] .

captors	.
俘虏者	.

他曾说过自己被俘虏，然后逃离了俘虏他的人。

[ðɪs] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ɔː(r)][æn; ən] ['ɒstriən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]

This	suggested	that	he	was	a	German	or	an	Austrian	who	had	been	taken
这	建议	那	他	曾是	一个	德语	或者	一个	奥地利	WHO	有	到过	已采取

['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

prisoner	and	was	trying	to	effect	an	escape	.
囚犯	和	曾是	尝试	到	影响	一个	逃脱	.

这表明他可能是被俘的德国人或奥地利人，并且正在试图越狱。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ['sæli] [felt] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊədli]

If	this	were	true	Sally	felt	a	fierce	condemnation	of	her	own	cowardly
如果	这	是	真的	莎莉	毛毡	一个	凶猛的	谴责	的	她	自己的	胆小

['ætɪtjuːd] .

attitude	.
态度	.

如果这是真的，莎莉对自己懦弱的态度感到无比愤慨。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [rɪ'məʊtli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm]

But	was	it	not	remotely	possible	that	the	soldier	had	committed	some
但	曾是	它	不是	远程	可能的	那	这	士兵	有	坚定的	一些

[ə'fens] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['redʒɪmənt] ?

offense	and	had	then	run	away	from	his	own	regiment	?
罪行	和	有	然后	跑步	离开	从	他的	自己的	团	?

但难道就没有一丝可能，这名士兵犯了什么错，然后从自己的部队逃跑了吗?

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

However	,	this	point	of	view	was	but	little	in	his	favor	.
然而	,	这	观点	的	看法	曾是	但	小的	在	他的	偏爱	.

然而，这种观点对他几乎没有任何好处。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [æn; ən]['æksent][ænd; ənd][æz; əz] ['fɒrən] ['æksents; æk'sents][wɜː(r); wə(r)]

As	he	spoke	English	with	an	accent	and	as	foreign	accents	were
作为	他	辐	英语	和	一个	口音	和	作为	外国的	口音	是

[ɔːl][ɒv; əv][æn; ən]['iːkwəl] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə] ['sæli] ,

all	of	an	equal	mystification	to	Sally	,
全部	的	一个	平等的	神秘化	到	莎莉	,

因为他讲英语带有口音，而所有外国口音对萨莉来说都同样令人费解，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] ['nevə(r)] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] .

it	was	possible	that	she	need	never	know	his	origin	.
它	曾是	可能的	那	她	需要	绝不	知道	他的	起源	.

她或许永远都不需要知道他的身世。

[ˌaʊt'dɔːz] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [tuː; tə] ['sæliːz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]

Outdoors	and	slipping	through	the	garden	,	to	Sally's	surprise	and	consternation
户外	和	滑倒	通过	这	花园	,	到	莎莉的	惊喜	和	惊愕

[ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [ræn]['ɪntuː][əʊld][dʒiːn] ,

she	nearly	ran	into	old	Jean	,
她	几乎	跑	进入	老的	让	,

莎莉走到户外，穿过花园时，令她既惊讶又惊恐的是，她差点撞见老琼。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stɒk] .

who	appeared	to	have	been	up	all	night	caring	for	his	stock	.
WHO	出现	到	有	到过	向上全部		夜晚	关怀	为了	他的	库存	.

他似乎整夜都在照料他的牲畜。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [nəʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [skɪn] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

He	looked	like	a	gnome	with	his	wrinkled	skin	,	his	little	eyes	,
他	看起来	喜欢	一个	侏儒	和	他的	皱	皮肤	,	他的	小的	眼睛	,

他皮肤皱巴巴的，眼睛很小，看起来像个小矮人。

[hɪz; ɪz] ['mʌdi] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['ɔ:lməʊst][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θ]

his	muddy	gray	hair	and	even	his	clothes	almost	of	a	color	with	the	earth
他的	浑	灰色的	头发	和	甚至	他的	衣服	几乎	的	一个	颜色	和	这	地球

.

:

.

他灰蒙蒙的头发，甚至连衣服的颜色都几乎和泥土一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] , [bʌt; bət] instead157

He	was	carrying	a	lantern	,	but	instead157
他	曾是	携带	一个	灯笼	,	但	instead157

他提着一盏灯笼，但却.....157

[ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] ['bekən] [mɪ'stɪəriəsli] [tu:; tə] ['sæli] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mɪs] [pə'trɪʃəz]

of	speaking	beckoned	mysteriously	to	Sally	to	follow	him	out	to	Miss	Patricia's
的	请讲	招手	神秘地	到	莎莉	到	跟随	他	出去	到	错过	帕特里夏的

[bɑ:n] ,

barn	,
谷仓	,

他说话间神秘地召唤莎莉跟他一起去帕特里夏小姐的谷仓，

[weə(r)] [ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n] [kaʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'stɔ:ld] .

where	a	half	dozen	cows	were	now	installed	.
在哪里	一个	一半	打	牛	是	现在	已安装	.

现在那里安置了六头牛。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tu:; tə][du:; də] ,

Not	knowing	what	else	to	do	,
不是	会心	什么	别的	到	做	,

不知道还能做什么，

['sæli] [stʊd] [baɪ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [peɪl][ɒv; əv] [mɪlk] ,

Sally	stood	by	until	she	found	herself	presented	with	a	small	pail	of	milk	,
莎莉	站立	经过	直到	她	成立	她自己	呈现	和	一个	小的	桶	的	牛奶	,

萨莉站在一旁，直到有人递给她一小桶牛奶。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð] [nəʊ] ['kɒments] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][dʒi:n] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	still	with	no	comments	,	for	immediately	after	Jean	went	on	with	his
和	仍然	和	不	评论	,	为了	立即地	后	让	去	在	和	他的

['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:k] .

morning's	work	.
早晨	工作	.

仍然没有任何评论，让·基恩随即继续他上午的工作。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [weɪst] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['sɜ:vənt] [mæn] .

She	did	not	waste	time	,	however	,	in	puzzling	over	the	old	servant	man	.
她	做过	不是	浪费	时间	,	然而	,	在	令人费解	超过	这	老的	仆人	男人	.

然而，她并没有浪费时间去琢磨这位老仆人。

['ɑ:ftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ,

After	drinking	a	small	quantity	of	the	milk	,
后	喝	一个	小的	数量	的	这	牛奶	,

喝了少量牛奶后，

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [rest] [ə'weɪ] [ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

not	wishing	to	throw	the	rest	away	or	to	return	to	the	house	,
不是	祝	到	扔	这	休息	离开	或者	到	返回	到	这	房子	,

既不想把剩下的东西扔掉，也不想把它们送回家。

['sæli] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfərɪŋ] .

Sally	concluded	to	take	it	with	her	as	a	part	of	her	offering	.
莎莉	结束	到	拿	它	和	她	作为	一个	部分	的	她	提供	.

莎莉决定把它带走，作为她献祭的一部分。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['riːəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l]

Yet	she	had	no	real	desire	to	give	refreshment	to	her	accidental
然而	她	有	不	真实的	欲望	到	给	清爽	到	她	偶然

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

然而，她并没有真正想款待这位偶然相识的人。

[sʌm; səm]['kjʊəriəs] ['femənɪn] [fɔːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] ['sæli] ['æʃtən] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Some	curious	feminine	force	must	have	moved	Sally	Ashton	on	this	occasion	.
一些	好奇的	女性	力量	必须	有	已搬	莎莉	阿什顿	在	这	场合	.

这次一定是某种奇特的女性力量促使莎莉·阿什顿做出了这样的决定。

[məʊst] ['wɪmɪn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]

Most	women	find	it	difficult	to	allow	a	human	being	to	endure	physical
最多	女性	寻找	它	难的	到	允许	一个	人类	存在	到	忍受	身体的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

大多数女性都难以容忍他人遭受身体上的痛苦。

[wʌns][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][ðeə(r)][keə(r)] .

once	the	person	is	delivered	into	their	care	.
一次	这	人	是	发表	进入	他们的	关心	.

一旦该人被送至他们的照护之下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['sæli] [ləuð]

As	she	made	her	way	to	the	château	for	the	second	time	Sally	loathed
作为	她	制成	她	方式	到	这	城堡	为了	这	第二	时间	莎莉	令人厌恶

[ðə; ði][kəʊld][dɑːk] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['bjuːti] [nɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

the	cold	dark	morning	and	there	was	no	beauty	nor	significance	to	her
这	寒冷的	黑暗的	早晨	和	那里	曾是	不	美丽	也不	意义	到	她

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['ledn] sky158

in	the	gray	leaden	sky158
在	这	灰色的	铅灰色	sky158

萨莉第二次前往城堡的路上，她厌恶这寒冷黑暗的清晨，灰蒙蒙的铅灰色天空对她来说既不美丽也不有意义。

[wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [veɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði][sæd] [frentʃ] ['lændskeɪp] .

which	lay	like	a	mourning	veil	over	the	sad	French	landscape	.
哪个	躺	喜欢	一个	丧	面纱	超过	这	伤心	法语	景观	.

如同哀悼的面纱，笼罩着悲伤的法国大地。

['sæli] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

Sally	considered	that	she	was	engaged	in	an	almost	unjustifiable	action	.
莎莉	经过考虑的	那	她	曾是	已订婚的	在	一个	几乎	无理	行动	.

萨莉认为自己正在从事一种几乎是不可饶恕的行为。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [stɑːv] ,

Yet	she	could	not	make	up	her	mind	to	leave	the	soldier	to	starve	,
然而	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	离开	这	士兵	到	饿死	,

然而，她实在无法下定决心抛弃那个士兵，让他饿死。

[ɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .

or	to	betray	his	presence	in	the	château	.
或者	到	背叛	他的	在场	在	这	城堡	.

或者暴露他在城堡里的存在。

[mɔː'rəʊvə(r)] , ['sæli] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['nɜːvəs] [fɪə(r)] ,

Moreover	,	Sally	was	haunted	by	a	small	nervous	fear	,
而且	,	莎莉	曾是	闹鬼的	经过	一个	小的	紧张的	害怕	,

此外，莎莉还一直被一种淡淡的恐惧所困扰。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪʃuːz] [wɪtʃ]

which	may	have	been	out	of	place	in	the	face	of	the	larger	issues	which
哪个	可能	有	到过	出去	的	地方	在	这	脸	的	这	更大的	问题	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] .

were	involved	.
是	涉及	.

考虑到所涉及的更大问题，这可能显得不合时宜。

[æz; əz] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'raɪv] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn]

As	the	soldier	in	hiding	had	no	reason	to	believe	she	would	arrive	so	early	in
作为	这	士兵	在	隐藏	有	不	原因	到	相信	她	会	到达	所以	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

由于躲藏的士兵没有任何理由相信她会在清晨这么早到达，

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] .

he	might	still	be	asleep	.
他	可能	仍然	是	睡着了	.

他可能还在睡觉。

['sæli] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm] .

Sally	disliked	the	idea	that	thus	she	might	be	called	upon	to	awaken	him	.
莎莉	不喜欢	这	主意	那	因此	她	可能	是	称为	之上	到	觉醒	他	.

莎莉不喜欢这样的想法：她可能会被叫去叫醒他。

[ðə; ði] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	conventions	of	life	were	dear	to	her	,
这	惯例	的	生活	是	亲爱的	到	她	,

她珍视生活中的种种习俗。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vælјuː] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [nəʊ]

she	had	a	real	appreciation	of	their	value	and	place	in	social	life	and	no
她	有	一个	真实的	欣赏	的	他们的	价值	和	地方	在	社会的	生活	和	不

[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

desire	to	break	with	any	one	of	them	.
欲望	到	休息	和	任何	一	的	他们	.

她非常欣赏他们在社会生活中的价值和地位，并不想与他们中的任何一人断绝关系。

[ðə; ði] [fuːd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'mæntld] [əʊld] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['ʌndə(r)] [ɪts] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]

The	food	could	be	left	in	the	dismantled	old	drawing	-	room	,	under	its	arch	of
这	食物	可以	是	左边	在	这	拆卸	老的	绘画	-	房间	,	在下面	它是	拱	的

['liːnɪŋ] [wɔːlz] ,

leaning	walls	,
倾斜	墙壁	,

食物可以留在已拆除的旧客厅里，在倾斜的拱形墙壁下。

[bʌt; bət] ['sæli] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [fuːd] .

but	Sally	wished	to	leave	a	command	as	well	as	the	food	.
但	莎莉	希望	到	离开	一个	命令	作为	出色地	作为	这	食物	.

但莎莉除了食物之外，还想留下一份命令。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wʌn] [ʌn'hæpi] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['soʊldʒərz]

After	this	one	unhappy	pilgrimage	she	would	do	nothing	more	for	the	soldier's
后	这	一	不开心	朝圣	她	会	做	没有什么	更多的	为了	这	士兵的

['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

safety	and	comfort	.
安全	和	舒适	.

经历了这次不愉快的朝圣之旅后，她再也不会为士兵的安全和舒适做任何事了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd][slɪp] [əˈweɪ] .

He	must	take	his	chances	and	slip	away	.
他	必须	拿	他的	机会	和	滑	离开	.

他必须抓住机会溜走。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈneɪbəhʊd] [wɒz; wəz] disturbingly159

The	entire	neighborhood	was	disturbingly159
这	全部的	邻里	曾是	disturbingly159

整个街区令人不安地159

[ˈkwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

安静的。

[æn; ən] [aʊl] [ɒv; əv] [leɪt] [ˈhæbɪts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [kəmˈpænjənəbl] .

An	owl	of	late	habits	would	have	been	almost	companionable	.
一个	猫头鹰	的	晚的	习惯	会	有	到过	几乎	友善的	.

一只习性如此奇特的猫头鹰，几乎可以算得上是一只可以陪伴的动物。

[əˈpɒn] [wʌn] [pɔɪnt] [ˈsæli] [kənˈsɪdəd] [hɜːˈself] [ɪnˈfleksəb(ə)l] .

Upon	one	point	Sally	considered	herself	inflexible	.
之上	一	观点	莎莉	经过考虑的	她自己	不灵活的	.

萨莉一度认为自己很固执。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈʃæ.təʊ] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɔːl] [ˈsɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

She	would	not	enter	the	château	;	she	might	call	softly	from	the	outside	if	it
她	会	不是	进入	这	城堡	;	她	可能	称呼	轻轻	从	这	外部	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] .

were	necessary	.
是	必要的	.

她不会进入城堡；如有必要，她可能会在外面轻声呼喊。

[ɪf] [nəʊ][wʌn] [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [ˌnevəˈmɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [ˈʃæ.təʊ]

If	no	one	replied	she	would	return	to	the	farm	and	nevermore	would	the	château
如果	不	一	回复	她	会	返回	到	这	农场	和	永不再	会	这	城堡

[biː; bi] [ˈɒnəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] .

be	honored	by	her	presence	.
是	荣幸	经过	她	在场	.

如果无人应答，她将返回农场，城堡将永远无法再见到她的身影。

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɒn] [ðɪs] [ˈsekənd]

In	an	entirely	different	state	of	mind	she	approached	the	old	house	on	this	second
在	一个	完全	不同的	状态	的	头脑	她	接近	这	老的	房子	在	这	第二

[əˈkeɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

occasion	and	made	her	way	to	the	opening	between	the	walls	.
场合	和	制成	她	方式	到	这	开幕	之间	这	墙壁	.

这一次，她心境完全不同，来到了那座老房子前，径直走向墙壁之间的开口。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðeə(r)] [siːmd] [æn; ən][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌnˈkæni] [ˈsaɪləns] .

Inside	there	seemed	an	even	more	uncanny	silence	.
里面	那里	似乎	一个	甚至	更多的	不可思议	沉默	.

里面似乎更加寂静无声。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [kɔːl][tuː; tə][æn; ən][ˈʌtə(r)][ˈstreɪndʒə(r)] [huːz] [neɪm] , [huːz] [aɪˈdentəti] ,

Yet	how	could	one	call	to	an	utter	stranger	whose	name	,	whose	identity	,
然而	如何	可以	一	称呼	到	一个	说出	陌生人	谁	姓名	,	谁	身份	,

然而，一个人怎么能呼唤一个完全陌生的人，他的名字，他的身份，

[huːz] [ˌnæʃəˈnæləti] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌʌnˈnəʊn] ?

whose	nationality	were	all	unknown	?
谁	国籍	是	全部	未知	?

他们的国籍都未知?

“ [hæ'luː] !
“ Halloo !
“ 你好 !

“哈喽！

” ['sæli] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , [nɒt] [wʌns] [bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] .
” Sally cried in a faint voice , not once but three or four times .
” 莎莉 哭 在 一个 头晕的 嗓音 , 不是 一次 但 三 或者 四 时代 .

“莎莉微弱地哭了起来，不止一次，而是三四次。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] .
She called again .
她 称为 再次 .

她又打来了电话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kwɪkli] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn]
Then she entered the drawing - room quickly with no other idea than to put down
然后 她 进入 这 绘画 - 房间 迅速地 和 不 其他 主意 比 到 放 向下
[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfərɪŋz] [ænd; ənd] [fliː] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
her offerings and flee away as soon as possible .
她 供品 和 逃跑 离开 作为 很快 作为 可能的 .

然后她迅速走进客厅，心里只有一个念头：放下祭品，尽快逃走。

['sæli] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [rekt] [wɔːlz] [maɪt]
Sally was possessed of the impression that , however long the wrecked walls might
莎莉 曾是 拥有 的 这 印象 那 , 然而 长的 这 损毁 墙壁 可能
[rɪ'meɪn] in160
remain in160
保持 in160

萨莉总觉得，无论残垣断壁在160处停留多久。

[pə'zɪʃ(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðem; ðəm] , [wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]
position while she was outside them , once inside she would be buried beneath a
位置 尽管 她 曾是 外部 他们 , 一次 里面 她 会 是 埋葬 下面 一个
[dɪ'sendɪŋ] [mæs] .
descending mass .
下降 大量的 .

当她在它们外面时，她处于什么位置？一旦进入其中，她就会被埋在不断下降的物体下面。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊldʒə(r)] .
A few feet within the arch she discovered her soldier .
一个 很少 脚 之内 这 拱 她 发现 她 士兵 .

在拱门内几英尺的地方，她发现了她的士兵。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bed] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['mætrəs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He had made for himself a bed out of an old mattress which he
他 有 制成 为了 他自己 一个 床 出去 的 一个 老的 床垫 哪个 他
[hæd; həd] [drægd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ruːm] ,
had dragged from some other room ,
有 拖拽 从 一些 其他 房间 ,

他用从别的房间拖来的一张旧床垫给自己做了一张床。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːn] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪdədaʊn] [kwɪlt] .
using a torn covering which once had been a beautiful eiderdown quilt .
使用 一个 撕裂 覆盖 哪个 一次 有 到过 一个 美丽的 羽绒被 被子 .

用一块破损的被罩，它曾经是一床漂亮的羽绒被。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʌn'kʌvəd] ,

As	he	had	no	pillow	and	his	face	was	completely	uncovered	,
作为	他	有	不	枕头	和	他的	脸	曾是	完全地	裸露	,

因为他没有枕头，脸完全裸露着，

['sæli] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['stjuːpə(r)][ænd; ənd][səʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd]

Sally	realized	he	was	in	a	stupor	and	so	ill	that	he	had	not	heard
莎莉	已实现	他	曾是	在	一个	昏迷	和	所以	患病的	那	他	有	不是	听到

[hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪd] [kɔːlz] .

her	approach	or	her	repeated	calls	.
她	方法	或者	她	重复	呼叫	.

莎莉意识到他神志不清，病得很重，以至于没有听到她走近，也没有听到她反复的呼喊。

['fɔːtʃənətli] ['sæli] ['æʃtən] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['præktɪkl] .

Fortunately	Sally	Ashton	was	essentially	practical	.
幸运的是	莎莉	阿什顿	曾是	本质上	实际的	.

幸好莎莉·阿什顿本质上是个务实的人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] ['selfɪʃ]

Moreover	,	in	an	extraordinary	fashion	for	so	young	and	presumably	selfish
而且	,	在	一个	非凡的	时尚	为了	所以	年轻的	和	想必	自私

[ə; eɪ][gɜːl][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [fə'gɒt] [hɜː'self] .

a	girl	she	immediately	forgot	herself	.
一个	女孩	她	立即地	忘了	她自己	.

此外，对于这样一个年轻且可能自私的女孩来说，她却以一种非同寻常的方式，立刻忘记了自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

She	was	living	in	an	atmosphere	of	unselfishness	and	devotion	to	others	,
她	曾是	活的	在	一个	气氛	的	无私	和	虔诚	到	其他的	,

她生活在一个无私奉献、关爱他人的氛围中。

[səʊ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][keə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

so	the	thought	that	the	object	of	her	present	care	was	not	a
所以	这	想法	那	这	目的	的	她	展示	关心	曾是	不是	一个

['wɜːðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][dɪd][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] .

worthy	object	did	not	at	the	moment	influence	her	.
值得	目的	做过	不是	在	这	片刻	影响	她	.

所以，她当时并没有意识到自己现在照顾的对象并不值得被照顾。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ['sæli] [fɜːst] [pɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

In	a	matter	-	of	-	fact	and	skillful	fashion	Sally	first	poured	a	small	amount	of
在	一个	事情	-	的	-	事实	和	熟练	时尚	莎莉	第一的	倾倒	一个	小的	数量	的

[mɪlk] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃənts] ['pɑːtɪd] [lɪps] .

milk	inside	her	patient's	parted	lips	.
牛奶	里面	她	患者	分手了	嘴唇	.

萨莉以沉着冷静且娴熟的技巧，先将少量牛奶倒进病人微张的嘴唇里。

Except161

Except161

Except161

除161外

[ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɪ'keɪm] [hɑːf] [ə'raʊzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ækt][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [mɔː(r)] ,

that	the	soldier	became	half	aroused	by	her	act	and	seemed	to	wish	more	,
那	这	士兵	成为	一半	被唤醒	经过	她	行为	和	似乎	到	希望	更多的	,

士兵被她的举动激起了些许欲望，似乎还想要更多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .

there	was	no	difficulty	.
那里	曾是	不	困难	.

没有任何困难。

[ðen] [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Then	unwrapping	the	arm	which	she	had	bandaged	the	day	before	,
然后	拆包装	这	手臂	哪个	她	有	包扎	这	天	前	,

然后她解开了前一天缠着绷带的手臂。

[ʃi:; ʃi] [klenzd] [ðə; ði] [wu:nd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌænti'septɪk] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [brɔ:t]

she	cleansed	the	wound	a	second	time	with	the	antiseptic	she	had	brought
她	已清洗	这	伤口	一个	第二	时间	和	这	防腐剂	她	有	带来

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

她用事先带来的消毒剂再次清洗了伤口。

['ɑ:ftəwədz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [wɒz; wəz] [stɪl] [tu:; tə]

realizing	that	she	must	find	the	water	she	had	been	told	was	still	to
意识到	那	她	必须	寻找	这	水	她	有	到过	讲述	曾是	仍然	到

[bi:; bi] [hæd; həd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ,

be	had	in	one	of	the	rooms	of	the	château	,
是	有	在	一	的	这	房间	的	这	城堡	,

她意识到自己必须找到据说在城堡某个房间里还能找到的水。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pri:viəs] [fɪəz] , ['sæli] [klaɪmd] [ænd; ənd] [krɔ:l] [θru:] [wʌn]

without	considering	her	previous	fears	,	Sally	climbed	and	crawled	through	one
没有	考虑	她	以前的	恐惧	,	莎莉	攀登	和	爬行	通过	一

['deɪndʒərəs] ['əʊpənɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

dangerous	opening	after	the	other	,
危险的	开幕	后	这	其他	,

萨莉不顾之前的恐惧，攀爬着穿过一个又一个危险的缝隙。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:kwədnəs] [ɪn] ['eni] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃn] .

in	spite	of	her	awkwardness	in	any	unaccustomed	physical	exertion	.
在	尽管如此	的	她	尴尬	在	任何	不习惯	身体的	用力	.

尽管她不擅长任何不习惯的体力活动。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

Finally	she	discovered	the	water	.
最后	她	发现	这	水	.

最后她发现了水。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['brəʊkən] ['pɪtʃə(r)] , [sɪ'kjʊəd] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rekt]

Then	in	a	half	broken	pitcher	,	secured	in	passing	through	one	of	the	wrecked
然后	在	一个	一半	破碎的	投手	,	安全	在	通过	通过	一	的	这	损毁

['bedrʊmz; 'bedru:mz] ,

bedrooms	,
卧室	,

然后，在一个破损的半个水罐里，它被固定在穿过其中一间被毁坏的卧室的通道上，

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

she	carried	a	small	amount	to	the	drawing	-	room	.
她	携带	一个	小的	数量	到	这	绘画	-	房间	.

她把少量物品带到了客厅。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] [ɪm'bærəsmənt] [ðə; ði][gɜːl] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪ'zaɪəd] ['peɪʃənts] [feɪs]
Without **hesitation** **or** **embarrassment** **the** **girl** **bathed** **her** **undesired** **patient's** **face**
没有 犹豫 或者 尴尬 这 女孩 洗澡 她 不想要的 患者 脸
[ænd; ənd][hændz] .
and **hands** **.**
和 双手 .

女孩毫不犹豫，也毫不尴尬地为她不愿接待的病人清洗了脸和手。

[hiː; hi][hæd; həd] [faɪn] , [strɒŋ] ['fiːtʃəz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [sə'dʒest]
He **had** **fine** **,** **strong** **features** **;** **there** **was** **nothing** **in** **the** **face** **to** **suggest**
他 有 美好的 , 强的 特征 ; 那里 曾是 没有什么 在 这 脸 到 建议
['wiːknəs] [ɔː(r)] ['kaʊədɪs] .
weakness **or** **cowardice** **.**
弱点 或者 怯懦 .

他五官俊朗，轮廓分明；脸上丝毫看不出软弱或怯懦的迹象。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]
Still **it** **remained** **impossible** **to** **decide** **his** **nationality** **or** **whether** **he** **was** **an**
仍然 它 剩余 不可能的 到 决定 他的 国籍 或者 无论 他 曾是 一个
['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)] merely162
officer **or** **merely162**
官 或者 merely162

然而，仍然无法确定他的国籍，也无法确定他是否是一名军官或仅仅是162人。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [ɒv; əv] ['ɒdli] [ə'sɔːtɪd]
a **common** **soldier** **,** **since** **his** **outfit** **was** **a** **patchwork** **of** **oddly** **assorted**
一个 常见的 士兵 , 自从 他的 全套服装 曾是 一个 拼布 的 奇怪 各种各样的
['gɑːmənts] .
garments **.**
服装 .

他是一名普通士兵，因为他的穿着是由各种奇形怪状的衣服拼凑而成的。

['sæliːz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['juːnɪfɔːmz][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .
Sally's **acquaintance** **with** **uniforms** **was** **limited** **.**
莎莉的 熟人 和 制服 曾是 有限的 .

莎莉对制服的了解非常有限。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɔː(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz]
She **knew** **that** **the** **French** **wore** **the** **horizon** **blue** **and** **the** **British** **and** **Americans**
她 知道 那 这 法语 穿着 这 地平线 蓝色的 和 这 英国 和 美国人
[ə; eɪ] ['nɪəli] ['sɪmələ(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['kɑːki] .
a **nearly** **similar** **shade** **of** **khaki** **.**
一个 几乎 相似的 阴影 的 卡其色 .

她知道法国人穿地平线蓝，而英国人和美国人穿的则是几乎相同的卡其色。

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃənts] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [laɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .
Her **patient's** **outfit** **was** **like** **no** **other** **she** **had** **seen** **.**
她 患者 全套服装 曾是 喜欢 不 其他 她 有 已见 .

她病人的穿着打扮与她见过的任何人都不同。

[jet] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['maɪnə(r)] ['diːteɪlz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] .
Yet **over** **these** **minor** **details** **she** **did** **not** **trouble** **.**
然而 超过 这些 次要的 细节 她 做过 不是 麻烦 .

然而，她并没有为这些小细节而烦恼。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
In **spite** **of** **her** **lack** **of** **experience** **,**
在 尽管如此 的 她 缺少 的 经验 ,

尽管她缺乏经验，

['sæli] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [blʌd] ['pɔɪz(ə)n] [djuː]

Sally	**was**	**convinced**	**that**	**the**	**soldier**	**was**	**now**	**suffering**	**from**	**blood**	**poison**	**due**
莎莉	曾是	确信	那	这	士兵	曾是	现在	痛苦	从	血	毒	到期的

[tuː; tə] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'helθi] [ænd; ənd][ʌn'sænət(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]

to	**neglect**	**of**	**his**	**wound**	**and**	**the**	**unhealthy**	**and**	**unsanitary**	**conditions**	**in**
到	忽视	的	他的	伤口	和	这	不良	和	不卫生的	状况	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] .

which	**he**	**had**	**been**	**living**	**.**
哪个	他	有	到过	活的	.

萨莉确信，这名士兵现在患上了败血症，这是由于他的伤口没有得到妥善治疗，以及他一直生活在不健康、不卫生的环境中造成的。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd] ['streɪndʒli] [ænd; ənd][hæd; həd]

The	**day**	**before**	**she**	**had**	**thought**	**he**	**looked**	**and**	**acted**	**strangely**	**and**	**had**
这	天	前	她	有	想法	他	看起来	和	行动	奇怪的	和	有

[hɑːf][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːtli] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [ðen] ,

half	**an**	**idea**	**that**	**he**	**may**	**have**	**been**	**partly**	**delirious**	**then**	**,**
一半	一个	主意	那	他	可能	有	到过	部分	谵妄	然后	,

前一天她就觉得他看起来和举止都很奇怪，隐约觉得他当时可能有点神志不清。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

so	**she**	**was**	**not**	**altogether**	**surprised**	**by**	**the**	**present**	**situation**	**.**
所以	她	曾是	不是	共	惊讶	经过	这	展示	情况	.

所以她对目前的状况并不感到完全意外。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] ;

During	**her**	**journey**	**across**	**the**	**fields**	**daylight**	**had**	**come**	**;**
期间	她	旅行	穿过	这	字段	日光	有	来	;

在她穿越田野的途中，天亮了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]

because	**she**	**would**	**not**	**otherwise**	**have**	**been**	**able**	**to**	**accomplish**	**her**	**present**
因为	她	会	不是	否则	有	到过	有能力的	到	完成	她	展示

[tɑːsk]['iːv(ə)n][səʊ] [ɪn'ædɪkwətli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

task	**even**	**so**	**inadequately**	**as**	**she**	**had**	**accomplished**	**it**	**,**
任务	甚至	所以	不足	作为	她	有	完成	它	,

因为否则她根本不可能完成她现在这项任务，哪怕完成得如此不尽如人意。

['sæli] [wɒz; wəz] [pliːzd] .

Sally	**was**	**pleased**	**.**
莎莉	曾是	高兴	.

莎莉很高兴。

[jet] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] she163

Yet	**when**	**the**	**moment**	**arrived**	**and**	**she163**
然而	什么时候	这	片刻	到达的	和	she163

然而，当那一刻到来，她163

[hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)]

had	**done**	**all**	**she**	**could**	**for**	**the**	**soldier's**	**comfort**	**she**	**had**	**to**	**face**	**her**
有	完毕	全部	她	可以	为了	这	士兵的	舒适	她	有	到	脸	她

['riːəl] ['dɪfɪkəlti] .

real	**difficulty**	**.**
真实的	困难	.

她已经尽力让士兵感到舒适，但她必须面对自己真正的困难。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mis'teik] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['prɔːbləmz]

There	is	no	mistake	in	this	world	more	serious	than	to	judge	other	people's	problems
那里	是	不	错误	在	这	世界	更多的	严肃的	比	到	法官	其他	人们的	问题

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

in	the	light	in	which	they	appear	to	us	.
在	这	光	在	哪个	他们	出现	到	我们	.

在这个世界上，没有比用我们看待问题的角度去评判他人问题更严重的错误了。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'pɪəz] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [tuː; tə]

The	problem	which	is	nothing	to	one	human	being	appears	insurmountable	to
这	问题	哪个	是	没有什么	到	一	人类	存在	出现	不可逾越	到

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

对一个人来说不算什么的问题，对另一个人来说却可能是无法克服的难题。

[səʊ] [wɪð] ['sæli] ['æʃtənz] ['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] .

So	with	Sally	Ashton's	present	difficulty	.
所以	和	莎莉	阿什顿的	展示	困难	.

所以，萨莉·阿什顿目前也遇到了困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

She	had	made	up	her	mind	to	tell	the	soldier	that	unless	he	left	the
她	有	制成	向上	她	头脑	到	告诉	这	士兵	那	除非	他	左边	这

['ʃæ.təʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]

château	before	the	following	day	she	would	be	compelled	to	tell	her	friends
城堡	前	这	下列的	天	她	会	是	被迫	到	告诉	她	朋友们

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ɑːsk] [əd'vaɪs] .

of	his	hiding	place	and	ask	advice	.
的	他的	隐藏	地方	和	问	建议	.

她下定决心要告诉那个士兵，如果他不在第二天之前离开城堡，她就不得不把他的藏身之处告诉她的朋友们，并向他们寻求建议。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə]

But	she	had	meant	to	warn	him	of	her	intention	and	allow	him	to
但	她	有	意思是	到	警告	他	的	她	意图	和	允许	他	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] .

take	his	chances	if	he	preferred	.
拿	他的	机会	如果	他	首选	.

但她本意是想事先告知他自己的意图，如果他愿意，就让他自己去冒险吧。

[naʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [dɪ'fensləs] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsi] .

Now	he	appeared	defenceless	and	entirely	at	her	mercy	.
现在	他	出现	毫无防备	和	完全	在	她	怜悯	.

现在他显得毫无防备，完全任她摆布。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪ] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ?

Should	she	betray	him	at	once	?
应该	她	背叛	他	在	一次	?

她应该立刻背叛他吗?

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ɪf] [left] [ə'ləʊn] [æt; ət]

Certainly	there	was	a	possibility	that	he	would	die	of	neglect	if	left	alone	at
当然	那里	曾是	一个	可能性	那	他	会	死	的	忽视	如果	左边	独自的	在

[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .

the	château	.
这	城堡	.

如果把他独自留在城堡里，他当然有可能因无人照料而死。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪst] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətlɪ] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	then	he	must	have	faced	this	possibility	and	deliberately	chosen	it	.
但	然后	他	必须	有	面对	这	可能性	和	故意地	选定	它	.

但他肯定考虑过这种可能性，并且有意选择了它。

['sælɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

Sally	wondered	what	would	become	of	an	escaped	prisoner	if	he	were
莎莉	想知道	什么	会	变得	的	一个	逃脱	囚犯	如果	他	是

[dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] ['despərətlɪ] [ɪl] ?

discovered	to	be	desperately	ill	?
发现	到	是	绝望地	患病的	?

萨莉心想，如果一个逃犯被发现身患重病，那会怎么样呢?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] possible164

It	did	not	seem	possible164
它	做过	不是	似乎	possible164

这似乎是不可能的164

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətrɪ] [ɔː'θɒrətɪz] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

that	the	military	authorities	would	be	so	severe	as	he	had	anticipated	.
那	这	军队	当局	会	是	所以	严重	作为	他	有	预期	.

军方当局的严厉程度正如他预料的那样。

[jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['verɪ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['mɪlətrɪ] [ɔː'θɒrətɪz] ,

Yet	she	knew	very	little	of	the	ways	of	military	authorities	,
然而	她	知道	非常	小的	的	这	方式	的	军队	当局	,

然而，她对军方的行事方式却知之甚少。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)] [wʊd] ['skeəslɪ] [biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd]

and	an	escaped	prisoner	would	scarcely	be	an	object	of	devoted
和	一个	逃脱	囚犯	会	几乎	是	一个	目的	的	奉献

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

而一名逃犯几乎不会引起人们的特别关注。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [ɔːl'redɪ] ['sælɪ] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['ætɪtjuːd]

Although	not	aware	of	the	fact	,	already	Sally	had	assumed	a	protective	attitude
虽然	不是	意识到的	的	这	事实	,	已经	莎莉	有	假定	一个	保护的	态度

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

toward	the	soldier	.
朝向	这	士兵	.

虽然萨莉自己并没有意识到这一点，但她已经对这名士兵产生了保护的态度。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː; də][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

One	thing	she	might	do	and	that	was	to	wait	another	twenty	-	four	hours	.
一	事物	她	可能	做	和	那	曾是	到	等待	其他	二十	-	四	小时	.

她可能会做的一件事就是再等二十四小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəlɪ] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi][səʊ] [ɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'liːvd] .

It	was	barely	possible	that	he	might	not	be	so	ill	as	she	now	believed	.
它	曾是	仅仅	可能的	那	他	可能	不是	是	所以	患病的	作为	她	现在	相信	.

她几乎无法相信他真的像她现在认为的那样病重。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .

At	present	she	must	not	remain	a	moment	longer	at	the	château	.
在	展示	她	必须	不是	保持	一个	片刻	更长	在	这	城堡	.

她现在一刻也不能再待在城堡里了。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rʌn] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

Instead	she	must	run	back	across	the	fields	,
反而	她	必须	跑步	后退	穿过	这	字段	,

她必须跑回田野另一边。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][plæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɑːm] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]

since	it	was	her	plan	to	reach	the	farm	house	and	be	discovered	in
自从	它	曾是	她	计划	到	抵达	这	农场	房子	和	是	发现	在

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [mɛːr] - [twɑː'nɛt] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brekfəst] . -

the	act	of	assisting	Mère	'	Toinette	in	the	preparation	of	breakfast	.	165
这	行为	的	协助	母亲	-	托伊内特	在	这	准备	的	早餐	.	-

因为她的计划是到达农舍后，被发现正在帮托内特太太准备早餐。165

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['ʌðə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [weɪz]

OTHER	DAYS	AND	OTHER	WAYS
其他	天	和	其他	方式

其他的日子和其他的方式

['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['kʌntri] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

Under	the	new	conditions	of	life	in	the	devastated	country	of	France	,
在下面	这	新的	状况	的	生活	在	这	遭受重创	国家	的	法国	,

在饱受战火蹂躏的法国，新的生活条件下，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt]

it	has	been	difficult	to	set	down	the	effect	which	the	change	of	environment
它	有	到过	难的	到	放	向下	这	影响	哪个	这	改变	的	环境

,

,

,

环境变化的影响很难准确描述。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə'pɒn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['membə(r)]

the	change	of	interest	and	of	inspiration	had	upon	each	individual	member
这	改变	的	兴趣	和	的	灵感	有	之上	每个	个人	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)]['juːnɪt] .

of	the	Sunrise	Camp	Fire	unit	.
的	这	日出	营	火	单元	.

日出营火队的每一位成员的兴趣和灵感都发生了变化。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['deɪli] [laɪf] [bɔː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]

Certainly	their	present	daily	life	bore	but	a	faint	resemblance	to	their	former
当然	他们的	展示	日常的	生活	钻孔	但	一个	头晕的	相似	到	他们的	以前的

['aʊtdɔː(r)] ['sʌmə(r)] [in'kæmpmənt] [ɪn] ['veərɪəs] [ˌpɪktʃə'resk] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

outdoor	summer	encampments	in	various	picturesque	places	in	the	United	States	.
户外的	夏天	营地	在	各种各样的	如画	地方	在	这	团结的	各州	.

当然，他们现在的日常生活与他们以前在美国各地风景如画的地方度过的户外夏季营地生活几乎没有任何相似之处。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ]

Nevertheless	the	Camp	Fire	girls	always	had	considered	that	they	were	doing
尽管如此	这	营	火	女孩们	总是	有	经过考虑的	那	他们	是	正在做

['juːsf(ə)l] [wɜːk] ['mɪəli] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kæmp]['faɪə(r)][ænd; ənd][baɪ] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]

useful	work	merely	by	following	the	rules	of	their	camp	fire	and	by	gaining	the
有用	工作	仅仅	经过	下列的	这	规则	的	他们的	营	火	和	经过	获得	这

['ɑːnərz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] .

honors	necessary	to	the	growth	of	their	organization	and	their	own	official	rank	.
荣誉	必要的	到	这	生长	的	他们的	组织	和	他们的	自己的	官方的	秩	.

尽管如此，女童军们一直认为，只要遵守女童军的规则，并获得组织发展和自身正式地位所需的荣誉，她们就是在做有益的工作。

[naʊ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['efəts] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Now	they	realized	that	all	their	efforts	had	been	but	a	preparation	for	the
现在	他们	已实现	那	全部	他们的	努力	有	到过	但	一个	准备	为了	这

['sɜːvɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

service	they	were	at	present	undertaking	.
服务	他们	是	在	展示	承诺	.

现在他们意识到，他们之前所做的一切努力都只是为了现在正在从事的这项事业做准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɑːst] experience166

There	was	no	detail	of	their	past	experience166
那里	曾是	不	细节	的	他们的	过去的	experience166

没有关于他们过去经历的任何细节。166

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [ðeə(r)] [helθ] [krɑːft] , [kæmp] [krɑːft] , [həʊm] [krɑːft] , ['bɪznəs]

which	was	not	of	service	,	their	Health	Craft	,	Camp	Craft	,	Home	Craft	,	Business
哪个	曾是	不是	的	服务	,	他们的	健康	工艺	,	营	工艺	,	家	工艺	,	商业

[ænd; ənd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

and	Patriotism	.
和	爱国主义	.

但他们的医疗技能、营地技能、家庭技能、商业技能和爱国主义技能却没有得到应有的重视。

[waɪ] , [ðeə(r)] ['veri] [wɒtʃ] [kraɪ] , “ ” – [wɜːk] ,

Why	,	their	very	watch	cry	,	“	Wohelo	”	–	work	,
为什么	,	他们的	非常	手表	哭	,	“	沃赫洛	”	–	工作	,

为什么，他们的手表都在喊“Wohelo”——工作，

[helθ] [ænd; ənd] [lʌv] – [ɪm'bɒdid] [ðə; ði] [θriː] [gɪfts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə]

health	and	love	–	embodied	the	three	gifts	they	were	trying	to	restore	to
健康	和	爱	–	具身化的	这	三	礼物	他们	是	尝试	到	恢复	到

[ðə; ði] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['neɪbəhʊd] [ə'pɒn] “ [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

the	poverty	-	stricken	French	people	in	this	particular	neighborhood	upon	“	the	field	of
这	贫困	-	受打击的	法语	人们	在	这	特别的	邻里	之上	“	这	场地	的

['ɒnə(r)] !

honor	!
荣誉	!

健康与爱——体现了他们试图在“荣誉之地”上恢复给这个特定街区贫困的法国人民的三份礼物！

” [ɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] ,

”	On	this	afternoon	,	in	spite	of	the	cold	,
”	在	这	下午	,	在	尽管如此	的	这	寒冷的	,

“今天下午，尽管天气寒冷，

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [həʊld] [ðeə(r)] [fɜːst] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [kæmp] ['faɪə(r)] ['miːtɪŋ]

the	girls	had	arranged	to	hold	their	first	out	-	of	-	doors	Camp	Fire	meeting
这	女孩们	有	安排	到	抓住	他们的	第一的	出去	-	的	-	门	营	火	会议

[sɪns] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [frɑːns] .

since	their	arrival	in	France	.
自从	他们的	到达	在	法国	.

女孩们计划举行她们抵达法国后的第一次户外营火会。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

For	weeks	they	had	been	working	among	the	young	French	girls	in	the	villages
为了	周	他们	有	到过	在职的	之中	这	年轻的	法语	女孩们	在	这	村庄

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ,

and	the	country	near	at	hand	,
和	这	国家	靠近	在	手	,

几个星期以来，他们一直在附近村庄和乡村的年轻法国女孩中间工作。

[pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [wɒt'evə(r)] ['leʒə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]

persuading	**them**	**to**	**spend**	**whatever**	**leisure**	**they**	**had**	**in**	**studying**	**the**	**Camp**	**Fire**
说服	他们	到	花费	任何	闲暇	他们	有	在	学习	这	营	火

[aɪ'diəz][ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] .

ideas	**and**	**activities**	**.**
想法	和	活动	.

说服他们利用所有空闲时间学习营火会的理念和活动。

[beˈtiːnə] ['greɪəm] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æʃtən] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [kæmp]['faɪə(r)] ['stʌdi]

Bettina	**Graham**	**and**	**Alice**	**Ashton**	**had**	**introduced**	**as**	**much**	**Camp**	**Fire**	**study**
贝蒂娜	格雷厄姆	和	爱丽丝	阿什顿	有	介绍	作为	很多	营	火	学习

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['regjələ(r)] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

as	**possible**	**into**	**the**	**regular**	**routine**	**of**	**the**	**school**	**which**	**they**	**held**	**daily**	**in**	**the**	**big**
作为	可能的	进入	这	常规的	常规	的	这	学校	哪个	他们	握住	日常的	在	这	大的

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .

schoolroom	**at**	**the**	**farm**	**.**
教室	在	这	农场	.

贝蒂娜·格雷厄姆和爱丽丝·阿什顿尽可能多地将“营火”学习融入到学校的日常教学中，她们每天都在农场的大教室里进行教学。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv]

Even	**with**	**the**	**younger**	**children**	**there**	**were**	**like**	**suggestions**	**of**	**play**	**and**	**of**
甚至	和	这	年轻	孩子们	那里	是	喜欢	建议	的	玩	和	的

['sɜːvɪs] [wɪtʃ] ['mɑːrtə] [klɑːk] [ænd; ənd] ['iːvɒn] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] .

service	**which**	**Marta**	**Clark**	**and**	**Yvonne**	**were**	**able**	**to**	**give**	**.**
服务	哪个	玛尔塔	克拉克	和	伊冯娜	是	有能力的	到	给	.

即使是年纪较小的孩子，玛塔·克拉克和伊冯也能提供玩耍和服务方面的建议。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] had167

But	**until**	**this**	**afternoon**	**there**	**had167**
但	直到	这	下午	那里	had167

但直到今天下午，还有167个

[biːn] [nəʊ]['æktʃuəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [gruːp] [ɒv; əv][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɪn] [frɑːns] .

been	**no**	**actual**	**organization**	**of**	**the**	**first**	**group**	**of**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**in**	**France**	**.**
到过	不	实际的	组织	的	这	第一的	团体	的	营	火	女孩们	在	法国	.

法国第一批女童军“营火会”成员并没有真正组织起来。

[streɪndʒ] [ðæt] [wɪð] [kæmp]['faɪərz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɒ'streɪliə] , ['æfrɪkə] , [dʒə'pæn] , ['tʃaɪnə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

Strange	**that**	**with**	**Camp**	**Fires**	**in**	**England**	**,**	**Australia**	**,**	**Africa**	**,**	**Japan**	**,**	**China**	**and**	**other**
奇怪的	那	和	营	火灾	在	英格兰	,	澳大利亚	,	非洲	,	日本	,	中国	和	其他

['fɒrən] ['pleɪsɪz] ,

foreign	**places**	**,**
外国的	地方	,

奇怪的是，英国、澳大利亚、非洲、日本、中国和其他国家都发生了营火。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [nʌn] [ɪn] [frɑːns] !

there	**should**	**have**	**been**	**none**	**in**	**France**	**!**
那里	应该	有	到过	没有任何	在	法国	!

法国本不应该有这种病！

[bʌt; bət] ['iːvɒn] ['flɜːri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] ,

But	**Yvonne**	**Fleury**	**could**	**have**	**explained**	**that**	**,**	**unlike**	**American**	**girls**	**,**
但	伊冯娜	弗勒里	可以	有	解释	那	,	与此不同	美国人	女孩们	,

但伊冯娜·弗勒里本可以解释说，与美国女孩不同，

[frentʃ] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

French	**girls**	**were**	**not**	**accustomed**	**to**	**intimate**	**association**	**with**	**one**	**another**	**,**
法语	女孩们	是	不是	习惯	到	亲密的	协会	和	一	其他	,

法国女孩并不习惯彼此之间有亲密关系。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ['biːɪŋ] [spent][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

their	lives	up	to	the	time	of	their	marriage	being	spent	in	seclusion	among	the
他们的	生活	向上	到	这	时间	的	他们的	婚姻	存在	花费	在	隔离	之中	这

['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['fæməli] .

members	of	their	own	family	.
成员	的	他们的	自己的	家庭	.

他们在结婚前的生活都是在与家人隔绝的环境中度过的。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ə'pɒn] [ðɪs] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ['iːvɒn] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] ['sləʊli] [bɪ'fɔː(r)]

upon	this	same	afternoon	Yvonne	was	thinking	of	this	as	she	dressed	slowly	before
之上	这	相同的	下午	伊冯娜	曾是	思维	的	这	作为	她	穿着	缓慢地	前

['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'dɔːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] .

going	outdoors	to	join	the	other	girls	.
去	户外	到	加入	这	其他	女孩们	.

当天下午，伊冯娜一边想着这件事，一边慢慢地穿好衣服，准备到外面和其他女孩们会合。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['empti] [seɪv] [ðæt] [mɛːr] - [twɑː'nɛt] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] .

The	house	was	empty	save	that	Mère	'	Toinette	was	working	downstairs	.
这	房子	曾是	空的	节省	那	母亲	-	托伊内特	曾是	在职的	楼下	.

房子里空无一人，只有托内特太太在楼下工作。

['mɑːrtə] [klɑːk] [ænd; ənd] ['pegɪ] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

Marta	Clark	and	Peggy	had	been	kind	enough	to	make	her	a	simple
玛尔塔	克拉克	和	佩吉	有	到过	种类	足够的	到	制作	她	一个	简单的

[kæmp]['faɪə(r)] ['kɒstjuːm] ,

Camp	Fire	costume	,
营	火	戏服	,

玛塔·克拉克和佩吉好心地为她做了一套简单的篝火服装。

[ðə; ði] ['kɑːki] [skɜːt] [ænd; ənd] [blaʊz] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːvɪs] ['kɒstjuːm] .

the	khaki	skirt	and	blouse	,	which	formed	their	ordinary	service	costume	.
这	卡其色	裙子	和	女式衬衫	,	哪个	形成	他们的	普通的	服务	戏服	.

卡其色裙子和衬衫是她们的日常工作服。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]['mænjuəl][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Notwithstanding	she	had	been	studying	the	Camp	Fire	manual	and	trying	to
虽然	她	有	到过	学习	这	营	火	手动的	和	尝试	到

[ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɑːnərz] ,

acquire	the	necessary	honors	,
获得	这	必要的	荣誉	,

尽管她一直在学习营火会手册并努力获得必要的荣誉，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['iːvɒn] [hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] . -

this	was	the	first	time	Yvonne	had	worn	the	costume	.	168
这	曾是	这	第一的	时间	伊冯娜	有	磨损	这	戏服	.	-

这是伊冯娜第一次穿这套戏服。[168]

[haʊ] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [pɑːst] [wiːks] [ɪn]

How	utterly	unlike	anything	she	had	ever	dreamed	were	these	past	weeks	in
如何	完全地	与此不同	任何事物	她	有	曾经	梦见	是	这些	过去的	周	在

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] !

her	life	!
她	生活	!

过去几周的经历与她以往的任何梦想都截然不同！

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['telɪŋ] [ɒv; əv]

From	the	moment	of	her	confession	of	weakness	and	the	telling	of
从	这	片刻	的	她	忏悔	的	弱点	和	这	讲述	的

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ,

her	story	to	Mrs	.	Burton	,
她	故事	到	太太	.	伯顿	,

从她向伯顿太太坦白自己的软弱并讲述自己的故事的那一刻起，

['iːvɒn] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kən'tɪnjuː]

Yvonne	had	deliberately	chosen	to	remain	with	her	rather	than	continue
伊冯娜	有	故意地	选定	到	保持	和	她	相当	比	继续

[wɪð] [ðə; ðɪ] [kæn'tiːn] [wɜːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

with	the	canteen	work	which	she	had	originally	planned	to	do	in	returning	to
和	这	食堂	工作	哪个	她	有	起初	计划	到	做	在	返回	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

her	own	country	.
她	自己的	国家	.

伊冯娜特意选择留在她身边，而不是像她原计划的那样回到自己的国家后继续在食堂工作。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [spel] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] ['sɪmpəθi]

For	one	reason	she	had	fallen	under	the	spell	of	Mrs	.	Burton's	sympathy
为了	一	原因	她	有	倒下	在下面	这	拼写	的	太太	.	伯顿的	同情

[ænd; ənd] [tʃɑːm] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

and	charm	;	moreover	,
和	魅力	;	而且	,

原因之一是她被伯顿太太的同情和魅力所打动；此外，

[ðə; ðɪ][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪə(r)] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

the	girls	in	the	Camp	Fire	work	were	nearer	her	own	age	and	were
这	女孩们	在	这	营	火	工作	是	更近	她	自己的	年龄	和	是

[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

to	undertake	a	character	of	occupation	in	which	she	felt	herself	able	to	be
到	承担	一个	特点	的	职业	在	哪个	她	毛毡	她自己	有能力的	到	是

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

参加“营火会”的女孩们与她年龄相仿，并且从事着她觉得自己能够发挥作用的工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm]

They	were	also	going	to	live	in	the	neighborhood	of	her	old	home
他们	是	还	去	到	居住	在	这	邻里	的	她	老的	家

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .

before	the	outbreak	of	the	war	.
前	这	暴发	的	这	战争	.

他们原本也打算住在她战前居住的街区。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ɔːl'ðəʊ] ['iːvɒn] [hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] [kən'faɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept]

although	Yvonne	had	preferred	not	to	confide	the	information	to	any	one	except
虽然	伊冯娜	有	首选	不是	到	信任	这	信息	到	任何	一	除了

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ,

Mrs	.	Burton	,
太太	.	伯顿	,

尽管伊冯娜宁愿不把这件事告诉除伯顿夫人以外的任何人，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][nɒt] ['fɪfti] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ɪn] [frɑːns] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

she	was	at	present	not	fifty	miles	from	the	château	in	France	where	she
她	曾是	在	展示	不是	五十	英里	从	这	城堡	在	法国	在哪里	她

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːd] [keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][mʌst; məst][flaɪ]

had	lived	until	the	night	word	came	that	she	and	her	family	must	fly
有	居住地	直到	这	夜晚	单词	来了	那	她	和	她	家庭	必须	飞

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [hɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

before	the	oncoming	horde	of	the	enemy	.
前	这	即将到来的	部落	的	这	敌人	.

她当时距离她在法国居住的城堡不到五十英里，直到昨晚接到消息，她和家人必须在敌人蜂拥而至之前逃离。

[wel] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [hæd; həd] passed169

Well	,	more	than	three	years	had	passed169
出色地	,	更多的	比	三	年	有	passed169

嗯，已经过去三年多了169年

[sɪns] [ðæt] [naɪt] , [θriː] [j'iəz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə] ['iːvɒn] .

since	that	night	,	three	years	which	sometimes	seemed	an	eternity	to	Yvonne	.
自从	那	夜晚	,	三	年	哪个	有时	似乎	一个	永恒	到	伊冯娜	.

自那晚之后，三年过去了，对伊冯娜来说，这三年有时感觉像一个世纪那么漫长。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] ,

She	had	no	wish	to	revisit	the	ruins	of	her	old	home	,
她	有	不	希望	到	重访	这	废墟	的	她	老的	家	,

她不想再去看看她旧家的废墟。

[nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

no	wish	to	be	reminded	of	it	.
不	希望	到	是	提醒	的	它	.

不想再想起这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [left] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ɪk'sept] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] ['neɪbəz] .

There	was	no	one	left	for	whom	she	cared	except	perhaps	a	few	neighbors	.
那里	曾是	不	一	左边	为了	谁	她	关心	除了	也许	一个	很少	邻居	.

除了几个邻居之外，她已经没有其他在乎的人了。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] ['iːvɒn] ['ɔːdnrəli] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

However	,	in	the	last	few	weeks	Yvonne	ordinarily	did	not	permit	herself	to	become
然而	,	在	这	最后的	很少	周	伊冯娜	按说	做过	不是	允许	她自己	到	变得

[dɪ'prest] .

depressed	.
郁闷	.

然而，在过去的几周里，伊冯娜通常不会让自己陷入抑郁。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [əʊd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmreɪdʃɪp]

This	much	she	felt	she	owed	to	Mrs	.	Burton's	kindness	and	to	the	comradeship
这	很多	她	毛毡	她	欠款	到	太太	.	伯顿的	仁慈	和	到	这	同志情谊

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['dʒenərəsli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] .

which	had	been	so	generously	given	to	her	by	the	Camp	Fire	girls	.
哪个	有	到过	所以	慷慨地	给定	到	她	经过	这	营	火	女孩们	.

她觉得这一切都要感谢伯顿太太的善意，以及女童军们慷慨给予她的友谊。

['iːvɒn] [felt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Yvonne	felt	a	particular	affection	for	each	one	of	them	.
伊冯娜	毛毡	一个	特别的	感情	为了	每个	一	的	他们	.

伊冯娜对他们每个人都怀有特殊的感情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] [fiːl] ['iːkwəli] [ə'træktɪd] .

She	could	not	of	course	feel	equally	attracted	.
她	可以	不是	的	课程	感觉	同样地	吸引	.

她当然不可能有同样的感觉。

[səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [məʊst][fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] ['webstə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['meəri] ['gɪlkrɪst] ,

So	far	she	cared	most	for	Peggy	Webster	and	for	Mary	Gilchrist	,
所以	远的	她	关心	最多	为了	佩吉	韦伯斯特	和	为了	玛丽	吉尔克里斯特	,

到目前为止，她最关心的是佩吉·韦伯斯特和玛丽·吉尔克里斯特。

['pɒsəbli] [ə'træktɪd] [tə'wɔːd] ['meəri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] [laɪk] [hɜː'self] .

possibly	attracted	toward	Mary	because	she	also	was	an	outsider	like	herself	.
可能	吸引	朝向	玛丽	因为	她	还	曾是	一个	局外人	喜欢	她自己	.

或许是因为玛丽也和她一样是个局外人，所以才被她吸引。

[ðen] ['mɛriz] ['bɔɪɪʃ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [laɪf] ,

Then	Mary's	boyish	attitude	toward	life	,
然后	玛丽的	男孩气	态度	朝向	生活	,

然后是玛丽对生活孩子气的态度，

[hɜː(r); hə(r)]['ʌtə(r)] ['friːdəm] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃnz] [ɪn] [wɪtʃ]

her	utter	freedom	even	from	the	knowledge	of	the	conventions	in	which
她	说出	自由	甚至	从	这	知识	的	这	惯例	在	哪个

['iːvɒn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['keəfəli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,

Yvonne	had	been	so	carefully	reared	,
伊冯娜	有	到过	所以	小心	饲养	,

她甚至完全不受伊冯娜从小被精心教导的那些习俗的约束。

[æt; ət][fɜːst] ['stɑːtld] , [ðen] [ə'mjuːzd][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːl] .

at	first	startled	,	then	amused	the	young	French	girl	.
在	第一的	惊慌	,	然后	觉得好笑	这	年轻的	法语	女孩	.

起初吓了一跳，然后逗乐了这位年轻的法国女孩。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] ['webstə(r)] , ['iːvɒn] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

But	for	Peggy	Webster	,	Yvonne	had	a	peculiar	feeling	of	love	and
但	为了	佩吉	韦伯斯特	,	伊冯娜	有	一个	奇特	感觉	的	爱	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

但伊冯对佩吉·韦伯斯特却有一种特殊的爱慕之情。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pegɪ] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . -

This	may	have	been	partly	due	to	the	fact	that	Peggy	was	Mrs	.	Burton's170
这	可能	有	到过	部分	到期的	到	这	事实	那	佩吉	曾是	太太	.	-

这或许部分是因为佩吉是伯顿太太的170

[niːs] [ænd; ənd][səʊ] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] [ˌpɜːsə'næləti] ,

niece	and	so	shared	in	the	glamor	of	the	great	lady's	personality	,
侄女	和	所以	共享	在	这	魅力	的	这	伟大的	女士的	性格	,

作为侄女，她也分享了这位伟大女性的人格魅力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['pɛgiz] [əʊn] ['kærəktə(r)] .

but	it	was	more	a	tribute	to	Peggy's	own	character	.
但	它	曾是	更多的	一个	贡	到	佩吉的	自己的	特点	.

但这更多的是对佩吉自身性格的致敬。

['ɑːftə(r)] [ɪ'vɒnz] [pə'θetɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

After	Yvonne's	pathetic	account	of	her	history	,
后	伊冯娜的	可怜的	帐户	的	她	历史	,

在伊冯娜悲惨地讲述了自己的经历之后，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd][təʊld][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] ['pegɪ] .

Mrs	.	Burton	had	told	at	least	a	measure	of	her	story	to	Peggy	.
太太	.	伯顿	有	讲述	在	至少	一个	措施	的	她	故事	到	佩吉	.

伯顿太太至少向佩吉讲述了一部分她的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] ['pegɪ] [tuː; tə][ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz]

She	had	asked	Peggy	to	invoke	the	compassion	and	aid	of	the	other	girls
她	有	问	佩吉	到	调用	这	同情	和	援助	的	这	其他	女孩们

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] ['iːvɒn] [hɜː'self] .

and	to	do	what	she	could	for	Yvonne	herself	.
和	到	做	什么	她	可以	为了	伊冯娜	她自己	.

她请求佩吉唤起其他女孩的同情和帮助，并尽她所能帮助伊冯娜。

[tuː; tə] ['pɛgiz] [streŋθ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlʊk]

To	Peggy's	strength	,	to	the	freedom	and	the	courage	of	her	outlook
到	佩吉的	力量	,	到	这	自由	和	这	勇气	的	她	前景

[ə'pɒn] [laɪf] ,

upon	life	,
之上	生活	,

致敬佩吉的坚强，致敬她自由勇敢的人生态度，

[ɪ'vɒnz] ['trædʒɪk] ['stɔːri] [hæd; həd] [ə'piːld] ['strɒŋli] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'vɒnz] [tɪ'mɪdəti] .

Yvonne's	tragic	story	had	appealed	strongly	,	but	more	Yvonne's	timidity	.
伊冯娜的	悲惨	故事	有	上诉	强烈	,	但	更多的	伊冯娜的	胆怯	.

伊冯娜的悲惨故事深深打动了人心，但更打动人的是伊冯娜的胆怯。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜːl] [ə'pɪəd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['deɪli] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv]

Often	the	young	French	girl	appeared	unwilling	to	go	on	with	the	daily	struggle	of
经常	这	年轻的	法语	女孩	出现	不情愿	到	去	在	和	这	日常的	斗争	的

[laɪf] [wen] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [kɛəd] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm]

life	when	everything	for	which	she	had	ever	cared	had	been	taken	from
生活	什么时候	一切	为了	哪个	她	有	曾经	关心	有	到过	已采取	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

当她所珍视的一切都被夺走后，这位年轻的法国女孩往往似乎不愿继续每天为生活而奋斗。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['iːvɒn]

Among	the	American	Camp	Fire	girls	there	was	only	one	girl	for	whom	Yvonne
之中	这	美国人	营	火	女孩们	那里	曾是	仅有的	一	女孩	为了	谁	伊冯娜

[felt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] ,

felt	a	sensation	of	distrust	which	almost	amounted	to	a	dislike	,
毛毡	一个	感觉	的	怀疑	哪个	几乎	金额	到	一个	不喜欢	,

在美国童子军女孩中，只有一位女孩让伊冯感到不信任，这种不信任几乎等同于厌恶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sæli] ['æʃtən] .

and	this	was	Sally	Ashton	.
和	这	曾是	莎莉	阿什顿	.

这位是莎莉·阿什顿。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] , ['iːvɒn] [hæd; həd] [nɒt] [ðɪs] [pɔɪnt]

Nevertheless	,	in	the	early	days	of	their	acquaintance	,	Yvonne	had	not	this	point
尽管如此	,	在	这	早期的	天	的	他们的	熟人	,	伊冯娜	有	不是	这	观点

[ɒv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

然而，在他们相识之初，伊冯娜并没有这种观点。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][əd'maɪəd] ['sæliːz] ['prɪtinəs] , [ðə; ði][gəʊld] [braʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd]

Then	she	had	admired	Sally's	prettiness	,	the	gold	brown	of	her	hair	and
然后	她	有	钦佩	莎莉的	美丽	,	这	金子	棕色的	的	她	头发	和

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

然后她欣赏了莎莉的美貌，她那金棕色的头发和眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [skɪn] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndələnt] ['mænəz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] .

her	white	skin	and	even	her	indolent	manners	and	graces	.
她	白色的	皮肤	和	甚至	她	懒惰的	礼仪	和	恩典	.

她白皙的皮肤，甚至她慵懒的举止和风度。

[jet] recently171

Yet	recently171
然而	recently171

然而最近171

['iːvɒn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

Yvonne	had	become	aware	of	a	circumstance	,	or	rather	of	a	series	of
伊冯娜	有	变得	意识到的	的	一个	环境	,	或者	相当	的	一个	系列	的

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

伊冯娜意识到了一种情况，或者更确切地说，是一系列情况。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst] [sə'praɪzd] , [ðen] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'peld] [hɜː(r); hə(r)] .

which	had	first	surprised	,	then	puzzled	and	finally	repelled	her	.
哪个	有	第一的	惊讶	,	然后	困惑	和	最后	排斥	她	.

这起初让她感到惊讶，然后让她困惑，最后让她感到厌恶。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['iːvɒn] [left] [ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] .

In	a	few	moments	Yvonne	left	the	farm	house	.
在	一个	很少	时刻	伊冯娜	左边	这	农场	房子	.

片刻之后，伊冯离开了农舍。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [æt; ət] [ðeə(r)] [fɜːst] ['aʊtdɔː(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

If	she	were	late	at	their	first	outdoor	camp	fire	she	realized	she	would	have
如果	她	是	晚的	在	他们的	第一的	户外的	营	火	她	已实现	她	会	有

[nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ,

no	difficulty	in	discovering	the	site	they	had	selected	,
不	困难	在	发现	这	地点	他们	有	已选	,

她意识到，如果她第一次参加户外篝火晚会迟到，她也不会很难找到他们选定的营地。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

although	it	was	at	some	distance	away	.
虽然	它	曾是	在	一些	距离	离开	.

虽然它距离很远。

[sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] ['pɑːti] [ɪn] [ðɪs]

Some	time	had	passed	since	the	arrival	of	the	Camp	Fire	party	in	this
一些	时间	有	通过了	自从	这	到达	的	这	营	火	派对	在	这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [naʊ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['fiːldz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

neighborhood	of	France	and	now	even	in	the	winter	fields	there	was	a
邻里	的	法国	和	现在	甚至	在	这	冬天	字段	那里	曾是	一个

[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sprɪŋ] .

suggestion	of	approaching	spring	.
建议	的	接近	春天	.

自从篝火队抵达法国这个地区以来，已经过去了一段时间，现在即使在冬日的田野里，也隐隐透着春天即将到来。

[æz; əz] ['iːvɒn] [wɔːkt] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

As	Yvonne	walked	on	she	felt	an	unselfish	joy	,	a	greater	lightness	of	heart	.
作为	伊冯娜	步行	在	她	毛毡	一个	无私	喜悦	,	一个	更大的	亮度	的	心	.

伊冯娜继续往前走，心中涌起一股无私的喜悦，一种更加轻松的心情。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['hæpinəs] [tuː; tə] [frɑːns] .

Surely	the	spring	would	bring	back	some	of	her	lost	happiness	to	France	.
一定	这	春天	会	带来	后退	一些	的	她	丢失的	幸福	到	法国	.

春天一定会给法国带回一些她失去的幸福。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [greɪt] [draɪv] , [əˈnʌðə(r)] [ˈtrædʒɪk] [ˈkɒntest] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

There	would	be	another	great	drive	,	another	tragic	contest	of	strength	,
那里	会	是	其他	伟大的	驾驶	,	其他	悲惨	竞赛	的	力量	,

还会有另一场伟大的征程，另一场悲剧性的力量较量，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [laɪnz] [wʊd] [həʊld] .

but	the	British	and	French	lines	would	hold	.
但	这	英国	和	法语	线条	会	抓住	.

但英法防线会守住。

[ˈiːvɒn] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,

Yvonne	had	the	great	faith	and	courage	of	her	people	,
伊冯娜	有	这	伟大的	信仰	和	勇气	的	她	人们	,

伊冯娜拥有她人民的伟大信仰和勇气，

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈsɒrəʊ] .

now	she	had	learned	to	lay	aside	her	personal	sorrow	.
现在	她	有	学习	到	躺	旁边	她	个人的	悲哀	.

现在她已经学会了放下个人的悲伤。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wiːks] [mɪs] [pəˈtrɪʃəz] [əˈmerɪkən] [ˈtræktə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] a172

In	a	few	more	weeks	Miss	Patricia's	American	tractor	,	which	was	indeed	a172
在	一个	很少	更多的	周	错过	帕特里夏的	美国人	拖拉机	,	哪个	曾是	的确	a172

再过几周，帕特里夏小姐的美国拖拉机，确实是一辆172型拖拉机。

“ [streɪndʒ] [gɒd] [ɪn][ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,

“	strange	god	in	a	machine	,
“	奇怪的	上帝	在	一个	机器	,

“机器中的奇异神灵，

” [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ðiːz] [ˈfiːldz] [ˈɪntuː] [plaʊ] [lænd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ]

”	would	be	able	to	turn	these	fields	into	plowed	land	ready	for	the	spring
”	会	是	有能力的	到	转动	这些	字段	进入	犁过的	土地	准备好	为了	这	春天

[ˈplɑːntɪŋ] .

planting	.
种植	.

能够将这些田地变成耕地，为春季播种做好准备。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedəʊ] , [waɪl] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [ˈiːvɒn] [bɪˈheld] [æn; ən]

But	now	in	a	meadow	,	while	still	some	distance	away	,	Yvonne	beheld	an
但	现在	在	一个	草地	,	尽管	仍然	一些	距离	离开	,	伊冯娜	观看	一个

[əˈmerɪkən] ,

American	,
美国人	,

但现在，在远处的一片草地上，伊冯娜看见了一个美国人，

[ə; eɪ] [frentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg][set] [ʌp][ɒn] [ˈtemprəri] [stæfs] ,

a	French	and	a	British	flag	set	up	on	temporary	staffs	,
一个	法语	和	一个	英国	旗帜	放	向上	在	暂时的	员工	,

一面法国国旗和一面英国国旗分别插在临时旗杆上。

[ænd; ənd] [ˈblendɪŋ] [ðeə(r)] [kˈʌləz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [sɪmˈbɒlɪk] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfləʊtɪd] [ɪn]

and	blending	their	colors	and	designs	in	a	symbolic	fashion	as	they	floated	in
和	混合	他们的	颜色	和	设计	在	一个	象征性的	时尚	作为	他们	漂浮	在

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

它们的颜色和图案以象征性的方式融合在一起，随风飘荡。

['i:vɒn] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns]

Yvonne	paused	for	a	moment	to	watch	the	group	of	her	acquaintances
伊冯娜	暂停	为了	一个	片刻	到	手表	这	团体	的	她	熟人

[ænd; ənd] [frendz] .

and	friends	.
和	朋友们	.

伊冯娜停下来，看了看她的一群熟人和朋友。

['stændɪŋ] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔ:d] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] ,

Standing	apart	from	the	girls	were	Miss	Patricia	Lord	,	Mrs	.	Burton	,
常设	除	从	这	女孩们	是	错过	帕特里夏	主	,	太太	.	伯顿	,

与女孩们站在一起的是帕特里夏·洛德小姐和伯顿夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtəz] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	the	two	visitors	who	had	arrived	only	a	few	days	before	.
和	这	二	访客	WHO	有	到达的	仅有的	一个	很少	天	前	.

还有几天前刚到的两位访客。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [gests] [hu:z] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] [haʊs] [mɪs] [pə'trɪʃə]

They	were	the	guests	whose	approaching	visit	to	the	farm	house	Miss	Patricia
他们	是	这	客人	谁	接近	访问	到	这	农场	房子	错过	帕特里夏

[hæd; həd][səʊ]['əʊpənli] [di'plɔ:d] ,

had	so	openly	deplored	,
有	所以	公然	令人遗憾	,

他们就是帕特里夏小姐曾公开表示非常不情愿到访农舍的那些客人。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'sjɜ:] ['du:ˌvɑ:l] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]

one	of	them	Mrs	.	Bishop	and	the	other	Monsieur	Duval	,	both	of	them
一	的	他们	太太	.	主教	和	这	其他	先生	杜瓦尔	,	两个都	的	他们

[ʃɪp] [ə'kweɪntəns] .

ship	acquaintances	.
船	熟人	.

其中一位是毕晓普夫人，另一位是杜瓦尔先生，他们都是船上的熟人。

['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][ɪn] [frɑ:ns] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌmægə'zi:n] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Mrs	.	Bishop	was	in	France	to	represent	an	American	magazine	and	was
太太	.	主教	曾是	在	法国	到	代表	一个	美国人	杂志	和	曾是

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [wɜ:k] [ə'lɒŋ]

at	present	intending	to	write	a	series	of	articles	on	the	reclamation	work	along
在	展示	意图	到	写	一个	系列	的	文章	在	这	开垦	工作	沿着

[ðə; ði] [eɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:n] .

the	Aisne	and	the	Marne	.
这	埃纳	和	这	马恩河	.

毕肖普夫人当时在法国代表一家美国杂志，她正打算撰写一系列关于埃纳河和马恩河沿岸土地开垦工作的文章。

[mə'sjɜ:] ['du:ˌvɑ:l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ][ˌekspleə'neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [seɪv] [tu:; tə]

Monsieur	Duval	had	given	no	explanation	for	his	appearance	save	to
先生	杜瓦尔	有	给定	不	解释	为了	他的	外貌	节省	到

announce173

announce173

announce173

杜瓦尔先生除了宣布173之外，没有对他的出现做出任何解释。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'speʃl] [wɜ:k] [ɒn][hænd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði]

that	he	had	some	especial	work	on	hand	for	his	government	in	the
那	他	有	一些	特别的	工作	在	手	为了	他的	政府	在	这

['sʌðən] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

southern	districts	of	France	.
南部	地区	的	法国	.

他手头有一些特别的工作要交给法国南部地区的政府处理。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fjuːəl][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['vælјuː][ɪn] [frɑːns] [æt; ət][ðə; ði]

In	spite	of	the	fact	that	fuel	was	of	such	tremendous	value	in	France	at	the
在	尽管如此	的	这	事实	那	燃料	曾是	的	这样的	巨大的	价值	在	法国	在	这

['prez(ə)nt] [taɪm] ,

present	time	,
展示	时间	,

尽管当时燃料在法国具有极其巨大的价值，

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə]

the	Camp	Fire	girls	had	permitted	themselves	the	extravagance	of	a	fire	to
这	营	火	女孩们	有	允许	他们自己	这	奢侈	的	一个	火	到

[ɪ'nɔːgjəreɪt] [ðeə(r)][fɜːst] ['aʊtdɔː(r)] [kæmp]['faɪə(r)] ['serəməni] .

inaugurate	their	first	outdoor	Camp	Fire	ceremony	.
就职典礼	他们的	第一的	户外的	营	火	仪式	.

营火会女孩们放纵自己，燃起篝火，以此作为她们第一次户外营火仪式的开幕式。

[ðə; ði]['bɒksɪz][ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['veəriəs] [p'ɜːtʃɪsɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [hæd; həd]

The	boxes	in	which	Miss	Patricia's	various	purchases	had	come	to	the	farm	had
这	盒子	在	哪个	错过	帕特里夏的	各种各样的	购买	有	来	到	这	农场	有

[pruːvd] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['sɜːvɪs] .

proved	useful	for	more	than	one	service	.
已证实	有用	为了	更多的	比	一	服务	.

帕特里夏小姐从农场运来的各种物品所用的箱子，在很多方面都派上了用场。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [jʌŋ] [frentʃ] [g'ɜːlz] [huː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]

In	a	circle	near	the	camp	fire	were	eight	young	French	girls	who	this	afternoon
在	一个	圆圈	靠近	这	营	火	是	八	年轻的	法语	女孩们	WHO	这	下午

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wʊd] - ['gæðərə(r)] - [rɪŋz] .

were	to	receive	the	wood	-	gatherers	'	rings	.
是	到	收到	这	木头	-	采集者	-	戒指	.

在篝火旁围成一圈的是八位年轻的法国女孩，她们今天下午将接受拾柴者的戒指。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

Just	beyond	them	the	American	girls	were	seated	.
只是	超过	他们	这	美国人	女孩们	是	坐着	.

美国女孩们就坐在她们身后。

['pegɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [rɪŋz] .

Peggy	had	been	chosen	to	present	the	rings	.
佩吉	有	到过	选定	到	展示	这	戒指	.

佩吉被选中来颁发戒指。

['pɒsəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vɒnz] [ə'raɪv(ə)l] ,

Possibly	they	were	waiting	for	Yvonne's	arrival	,
可能	他们	是	等待	为了	伊冯娜的	到达	,

或许他们是在等伊冯娜的到来。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['saɪləntli]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['pegɪ] ['webstə(r)]

for	no	sooner	had	she	slipped	silently	into	her	place	than	Peggy	Webster
为了	不	很快	有	她	滑倒了	默默	进入	她	地方	比	佩吉	韦伯斯特

[ə'rəʊz][ænd; ənd] [ri'sait] [ðə; ði] [wʊd] - [-] [dɪ'zaɪə(r)] . -

arose	and	recited	the	Wood	-	gatherer's	Desire	.	174
出现	和	背诵	这	木头	-	采集者的	欲望	.	-

她刚悄无声息地坐下，佩吉·韦伯斯特就站起身来，背诵起了《伐木工的愿望》。174

“ [æz; əz]['fægəts][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

“	As	fagots	are	brought	from	the	forest	,
“	作为	柴捆	是	带来	从	这	森林	,

“当柴垛从森林里运来时，

['fɜːmli] [held] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [wɪtʃ] [baɪnd][ðem; ðəm] ,

Firmly	**held**	**by**	**the**	**sinews**	**which**	**bind**	**them**	**,**
牢牢	握住	经过	这	肌腱	哪个	绑定	他们	,

被连接它们的筋腱牢牢束缚着，

[ai] [wɪl] [kliːv] [tuː; tə][maɪ][kæmp]['faɪə(r)] ['sɪstəz]

I	**will**	**cleave**	**to**	**my**	**Camp**	**Fire**	**sisters**
我	将要	劈开	到	我的	营	火	姐妹

我将永远与我的营火姐妹们在一起。

[weər'evə(r)] , [wen'evə(r)] [ai][faɪnd][ðem; ðəm] .

Wherever	**,**	**whenever**	**I**	**find**	**them**	**.**
无论	,	每当	我	寻找	他们	.

无论何时何地，只要我发现它们。

“ [ai] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋ] [laɪk] [ðə; ði] [paɪn] [triː] ,

“	**I**	**will**	**strive**	**to**	**grow**	**strong**	**like**	**the**	**pine**	**tree**	**,**
“	我	将要	努力	到	生长	强的	喜欢	这	松树	树	,

“我将努力成长为像松树一样强壮的树，”

[tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)][ɪn][maɪ] [dipɪst] [dɪ'zaɪə(r)] ;

To	**be**	**pure**	**in**	**my**	**deepest**	**desire**	**;**
到	是	纯的	在	我的	最深处	欲望	;

内心深处渴望纯洁无瑕；

[tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː]

To	**be**	**true**	**to**	**the**	**truth**	**that**	**is**	**in**	**me**
到	是	真的	到	这	真相	那	是	在	我

忠于我内心的真理

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

And	**follow**	**the**	**Law**	**of**	**the**	**Fire**	**.**
和	跟随	这	法律	的	这	火	.

并遵守火之法则。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [g'ɜːlz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] .

”	**Then**	**she**	**offered**	**each**	**one**	**of**	**the**	**French**	**girls**	**a**	**silver**	**ring**	**.**
”	然后	她	提供	每个	一	的	这	法语	女孩们	一个	银	戒指	.

然后她给每个法国女孩都送了一枚银戒指。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['iːvɒn] , [klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['faɪə(r)] ['meɪkərz] ['breɪslət] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst]

When	**she**	**came**	**to**	**Yvonne**	**,**	**clasping**	**the**	**Fire**	**Maker's**	**bracelet**	**about**	**her**	**wrist**
什么时候	她	来了	到	伊冯娜	,	紧握	这	火	制造商的	手镯	关于	她	手腕

, [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

,	**she**	**whispered**	**:**
,	她	低声说道	:

她走到伊冯娜跟前，紧紧握住火神手镯戴在手腕上，低声说道：

“ [wiː; wi] [fiːl] , ['iːvɒn] ,

“	**We**	**feel**	**,**	**Yvonne**	**,**
”	我们	感觉	,	伊冯娜	,

“我们觉得，伊冯娜，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [njuː] [kæmp]['faɪə(r)] [gruːp] [ðæn; ðən]

that	you	have	a	right	to	a	higher	order	in	our	new	Camp	Fire	group	than
那	你	有	一个	正确的	到	一个	更高	命令	在	我们的	新的	营	火	团体	比

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [help] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][ɪn] [wɒt'evə(r)] [wɜːk]

the	other	members	because	of	the	help	you	have	given	us	in	whatever	work
这	其他	成员	因为	的	这	帮助	你	有	给定	我们	在	任何	工作

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'temptɪd] [sɪns] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [frɑːns] .

we	have	attempted	since	our	arrival	in	France	.
我们	有	尝试过	自从	我们的	到达	在	法国	.

由于你自我们来到法国以来在我们尝试的各项工作中给予的帮助，你理应在我们新的营火小组中获得比其他成员更高的地位。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [frentʃ] [kæmp]['faɪə(r)][gɜːl] !

In	fact	,	you	are	the	leading	French	Camp	Fire	girl	!
在	事实	,	你	是	这	领导	法语	营	火	女孩	!

事实上，你是法国营火会的领军人物!

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

"	A	moment	later	,	in	answer	to	a	signal	,
"	一个	片刻	之后	,	在	回答	到	一个	信号	,

片刻之后，响应信号，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːklz] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ænd; ənd]

Mrs	.	Burton	walked	over	and	stood	just	beyond	the	two	circles	of	girls	and
太太	.	伯顿	步行	超过	和	站立	只是	超过	这	二	界	的	女孩们	和

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælaɪd] [flægz] .

the	camp	fire	and	close	to	the	Allied	flags	.
这	营	火	和	关闭	到	这	盟军	旗帜	.

伯顿夫人走了过去，站在两圈女孩和篝火的后面，靠近盟军旗帜的地方。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [aɪ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	There	is	not	much	I	feel	able	to	say	to	you	,	"	she	began	,
"	那里	是	不是	很多	我	感觉	有能力的	到	说	到	你	,	"	她	开始	,

"我感觉自己没什么好跟你说的，"她开口说道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

speaking	in	a	simple	and	friendly	fashion	.
请讲	在	一个	简单的	和	友好的	时尚	.

用简单友好的语气说话。

" [aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] you175

"	I	think	perhaps	you175
"	我	思考	也许	you175

"我想也许你175

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɪn'tensli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

are	already	beginning	to	understand	how	intensely	the	people	of	the	United
是	已经	开始	到	理解	如何	强烈地	这	人们	的	这	团结的

[steɪts] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][tuː; tə] [frɑːns] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] [wiː; wi] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

States	desire	to	render	to	France	a	part	of	the	debt	we	owe	her	.
各州	欲望	到	使成为	到	法国	一个	部分	的	这	债务	我们	欠	她	.

人们已经开始意识到美国人民多么渴望向法国偿还我们欠她的一部分债务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [frɑːns] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld]

It	is	France	who	has	saved	our	liberty	and	the	liberty	of	the	entire	world
它	是	法国	WHO	有	已保存	我们的	自由	和	这	自由	的	这	全部的	世界

.

:

.

是法国拯救了我们的自由，也拯救了全世界的自由。

“ [naʊ] [aɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [gruːp] [ɒv; əv] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] [ɪn] [frɑːns] [wɪl] ['leɪtə(r)] ['kæri] [ðə; ðɪ]

“	Now	I	hope	that	the	first	group	of	Camp	Fire	girls	in	France	will	later	carry	the
”	现在	我	希望	那	这	第一的	团体	的	营	火	女孩们	在	法国	将要	之后	携带	这

['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kæmp] ['faɪə(r)] ['muːvmənt] [hæz; həz] [spred] [θruː] [ɔːl]

flaming	torch	until	the	news	of	the	Camp	Fire	movement	has	spread	through	all
炽盛	火炬	直到	这	消息	的	这	营	火	移动	有	传播	通过	全部

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [lænd] .

the	French	land	.
这	法语	土地	.

“现在我希望法国第一批女童军能够接过这团火焰，直到女童军运动的消息传遍整个法国。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] [kæmp] ['faɪə(r)] [laɪf] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rəʊ'mæns] ,

In	the	Camp	Fire	life	we	look	for	the	romance	,
在	这	营	火	生活	我们	看	为了	这	浪漫	,

在篝火晚会的生活中，我们追求浪漫。

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [tɑːsk] .

the	beauty	and	the	adventure	which	may	be	hidden	in	the	smallest	task	.
这	美丽	和	这	冒险	哪个	可能	是	隐	在	这	最小	任务	.

即使是最小的任务中也可能隐藏着美丽和冒险。

[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [həʊp] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [meɪ]

More	important	than	these	things	I	hope	Camp	Fire	girls	the	world	over	may
更多的	重要的	比	这些	事物	我	希望	营	火	女孩们	这	世界	超过	可能

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [njuː] ['spɪrɪt] ['evriweə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

become	a	part	of	the	new	spirit	everywhere	growing	up	among	women	,
变得	一个	部分	的	这	新的	精神	到处	生长	向上	之中	女性	,

比这些更重要的是，我希望世界各地的营火女孩都能融入到女性群体中，成为这种新兴精神的一部分。

[ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['juːniən] , [ðə; ðɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [men] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːst] .

the	spirit	of	union	,	the	ability	to	work	and	play	together	as	men	have	in	the	past	.
这	精神	的	联盟	,	这	能力	到	工作	和	玩	一起	作为	男人	有	在	这	过去的	.

团结的精神，以及像过去那样一起工作和娱乐的能力。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɔːl] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ju'naɪtɪd] ,

For	once	all	girls	and	women	are	united	,
为了	一次	全部	女孩们	和	女性	是	团结的	,

所有女孩和妇女团结起来了。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] [liːg] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːld] [hæz; həz] ['nevə(r)] [nəʊn] . ” -

there	will	be	a	new	league	for	peace	among	the	nations	such	as	this	world	has	never	known	.	”	176
那里	将要	是	一个	新的	联盟	为了	和平	之中	这	国家	这样的	作为	这	世界	有	绝不	已知	.	”	-

将会建立一个前所未有的、促进各国和平的新联盟。”176

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'raɪv(ə)l]

A	DEPARTURE	AND	AN	ARRIVAL
一个	离开	和	一个	到达

出发与抵达

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bedtaɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] ,

One	**evening**	**two**	**days**	**later**	**a**	**little**	**after**	**the**	**hour**	**for**	**bedtime**	**at**	**the**	**farm**	**,**
一	晚上	二	天	之后	一个	小的	后	这	小时	为了	就寝时间	在	这	农场	,

两天后的一个晚上，农场里过了睡觉时间不久，

['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [nɒkt] ['sɒftli] [æt; ət] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [dɔ:(r)] .

Mrs	**.**	**Burton**	**knocked**	**softly**	**at**	**Miss**	**Patricia's**	**door**	**.**
太太	.	伯顿	敲门	轻轻	在	错过	帕特里夏的	门	.

伯顿太太轻轻敲了敲帕特里夏小姐的门。

[mɪs] [pə'trɪʃə] ['kwɪkli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

Miss	**Patricia**	**quickly**	**opened**	**it**	**.**
错过	帕特里夏	迅速地	打开	它	.

帕特里夏小姐迅速打开了它。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] , ['pɒli] ['bɜ:tn] .

“	**You**	**are**	**ill**	**,**	**Polly**	**Burton**	**.**
“	你	是	患病的	,	波莉	伯顿	.

“波莉·伯顿，你病了。”

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [mæn]

it	**is**	**just**	**what**	**I**	**have**	**been**	**expecting**	**ever**	**since**	**the**	**arrival**	**of**	**that**	**strange**	**man**
它	是	只是	什么	我	有	到过	期待	曾经	自从	这	到达	的	那	奇怪的	男人

[ænd; ənd] ['wʊmən] .

and	**woman**	**.**
和	女士	.

自从那对陌生男女到来之后，我就一直期待着这样的结果。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌentə'teɪnɪŋ]

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**we**	**had**	**quite**	**enough**	**to**	**do**	**without**	**entertaining**
它	似乎	到	我	那	我们	有	相当	足够的	到	做	没有	娱乐

[gests] .

guests	**.**
客人	.

我觉得我们本来就有很多事情要做，没必要再招待客人了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz][pjʊə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,

Besides	**,**	**it**	**strikes**	**me**	**as**	**pure**	**waste**	**of**	**energy**	**,**
除了	,	它	罢工	我	作为	纯的	浪费	的	活力	,

此外，在我看来，这纯粹是浪费能源。

[ðɪs] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] ['strendʒər] [wen] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət][sʌm; səm]

this	**riding**	**about**	**through**	**the**	**country**	**with**	**strangers**	**when**	**you**	**should**	**be**	**at**	**some**
这	骑术	关于	通过	这	国家	和	陌生人	什么时候	你	应该	是	在	一些

['ri:əl] [wɜ:k] .

real	**work**	**.**
真实的	工作	.

你应该在认真工作的时候，却和陌生人一起在全国各地闲逛。

” ['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]

”	**During**	**her**	**speech**	**Miss**	**Patricia**	**had**	**drawn**	**the**	**younger**	**woman**	**into**	**her**
”	期间	她	演讲	错过	帕特里夏	有	绘制	这	年轻	女士	进入	她

[ru:m] ,

room	**,**
房间	,

“帕特里夏小姐在演讲期间把那位年轻女子拉进了她的房间，

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli]

closed	**the**	**door**	**behind**	**her**	**and**	**was**	**now**	**gazing**	**at**	**her**	**severely**
关闭	这	门	在后面	她	和	曾是	现在	凝视	在	她	严重

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [sə'lɪsɪtəsli] [æz; əz] [wel] .

but	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**solicitously**	**as**	**well**	**.**
但	它	必须	是	坦白	殷勤	作为	出色地	.

她关上身后的门，严厉地盯着她，但不得不承认，他也带着关切的神情。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪl] , [ɑːnt] [pə'trɪʃə] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][æz; əz] [suːn]

“	**But**	**I**	**am**	**not**	**ill**	**,**	**Aunt**	**Patricia**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**protested**	**as**	**soon**
”	但	我	是	不是	患病的	,	阿姨	帕特里夏	,	”	太太	.	伯顿	抗议	作为	很快

[æz; əz][ʃiː; ʃi] was177

as	**she**	**was177**
作为	她	was177

“但我没病，帕特里夏姨妈，”伯顿太太一开口就抗议道。177

[ə'laʊd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] .

allowed	**an**	**opportunity**	**to**	**speak**	**.**
允许	一个	机会	到	说话	.

给了他发言的机会。

“ [ai]['əʊnli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

“	**I**	**only**	**came**	**in**	**to**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**you**	**about**	**something**	**important**	**.**
”	我	仅有的	来了	在	到	有	一个	讲话	和	你	关于	某物	重要的	.

“我进来只是想和你谈谈一件重要的事情。”

” [ɑːnt] [pə'trɪʃəz] ['bedruːm] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['empti] ,

”	**Aunt**	**Patricia's**	**bedroom**	**was**	**large**	**and**	**empty**	**,**
”	阿姨	帕特里夏的	卧室	曾是	大的	和	空的	,

帕特里夏阿姨的卧室很大，但空荡荡的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] [haʊs] [ðæn; ðən] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

for	**there**	**was**	**more**	**space**	**at**	**the**	**old**	**farm**	**house**	**than**	**furniture**	**.**
为了	那里	曾是	更多的	空间	在	这	老的	农场	房子	比	家具	.

因为老农舍里空间比家具还多。

[ə; eɪ] [greɪt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [frentʃ] [bed][hæd; həd] [biːn] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['rekɪdʒ]

A	**great**	**old**	**-**	**fashioned**	**French**	**bed**	**had**	**been**	**spared**	**from**	**the**	**general**	**wreckage**
一个	伟大的	老的	-	造型	法语	床	有	到过	幸存	从	这	一般的	残骸

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['siːtɪd] [hɜː'self] ,

and	**upon**	**this**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**seated**	**herself**	**,**
和	之上	这	太太	.	伯顿	坐着	她自己	,

一张老式的大法式床在废墟中幸免于难，伯顿太太就坐在了这张床上。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lævəndə(r)] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ə'baʊt]

drawing	**her**	**feet**	**up**	**under**	**her**	**and**	**her**	**lavender**	**dressing**	**gown**	**about**
绘画	她	脚	向上	在下面	她	和	她	薰衣草	敷料	袍	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她蜷起双脚，裹上淡紫色睡袍。

[sɪns] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɜː(r); wə(r)]

since	**with**	**so**	**little**	**heat**	**in**	**the**	**house**	**the**	**bedrooms**	**were**
自从	和	所以	小的	热	在	这	房子	这	卧室	是

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][kəʊld] .

uncomfortably	**cold**	**.**
不舒服地	寒冷的	.

由于屋里暖气不足，卧室里冷得让人不舒服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['sɒlətri] [stɪf] - [bækt] [tʃeə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [sæt] ['pɜːfɪktli]
There **was** **but** **one** **solitary** **stiff** **-** **backed** **chair** **,** **in** **which** **Miss** **Patricia** **sat** **perfectly**
那里 曾是 但 一 孤 僵硬的 - 支持的 椅子 , 在 哪个 错过 帕特里夏 卫星 完美
[ɪ'rekt] .
erect **.**
直立 .

只有一把孤零零的硬背椅，帕特里夏小姐笔直地坐在上面。

“ [waɪ] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ?
“ **Why** **not** **come** **here** **and** **sit** **beside** **me** **?**
“ 为什么 不是 来 这里 和 坐 旁 我 ?

“为什么不过来坐在我旁边呢？”

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːtn]
There **is** **plenty** **of** **room** **,** **and** **you** **will** **be** **more** **comfortable** **,** **”** **Mrs** **.** **Burton**
那里 是 很多 的 房间 , 和 你 将要 是 更多的 舒服的 , ” 太太 . 伯顿
[ɜːrdʒd] .
urged **.**
敦促 .

“这里空间很大，你会更舒服的，”伯顿太太劝道。

[ɑːnt] [pə'trɪʃə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Aunt **Patricia** **shook** **her** **head** **.**
阿姨 帕特里夏 摇晃 她 头 .

帕特里夏阿姨摇了摇头。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
“ **I** **am** **quite** **comfortable** **where** **I** **am** **.**
“ 我 是 相当 舒服的 在哪里 我 是 .

“我对目前的生活状态很满意。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['pɒli] ['bɜːtn] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ]
Moreover **,** **Polly** **Burton** **,** **if** **I** **am** **an** **old** **woman** **and** **you** **no** **longer** **a** **young**
而且 , 波莉 伯顿 , 如果 我 是 一个 老的 女士 和 你 不 更长 一个 年轻的
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

此外，波莉·伯顿，如果我已是位老妇人，而你也不再年轻，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
at **the** **same** **time** **I** **am** **aware** **that** **you** **have** **every** **idea** **of** **trying** **to**
在 这 相同的 时间 我 是 意识到的 那 你 有 每一个 主意 的 尝试 到
[pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [wɪl]
persuade **me** **to** **some** **point** **of** **view** **of** **which** **you** **do** **not** **think** **I** **will**
说服 我 到 一些 观点 的 看法 的 哪个 你 做 不是 思考 我 将要
[ə'pruːv] .
approve **.**
批准 .

与此同时，我也知道你完全有办法说服我接受某种你认为我不会赞同的观点。

[ai][hæv; həv] [siːn] your178
I **have** **seen** **your178**
我 有 已见 your178

我看过你的178

['meθədz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
methods **before** **this** **evening** **.**
方法 前 这 晚上 .

今晚之前的方法。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .

Thank	**you**	**,**	**I**	**shall**	**remain**	**where**	**I**	**am**	**.**
感谢	你	,	我	将	保持	在哪里	我	是	.

谢谢，我会留在原地。

〞 ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [lɑːft] .

〞	**Mrs**	**.**	**Burton**	**laughed**	**.**
〞	太太	.	伯顿	笑了	.

伯顿夫人笑了。

[ɑːnt] [pə'trɪʃə] [dɪd] [lʊk] [səʊ] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [sməʊk] - [greɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [meɪd]

Aunt	**Patricia**	**did**	**look**	**so**	**uncompromising**	**in**	**a**	**hideous**	**smoke**	**-**	**gray**	**dressing**	**gown**	**made**
阿姨	帕特里夏	做过	看	所以	毫不妥协	在	一个	可怕	抽烟	-	灰色的	敷料	袍	制成

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌdekə'reɪʃnz] .

without	**any**	**attempt**	**at**	**decorations**	**.**
没有	任何	试图	在	装饰	.

帕特里夏阿姨穿着一件丑陋的烟灰色睡袍，上面没有任何装饰，看起来毫不妥协。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [nɒt] [ɒv; əv][heə(r)][wɒz; wəz] [skruːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [kɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

Her	**small**	**knot**	**of**	**hair**	**was**	**screwed**	**into**	**a**	**tight**	**coil**	**at**	**the**	**back**	**of**
她	小的	结	的	头发	曾是	螺丝	进入	一个	紧的	线圈	在	这	后退	的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	**head**	**.**
她	头	.

她脑后那一小撮头发紧紧地盘成一个发髻。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [əʊn] [heə(r)][hæd; həd] [kept] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌski] ['kwɒlətɪ] ,

Mrs	**.**	**Burton's**	**own**	**hair**	**had**	**kept**	**its**	**beautiful**	**dusky**	**quality**	**,**
太太	.	伯顿的	自己的	头发	有	保留	它是	美丽的	昏暗	质量	,

伯顿太太的头发依然保持着美丽的深色光泽。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [dɑːk] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['aɪrɪʃ] ['fɛəriz] ,

it	**had**	**the**	**dark**	**sheen**	**of**	**the**	**hair**	**of**	**the**	**mythical**	**Irish**	**fairies**	**,**
它	有	这	黑暗的	光泽	的	这	头发	的	这	神话	爱尔兰	仙女	,

它有着如同爱尔兰神话中仙女秀发般的乌黑光泽。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ɪn]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɛəriz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [feə(r)] .

for	**only**	**in**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**countries**	**are**	**fairies**	**of**	**necessity**	**fair**	**.**
为了	仅有的	在	盎格鲁	-	撒克逊	国家	是	仙女	的	必要性	公平的	.

只有在盎格鲁-撒克逊国家，仙女才必然是美丽的。

[tə'naɪt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [heə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'baʊnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [æz; əz]

Tonight	**Mrs**	**.**	**Burton's**	**hair**	**was**	**unbound**	**and**	**hung**	**about**	**her**	**shoulders**	**as**
今晚	太太	.	伯顿的	头发	曾是	无界	和	悬挂	关于	她	肩膀	作为

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl] .

if	**she**	**were**	**a**	**girl**	**.**
如果	她	是	一个	女孩	.

今晚，伯顿太太的头发散落在肩上，像个女孩子一样。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [maɪt] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['frɪvələs] [ə'pɪərəns] [wɪð] [dɪs'feɪvər] ,

Fearing	**that**	**Miss**	**Patricia**	**might**	**regard**	**her**	**frivolous**	**appearance**	**with**	**disfavor**	**,**
恐惧	那	错过	帕特里夏	可能	看待	她	轻浮	外貌	和	不受欢迎	,

她担心帕特里夏小姐会因为她轻浮的装扮而对她心生厌恶，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn] ['breɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn] ['hevi] [breɪd] .

she	**now**	**began**	**braiding**	**it**	**into**	**one**	**heavy**	**braid**	**.**
她	现在	开始	编织	它	进入	一	重的	编织	.

她开始将头发编成一条粗粗的辫子。

“ [wɒt] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'gɪn] , ['pɒli] ,

“	**What**	**ever**	**it**	**is**	**you**	**desire**	**to**	**say**	**,**	**I**	**do**	**wish**	**you**	**would**	**begin**	**,**	**Polly**	**,**
“	什么	曾经	它	是	你	欲望	到	说	,	我	做	希望	你	会	开始	,	波莉	,

“无论你想说什么，我都希望你能先开口，波莉。”

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , ” [ðə; ði] ['eldəli] ['spɪnstə(r)] [ri'mɑːk] .

so	that	we	both	can	go	to	bed	,	”	the	elderly	spinster	remarked	.
所以	那	我们	两个都	能	去	到	床	,	”	这	老年	单身女子	评论	.

“这样我们俩就可以去睡觉了，”这位老处女说道。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Mrs	.	Burton	shook	her	head	.
太太	.	伯顿	摇晃	她	头	.

伯顿太太摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ɑːnt] [pə'trɪʃə] ?

“	You	are	not	in	a	good	humor	,	are	you	,	Aunt	Patricia	?
”	你	是	不是	在	一个	好的	幽默	,	是	你	,	阿姨	帕特里夏	?

“帕特里夏阿姨，您心情不太好，是吗？”

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] you179

But	at	least	there	is	one	thing	you179
但	在	至少	那里	是	一	事物	you179

但至少有一件事你179

[wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] : ['aʊə(r)] [gests] , [mə'sjɜː] ['duːˌvɑːl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] ,

will	be	glad	to	hear	:	our	guests	,	Monsieur	Duval	and	Mrs	.	Bishop	,
将要	是	高兴的	到	听到	:	我们的	客人	,	先生	杜瓦尔	和	太太	.	主教	,

很高兴听到：我们的客人杜瓦尔先生和毕晓普夫人，

[ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [fɑːm] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] . ”

are	leaving	our	farm	the	day	after	tomorrow	.	”
是	离开	我们的	农场	这	天	后	明天	.	”

我们后天就要离开农场了。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , ” [mɪs] [pə'trɪʃə] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɑːpli] .

“	A	good	riddance	,	”	Miss	Patricia	answered	sharply	.
”	一个	好的	摆脱	,	”	错过	帕特里夏	回答	尖锐地	.

“真是除掉了一个祸害，”帕特里夏小姐尖刻地回答道。

[ðen] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz]

Then	observing	that	her	companion	had	flushed	and	undoubtedly	was
然后	观察	那	她	伴侣	有	酡	和	无疑	曾是

[ə'nɔɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] ,

annoyed	by	her	plain	speaking	,
恼怒	经过	她	清楚的	请讲	,

然后她注意到同伴脸红了，显然是被她直言不讳的话惹恼了。

[ɑːnt] [pə'trɪʃəz] ['mænə(r)] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] ['mɔlifai] .

Aunt	Patricia's	manner	became	slightly	mollified	.
阿姨	帕特里夏的	方式	成为	轻微地	柔和的	.

帕特里夏阿姨的态度稍稍缓和了一些。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , ['pɒli] .

“	It	is	not	that	I	have	anything	personal	against	your	friends	,	Polly	.
”	它	是	不是	那	我	有	任何事物	个人的	反对	你的	朋友们	,	波莉	.

“波莉，我并不是对你的朋友有什么私人恩怨。”

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bəuθ] [in'devə] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [sɪns] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l]

I	must	say	they	have	both	endeavored	to	be	very	agreeable	since	their	arrival
我	必须	说	他们	有	两个都	努力	到	是	非常	同意	自从	他们的	到达

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	to	give	as	little	trouble	as	possible	.
和	到	给	作为	小的	麻烦	作为	可能的	.

我必须说，他们俩自从来到这里后，都努力表现得非常和善，尽量不给我们带来麻烦。

[bʌt; bət][ai][təʊld][juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [ai][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['frentʃmən] [tə'wɔːd]

But	I	told	you	on	board	ship	I	did	not	like	the	attitude	of	that	Frenchman	toward
但	我	讲述	你	在	木板	船	我	做过	不是	喜欢	这	态度	的	那	法国人	朝向

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但是我在船上就告诉过你，我不喜欢那个法国人对你的态度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs]

It	was	no	surprise	to	me	when	he	discovered	he	had	important	business
它	曾是	不	惊喜	到	我	什么时候	他	发现	他	有	重要的	商业

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] .

in	this	part	of	France	.
在	这	部分	的	法国	.

当他发现自己在法国这个地区有重要的事情要做时，我一点也不感到惊讶。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

Of	course	it	should	not	be	necessary	for	me	to	remind	you	that	you
的	课程	它	应该	不是	是	必要的	为了	我	到	提醒	你	那	你

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,

are	a	married	woman	,
是	一个	已婚	女士	,

当然，我无需提醒您，您已婚。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hʌzbənd] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [frɑːns] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)]

with	your	unfortunate	husband	serving	his	country	in	France	many	miles	from	here
和	你的	不幸	丈夫	服务	他的	国家	在	法国	许多	英里	从	这里

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃæpərəʊnɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .

and	also	that	you	are	chaperoning	a	group	of	young	girls	.
和	还	那	你	是	陪同	一个	团体	的	年轻的	女孩们	.

你不幸的丈夫在离这里很远的法国为国效力，而且你还要陪同一群年轻女孩。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [frentʃ] ['mænəz] ,

I	suppose	you	will	simply	tell	me	that	I	do	not	understand	French	manners	,
我	认为	你	将要	简单地	告诉	我	那	我	做	不是	理解	法语	礼仪	,

我想你大概会直接告诉我，我不懂得法国人的礼仪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] , ['pɒli] ['bɜːtn] .

but	that	is	neither	here	nor	there	,	Polly	Burton	.
但	那	是	两者都不	这里	也不	那里	,	波莉	伯顿	.

但这与此无关，波莉·伯顿。

Your180

Your180

Your180

你的180

['frentʃmən] [ɪz] [pə'laɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ]

Frenchman	is	polite	to	your	friend	,	Mrs	.	Bishop	,	I	must	confess	he	is	also
法国人	是	有礼貌的	到	你的	朋友	,	太太	.	主教	,	我	必须	承认	他	是	还

['kɜːtiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

courteous	to	me	;
有礼貌	到	我	;

法国人对您的朋友毕肖普夫人很有礼貌，我必须承认，他对我也很有礼貌；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['naɪðə(r)] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [nɔː(r)]

but	I	am	obliged	to	repeat	that	his	manner	neither	to	Mrs	.	Bishop	nor
但	我	是	有义务	到	重复	那	他的	方式	两者都不	到	太太	.	主教	也不

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

to	me	is	in	the	least	like	his	manner	to	you	.	”
到	我	是	在	这	至少	喜欢	他的	方式	到	你	.	”

但我必须重申，他对待毕肖普夫人和我的态度，与他对待你的态度截然不同。”

" [ɑːnt] [pəˈtrɪʃə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪˈdɪkjələs] !
" Aunt Patricia , you are so ridiculous !
" 阿姨 帕特里夏 , 你 是 所以 荒谬的 !

"帕特里夏阿姨，你真是太荒谬了！"

[stɪl] [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˈlɑːfɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ; [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈæŋgri] ,
Still I don't feel like laughing this time ; you really are making me angry ,
仍然 我 不 感觉 喜欢 笑 这 时间 ; 你 真的 是 制作 我 生气的 ,

但这次我真的笑不出来；你真的让我生气了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [ˈɑːnsə(r)d] .
" Mrs . Burton answered .
" 太太 . 伯顿 回答 .

"伯顿太太回答道。"

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] [ˈæŋgri][ɪn][maɪ][laɪf] , [ˈpɒli] .
" I have made a great many persons angry in my life , Polly .
" 我 有 制成 一个 伟大的 许多 人 生气的 在 我的 生活 , 波莉 .

"波莉，我这辈子惹恼了很多人。"

[aɪ] [ˈkænɒt] [ˈiːv(ə)n][ˈflætə(r)][maɪˈself] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] .
I cannot even flatter myself that this is the first time I have offended you .
我 不能 甚至 奉承 我 那 这 是 这 第一的 时间 我 有 被冒犯了 你 .

我甚至不敢自夸说这是我第一次冒犯你。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [fiːl] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
However , I feel compelled to speak the truth .
然而 , 我 感觉 被迫 到 说话 这 真相 .

然而，我觉得我有义务说出真相。

" [mɪs] [pəˈtrɪʃəz] [təʊn] [rɪˈmeɪnd] [ˌɪmpəˈtɜːbəb(ə)l] .
" Miss Patricia's tone remained imperturbable .
" 错过 帕特里夏的 语气 剩余 沉着冷静 .

帕特里夏小姐的语气依然平静。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɑːnt] [pəˈtrɪʃə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
" But that is just the trouble , Aunt Patricia , you are not speaking the truth ,
" 但 那 是 只是 这 麻烦 , 阿姨 帕特里夏 , 你 是 不是 请讲 这 真相 ,

"但问题就在这里，帕特里夏阿姨，你说的不是实话。"

[ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] ,
although of course I know you don't realize it and I beg your pardon ,
虽然 的 课程 我 知道 你 不 意识到 它 和 我 求 你的 赦免 ,

当然，我知道你并没有意识到这一点，请原谅。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [ˈɑːgjuːd] .
" Mrs . Burton argued .
" 太太 . 伯顿 争论 .

伯顿夫人争辩道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔːˈself] [tuː; tə][əˈkwaɪə(r)] [sʌtʃ] [ˈpredʒədɪsɪz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈfuːlɪʃ]
" But why do you allow yourself to acquire such prejudices and such foolish
" 但 为什么 做 你 允许 你自己 到 获得 这样的 偏见 和 这样的 愚蠢
[ɪmˈpreʃnz] ?
impressions ?
印象 ?

"但是，你为什么会让自己产生这样的偏见和愚蠢的印象呢？"

[aɪ] [ˈsɪmpli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] .
I simply refuse to discuss the suggestion you have just made .
我 简单地 拒绝 到 讨论 这 建议 你 有 只是 制成 .

我拒绝讨论你刚才提出的建议。

[pliːz] ['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

Please	never	speak	of	it	to	me	again	.
请	绝不	说话	的	它	到	我	再次	.

请你以后永远不要再跟我提起这件事。

〃 ['ɔːdnrəli] [wen] [ðə; ðiː] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti]

〃	Ordinarily	when	the	celebrated	Mrs	.	Burton	assumed	an	air	of	offended	dignity
〃	按说	什么时候	这	著名	太太	.	伯顿	假定	一个	空气	的	被冒犯了	尊严

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] world181

such	as	she	wore	at	present	her	world181
这样的	作为	她	穿着	在	展示	她	world181

“通常情况下，当著名的伯顿夫人摆出一副受辱的尊严姿态时，就像她现在这样，她的世界181

[wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] .

was	apt	to	sue	for	pardon	.
曾是	易于	到	起诉	为了	赦免	.

很可能会提起诉讼请求赦免。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [rɪ'viːld] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

Miss	Patricia	revealed	no	such	intention	.
错过	帕特里夏	揭晓	不	这样的	意图	.

帕特里夏小姐并未透露有此意图。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['rezəluːtli] ['saɪlənt][ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ɪk'spleɪnd]

as	she	remained	resolutely	silent	and	as	Mrs	.	Burton	had	not	yet	explained
作为	她	剩余	坚决地	沉默的	和	作为	太太	.	伯顿	有	不是	然而	解释

[ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] ,

the	reason	for	her	visit	,
这	原因	为了	她	访问	,

由于她始终保持沉默，而伯顿夫人也尚未解释她此行的目的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ðiː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] ['mænə(r)] .

it	was	she	who	had	to	resume	the	conversation	in	a	conciliatory	manner	.
它	曾是	她	WHO	有	到	恢复	这	对话	在	一个	和解	方式	.

她不得不以和解的方式重新开始谈话。

“ [aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][woʊnt] [ə'pruːv] [ðen] , [ɑːnt] [pə'trɪʃə] , [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

“	I	presume	you	won't	approve	then	,	Aunt	Patricia	,	of	what	I	wish	to	speak	to
“	我	怙	你	惯于	批准	然后	,	阿姨	帕特里夏	,	的	什么	我	希望	到	说话	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“那么，帕特里夏阿姨，我想您不会同意我想跟您说的话吧。”

[mə'sjɜː] ['duːˌvɑːl][hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['sʌðən] [frɑːns] [ɒn][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Monsieur	Duval	has	been	ordered	to	southern	France	on	some	work	for	his
先生	杜瓦尔	有	到过	订购	到	南部	法国	在	一些	工作	为了	他的

['gʌvənmənt] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

government	and	has	asked	Mrs	.	Bishop	and	me	to	accompany	him	,
政府	和	有	问	太太	.	主教	和	我	到	陪伴	他	,

杜瓦尔先生奉命前往法国南部执行政府公务，并请我和毕晓普夫人陪同他前往。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

because	it	is	work	in	which	he	thinks	we	may	be	useful	.
因为	它	是	工作	在	哪个	他	思考	我们	可能	是	有用	.

因为他认为我们在这项工作中或许能发挥作用。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [biːn] ['sendɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['refjʊdʒiːz]

You	know	the	Germans	have	been	sending	back	some	of	the	French	refugees
你	知道	这	德国人	有	到过	发送	后退	一些	的	这	法语	难民

[huːm] [ðeɪ] [drəʊv] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'triːt] .

whom	they	drove	before	them	in	their	retreat	.
谁	他们	驾驶	前	他们	在	他们的	撤退	.

你知道德国人一直在遣返一些在撤退时被他们赶到前面的法国难民。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [sent]

There	are	groups	of	five	hundred	at	a	time	who	now	and	then	are	sent
那里	是	团体	的	五	百	在	一个	时间	WHO	现在	和	然后	是	发送

['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)]['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [ɔː(r)] ['swɪtsələnd] .

over	the	border	either	from	Germany	or	Switzerland	.
超过	这	边界	任何一个	从	德国	或者	瑞士	.

时不时会有五百人一组的人从德国或瑞士越过边境。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['peniləs] [ænd; ənd] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [ɔː(r)] [fuːd] [ɔː(r)] [kləʊðz] ;

They	are	penniless	and	not	only	have	no	money	or	food	or	clothes	;
他们	是	身无分文	和	不是	仅有的	有	不	钱	或者	食物	或者	衣服	;

他们身无分文，不仅没有钱、没有食物、没有衣服；

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs]

they	do	not	know	whether	their	families	are	living	or	dead	and	in	any	case
他们	做	不是	知道	无论	他们的	家庭	是	活的	或者	死的	和	在	任何	案件

[hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

have	no	way	to	reach	them	.
有	不	方式	到	抵达	他们	.

他们不知道自己的家人是生是死，无论如何也联系不上他们。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hoʊmz] [meɪ] [biː; bi]

The	French	government	is	to	try	to	arrange	some	plan	by	which	homes	may	be
这	法语	政府	是	到	尝试	到	安排	一些	计划	经过	哪个	房屋	可能	是

[sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] unfortunate182

secured	for	these	unfortunate182
安全	为了	这些	unfortunate182

法国政府将努力制定一项计划，以确保这182名不幸者的住房。

['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['relətɪvz] [ɔː(r)] [frendz] . ”

people	until	they	can	communicate	with	their	relatives	or	friends	.	”
人们	直到	他们	能	交流	和	他们的	亲属	或者	朋友们	.	”

人们直到能够与亲戚朋友联系为止。

“ [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [ɪg'zæktli] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ”

“	An	excellent	idea	,	but	I	do	not	exactly	see	your	connection	with	it	,	”
”	一个	出色的	主意	,	但	我	做	不是	确切地	看	你的	联系	和	它	,	”

[mɪs] [pə'trɪʃə] [rɪ'tɜːnd] .

Miss	Patricia	returned	.
错过	帕特里夏	返回	.

“这主意很好，但我不太明白你和它有什么关系，”帕特里夏小姐回答道。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ɪm'peɪʃntli] .

Mrs	.	Burton	shrugged	her	shoulders	impatiently	.
太太	.	伯顿	耸了耸肩	她	肩膀	不耐烦地	.

伯顿太太不耐烦地耸了耸肩。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [rɪ'membəd] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr]

In	all	her	life	she	never	remembered	any	one	who	had	opposed	her	desires
在	全部	她	生活	她	绝不	记得	任何	一	WHO	有	反对	她	欲望

[ɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [mɪs] [pə'trɪʃə] [dɪd] .

in	exactly	the	same	fashion	Miss	Patricia	did	.
在	确切地	这	相同的	时尚	错过	帕特里夏	做过	.

她一生中从未见过像帕特里夏小姐这样反对她愿望的人。

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] :

Then	,	a	little	ashamed	of	herself	,	she	answered	gently	but	firmly	:
然后	,	一个	小的	羞愧	的	她自己	,	她	回答	轻轻地	但	牢牢	:

然后，她有些羞愧地温和而坚定地回答道：

“ [maɪ] [kə'nekʃn] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]

“	My	connection	is	that	I	am	interested	and	that	Mrs	.	Bishop	and	I	have
”	我的	联系	是	那	我	是	感兴趣的	和	那	太太	.	主教	和	我	有

[bəuθ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [mə'sjɜː] ['duːˌvɑːl] .

both	decided	to	accompany	Monsieur	Duval	.
两个都	决定	到	陪伴	先生	杜瓦尔	.

“我之所以联系，是因为我对此感兴趣，而且我和毕晓普夫人都决定陪同杜瓦尔先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

It	is	barely	possible	that	we	may	be	useful	and	able	to	offer	a	certain
它	是	仅仅	可能的	那	我们	可能	是	有用	和	有能力的	到	提供	一个	肯定

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

amount	of	advice	.
数量	的	建议	.

我们几乎不可能起到任何作用，也无法提供多少建议。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz]

So	many	of	the	refugees	are	young	women	who	have	suffered	impossible	things
所以	许多	的	这	难民	是	年轻的	女性	WHO	有	遭受	不可能的	事物

[ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['speʃ(ə)l] [keə(r)][ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .

and	may	require	special	care	and	shelter	.
和	可能	要求	特别的	关心	和	庇护所	.

许多难民都是年轻女性，她们遭受了难以想象的苦难，可能需要特别的照顾和庇护。

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['diːpli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Besides	,	I	am	very	deeply	anxious	to	see	more	of	the	country	.
除了	,	我	是	非常	深	焦虑的	到	看	更多的	的	这	国家	.

此外，我非常渴望能更多地了解这个国家。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə]['træv(ə)l] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði]['sektə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [held] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

We	expect	to	travel	south	in	the	sector	the	Germans	held	three	years	ago	.
我们	预计	到	旅行	南	在	这	行业	这	德国人	握住	三	年	前	.

我们预计将向南推进，进入三年前德国人占领的区域。

[ai] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wɜːk] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn]

I	will	thus	be	able	to	find	out	how	much	restoration	work	has	already	been
我	将要	因此	是	有能力的	到	寻找	出去	如何	很多	恢复	工作	有	已经	到过

[ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][tɑːsk] [rɪ'meɪnz] .

accomplished	and	how	great	a	task	remains	.
完成	和	如何	伟大的	一个	任务	遗迹	.

这样我就能了解已经完成了多少修复工作，以及还剩下多少工作要做。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [dɪə(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] personal183

Moreover	,	Aunt	Patricia	dear	,	I	have	a	personal183
而且	,	阿姨	帕特里夏	亲爱的	,	我	有	一个	personal183

此外，亲爱的帕特里夏阿姨，我有一个私人183

['erənd] .

errand	.
差事	.

跑腿。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Surely	you	will	think	this	important	.
一定	你	将要	思考	这	重要的	.

您肯定会认为这很重要。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pez(ə)nt] [huːz] ['grændɔːtə(r)] , ['elsi]

“	You	remember	my	talking	to	you	of	the	old	peasant	whose	granddaughter	,	Elsie
〃	你	记住	我的	说	到	你	的	这	老的	农民	谁	孙女	,	艾尔西

,

,

,

“你还记得我跟你说过那个老农夫吗？他的孙女叫艾尔西，

[hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː]['eksaɪl] .

had	been	driven	into	exile	.
有	到过	驱动	进入	流亡	.

被迫流亡。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæz; həz]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .

Except	to	me	the	old	woman	has	never	spoken	of	her	loss	.
除了	到	我	这	老的	女士	有	绝不	说	的	她	损失	.

唯独对我，这位老妇人从未提起过她的丧亲之痛。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['elsi] [hæz; həz] [biːn] [sent] [bæk] ['ɪntuː] [frɑːns] [ænd; ənd][ai]

Now	there	is	a	possibility	that	Elsie	has	been	sent	back	into	France	and	I
现在	那里	是	一个	可能性	那	艾尔西	有	到过	发送	后退	进入	法国	和	我

[hæv; həv] ['prɒmɪst] - [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

have	promised	Grand'mère	to	search	for	her	.
有	承诺	-	到	搜索	为了	她	.

现在艾尔西有可能被送回法国了，我已经答应祖母要去找她。

“ [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɑːnt] [pə'trɪʃə] ,

“	Moreover	,	Aunt	Patricia	,
〃	而且	,	阿姨	帕特里夏	,

“此外，帕特里夏阿姨，

[iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['dɪstrɪkts] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]

each	village	in	the	devastated	districts	has	been	ordered	to	prepare	a	list	of
每个	村庄	在	这	遭受重创	地区	有	到过	订购	到	准备	一个	列表	的

[nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [huː] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [rɪ'triːt] .

names	of	the	missing	who	disappeared	at	the	time	of	the	German	retreat	.
姓名	的	这	丢失的	WHO	消失	在	这	时间	的	这	德语	撤退	.

受灾地区的每个村庄都接到命令，要准备一份在德军撤退时失踪人员的名单。

[ðiːz] ['lɪsts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [mə'sjɜː] ['duːˌvɑːl] .

These	lists	are	to	be	turned	over	to	Monsieur	Duval	.
这些	列表	是	到	是	转向	超过	到	先生	杜瓦尔	.

这些名单要交给杜瓦尔先生。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsts]

A	committee	is	to	be	appointed	near	the	frontier	to	take	charge	of	the	lists
一个	委员会	是	到	是	任命	靠近	这	边境	到	拿	收费	的	这	列表

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	see	that	the	refugees	get	in	touch	with	their	own	people	as	soon	as
和	看	那	这	难民	得到	在	触碰	和	他们的	自己的	人们	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

将在边境附近任命一个委员会，负责管理名单，并确保难民尽快与自己的亲人取得联系。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [skiːm] ?

Don't	you	think	this	a	wonderful	scheme	?
不	你	思考	这	一个	精彩的	方案	?

你不觉得这是个绝妙的计划吗?

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [wɜːkt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

"	As	Mrs	.	Burton	unfolded	the	plan	which	had	been	carefully	worked	out	with	a
"	作为	太太	.	伯顿	展开	这	计划	哪个	有	到过	小心	工作	出去	和	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd][keə(r)] ,

great	deal	of	foresight	and	care	,
伟大的	交易	的	远见	和	关心	,

“当伯顿夫人展开她精心策划、极具远见和细致周密的计划时，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['tʃɪlɪŋ] ['ætɪtjuːd] .

in	her	enthusiasm	she	forgot	Miss	Patricia's	chilling	attitude	.
在	她	热情	她	忘了	错过	帕特里夏的	令人不寒而栗	态度	.

她热情过头，忘记了帕特里夏小姐冷漠的态度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['meni] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [briːf] ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . -

She	had	spent	many	hours	during	the	brief	visit	at	the	farm	of	Mrs	.	184
她	有	花费	许多	小时	期间	这	简短的	访问	在	这	农场	的	太太	.	-

在对184夫人农场的短暂访问中，她花了许多个小时。

['bɪʃəp] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] ['duːˌvɑːl][ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'spleɪnd] .

Bishop	and	Monsieur	Duval	in	the	outline	she	had	just	explained	.
主教	和	先生	杜瓦尔	在	这	大纲	她	有	只是	解释	.

她刚才解释的概要中提到了主教和杜瓦尔先生。

[ɑːnt] [pə'trɪʃə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnɪm'prest] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'spaɪəd] .

Aunt	Patricia	continued	to	look	unimpressed	and	uninspired	.
阿姨	帕特里夏	持续	到	看	不以为然	和	缺乏灵感	.

帕特里夏阿姨依旧一副不以为然、毫无兴致的样子。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , ['pɒli] ,

“	I	told	you	before	,	Polly	,
"	我	讲述	你	前	,	波莉	,

“我之前就跟你说过，波莉，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [mə'sjɜː] [duː'vælz] ['efəts] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	I	had	no	idea	of	criticizing	Monsieur	Duval's	efforts	in	behalf	of	his
那	我	有	不	主意	的	批评	先生	杜瓦尔的	努力	在	代表	的	他的

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

我当时根本没有想过要批评杜瓦尔先生为他的政府所做的努力。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz] [ɪk'striːmli] [dɪ'plɔːrəbl] .

I	know	the	situation	you	speak	of	is	extremely	deplorable	.
我	知道	这	情况	你	说话	的	是	极其	可悲的	.

我知道你所说的情况非常糟糕。

[stɪl] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .

Still	I	fail	to	see	any	reason	for	your	assistance	.
仍然	我	失败	到	看	任何	原因	为了	你的	协助	.

我仍然不明白你有什么理由要帮忙。

[ðeə(r)] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .

There	is	sufficient	work	for	you	in	this	immediate	neighborhood	.
那里	是	充足的	工作	为了	你	在	这	即时	邻里	.

你所在的附近区域有很多工作机会。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['defɪnətli] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , " [mɪs] [pə'trɪʃə]

However	,	I	presume	you	have	definitely	made	up	your	mind	,	"	Miss	Patricia
然而	,	我	怙	你	有	确实	制成	向上	你的	头脑	,	"	错过	帕特里夏

[kən'kluːdɪd] .

concluded	.
结束	.

“不过，我想你肯定已经下定决心了。”帕特里夏小姐总结道。

[bɪˈfɔː(r)] [riˈplaɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]

Before	**replying**	**,**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**waited**	**a**	**moment**	**,**	**watching**	**for**	**a**	**sign**	**of**
前	回复	,	太太	.	伯顿	等待	一个	片刻	,	观看	为了	一个	符号	的

['jiːldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

yielding	**in**	**her**	**companion**	**.**
屈服	在	她	伴侣	.

伯顿太太在回答之前，等了一会儿，观察着同伴是否有让步的迹象。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [geɪv] [nʌn] , [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	**as**	**Miss**	**Patricia**	**gave**	**none**	**,**	**she**	**nodded**	**her**	**head**	**.**
但	作为	错过	帕特里夏	给予	没有任何	,	她	点头	她	头	.

但帕特里夏小姐没有说话，她只是点了点头。

“ [jes] , [ɑːnt] [pəˈtrɪʃə] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [məˈsjɜː] ['duːˌvɑːl] ,

“ Yes	**,**	**Aunt**	**Patricia**	**,**	**I**	**am**	**going**	**with**	**Mrs**	**.**	**Bishop**	**and**	**Monsieur**	**Duval**	**,**
“ 是的	,	阿姨	帕特里夏	,	我	是	去	和	太太	.	主教	和	先生	杜瓦尔	,

“是的，帕特里夏阿姨，我要和毕肖普太太和杜瓦尔先生一起去。”

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [əˈpruːv] [ɒv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][trɪp] .

although	**I**	**am**	**sorry**	**you**	**do**	**not**	**approve**	**of**	**my**	**making**	**the**	**trip**	**.**
虽然	我	是	对不起	你	做	不是	批准	的	我的	制作	这	旅行	.

虽然我很遗憾你不赞成我去旅行。

[aɪ][woʊnt][biː; bi] [əˈweɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]['greɪtə(r)]

I	**won't**	**be**	**away**	**more**	**than**	**two**	**weeks**	**and**	**I**	**feel**	**I**	**may**	**be**	**of**	**greater**
我	惯于	是	离开	更多的	比	二	周	和	我	感觉	我	可能	是	的	更大的

['sɜːvɪs] [ðæn; ðən][baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪə(r)] . ”

service	**than**	**by**	**remaining**	**here**	**. ”**
服务	比	经过	其余的	这里	. ”

我离开的时间不会超过两周，而且我觉得留在这里或许能发挥更大的作用。

“ [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [fiːl] [ðæt] ['træv(ə)lɪŋ] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ]

“	**You**	**also**	**feel**	**that**	**traveling**	**about**	**through**	**the**	**French**	**country**	**with**	**a**
“	你	还	感觉	那	旅行	关于	通过	这	法语	国家	和	一个

distinguished185

distinguished185

distinguished185

“你也会觉得和一位杰出的185位人士一起游览法国乡村很愉快。”

[frentʃ] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːθə(r)] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['steɪˌɪŋ]

French	**politician**	**and**	**a**	**woman**	**author**	**will**	**be**	**far**	**more**	**exciting**	**than**	**staying**
法语	政治家	和	一个	女士	作者	将要	是	远的	更多的	激动人心	比	入住

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fɑːm] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ,

at	**the**	**farm**	**and**	**doing**	**your**	**duty**	**,**
在	这	农场	和	正在做	你的	责任	,

与法国政治家和女作家交往，远比待在农场尽职尽责要有趣得多。

['pɒli] ['bɜːtn] , ” [mɪs] [pəˈtrɪʃə] ['ædɪd] , [əˈlaʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] ['æŋgə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvəˈfləʊ]

Polly	**Burton**	**,**	**”**	**Miss**	**Patricia**	**added**	**,**	**allowing**	**her**	**accumulated**	**anger**	**to**	**overflow**
波莉	伯顿	,	”	错过	帕特里夏	额外	,	允许	她	积累	愤怒	到	溢出

[æt; ət][lɑːst] .

at	**last**	**.**
在	最后的	.

“波莉·伯顿，”帕特里夏小姐补充道，终于让积压已久的怒火爆发出来。

“ [duː; də] , [pliːz] , [wɒtˈevə(r)] [els] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kæməflɑːʒ] , [æt; ət]

“	**Do**	**,**	**please**	**,**	**whatever**	**else**	**you**	**wish**	**to**	**add**	**by**	**way**	**of**	**camouflage**	**,**	**at**
“	做	,	请	,	任何	别的	你	希望	到	添加	经过	方式	的	伪装	,	在

[liːst] [kənˈfes] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

least	**confess**	**the**	**truth**	**.**
至少	承认	这	真相	.

“请你无论你想用什么方式掩饰，至少要坦白真相。”

[ai] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz]

I	presume	it	is	your	idea	to	leave	me	to	look	after	the	group	of	girls
我	怙	它	是	你的	主意	到	离开	我	到	看	后	这	团体	的	女孩们

[juː; jʊ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [ɪn] [frɑːns] ?

you	undertook	to	chaperon	in	France	?
你	承担	到	监护人	在	法国	?

我猜你是打算让我照顾你答应在法国带的那群女孩吧?

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ,

"	In	spite	of	the	fact	that	by	this	time	,	Mrs	.	Burton	,
"	在	尽管如此	的	这	事实	那	经过	这	时间	,	太太	.	伯顿	,

“尽管此时伯顿夫人……”

[huːz] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [pɔɪnt] , [wɒz; wəz][ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ]['tempə(r)]

whose	amiability	was	never	her	strong	point	,	was	in	as	bad	a	temper
谁	和蔼	曾是	绝不	她	强的	观点	,	曾是	在	作为	坏的	一个	脾气

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][æn'tægənɪst] ,

as	her	antagonist	,
作为	她	反派	,

她向来性格温和，脾气也和她的对手一样暴躁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ɪn] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [lɑːst] [spiːtʃ] [ðə; ði] [skeɪlz]

she	had	to	confess	to	herself	that	in	Miss	Patricia's	last	speech	the	scales
她	有	到	承认	到	她自己	那	在	错过	帕特里夏的	最后的	演讲	这	秤

[drɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

dropped	in	her	favor	.
掉落	在	她	偏爱	.

她不得不承认，在帕特里夏小姐的最后一次演讲中，天平向她倾斜了。

“ [waɪ] , [jes] , [ɑːnt] [pə'trɪʃə] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .

“	Why	,	yes	,	Aunt	Patricia	,	that	is	what	I	wish	you	to	do	.
“	为什么	,	是的	,	阿姨	帕特里夏	,	那	是	什么	我	希望	你	到	做	.

“是的，帕特里夏阿姨，这正是我希望你做的。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ?

But	will	it	be	such	a	serious	responsibility	?
但	将要	它	是	这样的	一个	严肃的	责任	?

但这真的会是一项如此重大的责任吗?

[ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [ɪz][səʊ] ['splendɪdlɪ] ['ɔːgənaɪzd] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

The	work	at	the	farm	is	so	splendidly	organized	now	and	the	girls	are	so
这	工作	在	这	农场	是	所以	精彩地	组织	现在	和	这	女孩们	是	所以

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ,

deeply	interested	,
深	感兴趣的	,

农场的工作现在组织得井井有条，女孩们也都非常感兴趣。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'speʃl] ['dɪfɪkəlti] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [ə'laʊ] [θɪŋz]

I	don't	see	why	you	should	have	any	especial	difficulty	if	you	will	just	allow	things
我	不	看	为什么	你	应该	有	任何	特别的	困难	如果	你	将要	只是	允许	事物

[tuː; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .

to	go	on	as	they	are	at	present	.
到	去	在	作为	他们	是	在	展示	.

如果你允许事情按现状继续下去，我不明白你为什么会遇到任何特别的困难。

" [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] [mɪs] [pə'trɪʃə] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stɪf]

"	Of	her	own	free	will	Miss	Patricia	at	this	moment	rose	from	her	stiff
"	的	她	自己的	自由的	将要	错过	帕特里夏	在	这	片刻	玫瑰	从	她	僵硬的

[tʃeə(r)] and186

chair	and186
椅子	and186

“帕特里夏小姐此时自愿从僵硬的椅子上站了起来，186

[keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] .

came	and	sat	on	the	edge	of	the	bed	facing	the	younger	woman	.
来了	和	卫星	在	这	边缘	的	这	床	面向	这	年轻	女士	.

他走过来，坐在床边，面对着年轻女子。

[ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [rɪ'læksɪŋ] ['aɪðə(r)] ['fɪzɪkli] [ɔ:(r)] ['mentəli] ,

She	showed	no	sign	of	relaxing	either	physically	or	mentally	,
她	显示	不	符号	的	放松	任何一个	身体	或者	精神上	,

她无论在身体上还是精神上，都没有丝毫放松的迹象。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['rɪdʒɪd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .

or	of	any	softening	in	her	rigid	point	of	view	.
或者	的	任何	软化	在	她	死板的	观点	的	看法	.

或者说，她固执的观点有任何软化。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , ['pɒli] ['bɜ:tn] ,

“	I	wonder	,	Polly	Burton	,
“	我	想知道	,	波莉	伯顿	,

“我想知道，波莉·伯顿，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][gəʊ][ɒn][ɪn][ɪg'zæktli]

if	you	have	any	reason	for	believing	that	things	usually	go	on	in	exactly
如果	你	有	任何	原因	为了	相信	那	事物	通常	去	在	在	确切地

[ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

the	same	fashion	in	this	world	,
这	相同的	时尚	在	这	世界	,

如果你有任何理由相信这个世界上的事情通常都是以完全相同的方式发生的，

['ɑ:ftə(r)][wʌn][hæz; həz] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ?

after	one	has	carefully	arranged	that	they	should	?
后	一	有	小心	安排	那	他们	应该	?

在精心安排好之后，他们应该怎么做?

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:; də][maɪ][best][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜ:lz] ,

Of	course	I	shall	do	my	best	to	look	after	the	Camp	Fire	girls	,
的	课程	我	将	做	我的	最好的	到	看	后	这	营	火	女孩们	,

我当然会尽我所能照顾好女童军们。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [laɪk] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

although	they	do	not	like	me	and	I	do	not	understand	them	.
虽然	他们	做	不是	喜欢	我	和	我	做	不是	理解	他们	.

虽然他们不喜欢我，我也不理解他们。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [meɪ] [ə'kɜ:(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['æbsəns] ,

There	is	no	telling	what	may	occur	in	your	absence	,
那里	是	不	讲述	什么	可能	发生	在	你的	缺席	,

谁也无法预料你不在期间会发生什么。

” [mɪs] [pə'trɪʃə] [endid] [səʊ] ['glu:mɪli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] ['merɪmənt] ,

”	Miss	Patricia	ended	so	gloomily	that	Mrs	.	Burton's	eyes	shone	with	merriment	,
”	错过	帕特里夏	结束	所以	阴郁地	那	太太	.	伯顿的	眼睛	闪耀	和	欢乐	,

“帕特里夏小姐的结尾如此凄凉，以至于伯顿太太的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。”

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['keəfəli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜ:(r); hə(r)][lɪdz] .

although	she	carefully	lowered	her	lids	.
虽然	她	小心	降低	她	盖子	.

尽管她小心翼翼地垂下了眼睑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

At	the	same	instant	,	to	her	surprise	,
在	这	相同的	立即的	,	到	她	惊喜	,

就在同一时刻，令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [liːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][bəuθ] ['ʃəuldəz] .

she	felt	Miss	Patricia	lean	over	and	seize	her	by	both	shoulders	.
她	毛毡	错过	帕特里夏	倾斜	超过	和	抢占	她	经过	两个都	肩膀	.

她感觉帕特里夏小姐俯身过来，抓住了她的双肩。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə]

For	a	second	she	wondered	if	Aunt	Patricia	had	made	up	her	mind	to
为了	一个	第二	她	想知道	如果	阿姨	帕特里夏	有	制成	向上	她	头脑	到

[ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'beljən] .

shake	her	because	of	her	rebellion	.
摇	她	因为	的	她	叛乱	.

她有一瞬间怀疑，帕特里夏姨妈是不是因为她的叛逆而决定要摇醒她。

[ɪn'sted] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['ædɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] :

Instead	Miss	Patricia	added	unexpectedly	:
反而	错过	帕特里夏	额外	不料	:

帕特里夏小姐却出人意料地补充道：

“ ['pɒli] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] , -

“	Polly	,	my	dear	child	,	I	really	don't	wish	you	to	go	on	this	wild	goose	chase	,	187
“	波莉	,	我的	亲爱的	孩子	,	我	真的	不	希望	你	到	去	在	这	荒野	鹅	追赶	,	-

“波莉，我亲爱的孩子，我真的不希望你白跑一趟。”187

['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd]

partly	for	the	reasons	I	have	given	you	,	but	also	because	I	am	afraid
部分	为了	这	原因	我	有	给定	你	,	但	还	因为	我	是	害怕的

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

部分原因是我已经告诉你了，但也是因为我为你感到害怕。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['dʒɜːmən] [ə'fensɪv] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ]

You	know	the	world	is	expecting	another	great	German	offensive	this	spring	and	no
你	知道	这	世界	是	期待	其他	伟大的	德语	进攻	这	春天	和	不

[wʌn] [ˌʌndə'stændz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'leɪd] [səʊ] [lɒŋ] .

one	understands	why	it	has	been	delayed	so	long	.
一	明白	为什么	它	有	到过	延迟	所以	长的	.

你知道全世界都在期待今年春天德国发动另一场大规模攻势，但没有人明白为什么这场攻势被推迟了这么久。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ]['trævə)l]['fɑːðə(r)] [saʊθ] [ɪn] [frɑːns] [ðə; ðɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

you	must	realize	that	as	you	travel	farther	south	in	France	the	line	between	the
你	必须	意识到	那	作为	你	旅行	更远	南	在	法国	这	线	之间	这

['dʒɜːmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɑːmiz] [grəuz] ['nærəʊə(r)][ænd; ənd]['nærəʊə(r)] .

German	and	the	French	armies	grows	narrower	and	narrower	.
德语	和	这	法语	军队	生长	较窄	和	较窄	.

你必须意识到，随着你向法国南部行进，德军和法军之间的界限会越来越窄。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] [wɪl] [ə'gen] ['ɒkjupaɪ][ðeə(r)][əʊld][laɪn] !

Only	a	few	miles	of	victory	and	the	Germans	will	again	occupy	their	old	line	!
仅有的	一个	很少	英里	的	胜利	和	这	德国人	将要	再次	占据	他们的	老的	线	!

再过几英里，德国人就能再次占领他们的旧防线！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][juː; jʊ] [mait] [əˈraɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstrɪkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈməʊmənt] [wen]

It	is	possible	you	might	arrive	at	some	district	at	a	crucial	moment	when
它	是	可能的	你	可能	到达	在	一些	区	在	一个	至关重要的	片刻	什么时候

[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] .

a	battle	was	beginning	.
一个	战斗	曾是	开始	.

你有可能在战斗即将开始的关键时刻到达某个地区。

[ðen] [ðə; ði] [seɪnts] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [prɪˈzɜːv] [juː; jʊ] !

Then	the	saints	alone	could	preserve	you	!
然后	这	圣徒	独自的	可以	保存	你	!

只有圣徒才能保佑你!

" [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [spiːtʃ] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

"	With	the	last	few	words	of	her	long	speech	Miss	Patricia	reverted	to	her
"	和	这	最后的	很少	字	的	她	长的	演讲	错过	帕特里夏	恢复	到	她

['aɪrɪʃ] [brəʊg] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] [feɪθ] .

Irish	brogue	and	her	Irish	faith	.
爱尔兰	布洛克鞋	和	她	爱尔兰	信仰	.

“在她冗长的演讲的最后几句话里，帕特里夏小姐又恢复了她的爱尔兰口音和爱尔兰信仰。”

['ɑːftəwədz] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ,

Afterwards	Mrs	.	Burton	was	glad	to	remember	that	,
然后	太太	.	伯顿	曾是	高兴的	到	记住	那	,

事后，伯顿夫人很高兴地想起了这一点：

[ɔːl'ðəʊ] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'fekʃn] [æt; ət][ðə; ði]

although	Aunt	Patricia	certainly	was	not	regarding	her	with	affection	at	the
虽然	阿姨	帕特里夏	当然	曾是	不是	关于	她	和	感情	在	这

['məʊmənt] , [ˌnevəðə'les] ,

moment	,	nevertheless	,
片刻	,	尽管如此	,

虽然帕特里夏阿姨此刻显然没有对她表现出任何爱意，然而

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdiz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['ʃəuldəz] .

she	slipped	her	arm	about	the	elderly	lady's	hard	and	upright	shoulders	.
她	滑倒了	她	手臂	关于	这	老年	女士的	难的	和	直立	肩膀	.

她将手臂搭在老妇人结实挺拔的肩膀上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣誉场上的营火女孩(The Camp Fire Girls on the Field of Honor)

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] , [ɑːnt] [pə'trɪʃə] !
“ You are a dear , Aunt Patricia !
“ 你 是 一个 亲爱的 , 阿姨 帕特里夏 !

“您真是个好人，帕特里夏阿姨！”

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] ['wʌri] .
But please don't worry .
但 请 不 担心 .

但请别担心。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['eni] ['deɪndʒərəs] ['neɪbɔːhʊdz] .
We are not going into any dangerous neighborhoods .
我们 是 不是 去 进入 任何 危险的 社区 .

我们不会进入任何危险街区。

The188
The188
The188

第188

[draɪv] [wɪl] [nɒt] [bɪ'gɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] .
drive will not begin for many weeks .
驾驶 将要 不是 开始 为了 许多 周 .

驾驶工作要好几周后才会开始。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [rɪ'triːt] .
In any case there will be no retreat .
在 任何 案件 那里 将要 是 不 撤退 .

总之，我们绝不会退缩。

[jet] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət][nəʊ][taɪm] [wɪl] [wiː; wi]
Yet indeed we mean to take every possible precaution and at no time will we
然而 的确 我们 意思是 到 拿 每一个 可能的 预防 和 在 不 时间 将要 我们
[biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪn] .
be near the German line .
是 靠近 这 德语 线 .

然而，我们确实打算采取一切可能的预防措施，并且任何时候都不会靠近德军防线。

[ˌaɪ 'tiːɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
It is good of you to think I am worth worrying over ,
它 是 好的 的 你 到 思考 我 是 值得 令人担忧 超过 ,

你能觉得我值得你关心，真是太好了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiːɪz] [nɒt] ['nesəsəri] . ”
but this time it is not necessary . ”
但 这 时间 它 是 不是 必要的 . ”

但这次没有必要。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp] , ['pɒli] ?
“ Have you your husband's permission for this trip , Polly ?
“ 有 你 你的 丈夫的 允许 为了 这 旅行 , 波莉 ?

“波莉，你这次旅行得到你丈夫的同意了吗？”

[ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['rɪtʃəd] ['bɜːtn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [frentʃ] [frend] ?
I presume you have written Richard Burton of your new French friend ?
我 怙 你 有 书面 理查德 伯顿 的 你的 新的 法语 朋友 ?

我猜你已经把理查德·伯顿介绍给你这位新结识的法国朋友了吧?

" [ɑːnt] [pəˈtrɪʃə] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [fəˈlɔːn] [həʊp] .
" **Aunt** **Patricia** **demanded** **as** **a** **last** **forlorn** **hope** **.**
" 阿姨 帕特里夏 要求 作为 一个 最后的 绝望 希望 .

"帕特里夏阿姨抱着最后一丝渺茫的希望恳求道。"

[ɪn][rɪˈplaɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .
In **reply** **Mrs** **.** **Burton** **smiled** **and** **nodded** **.**
在 回复 太太 . 伯顿 微笑 和 点头 .

伯顿夫人微笑着点了点头作为回应。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [bəuθ][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .
" **Yes** **,** **I** **have** **done** **both** **of** **those** **things** **.**
" 是的 , 我 有 完毕 两个都 的 那些 事物 .

"是的，这两件事我都做过。"

[aɪ] [rəʊt] ['rɪtʃəd] [ə'baʊt] [mə'sjɜː] ['duːˌvɑːl] [suːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] .
I **wrote** **Richard** **about** **Monsieur** **Duval** **soon** **after** **our** **meeting** **on** **shipboard** **.**
我 写道 理查德 关于 先生 杜瓦尔 很快 后 我们的 会议 在 船上 .

在船上与理查德见面后不久，我就给他写了关于杜瓦尔先生的事情。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪ]['letə(r)] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][maɪ][trɪp]
But **of** **course** **I** **have** **had** **no** **reply** **to** **my** **letter** **with** **regard** **to** **my** **trip**
但 的 课程 我 有 有 不 回复 到 我的 信 和 看待 到 我的 旅行
[saʊθ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] ['duːˌvɑːl] ,
south **with** **Mrs** **.** **Bishop** **and** **Monsieur** **Duval** **,**
南 和 太太 . 主教 和 先生 杜瓦尔 ,

当然，我关于与毕晓普夫人和杜瓦尔先生一起南下旅行的信件还没有收到任何回复。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] . "
for **there** **is** **not** **time** **for** **me** **to** **hear** **before** **we** **leave** **.** **"**
为了 那里 是 不是 时间 为了 我 到 听到 前 我们 离开 . "

因为在我们离开之前，我没有时间听完。"

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , ['pɒli] ?
" **And** **nothing** **will** **change** **your** **decision** **,** **Polly** **?**
" 和 没有什么 将要 改变 你的 决定 , 波莉 ?

"波莉，你的决定不会改变吗？"

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [əʊld][bed][ænd; ənd]
" **Mrs** **.** **Burton** **had** **slid** **down** **on** **to** **the** **floor** **from** **the** **high** **old** **bed** **and**
" 太太 . 伯顿 有 滑行 向下 在 到 这 地面 从 这 高的 老的 床 和
[naʊ] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] ,
now **stood** **before** **Miss** **Patricia** **,**
现在 站立 前 错过 帕特里夏 ,

伯顿太太从高高的旧床上滑到地板上，站在帕特里夏小姐面前。

['hezɪteɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] . -
hesitating **for** **the** **fraction** **of** **a** **second** **.** **189** -
犹豫不决 为了 这 分数 的 一个 第二 . -

犹豫了不到一秒。189

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] , [ɑːnt] [pəˈtrɪʃə] .
" **I** **do** **wish** **you** **would** **not** **put** **the** **question** **in** **such** **a** **way** **,** **Aunt** **Patricia** **.**
" 我 做 希望 你 会 不是 放 这 问题 在 这样的 一个 方式 , 阿姨 帕特里夏 .

"我真希望你不要这样问这个问题，帕特里夏阿姨。"

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ['sæli] ['æʃtən] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
You **make** **me** **think** **of** **what** **Sally** **Ashton** **said** **to** **you** **,**
你 制作 我 思考 的 什么 莎莉 阿什顿 说 到 你 ,

你让我想起了莎莉·阿什顿对你说的话。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] ['sæliːz]

as	if	I	too	were	a	disobedient	child	,	and	I	am	more	than	twice	Sally's
作为	如果	我	也	是	一个	忤	孩子	,	和	我	是	更多的	比	两次	莎莉的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

就好像我也是个不听话的孩子一样，而我的年龄是莎莉的两倍多。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ə'pəʊz] ,

Of	course	I	do	not	wish	to	do	anything	you	oppose	,
的	课程	我	做	不是	希望	到	做	任何事物	你	反对	,

我当然不想做任何你反对的事。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][trɪp][tuː; tə] ['sʌðən] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːk] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	the	trip	to	southern	France	and	the	work	I	hope	to	be	able	to
但	这	旅行	到	南部	法国	和	这	工作	我	希望	到	是	有能力的	到

[ə'kʌmplɪʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] .

accomplish	will	be	a	great	opportunity	and	a	great	experience	.
完成	将要	是	一个	伟大的	机会	和	一个	伟大的	经验	.

但是，这次前往法国南部的旅行以及我希望能够完成的工作，将是一次绝佳的机会和一次宝贵的经历。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [ðə; ðɪ]

I	hope	you	will	make	up	your	mind	to	feel	as	I	do	before	we	start	the
我	希望	你	将要	制作	向上	你的	头脑	到	感觉	作为	我	做	前	我们	开始	这

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

day	after	tomorrow	.
天	后	明天	.

我希望在后天开始之前，你能下定决心，和我一样看待这件事。

" [bɪ'fɔː(r)] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti][ænd; ənd] ['keəfəli]

"	Before	Aunt	Patricia	could	reply	,	Mrs	.	Burton	made	a	hasty	and	carefully
"	前	阿姨	帕特里夏	可以	回复	,	太太	.	伯顿	制成	一个	仓促	和	小心

[dɪ'zaɪnd] [rɪ'triːt] .

designed	retreat	.
设计	撤退	.

“在帕特里夏姨妈回答之前，伯顿太太匆忙地精心策划了一场撤退。”

['biːɪŋ] ['fʊli] ['kɒgnɪzənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [rɪ'lent] ,

Being	fully	cognizant	that	there	was	no	possibility	of	Miss	Patricia's	relenting	,
存在	完全	认知	那	那里	曾是	不	可能性	的	错过	帕特里夏的	让步	,

他完全清楚帕特里夏小姐不可能让步，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]

she	wished	to	pretend	to	believe	she	might	change	her	mind	and	at	the
她	希望	到	假装	到	相信	她	可能	改变	她	头脑	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ðɪ] [prə'pəʊzd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

same	time	to	announce	the	proposed	time	for	her	own	departure	.
相同的	时间	到	宣布	这	建议的	时间	为了	她	自己的	离开	.

她想假装相信自己可能会改变主意，同时宣布自己拟定的离开时间。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Fortunately	for	Mrs	.	Burton's	courage	and	decision	,
幸运的是	为了	太太	.	伯顿的	勇气	和	决定	,

幸亏伯顿夫人的勇气和决定，

[hɜː(r); hə(r)][plæn] [met] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'speʃl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

her	plan	met	with	no	especial	opposition	from	any	other	member	of	the
她	计划	遇见	和	不	特别的	反对	从	任何	其他	成员	的	这

[kæmp] ['faɪə(r)] [gruːp] .

Camp	Fire	group	.
营	火	团体	.

她的计划没有遭到营火会其他成员的特别反对。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['sæli] ['æʃtən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

The	girls	regretted	her	leaving	,	and	Sally	Ashton	more	than	the	others	;
这	女孩们	后悔	她	离开	,	和	莎莉	阿什顿	更多的	比	这	其他的	;

女孩们都很遗憾她离开，萨莉·阿什顿尤其如此；

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] had190

nevertheless	it	appealed	to	them	as	it	had190
尽管如此	它	上诉	到	他们	作为	它	had190

然而，它仍然吸引了他们，因为它有190

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

to	Mrs	.	Burton	,	as	a	wonderful	chance	for	service	and	at	the	same
到	太太	.	伯顿	,	作为	一个	精彩的	机会	为了	服务	和	在	这	相同的

[taɪm] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

time	a	thrilling	adventure	.
时间	一个	惊险	冒险	.

对于伯顿夫人来说，这是一次绝佳的服务机会，同时也是一次激动人心的冒险。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

Two	days	later	,
二	天	之后	,

两天后，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'plɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][beə(r)] [ɒf]

even	at	the	moment	when	the	automobile	appeared	at	the	door	to	bear	off
甚至	在	这	片刻	什么时候	这	汽车	出现	在	这	门	到	熊	离开

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [kəm'pænjənz] ,

Mrs	.	Burton	and	her	two	companions	,
太太	.	伯顿	和	她	二	同伴	,

甚至就在汽车出现在门口，接走伯顿夫人和她的两个同伴的那一刻，

[mɪs] [pə'trɪʃəz] ['ætɪtjuːd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Miss	Patricia's	attitude	remained	unchanged	.
错过	帕特里夏的	态度	剩余	未更改	.

帕特里夏小姐的态度依然没有改变。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði][lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə] ['begɪŋ] [ɑːnt]

Mrs	.	Burton	devoted	the	last	five	minutes	before	her	departure	to	begging	Aunt
太太	.	伯顿	奉献	这	最后的	五	分钟	前	她	离开	到	乞讨	阿姨

[pə'trɪʃə] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] [kən'sent] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] ['blesɪŋ] .

Patricia	to	bestow	her	final	consent	and	parting	blessing	.
帕特里夏	到	赐给	她	最终的	同意	和	离别	祝福	.

伯顿夫人在离开前的最后五分钟里，恳求帕特里夏姨妈给予她最后的同意和临别祝福。

[ɑːnt] [pə'trɪʃə] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzd] .

Aunt	Patricia	steadfastly	refused	.
阿姨	帕特里夏	坚定不移	拒绝	.

帕特里夏阿姨坚决拒绝了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [liːv] [ðə; ði] [fɑːm] .

She	also	declined	to	see	the	automobile	leave	the	farm	.
她	还	拒绝	到	看	这	汽车	离开	这	农场	.

她也拒绝让汽车离开农场。

[ɪn'sted] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['fɛə'welz] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'sembli] ,

Instead	,	during	the	final	farewells	,	turning	her	back	upon	the	assembly	,
反而	,	期间	这	最终的	告别	,	转弯	她	后退	之上	这	集会	,

相反，在最后的告别仪式上，她背对着众人，

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ə'ləʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

she	marched	up	alone	to	her	own	room	.
她	行军	向上	独自的	到	她	自己的	房间	.

她独自一人走回了自己的房间。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] ['sevrəl] [tɪəz] ,

Once	**inside**	**,**	**it**	**is**	**true**	**she**	**wiped**	**away**	**several**	**tears**	**,**
一次	里面	,	它	是	真的	她	擦拭	离开	一些	眼泪	,

进屋后，她确实擦掉了几滴眼泪。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][set] [hɜː'self] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['kæptɪn] ['rɪtʃəd] ['bɜːtn] .

but	**immediately**	**after**	**set**	**herself**	**to**	**writing**	**a**	**letter**	**to**	**Captain**	**Richard**	**Burton**	**.**
但	立即地	后	放	她自己	到	写作	一个	信	到	队长	理查德	伯顿	.

但随后她立即开始给理查德·伯顿上尉写信。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜːtn] [ænd; ənd] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['letə(r)]

And	**Captain**	**Burton**	**and**	**Miss**	**Patricia**	**only**	**were**	**to**	**know**	**what**	**the**	**letter**
和	队长	伯顿	和	错过	帕特里夏	仅有的	是	到	知道	什么	这	信

[kən'teɪnd] !

contained	**!**
包含	!

只有伯顿上尉和帕特里夏小姐知道信里写了什么！

['fɔːtʃənətli] ['kæptɪn] ['bɜːtn] [ˌʌndə'stʊd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Fortunately	**Captain**	**Burton**	**understood**	**Miss**	**Patricia**	**and**	**her**	**devotion**	**to**	**his**
幸运的是	队长	伯顿	理解	错过	帕特里夏	和	她	虔诚	到	他的

[waɪf] .

wife	**.**
妻子	.

幸运的是，伯顿船长理解帕特里夏小姐以及她对他妻子的忠诚。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn]['leɪtə(r)] . -

Moreover	**,**	**the**	**extent**	**of**	**her**	**devotion**	**was**	**to**	**be**	**proven**	**later**	**.**	**191**
而且	,	这	程度	的	她	虔诚	曾是	到	是	已证实	之后	.	-

此外，她对丈夫的忠诚程度后来也得到了证实。[191]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

The	**following**	**day**	**,**
这	下列的	天	,

第二天，

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [rʌnz] [ɒn] [kən'tɪnjuəsli]

perhaps	**because**	**of**	**Miss**	**Patricia's**	**prediction**	**that**	**nothing**	**in**	**life**	**runs**	**on**	**continuously**
也许	因为	的	错过	帕特里夏的	预言	那	没有什么	在	生活	跑步	在	持续

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gruːv] ,

in	**the**	**same**	**groove**	**,**
在	这	相同的	槽	,

或许是因为帕特里夏小姐预言，生活中没有什么事情会一直按部就班地进行下去。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [fɑːm] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

an	**unexpected**	**telegram**	**was**	**brought**	**out**	**to**	**the**	**French**	**farm**	**house**	**for**
一个	意外	电报	曾是	带来	出去	到	这	法语	农场	房子	为了

['pegɪ] ['webstə(r)] .

Peggy	**Webster**	**.**
佩吉	韦伯斯特	.

佩吉·韦伯斯特在法国农舍收到了一份意想不到的电报。

[ɪn][ðə; ði] ['telɪgræm] [lef'tenənt] [rælf] ['mɑːʃl] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] [ɪn]

In	**the**	**telegram**	**Lieutenant**	**Ralph**	**Marshall**	**of**	**the**	**United**	**States**	**Aviation**	**Service**	**in**
在	这	电报	中尉	拉尔夫	马歇尔	的	这	团结的	各州	航空	服务	在

[frɑːns] ['steɪtɪd] [ðæt] ,

France	**stated**	**that**	**,**
法国	声明	那	,

美国驻法国航空兵中尉拉尔夫·马歇尔在电报中写道：

['hævɪŋ] [biːn] ['slaɪtli] ['ɪndʒəd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [liːv] [ɒv; əv]

having	been	slightly	injured	by	a	fall	,	he	had	secured	a	few	day's	leave	of
拥有	到过	轻微地	受伤	经过	一个	落下	,	他	有	安全	一个	很少	天	离开	的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

他因摔倒受了轻伤，请了几天假。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]

Would	he	be	permitted	to	spend	his	leave	with	Mrs	.	Burton	and	the	Camp
会	他	是	允许	到	花费	他的	离开	和	太太	.	伯顿	和	这	营

['faɪə(r)][g'ɜːlz][æt; ət][ðeə(r)] [fɑːm] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ein] ?

Fire	girls	at	their	farm	house	on	the	Aisne	?
火	女孩们	在	他们的	农场	房子	在	这	埃纳	?

他能否获准在埃纳河畔的农舍里，与伯顿夫人和女童军们一起度过假期?

[tuː; tə] ['pegɪ] ['webstə(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn]['pɒsəb(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs]

To	Peggy	Webster	there	appeared	to	be	but	one	possible	answer	to	this
到	佩吉	韦伯斯特	那里	出现	到	是	但	一	可能的	回答	到	这

[ə'meɪzɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

amazing	piece	of	good	fortune	,
惊人的	片	的	好的	财富	,

在佩吉·韦伯斯特看来，对于这件不可思议的好运，似乎只有一个可能的解释。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt]

and	fortunately	she	was	able	to	persuade	Aunt	Patricia	to	the	same	point
和	幸运的是	她	曾是	有能力的	到	说服	阿姨	帕特里夏	到	这	相同的	观点

[ɒv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

幸运的是，她成功说服了帕特里夏阿姨接受同样的观点。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ,

Miss	Patricia	did	not	approve	of	young	men	,
错过	帕特里夏	做过	不是	批准	的	年轻的	男人	,

帕特里夏小姐并不喜欢年轻男子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['pegɪ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [rælf]

but	she	did	approve	of	Peggy	and	understood	the	situation	in	regard	to	Ralph
但	她	做过	批准	的	佩吉	和	理解	这	情况	在	看待	到	拉尔夫

.

:
.

但她确实认可佩吉，也理解拉尔夫的情况。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['telɪgræm] [riːd] : “ [jes] .

Therefore	the	return	telegram	read	:	“	Yes	.
所以	这	返回	电报	读	:	“	是的	.

因此，回复电报的内容是：“是的。

” [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [briːf] ['ɪntərvlz] ,

”	Except	for	brief	intervals	,
”	除了	为了	简短的	间隔	,

除了短暂的间隔之外，

['pegɪ] [ænd; ənd] [rælf] [hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)]

Peggy	and	Ralph	had	seen	but	little	of	each	other	since	their	summer
佩吉	和	拉尔夫	有	已见	但	小的	的	每个	其他	自从	他们的	夏天

[tə'geðə(r)] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] , a192

together	in	Arizona	,	a192
一起	在	亚利桑那	,	a192

自从在亚利桑那州共度那个夏天后，佩吉和拉尔夫就很少见面了，a192

['sʌmə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['feɪtfl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] .

summer	which	had	been	fateful	for	them	both	.
夏天	哪个	有	到过	命运的	为了	他们	两个都	.

那是一个对他们两人来说都充满变故的夏天。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['pegɪ] [ðæt] ['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][ɔː(r)] [rælf] [wʊd] ['evə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]

It	had	not	occurred	to	Peggy	that	either	she	or	Ralph	would	ever	change	their
它	有	不是	发生	到	佩吉	那	任何一个	她	或者	拉尔夫	会	曾经	改变	他们的

[maɪndz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['mærɪdʒ] ,

minds	with	regard	to	their	future	marriage	,
思想	和	看待	到	他们的	未来	婚姻	,

佩吉从未想过她和拉尔夫会改变对未来婚姻的看法。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [rælf] [nɒt] [mʌtʃ]

in	spite	of	the	fact	that	she	was	but	eighteen	years	old	and	Ralph	not	much
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	曾是	但	十八	年	老的	和	拉尔夫	不是	很多

['əʊldə] .

older	.
老	.

尽管她只有十八岁，而拉尔夫也大不了多少。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [ðeə(r)] [tuː] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)]

There	remained	only	the	question	of	persuading	their	two	families	to	share	their
那里	剩余	仅有的	这	问题	的	说服	他们的	二	家庭	到	分享	他们的

[vjuː] .

view	.
看法	.

剩下的问题就是如何说服两个家庭认同他们的观点。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [rælf] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'diːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['aɪdlnəs] .

In	the	last	two	years	Ralph	had	been	redeeming	his	former	idleness	.
在	这	最后的	二	年	拉尔夫	有	到过	赎回	他的	以前的	懒惰	.

过去两年里，拉尔夫一直在努力弥补他以前游手好闲的习惯。

['hævɪŋ] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː]

Having	volunteered	for	aviation	work	before	the	entry	of	the	United	States	into
拥有	自愿	为了	航空	工作	前	这	入口	的	这	团结的	各州	进入

[ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] ,

the	world	war	,
这	世界	战争	,

在美国参战前，他曾自愿参加航空工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]

he	had	been	able	to	secure	a	commission	and	already	had	been	in
他	有	到过	有能力的	到	安全的	一个	委员会	和	已经	有	到过	在

[frɑːns] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mʌnθs] . -

France	a	number	of	months	.	193
法国	一个	数字	的	几个月	.	-

他已经获得了一份委任状，并且在法国待了几个月。193

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

A	WARNING
一个	警告

警告

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

It	was	the	morning	after	the	departure	of	Mrs	.	Burton	and	her
它	曾是	这	早晨	后	这	离开	的	太太	.	伯顿	和	她

[gests] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [rælf] .

guests	and	three	days	before	the	arrival	of	Ralph	.
客人	和	三	天	前	这	到达	的	拉尔夫	.

那是伯顿夫人和她的客人们离开后的第二天早上，也是拉尔夫到达前的三天。

['mɑːʃl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ein] .

Marshall	for	his	visit	at	the	farm	house	on	the	Aisne	.
马歇尔	为了	他的	访问	在	这	农场	房子	在	这	埃纳	.

马歇尔先生到访埃纳河畔的农舍。

['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ˌdaʊn'steəz] ,

Having	completed	her	work	downstairs	,
拥有	完全的	她	工作	楼下	,

她完成楼下的工作后，

['sæli] ['æʃtən] [hæd; həd] ['hʌrid] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [weə(r)] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Sally	Ashton	had	hurried	up	to	her	bedroom	where	at	present	she	was
莎莉	阿什顿	有	慌忙	向上	到	她	卧室	在哪里	在	展示	她	曾是

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'dɔːz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

making	little	nervous	preparations	as	if	intending	to	go	outdoors	and	anxious
制作	小的	紧张的	准备工作	作为	如果	意图	到	去	户外	和	焦虑的

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] .

not	to	be	observed	.
不是	到	是	观察到	.

萨莉·阿什顿匆匆回到卧室，此刻她正紧张地做着一些准备，好像打算出门，又担心被人看见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'lɑːmd] .

There	was	no	reason	why	she	should	feel	alarmed	.
那里	曾是	不	原因	为什么	她	应该	感觉	惊慌	.

她没有理由感到惊慌。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] , ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð]

So	far	as	she	knew	,	every	member	of	her	household	was	occupied	with
所以	远的	作为	她	知道	,	每一个	成员	的	她	家庭	曾是	占领	和

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .

the	day's	work	.
这	天	工作	.

据她所知，家里的每个人都在忙着一天的工作。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [bɪ'ləʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

From	the	schoolroom	below	she	could	hear	the	voices	of	the	children
从	这	教室	以下	她	可以	听到	这	声音	的	这	孩子们

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['ʃænsən] ,

singing	a	little	French	chanson	,
歌唱	一个	小的	法语	香颂	,

从楼下的教室里，她能听到孩子们唱着一首小小的法国香颂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][gɜːlz]['aɪðə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [rɪ'saɪtɪŋ]

and	now	and	then	one	of	the	older	girls	either	asking	a	question	or	reciting
和	现在	和	然后	一	的	这	老	女孩们	任何一个	问	一个	问题	或者	背诵

.

:

.

时不时地，几个年纪稍大的女孩会提问或朗诵。

['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] [be'tiːnə] ['greɪəm] , Marta194

Alice	Ashton	and	Bettina	Graham	,	Marta194
爱丽丝	阿什顿	和	贝蒂娜	格雷厄姆	,	Marta194

爱丽丝·阿什顿和贝蒂娜·格雷厄姆，Marta194

[klɑːk] [ænd; ənd] ['iːvɒn] ['flɜːri] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz] .

Clark	and	Yvonne	Fleury	were	engaged	with	their	pupils	.
克拉克	和	伊冯娜	弗勒里	是	已订婚的	和	他们的	学生	.

克拉克和伊冯娜·弗勒里与学生们互动频繁。

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['pegɪ] [ænd; ənd]['vɪərə][hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [wɪð] ['meəri]

An	hour	before	Peggy	and	Vera	had	driven	off	in	the	motor	with	Mary
一个	小时	前	佩吉	和	维拉	有	驱动	离开	在	这	发动机	和	玛丽

['gɪlkrɪst] ,

Gilchrist	,
吉尔克里斯特	,

就在佩吉和维拉与玛丽·吉尔克里斯特驾车离开前一小时，

[sɪns] ['meəri][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz][frɒm; frəm]

since	Mary	had	promised	to	transport	a	number	of	wounded	soldiers	from
自从	玛丽	有	承诺	到	运输	一个	数字	的	受伤	士兵	从

[ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['hɒspɪt(ə)l] ,

a	train	to	a	nearby	convalescent	hospital	,
一个	火车	到	一个	附近	康复期	医院	,

由于玛丽答应将一些受伤的士兵从火车上送到附近的疗养院，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['eniwʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	was	uncertain	whether	she	would	find	anyone	at	the	railroad	station	to
和	曾是	不确定	无论	她	会	寻找	任何人	在	这	铁路	车站	到

[help] .

help	.
帮助	.

她不确定能否在火车站找到人帮忙。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

Therefore	she	had	asked	the	two	girls	to	accompany	her	.
所以	她	有	问	这	二	女孩们	到	陪伴	她	.

因此，她请那两个女孩陪她一起去。

['pegɪ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪl] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [rælf] ['mɑːʃl] [wɪtʃ] [maɪt] [riːtʃ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]

Peggy	also	desired	to	mail	a	letter	to	Ralph	Marshall	which	might	reach	him	before
佩吉	还	想要的	到	邮件	一个	信	到	拉尔夫	马歇尔	哪个	可能	抵达	他	前

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

he	started	upon	his	journey	.
他	开始	之上	他的	旅行	.

佩吉还想给拉尔夫·马歇尔寄一封信，希望在他启程之前能寄到他那里。

['ɔːlweɪz] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ˌaʊt'dɔːz] [frɒm; frəm] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] [taɪm] .

Always	Aunt	Patricia	was	occupied	outdoors	from	breakfast	until	lunch	time	.
总是	阿姨	帕特里夏	曾是	占领	户外	从	早餐	直到	午餐	时间	.

帕特里夏阿姨总是从早餐时间到午餐时间都在户外忙碌。

[səʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sæli] ['æʃtən] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sə'prest]

So	in	spite	of	the	fact	that	Sally	Ashton	showed	a	degree	of	suppressed
所以	在	尽管如此	的	这	事实	那	莎莉	阿什顿	显示	一个	程度	的	被抑制

[ɪk'saɪtmənt] [bəuθ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,

excitement	both	in	her	manner	and	appearance	,
激动	两个都	在	她	方式	和	外貌	,

尽管莎莉·阿什顿在举止和外表上都表现出某种程度的压抑兴奋，

[ðeə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ə'pærənt] [ɪk'skjuːs] .

there	would	seem	to	have	been	no	apparent	excuse	.
那里	会	似乎	到	有	到过	不	明显	原谅	.

似乎没有任何明显的借口。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['timərəsnis] [wʌns] ['həʊlli] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['leɪtli] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] ['sæliːz]
A **certain** **timorousness** **once** **wholly** **unlike** **her** **,** **lately** **had** **appeared** **in** **Sally's**
一个 肯定 胆怯 一次 完全 与此不同 她 , 最近 有 出现 在 莎莉的
['ætɪtjuːd] .
attitude **.**
态度 .

最近，萨莉的态度中出现了一种她以前完全不具备的胆怯。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [grəʊn] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɪg]['gəʊldən] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd] [lɒst]
She **also** **had** **grown** **thinner** **and** **her** **big** **golden** **brown** **eyes** **had** **lost**
她 还 有 生长 更薄 和 她 大的 金的 棕色的 眼睛 有 丢失的
[ðeə(r)] ['sliːpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ə'piːl] .
their **sleepy** **expression** **and** **acquired** **an** **anxious** **appeal** **.**
他们的 困 表达 和 获得 一个 焦虑的 上诉 .

她也瘦了，她那双金棕色的大眼睛失去了睡意，变得焦虑不安。

[ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] , rather195
The **lines** **about** **her** **full** **,** **rather195**
这 线条 关于 她 满的 , rather195

关于她丰满的诗句，而不是195

['paʊtɪŋ] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] .
pouting **lips** **were** **strained** **and** **apprehensive** **.**
撅嘴 嘴唇 是 紧张 和 忧虑 .

她撅着嘴，显得紧张不安。

['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['træv(ə)lɪŋ] [bæg] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ˌəʊvə'hed]
Having **at** **the** **moment** **pulled** **a** **small** **traveling** **bag** **down** **from** **a** **shelf** **overhead**
拥有 在 这 片刻 拉 一个 小的 旅行 包 向下 从 一个 架子 开销
[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
and **allowed** **it** **to** **fall** **on** **the** **floor** **,**
和 允许 它 到 落下 在 这 地面 ,

这时，她从头顶的架子上取下一个小旅行包，让它掉落在地板上。

['sæli] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [swɪft] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [dɔː(r)] .
Sally **did** **not** **hear** **the** **swift** **opening** **and** **closing** **of** **her** **bedroom** **door** **.**
莎莉 做过 不是 听到 这 迅速 开幕 和 结束 的 她 卧室 门 .

莎莉没有听到卧室门快速开关的声音。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][bæg][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['streɪtnɪŋ] [ʌp] ,
Therefore **,** **when** **she** **had** **secured** **her** **bag** **and** **was** **straightening** **up** **,**
所以 , 什么时候 她 有 安全 她 包 和 曾是 拉直 向上 ,

因此，当她系好包，正要起身时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn]
she **gave** **an** **exclamation** **of** **surprise** **on** **discovering** **her** **sister** **standing** **within**
她 给予 一个 感叹 的 惊喜 在 发现 她 姐姐 常设 之内
[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
a **few** **feet** **of** **her** **.**
一个 很少 脚 的 她 .

她惊讶地发现妹妹就站在离自己几英尺远的地方。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hænsə(r)m] , ['ælɪs] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Except **that** **she** **was** **handsomer** **,** **Alice** **looked** **very** **like** **her** **mother** **,**
除了 那 她 曾是 更英俊 , 爱丽丝 看起来 非常 喜欢 她 母亲 ,

除了长得更漂亮之外，爱丽丝长得和她母亲非常像。

[ðə; ði] ['estə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [kæmp] ['faɪə(r)] [deɪz] ,
the **Esther** **of** **the** **first** **Camp** **Fire** **days** **,**
这 以斯帖 的 这 第一的 营 火 天 ,

第一次营火会上的以斯帖

[jet] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sæli] [bɔː(r)][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['aɪðə(r)][ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn]

yet	she	and	Sally	bore	no	possible	resemblance	to	each	other	either	in	disposition
然而	她	和	莎莉	钻孔	不	可能的	相似	到	每个	其他	任何一个	在	处置

[ɔː(r)] [ə'pɪərəns] .

or	appearance	.
或者	外貌	.

然而，无论性格还是外貌，她和莎莉都毫无相似之处。

['ælɪs] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] , [sɪ'vɪə(r)] [eə(r)] .

Alice	was	tall	and	slender	,	with	a	grave	,	severe	air	.
爱丽丝	曾是	高的	和	苗条	,	和	一个	严重	,	严重	空气	.

爱丽丝身材高挑纤细，神情严肃冷峻。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [red] [heə(r)] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	wore	her	dark	red	hair	parted	and	bound	about	the	back	of	her
她	穿着	她	黑暗的	红色的	头发	分手了	和	边界	关于	这	后退	的	她

[hed] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [breɪd] .

head	in	a	heavy	braid	.
头	在	一个	重的	编织	.

她将深红色的头发中分，并在脑后扎成一条粗重的辫子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgjələ(r)] .

She	was	a	little	angular	.
她	曾是	一个	小的	角度	.

她脸型有点棱角分明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ən'les] [laɪf] [delt] ['dʒenərəsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

There	was	a	suggestion	that	unless	life	dealt	generously	with	her	,
那里	曾是	一个	建议	那	除非	生活	已处理	慷慨地	和	她	,

有人暗示，除非生活善待她，

['grɑːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['sɒftnəs] [ɪn][ə; eɪ]

granting	her	the	gifts	which	make	for	tenderness	and	softness	in	a
授予	她	这	礼物	哪个	制作	为了	压痛	和	柔软	在	一个

['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)] ,

woman's	nature	,
女性的	自然	,

赋予她温柔善良的女性天性，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [wʌn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]

she	might	in	time	have	the	appearance	one	is	supposed	to	associate
她	可能	在	时间	有	这	外貌	一	是	据称	到	联系

[wɪð] [æn; ən][əʊld] [meɪd] . -

with	an	old	maid	.	196
和	一个	老的	女佣	.	-

随着时间的推移，她或许会变得像人们印象中的老处女那样。196

[haʊ'evə(r)] , [əʊld] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

However	,	old	maids	are	as	unlike	as	the	rest	of	the	human	species	.
然而	,	老的	女佣	是	作为	与此不同	作为	这	休息	的	这	人类	物种	.

然而，老处女和其他人类一样，都与众不同。

['sɜːt(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒ'stɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ʌn'iːzi]

Certainly	at	the	present	moment	her	expression	was	austere	,	although	uneasy
当然	在	这	展示	片刻	她	表达	曾是	简朴	,	虽然	不安

[ænd; ənd] [dɪ'strest] [æz; əz] [wel] .

and	distressed	as	well	.
和	苦恼	作为	出色地	.

此刻，她的表情的确十分严肃，但也流露出不安和痛苦。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['sæli] ?
“ What are you doing , Sally ?
“ 什么 是 你 正在做 , 莎莉 ?

莎莉，你在做什么?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] ,
” she inquired , her voice gentle and solicitous ,
” 她 询问 , 她 嗓音 温和的 和 殷勤 ,

她问道，语气温柔而关切。

[jet] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][hæd; həd] [swept] ['əʊvə(r)] ['sæliːz] [feɪs] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
yet observing that a wave of color had swept over Sally's face even before she
然而 观察 那 一个 海浪 的 颜色 有 扫荡 超过 莎莉的 脸 甚至 前 她
[hæd; həd]['spəʊkən] .
had spoken .
有 说 .

然而，他注意到，在莎莉开口说话之前，一抹色彩已经掠过她的脸庞。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['sæli] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][bæg] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] , ['ɑːnsərɪŋ]
The next moment Sally flung her bag down on the floor again , answering
这 下一个 片刻 莎莉 扔 她 包 向下 在 这 地面 再次 , 回答
['petjuləntli] :
petulantly :
任性地 :

下一刻，莎莉又把包扔到地上，不耐烦地回答道：

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] ?
“ What am I doing ?
“ 什么 是 我 正在做 ?

“我到底在做什么？”

[wel] , ['riːəli] , ['ælɪs] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [wɒt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Well , really , Alice , I do not see what difference it makes to you ,
出色地 , 真的 , 爱丽丝 , 我 做 不是 看 什么 不同之处 它 制作 到 你 ,

哎呀，爱丽丝，我真不明白这对你有什么区别。

[ɔː(r)] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp]['ɪntuː]['aʊə(r)] [ruːm] [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .
or why you should slip into our room so quietly that you frightened me .
或者 为什么 你 应该 滑 进入 我们的 房间 所以 悄悄 那 你 害怕 我 .

或者，你为什么会如此悄无声息地溜进我们的房间，吓到我了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ][gɒt] [daʊn] [maɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [bæg][tuː; tə] – [tuː; tə] — ” ['sæliːz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['helpləsli] [fɔː(r); fə(r)]
I got down my traveling bag to – to — ” Sally's voice trailed off helplessly for
我 得到 向下 我的 旅行 包 到 – 到 — ” 莎莉的 嗓音 拖着 离开 无助地 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

我拿出旅行包准备——准备——”莎莉的声音无奈地戛然而止。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['gæðərɪŋ] [fɔːs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] :
The next instant , gathering force , she repeated :
这 下一个 立即的 , 采集 力量 , 她 重复 :

下一刻，她鼓起勇气，再次说道：

“ [aɪ] ['pʊld] [daʊn] [maɪ][bæg][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][stɔː(r)] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz]
“ I pulled down my bag because I wished to store away some odds and ends
” 我 拉 向下 我的 包 因为 我 希望 到 店铺 离开 一些 赔率 和 结束
[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['seɪfli] .
which I wish to keep safely .
哪个 我 希望 到 保持 安全 .

“我把包拉下来，因为我想把一些零碎的东西放进去，我想好好保管它们。”

” [ðen] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [sə'spɪʃəs] ['fæʃ(ə)n] ,
” Then losing her temper in a most suspicious fashion ,
” 然后 输 她 脾气 在 一个 最多 可疑的 时尚 ,

“然后她以一种非常可疑的方式发脾气，

['sʌd(ə)nli] ['sæli] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['æŋgri] [tʃaɪld] [ænd; ənd]
suddenly Sally stamped her foot as if she were an angry child and
突然 莎莉 盖章 她 脚 作为 如果 她 是 一个 生气的 孩子 和
at197
at197
at197

突然，萨莉像个生气的孩子一样跺了跺脚，197

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɑːk] [ænd; ənd] ['lʌvli] .
the same time her eyes grew unexpectedly dark and lovely .
这 相同的 时间 她 眼睛 生长 不料 黑暗的 和 迷人的 .

与此同时，她的眼睛出乎意料地变得深邃而美丽。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ælɪs] .
“ That is not what you came into this room to announce to me , Alice .
” 那 是 不是 什么 你 来了 进入 这 房间 到 宣布 到 我 , 爱丽丝 .

“爱丽丝，你走进这个房间并不是要告诉我这件事。”

[səʊ] [pliːz] [seɪ] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [θruː] .
So please say whatever it is you wish and be through .
所以 请 说 任何 它 是 你 希望 和 是 通过 .

所以，请畅所欲言，然后结束吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] .
I am going out for a little walk before lunch .
我 是 去 出去 为了 一个 小的 走 前 午餐 .

午饭前我打算出去散散步。

” [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ['sæli] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] !
” In any event Sally was no coward !
” 在 任何 事件 莎莉 曾是 不 懦夫 !

无论如何，莎莉绝不是懦夫！

“ [ðen] [sɪt] [daʊn] .
“ Then sit down .
” 然后 坐 向下 .

“那就坐下。”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʊk] ['veri] [wel] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
You do not look very well and I am afraid you won't like what I must say ,
你 做 不是 看 非常 出色地 和 我 是 害怕的 你 惯于 喜欢 什么 我 必须 说 ,

你看上去不太好，恐怕我接下来要说的话你不会喜欢。

” ['ælɪs] [rɪ'tɜːnd] .
” Alice returned .
” 爱丽丝 返回 .

爱丽丝回来了。

“ [ˌʌndə'stænd] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][nəʊ] ['pleʒə(r)] ; [ɪn'sted] , [ai][ˌeɪ 'em] [trə'mendəsli] ['wʌrid]
“ Understand , it gives me no pleasure ; instead , I am tremendously worried
“ 理解 , 它 给予 我 不 乐趣 ; 反而 , 我 是 非常 担心
[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
and unhappy .
和 不开心 .

“请理解，这并没有给我带来任何快乐；相反，我感到非常担忧和不快。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [wɪð] [tɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,
I suppose I should have talked the situation over with Tante before she went away ,
我 认为 我 应该 有 谈话 这 情况 超过 和 姑妈 前 她 去 离开 ,

我想我应该在姑妈离开之前和她好好谈谈这件事。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][trɪp][ænd; ənd][səʊ] [ə'vɔɪdɪd] ['trʌb(ə)lɪŋ]
but I knew it would interfere with her trip and so avoided troubling
但 我 知道 它 会 干扰 和 她 旅行 和 所以 避免 令人不安的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但我知道这会影响她的旅行，所以没有打扰她。

” [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [sə'dʒestʃən] ['sæli] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] [tɔːl] , [əʊld] -
” In answer to her sister's suggestion Sally seated herself upon a tall , old -
” 在 回答 到 她 姐妹 建议 莎莉 坐着 她自己 之上 一个 高的 , 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['wʊdn] [tʃeə(r)] ,
fashioned wooden chair ,
造型 木制的 椅子 ,

“为了回应姐姐的建议，莎莉在一把高高的老式木椅上坐了下来。”

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
so that only her toes were able to reach the ground .
所以 那 仅有的 她 脚趾 是 有能力的 到 抵达 这 地面 .

所以只有她的脚趾能够着地。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['siːtɪd] .
All at once she had felt as if she would be more comfortable seated .
全部 在 一次 她 有 毛毡 作为 如果 她 会 是 更多的 舒服的 坐着 .

她突然觉得坐着会更舒服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ælɪsɪz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] ,
It was not because of Alice's suggestion that she had agreed ,
它 曾是 不是 因为 的 爱丽丝的 建议 那 她 有 同意 ,

她同意并不是因为爱丽丝的建议。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪərinəs] , ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
but because of a sudden sensation of weariness , almost of physical
但 因为 的 一个 突然 感觉 的 疲劳 , 几乎 的 身体的
['wiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

但由于突然感到疲倦，几乎是身体虚弱，

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [lɑːst][aɪ'dɪə] [siːmd] [əb'sɜːd] . -
although this last idea seemed absurd . 198
虽然 这 最后的 主意 似乎 荒诞 . -

尽管最后一个想法听起来很荒谬。198

[jet] ['sʌmhaʊ] ['sæli] [ə'pɪəd] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪəd][ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [tʃaɪld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

Yet	somehow	Sally	appeared	so	like	a	tired	and	rebellious	child	that	her	sister
然而	不知何故	莎莉	出现	所以	喜欢	一个	疲劳的	和	叛逆的	孩子	那	她	姐姐

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

found	it	difficult	to	continue	their	conversation	.
成立	它	难的	到	继续	他们的	对话	.

然而，不知为何，莎莉看起来就像一个疲惫又叛逆的孩子，以至于她的妹妹很难继续和她交谈。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['skuːlɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə]

However	,	she	must	introduce	the	accusation	she	had	been	schooling	herself	to
然而	,	她	必须	介绍	这	指控	她	有	到过	学校教育	她自己	到

[meɪk] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

make	before	entering	the	room	.
制作	前	进入	这	房间	.

但是，她必须先提出她在进入房间前一直在准备的指控。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] , ['sæli] ?

“	Is	there	anything	you	would	like	to	talk	to	me	about	,	Sally	?
“	是	那里	任何事物	你	会	喜欢	到	讲话	到	我	关于	,	莎莉	?

“莎莉，你有什么想跟我说的吗？”

[ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]

Outside	our	daily	life	and	work	here	at	the	farm	is	there	anything	which	has
外部	我们的	日常的	生活	和	工作	这里	在	这	农场	是	那里	任何事物	哪个	有

[biːn] ['ɪntrəstɪŋ] [juː; jʊ] ['riːs(ə)ntli] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə]

been	interesting	you	recently	and	which	you	have	preferred	not	to	mention	to
到过	有趣的	你	最近	和	哪个	你	有	首选	不是	到	提到	到

['enibɒdi] ?

anybody	?
任何人	?

除了我们在农场的日常生活和工作之外，最近有没有什么让你感兴趣但又不想跟任何人提起的事情?

” ['ælɪs] [ɪn'kwaɪə] ['dʒentli] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ʃeɪkən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['efət] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)]

”	Alice	inquired	gently	,	her	voice	shaken	by	her	effort	to	hide	her
”	爱丽丝	询问	轻轻地	,	她	嗓音	摇晃	经过	她	努力	到	隐藏	她

[kən'sɜːn] ,

concern	,
忧虑	,

“爱丽丝轻声问道，她努力掩饰自己的担忧，声音却有些颤抖。”

[waɪl] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪn] [ə'pɪəd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['lev(ə)l] [braʊz] .

while	a	fine	line	appeared	between	her	level	brows	.
尽管	一个	美好的	线	出现	之间	她	等级	眉毛	.

她平直的眉间出现了一道细线。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'fektɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

Pretending	to	be	bored	rather	than	affected	in	any	other	fashion	by	her
假装	到	是	无聊的	相当	比	做作的	在	任何	其他	时尚	经过	她

['sɪstərz] [spiːtʃ] ,

sister's	speech	,
姐妹	演讲	,

她假装对姐姐的讲话感到厌烦，而不是以任何其他方式受到影响。

[fɜːst] ['sæli] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

first	Sally	shrugged	her	shoulders	.
第一的	莎莉	耸了耸肩	她	肩膀	.

莎莉先是耸了耸肩。

[ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['jɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['laɪtli] ['əʊvə(r)]

Then	making	a	pretence	of	yawning	,	she	placed	her	fingers	lightly	over
然后	制作	一个	虚伪	的	打哈欠	,	她	放置	她	手指	轻轻	超过

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

然后她假装打哈欠，轻轻地把手指放在嘴唇上。

" ['riːəli] , ['ælɪs] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Really	,	Alice	,	what	on	earth	is	troubling	you	in	connection	with	me	?
"	真的	,	爱丽丝	,	什么	在	地球	是	令人不安的	你	在	联系	和	我	?

“爱丽丝，你到底有什么事困扰着我呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl]['riːs(ə)ntli] ?

Have	you	had	me	on	your	conscience	more	than	usual	recently	?
有	你	有	我	在	你的	良心	更多的	比	通常	最近	?

最近你是不是比平时更在意我?

[kænt] [juː; jʊ]['evə(r)][get]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnə'træktɪv] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ]

Can't	you	ever	get	over	your	unattractive	habit	of	treating	me	as	if	I
不能	你	曾经	得到	超过	你的	不吸引人	习惯	的	治疗	我	作为	如果	我

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['pjuːp(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][æn; ən] [ə'fendɪd] ['skuːlmɑːm] ?

were	a	refractory	pupil	and	you	an	offended	schoolmarm	?
是	一个	耐火	瞳孔	和	你	一个	被冒犯了	女教师	?

你难道就不能改掉你那令人反感的习惯吗？你总是把我当成一个桀骜不驯的学生，而你则像个恼羞成怒的老学究?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] being199

In	spite	of	being199
在	尽管如此	的	being199

尽管已经199岁了

[bɔːn] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðɪs] [pəʊz] ,

born	in	New	England	,	there	is	no	reason	to	affect	this	pose	,
出生	在	新的	英格兰	,	那里	是	不	原因	到	影响	这	姿势	,

出生在新英格兰，没有理由刻意摆出这种姿势。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [məʊst] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .

as	it	is	unnecessary	and	I	think	most	unbecoming	.
作为	它	是	不必要	和	我	思考	最多	不体面	.

因为这既没有必要，而且我认为非常不妥。

" ['sæliːz] ['mænə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd]

"	Sally's	manner	was	a	little	too	self	-	assured	,	but	otherwise	she	appeared
"	莎莉的	方式	曾是	一个	小的	也	自己	-	保证	,	但	否则	她	出现

[æz; əz][ˌenɪg'mætɪk][æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['æktrəs] .

as	enigmatic	as	an	accomplished	actress	.
作为	神秘的	作为	一个	完成	演员	.

“莎莉的举止有点过于自信，但除此之外，她就像一位技艺精湛的女演员一样神秘莫测。”

['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] ,

Gazing	at	her	earnestly	,
凝视	在	她	切实	,

他深情地凝视着她，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [seɪv]

there	was	nothing	in	her	expression	at	present	to	suggest	any	emotion	save
那里	曾是	没有什么	在	她	表达	在	展示	到	建议	任何	情感	节省

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kætikaiz] .

a	natural	annoyance	at	being	catechized	.
一个	自然的	烦恼	在	存在	教理问答	.

她此刻的表情中没有丝毫情绪，除了对被灌输教义感到自然的恼怒之外，没有任何其他情绪。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvd] .

But	Alice	was	not	deceived	.
但	爱丽丝	曾是	不是	受骗	.

但爱丽丝并没有被欺骗。

“ [pliːz] [doʊnt] [ə'sjuːm] [sʌtʃ] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['vɜːtʃuː] , ['sæli] .

“	Please	don't	assume	such	an	air	of	offended	virtue	,	Sally	.
”	请	不	认为	这样的	一个	空气	的	被冒犯了	美德	,	莎莉	.

“萨莉，请不要摆出一副受委屈的姿态。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['eniwʌn] [ri'prəutʃ] [juː; jʊ] , ” ['ælɪs]

You	are	far	too	fond	of	employing	it	when	anyone	reproaches	you	,	”	Alice
你	是	远的	也	喜爱	的	雇用	它	什么时候	任何人	责备	你	,	”	爱丽丝

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“每当有人责备你时，你都太喜欢用这招了，”爱丽丝继续说道。

[bʌt; bət] ['riːəli] [tuː] [sɪn'sɪəli] [dɪ'stɜːbd] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋgəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [bɪ'heɪvjə(r)] .

but	really	too	sincerely	disturbed	to	feel	angered	by	her	sister's	behavior	.
但	真的	也	真挚地	不安	到	感觉	愤怒	经过	她	姐妹	行为	.

但她内心实在太过不安，以至于无法对妹妹的行为感到愤怒。

“ ['evɪdəntli] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

“	Evidently	you	do	not	wish	to	confide	in	me	,
”	显然	你	做	不是	希望	到	信任	在	我	,

“显然你不想跟我倾诉。”

[səʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['weɪstɪŋ] ['aɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɔː(r)] [maɪn] .

so	I	suppose	there	is	no	use	wasting	either	your	time	or	mine	.
所以	我	认为	那里	是	不	使用	浪费	任何一个	你的	时间	或者	矿	.

所以我想，浪费你我的时间都没有意义了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] [wiːks] – [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

For	the	past	two	weeks	–	I	don't	know	the	exact	length	of	time	,
为了	这	过去的	二	周	–	我	不	知道	这	精确的	长度	的	时间	,

过去两周——我不知道确切的时间长度，

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['sæli] – [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm]

although	you	are	aware	of	it	,	Sally	–	you	have	been	disappearing	from
虽然	你	是	意识到的	的	它	,	莎莉	–	你	有	到过	消失	从

[ðə; ði] [fɑːm] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] .

the	farm	almost	every	day	.
这	农场	几乎	每一个	天	.

莎莉，虽然你也知道这一点——你几乎每天都从农场消失。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] .

At	first	I	did	not	notice	.
在	第一的	我	做过	不是	注意	.

起初我并没有注意到。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['keəf(ə)l] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] , [nɔː(r)] [tɑːt] , [nɔː(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

You	seem	to	have	been	careful	that	neither	Aunt	Patricia	,	nor	Tante	,	nor	I	should
你	似乎	到	有	到过	小心	那	两者都不	阿姨	帕特里夏	,	也不	姑妈	,	也不	我	应该

[nəʊ] .

know	.
知道	.

你似乎很小心，没有让帕特里夏阿姨、姑妈和我知道这件事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['klevə(r)] .

And	you	have	been	clever	.
和	你	有	到过	聪明的	.

你很聪明。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] not200

But	you	could	not200
但	你	可以	not200

但你不能200

[ɪ'skeɪp] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ]

escape	everybody's	observation	and	the	other	Camp	Fire	girls	have	seen	you
逃脱	每个人的	观察	和	这	其他	营	火	女孩们	有	已见	你

[ænd; ənd] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][æt; ət] [lɑːst] ['wʌrid] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['duːɪŋ] .

and	been	puzzled	and	at	last	worried	to	guess	what	you	could	be	doing	.
和	到过	困惑	和	在	最后的	担心	到	猜测	什么	你	可以	是	正在做	.

你躲过了所有人的注意，其他营火会的女孩们都看到了你，她们感到困惑，最后担心你会做什么。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][ɑːsk] [huː] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ] .

You	need	not	ask	who	the	girls	were	;	I	shall	not	tell	you	.
你	需要	不是	问	WHO	这	女孩们	是	;	我	将	不是	告诉	你	.

你不必问那些女孩是谁；我不会告诉你。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə]

But	finally	several	of	them	felt	compelled	to	speak	to	me	and	to
但	最后	一些	的	他们	毛毡	被迫	到	说话	到	我	和	到

[sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

suggest	that	I	ask	your	confidence	.
建议	那	我	问	你的	信心	.

但最终，他们中的几个人觉得有必要跟我谈谈，并建议我向你寻求信任。

[əʊ] , [doʊnt] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [spaɪd] [ə'pɒn][ænd; ənd]['bædli] ['triːtɪd] .

Oh	,	don't	pretend	you	think	you	have	been	spied	upon	and	badly	treated	.
哦	,	不	假装	你	思考	你	有	到过	间谍	之上	和	糟糕	治疗	.

哦，别装作你觉得自己被监视和虐待了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['sæli] , [ðæt] [ən'les] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

You	know	,	Sally	,	that	unless	the	girls	cared	for	you	they	would	not	have
你	知道	,	莎莉	,	那	除非	这	女孩们	关心	为了	你	他们	会	不是	有

['trʌbld] ?

troubled	?
麻烦	?

莎莉，你知道吗，如果那些女孩不是在乎你，她们就不会来找你麻烦?

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlməʊst][æz; əz][wʌn]['fæməli][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd]

But	we	have	lived	almost	as	one	family	and	our	interests	are	bound
但	我们	有	居住地	几乎	作为	一	家庭	和	我们的	兴趣	是	边界

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

但我们几乎像一家人一样生活，我们的利益也紧密相连。

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] , [dɪə(r)] ?

Do	tell	me	what	you	have	been	doing	,	dear	?
做	告诉	我	什么	你	有	到过	正在做	,	亲爱的	?

亲爱的，快告诉我你这段时间都在做什么?

[wɒt] [hæz; həz]['teɪkən][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ə'ləʊn] ?

What	has	taken	you	away	from	home	so	many	times	alone	?
什么	有	已采取	你	离开	从	家	所以	许多	时代	独自的	?

是什么原因让你多次独自离家?

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][maɪ'self]['riːs(ə)ntli] .

I	have	been	watching	you	myself	recently	.
我	有	到过	观看	你	我	最近	.

我最近一直在关注你。

[wen] [ai] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ruːm] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

When	I	came	into	our	room	only	a	few	minutes	ago	you	were	preparing	to
什么时候	我	来了	进入	我们的	房间	仅有的	一个	很少	分钟	前	你	是	准备	到

[slɪp] [ə'weɪ] .

slip	away	.
滑	离开	.

就在几分钟前我走进房间的时候，你正准备悄悄溜走。

" ['sæli] [wɒz; wəz] ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [lʊk] .

"	Sally	was	biting	her	lips	and	had	lost	her	childish	look	.
"	莎莉	曾是	咬	她	嘴唇	和	有	丢失的	她	幼稚	看	.

“莎莉咬着嘴唇，失去了她孩子气的神情。”

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːt] , ['ælɪs] ; ['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjuːtə(r)] .

“	This	is	not	a	criminal	court	,	Alice	;	neither	are	you	the	public	prosecutor	.
"	这	是	不是	一个	刑事	法庭	,	爱丽丝	;	两者都不	是	你	这	民众	检察官	.

“爱丽丝，这里不是刑事法庭，你也不是公诉人。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] ['aɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɔː(r)] [ðə; ði]

I	refuse	to	answer	your	questions	or	to	gratify	either	your	curiosity	or	the
我	拒绝	到	回答	你的	问题	或者	到	满足	任何一个	你的	好奇心	或者	这

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] . -

curiosity	of	the	Camp	Fire	girls	.	201
好奇心	的	这	营	火	女孩们	.	-

我拒绝回答你的问题，也拒绝满足你或那些营火女孩们的好奇心。201

[wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [hæz; həz] [hɑːmd] [nəʊ] [wʌn] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

What	I	have	been	doing	has	harmed	no	one	;	at	least	I	do	not	think	it
什么	我	有	到过	正在做	有	受到伤害	不	一	;	在	至少	我	做	不是	思考	它

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

我所做的一切并没有伤害任何人；至少我认为没有。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'ləʊn] .

and	I	have	not	always	been	alone	.
和	我	有	不是	总是	到过	独自的	.

我并非一直孤身一人。

[əʊld] [dʒiːn] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [hæz; həz] [helpt] [ɪn] ['evri] [weɪ]

Old	Jean	has	been	with	me	much	of	the	time	and	has	helped	in	every	way
老的	让	有	到过	和	我	很多	的	这	时间	和	有	帮助	在	每一个	方式

.

:

.

老珍妮一直陪伴着我，在各方面都给予了我帮助。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [tɑːt] [rɪ'tɜːnz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ]

But	by	the	time	Tante	returns	I	think	I	shall	be	free	to	tell	her	everything
但	经过	这	时间	姑妈	返回	我	思考	我	将	是	自由的	到	告诉	她	一切

.

:

.

但等到姑妈回来的时候，我想我就可以把一切都告诉她了。

[kænt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðen] ?

Can't	you	trust	me	until	then	?
不能	你	相信	我	直到	然后	?

在此之前，你难道不能信任我吗?

" ['sæliːz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [brə'vɑːdəʊ] [tuː; tə] ['pliːdɪŋ] ,

"	Sally's	voice	and	manner	had	suddenly	changed	from	bravado	to	pleading	,
"	莎莉的	嗓音	和	方式	有	突然	已更改	从	虚张声势	到	恳求	,

"莎莉的语气和举止突然从虚张声势变成了恳求，

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnfluənst] .

but	Alice	was	too	angry	and	too	frightened	to	be	influenced	.
但	爱丽丝	曾是	也	生气的	和	也	害怕	到	是	影响	.

但是爱丽丝太生气也太害怕了，所以无法被说服。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['eldəli] ['sɪstə(r)] ['ætɪtjuːd] .

Moreover	,	she	was	suffering	from	a	frequent	elderly	sister	attitude	.
而且	,	她	曾是	痛苦	从	一个	频繁	老年	姐姐	态度	.

此外，她还经常摆出一副老姐姐的架子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [kɔːld] [ə'pɒn] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['sæli] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

She	felt	herself	called	upon	not	only	to	examine	Sally	in	regard	to	her
她	毛毡	她自己	称为	之上	不是	仅有的	到	检查	莎莉	在	看待	到	她

[prə'siːdɪŋz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'dem] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] ['evɪdəns] .

proceedings	but	to	condemn	her	without	any	real	evidence	.
诉讼程序	但	到	谴责	她	没有	任何	真实的	证据	.

她觉得自己不仅有责任审查萨莉的行为，而且在没有任何确凿证据的情况下还要谴责她。

" ['veri] [wel] , ['sæli] ,

"	Very	well	,	Sally	,
"	非常	出色地	,	莎莉	,

"好的，莎莉，

[ən'les] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

unless	you	decide	to	confide	in	me	immediately	I	shall	be	obliged	to	speak	to
除非	你	决定	到	信任	在	我	立即地	我	将	是	有义务	到	说话	到

[ɑːnt] [pə'trɪʃə] .

Aunt	Patricia	.
阿姨	帕特里夏	.

除非你立即决定向我吐露心声，否则我将不得不与帕特里夏阿姨谈谈。

" [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ['ælɪs] [bɪ'held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [feɪs] [ðə; ði]

"	At	the	conclusion	of	this	speech	Alice	beheld	in	her	sister's	face	the
"	在	这	结论	的	这	演讲	爱丽丝	观看	在	她	姐妹	脸	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn] [wɪtʃ] ['sæli] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'dept] .

expression	of	sheer	unrelenting	obstinacy	in	which	Sally	was	an	adept	.
表达	的	透明	毫不留情	固执	在	哪个	莎莉	曾是	一个	熟练	.

"演讲结束后，爱丽丝从妹妹脸上看到了莎莉非常擅长的那种毫不妥协的固执表情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['sɒftnəs] ,

It	was	a	contradiction	to	her	pretty	softness	,
它	曾是	一个	矛盾	到	她	漂亮的	柔软	,

这与她温柔甜美的性格截然相反。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪndələnt] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['dɪmp(ə)l] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd]

her	indolent	manner	and	even	to	the	elusive	dimple	which	recently	had
她	懒惰的	方式	和	甚至	到	这	难以捉摸的	酒窝	哪个	最近	有

['vænɪʃd] . -

vanished	.	202
消失了	.	-

她慵懒的姿态，甚至连最近消失的那抹难以捉摸的酒窝也变了。202

“ [ai]['ɔːlsəʊ] [wɔːn] [juː; jʊ] , ['sæli] ,

“	I	also	warn	you	,	Sally	,
”	我	还	警告	你	,	莎莉	,

“我也要警告你，莎莉，

[ðæt] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [prə'siːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

that	I	intend	to	watch	you	and	find	out	your	proceedings	for	myself	.
那	我	打算	到	手表	你	和	寻找	出去	你的	诉讼程序	为了	我	.

我打算观察你，亲自了解你的行动。

[ɪn] [truːθ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

In	truth	,	I	am	frightened	about	you	.
在	真相	,	我	是	害怕	关于	你	.

说实话，我很害怕你。

[ɪf] ['əʊnli] [tɑːt] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [wɪl] ['əʊnli]

If	only	Tante	were	here	she	could	influence	you	,	but	Aunt	Patricia	will	only
如果	仅有的	姑妈	是	这里	她	可以	影响	你	,	但	阿姨	帕特里夏	将要	仅有的

[bɪ'kʌm] ['bɪtəli] ['æŋgri] .

become	bitterly	angry	.
变得	苦涩地	生气的	.

如果姑妈在这里就好了，她或许能影响你，但帕特里夏姑妈只会非常生气。

[ai] [kən'fes] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ]

I	confess	I	don't	know	what	she	will	say	or	do	when	she	learns	that	I	have	no
我	承认	我	不	知道	什么	她	将要	说	或者	做	什么时候	她	学习	那	我	有	不

[tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

choice	but	to	tell	her	.
选择	但	到	告诉	她	.

我承认，我不知道当她得知我别无选择只能告诉她时，她会说什么或做什么。

” [ɪf] ['ælɪs] ['æʃtən] [hæd; həd][wʌn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɪtʃ] [pri'dɔmineit] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

”	If	Alice	Ashton	had	one	characteristic	which	predominated	over	all	others	,
”	如果	爱丽丝	阿什顿	有	一	特征	哪个	占主导地位	超过	全部	其他的	,

“如果说爱丽丝·阿什顿身上有一个凌驾于其他所有特质之上的特点，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'tegrəti] .

it	was	a	fine	sense	of	honor	,	a	high	ideal	of	personal	integrity	.
它	曾是	一个	美好的	感觉	的	荣誉	,	一个	高的	理想的	的	个人的	正直	.

那是一种高尚的荣誉感，一种崇高的个人操守理想。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [seɪm] ['stændədz] [frɒm; frəm] ['sæli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt]

she	had	never	demanded	the	same	standards	from	Sally	she	had	asked
她	有	绝不	要求	这	相同的	标准	从	莎莉	她	有	问

[ɒv; əv] [hɜː'self] .

of	herself	.
的	她自己	.

她从未对莎莉提出过像对自己那样的高标准要求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] ['kʌstəm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

It	was	a	family	custom	to	regard	her	younger	sister	as	a	person
它	曾是	一个	家庭	风俗	到	看待	她	年轻	姐姐	作为	一个	人

['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd][ænd; ənd] [ə'dɔːrd] .

chiefly	to	be	gratified	and	adored	.
主要	到	是	满意	和	受人喜爱	.

家里的传统是把妹妹当作一个需要讨好和宠爱的人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['ælɪs] [ðæt] ['sæli] [kʊd; kəd][feɪl][ɪn] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ]

Yet	it	had	never	occurred	to	Alice	that	Sally	could	fail	in	any	essential	thing
然而	它	有	绝不	发生	到	爱丽丝	那	莎莉	可以	失败	在	任何	基本的	事物

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌstreɪt'fɔːwədnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

such	as	straightforwardness	and	sincerity	.
这样的	作为	直率	和	诚意	.

然而，爱丽丝从未想过莎莉会在坦率和真诚等重要方面有所欠缺。

" [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sæli] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

"	I	don't	like	to	speak	to	you	,	Sally	,	or	even	to	suggest	the	idea	,
"	我	不	喜欢	到	说话	到	你	,	莎莉	,	或者	甚至	到	建议	这	主意	,

"萨莉，我不喜欢跟你说话，甚至连提出这个想法都不愿意。"

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [meɪ] [biː; bi] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ]

but	I	am	afraid	a	few	of	the	girls	may	be	criticizing	what	you	are	doing
但	我	是	害怕的	一个	很少	的	这	女孩们	可能	是	批评	什么	你	是	正在做

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn] .

in	a	fashion	you	can	scarcely	imagine	.
在	一个	时尚	你	能	几乎	想象	.

但我担心有些女孩可能会以你难以想象的方式批评你的做法。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə] [ges] [wɒt] they203

They	do	not	speak	before	me	,	but	I	can	hardly	fail	to	guess	what	they203
他们	做	不是	说话	前	我	,	但	我	能	几乎	失败	到	猜测	什么	they203

他们不在我面前说话，但我几乎可以肯定他们想说什么。

[ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['mænə(r)] .

are	thinking	from	their	manner	.
是	思维	从	他们的	方式	.

他们的想法来自他们的方式。

['sæli] , [kænt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

Sally	,	can't	you	realize	that	we	are	in	a	foreign	country	where	the	language	,
莎莉	,	不能	你	意识到	那	我们	是	在	一个	外国的	国家	在哪里	这	语言	,

[ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

the	customs	,
这	海关	,

莎莉，你难道没意识到我们身处异国他乡，语言、习俗.....

[ðə; ði][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] ['aʊəz] ?

the	ideas	are	not	like	ours	?
这	想法	是	不是	喜欢	我们的	?

他们的想法和我们不一样?

['iːv(ə)n] [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [rɒŋ] [æt; ət] [həʊm] ,

Even	if	what	you	are	doing	might	not	be	considered	wrong	at	home	,
甚至	如果	什么	你	是	正在做	可能	不是	是	经过考虑的	错误的	在	家	,

即使你在家所做的事情可能并不被认为是错的，

[kænt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hɪə(r)][ɪn] [frɑːns] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ?

can't	you	see	that	here	in	France	you	may	be	misunderstood	?
不能	你	看	那	这里	在	法国	你	可能	是	被误解	?

难道你看不出来在法国你可能会被人误解吗?

[pliːz] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː][dɪə(r)] .

Please	confide	in	me	dear	.
请	信任	在	我	亲爱的	.

亲爱的，请跟我倾诉。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] —

You	promised	—
你	承诺	—

你承诺过——

〞 [bʌt; bət] ['sæliːz] [sɒft] ['ʃəuldəz] ['stɪfənd] [ɪn] [rɪ'zɪstəns] .

〞	But	Sally's	soft	shoulders	stiffened	in	resistance	.
〞	但	莎莉的	柔软的	肩膀	僵硬	在	反抗	.

但莎莉柔软的肩膀却因抵抗而僵硬起来。

“ ['evɪdəntli] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː] [jɔː'self] , ['ælɪs] ,

“	Evidently	you	do	not	trust	me	yourself	,	Alice	,
〞	显然	你	做	不是	相信	我	你自己	,	爱丽丝	,

“显然你自己也不信任我，爱丽丝。”

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['ɛniˌwʌnz] [els] .

and	naturally	your	opinion	is	more	important	to	me	than	anyone's	else	.
和	自然	你的	观点	是	更多的	重要的	到	我	比	任何人的	别的	.

当然，你的意见对我来说比任何人的意见都重要。

[jet] [wen] [wʌn][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ðiˌ] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wʌn] [dʌz] [ɪk'spekt][ə; eɪ]

Yet	when	one	has	lived	with	the	same	people	a	long	time	one	does	expect	a
然而	什么时候	一	有	居住地	和	这	相同的	人们	一个	长的	时间	一	做	预计	一个

['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

certain	amount	of	faith	and	understanding	.
肯定	数量	的	信仰	和	理解	.

然而，当一个人与同一群人长期生活在一起时，人们自然会期望他们给予一定的信任和理解。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

I	am	sorry	,	for	I	cannot	tell	you	what	you	wish	to	know	at	present	.
我	是	对不起	,	为了	我	不能	告诉	你	什么	你	希望	到	知道	在	展示	.

很抱歉，我现在无法告诉你你想知道的事情。

[ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ,

I	may	be	able	to	in	a	very	few	days	,
我	可能	是	有能力的	到	在	一个	非常	很少	天	,

我可能几天之内就能做到。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] .

if	you	will	be	good	enough	to	wait	and	not	speak	to	Aunt	Patricia	.
如果	你	将要	是	好的	足够的	到	等待	和	不是	说话	到	阿姨	帕特里夏	.

如果你能乖乖等着，不要跟帕特里夏阿姨说话的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !

It	is	hardly	worth	while	to	make	a	difficulty	between	us	!
它	是	几乎	值得	尽管	到	制作	一个	困难	之间	我们	!

没必要在我们之间制造矛盾!

['pɜːsənəli] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [tɑːt] [ɪz] [ə'weɪ] ; [æt; ət] [liːst] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] [tə'deɪ] ,

Personally	I	am	glad	Tante	is	away	;	at	least	,	I	am	glad	she	is	away	today	,
亲自	我	是	高兴的	姑妈	是	离开	;	在	至少	,	我	是	高兴的	她	是	离开	今天	,

我个人很高兴姑妈不在家；至少，我很高兴她今天不在家。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

since	it	would	have	been	more	difficult	to	refuse	my	confidence	to	her
自从	它	会	有	到过	更多的	难的	到	拒绝	我的	信心	到	她

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

than	to	any	one	else	.
比	到	任何	一	别的	.

因为拒绝向她表达我的信任比拒绝向其他人表达信任要难得多。

But204

But204

But204

但是204

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

I	shall	regret	it	if	I	am	able	to	make	my	confession	before	her	return	.
我	将	后悔	它	如果	我	是	有能力的	到	制作	我的	忏悔	前	她	返回	.

如果我能在她回来之前坦白，我会后悔的。

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də]

She	at	least	would	have	tried	to	believe	I	have	not	intended	to	do
她	在	至少	会	有	尝试	到	相信	我	有	不是	故意的	到	做

['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

anything	wrong	.
任何事物	错误的	.

她至少会试着相信我没有故意做错任何事。

[naʊ] [pliːz] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , ['ælɪs] .

Now	please	leave	me	alone	,	Alice	.
现在	请	离开	我	独自的	,	爱丽丝	.

现在请你别再烦我了，爱丽丝。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['erənd] .

You	were	right	,	I	am	going	out	on	an	important	errand	.
你	是	正确的	,	我	是	去	出去	在	一个	重要的	差事	.

你说得对，我要出去办件重要的事情。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['wʌri] ['əʊvə(r)][maɪ]['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] [ðɪs] [taɪm] ,

You	need	not	worry	over	my	going	alone	this	time	,
你	需要	不是	担心	超过	我的	去	独自的	这	时间	,

你不必担心我这次独自前往。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld][dʒiːn][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [friː]

because	old	Jean	has	promised	to	go	with	me	as	soon	as	he	is	free
因为	老的	让	有	承诺	到	去	和	我	作为	很快	作为	他	是	自由的

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	I	shall	wait	for	him	.
和	我	将	等待	为了	他	.

因为老让已经答应一有空就跟我一起去，我会等他。

〞 [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] ['ælɪs] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] [lɒŋgə(r)] , [wen] ['sæli] [wʊd] ['naɪðə(r)]

〞	Then	,	although	Alice	lingered	for	several	moments	longer	,	when	Sally	would	neither
〞	然后	,	虽然	爱丽丝	徘徊不去	为了	一些	时刻	更长	,	什么时候	莎莉	会	两者都不

[spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

speak	to	her	,
说话	到	她	,

“然后，尽管爱丽丝又停留了一会儿，而莎莉仍然不肯和她说话，

[nɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

nor	look	at	her	,	she	slowly	left	the	room	.
也不	看	在	她	,	她	缓慢地	左边	这	房间	.

她没有看她，而是慢慢地离开了房间。

['ɑːftəwədz] [wen] ['ælɪs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['sæliːz] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ['vænɪʃd] [ænd; ənd]

Afterwards	when	Alice	had	disappeared	Sally's	pretence	of	courage	vanished	and
然后	什么时候	爱丽丝	有	消失	莎莉的	虚伪	的	勇气	消失了	和

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn]

she	sat	with	her	hands	clasped	tightly	together	while	the	tears	ran	down
她	卫星	和	她	双手	紧握	紧紧	一起	尽管	这	眼泪	跑	向下

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

后来，当爱丽丝消失后，莎莉假装勇敢的样子也消失了，她双手紧紧地握在一起，泪水顺着脸颊流了下来。

[ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['ælɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ]

All	very	well	to	pretend	to	Alice	that	she	was	convinced	she	had	been	doing
全部	非常	出色地	到	假装	到	爱丽丝	那	她	曾是	确信	她	有	到过	正在做

[nəʊ] [rɒŋ] .

no	wrong	.
不	错误的	.

在爱丽丝面前假装自己确信她没有做错任何事，这当然很容易。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðɪs] [truː] ?

But	was	this	true	?
但	曾是	这	真的	?

但这是真的吗?

[ɪn][ðə; ðɪ][end] [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][peɪ] ['dɪəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]

In	the	end	would	she	not	have	to	pay	dearly	in	the	continuing	condemnation
在	这	结尾	会	她	不是	有	到	支付	亲爱的	在	这	继续	谴责

[ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ?

and	distrust	of	her	friends	?
和	怀疑	的	她	朋友们	?

最终，她难道不会因为朋友们的持续谴责和不信任而付出沉重的代价吗?

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [meɪd] , [wʊd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]

When	her	confession	was	finally	made	,	would	they	even	then	understand	and
什么时候	她	忏悔	曾是	最后	制成	,	会	他们	甚至	然后	理解	和

[fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ? -

forgive	her	?	205
原谅	她	?	-

当她最终坦白时，他们会理解并原谅她吗? 205

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri]

THE	DISCOVERY
这	发现

发现

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['sæli] [ænd; ənd][dʒiːn] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðeə(r)]

A	little	more	than	an	hour	later	Sally	and	Jean	started	forth	upon	their
一个	小的	更多的	比	一个	小时	之后	莎莉	和	让	开始	前进	之上	他们的

[mɪ'stɪəriəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

mysterious	pilgrimage	.
神秘	朝圣	.

一个多小时后，莎莉和简开始了她们神秘的朝圣之旅。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [speəd] [ðə; ðɪ] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ʃæ.təʊ]

To	have	been	spared	the	ordeal	of	this	morning's	visit	to	the	French	château
到	有	到过	幸存	这	考验	的	这	早晨	访问	到	这	法语	城堡

['sæli] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Sally	would	have	given	a	great	deal	.
莎莉	会	有	给定	一个	伟大的	交易	.

如果能免去今天上午参观法国萨利城堡的种种磨难，那该有多好啊。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ,

On	other	occasions	she	had	been	nervous	and	fearful	,
在	其他	场合	她	有	到过	紧张的	和	可怕	,

她以前也曾感到紧张和害怕。

[bʌt; bət]['nevə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)]
but **never** **to** **the** **extent** **to** **which** **the** **recent** **conversation** **with** **her** **sister**
但 绝不 到 这 程度 到 哪个 这 最近的 对话 和 她 姐姐
[hæd; həd] [rɪ'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)] .
had **reduced** **her** **.**
有 减少 她 .

但从未像最近与姐姐的谈话那样，让她如此沮丧。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒi:n][kʊd; kəd][slɪp]
More **than** **once** **within** **the** **hour** **of** **waiting** **before** **she** **and** **Jean** **could** **slip**
更多的 比 一次 之内 这 小时 的 等待 前 她 和 让 可以 滑
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

在等待她和吉恩溜走的一个小时里，不止一次，她和吉恩都这样想着。

['sæli] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə][ə'bændən][hɜ:(r); hə(r)][plæn][ænd; ənd]['nevə(r)][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ə'gen] ,
Sally **concluded** **to** **abandon** **her** **plan** **and** **never** **go** **near** **the** **château** **again** **,**
莎莉 结束 到 放弃 她 计划 和 绝不 去 靠近 这 城堡 再次 ,
[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] .
regardless **of** **results** **.**
不管 的 结果 .

莎莉决定放弃她的计划，无论结果如何，都再也不靠近那座城堡了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['vɪzɪt]
Then **she** **remembered** **that** **she** **had** **given** **her** **word** **and** **that** **upon** **this** **visit**
然后 她 记得 那 她 有 给定 她 单词 和 那 之上 这 访问
['meni] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] .
many **things** **were** **to** **be** **explained** **and** **arranged** **.**
许多 事物 是 到 是 解释 和 安排 .

然后她想起自己已经答应过，这次来访有很多事情需要解释和安排。

['hævɪŋ] [ɪn'djʊəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] , [streɪn] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wʌn][mʌst; məst][nɒt] [feɪl][ɪn]
Having **endured** **so** **much** **of** **struggle** **,** **strain** **and** **suspicion** **,** **one** **must** **not** **fail** **in**
拥有 忍受 所以 很多 的 斗争 , 拉紧 和 怀疑 , 一 必须 不是 失败 在
[ðə; ði][end] .
the **end** **.**
这 结尾 .

经历了这么多奋斗、压力和猜忌，最终绝不能失败。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] -
And **in** **spite** **of** **Sally's206**
和 在 尽管如此 的 -

尽管莎莉有206

[ə'pærənt] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['sɒftnəs] , ['feɪljə(r)][hæd; həd][nəʊ][pɑ:t][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ment(ə)l] [meɪk] -
apparent **indolence** **and** **softness** **,** **failure** **had** **no** **part** **in** **her** **mental** **make** **-**
明显 懒惰 和 柔软 , 失败 有 不 部分 在 她 精神的 制作 -
[ʌp] .
up **.**
向上 .

表面上的懒散和温柔，与失败无关。

[jet] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]
Yet **in** **being** **compelled** **to** **spend** **an** **hour** **of** **watching** **before** **daring** **to** **make**
然而 在 存在 被迫 到 花费 一个 小时 的 观看 前 大胆 到 制作
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [hju:ˌmɪlɪ'eɪʃn] ,
her **escape** **there** **was** **a** **sense** **of** **humiliation** **,**
她 逃脱 那里 曾是 一个 感觉 的 屈辱 ,

然而，被迫观看一个小时后才敢逃跑，这让她感到一种屈辱。

['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] .

almost	of	degradation	.
几乎	的	降解	.

几乎已经退化。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] [ɪk'sept] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

what	else	could	she	do	except	wait	until	Alice	was	again	absorbed	in	her
什么	别的	可以	她	做	除了	等待	直到	爱丽丝	曾是	再次	吸收	在	她

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [fɑːm] [haʊs] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðiː] [jɑːd] [huː]

teaching	and	until	there	was	no	one	about	the	farm	house	or	in	the	yard	who
教学	和	直到	那里	曾是	不	一	关于	这	农场	房子	或者	在	这	院子	WHO

[wʊd] [peɪ] ['eni] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] ?

would	pay	any	especial	attention	to	her	actions	?
会	支付	任何	特别的	注意力	到	她	行动	?

她还能做什么呢？只能等到爱丽丝再次专心教学，等到农舍里或院子里没有人会特别注意她的举动时再行动。

['sæliːz] ['faɪn(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['iːvɒn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðiː] [hɔːl]

Sally's	final	misfortune	was	in	encountering	Yvonne	as	she	passed	through	the	hall
莎莉的	最终的	不幸	曾是	在	遭遇	伊冯娜	作为	她	通过了	通过	这	大厅

[ˌdaʊn'steəz] .

downstairs	.
楼下	.

莎莉最后的不幸是在楼下走廊遇到伊冯娜。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

It	may	have	been	her	imagination	,	due	to	her	conversation	with
它	可能	有	到过	她	想像力	,	到期的	到	她	对话	和

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

her	sister	.
她	姐姐	.

这或许是她和姐姐谈话后产生的错觉。

['sæli] [felt] ['ɔːlməʊst] [kən'vɪnst] [ðæt] ['iːvɒn] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

Sally	felt	almost	convinced	that	Yvonne	shrank	away	from	her	as	she	passed	,
莎莉	毛毡	几乎	确信	那	伊冯娜	缩小	离开	从	她	作为	她	通过了	,

莎莉几乎确信伊冯娜经过她身边时，是下意识地躲开了她。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ə'saɪd] .

almost	as	if	she	were	drawing	her	skirts	aside	.
几乎	作为	如果	她	是	绘画	她	裙子	旁边	.

她仿佛在撩开裙子似的。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] ['sæli] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðiː] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

In	return	Sally	suffered	a	wave	of	indignation	and	the	conviction	that	she	would
在	返回	莎莉	遭受	一个	海浪	的	愤慨	和	这	定罪	那	她	会

['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'gɪv] ['iːvɒn] .

never	be	able	to	forgive	Yvonne	.
绝不	是	有能力的	到	原谅	伊冯娜	.

萨莉因此感到无比愤慨，并坚信自己永远无法原谅伊冯娜。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [gɜːrlz] [ɪn'dʒʌstɪs] .

She	even	had	an	impulse	some	day	to	avenge	the	other	girl's	injustice	.
她	甚至	有	一个	冲动	一些	天	到	报仇	这	其他	女孩们	不公正	.

她甚至有一天萌生了为另一个女孩报仇的念头。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒiːn][dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [muːv] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .

She	and	Jean	did	not	immediately	move	off	in	the	direction	of	the	château	.
她	和	让	做过	不是	立即地	移动	离开	在	这	方向	的	这	城堡	.

她和让并没有立即朝着城堡的方向走去。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][əʊld][dʒiːn] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] opposite207

She	and	old	Jean	took	an	entirely	opposite207
她	和	老的	让	采取	一个	完全	opposite207

她和老琼采取了截然相反的态度207

[də'rekʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , ['ɔːltərɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] ,

direction	,	until	in	a	field	about	half	a	mile	away	,	altering	their	course	,
方向	,	直到	在	一个	场地	关于	一半	一个	英里	离开	,	改变	他们的	课程	,

朝着目标方向前进，直到大约半英里外的一片田野里，才改变了方向。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .

they	walked	rapidly	toward	the	château	.
他们	步行	快速	朝向	这	城堡	.

他们快步走向城堡。

['sæli] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [geɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['evri] [fjuː] ['moments] , ['fɪrɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

Sally	never	ceased	to	gaze	behind	them	every	few	moments	,	fearing	they	might	be
莎莉	绝不	停止	到	目光	在后面	他们	每一个	很少	时刻	,	害怕	他们	可能	是

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

莎莉时不时会回头张望，担心有人会跟踪他们。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [wɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs]

Small	wonder	that	with	the	unaccustomed	walks	and	the	burden	of	a	serious
小的	想知道	那	和	这	不习惯	散步	和	这	负担	的	一个	严肃的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['sæli] ['æʃtən] [hæd; həd] ['ɔːltəd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] !

responsibility	Sally	Ashton	had	altered	in	the	past	few	weeks	!
责任	莎莉	阿什顿	有	已修改	在	这	过去的	很少	周	!

难怪在过去的几周里，由于不习惯的散步和沉重的责任，莎莉·阿什顿发生了变化！

[ɪn'diːd] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['sɒləs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Indeed	,	her	only	solace	had	been	the	loyal	faith	and	allegiance	which	the
的确	,	她	仅有的	慰藉	有	到过	这	忠诚	信仰	和	忠诚	哪个	这

[əʊld] [frentʃ] ['pez(ə)nt] ,

old	French	peasant	,
老的	法语	农民	,

事实上，她唯一的慰藉就是那位老法国农民的忠诚信仰和效忠。

[dʒiːn] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Jean	,	had	given	to	her	cause	and	to	her	.
让	,	有	给定	到	她	原因	和	到	她	.

Jean 为她的事业和她本人都做出了贡献。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ,

From	the	first	day	,
从	这	第一的	天	,

从第一天起，

[wen] [ɪn]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ænd; ənd]['brəʊkən] [frentʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

when	in	halting	and	broken	French	she	had	begged	him	to	accompany
什么时候	在	停止	和	破碎的	法语	她	有	乞求	他	到	陪伴

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] ,

her	to	the	château	to	assist	in	the	care	of	a	wounded	soldier	,
她	到	这	城堡	到	协助	在	这	关心	的	一个	受伤	士兵	,

她用磕磕巴巴的法语恳求他陪她去城堡帮忙照顾一名受伤的士兵。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

he	had	not	asked	a	question	or	refused	his	services	.
他	有	不是	问	一个	问题	或者	拒绝	他的	服务	.

他既没有提问，也没有拒绝服务。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['vɪdʒɪləns] [æt; ət][ðə; ði]

When	it	was	impossible	for	him	to	escape	Miss	Patricia's	vigilance	at	the
什么时候	它	曾是	不可能的	为了	他	到	逃脱	错过	帕特里夏的	警觉	在	这

['aʊə(r)] ['sæli] [ɑːskt] ,

hour	Sally	asked	,
小时	莎莉	问	,

当他无法摆脱帕特里夏小姐的监视时，萨莉提出了要求。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)] ,

she	always	found	that	he	had	managed	to	make	the	trip	sometime	later	,
她	总是	成立	那	他	有	管理	到	制作	这	旅行	有时	之后	,

她总是发现他后来还是设法完成了这次旅行。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

during	the	day	or	night	,	and	accomplished	what	was	necessary	.
期间	这	天	或者	夜晚	,	和	完成	什么	曾是	必要的	.

无论白天还是晚上，他都完成了必要的事情。

[wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

What	he	may	have	thought	of	the	situation	,
什么	他	可能	有	想法	的	这	情况	,

他当时可能对这种情况作何感想，

[wɒt] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪnˌskruːtə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

what	questions	he	may	have	asked	himself	behind	the	inscrutability	of	his
什么	问题	他	可能	有	问	他自己	在后面	这	难以捉摸	的	他的

['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['kaʊntənəns] [wɪð] [ɪts] ['mɪsti] ,

weather	-	beaten	countenance	with	its	misty	,
天气	-	被打败	面容	和	它是	蒙蒙	,

在他那饱经风霜、面容朦胧的神秘面纱背后，他可能曾问过自己哪些问题?

[kəʊl] - [blæk] [aɪz] , ['sæli] ['nevə(r)] [in'kwaiə] .

coal	-	black	eyes	,	Sally	never	inquired	.
煤炭	-	黑色的	眼睛	,	莎莉	绝不	询问	.

莎莉从未问过她那双漆黑的眼睛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] ['prɔːbləmz] [tuː; tə] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] .

There	were	enough	problems	to	meet	without	this	.
那里	是	足够的	问题	到	见面	没有	这	.

本来就有很多问题需要解决，没必要再处理这件事。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒiːn]['nevə(r)] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]

The	important	fact	was	that	Jean	never	failed	her	and	that	he	made	an
这	重要的	事实	曾是	那	让	绝不	失败的	她	和	那	他	制成	一个

['ʌðəwaɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɑːsk]['pɒsəb(ə)l] .

otherwise	impossible	task	possible	.
否则	不可能的	任务	可能的	.

重要的是，让从未让她失望，他使一件原本不可能完成的任务成为了可能。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][əʊld][dʒiːn] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] . -

She	and	Old	Jean	Took	an	Entirely	Opposite	Direction	.	209
她	和	老的	让	拿	一个	完全	对面的	方向	.	-

她和老琼走了完全相反的路。209

['ɑːftə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)][ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

After	discovering	the	serious	illness	of	the	wounded	soldier	in	hiding	,
后	发现	这	严肃的	疾病	的	这	受伤	士兵	在	隐藏	,

在发现躲藏起来的受伤士兵身患重病后，

['sæli] ['æʃtən] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [tɑːsk][ɒv; əv]['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði]

Sally	Ashton	had	continued	the	amazing	task	of	caring	for	him	at	the
莎莉	阿什顿	有	持续	这	惊人的	任务	的	关怀	为了	他	在	这

['ʃæ.təʊ] .

château	.
城堡	.

萨莉·阿什顿继续在城堡里照顾他，这是一项了不起的工作。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ; [ɪn'diːd] ,

She	did	not	come	to	this	decision	immediately	;	indeed	,
她	做过	不是	来	到	这	决定	立即地	;	的确	,

她并非立即做出这个决定；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət]

it	had	grown	so	slowly	that	at	times	it	did	not	appear	as	a	decision	at
它	有	生长	所以	缓慢地	那	在	时代	它	做过	不是	出现	作为	一个	决定	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

它的发展如此缓慢，以至于有时根本看不出是一个决定。

[nɔː(r)][dɪd] ['sæli] [ə'tempt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɜː'self] .

Nor	did	Sally	attempt	to	justify	herself	.
也不	做过	莎莉	试图	到	证明合法	她自己	.

萨莉也没有试图为自己辩解。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

She	felt	compelled	to	take	a	courageous	attitude	with	her	sister	,
她	毛毡	被迫	到	拿	一个	勇敢	态度	和	她	姐姐	,

她感到自己必须勇敢地面对妹妹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɔː(r)]

but	she	never	had	been	convinced	of	her	own	patriotism	or
但	她	绝不	有	到过	确信	的	她	自己的	爱国主义	或者

[gʊd] [sens] .

good	sense	.
好的	感觉	.

但她从未真正相信过自己的爱国情怀或判断力。

['iːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Even	up	to	the	present	time	she	was	not	sure	of	the	nationality	of	her
甚至	向上	到	这	展示	时间	她	曾是	不是	当然	的	这	国籍	的	她

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

直到现在，她仍然不确定这位病人的国籍。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ðæt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][hiː; hi][hæd; həd]

although	it	had	been	a	relief	that	during	his	delirium	he	had
虽然	它	有	到过	一个	宽慰	那	期间	他的	谵妄	他	有

['spəʊkən] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [frentʃ] .

spoken	occasionally	in	French	.
说	偶尔	在	法语	.

虽然令人欣慰的是，他在谵妄期间偶尔会说法语。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd] ['sæliːz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn'kriːst]

The	truth	is	that	as	the	days	passed	on	and	Sally's	responsibility	increased
这	真相	是	那	作为	这	天	通过了	在	和	莎莉的	责任	增加

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [tʃeɪndʒd] .

her	attitude	toward	the	soldier	changed	.
她	态度	朝向	这	士兵	已更改	.

事实是，随着时间的推移，莎莉的责任越来越重，她对士兵的态度也发生了变化。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'nɔɪd] , [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

At	first	she	had	been	annoyed	,	bored	with	the	entire	adventure	and	with	the
在	第一的	她	有	到过	恼怒	,	无聊的	和	这	全部的	冒险	和	和	这

circumstances210

circumstances210

circumstances210

起初她感到恼火，对整个冒险经历和当时的处境感到厌倦。210

[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

resulting	from	it	.
结果	从	它	.

由此产生的结果。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ɪlnəs] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['sæliːz] [æŋ'zaɪəti]

But	as	the	young	man's	illness	became	more	alarming	and	Sally's	anxiety
但	作为	这	年轻的	男人的	疾病	成为	更多的	令人担忧	和	莎莉的	焦虑

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

但随着年轻人的病情日益严重，萨莉的焦虑也与日俱增，

[ə; eɪ] [njuː] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə'wəʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

a	new	characteristic	awoke	in	her	.
一个	新的	特征	醒来	在	她	.

她身上觉醒了一种新的特质。

['sæli] ['æʃtən] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [gɜːl] [huː] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [mə'tɜːn(ə)l] .

Sally	Ashton	belonged	to	the	type	of	girl	who	is	essentially	maternal	.
莎莉	阿什顿	属于	到	这	类型	的	女孩	WHO	是	本质上	母体	.

萨莉·阿什顿属于那种本质上很有母性的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [lʌv] ,

She	would	be	one	of	the	large	group	of	women	who	love	,
她	会	是	一	的	这	大的	团体	的	女性	WHO	爱	,

她会是众多热爱……的女性之一。

['mæri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ə'dɔːrd] [baɪ] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz]

marry	and	bring	up	a	family	and	are	nearly	always	adored	by	their	husbands
结婚	和	带来	向上	一个	家庭	和	是	几乎	总是	受人喜爱	经过	他们的	丈夫们

,

,

,

结婚生子，几乎都深受丈夫宠爱。

[bʌt; bət] [fiːl] [nəʊ] ['pæʃənət] [ə'fekʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

but	feel	no	passionate	affection	until	the	coming	of	their	children	.
但	感觉	不	热情的	感情	直到	这	未来	的	他们的	孩子们	.

但直到孩子出生后，他们才会产生强烈的感情。

[səʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]

So	unconsciously	the	wounded	soldier's	dependence	upon	her	for	food	and
所以	不知不觉	这	受伤	士兵的	依赖性	之上	她	为了	食物	和

[ə'tenʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪt'self] ,

attention	,	for	life	itself	,
注意力	,	为了	生活	本身	,

因此，受伤的士兵在不知不觉中依赖她提供食物、照顾，甚至依赖她维持生命。

[ə'raʊzd] ['sæliːz] ['mʌðəli] ['ɪnstɪŋkt] ,

aroused	Sally's	motherly	instinct	,
被唤醒	莎莉的	母性	本能	,

唤起了莎莉的母性本能，

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈæŋgri] [æt; ət] [ðə; ði]

although	she	did	not	dream	of	the	fact	and	would	have	been	angry	at	the
虽然	她	做过	不是	梦	的	这	事实	和	会	有	到过	生气的	在	这

[səˈdʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

虽然她从未想过这件事，而且如果她知道真相，一定会对这种说法感到愤怒。

[wʌn] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːf] .

One	convincing	proof	.
一	令人信服的	证明	.

一个令人信服的证据。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [bəuθ] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˈmentəli] [rɪˈpeld] [baɪ] [ðə; ði]

In	the	beginning	she	had	been	both	physically	and	mentally	repelled	by	the
在	这	开始	她	有	到过	两个都	身体	和	精神上	排斥	经过	这

[sɔɪld] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] [ˈsəʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kənˈfjuːzd] [kənˈfeʃ(ə)n] .

soiled	and	blood	-	stained	soldier	and	by	his	confused	confession	.
脏的	和	血	-	染色	士兵	和	经过	他的	使困惑	忏悔	.

起初，她对这个浑身脏污、沾满鲜血的士兵以及他语无伦次的供述感到生理和心理上的反感。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [səˈrendəd] [hɪm] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə]

She	had	not	surrendered	him	to	justice	because	she	did	not	feel	called	upon	to
她	有	不是	投降	他	到	正义	因为	她	做过	不是	感觉	称为	之上	到

[əˈpɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɑːbɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] [feɪt] [ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt]

appear	as	the	arbiter	of	any	human	being's	fate	and	because	she	had	not
出现	作为	这	仲裁者	的	任何	人类	存在的	命运	和	因为	她	有	不是

[ðə; ði] [drəˈmætɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [məʊst] [gˈɜːlz] .

the	dramatic	instinct	of	most	girls	.
这	戏剧性	本能	的	最多	女孩们	.

她没有将他交给司法机关，因为她觉得自己没有义务去裁决任何人的命运，而且她也没有大多数女孩那种戏剧性的本能。

[bʌt; bət] [ˈsæli] [hæd; həd] [prɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əˈrestɪd] later211

But	Sally	had	presumed	the	soldier	would	be	arrested	later211
但	莎莉	有	假定	这	士兵	会	是	被捕	later211

但萨莉认为这名士兵稍后会被逮捕。211

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [pəˈtɪkjələli] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃə(r)] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

and	was	not	particularly	concerned	with	his	future	one	way	or	the	other	.
和	曾是	不是	特别	担心的	和	他的	未来	一	方式	或者	这	其他	.

他对自己未来的生活并没有特别在意。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈɔːltəd] .

Now	her	point	of	view	had	completely	altered	.
现在	她	观点	的	看法	有	完全地	已修改	.

现在她的观点完全改变了。

[æt; ət] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪˈdɪə] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkʌvə(r)] [wɪð] [nəʊ] [ˈʌðə(r)]

At	first	her	idea	was	merely	that	the	soldier	should	recover	with	no	other
在	第一的	她	主意	曾是	仅仅	那	这	士兵	应该	恢复	和	不	其他

[ˈnɜːsɪŋ] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [əʊld] [dʒiːn] [kʊd; kəd] [bɪˈstəʊ] [əˈpɒn] [hɪm] .

nursing	save	that	which	she	and	old	Jean	could	bestow	upon	him	.
护理	节省	那	哪个	她	和	老的	让	可以	赐给	之上	他	.

起初她的想法只是让士兵在除了她和老琼之外不需要其他任何护理的情况下康复。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] ,

But	now	that	he	was	recovering	,
但	现在	那	他	曾是	恢复中	,

但现在他正在康复中，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['enəmi] [hiː; hi]

she	was	equally	determined	he	should	be	saved	from	whatever	enemy	he
她	曾是	同样地	决定	他	应该	是	已保存	从	任何	敌人	他

[hæd; həd] [fɪəd] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

had	feared	before	being	delivered	into	her	hands	.
有	害怕	前	存在	发表	进入	她	双手	.

她同样决心要让他摆脱在落入她手中之前所恐惧的任何敌人。

[bɪ'fɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] ['sæli] [hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt]

Before	parting	on	the	previous	afternoon	Sally	had	agreed	with	her	patient	that
前	离别	在	这	以前的	下午	莎莉	有	同意	和	她	病人	那

[ðeɪ] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)][nekst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .

they	discuss	his	situation	on	her	next	visit	to	the	château	.
他们	讨论	他的	情况	在	她	下一个	访问	到	这	城堡	.

前一天下午临别前，莎莉和她的病人约定，下次她去城堡探望病人时，她们会讨论他的病情。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][gɜːl] [krept] ['kɔːʃəsli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɑːtʃ]

As	the	old	man	and	girl	crept	cautiously	inside	the	opening	between	the	arch
作为	这	老的	男人	和	女孩	悄悄地爬	谨慎地	里面	这	开幕	之间	这	拱

[ɒv; əv] [wɔːlz] ,

of	walls	,
的	墙壁	,

老人和女孩小心翼翼地爬进拱形墙体之间的开口处。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)]['səʊldʒə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mætrəs] ,

they	could	see	their	soldier	lying	asleep	upon	his	mattress	,
他们	可以	看	他们的	士兵	说谎	睡着了	之上	他的	床垫	,

他们可以看到他们的士兵躺在床垫上睡着了。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [kliːn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['blæŋkɪts] [wɪtʃ] ['sæli] [hæd; həd] ['mænɪdʒd]

but	between	clean	sheets	and	covered	with	blankets	which	Sally	had	managed
但	之间	干净的	纸张	和	涵盖	和	毯子	哪个	莎莉	有	管理

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .

to	secure	from	the	supply	at	the	farm	.
到	安全的	从	这	供应	在	这	农场	.

但床单干净，毯子是莎莉从农场弄来的。

[ðə; ði][hɑːf] - [dɪs'mæntld] [ruːm] [wɒz; wəz][kəʊld][bʌt; bət]['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

The	half	-	dismantled	room	was	cold	but	fragrant	with	the	odors	of	the	woods
这	一半	-	拆卸	房间	曾是	寒冷的	但	香	和	这	气味	的	这	树林

[ænd; ənd] ['fiːldz] .

and	fields	.
和	字段	.

这间被拆了一半的房间很冷，但弥漫着树林和田野的气息。

[pə'hæps] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ɒd] [sɪk] - [ruːm] [hæd; həd]

Perhaps	the	fresh	air	which	had	at	all	times	flooded	the	odd	sick	-	room	had
也许	这	新鲜的	空气	哪个	有	在	全部	时代	被淹	这	奇怪的	生病的	-	房间	有

[biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ill212

been	in	a	measure	responsible	for	the	ill212
到过	在	一个	措施	负责任的	为了	这	ill212

或许，一直以来涌入这间简陋病房的新鲜空气，在某种程度上也是导致疾病发生的原因之一。

[mænz] [rɪ'kʌvəri] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌmfət] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd]

man's	recovery	,	having	taken	the	place	of	other	comforts	he	had	been	obliged
男人的	恢复	,	拥有	已采取	这	地方	的	其他	舒适	他	有	到过	有义务

[tuː; tə] [fɔː'gəʊ] .

to	forego	.
到	放弃	.

康复取代了他不得不放弃的其他舒适生活。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	opened	his	eyes	at	the	approach	of	his	two	friends	and	looked	a	little
他	打开	他的	眼睛	在	这	方法	的	他的	二	朋友们	和	看起来	一个	小的

['wɪstfəli] [æt; ət] ['sæli] .

wistfully	at	Sally	.
怅然地	在	莎莉	.

看到两个朋友走近，他睁开了眼睛，带着一丝怅然若失的神情望向莎莉。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !

“	You	have	come	at	last	!
”	你	有	来	在	最后的	!

你终于来了！

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

I	was	afraid	you	would	not	be	able	to	manage	.
我	曾是	害怕的	你	会	不是	是	有能力的	到	管理	.

我担心你无法胜任。

[haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] !

How	kind	you	have	been	!
如何	种类	你	有	到过	!

您真是太好了！

” ['sæli] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd]

”	Sally	made	no	reply	except	to	offer	him	a	glass	of	milk	and	to	stand
”	莎莉	制成	不	回复	除了	到	提供	他	一个	玻璃	的	牛奶	和	到	站立

['saɪləntli] [baɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

silently	by	until	he	had	finished	drinking	it	.
默默	经过	直到	他	有	完成的	喝	它	.

“萨莉没有回答，只是给他倒了一杯牛奶，然后默默地站在一旁，直到他喝完。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [swiːt] .

She	looked	very	sweet	.
她	看起来	非常	甜的	.

她看起来很甜美。

[tə'deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd]['taɪəd]

Today	her	walk	and	the	excitement	of	her	morning	had	tired
今天	她	走	和	这	激动	的	她	早晨	有	疲劳的

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

her	so	that	she	was	paler	than	usual	;
她	所以	那	她	曾是	肤色较浅	比	通常	;

今天早晨的散步和兴奋让她感到疲惫，脸色比平时苍白；

[jet] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

yet	her	lips	were	full	and	crimson	and	her	brown	hair	had	a
然而	她	嘴唇	是	满的	和	赤红	和	她	棕色的	头发	有	一个

['tʃɑːmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [braʊn] [rɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

charming	fashion	of	curling	in	little	brown	rings	on	her	forehead	as	if	she
迷人	时尚	的	冰壶	在	小的	棕色的	戒指	在	她	前额	作为	如果	她

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] .

were	a	tiny	child	.
是	一个	微小的	孩子	.

然而，她的嘴唇丰满而鲜红，棕色的头发在她额头上卷成一圈圈棕色的小卷，显得格外迷人，仿佛她是个小女孩。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɔː(r)] ['eni] [lʊk] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [kən'fjuːʒn] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	soldier	no	longer	wore	any	look	of	mental	confusion	except	that	his	expression
这	士兵	不	更长	穿着	任何	看	的	精神的	困惑	除了	那	他的	表达

[wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .

was	puzzled	and	questioning	.
曾是	困惑	和	提问	.

士兵脸上不再有丝毫精神恍惚的神情，只是流露出困惑和疑问。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
“ You are much better .
” 你 是 很多 更好的 .

你好多了。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] , ” ['sæli] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
I am glad , ” Sally said at last .
我 是 高兴的 , ” 莎莉 说 在 最后的 .

“我很高兴，”莎莉最后说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ai][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ['ɑːftə(r)] [tə'deɪ] ,
“ You see I do not know how often I can come to the château after today ,
” 你 看 我 做 不是 知道 如何 经常 我 能 来 到 这 城堡 后 今天 ,

“你知道，我不知道今天之后我还能来城堡几次。”

[ən'les] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] very213
unless you should become very213
除非 你 应该 变得 very213

除非你变得非常213

[ɪl] [ə'gen]
ill again
患病的 再次

又病了

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
and then I would come in any case .
和 然后 我 会 来 在 任何 案件 .

无论如何我都会来。

” ['sæliːz] [də'rekt] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [hæd; həd][ɪts]['vælјuː][ə'mɪd][ðə; ði] [kəm'pleksətiz] [ɒv; əv]['hjuːmən]
” Sally's direct fashion of speaking had its value amid the complexities of human
” 莎莉的 直接的 时尚 的 请讲 有 它是 价值 之中 这 复杂性 的 人类
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
relations .
关系 .

“在复杂的人际关系中，莎莉直率的说话方式有其价值。”

[əʊld][dʒiːn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['ʌðə(r)] [tɑːsks]
Old Jean had disappeared to bring fresh water and to accomplish other tasks
老的 让 有 消失 到 带来 新鲜的 水 和 到 完成 其他 任务
[səʊ] [ðæt] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
so that Sally and the soldier were alone for a little time .
所以 那 莎莉 和 这 士兵 是 独自的 为了 一个 小的 时间 .

老珍妮出去打水、办其他事了，所以萨莉和士兵单独待了一会儿。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [dʒiːnz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] ['nɜːsɪŋ] .
As a matter of fact , Jean's had been the really difficult nursing .
作为 一个 事情 的 事实 , 牛仔裤 有 到过 这 真的 难的 护理 .

事实上，珍的护理工作一直都很困难。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [kən'dɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [məʊst]['krɪtɪk(ə)l][dʒiːn][hæd; həd]
Night after night when the soldier's condition had been most critical Jean had
夜晚 后 夜晚 什么时候 这 士兵的 状况 有 到过 最多 批判的 让 有
[meɪd] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
made no pretence of going to bed ,
制成 不 虚伪 的 去 到 床 ,

士兵病情最危急的那些夜晚，珍妮从来没有假装去睡觉。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['hɔbl] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['bedtaɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [dɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] [mænz]
but **had** **hobbled** **over** **at** **bedtime** **to** **remain** **until** **dawn** **by** **the** **ill** **man's**
但 有 跛行 超过 在 就寝时间 到 保持 直到 黎明 经过 这 患病的 男人的
[saɪd] .
side **.**
边 .

但他还是在就寝时间一瘸一拐地赶来，一直守在病人身边直到天亮。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
" **Perhaps** **you** **will** **sit** **down** **for** **a** **little** **so** **that** **I** **can** **ask** **you** **a** **great** **many**
" 也许 你 将要 坐 向下 为了 一个 小的 所以 那 我 能 问 你 一个 伟大的 许多
['kwestʃənz] ,
questions **,**
问题 ,

"或许您可以坐下来一会儿，这样我就可以问您很多问题了。"

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sə'dʒestid] .
" **the** **soldier** **suggested** **.**
" 这 士兵 建议 .

"士兵建议道。"

" [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [bæk] [maɪ] ['sensɪz] ,
" **Now** **that** **I** **am** **getting** **back** **my** **senses** **,**
" 现在 那 我 是 获得 后退 我的 感官 ,

"现在我逐渐恢复了意识，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] .
you **can** **scarcely** **imagine** **what** **a** **mystery** **my** **present** **situation** **is** **.**
你 能 几乎 想象 什么 一个 神秘 我的 展示 情况 是 .

你很难想象我目前的处境有多么神秘。

" ['nɒdɪŋ] [ə'griːmənt] ,
" **Nodding** **agreement** **,**
" 点头 协议 ,

点头表示同意

['sæli] [druː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] [tʃeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd]
Sally **drew** **a** **beautiful** **French** **chair** **across** **the** **strange** **drawing** **-** **room** **and** **seated**
莎莉 画 一个 美丽的 法语 椅子 穿过 这 奇怪的 绘画 - 房间 和 坐着
[hɜː'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃənts] [bed] .
herself **within** **a** **few** **feet** **of** **her** **patient's** **bed** **.**
她自己 之内 一个 很少 脚 的 她 患者 床 .

萨莉把一把漂亮的法式椅子拉到这间奇特的客厅里，在离病人床几英尺远的地方坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] old214
It **was** **odd** **that** **she** **had** **never** **felt** **any** **fear** **of** **the** **old214**
它 曾是 奇怪的 那 她 有 绝不 毛毡 任何 害怕 的 这 old214

奇怪的是，她从未对老214感到过任何恐惧。

[wɔːlz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜː(r); hə(r)]
walls **tumbling** **down** **upon** **her** **from** **the** **hour** **she** **had** **begun** **her**
墙壁 翻滚 向下 之上 她 从 这 小时 她 有 开始 她
['nɜːsɪŋ] ,
nursing **,**
护理 ,

从她开始哺乳的那一刻起，就感觉四面墙壁在她身上轰然倒塌。

[ɔːlˈðəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [trʌst]

although	before	that	time	she	had	believed	nothing	could	force	her	to	trust
虽然	前	那	时间	她	有	相信	没有什么	可以	力量	她	到	相信

[hɜːˈself] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈruːɪnz] .

herself	inside	the	ruins	.
她自己	里面	这	废墟	.

虽然在此之前她一直认为，没有什么能强迫她在废墟中相信自己。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

“	I	would	like	to	ask	you	to	begin	at	the	beginning	.
“	我	会	喜欢	到	问	你	到	开始	在	这	开始	.

“请你们从头开始讲。”

[ɪn] [wɒt] [kənˈdɪʃn] [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ][dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem ˈiː][hɪə(r)] ?

In	what	condition	and	how	long	ago	did	you	find	me	here	?
在	什么	状况	和	如何	长的	前	做过	你	寻找	我	这里	?

你发现我时，我处于什么状态？你在这里多久了？

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ges] [ðə; ði] [taɪm] !

If	I	could	only	guess	the	time	!
如果	我	可以	仅有的	猜测	这	时间	!

如果我能猜出时间就好了！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [wiːks]

But	I	am	under	the	impression	I	have	not	been	myself	for	several	weeks
但	我	是	在下面	这	印象	我	有	不是	到过	我	为了	一些	周

[ʌnˈtɪl] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

until	these	last	few	days	.
直到	这些	最后的	很少	天	.

但我感觉，直到最近几天，我才恢复了正常，此前好几个星期我都感觉不太对劲。

[jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] [ænd; ənd]

Yet	I	have	a	vague	recollection	of	finding	my	way	to	this	old	house	and
然而	我	有	一个	模糊的	回忆	的	寻找	我的	方式	到	这	老的	房子	和

[ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [wʌn] [deɪ] [freɪmd] [ɪn] [ðæt] [ˈəʊpən] [ɑːtʃ] .

of	seeing	you	standing	one	day	framed	in	that	open	arch	.
的	看到	你	常设	一	天	框	在	那	打开	拱	.

但我隐约记得我是如何找到这栋老房子的，也记得有一天我看到你站在那个敞开的拱门里。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv]

After	that	I	have	no	memory	of	anything	else	until	I	became	conscious	of
后	那	我	有	不	记忆	的	任何事物	别的	直到	我	成为	有意识的	的

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][əʊld] [dʒiːnz] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [ðɪs]

your	face	and	of	old	Jean's	bending	over	me	and	then	of	this
你的	脸	和	的	老的	牛仔裤	弯曲	超过	我	和	然后	的	这

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [pleɪs] .

extraordinary	place	.
非凡的	地方	.

在那之后，我就什么都不记得了，直到我意识到你的脸，意识到老吉恩弯腰看着我，然后意识到这个非凡的地方。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪl] , [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [nɒt] [biːn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ?

If	I	have	been	ill	,	why	have	I	not	been	cared	for	in	a	hospital	?
如果	我	有	到过	患病的	,	为什么	有	我	不是	到过	关心	为了	在	一个	医院	?

如果我生病了，为什么我没有在医院接受治疗?

“ [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem ˈiː]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd]

“	I	remember	escaping	from	the	Germans	who	had	taken	me	prisoner	and
“	我	记住	逃脱	从	这	德国人	WHO	有	已采取	我	囚犯	和

[ðen] [ˈwɒndərɪŋ] ,

then	wandering	,
然后	漫游	,

“我记得我从俘虏我的德国人手中逃脱，然后四处流浪，

['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [tri:z] , [nəʊ] [grɑ:s] , [nəʊ] ['haʊzɪz] ,

wandering	about	in	a	country	where	there	were	no	trees	,	no	grass	,	no	houses	,
漫游	关于	在	一个	国家	在哪里	那里	是	不	树木	,	不	草	,	不	房屋	,

在一个没有树木、没有草地、没有房屋的国度里漫无目的地游荡。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌp'tɜ:nd] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] [ʃelz] .

nothing	but	the	upturned	earth	and	exploded	shells	.
没有什么	但	这	翻转	地球	和	爆炸了	贝壳	.

除了翻起的泥土和爆炸的炮弹，什么也没有。

['ɑ:ftəwədz] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][ai][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] . -

Afterwards	I	was	not	sure	I	had	reached	the	French	country	.	215
然后	我	曾是	不是	当然	我	有	达到	这	法语	国家	.	-

之后我并不确定自己是否已经到达了法国境内。215

[ai] [nəʊ] [ai] [ju:st] [tu:; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [praʊl] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] .

I	know	I	used	to	hide	in	the	day	time	and	prowl	around	at	night	.
我	知道	我	用过的	到	隐藏	在	这	天	时间	和	潜行	大约	在	夜晚	.

我知道我以前白天躲起来，晚上四处游荡。

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪl] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

I	think	I	must	have	become	ill	soon	after	my	escape	,
我	思考	我	必须	有	变得	患病的	很快	后	我的	逃脱	,

我想我一定是逃亡后不久就生病了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][maɪ][əʊld]

because	I	have	an	indistinct	impression	that	I	was	trying	to	find	my	old
因为	我	有	一个	模糊	印象	那	我	曾是	尝试	到	寻找	我的	老的

[həʊm] ,

home	,
家	,

因为我隐约觉得我当时是在寻找我以前的家，

[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

the	château	where	I	lived	before	the	outbreak	of	the	war	.
这	城堡	在哪里	我	居住地	前	这	暴发	的	这	战争	.

战争爆发前我居住的城堡。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ai][hɪd][maɪ'self][ɪn][hɪə(r)] .

I	suppose	that	is	one	reason	why	I	hid	myself	in	here	.
我	认为	那	是	一	原因	为什么	我	隐藏	我	在	这里	.

我想这就是我躲在这里的原因之一吧。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ɪk'spleɪnz] [ju:; jʊ] .

But	nothing	I	can	remember	explains	you	.
但	没有什么	我	能	记住	解释	你	.

但我记忆中没有任何事能解释你。

" ['sæli] [saɪd] .

"	Sally	sighed	.
"	莎莉	叹了口气	.

莎莉叹了口气。

“ [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [æt; ət] [li:st] [nɒt][ɪg'zæktli] .

“	I	do	not	understand	what	you	are	talking	about	,	at	least	not	exactly	.
"	我	做	不是	理解	什么	你	是	说	关于	,	在	至少	不是	确切地	.

“我不太明白你在说什么。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['i:v(ə)n] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ][du:; də] .

I	am	not	even	convinced	you	do	.
我	是	不是	甚至	确信	你	做	.

我甚至不确定你是否真的这么想。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

But	if	you	really	are	a	French	soldier	and	managed	to	escape	from
但	如果	你	真的	是	一个	法语	士兵	和	管理	到	逃脱	从

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

the	Germans	,
这	德国人	,

但如果你真的是一名法国士兵，并且成功从德军手中逃脱，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] .

I	am	glad	.
我	是	高兴的	.

我很高兴。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['stjuːpɪd] ,

I	know	you	will	think	me	stupid	,
我	知道	你	将要	思考	我	愚蠢的	,

我知道你会觉得我很蠢，

[bʌt; bət] [stɪl] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

but	still	how	could	I	have	been	expected	to	understand	that	you	were	a
但	仍然	如何	可以	我	有	到过	预期的	到	理解	那	你	是	一个

[frentʃ] ['səʊldʒə(r)] [wen] [juː; jʊ] [siːmd] [səʊ] ['hɒrəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ?

French	soldier	when	you	seemed	so	horribly	afraid	of	being	discovered	?
法语	士兵	什么时候	你	似乎	所以	糟糕透了	害怕的	的	存在	发现	?

但是，当你看起来那么害怕被发现的时候，我又怎么能相信你是一名法国士兵呢?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] !

You	were	in	your	own	country	and	among	your	own	people	!
你	是	在	你的	自己的	国家	和	之中	你的	自己的	人们	!

你身处自己的国家，与自己的人民在一起!

['pɜːsənəli] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

Personally	there	is	very	little	for	me	to	tell	about	myself	.
亲自	那里	是	非常	小的	为了	我	到	告诉	关于	我	.

就我个人而言，我没什么可说的。

“ [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː] [frentʃ] ,

“	I	am	an	American	girl	,	I	don't	suppose	you	consider	me	French	,
“	我	是	一个	美国人	女孩	,	我	不	认为	你	考虑	我	法语	,

“我是个美国女孩，我想你不会认为我是法国人吧。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fɑːm] [haʊs] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] [frendz] .

and	I	am	living	at	a	farm	house	not	far	away	with	some	American	friends	.
和	我	是	活的	在	一个	农场	房子	不是	远的	离开	和	一些	美国人	朋友们	.

我和一些美国朋友住在不远处的一栋农舍里。

[wʌn] [deɪ] [ai] was216

One	day	I	was216
一	天	我	was216

有一天我216岁

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][dʒʌst][frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti] [slɪpt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli]

taking	a	walk	and	just	from	curiosity	slipped	over	here	to	look	more	closely
采取	一个	走	和	只是	从	好奇心	滑倒了	超过	这里	到	看	更多的	密切

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .

at	the	château	.
在	这	城堡	.

散步时，出于好奇，我溜到这里仔细看了看这座城堡。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] .

It	frightened	me	when	I	discovered	you	were	hiding	in	here	.
它	害怕	我	什么时候	我	发现	你	是	隐藏	在	这里	.

发现你藏在这里，我吓了一跳。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [ges] [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] !

You	can	never	guess	how	you	startled	me	!
你	能	绝不	猜测	如何	你	惊慌	我	!

你绝对猜不到你是怎么吓到我的!

[æt; ət]['aʊə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɪkst] - [ʌp] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

At	our	first	meeting	you	told	me	some	mixed	-	up	story	and	asked	me	to
在	我们的	第一的	会议	你	讲述	我	一些	混合	-	向上	故事	和	问	我	到

[brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fuːd] .

bring	you	some	food	.
带来	你	一些	食物	.

第一次见面时，你跟我讲了一些语无伦次的故事，还让我给你带些吃的。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv]

I	thought	you	were	an	escaped	prisoner	and	I	did	not	want	to	have
我	想法	你	是	一个	逃脱	囚犯	和	我	做过	不是	想	到	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .

anything	to	do	with	you	.
任何事物	到	做	和	你	.

我以为你是逃犯，所以不想和你有任何瓜葛。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] .

But	you	insisted	if	you	were	caught	you	would	be	hung	.
但	你	坚持	如果	你	是	捕捉	你	会	是	悬挂	.

但你坚持说，如果被抓到，你就会被绞死。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː]

The	next	day	when	I	arrived	with	the	food	you	were	too	ill	to	recognize	me
这	下一个	天	什么时候	我	到达的	和	这	食物	你	是	也	患病的	到	认出	我

.

:

.

第二天我带着食物到达时，你病得太重，认不出我了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] . ”

There	is	nothing	more	to	tell	.	”
那里	是	没有什么	更多的	到	告诉	.	”

没什么好说的了。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [rɪ'piːtɪd] .

“	That	is	all	,	”	the	soldier	repeated	.
“	那	是	全部	,	”	这	士兵	重复	.

“就这些了，”士兵重复道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [saʊndz] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

“	But	that	sounds	more	like	the	beginning	,	does	it	not	?
“	但	那	声音	更多的	喜欢	这	开始	,	做	它	不是	?

但这听起来更像是开始，不是吗?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ]

You	were	not	even	sure	of	my	nationality	and	yet	you	have	been	coming
你	是	不是	甚至	当然	的	我的	国籍	和	然而	你	有	到过	未来

[hɪə(r)] ['evrɪ] [deɪ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

here	every	day	to	care	for	me	.
这里	每一个	天	到	关心	为了	我	.

你甚至都不确定我的国籍，却每天都来这里照顾我。

[sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ?

Suppose	I	had	been	your	enemy	?
认为	我	有	到过	你的	敌人	?

假设我是你的敌人呢?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

"	By	this	time	the	soldier	was	sitting	up	and	intently	studying	the	face	of
"	经过	这	时间	这	士兵	曾是	坐着	向上	和	专注地	学习	这	脸	的

[ðə; ði] [gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	girl	before	him	.
这	女孩	前	他	.

"这时，士兵坐了起来，全神贯注地观察着眼前女孩的脸。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [dɑːk] [bluː] [ʃɜːt] [wɪtʃ] [dʒiːn] [hæd; həd] ['dʒenərəsli] [bɪ'stəʊd]

He	was	wearing	a	faded	dark	blue	shirt	which	Jean	had	generously	bestowed
他	曾是	穿着	一个	褪色	黑暗的	蓝色的	衬衫	哪个	让	有	慷慨地	授予

[ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

upon	him	the	day	before	,
之上	他	这	天	前	,

他穿着一件褪色的深蓝色衬衫，那是吉恩前一天慷慨地送给他的。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [dres]

this	being	the	first	occasion	for	which	he	had	made	an	effort	to	dress
这	存在	这	第一的	场合	为了	哪个	他	有	制成	一个	努力	到	裙子

[hɪm'self] . -

himself	.	217
他自己	.	-

这是他第一次费心打扮自己。217

" [streɪndʒ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['wɪmɪn] !

"	Strange	human	beings	,	women	!
"	奇怪的	人类	生物	,	女性	!

"奇怪的人类，女人！"

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [men] [wɪl] ['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ?

I	wonder	if	we	men	will	ever	understand	you	?
我	想知道	如果	我们	男人	将要	曾经	理解	你	?

我不知道我们男人是否有一天能够理解你?

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɛmpaɪəz] [ɪf]

I	have	no	doubt	you	would	blow	up	the	united	armies	of	the	Central	Empires	if
我	有	不	怀疑	你	会	吹	向上	这	团结的	军队	的	这	中央	帝国	如果

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwɑːm] [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə]

it	were	possible	without	a	qualm	and	yet	you	would	make	any	sacrifice	to
它	是	可能的	没有	一个	疑虑	和	然而	你	会	制作	任何	牺牲	到

[seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [wʌn] ['prɪz(ə)nə(r)] . "

save	the	life	of	one	prisoner	.	"
节省	这	生活	的	一	囚犯	.	"

我毫不怀疑，如果可能的话，你会毫不犹豫地炸毁中央帝国的联合军队，然而，为了拯救一个俘虏的性命，你却愿意做出任何牺牲。

" [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kən'vɪnst] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " ['sæli] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

"	But	I	was	never	convinced	about	you	,	"	Sally	apologized	.
"	但	我	曾是	绝不	确信	关于	你	,	"	莎莉	道歉	.

"但我始终对你有所怀疑，"莎莉道歉道。

" [ðen] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['sɪəriəsli] [ɪl] [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] .

"	Then	after	you	became	so	seriously	ill	I	never	thought	.
"	然后	后	你	成为	所以	严重地	患病的	我	绝不	想法	.

"后来你病得很重，我再也没想过这件事。"

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .

But	I	am	sure	I	beg	your	pardon	.
但	我	是	当然	我	求	你的	赦免	.

但我确信，请您原谅。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)]

As	you	are	a	Frenchman	of	course	you	would	have	been	infinitely	better
作为	你	是	一个	法国人	的	课程	你	会	有	到过	无限地	更好的

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

cared	for	in	a	hospital	.
关心	为了	在	一个	医院	.

当然，你身为法国人，在医院里肯定会得到更好的照顾。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [fɔːlt] .

If	anything	had	happened	to	you	it	would	have	been	my	fault	.
如果	任何事物	有	发生	到	你	它	会	有	到过	我的	过错	.

如果你出了什么事，那都是我的错。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] ['prɪznər] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

But	really	I	did	not	know	what	was	done	to	prisoners	who	ran	away	from
但	真的	我	做过	不是	知道	什么	曾是	完毕	到	囚犯	WHO	跑	离开	从

[ðeə(r)] ['kæptəz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [sə'dʒestid] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

their	captors	and	you	suggested	such	an	uncomfortable	fate	for	yourself	.
他们的	俘虏者	和	你	建议	这样的	一个	不舒服	命运	为了	你自己	.

但我真的不知道那些从俘虏手中逃跑的囚犯会遭遇什么，而你却给自己安排了如此糟糕的命运。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ə'gen] .

“	Now	you	are	better	I	don't	think	I	will	come	back	to	the	château	again	.
“	现在	你	是	更好的	我	不	思考	我	将要	来	后退	到	这	城堡	再次	.

“既然你身体好些了，我想我不会再回到城堡了。”

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [hɪə(r)] ,

You	see	you	made	me	promise	not	to	tell	anyone	that	you	were	hiding	here	,
你	看	你	制成	我	承诺	不是	到	告诉	任何人	那	你	是	隐藏	这里	,

你让我答应过不告诉任何人你藏在这里的事，

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [frendz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [biːn] ['spendɪŋ]

and	my	sister	and	friends	think	it	strange	because	I	have	been	spending
和	我的	姐姐	和	朋友们	思考	它	奇怪的	因为	我	有	到过	开支

[səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] ['riːs(ə)ntli] .

so	much	time	away	from	the	farm	recently	.
所以	很多	时间	离开	从	这	农场	最近	.

我的姐姐和朋友们都觉得很奇怪，因为我最近经常离开农场。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [ˌʌndə'stænd] . -

I	don't	suppose	I	shall	ever	be	able	to	make	anyone	understand	.	218
我	不	认为	我	将	曾经	是	有能力的	到	制作	任何人	理解	.	-

我想我永远也无法让任何人理解。218

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	hard	,	isn't	it	,
它	是	难的	,	不是	它	,

这很难，不是吗?

[tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] ?

to	be	blamed	for	things	and	then	find	they	have	been	of	no	use	?
到	是	被指责	为了	事物	和	然后	寻找	他们	有	到过	的	不	使用	?

被指责做了错事，结果却发现这些错事毫无用处?

[dʒiːn] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [wel] .

Jean	will	do	whatever	is	necessary	for	you	until	you	are	entirely	well	.
让	将要	做	任何	是	必要的	为了	你	直到	你	是	完全	出色地	.

Jean会尽一切努力帮助你，直到你完全康复。

[hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [njuːz] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['eniwʌn]

He	can	bring	me	news	of	you	and	he	will	take	a	message	to	anyone
他	能	带来	我	消息	的	你	和	他	将要	拿	一个	信息	到	任何人

[juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fiːl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]

you	care	to	see	if	you	do	not	feel	strong	enough	to	be	moved	to	a
你	关心	到	看	如果	你	做	不是	感觉	强的	足够的	到	是	已搬	到	一个

['hɒspɪt(ə)l] [ɪ'miːdiətli] .

hospital	immediately	.
医院	立即地	.

他可以给我带来你的消息，如果你感觉身体不够强壮，无法立即被送往医院，他也可以帮你向你想见的任何人传递消息。

〞 ['sæli] [rəʊz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns] ,

〞	Sally	rose	as	if	she	meant	to	leave	at	once	,
〞	莎莉	玫瑰	作为	如果	她	意思是	到	离开	在	一次	,

萨莉站起身来，好像打算立刻离开。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː]

then	something	in	her	companion's	expression	made	her	sink	down	into
然后	某物	在	她	同伴的	表达	制成	她	下沉	向下	进入

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

her	chair	.
她	椅子	.

然后，她同伴的表情让她瘫坐在椅子上。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , 〞 [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	No	,	you	must	not	come	to	see	me	again	,	〞	he	answered	,
〞	不	,	你	必须	不是	来	到	看	我	再次	,	〞	他	回答	,

“不，你以后不能再来看我了，”他回答说。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [nəʊ][wʌn] [els] .

“	although	I	shall	wish	to	see	no	one	else	.
〞	虽然	我	将	希望	到	看	不	一	别的	.

“虽然我不想见到其他人。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪf]

Perhaps	it	will	not	be	long	before	I	am	able	to	call	upon	your	friends	if
也许	它	将要	不是	是	长的	前	我	是	有能力的	到	称呼	之上	你的	朋友们	如果

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

you	will	allow	me	.
你	将要	允许	我	.

如果你允许的话，或许不久之后我就能联系到你的朋友们了。

[ai][ˌeɪ 'em][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]['riːəlaɪz] ;

I	am	stronger	than	you	realize	;
我	是	更强	比	你	意识到	;

我比你想象的更强大；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .

but	you	have	not	told	me	what	you	are	doing	in	this	neighborhood	.
但	你	有	不是	讲述	我	什么	你	是	正在做	在	这	邻里	.

但你还没有告诉我你在这个街区做什么。

〞 [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['sæli] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .

〞	Unexpectedly	Sally	had	a	remarkable	sensation	.
〞	不料	莎莉	有	一个	卓越	感觉	.

“出乎意料的是，莎莉有了一种奇特的感觉。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]

It	was	as	if	suddenly	her	position	and	the	soldier's	changed	and
它	曾是	作为	如果	突然	她	位置	和	这	士兵的	已更改	和

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['welfeə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

as	if	he	had	begun	to	think	of	her	welfare	rather	than	to
作为	如果	他	有	开始	到	思考	的	她	福利	相当	比	到

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

have	her	devote	herself	to	his	.
有	她	奉献	她自己	到	他的	.

仿佛突然间，她和士兵的处境都发生了变化，仿佛他开始考虑她的福祉，而不是让她一心为他效力。

“ [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [wɜːk] , ” -

“	Oh	,	we	are	doing	reclamation	work	,	”	219
“	哦	,	我们	是	正在做	开垦	工作	,	”	-

“哦，我们正在进行土地复垦工作，”219

['sæli] [rɪ'tɜːnd] ; “ [ðæt] [ɪz] , [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] .

Sally	returned	;	“	that	is	,	my	sister	and	friends	are	.
莎莉	返回	;	“	那	是	,	我的	姐姐	和	朋友们	是	.

莎莉回答说：“也就是说，我的姐姐和朋友们是。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

I	have	not	accomplished	anything	that	is	important	.
我	有	不是	完成	任何事物	那	是	重要的	.

我没有取得任何重要的成就。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz]['stjuːpɪd] .

I	told	you	I	was	stupid	.
我	讲述	你	我	曾是	愚蠢的	.

我早就跟你说过我很蠢。

” [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['sæliːz] ['səʊldʒə(r)] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv][klɪə(r)] ['bɔɪɪʃ] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ]

”	All	at	once	Sally's	soldier	broke	into	a	peal	of	clear	boyish	laughter	which
”	全部	在	一次	莎莉的	士兵	打破	进入	一个	皮尔	的	清除	男孩气	笑声	哪个

[wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'priːʃieɪtɪd] .

was	of	more	benefit	to	him	than	either	of	them	appreciated	.
曾是	的	更多的	益处	到	他	比	任何一个	的	他们	感谢	.

“突然，萨莉的士兵爆发出一阵清脆的、孩子气的笑声，这笑声对他自己比他们俩意识到的更有益。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

“	No	,	you	have	done	nothing	except	save	my	life	.
“	不	,	你	有	完毕	没有什么	除了	节省	我的	生活	.

“不，你除了救了我的命之外什么都没做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]

It	is	not	kind	of	you	under	the	circumstances	to	announce	you	consider	it
它	是	不是	种类	的	你	在下面	这	情况	到	宣布	你	考虑	它

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .

unimportant	.
不重要	.

在这种情况下，你宣布你认为这件事不重要，这实在是不厚道。

[sʌm; səm][deɪ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][maɪ]['redʒɪmənt] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

Some	day	when	I	am	able	to	rejoin	my	regiment	perhaps	I	may	be	able
一些	天	什么时候	我	是	有能力的	到	重新加入	我的	团	也许	我	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɜːθ] [waɪl] .

to	prove	your	work	worth	while	.
到	证明	你的	工作	值得	尽管	.

或许有一天，当我能够重返部队时，我能够证明你的工作是有价值的。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [sɜːv] [frɑːns] [æz; əz][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sɜːvd]

Thanks	to	you	,	perhaps	I	shall	again	serve	France	as	I	have	never	served
谢谢	到	你	,	也许	我	将	再次	服务	法国	作为	我	有	绝不	服务

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] !

her	before	!
她	前	!

多亏了你，或许我能再次以前所未有的方式为法国效力!

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [els] , [maɪ]['mʌðə(r)] , [maɪ]['sɪstə(r)] ,

The	enemy	has	taken	from	me	everything	else	,	my	mother	,	my	sister	,
这	敌人	有	已采取	从	我	一切	别的	,	我的	母亲	,	我的	姐姐	,

敌人夺走了我的一切，我的母亲，我的妹妹，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [həʊm] .

my	little	brother	and	my	home	.
我的	小的	兄弟	和	我的	家	.

我的弟弟和我的家。

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [həʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wɒt'evə(r)] [mait] [bɪ'fɔːl]

I	made	up	my	mind	that	they	should	not	hold	me	a	prisoner	whatever	might	befall
我	制成	向上	我的	头脑	那	他们	应该	不是	抓住	我	一个	囚犯	任何	可能	降临

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我下定决心，无论发生什么，都不能让他们把我囚禁起来。

[ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][laɪf][ai] [ment] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

If	I	had	to	give	up	my	life	I	meant	to	die	in	the	open	.
如果	我	有	到	给	向上	我的	生活	我	意思是	到	死	在	这	打开	.

如果我必须牺牲生命，我宁愿死在光天化日之下。

〞 [ðen] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)] ['sæli] [hæd; həd] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

〞	Then	more	excited	and	exhausted	than	either	he	or	Sally	had	appreciated	,
〞	然后	更多的	兴奋的	和	筋疲力尽的	比	任何一个	他	或者	莎莉	有	感谢	,

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

the	soldier	lay	down	again	,
这	士兵	躺	向下	再次	,

“然后，士兵比他和莎莉预想的更加兴奋和疲惫，再次躺了下来。”

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

closing	his	eyes	.
结束	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sæliːz] ['riːs(ə)nt] training220

It	was	a	part	of	Sally's	recent	training220
它	曾是	一个	部分	的	莎莉的	最近的	training220

这是莎莉近期训练的一部分。220

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuː] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɒmənts]

which	made	her	continue	sitting	quietly	beside	him	for	the	next	few	moments
哪个	制成	她	继续	坐着	悄悄	旁	他	为了	这	下一个	很少	时刻

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] .

without	speaking	or	moving	.
没有	请讲	或者	移动	.

因此，接下来的几分钟里，她一直静静地坐在他身边，一言不发，一动不动。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [feɪs] .

In	the	interval	she	studied	the	soldier's	face	.
在	这	间隔	她	研究	这	士兵的	脸	.

趁着这段时间，她仔细观察了士兵的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

For	the	first	time	he	was	appearing	to	her	as	a	man	.
为了	这	第一的	时间	他	曾是	出现	到	她	作为	一个	男人	.

这是他第一次以男人的形象出现在她面前。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmplɪ] [biːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]

Up	until	now	he	had	simply	been	a	human	being	who	must	be	cared	for
向上	直到	现在	他	有	简单地	到过	一个	人类	存在	WHO	必须	是	关心	为了

,

,

,

在此之前，他一直只是一个需要被照顾的人。

[ə'laʊd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] .

allowed	to	suffer	as	little	as	possible	and	at	last	be	restored	to	health	.
允许	到	遭受	作为	小的	作为	可能的	和	在	最后的	是	恢复	到	健康	.

尽量减少痛苦，最终恢复健康。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm][æt; ət]['prez(ə)nt] ['sæli] [dɪd][nɒt] [pə'tɪkjələli] [əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

In	considering	him	at	present	Sally	did	not	particularly	admire	his	appearance	.
在	考虑	他	在	展示	莎莉	做过	不是	特别	钦佩	他的	外貌	.

莎莉现在看着他，并不觉得他的外表特别好看。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][tuː] [lɑːdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː] [θɪn][ænd; ənd][ɪn]

She	thought	his	nose	was	rather	too	large	and	his	lips	too	thin	and	in
她	想法	他的	鼻子	曾是	相当	也	大的	和	他的	嘴唇	也	薄的	和	在

[spaɪt] [ɒv; əv] [dʒiːnz] [dɪ'vəʊʃn] ,

spite	of	Jean's	devotion	,
尽管如此	的	牛仔裤	虔诚	,

她觉得他的鼻子太大，嘴唇太薄，尽管吉恩对他忠心耿耿，

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

his	services	as	a	barber	left	a	good	deal	to	be	desired	.
他的	服务	作为	一个	理发师	左边	一个	好的	交易	到	是	想要的	.

他的理发技术实在不敢恭维。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ɪz] ['nɪəli] [wel] ,

“	Your	arm	is	nearly	well	,
”	你的	手臂	是	几乎	出色地	,

你的胳膊基本痊愈了，

[stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] , ” ['sæli] [sə'dʒestɪd] .

still	I	think	I	should	like	to	bandage	it	once	more	before	I	go	,	”	Sally	suggested	.
仍然	我	思考	我	应该	喜欢	到	绷带	它	一次	更多的	前	我	去	,	”	莎莉	建议	.

“不过我觉得在走之前应该再包扎一次，”莎莉建议道。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	You	do	not	realize	it	,	of	course	,
”	你	做	不是	意识到	它	,	的	课程	,

“你当然没有意识到这一点，”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['nɜːsɪŋ] [sɪns] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ]

but	I	have	learned	a	great	deal	about	nursing	since	I	began	to	look	after	you
但	我	有	学习	一个	伟大的	交易	关于	护理	自从	我	开始	到	看	后	你

.

:

.

但是自从开始照顾你以来，我学到了很多关于护理的知识。

[aɪ][doʊnt][laɪk] [sɪk] ['piːp(ə)l] ,

I	don't	like	sick	people	,
我	不	喜欢	生病的	人们	,

我不喜欢病人。

[els] [ai] [səˈpəʊz] [ai][kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [nɜːs] [ˈɑːftə(r)][mɔː(r)] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪf] [ai] [wɪʃt] .

else	I	suppose	I	could	become	a	Red	Cross	nurse	after	more	training	if	I	wished	.
别的	我	认为	我	可以	变得	一个	红色的	叉	护士	后	更多的	训练	如果	我	希望	.

否则，如果我愿意的话，经过更多培训，我想我可以成为一名红十字会护士。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːk] .

But	I	don't	think	I	should	like	the	work	.
但	我	不	思考	我	应该	喜欢	这	工作	.

但我认为我不应该喜欢这份工作。

〞 [æz; əz] [ˈsæli] [tɔːkt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɐkˈɒmplɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] , [ˈsɜːt(ə)nlɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

〞	As	Sally	talked	she	was	accomplishing	her	task	,	certainly	with	a	good	deal
〞	作为	莎莉	谈话	她	曾是	完成	她	任务	,	当然	和	一个	好的	交易

more221

more221

more221

“萨莉一边说话，一边完成她的任务，而且完成得相当出色。”221

[skɪl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˈsevrəl] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] .

skill	than	she	had	shown	several	weeks	before	.
技能	比	她	有	所示	一些	周	前	.

她展现出的技巧比几周前还要好。

[haʊˈevə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] .

However	,	her	patient	was	not	conscious	of	the	fact	.
然而	,	她	病人	曾是	不是	有意识的	的	这	事实	.

然而，她的病人对此却毫不知情。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːs] .

At	present	he	was	not	thinking	of	his	wound	but	of	his	nurse	.
在	展示	他	曾是	不是	思维	的	他的	伤口	但	的	他的	护士	.

此刻他想的不是自己的伤口，而是他的护士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [dɪˈlɪʃəsli] [fræŋk][ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] .

There	was	something	about	her	so	deliciously	frank	and	ingenuous	.
那里	曾是	某物	关于	她	所以	美味	坦率	和	天真无邪	.

她身上有一种令人着迷的坦率和纯真。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ɪnˈdʒenjuəs] [tuː; tə][hɪm] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə]

At	least	she	seemed	ingenuous	to	him	,	although	it	was	difficult	always	to
在	至少	她	似乎	天真无邪	到	他	,	虽然	它	曾是	难的	总是	到

[biː; bi][ʃʊə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈsæli] .

be	sure	concerning	Sally	.
是	当然	有关	莎莉	.

至少在他看来，她似乎很天真无邪，尽管对于莎莉，总是很难确定她的真实想法。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]

When	she	had	finished	the	young	Frenchman	took	one	of	her	hands	and
什么时候	她	有	完成的	这	年轻的	法国人	采取	一	的	她	双手	和

[tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] .

touched	it	lightly	with	his	lips	.
感动	它	轻轻	和	他的	嘴唇	.

当她说完后，这位年轻的法国人拿起她的一只手，用嘴唇轻轻地吻了一下。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [pliːz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ]

“	Will	you	tell	me	your	name	,	please	,	and	where	to	find	you	before	you
“	将要	你	告诉	我	你的	姓名	,	请	,	和	在哪里	到	寻找	你	前	你

[seɪ] [ˌfeəˈwel] ?

say	farewell	?
说	告别	?

“临别前，请告诉我你的名字，以及在哪里可以找到你？”

[ai][ˌeɪ 'em] [lefˈtenənt] ['rɒbət] ['flɜːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [ˌkwiːrə'siə] .

I	am	Lieutenant	Robert	Fleury	of	the	French	-	cuirassiers	.
我	是	中尉	罗伯特	弗勒里	的	这	法语	-	胸甲骑兵	.

我是法国胸甲骑兵中尉罗伯特·弗勒里。

〃 [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['sæli] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [həʊm] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] ,

〃	Ten	minutes	later	Sally	was	walking	back	home	alone	to	the	farm	house	,
〃	十	分钟	之后	莎莉	曾是	步行	后退	家	独自的	到	这	农场	房子	,

十分钟后，莎莉独自一人走回了农舍。

['hævɪŋ] [left] [dʒiːn][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt] .

having	left	Jean	to	continue	to	care	for	their	patient	.
拥有	左边	让	到	继续	到	关心	为了	他们的	病人	.

他们留下 Jean 继续照顾病人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel]

She	was	not	to	go	back	to	the	château	again	and	she	was	to	tell
她	曾是	不是	到	去	后退	到	这	城堡	再次	和	她	曾是	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] .

her	friends	exactly	what	had	taken	place	in	the	past	few	weeks	.
她	朋友们	确切地	什么	有	已采取	地方	在	这	过去的	很少	周	.

她不准再回到城堡，并且要把过去几周发生的事情一字不差地告诉她的朋友们。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] .

She	seemed	to	have	promised	this	to	her	patient	.
她	似乎	到	有	承诺	这	到	她	病人	.

她似乎已经向她的病人承诺过这一点。

[jet] ['sæli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] would222

Yet	Sally	was	not	sure	when	she	would222
然而	莎莉	曾是	不是	当然	什么时候	她	would222

然而，莎莉并不确定她何时会222

[tel] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

tell	her	story	.
告诉	她	故事	.

讲述她的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

She	had	no	desire	to	make	a	confession	to	Alice	,
她	有	不	欲望	到	制作	一个	忏悔	到	爱丽丝	,

她并不想向爱丽丝坦白。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

and	Aunt	Patricia	was	not	to	be	considered	.
和	阿姨	帕特里夏	曾是	不是	到	是	经过考虑的	.

帕特里夏阿姨不在考虑范围内。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [mait] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni]

If	only	she	might	arrange	to	wait	until	Mrs	.	Burton's	return	from	her	journey
如果	仅有的	她	可能	安排	到	等待	直到	太太	.	伯顿的	返回	从	她	旅行

['ɪntuː] ['sʌðən] [frɑːns] . -

into	southern	France	.	223
进入	南部	法国	.	-

如果她能安排等到伯顿太太从法国南部旅行回来就好了。223

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ʃeltə(r)]

AN	UNEXPECTED	SHELTER
一个	意外	庇护所

意想不到的避难所

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnə(r)] [wen] ['sæli] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət]

It	was	after	the	hour	for	their	midday	dinner	when	Sally	finally	arrived	at
它	曾是	后	这	小时	为了	他们的	正午	晚餐	什么时候	莎莉	最后	到达的	在

[ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ;

the	farmhouse	;
这	农家	;

萨莉终于到达农舍时，已经过了他们吃午饭的时间；

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃənz] ['biːɪŋ]

however	,	she	was	able	to	reach	her	own	room	without	any	questions	being
然而	,	她	曾是	有能力的	到	抵达	她	自己的	房间	没有	任何	问题	存在

[ɑːskt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'leɪ] .

asked	concerning	her	delay	.
问	有关	她	延迟	.

然而，她顺利回到了自己的房间，没有人询问她为何迟到。

[ʌn'dresɪŋ] ['sləʊli] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['feɪsɪŋ]

Undressing	slowly	with	the	idea	of	lying	down	for	a	little	while	before	facing
脱衣服	缓慢地	和	这	主意	的	说谎	向下	为了	一个	小的	尽管	前	面向

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

她慢慢脱掉衣服，打算先躺一会儿再去见朋友们。

['sæli] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Sally	was	interrupted	for	the	second	time	that	day	by	the	unexpected
莎莉	曾是	中断	为了	这	第二	时间	那	天	经过	这	意外

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

appearance	of	her	sister	.
外貌	的	她	姐姐	.

莎莉当天第二次被妹妹的突然出现打断了。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ælɪsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [nɒt]['əʊnli][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

On	this	occasion	Alice's	expression	made	any	further	discussion	not	only	unnecessary
在	这	场合	爱丽丝的	表达	制成	任何	更远	讨论	不是	仅有的	不必要

[bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	impossible	.
但	不可能的	.

当时爱丽丝的表情使得任何进一步的讨论不仅没有必要，而且不可能了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [tuː; tə] [ɑːnt] [pə'trɪʃəz] [ruːm] ?

“	Will	you	come	with	me	,	please	,	to	Aunt	Patricia's	room	?
”	将要	你	来	和	我	,	请	,	到	阿姨	帕特里夏的	房间	?

“请你跟我一起去帕特里夏阿姨的房间好吗？”

” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .

”	she	began	at	once	.
”	她	开始	在	一次	.

她立刻开始说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [wiː; wi]

“	I	have	been	talking	to	Aunt	Patricia	and	she	says	it	is	only	fair	that	we
”	我	有	到过	说	到	阿姨	帕特里夏	和	她	说道	它	是	仅有的	公平的	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .

should	hear	your	explanation	before	passing	judgment	.
应该	听到	你的	解释	前	通过	判断	.

“我和帕特里夏阿姨谈过了，她说在做出判断之前，我们应该先听听你的解释，这才是公平的。”

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] ,

I	have	spoken	to	no	one	else	,
我	有	说	到	不	一	别的	,

我没有跟其他人说过话。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækts][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz]

although	I	suppose	it	will	be	impossible	to	hide	the	facts	from	the	other	girls
虽然	我	认为	它	将要	是	不可能的	到	隐藏	这	事实	从	这	其他	女孩们

. -

.	224

. -

虽然我觉得不可能对其他女孩隐瞒事实。224

[ɪn] [ri'æləti] ,

In	reality	,
在	现实	,

实际上，

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [gest] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

I	believe	they	already	have	guessed	a	great	deal	and	have	been	trying	to
我	相信	他们	已经	有	猜对了	一个	伟大的	交易	和	有	到过	尝试	到

[kiːp] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

keep	the	truth	from	me	.
保持	这	真相	从	我	.

我相信他们已经猜到了很多，并且一直试图对我隐瞒真相。

〞 [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['entrəns] ['sæli] [hæd; həd] [biːn] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

〞	At	the	moment	of	her	sister's	entrance	Sally	had	been	slipping	into	a
〞	在	这	片刻	的	她	姐妹	入口	莎莉	有	到过	滑倒	进入	一个

['lɪt(ə)l] [bluː] ['dresɪŋ] [gaʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['faɪn(ə)l][gɪft][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)]

little	blue	dressing	gown	which	had	been	her	mother's	final	gift	the	day	before
小的	蓝色的	敷料	袍	哪个	有	到过	她	母亲的	最终的	礼物	这	天	前

[ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] .

their	parting	.
他们的	离别	.

〞在她姐姐进来的那一刻，莎莉正穿上一件蓝色的小睡袍，那是她母亲在她们分别的前一天送给她的最后一份礼物。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [gaʊn] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [ə'pɪərəns] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd]

The	dressing	gown	did	not	have	a	utilitarian	appearance	,	since	it	was	made
这	敷料	袍	做过	不是	有	一个	功利主义	外貌	,	自从	它	曾是	制成

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [bluː] ,

of	a	soft	blue	,
的	一个	柔软的	蓝色的	,

这件睡袍看起来并不实用，因为它是由柔和的蓝色面料制成的。

[lait] ['wʊlən] [mə'tɪərɪəl] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

light	woolen	material	with	little	clusters	of	yellow	roses	scattered	over	the	design
光	羊毛	材料	和	小的	集群	的	黄色的	玫瑰	疏散	超过	这	设计

[ænd; ənd] [wɪð] [bluː] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [leɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sliːvz] .

and	with	blue	ribbons	and	lace	about	the	throat	and	sleeves	.
和	和	蓝色的	丝带	和	蕾丝	关于	这	喉	和	袖子	.

轻盈的羊毛面料上点缀着簇簇黄色玫瑰，领口和袖口饰有蓝色丝带和蕾丝。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [spiːtʃ] ['sæli] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['dresɪŋ]

In	response	to	her	sister's	speech	Sally	gathered	about	her	the	dressing
在	回复	到	她	姐妹	演讲	莎莉	聚集	关于	她	这	敷料

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

为了回应姐姐的讲话，莎莉把睡袍拢到身边。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

which	**she**	**had**	**not**	**yet**	**fastened**	**,**	**and**	**immediately**	**started**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**.**
哪个	她	有	不是	然而	系紧	,	和	立即地	开始	到	离开	这	房间	.

她还没来得及系好扣子，就立刻起身离开了房间。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	**I**	**shall**	**be**	**very**	**glad**	**indeed**	**to**	**talk**	**to**	**Aunt**	**Patricia**	**,**	**but**	**not**	**to**	**you**	**,**
”	我	将	是	非常	高兴的	的确	到	讲话	到	阿姨	帕特里夏	,	但	不是	到	你	,

“我非常乐意和帕特里夏阿姨说话，但不想和你说话。”

['ælɪs] , [nɔː(r)][duː; də][ai]['evə(r)] [ɪn'tend] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

Alice	**,**	**nor**	**do**	**I**	**ever**	**intend**	**to**	**forgive**	**you**	**.**
爱丽丝	,	也不	做	我	曾经	打算	到	原谅	你	.

爱丽丝，我也永远不会原谅你。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [əʊld][dʒiːn][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [drɔːn]

I	**suppose**	**you**	**followed**	**old**	**Jean**	**and**	**me**	**to**	**the**	**château**	**and**	**have**	**drawn**
我	认为	你	随后	老的	让	和	我	到	这	城堡	和	有	绘制

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [əb'zɜːvd] .

your	**own**	**inference**	**from**	**what**	**you**	**observed**	**.**
你的	自己的	推理	从	什么	你	观察到	.

我想你跟着老让和我去了城堡，并根据你的观察得出了自己的结论。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['ælɪs] ,

Do	**you**	**know**	**,**	**Alice**	**,**
做	你	知道	,	爱丽丝	,

你知道吗，爱丽丝?

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] ['kɒnʃəns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv]

I	**have**	**often**	**wondered**	**why**	**the**	**puritanical**	**conscience**	**is**	**always**	**so**	**suspicious**	**of**
我	有	经常	想知道	为什么	这	清教徒式的	良心	是	总是	所以	可疑的	的

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ?

other	**people**	**?**
其他	人们	?

我一直很纳闷，为什么清教徒的良心总是对他人抱有怀疑?

” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] last225

”	**And**	**in**	**this**	**last225**
”	和	在	这	last225

“而在这最后的225年里

[spiːtʃ] [ɒv; əv] ['sæliːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] .

speech	**of**	**Sally's**	**there**	**was**	**more**	**of**	**truth**	**that**	**she**	**could**	**fully**	**appreciate**	**.**
演讲	的	莎莉的	那里	曾是	更多的	的	真相	那	她	可以	完全	欣赏	.

莎莉的演讲中蕴含着许多她尚未完全领悟的真理。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

But	**if**	**in**	**this**	**final**	**analysis**	**she**	**were**	**speaking**	**the**	**truth**	**,**
但	如果	在	这	最终的	分析	她	是	请讲	这	真相	,

但如果归根结底，她说的都是实话，

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fɔːlshʊd] .

the	**first**	**part**	**of**	**her**	**remark**	**had**	**been**	**a**	**complete**	**falsehood**	**.**
这	第一的	部分	的	她	评论	有	到过	一个	完全的	谬误	.

她那句话的前半部分完全是谎言。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [səʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] [fɔːst] ['ɪntuː]

At	**the**	**present**	**time**	**there**	**was**	**nothing**	**she**	**desired**	**so**	**little**	**as**	**being**	**forced**	**into**
在	这	展示	时间	那里	曾是	没有什么	她	想要的	所以	小的	作为	存在	强制	进入

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːd] ,

making	**her**	**confession**	**to**	**Miss**	**Patricia**	**Lord**	**,**
制作	她	忏悔	到	错过	帕特里夏	主	,

此时此刻，她最不愿看到的就是被迫向帕特里夏·洛德小姐坦白一切。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['spɪnstə(r)] [wɪð] [nəʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['fɒli] .

a	**severe**	**spinster**	**with**	**no**	**consideration**	**for**	**human**	**folly**	**.**
一个	严重	单身女子	和	不	考虑	为了	人类	蠢事	.

一位严厉的老处女，对人类的愚蠢行为毫不在意。

[wʊd] ['eni] [wʌn] [els] [ɒn] [ɜːθ] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ?

Would	**any**	**one**	**else**	**on**	**earth**	**be**	**more**	**difficult**	**or**	**more**	**unrelenting**	**?**
会	任何	一	别的	在	地球	是	更多的	难的	或者	更多的	毫不留情	?

世界上还有谁比他更难对付、更不留情面?

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ,

In	**the**	**past**	**hour**	**or**	**more**	**,**	**following**	**her**	**conversation**	**at**	**the**	**château**	**,**
在	这	过去的	小时	或者	更多的	,	下列的	她	对话	在	这	城堡	,

在过去一个多小时里，在她与城堡里的其他人交谈之后，

['sæli] [hæd; həd] [biːn] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] .

Sally	**had**	**been**	**facing**	**one**	**of**	**the**	**hardest**	**experiences**	**of**	**life**	**.**
莎莉	有	到过	面向	一	的	这	最难	经历	的	生活	.

萨莉正经历着人生中最艰难的时刻之一。

[hɜː(r); hə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [hæd; həd] [biːn] [nɒt] ['əʊnli]

Her	**weeks**	**of**	**self**	**-**	**sacrifice**	**and**	**devotion**	**had**	**been**	**not**	**only**
她	周	的	自己	-	牺牲	和	虔诚	有	到过	不是	仅有的

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əb'sɜːd] .

unnecessary	**,**	**they**	**had**	**been**	**absurd**	**.**
不必要	,	他们	有	到过	荒诞	.

她数周的自我牺牲和奉献不仅是不必要的，而且是荒谬的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣誉场上的营火女孩(The Camp Fire Girls on the Field of Honor)
第7/8页

[ɪf] ['əʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:'self] [ə; eɪ]
If only she could have enjoyed the inward satisfaction of considering herself a
如果 仅有的 她 可以 有 享受 这 向内 满意 的 考虑 她自己 一个
['herəʊɪn] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['mɑ:tə(r)] !
heroine or a martyr !
女英雄 或者 一个 烈士 !

如果她能享受到将自己视为女英雄或烈士的那种内心满足感该多好啊!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [risk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɔ:fɪsərz] [laɪf]
But she had risked her own reputation and the young French officer's life
但 她 有 冒险 她 自己的 名声 和 这 年轻的 法语 警官们 生活
[tu:; tə] [wɒt] [end] ?
to what end ?
到 什么 结尾 ?

但她冒着损害自身名誉和危及那位年轻法国军官性命的风险，究竟是为了什么?

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] ['entəd] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [ru:m] , ['sæli] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
As the two girls entered Miss Patricia's room , Sally , accompanied by her sister ,
作为 这 二 女孩们 进入 错过 帕特里夏的 房间 , 莎莉 , 伴随 经过 她 姐姐 ,

两个女孩走进帕特里夏小姐的房间时，萨莉在她姐姐的陪同下，

[hu:z] [ɪg'zɪstəns] [ɒn] [ɜ:θ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] , [kən'sɪdəd] [ðæt] [mɪs] Patricia226
whose existence on earth she refused to recognize , considered that Miss Patricia226
谁 存在 在 地球 她 拒绝 到 认出 , 经过考虑的 那 错过 Patricia226

她拒绝承认其在地球上的存在，认为帕特里夏小姐226

[ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪm'plækəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] .
appeared as implacable as a stone image .
出现 作为 冷酷无情 作为 一个 石头 图像 .

他像石头一样冷酷无情。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kəm'peə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] .
Yet one could scarcely compare her to the Sphinx .
然而 一 可以 几乎 比较 她 到 这 狮身人面像 .

然而，人们很难将她与斯芬克斯相提并论。

[ðæt] ['eɪnʃənt] [stəʊn] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
That ancient stone figure with the head of a woman and the body of a
那 古老的 石头 数字 和 这 头 的 一个 女士 和 这 身体 的 一个
['laɪənes] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] ['meni] ['sentʃəriz] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [krɪ'eɪʃ(ə)n]
lioness looks as if she had devoted the many centuries since her creation
母狮 看起来 作为 如果 她 有 奉献 这 许多 几个世纪 自从 她 创建
[tu:; tə] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['rɪdlz] [ɒv; əv]['hju:mən][laɪf] .
to solving the riddles of human life .
到 解决 这 谜语 的 人类 生活 .

那尊有着女人头狮身的古老石像，仿佛自诞生以来，就将漫长的岁月奉献给了解决人类生活的谜题。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] ['enədʒi]
Miss Patricia would consider anything but plain speaking a sheer waste of energy
错过 帕特里夏 会 考虑 任何事物 但 清楚的 请讲 一个 透明 浪费 的 活力
[ænd; ənd] [tru:θ] .
and truth .
和 真相 .

帕特里夏小姐认为，除了直言不讳之外的任何做法都是对精力和真相的纯粹浪费。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['rɪdlz] [ɪn] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['ment(ə)l] ['kætəgəri] .

There	were	no	riddles	in	Miss	Patricia's	mental	category	.
那里	是	不	谜语	在	错过	帕特里夏的	精神的	类别	.

帕特里夏小姐的智力测验类别里没有谜题。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[mɪs] [pə'trɪʃəz] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [ˌʌn'kaɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ðæt] ['sæli] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði]

Miss	Patricia's	voice	did	not	sound	unkind	when	she	suggested	that	Sally	occupy	the
错过	帕特里夏的	嗓音	做过	不是	声音	不友善	什么时候	她	建议	那	莎莉	占据	这

['sɒlətri] [tʃeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,

solitary	chair	in	her	bedroom	,
孤	椅子	在	她	卧室	,

帕特里夏小姐建议莎莉坐在她卧室里的那张单人椅子上时，语气听起来并不刻薄。

[ɔːl'ðəʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['eldəli] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ælɪs] .

although	undoubtedly	this	would	leave	the	elderly	woman	standing	as	well	as	Alice	.
虽然	无疑	这	会	离开	这	老年	女士	常设	作为	出色地	作为	爱丽丝	.

毫无疑问，这样一来，老妇人和爱丽丝都会站在那里。

[bʌt; bət] [ðen] ['sæli] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ə'piːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs]

But	then	Sally	did	not	realize	how	appealing	her	appearance	was	at	this
但	然后	莎莉	做过	不是	意识到	如何	上诉	她	外貌	曾是	在	这

['məʊmənt]['iːv(ə)n][tuː; tə][səʊ] [hɑːʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

moment	even	to	so	harsh	a	critic	of	human	nature	.
片刻	甚至	到	所以	残酷的	一个	评论家	的	人类	自然	.

但莎莉当时并没有意识到，即使是对人性如此苛刻的评论家，此刻她的容貌也显得多么迷人。

['sæli] ['ɪndələnt] , ['sæli] ['driːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smɔːl] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['selfɪʃ] [driːmz] ,

Sally	indolent	,	Sally	dreaming	her	own	small	and	rather	selfish	dreams	,
莎莉	懒惰的	,	莎莉	做梦	她	自己的	小的	和	相当	自私	梦境	,

懒散的莎莉，莎莉做着她那些渺小而自私的梦。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['sæli] [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ænd; ənd][self] - ['kɒntent][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['fɪgəz] [tuː; tə]

or	a	Sally	self	-	assured	and	self	-	content	were	not	unfamiliar	figures	to
或者	一个	莎莉	自己	-	保证	和	自己	-	内容	是	不是	陌生	数据	到

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] .

her	world	.
她	世界	.

或者说，自信自满的莎莉对她的世界来说并不陌生。

[bʌt; bət] ['sæli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['taɪəd] , [hɜːt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [nɒt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz]

But	Sally	confused	and	tired	,	hurt	and	bewildered	,	not	by	her	own	actions
但	莎莉	使困惑	和	疲劳的	,	伤害	和	困惑	,	不是	经过	她	自己的	行动

[ɔː(r)] any227

or	any227
或者	any227

但莎莉感到困惑、疲惫、受伤和茫然，并非因为她自己的行为或任何其他原因。227

[wʌnz] [els] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][web][ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][njuː] ['stʌdi] .

one's	else	,	but	by	a	web	of	circumstance	,	was	a	new	study	.
一个人的	别的	,	但	经过	一个	网站	的	环境	,	曾是	一个	新的	学习	.

另一个人，却因为种种境遇而成为一项新的研究。

“ [nəʊ] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [mɪs] [pə'trɪʃə] ,

“	No	,	I	would	prefer	not	to	sit	down	,	Miss	Patricia	,
“	不	,	我	会	更喜欢	不是	到	坐	向下	,	错过	帕特里夏	,

“不，帕特里夏小姐，我不想坐下。”

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][stænd] , ” ['sæli] ['ɑːnsə(r)d] ,

and	in	any	case	I	would	not	have	you	stand	,	”	Sally	answered	,
和	在	任何	案件	我	会	不是	有	你	站立	,	”	莎莉	回答	,

“无论如何，我都不会让你站着，”莎莉回答道。

[stɪl] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'neɪt] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['væljuː] [wɪtʃ] [æt; ət][nəʊ] [taɪm]

still	with	an	innate	sense	of	her	own	dignity	and	value	which	at	no	time
仍然	和	一个	先天	感觉	的	她	自己的	尊严	和	价值	哪个	在	不	时间

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['həʊlli] [tuː; tə] [luːz] .

in	her	life	was	she	ever	wholly	to	lose	.
在	她	生活	曾是	她	曾经	完全	到	失去	.

她始终保持着与生俱来的尊严感和价值感，这种感觉在她生命中的任何时候都绝不会完全丧失。

“ ['ælɪs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

“	Alice	seems	to	have	told	you	some	disagreeable	story	about	me	.
”	爱丽丝	似乎	到	有	讲述	你	一些	令人不快的	故事	关于	我	.

“爱丽丝似乎跟你说了一些关于我的不好的事。”

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .

So	I	think	it	just	as	well	for	me	to	tell	you	the	exact	truth	.
所以	我	思考	它	只是	作为	出色地	为了	我	到	告诉	你	这	精确的	真相	.

所以我觉得我最好还是告诉你实话。

[aɪ] [həʊp] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

I	hope	I	can	make	you	understand	.
我	希望	我	能	制作	你	理解	.

我希望我能让你明白。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'faɪd] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	suppose	I	should	have	confided	in	some	one	before	,
我	认为	我	应该	有	坦白	在	一些	一	前	,

我想我之前应该找个人倾诉一下的。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][aɪ][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

but	until	a	few	hours	ago	I	did	not	feel	that	I	had	the	privilege	.
但	直到	一个	很少	小时	前	我	做过	不是	感觉	那	我	有	这	特权	.

但直到几个小时前，我才觉得自己有这样的特权。

” ['sæliːz] ['gəʊldən] [braʊn] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['ʌpˌkɜːrlɪŋ] ['læʃɪz] ,

”	Sally's	golden	brown	eyes	with	the	heavy	upcurling	lashes	,
”	莎莉的	金的	棕色的	眼睛	和	这	重的	上卷	睫毛	,

“莎莉有着金棕色的眼睛，睫毛浓密卷翘，

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['sɒftnəs] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

which	gave	to	her	face	the	expression	of	unusual	softness	,	were	now
哪个	给予	到	她	脸	这	表达	的	异常	柔软	,	是	现在

['geɪzɪŋ] ['ʌpwəd] ['ɪntuː] [mɪs] [pə'trɪʃəz] .

gazing	upward	into	Miss	Patricia's	.
凝视	向上	进入	错过	帕特里夏的	.

这使她的脸上露出了异乎寻常的柔和表情，现在，她们正抬头凝视着帕特里夏小姐。

[ðə; ði] ['lætərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gælənt] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] ['stedfɑːst] ,

The	latter's	eyes	were	gallant	also	and	steadfast	,
这	后者的	眼睛	是	英勇	还	和	坚定不移	,

后者的眼神也同样英勇坚定。

[nɔː(r)][dɪd] ['sæli] [faɪnd][ðem; ðəm][səʊ] [dɪs'trʌstfl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

nor	did	Sally	find	them	so	distrustful	as	she	had	anticipated	.
也不	做过	莎莉	寻找	他们	所以	不信任	作为	她	有	预期	.

萨莉也没有发现他们像她预想的那样充满不信任感。

“ ['veri] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

“	Very	well	,	my	dear	,	go	on	with	your	story	.
”	非常	出色地	,	我的	亲爱的	,	去	在	和	你的	故事	.

“好的，亲爱的，继续讲你的故事吧。”

[aɪ] [θɔːt] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , ” [mɪs] [pə'trɪʃə] [rɪ'tɜːnd] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn]

I	thought	Alice	was	too	much	excited	,	”	Miss	Patricia	returned	,	seating	herself	in
我	想法	爱丽丝	曾是	也	很多	兴奋的	,	”	错过	帕特里夏	返回	,	座位	她自己	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌpraɪt] [tʃeə(r)] ,

her	upright	chair	,
她	直立	椅子	,

“我觉得爱丽丝太兴奋了，”帕特里夏小姐说着，坐回了她的直背椅上。

[æz; əz] ['sæli] [siːmd] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] . -

as	Sally	seemed	to	prefer	her	to	be	seated	.	228
作为	莎莉	似乎	到	更喜欢	她	到	是	坐着	.	-

萨莉似乎更喜欢她坐着。228

[ðen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Then	with	her	little	dressing	gown	wrapped	about	her	as	if	it	had
然后	和	她	小的	敷料	袍	包装	关于	她	作为	如果	它	有

[biːn] [ə; eɪ]['rəʊmən]['təʊgə] ,

been	a	Roman	toga	,
到过	一个	罗马	长袍	,

然后，她把小睡袍裹在身上，就像裹着一件罗马长袍一样，

['sæli] [təʊld][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wiːks] ,

Sally	told	the	history	of	the	past	weeks	,
莎莉	讲述	这	历史	的	这	过去的	周	,

萨莉讲述了过去几周发生的事情，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)][ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

her	unexpected	discovery	of	the	wounded	soldier	amid	the	ruins	of	the	old
她	意外	发现	的	这	受伤	士兵	之中	这	废墟	的	这	老的

[frentʃ] ['ʃæ.təʊ] ,

French	château	,
法语	城堡	,

她在古老的法国城堡废墟中意外发现了受伤的士兵。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,

her	belief	that	he	was	a	runaway	prisoner	and	notwithstanding	this	,
她	信仰	那	他	曾是	一个	逃跑	囚犯	和	虽然	这	,

[hɜː(r); hə(r)] ['efət] , [wɪð] [dʒiːnz] [ə'sɪstəns] ,

her	effort	,	with	Jean's	assistance	,
她	努力	,	和	牛仔裤	协助	,

她坚信他是一名逃犯，尽管如此，她还是在吉恩的帮助下努力寻找他。

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [helθ] .

to	restore	him	to	health	.
到	恢复	他	到	健康	.

让他恢复健康。

['sæliːz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [les] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ]

Sally's	explanation	was	less	confused	than	her	conversation	with	the	French
莎莉的	解释	曾是	较少的	使困惑	比	她	对话	和	这	法语

['səʊldʒə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

soldier	a	short	time	before	.
士兵	一个	短的	时间	前	.

莎莉的解释比她之前与那位法国士兵的谈话要清晰得多。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ðæt] ['aʊə(r)] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['klɪərə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

However	,	since	that	hour	many	things	had	become	clearer	in	her	own	mind	.
然而	,	自从	那	小时	许多	事物	有	变得	更清晰	在	她	自己的	头脑	.

然而，从那一刻起，她心中的许多事情都变得更加清晰了。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [wen]

She	did	not	break	down	until	her	story	was	completed	and	only	then	when
她	做过	不是	休息	向下	直到	她	故事	曾是	完全的	和	仅有的	然后	什么时候

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

she	turned	toward	her	sister	.
她	转向	朝向	她	姐姐	.

直到她讲完故事，转向妹妹时，她才崩溃痛哭。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['ælɪs] , [wɒt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜ:lz][hæv; həv] [bi:n]

“	I	don't	know	,	Alice	,	what	you	and	the	other	Camp	Fire	girls	have	been
“	我	不	知道	,	爱丽丝	,	什么	你	和	这	其他	营	火	女孩们	有	到过

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

thinking	of	me	,
思维	的	我	,

“爱丽丝，我不知道你和其他营火会的女孩们是怎么看待我的。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][keə(r)][tu:; tə] [ges] .

and	I	don't	believe	I	care	to	guess	.
和	我	不	相信	我	关心	到	猜测	.

我也不打算去猜。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['dʒenərəs] .

I	know	you	have	not	been	generous	.
我	知道	你	有	不是	到过	慷慨的	.

我知道你一直不够慷慨。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['eni] [wʌn] [seɪv] [ɑ:nt] [pə'trɪʃə] ,

But	since	I	don't	wish	to	discuss	the	subject	with	any	one	save	Aunt	Patricia	,
但	自从	我	不	希望	到	讨论	这	主题	和	任何	一	节省	阿姨	帕特里夏	,

但是，除了帕特里夏阿姨之外，我不想和任何人讨论这件事。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɑ:t] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nz] ,

and	with	Tante	of	course	when	she	returns	,
和	和	姑妈	的	课程	什么时候	她	返回	,

当然，还有等姑妈回来的时候。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ɒfə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz]['eni] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][bɪ'heɪvjə(r)][ju:; jʊ][keə(r)]

I	wish	you	would	offer	the	other	girls	any	interpretation	of	my	behavior	you	care
我	希望	你	会	提供	这	其他	女孩们	任何	解释	的	我的	行为	你	关心

[tu:; tə] [gɪv] . ” -

to	give	.	”	229
到	给	.	”	-

我希望你能把我的行为解释给其他女孩听，你想怎么解释都行。”229

[æt; ət] [ðɪs] ['sæli:z] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] [æt; ət][self] - [kən'trəʊl] .

At	this	Sally's	voice	broke	in	spite	of	her	efforts	at	self	-	control	.
在	这	莎莉的	嗓音	打破	在	尽管如此	的	她	努力	在	自己	-	控制	.

尽管莎莉努力克制自己，但声音还是哽咽了。

[wen] ['ælɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ˌaʊt'stretʃt] [tu:; tə][ɑ:sk]

When	Alice	made	a	step	toward	her	with	her	arms	outstretched	to	ask
什么时候	爱丽丝	制成	一个	步	朝向	她	和	她	武器	伸展	到	问

[fə'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

当爱丽丝张开双臂走向她，请求原谅时，

['sæli] [stept] [bæk] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ɪn'fəuld] [baɪ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [mɪs]

Sally	stepped	back	only	to	find	herself	enfolded	by	Miss	Patricia	and	to	hear	Miss
莎莉	步	后退	仅有的	到	寻找	她自己	包裹	经过	错过	帕特里夏	和	到	听到	错过

[pə'trɪʃə] [dɪ'kleə(r)] :

Patricia	declare	:
帕特里夏	宣布	:

莎莉后退一步，却发现自己被帕特里夏小姐团团围住，并听到帕特里夏小姐说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)] , ['ælɪs] ,

“	I	think	it	would	be	wiser	,	Alice	,
”	我	思考	它	会	是	更明智	,	爱丽丝	,

“我觉得这样做更明智，爱丽丝。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] ['sæli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪəd]

for	you	to	leave	Sally	and	me	alone	for	a	little	time	;	she	is	tired
为了	你	到	离开	莎莉	和	我	独自的	为了	一个	小的	时间	;	她	是	疲劳的

[ænd; ənd] [ˌʌn'strʌŋ] .

and	unstrung	.
和	未上弦	.

请你暂时离开一会儿，让莎莉和我单独待一会儿；她很累，情绪也很不稳定。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'feə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

If	you	and	the	other	girls	have	been	unfair	,	you	will	have	an	opportunity
如果	你	和	这	其他	女孩们	有	到过	不公平	,	你	将要	有	一个	机会

[tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz]['leɪtə(r)] .

to	apologize	later	.
到	道歉	之后	.

如果你和其他女生做错了什么，以后你们还有机会道歉。

[ðen] ['sæli] [hɜː'self] [wɪl] [fiːl] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] .

Then	Sally	herself	will	feel	more	inclined	to	be	reasonable	.
然后	莎莉	她自己	将要	感觉	更多的	倾斜	到	是	合理的	.

这样一来，莎莉本人也会更倾向于讲道理。

” ['ɑːftəwədz] , [wen] ['ælɪs] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [dɪsə'pɪəd] ,

”	Afterwards	,	when	Alice	had	reluctantly	disappeared	,
”	然后	,	什么时候	爱丽丝	有	勉强	消失	,

“之后，当爱丽丝依依不舍地消失后，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['sæli] [faʊnd] [hɜː'self] ['siːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ɑːnt] [pə'trɪʃəz]

unexpectedly	Sally	found	herself	seated	as	if	she	were	a	child	in	Aunt	Patricia's
不料	莎莉	成立	她自己	坐着	作为	如果	她	是	一个	孩子	在	阿姨	帕特里夏的

[læp][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd]['tendə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

lap	and	listening	to	a	very	wise	and	tender	conversation	,
膝	和	聆听	到	一个	非常	明智的	和	投标	对话	,

出乎意料的是，莎莉发现自己像个孩子一样坐在帕特里夏阿姨的腿上，聆听着一场既睿智又温柔的谈话。

[wʌn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [brɔːd]

one	she	was	never	to	forget	,	from	a	woman	of	deep	and	broad
一	她	曾是	绝不	到	忘记	,	从	一个	女士	的	深的	和	广阔

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

这是她永远不会忘记的，来自一位阅历丰富、见多识广的女性。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [les] [dɪ'stɜːbd] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [nɒt] [tuː; tə] [skəʊld] ['sæli] [fɔː(r); fə(r)]

When	she	grew	less	disturbed	Aunt	Patricia	made	no	effort	not	to	scold	Sally	for
什么时候	她	生长	较少的	不安	阿姨	帕特里夏	制成	不	努力	不是	到	骂	莎莉	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪzdəm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] ['əʊldə] ['dʒʌdʒmənt] [ðæn; ðən]

her	unwisdom	and	her	lack	of	reliance	upon	older	judgment	than
她	愚昧	和	她	缺少	的	依赖	之上	老	判断	比

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

当莎莉的情绪稍稍平静下来后，帕特里夏姨妈毫不犹豫地责骂莎莉的愚蠢和不依赖长辈的判断。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [fækt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ˌʌn'feə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

But	the	great	fact	was	that	Aunt	Patricia	was	never	unfair	,	that	she	had
但	这	伟大的	事实	曾是	那	阿姨	帕特里夏	曾是	绝不	不公平	,	那	她	有

[nəʊ] sentimental230

no	sentimental230
不	sentimental230

但最重要的是，帕特里夏阿姨从不偏袒任何人，她没有丝毫感情用事。

[sə'spɪʃən] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ˌækjuː'zeɪʃən] [wɪð] [wɪtʃ] ['sæli] [kʊd; kəd] [nɒt] ['feəli] [ə'griː] .

suspicions	and	made	no	accusations	with	which	Sally	could	not	fairly	agree	.
怀疑	和	制成	不	指控	和	哪个	莎莉	可以	不是	相当	同意	.

他有所怀疑，但没有提出任何莎莉无法合理认同的指控。

[ɪn] [ðeə(r)] [hɑːf] ['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] ['sæli] ['æʃtən] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

In	their	half	hour	together	Sally	Ashton	learned	to	appreciate	for	the	rest	of
在	他们的	一半	小时	一起	莎莉	阿什顿	学习	到	欣赏	为了	这	休息	的

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɑːnt] [pə'trɪʃəz] ['vælјuː] ,

her	life	Aunt	Patricia's	value	,
她	生活	阿姨	帕特里夏的	价值	,

在与帕特里夏阿姨相处的半小时里，莎莉·阿什顿终生都懂得了帕特里夏阿姨的价值。

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] [ænd; ənd]

learned	to	understand	why	Mrs	.	Burton	cared	for	her	so	devotedly	and
学习	到	理解	为什么	太太	.	伯顿	关心	为了	她	所以	虔诚地	和

[kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn] [əd'vɜːsəti] .

considered	her	a	tower	of	strength	in	adversity	.
经过考虑的	她	一个	塔	的	力量	在	逆境	.

她终于明白为什么伯顿太太如此悉心照料她，并将她视为逆境中的精神支柱。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [faʊl]

In	this	uncertain	world	in	which	we	live	there	are	fair	weather	and	foul
在	这	不确定	世界	在	哪个	我们	居住	那里	是	公平的	天气	和	犯规

['weðə(r)] [frendz] .

weather	friends	.
天气	朋友们	.

在这个充满不确定性的世界里，朋友有同甘共苦的，也有患难见真情的。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [huː] [nɒt] ['əʊnli] [feɪl] [tuː; tə] [straɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wen]

Miss	Patricia	belonged	to	the	number	who	not	only	fail	to	strike	other	people	when
错过	帕特里夏	属于	到	这	数字	WHO	不是	仅有的	失败	到	罢工	其他	人们	什么时候

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] ,

they	are	down	,
他们	是	向下	,

帕特里夏小姐属于那种不仅不会在别人落魄时落井下石的人，

[bʌt; bət] [huː] [spend] [ɔːl][ðeə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm][ʌp]
but **who** **spend** **all** **their** **energy** **and** **strength** **in** **the** **effort** **to** **lift** **them** **up**
但 WHO 花费 全部 他们的 活力 和 力量 在 这 努力 到 举起 他们 向上
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

但他们倾尽全力，竭尽所能地将他们重新扶起来。

['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]
Later **on** **the** **other** **Camp** **Fire** **girls** **were** **also** **to** **form** **a** **new** **estimate**
之后 在 这 其他 营 火 女孩们 是 还 到 形式 一个 新的 估计
[ɒv; əv] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['kærəktə(r)] ,
of **Miss** **Patricia's** **character** **,**
的 错过 帕特里夏的 特点 ,

后来，其他营火会女孩也对帕特里夏小姐的性格有了新的评价。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ['sæli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]
but **simply** **by** **force** **of** **circumstance** **Sally** **was** **the** **first** **one** **of** **them** **to**
但 简单地 经过 力量 的 环境 莎莉 曾是 这 第一的 一 的 他们 到
[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɜːn] ['sɪtədəl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldəli] ['spɪnstə(r)] [sə'raʊndɪd]
be **admitted** **inside** **the** **stern** **citadel** **with** **which** **the** **elderly** **spinster** **surrounded**
是 承认 里面 这 船尾 堡垒 和 哪个 这 老年 单身女子 包围
[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [hɑːt] .
her **great** **heart** **.**
她 伟大的 心 .

但仅仅因为机缘巧合，萨莉是第一个被允许进入那座严酷堡垒的人，这座堡垒保护着这位年长的老处女伟大的心灵。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['sæli] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ,
“ **In** **the** **morning** **,** **Sally** **,** **when** **you** **have** **rested** **,** **and** **if** **I** **were** **you** **,** **child** **,**
“ 在 这 早晨 , 莎莉 , 什么时候 你 有 休息 , 和 如果 我 是 你 , 孩子 ,

“早上，莎莉，等你休息好了，如果我是你，孩子，

[aɪ] [wʊd] [spend] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][bed] ,
I **would** **spend** **this** **afternoon** **in** **bed** **,**
我 会 花费 这 下午 在 床 ,

我今天下午会待在床上。

[waɪ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʃæ.təʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
why **I** **intend** **to** **walk** **over** **with** **you** **to** **your** **château** **and** **make** **the**
为什么 我 打算 到 走 超过 和 你 到 你的 城堡 和 制作 这
[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒə(r)] .
acquaintance **of** **your** **soldier** **.**
熟人 的 你的 士兵 .

我打算和你一起走到你的城堡去，结识一下你的士兵。

If231
If231
If231

If231

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [maɪ][dɪə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][mæn] ,
he **is** **a** **gentleman** **my** **dear** **,** **or** **even** **if** **he** **is** **a** **real** **man** **,**
他 是 一个 绅士 我的 亲爱的 , 或者 甚至 如果 他 是 一个 真实的 男人 ,

亲爱的，他是个绅士，或者说，即便他真的是个男人。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['aʊə(r)] [gest] [ʌn'tɪl]
I **mean** **to** **bring** **him** **here** **to** **the** **farm** **house** **to** **remain** **as** **our** **guest** **until**
我 意思是 到 带来 他 这里 到 这 农场 房子 到 保持 作为 我们的 客人 直到
[hiː; hi][hæz; həz] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvəd] .
he **has** **completely** **recovered** **.**
他 有 完全地 恢复 .

我打算把他接到我们农舍来，让他住在我们这里，直到他完全康复为止。

[naʊ] , [doʊnt]['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['sæli] .

Now	,	don't	argue	with	me	,	Sally	.
现在	,	不	争论	和	我	,	莎莉	.

别跟我争辩了，莎莉。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['həʊpləs] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [tuː; tə][hæv; həv]

Mrs	.	Burton	will	tell	you	that	I	am	a	hopeless	old	woman	with	whom	to	have
太太	.	伯顿	将要	告诉	你	那	我	是	一个	绝望	老的	女士	和	谁	到	有

[æn; ən] ['ɑːgjumənt] .

an	argument	.
一个	争论	.

伯顿太太会告诉你，我是一个没救的老太太，跟我争论简直是浪费时间。

[aɪ] ['sɪmpli] ['nevə(r)][duː; də] ['eni] [wʌnz] [weɪ] [ɪk'sept] [maɪ] [əʊn] .

I	simply	never	do	any	one's	way	except	my	own	.
我	简单地	绝不	做	任何	一个人的	方式	除了	我的	自己的	.

我从不按别人的方式行事，只按自己的方式。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə]['eni] [ɪk'stent] ,

I	do	not	wish	to	discuss	this	side	of	the	situation	with	you	to	any	extent	,
我	做	不是	希望	到	讨论	这	边	的	这	情况	和	你	到	任何	程度	,

我不想和你讨论这件事的这一方面。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] ,

but	don't	you	see	,	my	dear	,
但	不	你	看	,	我的	亲爱的	,

但是，亲爱的，你难道看不出来吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒə(r)][hɪə(r)] ?

that	it	is	better	for	you	that	we	have	your	soldier	here	?
那	它	是	更好的	为了	你	那	我们	有	你的	士兵	这里	?

你觉得把你的士兵留在这里对你更有利吗?

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv]

No	one	shall	think	your	friends	have	not	understood	and	approved	of
不	一	将	思考	你的	朋友们	有	不是	理解	和	得到正式认可的	的

[jɔː(r); jə(r)][keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['frentʃmən] .

your	care	of	this	young	Frenchman	.
你的	关心	的	这	年轻的	法国人	.

没有人会认为你的朋友们不理解和赞同你对这位年轻法国人的照顾。

〞 ['sæli] [mˈɜːməd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd] .

〞	Sally	murmured	her	acquiescence	and	her	gratitude	.
〞	莎莉	低声说道	她	默认	和	她	感激	.

莎莉低声表示同意和感激。

[jet] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huː]

Yet	suddenly	she	felt	that	she	wished	never	again	to	see	the	young	officer	who
然而	突然	她	毛毡	那	她	希望	绝不	再次	到	看	这	年轻的	官	WHO

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [θɔːt] [ænd; ənd][keə(r)] .

for	the	past	few	weeks	had	been	her	constant	thought	and	care	.
为了	这	过去的	很少	周	有	到过	她	持续的	想法	和	关心	.

然而，她突然觉得她再也不想见到那个在过去几周里一直让她牵挂和关心的年轻军官了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd]

He	had	recovered	sufficiently	no	longer	to	need	her	services	and
他	有	恢复	足够	不	更长	到	需要	她	服务	和

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlfəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

although	he	was	not	wilfully	responsible	,
虽然	他	曾是	不是	故意	负责任的	,

他已经康复到不再需要她的服务，虽然他并非故意犯罪，

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

nevertheless	he	had	given	her	a	great	deal	of	care	and	trouble	.
尽管如此	他	有	给定	她	一个	伟大的	交易	的	关心	和	麻烦	.

然而，他却对她关怀备至，费尽心思。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [ɑːnt] [pə'trɪʃə] , ” ['sæli] ['ædɪd]

“	Of	course	you	must	do	what	you	think	best	,	Aunt	Patricia	,	”	Sally	added
“	的	课程	你	必须	做	什么	你	思考	最好的	,	阿姨	帕特里夏	,	”	莎莉	额外

a232

a232

a232

“当然，你得做你认为最好的事，帕特里夏阿姨，”莎莉补充道。

['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

moment	later	,	as	she	was	preparing	to	start	to	her	own	room	.
片刻	之后	,	作为	她	曾是	准备	到	开始	到	她	自己的	房间	.

片刻之后，当她准备回自己的房间时。

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [weɪt] [ʌn'tɪl] - [rɪ'tɜːn] ?

“	But	don't	you	think	we	had	best	wait	until	Tante's	return	?
“	但	不	你	思考	我们	有	最好的	等待	直到	-	返回	?

“但是你不觉得我们最好等到姑妈回来吗？”

” [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Aunt	Patricia	shook	her	head	.
”	阿姨	帕特里夏	摇晃	她	头	.

帕特里夏阿姨摇了摇头。

“ [wɒt] ['pɒli] ['bɜːtn] [meɪ] [θɪŋk] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

“	What	Polly	Burton	may	think	or	desire	in	the	matter	will	not	have	the	slightest
“	什么	波莉	伯顿	可能	思考	或者	欲望	在	这	事情	将要	不是	有	这	丝毫

['ɪnfluəns] [wɪð] [ˌem 'iː] .

influence	with	me	.
影响	和	我	.

“波莉·伯顿在这件事上的想法或愿望对我丝毫不会产生任何影响。”

[ʃiː; ʃi] ['tʃɪəfəli] [sə'rendəd] [juː; jʊ][g'ɜːlz]['ɪntuː][maɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] ,

She	cheerfully	surrendered	you	girls	into	my	charge	in	order	to	make	this	trip	,
她	愉快地	投降	你	女孩们	进入	我的	收费	在	命令	到	制作	这	旅行	,

她欣然将你们几个女孩托付给我，让我带你们去旅行。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai] ['θʌrəli] [ˌdisə'pruːv] .

of	which	she	knew	I	thoroughly	disapproved	.
的	哪个	她	知道	我	彻底	不赞成	.

她知道我对此非常不赞同。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

However	,	in	spite	of	the	fact	that	I	am	very	angry	with	her	,
然而	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	我	是	非常	生气的	和	她	,

然而，尽管我非常生她的气，

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] ,

I	do	not	wish	any	one	else	to	feel	uneasy	,
我	做	不是	希望	任何	一	别的	到	感觉	不安	,

我不希望任何人感到不安。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['məʊmənt][ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] . ” -

although	I	shall	not	have	a	happy	moment	until	she	returns	.	”	233
虽然	我	将	不是	有	一个	快乐的	片刻	直到	她	返回	.	”	-

虽然在她回来之前，我不会感到快乐。”233

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER **XVII**

章 十七

第十七章

[tuː] ['ɒfɪsəz]

TWO **OFFICERS**

二 警官

两名警官

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] [pn][ðə; ði] [ein] ,

A **week** **later** **two** **young** **officers** **were** **guests** **at** **the** **farm** **house** **on** **the** **Aisne** **,**

一个 星期 之后 二 年轻的 警官 是 客人 在 这 农场 房子 在 这 埃纳 ,

一周后，两名年轻军官应邀来到埃纳河畔的农舍做客。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['eəriəl] [lef'tenənt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði]

one **of** **them** **an** **American** **aerial** **lieutenant** **,** **the** **other** **a** **lieutenant** **in** **the**

一 的 他们 一个 美国人 天线 中尉 , 这 其他 一个 中尉 在 这

[frentʃ] ['kæv(ə)lri] .

French **cavalry** **.**

法语 骑兵 .

其中一人是美国空军中尉，另一人是法国骑兵中尉。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [lef'tenənt] [rælf] ['mɑːʃl] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

Following **his** **telegram** **within** **a** **few** **days** **,** **Lieutenant** **Ralph** **Marshall** **had** **arrived**

下列的 他的 电报 之内 一个 很少 天 , 中尉 拉尔夫 马歇尔 有 到达的

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['fɜːləʊ] ,

to **spend** **a** **short** **furlough** **,**

到 花费 一个 短的 休假 ,

几天后，拉尔夫·马歇尔中尉在收到电报后抵达，开始短暂休假。

[ɒ'stensəbli] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz] ,

ostensibly **with** **the** **entire** **group** **of** **American** **Camp** **Fire** **girls** **,**

表面上 和 这 全部的 团体 的 美国人 营 火 女孩们 ,

表面上是和整个美国营火会女孩团体一起，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ri'ælətɪ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə] ['pegɪ] ['webstə(r)] .

although **in** **reality** **his** **visit** **was** **to** **Peggy** **Webster** **.**

虽然 在 现实 他的 访问 曾是 到 佩吉 韦伯斯特 .

但实际上，他此行的目的是拜访佩吉·韦伯斯特。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pegɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

Notwithstanding **the** **fact** **that** **he** **and** **Peggy** **were** **not** **supposed** **to**

虽然 这 事实 那 他 和 佩吉 是 不是 据称 到

[biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ,

be **engaged** **,**

是 已订婚的 ,

尽管他和佩吉原本不应该订婚，

['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['pɛgiz] [juːθ] , [ðeɪ] [ʃeəd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'vɪkʃn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

chiefly **because** **of** **Peggy's** **youth** **,** **they** **shared** **a** **different** **conviction** **from** **their**

主要 因为 的 佩吉的 青年 , 他们 共享 一个 不同的 定罪 从 他们的

['fæmɪlɪz] .

families **.**

家庭 .

主要是因为佩吉年纪小，他们的信仰与家人不同。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] “ ['sæliːz] ['səʊldʒə(r)] .

The **other** **young** **officer** **was** **none** **other** **than** **“** **Sally's** **soldier** **.**

这 其他 年轻的 官 曾是 没有任何 其他 比 “ 莎莉的 士兵 .

另一位年轻军官不是别人，正是“莎莉的士兵”。

" [əb'sɜːd] [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ə'pɪəd] , [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] ['sæli] [hɜː'self] ,

"	Absurd	as	the	title	appeared	,	particularly	to	Sally	herself	,
"	荒诞	作为	这	标题	出现	,	特别	到	莎莉	她自己	,

"尽管这个标题看起来很荒谬，尤其是对莎莉本人而言，

[ˌnevəðə'les] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [neɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] ['siːkrətli] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn]

nevertheless	under	this	name	he	was	discussed	secretly	and	at	length	in
尽管如此	在下面	这	姓名	他	曾是	讨论	偷偷	和	在	长度	在

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['haʊshəʊld] . -

the	Camp	Fire	household	.	234
这	营	火	家庭	.	-

然而，在坎普·费尔家，人们却以这个名字秘密地、长时间地讨论他。234

[tə'wɔːd] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['sæliːz] [ɪn'fɔːst] [kən'feʃ(ə)n] , [ə'kʌmp(ə)nid] ['əʊnli][baɪ]

Toward	late	afternoon	on	the	day	after	Sally's	enforced	confession	,	accompanied	only	by
朝向	晚的	下午	在	这	天	后	莎莉的	强制执行	忏悔	,	伴随	仅有的	经过

[əʊld][dʒiːn] ,

Old	Jean	,
老的	让	,

在莎莉被迫认罪后的第二天下午晚些时候，只有老琼陪伴着她，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔːd] [hæd; həd] [træmp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ʃæ.təʊ] [ænd; ənd]

Miss	Patricia	Lord	had	tramped	across	the	fields	to	the	French	château	and
错过	帕特里夏	主	有	践踏	穿过	这	字段	到	这	法语	城堡	和

[hæd; həd][ðeə(r)] ['intəvjuːd] [ɪts] ['ɪnmeɪt] [wɪð] [ə; eɪ][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt]

had	there	interviewed	its	inmate	with	a	directness	and	a	searchlight
有	那里	接受采访	它是	囚犯	和	一个	直接	和	一个	探照灯

['kwɒləti] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjuːtə(r)] .

quality	worthy	of	a	public	prosecutor	.
质量	值得	的	一个	民众	检察官	.

帕特里夏·洛德小姐跋涉穿过田野，来到法国城堡，在那里，她以公诉人般的直接和如探照灯般的态度，对城堡里的囚犯进行了讯问。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['sæli] ['æʃtən]

As	a	result	she	had	received	more	valuable	information	than	Sally	Ashton
作为	一个	结果	她	有	已收到	更多的	有价值的	信息	比	莎莉	阿什顿

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ə'vaʊəl] .

had	acquired	in	the	hour	of	their	mutual	and	confused	avowal	.
有	获得	在	这	小时	的	他们的	相互的	和	使困惑	承认	.

因此，她获得了比莎莉·阿什顿在她们彼此困惑地表白的那一个小时里所获得的更有价值的信息。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɔːfɪsərz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

Among	other	things	Miss	Patricia	had	learned	that	the	wounded	officer's	extraordinary
之中	其他	事物	错过	帕特里夏	有	学习	那	这	受伤	警官们	非凡的

['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [mɔː(r)]

outfit	was	due	to	the	fact	that	he	believed	it	would	make	his	escape	more
全套服装	曾是	到期的	到	这	事实	那	他	相信	它	会	制作	他的	逃脱	更多的

['fiːzəb(ə)l] .

feasible	.
可行的	.

帕特里夏小姐还了解到，受伤军官之所以穿着奇装异服，是因为他认为这样能让他更容易逃脱。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

But	whatever	the	details	of	his	story	,
但	任何	这	细节	的	他的	故事	,

但无论他的故事细节如何，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə]

he	was	able	to	inspire	Miss	Patricia	with	sufficient	interest	and	faith	to
他	曾是	有能力的	到	启发	错过	帕特里夏	和	充足的	兴趣	和	信仰	到

[əd'mɪt] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns]

admit	him	as	a	temporary	guest	at	the	farm	house	in	spite	of	the	absence
承认	他	作为	一个	暂时的	客人	在	这	农场	房子	在	尽管如此	的	这	缺席

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] .

of	Mrs	.	Burton	.
的	太太	.	伯顿	.

尽管伯顿太太不在家，他还是成功地激发了帕特里夏小姐的兴趣和信任，使她同意让他暂时住在农舍里。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [gest] ,

However	,	although	undoubtedly	a	guest	,
然而	,	虽然	无疑	一个	客人	,

然而，尽管无疑是一位客人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ædh'iəd]

he	was	a	guest	according	to	rules	and	restrictions	laid	down	and	adhered
他	曾是	一个	客人	根据	到	规则	和	限制	铺设	向下	和	粘着

[tuː; tə][baɪ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] .

to	by	Miss	Patricia	and	her	household	.
到	经过	错过	帕特里夏	和	她	家庭	.

他是一位客人，遵守帕特里夏小姐及其家人制定和遵守的规章制度。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]

until	he	had	completely	recovered	he	was	to	remain	in	his	room	at	the
直到	他	有	完全地	恢复	他	曾是	到	保持	在	他的	房间	在	这

[fɑːm] [haʊs] ,

farm	house	,
农场	房子	,

在他完全康复之前，他必须待在农舍的房间里。

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] only235

cared	for	only235
关心	为了	only235

仅照顾了235

[baɪ][əʊld][dʒiːn] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts][frɒm; frəm] [mɪs] [pə'trɪʃə] .

by	old	Jean	with	occasional	visits	from	Miss	Patricia	.
经过	老的	让	和	偶然	访问	从	错过	帕特里夏	.

由老琼居住，帕特里夏小姐偶尔来访。

['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Under	no	circumstances	was	he	to	see	or	meet	for	the	present	a	single
在下面	不	情况	曾是	他	到	看	或者	见面	为了	这	展示	一个	单身的

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] .

one	of	the	Camp	Fire	girls	.
一	的	这	营	火	女孩们	.

他绝对不能在任何情况下见到或与任何一名女童军成员见面。

[ðɪs] [ruːl] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sæli] ['æʃtən] .

This	rule	was	particularly	to	be	observed	with	regard	to	Sally	Ashton	.
这	规则	曾是	特别	到	是	观察到	和	看待	到	莎莉	阿什顿	.

这条规则尤其适用于萨莉·阿什顿。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə]

Miss	Patricia	made	no	effort	to	conceal	her	intention	of	making	a	thorough
错过	帕特里夏	制成	不	努力	到	隐藏	她	意图	的	制作	一个	彻底

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə]

investigation	of	the	account	of	his	life	the	French	officer	had	imparted	to
调查	的	这	帐户	的	他的	生活	这	法语	官	有	传授	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

帕特里夏小姐毫不掩饰自己要彻底调查那位法国军官向她讲述的他的生平事迹的意图。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

She	knew	it	would	not	be	so	difficult	to	verify	his	statements	.
她	知道	它	会	不是	是	所以	难的	到	核实	他的	声明	.

她知道核实他的说法并不难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ænd; ənd]

It	was	possible	to	communicate	with	the	commander	of	his	regiment	and
它	曾是	可能的	到	交流	和	这	指挥官	的	他的	团	和

['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

also	his	friends	,
还	他的	朋友们	,

可以和他所在团的指挥官以及他的朋友们联系。

[æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] [nɒt] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ]

as	he	claimed	to	have	lived	in	the	French	country	not	many	miles	away
作为	他	声称	到	有	居住地	在	这	法语	国家	不是	许多	英里	离开

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ein] .

from	their	neighborhood	in	the	valley	of	the	Aisne	.
从	他们的	邻里	在	这	谷	的	这	埃纳	.

他声称自己住在法国乡村，距离他们在埃纳河谷的住所不远。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

After	his	recovery	doubtless	he	would	be	able	to	find	a	number	of	his
后	他的	恢复	毫无疑问	他	会	是	有能力的	到	寻找	一个	数字	的	他的

['fɔːmə(r)] [ə'kweɪntəns] [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] .

former	acquaintances	by	returning	to	his	old	home	.
以前的	熟人	经过	返回	到	他的	老的	家	.

康复后，他回到老家，无疑会遇到许多以前的熟人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'griːd] [wɪð] [mɪs] [pə'trɪʃəz]

It	was	in	his	favor	that	the	French	officer	entirely	agreed	with	Miss	Patricia's
它	曾是	在	他的	偏爱	那	这	法语	官	完全	同意	和	错过	帕特里夏的

['ætɪtjuːd] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [seɪv] [wʌn] .

attitude	in	every	particular	save	one	.
态度	在	每一个	特别的	节省	一	.

对他有利的是，除了一个细节之外，这位法国军官完全同意帕特里夏小姐的态度。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] .

But	he	was	wise	enough	not	to	argue	with	her	concerning	this	.
但	他	曾是	明智的	足够的	不是	到	争论	和	她	有关	这	.

但他很明智，没有就此事与她争论。

[ɪn] [truːθ] , ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] , [ðə; ði] [jʌŋ]

In	truth	,	thirty	-	six	hours	after	his	installation	at	the	farm	house	,	the	young
在	真相	,	三十	-	六	小时	后	他的	安装	在	这	农场	房子	,	这	年轻的

['frentʃmən] [ænd; ənd] Miss236

Frenchman	and	Miss236
法国人	和	Miss236

事实上，这位年轻的法国人在农舍安顿下来三十六小时后，就和 Miss236 在一起了。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'praɪzɪŋli] ['ɪntɪmət] [frendz] .

Patricia	**had**	**become**	**surprisingly**	**intimate**	**friends**	**.**
帕特里夏	有	变得	出奇	亲密的	朋友们	.

帕特里夏和她成了出乎意料的亲密朋友。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv]

One	**could**	**explain**	**this**	**by**	**stating**	**that**	**the**	**officer**	**had**	**a**	**delightful**	**sense**	**of**
一	可以	解释	这	经过	声明	那	这	官	有	一个	愉快	感觉	的

['hju:mə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

humor	**and**	**a**	**valuable**	**appreciation**	**of**	**character**	**.**
幽默	和	一个	有价值的	欣赏	的	特点	.

有人可能会这样解释：这位警官很有幽默感，而且对人品有很高的鉴赏力。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [ə'naʊnst] [ðæt] [nəʊ] ['frendʃɪp] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

Miss	**Patricia**	**announced**	**that**	**no**	**friendship**	**could**	**have**	**been**	**possible**	**between**	**them**
错过	帕特里夏	宣布	那	不	友谊	可以	有	到过	可能的	之间	他们

[ɪf] [lef'tenənt] ['flɜ:riz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm]

if	**Lieutenant**	**Fleury's**	**mother**	**had**	**not**	**had**	**the**	**good**	**sense**	**to**	**have**	**him**
如果	中尉	弗勒里的	母亲	有	不是	有	这	好的	感觉	到	有	他

[tɔ:t] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəs] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] .

taught	**English**	**by**	**an**	**English**	**governess**	**when**	**he**	**was**	**a**	**small**	**boy**	**.**
教授	英语	经过	一个	英语	家庭教师	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	.

帕特里夏小姐宣称，如果弗勒里中尉的母亲没有明智地在他小时候请一位英国女家庭教师教他英语，那么他们之间就不可能有友谊。

[hɪz; ɪz] ['æksent] [mɪs] [pə'trɪʃə] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [pɪ'kju:liə(r)] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [frentʃ] [wʌn] ,

His	**accent**	**Miss**	**Patricia**	**considered**	**as**	**peculiar**	**as**	**her**	**own**	**French**	**one**	**,**
他的	口音	错过	帕特里夏	经过考虑的	作为	奇特	作为	她	自己的	法语	一	,

帕特里夏小姐觉得他的口音和她自己的法语口音一样古怪。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'meɪzɪŋli] [wel] .

nevertheless	**they**	**were**	**able**	**to**	**understand**	**each**	**other**	**amazingly**	**well**	**.**
尽管如此	他们	是	有能力的	到	理解	每个	其他	令人惊讶的是	出色地	.

然而，他们却能惊人地相互理解。

[wʌn] ['brɪlɪənt] ['mɔ:nɪŋ] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['entəd] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔ:fɪsərz] [ru:m] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]

One	**brilliant**	**morning**	**Miss**	**Patricia**	**entered**	**the**	**French**	**officer's**	**room**	**bearing**	**a**	**cup**	**of**
一	杰出的	早晨	错过	帕特里夏	进入	这	法语	警官们	房间	轴承	一个	杯子	的

['bu:jɒn; 'bu:jõ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm] ['steərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['əʊpənd] [ɪn]

bouillon	**to**	**find**	**him**	**staring**	**out**	**a**	**window**	**which**	**he**	**had**	**just**	**opened**	**in**
肉汤	到	寻找	他	凝视	出去	一个	窗户	哪个	他	有	只是	打开	在

['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:pəs] [wɪtʃ] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['ɪnstəntli]

order	**to**	**let**	**in**	**the**	**air**	**and**	**for**	**another**	**purpose**	**which**	**Miss**	**Patricia**	**instantly**
命令	到	让	在	这	空气	和	为了	其他	目的	哪个	错过	帕特里夏	即刻

[sə'spektɪd] .

suspected	**.**
怀疑	.

在一个阳光明媚的早晨，帕特里夏小姐端着一杯肉汤走进法国军官的房间，发现他正凝视着窗外，他刚刚打开窗户是为了通风，而帕特里夏小姐立刻怀疑他另有所图。

“ ['breɪkɪŋ] [pə'rəʊl] , ” [ʃi:; ʃi] [kɪ'ɒmɛntɪd] ['tɜ:sli] .

“	**Breaking**	**parole**	**,**	**”**	**she**	**commented**	**tersely**	**.**
“	打破	言语	,	”	她	评论	简洁地	.

“违反假释规定，”她简短地评论道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['entrəns] .

The	**young**	**officer**	**had**	**not**	**heard**	**her**	**entrance**	**.**
这	年轻的	官	有	不是	听到	她	入口	.

这位年轻的警官没有听到她进来的声音。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [lɑːft] .

In	return	he	swung	round	and	laughed	.
在	返回	他	摇摆	圆形的	和	笑了	.

他转过身来，哈哈大笑。

“ [ɪz] [ðæt] [feə(r)] , [mɪs] [lɔːd] ?

“	Is	that	fair	,	Miss	Lord	?
”	是	那	公平的	,	错过	主	?

“这样公平吗，洛德小姐？”

[ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] , [kɔm] - [waɪ] [nɒt][æt; ət][ə; eɪ] number237

A	cat	may	look	at	a	king	,	comme	cá	why	not	at	a	number237
一个	猫	可能	看	在	一个	国王	,	comme	-	为什么	不是	在	一个	number237

猫可能会看国王，就像……为什么不能看数字237呢?

[ɒv; əv] [kwiːnz] ?

of	queens	?
的	女王们	?

女王们?

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[doʊnt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

don't	you	realize	it	is	a	miracle	for	a	French	soldier	to	be	able	to
不	你	意识到	它	是	一个	奇迹	为了	一个	法语	士兵	到	是	有能力的	到

[driːm] [ðæt] [ðiːz] ['devəsteɪtɪd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [griːn] [ænd; ənd]

dream	that	these	devastated	fields	of	France	are	soon	to	become	green	and
梦	那	这些	遭受重创	字段	的	法国	是	很快	到	变得	绿色的	和

['fruːtf(ə)l] [ə'gen] ?

fruitful	again	?
卓有成效	再次	?

难道你不明白，对于一个法国士兵来说，能够梦想着法国这些饱受摧残的田野很快就会再次变得绿意盎然、硕果累累，这本身就是一个奇迹吗?

['hævɪŋ] [lɒst] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [maɪ]['fæməli] , [həʊm] ,

Having	lost	everything	in	the	early	days	of	the	German	invasion	,	my	family	,	home	,
拥有	丢失的	一切	在	这	早期的	天	的	这	德语	入侵	,	我的	家庭	,	家	,

[maɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] ,

my	small	fortune	,
我的	小的	财富	,

在德国入侵初期，我失去了一切：家人、家园、我的小积蓄。

[ˌnevəðə'les] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpɪə]

nevertheless	I	rejoice	that	for	other	French	soldiers	there	may	be	a	happier
尽管如此	我	麾	那	为了	其他	法语	士兵	那里	可能	是	一个	更快乐

['fjuːtʃə(r)] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [hoʊmz] ,

future	when	they	return	to	their	former	homes	,
未来	什么时候	他们	返回	到	他们的	以前的	房屋	,

不过，我很高兴其他法国士兵回到家乡后可能会有更美好的未来。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] !

thanks	to	the	great	hearts	of	the	American	people	!
谢谢	到	这	伟大的	心	的	这	美国人	人们	!

感谢美国人民的伟大胸怀!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːfɪsərz] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwaɪət][self] - [kən'teɪnd] ['mænə(r)] [kɔːzd] [ə; eɪ]

"	The	young	officer's	deep	feeling	and	his	quiet	self	-	contained	manner	caused	a
"	这	年轻的	警官们	深的	感觉	和	他的	安静的	自己	-	包含	方式	导致	一个

[lʌmp] [tuː; tə][raɪz][ɪn] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [θrəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

lump	to	rise	in	Miss	Patricia's	throat	and	a	mist	before	her	eyes	.
块	到	上升	在	错过	帕特里夏的	喉	和	一个	薄雾	前	她	眼睛	.

"这位年轻军官深沉的情感和沉稳内敛的举止让帕特里夏小姐喉咙哽咽，眼前一片朦胧。

['ðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [bə'lɪdʒərənt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Therefore	her	manner	became	more	belligerent	than	ever	.
所以	她	方式	成为	更多的	好战的	比	曾经	.

因此，她的态度比以往任何时候都更加咄咄逼人。

" [hɪə(r)] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .

"	Here	,	sit	down	and	drink	this	,	"	she	commanded	.
"	这里	,	坐	向下	和	喝	这	,	"	她	命令	.

"来，坐下喝这个，"她命令道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]

"	I	suppose	you	consider	that	you	have	entirely	recovered	your	strength	and
"	我	认为	你	考虑	那	你	有	完全	恢复	你的	力量	和

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['verɪɪst] [əʊld] ['tɜːməgənt] [nɒt][tuː; tə] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)]

that	I	am	the	veriest	old	termagant	not	to	permit	you	to	enjoy	your
那	我	是	这	最真实的	老的	泼妇	不是	到	允许	你	到	享受	你的

[ˌkɒnvə'lesns] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] .

convalescence	with	a	group	of	more	or	less	charming	American	girls	.
恢复期	和	一个	团体	的	更多的	或者	较少的	迷人	美国人	女孩们	.

"我想你认为你已经完全恢复了体力，而我则是个十足的老顽固，竟然不让你和一群或多或少迷人的美国女孩一起享受康复期。"

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [prə'tektɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz]

But	as	a	matter	of	fact	I	am	really	protecting	you	as	well	as	the	girls
但	作为	一个	事情	的	事实	我	是	真的	保护	你	作为	出色地	作为	这	女孩们

.

:

.

但事实上，我确实是在保护你和女孩们。

[wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['mæskjəlɪn] [sə'saɪəti] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] count238

We	have	lived	without	masculine	society	,	unless	you	wish	to	count238
我们	有	居住地	没有	男性	社会	,	除非	你	希望	到	count238

我们一直生活在没有男性社会的环境中，除非你想把238个男性社会也算进去。

[əʊld][dʒiːn] , ['evə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] .

old	Jean	,	ever	since	our	arrival	at	the	farm	house	.
老的	让	,	曾经	自从	我们的	到达	在	这	农场	房子	.

老吉恩，自从我们来到农舍以来就一直是这样。

[səʊ] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

So	whatever	your	impression	,
所以	任何	你的	印象	,

所以无论你的印象如何，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌns][aɪ] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə]

I	am	afraid	you	would	soon	be	overpowered	with	attention	once	I	allowed	you	to
我	是	害怕的	你	会	很快	是	实力悬殊	和	注意力	一次	我	允许	你	到

[liːv] [ðɪs] [ruːm] .

leave	this	room	.
离开	这	房间	.

我担心一旦我允许你离开这个房间，你很快就会被过多的关注所淹没。

" [lefˈtenənt] [ˈflɜːri] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈbuːjɒn; ˈbuːjõ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd]
" Lieutenant Fleury finished his bouillon with a proper degree of gratitude
" 中尉 弗勒里 完成的 他的 肉汤 和 一个 恰当的 程度 的 感激
[ænd; ənd][ɪnˈθjuːziæzəm] [bɪˈfɔː(r)] [ri'plai] .
and enthusiasm before replying .
和 热情 前 回复 .

弗勒里中尉吃完肉汤，带着应有的感激和热情，然后才回答。

[ˈɑːftəwədz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [ɪn] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [ɪf]
Afterwards he gazed at Miss Patricia for several moments in silence as if
然后 他 凝视 在 错过 帕特里夏 为了 一些 时刻 在 沉默 作为 如果
[ˈkeəfəli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætəz] .
carefully considering a number of important matters .
小心 考虑 一个 数字 的 重要的 事情 .

随后，他默默地凝视着帕特里夏小姐好一会儿，仿佛在认真思考一些重要的事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈmiːdiəm] [haɪt] , [hæd; həd] [dɑːk] [aɪz]
The young French officer was of more than medium height , had dark eyes
这 年轻的 法语 官 曾是 的 更多的 比 中等的 高度 , 有 黑暗的 眼睛
[ænd; ənd][heə(r)] ,
and hair ,
和 头发 ,

这位年轻的法国军官身材高于中等身高，有着深色的眼睛和头发。

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] .
and except when he was talking , his expression was grave and sad .
和 除了 什么时候 他 曾是 说 , 他的 表达 曾是 严重 和 伤心 .

除了说话的时候，他的表情总是严肃而悲伤的。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [rɪˈmeɪnd] [ˈbændɪdʒd] .
His arm remained bandaged .
他的 手臂 剩余 包扎 .

他的手臂仍然缠着绷带。

" [mɪs] [pəˈtrɪʃə] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][kæmp][ˈfaɪə(r)][gˈɜːlz] .
" Miss Patricia , I do not wish to meet all your Camp Fire girls .
" 错过 帕特里夏 , 我 做 不是 希望 到 见面 全部 你的 营 火 女孩们 .

“帕特里夏小姐，我不想见你们所有的营火会女孩。”

[aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I agree with you I am not strong enough to make myself agreeable to them .
我 同意 和 你 我 是 不是 强的 足够的 到 制作 我 同意 到 他们 .

我同意你的看法，我没有足够的意志力去让自己顺从他们。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈgen] .
But I do wish to see one of them again .
但 我 做 希望 到 看 一 的 他们 再次 .

但我确实希望再次见到他们中的一位。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [aɪ] [miːn] [mɪs] [ˈæʃtən] .
You are aware that I mean Miss Ashton .
你 是 意识到的 那 我 意思是 错过 阿什顿 .

你知道我指的是阿什顿小姐。

[ɪf] [ˈevə(r)][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] — - "
If ever a man had cause to be grateful to a girl — - "
如果 曾经 一个 男人 有 原因 到 是 感激的 到 一个 女孩 — - "

如果说男人有理由感激一个女孩——”

" [ˈnɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [mɪs] [pə'trɪʃə] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" Miss Patricia interrupted ,
" 错过 帕特里夏 中断 ,

帕特里夏小姐打断道：

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['empti] [kʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m]
picking up the empty cup as if she were intending to leave the room
挑选 向上 这 空的 杯子 作为 如果 她 是 意图 到 离开 这 房间
[ɪ'mi:diətli] . -
immediately . 239
立即地 . -

她拿起空杯子，好像打算立刻离开房间。239

" ['sæli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gu:s] [ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɪn'sted]
" Sally was a goose and ran the risk of being the death of you instead
" 莎莉 曾是 一个 鹅 和 跑 这 风险 的 存在 这 死亡 的 你 反而
[ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] .
of saving your life as you like to think .
的 保存 你的 生活 作为 你 喜欢 到 思考 .

“莎莉是一只鹅，她冒着害死你的风险，而不是像你认为的那样救了你的命。”

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðɪs] [hɜ:'self] .
Besides , she has not the slightest desire to see you ; she told me this herself .
除了 , 她 有 不是 这 丝毫 欲望 到 看 你 ; 她 讲述 我 这 她自己 .

此外，她一点也不想见你；这是她亲口告诉我的。

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
She feels now that she was ridiculous .
她 感觉 现在 那 她 曾是 荒谬的 .

她现在觉得自己当时真是太荒唐了。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [teɪl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪl]
She should never have paid any attention to the disjointed tale of an ill
她 应该 绝不 有 有薪酬的 任何 注意力 到 这 脱节的 故事 的 一个 患病的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她根本不应该理会一个病人语无伦次的讲述。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪg'zæktɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪn]
or to the promise which you seem to have exacted of the poor child in
或者 到 这 承诺 哪个 你 似乎 到 有 索取 的 这 贫穷的 孩子 在
[jɔ:(r); jə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪntəvju:] .
your original interview .
你的 原来的 面试 .

或者，就像你在最初的面谈中似乎向那个可怜的孩子索取的那样。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] ['sæli] ,
As for being grateful to Sally ,
作为 为了 存在 感激的 到 莎莉 ,

至于对莎莉的感激之情，

[ðæt] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['enədʒi] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nʌn] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [speə(r)] .
that is also a waste of energy when you have none too much to spare .
那 是 还 一个 浪费 的 活力 什么时候 你 有 没有任何 也 很多 到 空闲的 .

当你根本没有太多余力时，那也是一种浪费精力。

[ðə; ði] [wʌn] [driːm] [ɒv; əv] ['evri] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðiːz] [deɪz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði]

The	one	dream	of	every	girl	in	the	world	these	days	is	to	be	allowed	the
这	一	梦	的	每一个	女孩	在	这	世界	这些	天	是	到	是	允许	这

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['səʊldʒə(r)] .

privilege	of	caring	for	a	good	-	looking	soldier	.
特权	的	关怀	为了	一个	好的	-	寻找	士兵	.

如今，全世界每个女孩的梦想就是有机会照顾一位英俊的士兵。

['sæli] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ʌndə(r)] [pə'tɪkjələli] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l]

Sally	had	her	opportunity	under	particularly	romantic	and	nonsensical
莎莉	有	她	机会	在下面	特别	浪漫的	和	荒谬的

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

莎莉在特别浪漫又荒诞的情况下获得了机会。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[men] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['sæli] ['æʃtən] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [lɒŋ]

men	will	always	be	grateful	to	Sally	Ashton	for	something	or	other	as	long
男人	将要	总是	是	感激的	到	莎莉	阿什顿	为了	某物	或者	其他	作为	长的

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] ,

as	she	lives	,
作为	她	生活	,

只要萨莉·阿什顿还活着，男人们就会永远感激她这样那样的事情。

['greɪtf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] [spft] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ,

grateful	because	she	is	pretty	and	soft	and	selfish	and	,	dear	me	,
感激的	因为	她	是	漂亮的	和	柔软的	和	自私	和	,	亲爱的	我	,

感激她，因为她漂亮、温柔、自私，天哪，

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɒt] [wʌn] [kɔːlz] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] !

I	suppose	she	is	what	one	calls	essentially	feminine	!
我	认为	她	是	什么	一	呼叫	本质上	女性	!

我想她应该算是典型的女性吧!

[ai] [kən'fes] [ai] [hæv; həv] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪ'self] .

I	confess	I	have	rather	a	tender	feeling	toward	the	child	myself	.
我	承认	我	有	相当	一个	投标	感觉	朝向	这	孩子	我	.

我承认，我自己对这个孩子也有一种相当柔弱的感情。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['hʌrɪdli] [dɪ'pɑːtɪd] . -

"	And	without	further	answer	to	his	request	Miss	Patricia	hurriedly	departed	.	240
"	和	没有	更远	回答	到	他的	要求	错过	帕特里夏	匆匆	已离开	.	-

“帕特里夏小姐没有进一步回答他的请求，便匆匆离开了。”240

[ˌaʊt'dɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sæli] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['dɪgɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

Outdoors	at	the	same	time	Sally	was	occupied	in	the	garden	digging	in	a
户外	在	这	相同的	时间	莎莉	曾是	占领	在	这	花园	挖掘	在	一个

['desəlt(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] .

desultory	fashion	.
漫无目的的	时尚	.

与此同时，莎莉在户外的花园里漫不经心地挖着土。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ['friːzɪŋ] [ðə; ði] [kæmp]

As	soon	as	there	was	no	further	danger	of	the	ground	freezing	the	Camp
作为	很快	作为	那里	曾是	不	更远	危险	的	这	地面	冷冻	这	营

['faɪə(r)] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [plɑːnt] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] .

Fire	girls	were	planning	to	plant	a	garden	.
火	女孩们	是	规划	到	植物	一个	花园	.

一旦地面不再有结冰的危险，营火女孩们就计划种菜。

['sæli] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] ['sɒlətjuːd] .

Sally	was	alone	at	her	task	and	alone	because	she	preferred	solitude	.
莎莉	曾是	独自的	在	她	任务	和	独自的	因为	她	首选	孤独	.

萨莉独自一人完成她的任务，因为她喜欢独处。

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fæn'tæstɪk] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kæmp]

After	her	fantastic	escapade	had	been	disclosed	to	the	other	Camp
后	她	极好的	恶作剧	有	到过	披露	到	这	其他	营

['faɪə(r)] [g'ɜːlz] ,

Fire	girls	,
火	女孩们	,

在她那段奇妙的冒险经历被告诉其他营火会女孩之后，

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] [ə'nɔɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs]

those	of	them	who	had	been	particularly	annoyed	by	her	mysterious
那些	的	他们	WHO	有	到过	特别	恼怒	经过	她	神秘

[bɪ'heɪvjə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fræŋkli] [rɪ'gretfl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

behavior	were	frankly	regretful	of	their	condemnation	.
行为	是	坦率地说	遗憾	的	他们的	谴责	.

那些曾对她神秘的行为感到特别恼火的人，现在都对自己之前的谴责感到后悔。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,

They	did	not	whole	-	heartedly	approve	of	what	she	had	done	,
他们	做过	不是	所有的	-	衷心地	批准	的	什么	她	有	完毕	,

他们并不完全赞同她的做法。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['daʊtɪd] ['sæliːz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪv] .

but	no	one	doubted	Sally's	good	intention	or	the	unselfishness	of	her	motive	.
但	不	一	怀疑	莎莉的	好的	意图	或者	这	无私	的	她	动机	.

但没有人怀疑莎莉的善意和她无私的动机。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['iːvɒn] , [huːz] ['ætɪtjuːd] [kən'tɪnjuːd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] ,

Aside	from	Yvonne	,	whose	attitude	continued	puzzled	and	distrustful	,
旁边	从	伊冯娜	,	谁	态度	持续	困惑	和	不信任	,

除了伊冯娜，她始终保持着困惑和不信任的态度之外，

[iːtʃ] [gɜːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [hæd; həd] [epɹ'əʊtʃt] ['sæli] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəfəli] [veɪld] [ə'pɒlədʒi] .

each	girl	individually	had	approached	Sally	with	a	carefully	veiled	apology	.
每个	女孩	单独	有	接近	莎莉	和	一个	小心	含蓄	道歉	.

每个女孩都分别向莎莉表达了委婉的歉意。

[haʊ'evə(r)] , ['sæli] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət]

However	,	Sally	,	who	was	not	in	a	friendly	state	of	mind	toward	the	world	at
然而	,	莎莉	,	WHO	曾是	不是	在	一个	友好的	状态	的	头脑	朝向	这	世界	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

然而，此时的莎莉对这个世界并无友善之心。

[rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [əd'vɑːnsɪz] ['kəʊldli] .

received	their	advances	coldly	.
已收到	他们的	进展	冷冷地	.

她冷淡地接受了他们的示好。

[ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [p'ɜːsənz] [huːz] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['vælјuːd][wɜː(r); wə(r)] [ɑːnt] [pə'trɪʃəz] [ænd; ənd]

The	only	two	persons	whose	opinion	she	really	valued	were	Aunt	Patricia's	and
这	仅有的	二	人	谁	观点	她	真的	有价值的	是	阿姨	帕特里夏的	和

['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] .

Mrs	.	Burton's	.
太太	.	伯顿的	.

她真正重视的只有两个人的意见，那就是帕特里夏姨妈和伯顿太太的意见。

[ɑːnt] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [biːn] ['kɪndə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæn; ðən] any241

Aunt	Patricia	had	been	kinder	and	more	understanding	than	any241
阿姨	帕特里夏	有	到过	幼儿园	和	更多的	理解	比	any241

帕特里夏阿姨比任何人都更善良、更善解人意。241

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] ['pɒsəb(ə)l] .

human	being	could	have	dreamed	possible	.
人类	存在	可以	有	梦见	可能的	.

人类的梦想或许是可能的。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ['ɪntuː] ['sʌðən] [frɑːns] .

Mrs	.	Burton	had	not	yet	returned	from	her	journey	into	southern	France	.
太太	.	伯顿	有	不是	然而	返回	从	她	旅行	进入	南部	法国	.

伯顿夫人尚未从法国南部旅行归来。

[ɪn'diːd] , [nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] ,

Indeed	,	no	word	had	been	heard	from	her	in	a	number	of	days	,
的确	,	不	单词	有	到过	听到	从	她	在	一个	数字	的	天	,

事实上，已经好几天没有她的消息了。

[səʊ] [ðæt] [nɒt] [ə'ləʊn] [dɪd] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ʌn'izɪnɪs] .

so	that	not	alone	did	Aunt	Patricia	suffer	from	uneasiness	.
所以	那	不是	独自的	做过	阿姨	帕特里夏	遭受	从	不安	.

因此，感到不安的并非只有帕特里夏阿姨一人。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːmən] [draɪv] [səʊ] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] [wɒz; wəz] ['fænɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

The	great	German	drive	so	long	expected	was	fanning	the	long	line	of	the	French
这	伟大的	德语	驾驶	所以	长的	预期的	曾是	扇形	这	长的	线	的	这	法语

['bæt(ə)lˌfrʌnt] ['ɪntuː] ['fɪəsə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['terəˌraɪzɪŋ] [fleɪmz] .

battlefront	into	fiercer	and	more	terrorizing	flames	.
前线	进入	更凶猛	和	更多的	恐怖的	火焰	.

人们期待已久的德军大攻势，使法国漫长的战线上的战火愈演愈烈，愈发恐怖。

[æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['strʌg(ə)l] [ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [bɜːst] [ə'pɒn]

At	any	hour	the	greatest	struggle	in	human	history	would	once	more	burst	upon
在	任何	小时	这	最	斗争	在	人类	历史	会	一次	更多的	爆裂	之上

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

人类历史上最伟大的斗争随时可能再次爆发。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['sæli] ['æʃtən] [nɒkt] ['ʃaɪli] [ə'pɒn] [lef'tenənt] ['flɜːriz] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

An	hour	later	Sally	Ashton	knocked	shyly	upon	Lieutenant	Fleury's	closed	door	.
一个	小时	之后	莎莉	阿什顿	敲门	害羞地	之上	中尉	弗勒里的	关闭	门	.

一小时后，萨莉·阿什顿羞涩地敲了敲弗勒里中尉紧闭的房门。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] ,

She	did	not	do	this	in	accordance	with	her	own	wishes	,
她	做过	不是	做	这	在	根据	和	她	自己的	愿望	,

她这样做并非出于自己的意愿。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən]['ɜːdʒənt] [ə'piːl] [meɪd] [baɪ] [mɪs] [pə'trɪʃə] .

but	because	of	an	urgent	appeal	made	by	Miss	Patricia	.
但	因为	的	一个	紧迫的	上诉	制成	经过	错过	帕特里夏	.

但这都是因为帕特里夏小姐的紧急呼吁。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [biːn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	some	days	Miss	Patricia	had	been	haunted	by	the	story	of	his	life	,
为了	一些	天	错过	帕特里夏	有	到过	闹鬼的	经过	这	故事	的	他的	生活	,

几天来，帕特里夏小姐一直被他的人生故事所困扰。

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [ri'kaunt]

since	the	outbreak	of	the	war	,	which	the	young	French	officer	had	recounted
自从	这	暴发	的	这	战争	,	哪个	这	年轻的	法语	官	有	叙述

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

自从战争爆发以来，那位年轻的法国军官就向她讲述了这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz]

He	was	not	conscious	of	asking	for	sympathy	,	nor	did	he	consider	his
他	曾是	不是	有意识的	的	问	为了	同情	,	也不	做过	他	考虑	他的

['stɔːri] [ʌn'juːʒuəl] .

story	unusual	.
故事	异常	.

他并没有意识到自己是在博取同情，也不认为自己的遭遇不同寻常。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [mɪs] [pə'trɪʃə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Nevertheless	it	occurred	to	Miss	Patricia	this	morning	that	she	was	unwilling	to
尽管如此	它	发生	到	错过	帕特里夏	这	早晨	那	她	曾是	不情愿	到

[ˌeɪ diː 'diː] ['ləʊnlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] ['djʊərɪŋ] the242

add	loneliness	to	the	difficulties	which	he	must	face	during	the242
添加	孤独	到	这	困难	哪个	他	必须	脸	期间	the242

然而，帕特里夏小姐今天早上突然想到，她不愿让他在242年必须面对的困难之外，再增添一份孤独。

['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [helθ] .

hours	of	his	return	to	health	.
小时	的	他的	返回	到	健康	.

几个小时后，他恢复了健康。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒərɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ]

Up	to	the	present	time	he	had	been	too	engaged	with	his	soldiering	to	allow
向上	到	这	展示	时间	他	有	到过	也	已订婚的	和	他的	参军	到	允许

[mʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

much	opportunity	for	reflection	.
很多	机会	为了	反射	.

此前他一直忙于军旅生涯，没有太多时间进行反思。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [lef'tenənt] ['flɜːri] [hæd; həd]

Miss	Patricia	was	also	convinced	of	the	truth	of	what	Lieutenant	Fleury	had
错过	帕特里夏	曾是	还	确信	的	这	真相	的	什么	中尉	弗勒里	有

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

told	her	of	himself	,
讲述	她	的	他自己	,

帕特里夏小姐也相信弗勒里中尉告诉她的关于他自己的那些话是真的。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][nɒt] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [pruːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

although	she	had	no	thought	of	not	adding	the	necessary	proof	to	her
虽然	她	有	不	想法	的	不是	添加	这	必要的	证明	到	她

[ɪn'stɪŋktɪv] [kən'vɪkʃn] .

instinctive	conviction	.
本能	定罪	.

尽管她没有想到要补充必要的证据来佐证她凭直觉做出的判断。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['sæli]

But	in	the	meantime	if	he	really	earnestly	desired	to	see	and	talk	to	Sally
但	在	这	与此同时	如果	他	真的	切实	想要的	到	看	和	讲话	到	莎莉

['æʃtən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] ,

Ashton	and	to	express	his	gratitude	,
阿什顿	和	到	表达	他的	感激	,

但与此同时，如果他真的非常渴望见到萨莉·阿什顿并与她交谈，表达他的感激之情，

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [hɑːm] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ?

what	possible	harm	could	come	of	allowing	them	an	interview	?
什么	可能的	伤害	可以	来	的	允许	他们	一个	面试	?

允许他们接受采访会有什么危害呢?

[ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [biːn] [ə'tʃiːvd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Their	acquaintance	had	been	achieved	under	such	remarkable	circumstances	,
他们的	熟人	有	到过	已达成	在下面	这样的	卓越	情况	,

他们的相识是在如此特殊的情况下实现的。

[tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)]

to	meet	in	a	more	ordinary	and	formal	fashion	would	doubtless	be	best	for
到	见面	在	一个	更多的	普通的	和	正式的	时尚	会	毫无疑问	是	最好的	为了

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

对他们两人来说，以更普通、更正式的方式见面无疑是最好的。

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'veləp] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ʌn'truːθfl] [aɪ'diəz] [kən'sɜːnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

Afterwards	they	would	not	develop	fantastic	and	untruthful	ideas	concerning	each	other
然后	他们	会	不是	发展	极好的	和	不真实的	想法	有关	每个	其他

.

:

.

之后，他们就不会再对彼此产生不切实际的幻想和不真实的印象了。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['sæliːz] [ə'raɪv(ə)l] [lef'tenənt] ['flɜːri] [wɒz; wəz] [dɪ'spɒndənt] .

At	the	moment	of	Sally's	arrival	Lieutenant	Fleury	was	despondent	.
在	这	片刻	的	莎莉的	到达	中尉	弗勒里	曾是	沮丧的	.

萨莉到达时，弗勒里中尉情绪低落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd]

It	was	true	he	had	managed	to	escape	from	the	Germans	and
它	曾是	真的	他	有	管理	到	逃脱	从	这	德国人	和

[kʊd; kəd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [mait] [həʊp] [wɪ'ðɪn]

could	congratulate	himself	that	he	was	not	a	prisoner	and	might	hope	within
可以	祝贺	他自己	那	他	曾是	不是	一个	囚犯	和	可能	希望	之内

[ə; eɪ] ['riːznəbl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['redʒɪmənt] .

a	reasonable	length	of	time	to	return	to	his	own	regiment	.
一个	合理的	长度	的	时间	到	返回	到	他的	自己的	团	.

他确实成功从德国人手中逃脱，可以庆幸自己没有成为战俘，并有望在合理的时间内返回自己的部队。

Nevertheless243

Nevertheless243

Nevertheless243

然而243

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['stjuːpɪd] [əd'ventʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌb] -

what	an	extraordinarily	stupid	adventure	he	had	stumbled	into	in	his	sub	-
什么	一个	非常	愚蠢的	冒险	他	有	踉跄	进入	在	他的	子	-

['kɒnʃəs] ['efət] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [həʊm] !

conscious	effort	to	seek	the	neighborhood	of	his	former	home	!
有意识的	努力	到	寻找	这	邻里	的	他的	以前的	家	!

他下意识地寻找以前住的地方附近，结果却误打误撞地卷入了一场极其愚蠢的冒险!

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪərɪəns] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

He	had	come	out	of	the	experience	a	thousand	times	better	than	he
他	有	来	出去	的	这	经验	一个	千	时代	更好的	比	他

[hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [həʊp] ,

had	any	right	to	hope	,
有	任何	正确的	到	希望	,

这次经历让他受益匪浅，远超他原本的预期。

[jet] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [ɪnˈvɒlvd] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜːl][ɪn] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]

yet	had	he	not	involved	an	American	girl	in	what	must	have	been	an
然而	有	他	不是	涉及	一个	美国人	女孩	在	什么	必须	有	到过	一个

[ɪkˈstriːmli] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [tɑːsk] ?

extremely	disagreeable	and	ungrateful	task	?
极其	令人不快的	和	忘恩负义	任务	?

但他难道没有让一个美国女孩参与到一项极其令人不快且吃力不讨好的任务中吗?

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [-] [ruːm] [ˈsæli] [ˈæʃtən] [dɪd] [nɒt]

At	this	moment	of	her	entrance	into	the	invalid's	room	Sally	Ashton	did	not
在	这	片刻	的	她	入口	进入	这	无效的	房间	莎莉	阿什顿	做过	不是

[əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈsɪəriəsli] [əˈfektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] .

appear	to	have	been	seriously	affected	by	her	experience	.
出现	到	有	到过	严重地	做作的	经过	她	经验	.

萨莉·阿什顿走进病房的那一刻，似乎并没有受到她之前经历的严重影响。

[hɜː(r); hə(r)][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [leɪt] [ˈwɪntə(r)] [sʌn] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]

Her	hour	of	working	in	the	garden	in	the	warm	late	winter	sun	had	given
她	小时	的	在职的	在	这	花园	在	这	温暖的	晚的	冬天	太阳	有	给定

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [lækt] ,

her	cheeks	the	color	they	frequently	lacked	,
她	脸颊	这	颜色	他们	频繁地	缺乏	,

她在温暖的冬末阳光下花园里工作了一个小时，这让她的双颊恢复了往日的红润。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈbærəsmənt] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] .

or	else	it	was	her	embarrassment	at	meeting	the	young	officer	.
或者	别的	它	曾是	她	尴尬	在	会议	这	年轻的	官	.

也可能是她见到那位年轻军官时感到尴尬。

[ˈsæliːz] [heə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈkɜːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈspɒnsəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n]

Sally's	hair	was	also	curling	in	the	delicious	and	irresponsible	fashion	it	often
莎莉的	头发	曾是	还	冰壶	在	这	可口的	和	不负责任	时尚	它	经常

[əˈsjuːmd] ,

assumed	,
假定	,

莎莉的头发也像往常一样，以一种迷人而又随性的方式卷曲着。

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [smɔːl] [rɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

breaking	into	small	rings	on	her	forehead	and	at	the	back	of	her
打破	进入	小的	戒指	在	她	前额	和	在	这	后退	的	她

[nek] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpruːv] .

neck	in	the	fashion	of	which	she	at	least	pretended	to	disapprove	.
脖子	在	这	时尚	的	哪个	她	在	至少	假装	到	不赞成	.

她的额头和后颈上出现了一圈圈的痘痘，她至少假装不赞同这种打痘的方式。

“ [mɪs] [pəˈtrɪʃə] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	Miss	Patricia	said	you	wished	to	speak	to	me	.
“	错过	帕特里夏	说	你	希望	到	说话	到	我	.

“帕特里夏小姐说你想和我谈谈。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd]

I	am	glad	you	are	so	much	better	,	”	she	began	in	a	reserved	and
我	是	高兴的	你	是	所以	很多	更好的	,	”	她	开始	在	一个	预订的	和

ceremonious244

ceremonious244

ceremonious244

“我很高兴你好多了，”她用一种拘谨而庄重的语气说道。

['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd][met][ɒn][bʌt; bət][wʌn] ['priːviəs] [ə'keɪʒ(ə)n]

fashion	as	if	she	and	the	lieutenant	had	met	on	but	one	previous	occasion
时尚	作为	如果	她	和	这	中尉	有	遇见	在	但	一	以前的	场合

[bɪ'fɔː(r)] [tə'deɪ] .

before	today	.
前	今天	.

她和这位中尉的举止就像是此前只见过一次面一样。

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['sæli] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

In	truth	it	seemed	impossible	to	Sally	that	the	French	officer	whom	she	was
在	真相	它	似乎	不可能的	到	莎莉	那	这	法语	官	谁	她	曾是

['feɪsɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪl] [ænd; ənd] [dɪ'ʃev(ə)ld] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

facing	at	present	had	been	the	ill	and	disheveled	boy	she	had	found	in
面向	在	展示	有	到过	这	患病的	和	蓬头垢面	男生	她	有	成立	在

['haɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ænd; ənd] [nəːs] [bæk] [tuː; tə] [kəm'pærətɪv] [helθ] .

hiding	at	the	château	and	nursed	back	to	comparative	health	.
隐藏	在	这	城堡	和	护理	后退	到	比较	健康	.

事实上，萨莉觉得，眼前这位法国军官，竟然就是她在城堡里发现的那个躲藏起来的、体弱多病、衣衫褴褛的男孩，而且她还悉心照料他，使他恢复了相对的健康，这简直不可思议。

[ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['sæli] [dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ə'gen] ,

In	announcing	that	Sally	did	not	desire	to	see	the	young	French	officer	again	,
在	宣布	那	莎莉	做过	不是	欲望	到	看	这	年轻的	法语	官	再次	,

萨莉宣布她不想再见到那位年轻的法国军官。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [biːn] [kə'rekt] .

Miss	Patricia	had	been	correct	.
错过	帕特里夏	有	到过	正确的	.

帕特里夏小姐的判断是正确的。

['sæli] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [mis'teik] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd]

Sally	considered	that	she	had	made	a	grave	and	foolish	mistake	and	preferred
莎莉	经过考虑的	那	她	有	制成	一个	严重	和	愚蠢	错误	和	首选

,

,

,

萨莉认为自己犯了一个严重而愚蠢的错误，她宁愿.....

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

as	most	of	us	do	,	that	her	mistake	be	ignored	and	forgotten	.
作为	最多	的	我们	做	,	那	她	错误	是	忽略	和	被遗忘的	.

就像我们大多数人一样，希望她的错误被忽略和遗忘。

[jet] [lef'tenənt] ['flɜːri] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ɔː(r)] [fər'get] ['sæliːz] ['efət] [ɪn]

Yet	Lieutenant	Fleury	had	no	idea	either	of	ignoring	or	forgetting	Sally's	effort	in
然而	中尉	弗勒里	有	不	主意	任何一个	的	忽略	或者	遗忘	莎莉的	努力	在

[hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .

his	behalf	.
他的	代表	.

然而，弗勒里中尉却丝毫没有意识到自己忽略或忘记了莎莉为他所做的努力。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɒk] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

Immediately	in	reply	to	her	knock	he	had	risen	.
立即地	在	回复	到	她	敲	他	有	升起	.

听到敲门声，他立刻起身。

[hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [gʊd]

His	serious	expression	had	now	changed	to	one	of	boyish	gratitude	and	good
他的	严肃的	表达	有	现在	已更改	到	一	的	男孩气	感激	和	好的

['hjuːmə(r)] .

humor	.
幽默	.

他严肃的表情此刻变成了孩子般的感激和幽默。

“ [jes] , [ai][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] , ” [hiː; hi]

“	Yes	,	I	did	wish	to	speak	to	you	;	you	are	kind	to	have	come	,	”	he
“	是的	,	我	做过	希望	到	说话	到	你	;	你	是	种类	到	有	来	,	”	他

[rɪ'tɜːnd] ,

returned	,
返回	,

“是的，我的确想和你谈谈；你来真是太好了，”他回答道。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ri'ælәti] [sə'praɪzd] [baɪ] ['sæliːz] [ɪk'striːmli] ['juːθfl] [ə'pɪərəns] .

although	in	reality	surprised	by	Sally's	extremely	youthful	appearance	.
虽然	在	现实	惊讶	经过	莎莉的	极其	青春	外貌	.

虽然实际上她对莎莉极其年轻的外表感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] bending245

He	had	only	a	confused	memory	of	her	face	bending245
他	有	仅有的	一个	使困惑	记忆	的	她	脸	bending245

他只模糊地记得她弯腰的脸245

[ə'bʌv] [hɪm] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

above	him	during	his	delirium	.
多于	他	期间	他的	谵妄	.

在他神志不清时，他正俯视着他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [bʌt; bət][wʌn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [hɪm'self] .

They	had	enjoyed	but	one	conversation	when	he	was	entirely	himself	.
他们	有	享受	但	一	对话	什么时候	他	曾是	完全	他自己	.

他们之间只有一次愉快的交谈，那时他完全展现出了真实的自我。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv]

On	that	occasion	he	had	supposed	his	rescuer	a	young	woman	of
在	那	场合	他	有	据称	他的	救援人员	一个	年轻的	女士	的

[sʌm; səm] [j'iəz] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

some	years	and	dignity	,
一些	年	和	尊严	,

那次他以为救他的人是一位年纪适中、气质高贵的年轻女子。

[ænd; ənd] ['sæli] [æt; ət]['prez(ə)nt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] [gɜːl] .

and	Sally	at	present	looked	like	a	school	girl	.
和	莎莉	在	展示	看起来	喜欢	一个	学校	女孩	.

而莎莉现在看起来像个女学生。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [gɜːl] [wen] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [wʌn]

she	was	a	school	girl	when	at	home	in	her	own	part	of	the	world	if	one
她	曾是	一个	学校	女孩	什么时候	在	家	在	她	自己的	部分	的	这	世界	如果	一

[kæn; kən] [kaʊnt] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [skuːl] [æz; əz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

can	count	college	and	school	as	one	and	the	same	thing	.
能	数数	大学	和	学校	作为	一	和	这	相同的	事物	.

如果把大学和学校算作一回事的话，那么在她家乡的那个地方，她还是个学生。

['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]

After	coming	in	from	the	garden	this	morning	she	had	hastily	changed	her
后	未来	在	从	这	花园	这	早晨	她	有	草草	已更改	她

['evrideɪ] [kæmp]['faɪə(r)] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['flænl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli]

everyday	Camp	Fire	dress	for	a	white	flannel	of	which	she	was	especially
每天	营	火	裙子	为了	一个	白色的	绒布	的	哪个	她	曾是	尤其

[fɒnd] ,

fond	,
喜爱	,

今天早上从花园回来后，她匆匆脱下平日里穿的Camp Fire连衣裙，换上了一件她特别喜欢的白色法兰绒衬衫。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skɜːt] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʃɔːt]

and	without	observing	that	the	skirt	had	shrunk	until	it	was	extremely	short
和	没有	观察	那	这	裙子	有	缩小	直到	它	曾是	极其	短的

.

:
.

而且没有注意到裙子已经缩水到非常短的程度。

“ [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌns] [ə'gen] [haʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ]

“	I	wished	to	tell	you	once	again	how	more	than	grateful	I	am	to	you
“	我	希望	到	告诉	你	一次	再次	如何	更多的	比	感激的	我	是	到	你

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,

for	your	great	kindness	,
为了	你的	伟大的	仁慈	,

“我想再次表达我对您莫大的感激之情，感谢您的慷慨相助。”

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

”	the	officer	continued	,
”	这	官	持续	,

“警官继续说道，”

['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv] ['sæliːz]

smiling	in	spite	of	his	serious	state	of	mind	at	the	unexpectedness	of	Sally's
微笑	在	尽管如此	的	他的	严肃的	状态	的	头脑	在	这	意外性	的	莎莉的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

尽管莎莉的突然出现让他心情严肃，但他脸上还是露出了笑容。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

Looking	at	her	now	,
寻找	在	她	现在	,

现在看着她，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]

it	was	hard	to	believe	that	she	had	ever	assumed	the	arduous	burden	of
它	曾是	难的	到	相信	那	她	有	曾经	假定	这	艰巨	负担	的

['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)]['ʌndə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

nursing	a	wounded	soldier	under	more	than	trying	conditions	.
护理	一个	受伤	士兵	在下面	更多的	比	尝试	状况	.

很难相信她曾经在极其艰苦的条件下承担起照顾受伤士兵的重任。

[jet] [ɪf] ['sæli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] , -

Yet	if	Sally	had	not	been	immature	,	246
然而	如果	莎莉	有	不是	到过	不成熟	,	-

然而，如果莎莉不是那么不成熟，246

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['nevə(r)][hæv; həv] ['ʃəʊldəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] !

she	would	have	never	have	shouldered	such	a	responsibility	!
她	会	有	绝不	有	肩部	这样的	一个	责任	!

她绝不会承担这样的责任!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

She	was	smiling	now	and	dimpling	in	an	irresistible	fashion	.
她	曾是	微笑	现在	和	凹陷	在	一个	无法抗拒	时尚	.

她现在面带微笑，脸颊上露出迷人的酒窝。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ?

“	Will	you	make	me	a	promise	?
〃	将要	你	制作	我	一个	承诺	?

你愿意向我许下一个承诺吗?

〃 [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

〃	she	demanded	.
〃	她	要求	.

她质问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	It	is	the	one	thing	I	ask	of	you	.
〃	它	是	这	一	事物	我	问	的	你	.

这是我唯一要求你们做的事。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ai]

If	you	are	really	under	the	impression	that	I	was	good	to	you	when	I
如果	你	是	真的	在下面	这	印象	那	我	曾是	好的	到	你	什么时候	我

[wɒz; wəz] ['mɪəli] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

was	merely	risking	your	life	,
曾是	仅仅	冒险	你的	生活	,

如果你真的认为我当时只是在拿你的生命冒险，却对你很好，

[ðen] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [wɒt] [ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv]

then	promise	never	to	refer	to	what	I	did	for	you	as	long	as	you	live
然后	承诺	绝不	到	参考	到	什么	我	做过	为了	你	作为	长的	作为	你	居住

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃɑːns]

and	never	mention	the	story	to	anybody	who	could	have	the	faintest	chance
和	绝不	提到	这	故事	到	任何人	WHO	可以	有	这	最微弱	机会

[ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

of	knowing	me	.
的	会心	我	.

然后答应我，只要你活着，就永远不要提起我为你做过的事，也永远不要向任何有可能认识我的人提起这件事。

[juː; jʊ] [siː] , 〃 ['sæli] [kən'tɪnjuːd] , [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,

You	see	,	〃	Sally	continued	,	her	manner	becoming	more	confidential	,
你	看	,	〃	莎莉	持续	,	她	方式	成为	更多的	机密的	,

“你看，”莎莉继续说道，语气变得更加神秘。

“ [ai] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] ['evrɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] .

“	I	realize	now	that	from	every	point	of	view	I	was	foolish	.
〃	我	意识到	现在	那	从	每一个	观点	的	看法	我	曾是	愚蠢	.

“我现在意识到，从各个角度来看，我当时都是愚蠢的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [mɪs] [pə'trɪʃə]

It	is	kind	of	you	to	have	turned	out	to	be	some	one	whom	Miss	Patricia
它	是	种类	的	你	到	有	转向	出去	到	是	一些	一	谁	错过	帕特里夏

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] ,

and	all	of	us	are	able	to	know	,
和	全部	的	我们	是	有能力的	到	知道	,

能认识您，让帕特里夏小姐和我们所有人都感到荣幸，真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

for	you	might	have	been	a	most	impossible	person	.
为了	你	可能	有	到过	一个	最多	不可能的	人	.

因为你或许是一个极其难相处的人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [lɑːft] .

"	The	young	French	officer	laughed	.
"	这	年轻的	法语	官	笑了	.

这位年轻的法国军官笑了。

[æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðeə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] [strʌk] [hɪm]

As	he	recalled	their	last	meeting	and	this	one	his	benefactress	struck	him
作为	他	召回	他们的	最后的	会议	和	这	一	他的	慈善家	击	他

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [prə'vəʊkɪŋ] ['lɑːftə(r)] .

as	a	person	who	had	the	gift	of	provoking	laughter	.
作为	一个	人	WHO	有	这	礼物	的	挑衅	笑声	.

当他回忆起上次与这位女恩人见面以及这次见面时，他觉得这位女恩人很有逗人发笑的天赋。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

"	I	think	this	a	good	deal	to	require	of	me	,	"	he	returned	.
"	我	思考	这	一个	好的	交易	到	要求	的	我	,	"	他	返回	.

"我觉得这对我要求有点高了，"他回答道。

" [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk]['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] — - " -

"	I	will	do	what	you	ask	only	on	condition	that	you	—	-	"	247
"	我	将要	做	什么	你	问	仅有的	在	状况	那	你	—	-	"	-

"我会照你说的做，但前提是你——"247

" [ðæt] [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] ?

"	That	I	promise	to	allow	you	to	do	a	favor	for	me	some	day	?
"	那	我	承诺	到	允许	你	到	做	一个	偏爱	为了	我	一些	天	?

"我答应过你，将来有一天会让我帮你一个忙？"

" ['sæli] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] .

"	Sally	completed	the	unfinished	sentence	.
"	莎莉	完全的	这	未完成	句子	.

萨莉替那句未说完的话说完了。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	suppose	that	is	what	you	were	about	to	say	,	wasn't	it	?
"	我	认为	那	是	什么	你	是	关于	到	说	,	不是	它	?

"我想你正要说这个，对吧？"

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɒt'evə(r)] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] .

Of	course	you	can	do	whatever	kindness	you	like	if	you	have	the	chance	.
的	课程	你	能	做	任何	仁慈	你	喜欢	如果	你	有	这	机会	.

当然，如果你有机会，你可以做任何你想做的善事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] .

But	it	does	not	seem	probable	.
但	它	做	不是	似乎	可能	.

但这似乎不太可能。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

After	**you**	**go**	**away**	**from**	**the**	**farm**	**I**	**can't**	**imagine**	**any**	**reason**	**why**	**we**	**should**
后	你	去	离开	从	这	农场	我	不能	想象	任何	原因	为什么	我们	应该

['evə(r)] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .

ever	**see**	**each**	**other**	**again**	**.**
曾经	看	每个	其他	再次	.

你离开农场后，我想不出我们还有什么理由再见面。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ]

Besides	**,**	**you**	**would**	**do**	**whatever**	**you**	**could**	**for**	**me**	**whether**	**I**	**gave**	**you**
除了	,	你	会	做	任何	你	可以	为了	我	无论	我	给予	你

[pə'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [nɒt] .

permission	**or**	**not**	**.**
允许	或者	不是	.

此外，无论我是否允许，你都会尽你所能帮助我。

" [hɪə(r)] ['sæli] [smaɪld] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

"	**Here**	**Sally**	**smiled**	**a**	**second**	**time**	**.**
"	这里	莎莉	微笑	一个	第二	时间	.

“这时，莎莉第二次笑了。”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [stɛərd] , [ˌnɒn'plʌst] .

For	**an**	**instant**	**the**	**French**	**officer**	**stared**	**,**	**nonplussed**	**.**
为了	一个	立即的	这	法语	官	凝视	,	不知所措	.

法国军官愣住了，一时不知所措。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huːm] ['sæli] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] .

But	**he**	**was**	**not**	**the**	**first**	**person**	**whom**	**Sally**	**had**	**puzzled**	**.**
但	他	曾是	不是	这	第一的	人	谁	莎莉	有	困惑	.

但他并不是第一个让莎莉感到困惑的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ænd; ənd][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)]

She	**was**	**so**	**matter**	**of**	**fact**	**and**	**so**	**sure**	**of**	**herself**	**one**	**could**	**not**	**tell**	**whether**
她	曾是	所以	事情	的	事实	和	所以	当然	的	她自己	一	可以	不是	告诉	无论

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l][ɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['sʌt(ə)l] .

she	**was**	**extremely**	**simple**	**or**	**correspondingly**	**subtle**	**.**
她	曾是	极其	简单的	或者	相应地	微妙的	.

她为人如此务实，又如此自信，让人难以分辨她究竟是极其单纯还是心思缜密。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət]

Since	**her**	**companion**	**regarded**	**her**	**as**	**a**	**child**	**,**	**he**	**could**	**have**	**but**
自从	她	伴侣	认为	她	作为	一个	孩子	,	他	可以	有	但

[wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] .

one	**impression**	**.**
一	印象	.

由于她的同伴把她当作孩子看待，所以他只能对她有一种印象。

[wen] ['faɪnəli] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['sæli] ['hezɪteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] ['pleɪsɪŋ]

When	**finally**	**he**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**,**	**Sally**	**hesitated**	**an**	**instant**	**before**	**placing**
什么时候	最后	他	握住	出去	他的	手	,	莎莉	犹豫了一下	一个	立即的	前	放置

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] .

her	**own**	**inside**	**his**	**.**
她	自己的	里面	他的	.

当他终于伸出手时，莎莉犹豫了一下，才将自己的手放在他的手中。

[hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [æt; ət][ðeə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ] [hæd; həd]

His	**exhibition**	**of**	**French**	**courtesy**	**and**	**gratitude**	**at**	**their**	**last**	**meeting**	**had**
他的	展览	的	法语	礼貌	和	感激	在	他们的	最后的	会议	有

[biːn] ['slaɪtli] [ɪm'bærəsɪŋ] .

been	**slightly**	**embarrassing**	**.**
到过	轻微地	尴尬的	.

上次见面时，他表现出的法国式礼貌和感激之情多少有些令人尴尬。

But248

But248

But248

但是248

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ˈəʊnli] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ˈgreɪvli] .

this	**time**	**the**	**lieutenant**	**only**	**held**	**her**	**hand**	**gravely**	**.**
这	时间	这	中尉	仅有的	握住	她	手	严重地	.

这一次，中尉只是严肃地握住了她的手。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [mɪs] [ˈæʃtən] , [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [ˈgrætɪtjuːd]

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**Miss**	**Ashton**	**,**	**whatever**	**was**	**possible**	**to**	**show**	**my**	**gratitude**
“	你	是	正确的	,	错过	阿什顿	,	任何	曾是	可能的	到	展示	我的	感激

[tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

to	**you**	**I**	**should**	**do**	**,**
到	你	我	应该	做	,

“您说得对，阿什顿小姐，我应该尽一切可能来表达我对您的感激之情。”

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] .

with	**or**	**without**	**your**	**permission**	**.**
和	或者	没有	你的	允许	.

无论是否征得你的同意。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [speəd] [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] [aɪ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɪtʃ]

If	**I**	**am**	**spared**	**when**	**the**	**war**	**is**	**over**	**I**	**may**	**even**	**create**	**the**	**opportunity**	**which**
如果	我	是	幸存	什么时候	这	战争	是	超过	我	可能	甚至	创造	这	机会	哪个

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [ˈevə(r)] [ˈhævɪŋ] .

you	**seem**	**to**	**doubt**	**my**	**ever**	**having**	**.**
你	似乎	到	怀疑	我的	曾经	拥有	.

如果战争结束后我能幸存下来，我甚至可能会创造你似乎怀疑我是否拥有的机会。

[wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪˈgæn] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ,

When	**the**	**war**	**began**	**I**	**had**	**a**	**sister**	**who**	**was**	**,**
什么时候	这	战争	开始	我	有	一个	姐姐	WHO	曾是	,

战争开始时，我有一个妹妹，她……

[aɪ] [θɪŋk] [pəˈhæps] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

I	**think**	**perhaps**	**only**	**a**	**few**	**years**	**older**	**than**	**you**	**.**
我	思考	也许	仅有的	一个	很少	年	老	比	你	.

我想我可能只比你大几岁。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈevə(r)] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

If	**you**	**can**	**ever**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**regard**	**me**	**as**	**she**	**would**	**have**
如果	你	能	曾经	制作	向上	你的	头脑	到	看待	我	作为	她	会	有

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

如果你能下定决心像她那样看待我，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈriːəl] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

it	**would**	**mean**	**a**	**great**	**real**	**to**	**me**	**.**
它	会	意思是	一个	伟大的	真实的	到	我	.

这对我来说意义重大。

” [ˈsæli] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bɔːd] .

”	**Sally**	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**bored**	**.**
”	莎莉	曾是	开始	到	感觉	无聊的	.

莎莉开始感到无聊了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kənˈvenʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstjuːpɪd] .

She	**thought**	**her**	**companion**	**was**	**very**	**conventional**	**and**	**a**	**little**	**stupid**	**.**
她	想法	她	伴侣	曾是	非常	传统的	和	一个	小的	愚蠢的	.

她觉得她的同伴非常循规蹈矩，而且有点愚笨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ə'dɒpt][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ]

She	**had**	**not**	**the**	**faintest**	**desire**	**to**	**adopt**	**an**	**unknown**	**young**	**man**	**as**	**a**
她	有	不是	这	最微弱	欲望	到	采纳	一个	未知	年轻的	男人	作为	一个

['brʌðə(r)] .

brother	**.**
兄弟	.

她丝毫没有想要收养一个素不相识的年轻人做弟弟的意愿。

['sæli] [njuː] [hɜː'self] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəli] ['ætɪtjuːd] [wʊd] [meɪk]

Sally	**knew**	**herself**	**sufficiently**	**well**	**to**	**realize**	**that**	**the**	**sisterly**	**attitude**	**would**	**make**
莎莉	知道	她自己	足够	出色地	到	意识到	那	这	姐妹情谊	态度	会	制作

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

but	**little**	**appeal**	**to**	**her**	**as**	**long**	**as**	**she**	**lived**	**.**
但	小的	上诉	到	她	作为	长的	作为	她	居住地	.

萨莉很清楚自己，她明白只要她活着，那种姐妹般的态度对她来说就没什么吸引力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['ɒfɪsə(r)] [maɪt] [biː; bi]

And	**she**	**hoped**	**that**	**her**	**interview**	**with**	**the**	**rescued**	**officer**	**might**	**be**
和	她	希望	那	她	面试	和	这	获救	官	可能	是

[ˌentə'teɪnɪŋ] .

entertaining	**.**
娱乐	.

她希望对获救警官的采访能很有趣。

[laɪf] [wɒz; wəz] [dʌl] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Life	**was**	**dull**	**now**	**at**	**the**	**farm**	**with**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**away**	**and**	**her**	**own**
生活	曾是	乏味的	现在	在	这	农场	和	太太	.	伯顿	离开	和	她	自己的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	**,**
职业	,

伯顿太太外出忙于自己的事情，农场的生活变得索然无味。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'saɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [fə'tiːgɪŋ] , [wɪð'drɔːn] . -

which	**had**	**been**	**exciting**	**even**	**if**	**fatiguing**	**,**	**withdrawn**	**.**	**249**
哪个	有	到过	激动人心	甚至	如果	令人疲惫的	,	撤回	.	-

虽然令人疲惫，但曾经令人兴奋，后来却被撤回了。249

“ [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ?

“	**What**	**happened**	**to**	**your**	**sister**	**?**
”	什么	发生	到	你的	姐姐	?

你妹妹怎么了?

” ['sæli] [ɪn'kwaɪə] [pə'laɪtli] ,

”	**Sally**	**inquired**	**politely**	**,**
”	莎莉	询问	礼貌地	,

萨莉礼貌地问道：“

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)]

although	**intending**	**to**	**make**	**her**	**escape**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**should**	**their**
虽然	意图	到	制作	她	逃脱	作为	很快	作为	可能的	应该	他们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [sʌtʃ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [laɪnz] .

conversation	**continue**	**on**	**such**	**sentimental**	**lines**	**.**
对话	继续	在	这样的	感伤的	线条	.

虽然她打算如果他们的谈话继续朝着这种感伤的方向发展，她会尽快逃离。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kɔŋkə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns]

“	**She**	**was**	**killed**	**in**	**the**	**retreat**	**when**	**the**	**Germans**	**conquered**	**this**	**part**	**of**	**France**
”	她	曾是	被杀	在	这	撤退	什么时候	这	德国人	征服	这	部分	的	法国

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

at	**the**	**outbreak**	**of**	**the**	**war**	**.**
在	这	暴发	的	这	战争	.

“战争爆发时，德军占领了法国的这一地区，她在撤退途中被杀害。”

[ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ]['redʒɪmənt] ,

I	had	gone	to	the	front	to	join	my	regiment	,
我	有	已消失	到	这	正面	到	加入	我的	团	,

我去了前线加入我的部队，

[səʊ] ['iːvɒn] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

so	Yvonne	and	my	mother	were	alone	except	for	my	little	brother	and
所以	伊冯娜	和	我的	母亲	是	独自的	除了	为了	我的	小的	兄弟	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] ['sɜːvənts] .

a	few	women	servants	.
一个	很少	女性	仆人	.

所以，除了我的弟弟和几个女佣之外，只有伊冯娜和我的母亲在家。

['aʊə(r)] ['ʃæ.təʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

Our	château	was	destroyed	.
我们的	城堡	曾是	损毁	.

我们的城堡被毁了。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [pɔːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sæli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]

"	The	French	officer	paused	because	Sally	was	looking	at	him	with	a	curious
"	这	法语	官	暂停	因为	莎莉	曾是	寻找	在	他	和	一个	好奇的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)]

expression	as	if	an	idea	which	she	may	have	had	in	her	mind	for
表达	作为	如果	一个	主意	哪个	她	可能	有	有	在	她	头脑	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sləʊli] [krɪstəlaɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fækt] .

some	time	was	now	slowly	crystalizing	into	a	fact	.
一些	时间	曾是	现在	缓慢地	结晶	进入	一个	事实	.

"法国军官停顿了一下，因为萨莉正用一种好奇的表情看着他，仿佛她脑海中可能已经存在一段时间的想法现在正在慢慢地变成事实。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['iːvɒn] ['flɜːri] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʃæ.təʊ] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)]

"	Your	sister's	name	was	Yvonne	Fleury	and	your	château	was	not	far
"	你的	姐妹	姓名	曾是	伊冯娜	弗勒里	和	你的	城堡	曾是	不是	远的

[frɒm; frəm][hɪə(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

from	here	,	was	it	not	?
从	这里	,	曾是	它	不是	?

"你姐姐的名字叫伊冯娜·弗勒里，你的城堡离这里不远，对吧？"

" ['sæli] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Sally	demanded	.
"	莎莉	要求	.

"萨莉质问道。"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [n'ɒdɪd] .

The	young	officer	nodded	.
这	年轻的	官	点头	.

年轻的警官点了点头。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] ['sæli] [ɔː(r)] [wɪð] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn]

He	did	not	care	to	discuss	his	past	history	with	Sally	or	with	any	one	else	in
他	做过	不是	关心	到	讨论	他的	过去的	历史	和	莎莉	或者	和	任何	一	别的	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

他不愿意和莎莉，也不愿意和世界上任何人谈论他的过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['trædʒədi] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	nothing	to	be	gained	by	recalling	the	inevitable	tragedies	of	the
那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过	回忆	这	不可避免的	悲剧	的	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

重温战争中不可避免的悲剧并无益处。

['sæli] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['sɪəriəsli] [dɪ'strest] .

Sally	did	not	appear	seriously	distressed	.
莎莉	做过	不是	出现	严重地	苦恼	.

莎莉看起来并没有非常痛苦。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

Unless	she	happened	to	be
除非	她	发生	到	是

除非她碰巧是

an250

an250

an250

安250

['æktʃuəl] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] .

actual	witness	to	suffering	it	did	not	touch	her	deeply	.
实际的	证人	到	痛苦	它	做过	不是	触碰	她	深	.

亲眼目睹苦难并没有深深触动她。

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['ɒdli] ,

Besides	,	at	the	present	time	she	was	smiling	oddly	,
除了	,	在	这	展示	时间	她	曾是	微笑	奇怪	,

此外，此刻她正露出一种奇怪的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

as	if	she	were	pleased	and	displeased	at	the	same	time	.
作为	如果	她	是	高兴	和	不高兴	在	这	相同的	时间	.

仿佛她同时感到高兴和不高兴。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ə'dɒpt] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] .

“	I	don't	think	that	you	need	adopt	me	as	your	sister	,	”	she	remarked	.
“	我	不	思考	那	你	需要	采纳	我	作为	你的	姐姐	,	”	她	评论	.

“我觉得你没必要认我做妹妹，”她说道。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [kən'tɪnjuːd] ['stændɪŋ] .

Until	this	moment	they	had	both	continued	standing	.
直到	这	片刻	他们	有	两个都	持续	常设	.

直到此刻，他们两人一直站着。

[naʊ] ['sæli] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['məʊʃn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [-] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd]

Now	Sally	made	a	little	motion	toward	the	invalid's	chair	which	Miss	Patricia	had
现在	莎莉	制成	一个	小的	运动	朝向	这	无效的	椅子	哪个	错过	帕特里夏	有

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] .

removed	from	their	sitting	-	room	to	bestow	upon	her	patient	.
已移除	从	他们的	坐着	-	房间	到	赐给	之上	她	病人	.

这时，萨莉朝病人的椅子做了个小小的动作，那把椅子是帕特里夏小姐从她们的起居室搬出来给病人用的。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi][bəuθ][sɪt] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði]

“	Suppose	we	both	sit	down	,	”	she	suggested	,	taking	the	only	other	chair	at	the
“	认为	我们	两个都	坐	向下	,	”	她	建议	,	采取	这	仅有的	其他	椅子	在	这

[seɪm] ['ɪnstənt] .

same	instant	.
相同的	立即的	.

“不如我们都坐下吧，”她说着，同时坐到了另一张唯一的椅子上。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	There	is	something	else	I	wish	to	talk	to	you	about	if	you	feel	you	are
“	那里	是	某物	别的	我	希望	到	讲话	到	你	关于	如果	你	感觉	你	是

[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] .

strong	enough	to	hear	.
强的	足够的	到	听到	.

“如果你觉得自己足够坚强，能够听下去，我还想和你谈谈另一件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [njuːz] .

It	may	prove	to	be	good	news	.
它	可能	证明	到	是	好的	消息	.

这或许是个好消息。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

I	suppose	it	seems	a	strange	coincidence	,	although	some	people	would	call	it
我	认为	它	似乎	一个	奇怪的	巧合	,	虽然	一些	人们	会	称呼	它

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

an	act	of	Providence	,
一个	行为	的	普罗维登斯	,

我猜这似乎是一个奇怪的巧合，尽管有些人会称之为天意。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

but	I	am	sure	I	don't	understand	such	things	.
但	我	是	当然	我	不	理解	这样的	事物	.

但我确信我不了解这些事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['iːvɒn] ['flɜːri] [wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] .

It	is	just	barely	possible	your	sister	Yvonne	Fleury	was	not	killed	.
它	是	只是	仅仅	可能的	你的	姐姐	伊冯娜	弗勒里	曾是	不是	被杀	.

你妹妹伊冯娜·弗勒里没有遇害的可能性微乎其微。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ][gɜːl]

When	we	were	crossing	to	France	from	the	United	States	we	met	a	girl
什么时候	我们	是	过境	到	法国	从	这	团结的	各州	我们	遇见	一个	女孩

[ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [nemd] ['iːvɒn] ['flɜːri] ,

on	shipboard	named	Yvonne	Fleury	,
在	船上	命名	伊冯娜	弗勒里	,

我们从美国前往法国的途中，在船上遇到了一个名叫伊冯娜·弗勒里的女孩。

whose251

whose251
whose251

whose251

[həʊm] , [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ['iːvɒn] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

home	,	the	Château	Yvonne	,	had	been	destroyed	in	the	early	part	of	the	war	.
家	,	这	城堡	伊冯娜	,	有	到过	损毁	在	这	早期的	部分	的	这	战争	.

家宅伊冯娜城堡在战争初期被摧毁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

As	she	believed	her	brother	had	been	killed	at	the	front	,
作为	她	相信	她	兄弟	有	到过	被杀	在	这	正面	,

由于她认为她的哥哥已经在前线阵亡了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

she	had	gone	to	New	York	City	,
她	有	已消失	到	新的	约克	城市	,

她去了纽约市。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

where	she	had	been	living	with	some	friends	for	several	years	.
在哪里	她	有	到过	活的	和	一些	朋友们	为了	一些	年	.

她和一些朋友在那里住了好几年。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli]['trædʒədi][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ʃæpərəʊn] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ,

She	told	the	entire	family	tragedy	to	our	chaperon	,	Mrs	.	Burton	,
她	讲述	这	全部的	家庭	悲剧	到	我们的	监护人	,	太太	.	伯顿	,

她把整个家庭的悲剧都告诉了我们的监护人伯顿夫人。

[huː] ['ɑːftəwədz] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][juː 'es] ,

who	afterwards	told	the	story	to	us	,
WHO	然后	讲述	这	故事	到	我们	,

后来他把这个故事讲给了我们。

['həʊpɪŋ] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][tuː; tə] ['iːvɒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpinəs]

hoping	we	might	be	especially	kind	to	Yvonne	because	of	her	unhappiness
希望	我们	可能	是	尤其	种类	到	伊冯娜	因为	的	她	不快乐

.

:

.

希望我们能因为伊冯娜的不幸而对她格外友善。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət] ['iːvɒn] [ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

The	other	girls	have	been	,	but	Yvonne	and	I	do	not	like	each	other
这	其他	女孩们	有	到过	,	但	伊冯娜	和	我	做	不是	喜欢	每个	其他

其他女孩都喜欢我，但我跟伊冯娜互相不喜欢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	she	has	been	very	disagreeable	to	me	.
和	她	有	到过	非常	令人不快的	到	我	.

她一直对我非常不友好。

[stɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] .

Still	,	if	she	turns	out	to	be	your	sister	,	it	does	not	matter	.
仍然	,	如果	她	转弯	出去	到	是	你的	姐姐	,	它	做	不是	事情	.

不过，如果她真是你的妹妹，那也无所谓了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

Under	the	circumstances	I	suppose	I	ought	to	say	nothing	against	her	.
在下面	这	情况	我	认为	我	应该	到	说	没有什么	反对	她	.

在这种情况下，我想我不应该说她的坏话。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː]

“	I	have	been	thinking	of	this	for	some	time	,	ever	since	you	told	me
“	我	有	到过	思维	的	这	为了	一些	时间	,	曾经	自从	你	讲述	我

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

your	name	,
你的	姓名	,

“自从你告诉我你的名字之后，我就一直在想这件事。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	of	course	there	may	be	nothing	in	it	.
但	的	课程	那里	可能	是	没有什么	在	它	.

当然，也可能里面什么也没有。

[ai]['əʊnli] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['iːvɒn] ['flɜːri] – [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)]

I	only	thought	if	you	might	like	to	meet	this	Yvonne	Fleury	–	you	see	she	came	here
我	仅有的	想法	如果	你	可能	喜欢	到	见面	这	伊冯娜	弗勒里	–	你	看	她	来了	这里

[tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] – [ai] [wɪl] [spiːk] [fɜːst][tuː; tə] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd]

to	the	farm	and	is	living	with	us	–	I	will	speak	first	to	Aunt	Patricia	and
到	这	农场	和	是	活的	和	我们	–	我	将要	说话	第一的	到	阿姨	帕特里夏	和

[tə'geðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] .

together	you	can	decide	.
一起	你	能	决定	.

我只是在想，如果你有兴趣认识一下这位伊冯娜·弗勒里——你知道，她来到这个农场，和我们住在一起——我会先和帕特里夏阿姨谈谈，然后你们一起决定。

" [ɪn] [ri'æləti] ['sæli] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ɔː(r)] [səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hɜː(r); hə(r)]

"	In	reality	Sally	was	not	so	unsympathetic	or	so	childish	as	at	present	her
"	在	现实	莎莉	曾是	不是	所以	冷漠无情	或者	所以	幼稚	作为	在	展示	她

words252

words252

words252

"实际上，莎莉并不像她现在说的那样冷漠无情或幼稚。"252

[ænd; ənd] ['mænə(r)] [sə'dʒestid] .

and	manner	suggested	.
和	方式	建议	.

并建议了方式。

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['nærəʊli] .

During	her	long	speech	she	had	been	watching	the	young	officer	narrowly	.
期间	她	长的	演讲	她	有	到过	观看	这	年轻的	官	勉强	.

在她冗长的演讲过程中，她一直密切关注着那位年轻的军官。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [kən'kluːʒn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [fækts] [tə'geðə(r)] [ɪn]

She	had	arrived	at	her	present	conclusion	by	putting	certain	facts	together	in
她	有	到达的	在	她	展示	结论	经过	推杆	肯定	事实	一起	在

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ˌkɒmən'sens] ['fæʃ(ə)n] .

a	practical	and	commonsense	fashion	.
一个	实际的	和	常识	时尚	.

她将一些事实以务实和符合常理的方式综合起来，得出了目前的结论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [rɒŋ] ,

There	was	more	than	a	possibility	that	she	might	be	wrong	,
那里	曾是	更多的	比	一个	可能性	那	她	可能	是	错误的	,

她很可能错了，这种可能性很大。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wʌn'self] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] [ɔː(r)]

so	there	was	no	reason	for	working	oneself	up	into	a	state	of	hysteria	or
所以	那里	曾是	不	原因	为了	在职的	自己	向上	进入	一个	状态	的	歇斯底里	或者

[ɒv; əv] [hə'rəʊɪks] .

of	heroics	.
的	英雄主义	.

所以，没有理由让自己陷入歇斯底里或英雄主义的状态。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['sæli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [fræŋk] .

Moreover	,	Sally	had	been	entirely	frank	.
而且	,	莎莉	有	到过	完全	坦率	.

此外，莎莉一直都非常坦诚。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ɪf] ['iːvɒn] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə]

She	understood	that	the	French	officer	would	be	overjoyed	if	Yvonne	should	prove	to
她	理解	那	这	法语	官	会	是	欣喜若狂	如果	伊冯娜	应该	证明	到

[biː; bi] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

be	his	sister	,
是	他的	姐姐	,

她明白，如果伊冯娜被证实是那位法国军官的妹妹，他一定会欣喜若狂。

[bʌt; bət] ['sæli] [hɜː'self] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [nəʊ] [ɪn'θjuːziæzəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skʌvəri] .

but	Sally	herself	would	have	felt	no	enthusiasm	over	the	same	discovery	.
但	莎莉	她自己	会	有	毛毡	不	热情	超过	这	相同的	发现	.

但莎莉本人对同样的发现却不会感到任何热情。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪ'vɒnz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [θruː]

she	had	no	particular	interest	in	Yvonne's	opportunity	for	happiness	through
她	有	不	特别的	兴趣	在	伊冯娜的	机会	为了	幸福	通过

[hɜː(r); hə(r)][eɪd] .

her	aid	.
她	援助	.

她对伊冯娜通过她的帮助而获得幸福的机会并没有特别的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌrid] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [səʊ]

She	was	worried	,	however	,	because	her	former	patient	suddenly	appeared	so
她	曾是	担心	,	然而	,	因为	她	以前的	病人	突然	出现	所以

[waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

white	and	shaken	by	her	words	,
白色的	和	摇晃	经过	她	字	,

然而，她却很担心，因为她之前的病人突然脸色苍白，被她的话吓得魂不附体。

[wen] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] .

when	only	a	few	moments	before	he	had	looked	so	remarkably	well	.
什么时候	仅有的	一个	很少	时刻	前	他	有	看起来	所以	非常	出色地	.

就在几分钟前，他看起来还精神很好。

['sæli] [muːvd] ['sləʊli] ['bækwədz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Sally	moved	slowly	backwards	toward	the	door	.
莎莉	已搬	缓慢地	向后	朝向	这	门	.

莎莉缓缓地向后退，朝门口走去。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] ; [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]

“	I'll	go	and	find	Aunt	Patricia	;	perhaps	I	should	have	spoken	to	her	first
“	患病的	去	和	寻找	阿姨	帕特里夏	;	也许	我	应该	有	说	到	她	第一的

of253

of253
of253

“我去去找帕特里夏阿姨；也许我应该先跟她谈谈。”

[maɪ][aɪ'dɪə] .

my	idea	.
我的	主意	.

我的想法。

[ðen] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] ['iːvɒn]

Then	after	you	have	talked	with	her	if	you	would	like	me	to	find	Yvonne
然后	后	你	有	谈话	和	她	如果	你	会	喜欢	我	到	寻找	伊冯娜

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] —

and	ask	her	to	come	to	you	—
和	问	她	到	来	到	你	—

等你和她谈过之后，如果你想让我找到伊冯娜，请她来找你——

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , ['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][hɑːf] [kləʊzd] [dɔː(r)] , ['sæli] [dɪsə'pɪəd] .

”	With	these	words	,	having	managed	to	reach	the	half	closed	door	,	Sally	disappeared	.
”	和	这些	字	,	拥有	管理	到	抵达	这	一半	关闭	门	,	莎莉	消失	.

-

254
-

说完这些话，莎莉设法走到半掩的门前，消失了。254

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['hæpənz]

THE	EXPECTED	HAPPENS
这	预期的	发生

意料之中的事发生了

[mɪs] [pə'trɪʃə] [lɔ:d] [wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz]

Miss	Patricia	Lord	was	on	her	way	to	the	French	village	only	a	few	miles
错过	帕特里夏	主	曾是	在	她	方式	到	这	法语	村庄	仅有的	一个	很少	英里

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [fɑ:m] [haʊs] .

from	their	farm	house	.
从	他们的	农场	房子	.

帕特里夏·洛德小姐正前往距离他们农舍只有几英里远的法国村庄。

[ən'les] [ðə; ði] [kɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɜ:dʒənt] ,

Unless	the	call	were	urgent	,
除非	这	称呼	是	紧迫的	,

除非是紧急情况，

['reəli] [dɪd] [mɪs] [pə'trɪʃə] [bɪ'stəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [æk'tɪvətiz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɛnv'aɪɹənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

rarely	did	Miss	Patricia	bestow	her	activities	outside	the	environments	of	the
很少	做过	错过	帕特里夏	赐给	她	活动	外部	这	环境	的	这

[fɑ:m] ,

farm	,
农场	,

帕特里夏小姐很少在农场以外的地方进行活动。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] [haʊs] , ['gɑ:d(ə)n] , [bɑ:rnz] , ['fi:ldz] ,

which	of	course	included	the	house	,	garden	,	barns	,	fields	,
哪个	的	课程	包括	这	房子	,	花园	,	谷仓	,	字段	,

当然，这其中也包括房屋、花园、谷仓、田地等等。

['ri:əli] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lɑ:dʒ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

really	a	sufficient	large	sphere	of	activity	even	for	her	.
真的	一个	充足的	大的	领域	的	活动	甚至	为了	她	.

即使对她来说，这确实是一个足够大的活动范围了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['præktɪkl] ['benɪfæktrɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

It	is	true	she	had	been	an	extremely	practical	benefactress	to	the	entire
它	是	真的	她	有	到过	一个	极其	实际的	慈善家	到	这	全部的

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

她确实是一位对整个社区都非常热心的慈善家。

[jet] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪfts] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ['lɑ:dʒli] [θru:] ['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] ;

yet	her	gifts	had	been	made	largely	through	other	persons	;
然而	她	礼物	有	到过	制成	很大程度上	通过	其他	人	;

然而，她的礼物大多是通过其他人赠送的；

['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜ:lz] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ni:d] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]

Mrs	.	Burton	or	one	of	the	Camp	Fire	girls	reporting	a	special	need	among	their
太太	.	伯顿	或者	一	的	这	营	火	女孩们	报道	一个	特别的	需要	之中	他们的

['neɪbəz] ,

neighbors	,
邻居	,

伯顿夫人或任何一位"营火会"女孩报告了邻居们的特殊需求，

[æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [mɪs] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ni:d] [sə'plaɪd] .

as	promptly	as	possible	Miss	Patricia	had	seen	that	need	supplied	.
作为	及时	作为	可能的	错过	帕特里夏	有	已见	那	需要	供应	.

帕特里夏小姐尽快满足了这一需求。

[səʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ɒn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,

So	,	as	she	took	her	walk	on	this	summer	afternoon	,
所以	,	作为	她	采取	她	走	在	这	夏天	下午	,

于是，在这个夏日的午后，她出门散步时.....

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['kredɪt][tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]

had	she	liked	she	might	have	given	a	good	deal	of	credit	to	herself	for
有	她	喜欢	她	可能	有	给定	一个	好的	交易	的	信用	到	她自己	为了

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] countryside255

the	change	in	the	appearance	of	the	countryside255
这	改变	在	这	外貌	的	这	countryside255

如果她愿意，她或许会把乡村面貌的改变很大程度上归功于自己。255

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][pɑːst] [tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [rɔːt] .

which	the	past	two	months	had	wrought	.
哪个	这	过去的	二	几个月	有	锻	.

过去两个月所造成的后果。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peznts] - [hʌt] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][rəʊd][hæd; həd] [biːn] ['aɪðə(r)] [ɪn'taɪəlɪ] [ɔː(r)]

A	number	of	the	peasants	'	huts	near	the	road	had	been	either	entirely	or
一个	数字	的	这	农民	-	小屋	靠近	这	路	有	到过	任何一个	完全	或者

['pɑːtlɪ] [ˌriː'bɪlt] .

partly	rebuilt	.
部分	重建	.

路边的一些农民小屋已经全部或部分重建。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['ʃeltə(r)] ,

But	more	important	than	the	actual	physical	shelter	,
但	更多的	重要的	比	这	实际的	身体的	庇护所	,

但比实际的物理住所更重要的是，

[mɪs] [pə'trɪʃəz] ['træktə(r)][hæd; həd] [plaʊ] [ɪts] [weɪ] ['əʊvə(r)] ['meni] ['eɪkəz] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [mʌst; məst]

Miss	Patricia's	tractor	had	plowed	its	way	over	many	acres	which	otherwise	must
错过	帕特里夏的	拖拉机	有	犁过的	它是	方式	超过	许多	英亩	哪个	否则	必须

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ʌn'tɪl] ,

have	remained	unproductive	until	,
有	剩余	低效的	直到	,

帕特里夏小姐的拖拉机犁过了许多英亩土地，否则这些土地可能一直都无法耕种。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

as	far	as	the	eye	could	see	,	the	fields	were	now	being	made	ready	for
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,	这	字段	是	现在	存在	制成	准备好	为了

['plɑːntɪŋ] .

planting	.
种植	.

目之所及，田野里到处都在为播种做准备。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒɜːmən] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [laɪn] ,

Even	if	German	guns	were	thundering	along	the	battle	line	,
甚至	如果	德语	枪支	是	雷鸣	沿着	这	战斗	线	,

即使德军的炮火沿着战线轰鸣，

[ˌnevəðə'les] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [laɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['peznts] [tɔil] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

nevertheless	behind	that	line	the	French	peasants	toiled	on	with	their	patience	and
尽管如此	在后面	那	线	这	法语	农民	辛勤劳作	在	和	他们的	耐心	和

[ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪndəstrɪ] .

their	eternal	industry	.
他们的	永恒	行业	.

然而，在那道防线后面，法国农民们凭借着耐心和永不停歇的勤劳，继续辛勤劳作。

[tə'deɪ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [laɪfs] ['kɔntræsts] ,

Today	**Miss**	**Patricia**	**was**	**thinking**	**of**	**life's**	**contrasts**	**,**
今天	错过	帕特里夏	曾是	思维	的	生活的	对比	,

今天，帕特里夏小姐在思考人生中的种种对比。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [si:nz] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz]

of	**the**	**peaceful**	**scenes**	**through**	**which**	**she**	**was**	**passing**	**which**	**only**	**a**	**few**	**years**
的	这	和平	场景	通过	哪个	她	曾是	通过	哪个	仅有的	一个	很少	年

[bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['kɑ:nɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] [su:n] [bi:; bi]

before	**had**	**been**	**an**	**altar**	**of**	**the**	**world's**	**carnage**	**and**	**which**	**might**	**soon**	**be**
前	有	到过	一个	坛	的	这	世界的	屠杀	和	哪个	可能	很快	是

[səʊ] ['sækrɪfaɪst] [ə'gen] .

so	**sacrificed**	**again**	**.**
所以	牺牲	再次	.

她所经过的宁静景色，几年前还是世界杀戮的祭坛，而不久之后可能又会再次成为杀戮的场所。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lɑ:st][dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:(r)]

For	**it**	**would**	**seem**	**as**	**if**	**the**	**last**	**gigantic**	**struggle**	**of**	**the**	**present**	**war**
为了	它	会	似乎	作为	如果	这	最后的	巨大	斗争	的	这	展示	战争

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .

were	**now**	**about**	**to**	**take**	**place**	**.**
是	现在	关于	到	拿	地方	.

因为这场战争的最后一场巨大战斗似乎即将发生。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hju:'mænəti] [wʊd] ['nevə(r)] [pɑ:s] [θru:] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['kælvəri] [ə'gen] ! -

Surely	**humanity**	**would**	**never**	**pass**	**through**	**this**	**universal**	**Calvary**	**again**	**!**	**256**
一定	人类	会	绝不	经过	通过	这	普遍的	加略山	再次	!	-

人类肯定不会再经历这种普世的苦难了！256

[nɒt] [jet] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] ['ɪntu:] ['sʌðən] [frɑ:ns] !

Not	**yet**	**had**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**returned**	**from**	**her**	**journey**	**into**	**southern**	**France**	**!**
不是	然而	有	太太	.	伯顿	返回	从	她	旅行	进入	南部	法国	!

伯顿夫人还没从法国南部旅行回来呢！

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ə; eɪ]['letə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

A	**few**	**days**	**before**	**,**	**a**	**letter**	**stating**	**that**	**,**	**having**	**accomplished**	**a**	**portion**	**of**	**their**
一个	很少	天	前	,	一个	信	声明	那	,	拥有	完成	一个	部分	的	他们的

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	**,**
使命	,

几天前，一封信中说，他们已经完成了一部分任务，

[ʃi:; ʃi] , ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [mə'sjɜ:] ['du:ˌvɑ:l][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒn][ðeə(r)]

she	**,**	**Mrs**	**.**	**Bishop**	**and**	**Monsieur**	**Duval**	**were**	**preparing**	**to**	**start**	**on**	**their**
她	,	太太	.	主教	和	先生	杜瓦尔	是	准备	到	开始	在	他们的

['həʊmwəd] [wei] ,

homeward	**way**	**,**
回家	方式	,

她、毕晓普夫人和杜瓦尔先生正准备启程回家。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [pə'trɪʃə] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'leɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

had	**arrived**	**for**	**Miss**	**Patricia**	**,**	**although**	**the**	**letter**	**had**	**been**	**delayed**	**for**
有	到达的	为了	错过	帕特里夏	,	虽然	这	信	有	到过	延迟	为了

[ə; eɪ] [wi:k] .

a	**week**	**.**
一个	星期	.

帕特里夏小姐的信已经到了，尽管信件延误了一周。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biː] [ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

A	more	important	witness	of	their	mission	had	been	the	actual	return	to	the
一个	更多的	重要的	证人	的	他们的	使命	有	到过	这	实际的	返回	到	这

[frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [ɪn] [huːz] ['welfeə(r)]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd]

French	village	of	a	number	of	the	refugees	in	whose	welfare	Mrs	.	Burton	had
法语	村庄	的	一个	数字	的	这	难民	在	谁	福利	太太	.	伯顿	有

[biːn] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] .

been	especially	interested	.
到过	尤其	感兴趣的	.

他们此次任务更重要的见证是，一些难民实际返回了法国村庄，伯顿夫人尤其关心这些难民的福祉。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [gɜːl] , [e'liːz] .

Among	them	was	the	French	girl	,	Elise	.
之中	他们	曾是	这	法语	女孩	,	爱丽丝	.

其中就包括法国女孩艾莉丝。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)]

At	this	moment	Miss	Patricia	was	intending	to	pay	a	call	to	offer	her
在	这	片刻	错过	帕特里夏	曾是	意图	到	支付	一个	称呼	到	提供	她

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [e'liːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [e'liːz]

congratulations	to	Elise	and	her	grandmother	and	also	to	learn	if	Elise
恭喜！	到	爱丽丝	和	她	祖母	和	还	到	学习	如果	爱丽丝

[hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ɔː(r)] [hɜːd] ['eni] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

had	seen	Mrs	.	Burton	or	heard	any	definite	information	concerning	her	.
有	已见	太太	.	伯顿	或者	听到	任何	定	信息	有关	她	.

此时，帕特里夏小姐正打算去拜访伊莉丝和她的祖母，向她们表示祝贺，并了解伊莉丝是否见过伯顿夫人，或者是否听到过任何关于她的确切消息。

[ðə; ði]['vɪzɪt][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

The	visit	was	not	one	to	which	she	looked	forward	with	pleasure	,
这	访问	曾是	不是	一	到	哪个	她	看起来	向前	和	乐趣	,

她并不期待这次访问。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	was	due	to	the	fact	that	Mrs	.	Burton	had	asked	it	of	her
但	曾是	到期的	到	这	事实	那	太太	.	伯顿	有	问	它	的	她

[æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

as	a	favor	.
作为	一个	偏爱	.

但这是因为伯顿夫人请她帮忙才这么做的。

[mɪs] [pə'trɪʃəz] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] [wɒz; wəz][səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

Miss	Patricia's	use	of	the	French	tongue	was	so	impossible	that	all	conversation
错过	帕特里夏的	使用	的	这	法语	舌头	曾是	所以	不可能的	那	全部	对话

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['neɪbəz] was257

between	her	and	her	French	neighbors	was257
之间	她	和	她	法语	邻居	was257

帕特里夏小姐的法语实在太差，以至于她和法国邻居之间的所有对话都成了257

[æn; ən] ['ægəni] .

an	agony	.
一个	痛苦	.

痛苦不堪。

[mɔː'əʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [fɪəs] ['mænə(r)] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːt] [ðə; ði]

Moreover	,	her	unconsciously	fierce	manner	seemed	always	to	disconcert	the
而且	,	她	不知不觉	凶猛的	方式	似乎	总是	到	搅乱	这

['kɜːtiəs] ['peznts] .

courteous	peasants	.
有礼貌	农民	.

此外，她不自觉表现出的强悍态度似乎总是让彬彬有礼的农民感到不安。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huːm] [ʃiː; ʃi][met][ɒn][ðə; ði][rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði]
the old men and women and children whom she met on the road into the
这 老的 男人 和 女性 和 孩子们 谁 她 遇见 在 这 路 进入 这
['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
village and later upon the village streets bowed to her with more than
村庄 和 之后 之上 这 村庄 街道 鞠躬 到 她 和 更多的 比
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['frendlinəs] .
ordinary friendliness .
普通的 友善 .

她在进村的路上以及后来在村里的街道上遇到的老人、妇女和儿童都对她表现出格外友好的敬意。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,
If they could not comprehend her words or her manner ,
如果 他们 可以 不是 理解 她 字 或者 她 方式 ,

如果他们无法理解她的话语或举止，

[ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
the value of her kindness they could understand .
这 价值 的 她 仁慈 他们 可以 理解 .

他们能够理解她善良的价值。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ræn][aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [prɪ'zentɪd] [mɪs] [pə'trɪʃə]
A child ran out of one of the houses and unexpectedly presented Miss Patricia
一个 孩子 跑 出去 的 一 的 这 房屋 和 不料 呈现 错过 帕特里夏
[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bætəd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
with a little battered image of St . Joseph ,
和 一个 小的 伤痕累累 图像 的 英石 . 约瑟夫 ,

一个孩子从其中一间房子里跑出来，出乎意料地送给帕特里夏小姐一幅破旧的圣约瑟画像。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnts] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
and although St . Joseph is one of the patron saints of marriage ,
和 虽然 英石 . 约瑟夫 是 一 的 这 赞助人 圣徒 的 婚姻 ,

虽然圣约瑟是婚姻的主保圣人之一，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)][gɪft] [wɪð] [wɔːm] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
Miss Patricia accepted her gift with warm appreciation .
错过 帕特里夏 公认 她 礼物 和 温暖的 欣赏 .

帕特里夏小姐欣然接受了这份礼物，并表示衷心感谢。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
An hour later , when she received the first intimation of what had occurred ,
一个 小时 之后 , 什么时候 她 已收到 这 第一的 暗示 的 什么 有 发生 ,

一小时后，当她第一次得知发生了什么事时，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hʌt] [wɪð] -
Miss Patricia was standing in the little yard in front of their hut with Grand'mère
错过 帕特里夏 曾是 常设 在 这 小的 院子 在 正面 的 他们的 小屋 和 -
[ænd; ənd] [e'liːz] .
and Elise .
和 爱丽丝 .

帕特里夏小姐和祖母、艾丽丝站在她们小屋前的小院子里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'streɪnt] [ə'baʊt] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]

There	was	no	restraint	about	Grand'mère's	conversation	now	that	her
那里	曾是	不	克制	关于	-	对话	现在	那	她

['grændɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;

granddaughter	was	restored	to	her	;
孙女	曾是	恢复	到	她	;

祖母的孙女回到她身边后，她说话也变得毫无顾忌了；

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:θ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['ræpɪd] [spi:tʃ] [ðæt] [mɪs] [pə'trɪʃə]

indeed	,	she	was	pouring	forth	such	a	flood	of	rapid	speech	that	Miss	Patricia
的确	,	她	曾是	浇注	前进	这样的	一个	洪水	的	迅速的	演讲	那	错过	帕特里夏

[hæd; həd][ðə; ði] sensation258

had	the	sensation258
有	这	sensation258

的确，她滔滔不绝、语速飞快，以至于帕特里夏小姐感到.....258

[ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [wʌn][ɪn] ['fɪfti]

of	drowning	in	a	sea	of	words	of	which	she	could	understand	about	one	in	fifty
的	溺水	在	一个	海	的	字	的	哪个	她	可以	理解	关于	一	在	五十

.

:

.

她感觉自己淹没在茫茫的文字海洋中，而她只能理解大约五十分之一的文字。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [glɑ:ns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔ:d] [e'li:z] ,

Nevertheless	,	it	was	pleasant	to	glance	now	and	then	toward	Elise	,
尽管如此	,	它	曾是	令人愉快的	到	瞥一眼	现在	和	然后	朝向	爱丽丝	,

不过，时不时地瞥一眼艾莉丝，也挺令人愉快的。

[hu:] [wɒz; wəz][æz; əz] ['tʃɑ:mɪŋli] ['prɪti] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] [hæd; həd]

who	was	as	charmingly	pretty	as	her	neighbors	and	friends	had
WHO	曾是	作为	迷人地	漂亮的	作为	她	邻居	和	朋友们	有

[dɪ'skraɪbd] [hɜ:(r); hə(r)] .

described	her	.
描述	她	.

她就像邻居和朋友们描述的那样，是一位迷人的美女。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wi:ks] [ɒv; əv] [ɪn'fɔ:st] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['nɪəli]

From	her	weeks	of	enforced	imprisonment	and	something	nearly
从	她	周	的	强制执行	监禁	和	某物	几乎

[ə'prəʊtʃɪŋ] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] ,

approaching	starvation	,
接近	饥饿	,

她被强制监禁数周，几乎饿死。

[ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [gɜ:l][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['hægəd] .

the	young	French	girl	was	thin	and	haggard	.
这	年轻的	法语	女孩	曾是	薄的	和	枯槁	.

这个年轻的法国女孩又瘦又憔悴。

[jet] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]['terəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] ,

Yet	as	nothing	more	terrible	had	happened	,
然而	作为	没有什么	更多的	糟糕的	有	发生	,

然而，由于没有发生更可怕的事情，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [nɒt][tu:; tə] [ʃəʊ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['grætɪtju:d][ɪn]

she	was	too	rejoiced	over	her	return	not	to	show	delight	and	gratitude	in
她	曾是	也	欣喜若狂	超过	她	返回	不是	到	展示	喜	和	感激	在

['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɪvɪd] [feɪs] .

every	expression	of	her	vivid	face	.
每一个	表达	的	她	生动	脸	.

她归来后欣喜若狂，脸上洋溢着喜悦和感激之情。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] ['ɪntuː] [frɑːns] ,

Moreover	**,**	**after**	**being**	**allowed**	**to**	**cross**	**the**	**borderland**	**from**	**Germany**	**into**	**France**	**,**
而且	,	后	存在	允许	到	叉	这	边疆	从	德国	进入	法国	,

此外，在被允许从德国越过边境进入法国之后，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ,

she	**really**	**had**	**a**	**meeting**	**of**	**a**	**few**	**moments**	**with**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**,**
她	真的	有	一个	会议	的	一个	很少	时刻	和	太太	.	伯顿	,

她确实和伯顿夫人进行了短暂的会面。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

who	**had**	**given**	**her**	**the**	**money**	**and**	**the**	**information**	**necessary**	**for**
WHO	有	给定	她	这	钱	和	这	信息	必要的	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊmkʌmɪŋ] .

her	**homecoming**	**.**
她	返校节	.

是他给了她回家所需的钱和信息。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [wʌn][ɒv; əv] [ɪ'liːzɪz] [frendz] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [frɒm; frəm][æn; ən]

At	**the**	**moment**	**when**	**one**	**of**	**Elise's**	**friends**	**ran**	**into**	**the**	**yard**	**from**	**an**
在	这	片刻	什么时候	一	的	艾莉丝的	朋友们	跑	进入	这	院子	从	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [də'rekʃ(ə)n] ,

unexpected	**direction**	**,**
意外	方向	,

就在这时，艾莉丝的一个朋友从意想不到的方向跑进了院子里。

[mɪs] [pə'trɪʃəz] [fɜːst] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Miss	**Patricia's**	**first**	**sensation**	**was**	**that**	**of**	**relief**	**.**
错过	帕特里夏的	第一的	感觉	曾是	那	的	宽慰	.

帕特里夏小姐的第一感觉是如释重负。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['respaɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪv]

At	**least**	**she**	**could**	**enjoy**	**a**	**short**	**respite**	**from**	**her**	**position**	**of**	**exclusive**
在	至少	她	可以	享受	一个	短的	喘息	从	她	位置	的	独家的

['ɔːdiəns] [tuː; tə] - .

audience	**to**	**Grand'mère**	**.**
观众	到	-	.

至少她可以暂时摆脱只能旁观祖母的处境。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][səʊ] full259

The	**woman**	**appeared**	**so**	**excited**	**and**	**so**	**full259**
这	女士	出现	所以	兴奋的	和	所以	full259

这位女士看起来非常兴奋，而且非常满足。

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] , [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

of	**some**	**story**	**she**	**undoubtedly**	**had**	**come**	**to**	**tell**	**,**	**that**	**immediately**	**she**	**became**
的	一些	故事	她	无疑	有	来	到	告诉	,	那	立即地	她	成为

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	**center**	**of**	**attention**	**.**
这	中心	的	注意力	.

她无疑是来讲述某个故事的，因此立刻成为了众人瞩目的焦点。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [suːn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

a	dozen	other	persons	soon	followed	her	until	in	a	few	seconds	the	little
一个	打	其他	人	很快	随后	她	直到	在	一个	很少	秒	这	小的

[jɑːd] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['fɪgəz] .

yard	was	crowded	with	gesticulating	figures	.
院子	曾是	挤	和	做手势	数据	.

很快，又有十几个人跟着她，几秒钟之内，小院子里就挤满了挥舞着手臂的人影。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Miss	Patricia	was	about	to	withdraw	when	a	single	word	arrested	her
错过	帕特里夏	曾是	关于	到	提取	什么时候	一个	单身的	单词	被捕	她

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

帕特里夏小姐正要离开时，一个词吸引了她的注意力。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [prə'naʊnst] [ɪn] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

The	word	was	of	course	pronounced	in	French	fashion	,
这	单词	曾是	的	课程	发音	在	法语	时尚	,

这个词当然是用法语发音的。

[jet] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]

yet	in	the	past	few	weeks	Aunt	Patricia	had	learned	to	recognize	its	peculiar
然而	在	这	过去的	很少	周	阿姨	帕特里夏	有	学习	到	认出	它是	奇特

[frentʃ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

French	intonation	.
法语	语调	.

然而，在过去的几周里，帕特里夏阿姨已经学会了辨认它独特的法语语调。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [neɪm] .

The	word	was	Mrs	.	Burton's	name	.
这	单词	曾是	太太	.	伯顿的	姓名	.

那个词是伯顿太太的名字。

[θruː] [gesɪŋ] , [θruː] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [θruː] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv]

Through	guessing	,	through	intuition	and	also	through	the	united	efforts	of
通过	猜测	,	通过	直觉	和	还	通过	这	团结的	努力	的

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] ,

her	new	friends	,
她	新的	朋友们	,

通过猜测、直觉以及与新朋友们的共同努力，

[suːn] ['ɑːftə(r)] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['lɜːnɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [teɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

soon	after	Miss	Patricia	learned	as	much	of	the	woman's	tale	as	it	was
很快	后	错过	帕特里夏	学习	作为	很多	的	这	女性的	故事	作为	它	曾是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

desirable	for	her	to	hear	at	the	present	time	.
理想	为了	她	到	听到	在	这	展示	时间	.

不久之后，帕特里夏小姐就了解到了这位女士的故事，并且只了解了她目前不想听到的部分。

[ðɪs] ['stɔːri] [hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

This	story	had	spread	through	the	village	.
这	故事	有	传播	通过	这	村庄	.

这个故事在村子里传开了。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['æmbjələns] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɔɪ] [diː] [ruːʒ] [hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn]

A	French	ambulance	bearing	the	sign	of	the	croix	de	rouge	had	just	driven
一个	法语	救护车	轴承	这	符号	的	这	克罗伊	德	胭脂	有	只是	驱动

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [eɪn] ,

through	the	town	en	route	to	the	farm	house	on	the	Aisne	,
通过	这	镇	英文	路线	到	这	农场	房子	在	这	埃纳	,

一辆挂着红十字标志的法国救护车刚刚驶过小镇，前往埃纳河畔的农舍。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] .

the	present	home	of	the	Camp	Fire	girls	.
这	展示	家	的	这	营	火	女孩们	.

这里是女童军营地的所在地。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['sʌðən] [frɑːns] ,

Returning	from	her	work	in	southern	France	,
返回	从	她	工作	在	南部	法国	,

她从法国南部工作回来后，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [kɛəd] for260

Mrs	.	Burton	had	been	injured	and	rather	than	be	cared	for260
太太	.	伯顿	有	到过	受伤	和	相当	比	是	关心	for260

伯顿夫人受伤了，但她没有得到妥善照顾。260

[ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][hæd; həd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

in	a	hospital	had	begged	to	be	brought	directly	to	the	farm	.
在	一个	医院	有	乞求	到	是	带来	直接地	到	这	农场	.

他在医院里恳求直接被送到农场。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] [ɪg'zæktli] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [red] [krɒs]

Miss	Patricia	arrived	at	the	farm	house	exactly	two	minutes	before	the	Red	Cross
错过	帕特里夏	到达的	在	这	农场	房子	确切地	二	分钟	前	这	红色的	叉

['æmbjələns] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

ambulance	drew	up	before	the	front	door	.
救护车	画	向上	前	这	正面	门	.

帕特里夏小姐比红十字会救护车到达农舍前整整早了两分钟到达。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli][dɪ'skʌvə(r)][frɒm; frəm] [mɪs] [pə'trɪʃə] .

How	she	managed	this	one	could	only	discover	from	Miss	Patricia	.
如何	她	管理	这	一	可以	仅有的	发现	从	错过	帕特里夏	.

她是如何做到这件事的，只有帕特里夏小姐才能告诉我们。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [əʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊtə(r)][kɑː(r)] [juːst] [ɪn] [træn'spɔːrtɪŋ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [mɪs]

The	village	owned	a	single	motor	car	used	in	transporting	supplies	and	Miss
这	村庄	拥有	一个	单身的	发动机	车	用过的	在	运输	补给品	和	错过

[pə'trɪʃə] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['træv(ə)ld] [fɑːstə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ɪts]

Patricia	saw	that	it	traveled	faster	on	this	occasion	than	ever	before	in	its
帕特里夏	锯	那	它	旅行	快点	在	这	场合	比	曾经	前	在	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

村里只有一辆汽车，用来运送物资。帕特里夏小姐发现，这次这辆车的行驶速度比以往任何时候都快。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ][sweið, swɔð][ɪn] ['bændɪdʒ] [wʌn][kʊd; kəd] ['skeəsli]

Besides	,	Mrs	.	Burton	,	who	was	so	swathed	in	bandages	one	could	scarcely
除了	,	太太	.	伯顿	,	WHO	曾是	所以	裹挟着	在	绷带	一	可以	几乎

['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,

recognize	her	,
认出	她	,

此外，伯顿夫人全身缠满绷带，几乎让人认不出她来。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [kən'teɪnd] [mə'sjɜː] ['duːˌvɑːl] , [ðə; ði] [frentʃ] ['senətə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ænd; ənd]

the	ambulance	contained	Monsieur	Duval	,	the	French	senator	,	Mrs	.	Bishop	and
这	救护车	包含	先生	杜瓦尔	,	这	法语	参议员	,	太太	.	主教	和

[ə; eɪ] [red] [krɒs] [nɜːs] .

a	Red	Cross	nurse	.
一个	红色的	叉	护士	.

救护车里有法国参议员杜瓦尔先生、毕晓普夫人和一名红十字会护士。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Ignoring	them	all	,
忽略	他们	全部	,

完全无视他们，

[ɑːnt] [pə'trɪʃə] ['lɪftɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə]

Aunt	Patricia	lifted	Mrs	.	Burton	in	her	arms	and	carried	her	upstairs	to
阿姨	帕特里夏	抬起	太太	.	伯顿	在	她	武器	和	携带	她	楼上	到

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

帕特里夏姨妈把伯顿太太抱起来，抱上楼回了她的房间。

['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] .

placing	her	upon	the	bed	.
放置	她	之上	这	床	.

将她放在床上。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,

An	hour	later	,
一个	小时	之后	,

一小时后，

[wen] [ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] [hæd; həd] [grəʊn] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæd; həd] [biːn] [sent]

when	the	farm	house	had	grown	strangely	quiet	and	everybody	had	been	sent
什么时候	这	农场	房子	有	生长	奇怪的	安静的	和	大家	有	到过	发送

[ˌaʊt'dɔːz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] ,

outdoors	except	the	nurse	and	a	doctor	who	had	been	hastily	summoned	,
户外	除了	这	护士	和	一个	医生	WHO	有	到过	草草	被召唤	,

当农舍里变得异常安静，除了匆忙召来的护士和医生之外，所有人都被赶到外面时，

[ɑːnt] [pə'trɪʃə] [stɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Aunt	Patricia	stalked	down	the	steps	into	the	drawing	-	room	.
阿姨	帕特里夏	跟踪	向下	这	步骤	进入	这	绘画	-	房间	.

帕特里夏姑妈大步走下台阶，走进客厅。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] Monsieur261

Here	she	found	Monsieur261
这里	她	成立	Monsieur261

她在这里找到了 Monsieur261

['duːˌvɑːl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Duval	and	Mrs	.	Bishop	waiting	to	explain	the	situation	to	her	.
杜瓦尔	和	太太	.	主教	等待	到	解释	这	情况	到	她	.

杜瓦尔和毕肖普夫人正等着向她解释情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['məʊtərɪŋ] [tə'wɔːd] [həʊm] [ænd; ənd] ['sevrəl] [maɪlz] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪn]

They	had	been	motoring	toward	home	and	several	miles	back	of	the	French	line
他们	有	到过	汽车	朝向	家	和	一些	英里	后退	的	这	法语	线

,

,
,

他们当时正驾车回家，距离法军防线还有几英里远。

[wen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

when	without	any	reason	for	such	a	catastrophe	,
什么时候	没有	任何	原因	为了	这样的	一个	灾难	,

当没有任何理由发生这种灾难时，

[ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][nɪə(r)][ðeə(r)]

a	shell	had	dropped	from	a	German	aeroplane	and	exploded	near	their
一个	壳	有	掉落	从	一个	德语	飞机	和	爆炸了	靠近	他们的

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

一枚炮弹从德国飞机上掉落，并在他们的汽车附近爆炸。

[ə'saɪd][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] ,

Aside	from	Mrs	.	Burton	,	no	member	of	the	party	had	been	hurt	,
旁边	从	太太	.	伯顿	,	不	成员	的	这	派对	有	到过	伤害	,

除了伯顿夫人之外，聚会中其他人都没有受伤。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃel] [hæd; həd] [ɪm'bedɪd] [ɪt'self] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ænd; ənd]

but	a	piece	of	the	shell	had	imbedded	itself	inside	her	chest	and
但	一个	片	的	这	壳	有	嵌入式	本身	里面	她	胸部	和

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

was	supposed	to	be	too	near	her	lungs	for	an	operation	.
曾是	据称	到	是	也	靠近	她	肺	为了	一个	手术	.

但是，一块贝壳碎片嵌入了她的胸腔内，而且距离她的肺部太近，无法进行手术。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['pɒli] ['bɜːtn] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

“	Do	you	mean	that	Polly	Burton	has	a	chance	to	live	without	an
“	做	你	意思是	那	波莉	伯顿	有	一个	机会	到	居住	没有	一个

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ?

operation	?
手术	?

“你的意思是说，波莉·伯顿有可能不用手术就能活下来吗？”

” [mɪs] [pə'trɪʃə] [di'mɑːnd, -'mænd][ɪn] [grɪm] [təʊnz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]

”	Miss	Patricia	demanded	in	grim	tones	when	her	two	companions	had
”	错过	帕特里夏	要求	在	严峻	音调	什么时候	她	二	同伴	有

['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

finished	their	unsatisfying	explanation	of	what	had	taken	place	.
完成的	他们的	不令人满意	解释	的	什么	有	已采取	地方	.

“当她的两个同伴对所发生的事情做出令人不满意的解释后，帕特里夏小姐用严肃的语气问道。

['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Mrs	.	Bishop	shook	her	head	.
太太	.	主教	摇晃	她	头	.

毕肖普夫人摇了摇头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] ;

“	I	am	afraid	not	;
”	我	是	害怕的	不是	;

恐怕不行；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

that	is	why	we	took	the	risk	of	bringing	her	home	to	you	when	she	wished
那	是	为什么	我们	采取	这	风险	的	带来	她	家	到	你	什么时候	她	希望

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] . ”

so	much	to	come	.	”
所以	很多	到	来	.	”

正因如此，我们才冒着风险把她带回家，让她回到你们身边，而她也一直渴望着回来。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [θruː] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ?

“	Is	there	a	chance	for	her	to	recover	through	an	operation	?
”	是	那里	一个	机会	为了	她	到	恢复	通过	一个	手术	?

“她有可能通过手术康复吗？”

” [mɪs] [pə'trɪʃə] [nekst] [ɑːskt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['aɪðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔː(r)]

”	Miss	Patricia	next	asked	without	a	perceptible	change	either	in	her	expression	or
”	错过	帕特里夏	下一个	问	没有	一个	可感知的	改变	任何一个	在	她	表达	或者

['mænə(r)] . -

manner	.	262
方式	.	-

“帕特里夏小姐接着问道，她的表情和举止丝毫没有变化。”262

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ə'pɪəd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] , [mə'sjɜː] ['duːˌvaː] ['ɑːnsə(r)d]

This	time	,	as	Mrs	.	Bishop	appeared	unable	to	speak	,	Monsieur	Duval	answered
这	时间	,	作为	太太	.	主教	出现	无法	到	说话	,	先生	杜瓦尔	回答

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

这一次，由于毕肖普夫人似乎无法说话，杜瓦尔先生代替她回答了问题。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

“	There	is	one	in	a	hundred	,
”	那里	是	一	在	一个	百	,

“百分之一，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [deəd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

but	we	dared	not	accept	the	responsibility	without	first	coming	to	you	.	”
但	我们	敢于	不是	接受	这	责任	没有	第一的	未来	到	你	.	”

但是，我们不敢在没有先来找你们的情况下承担这份责任。

“ [ðen] ['telɪgrɑːf] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ['sɜːdʒən] [ɪn] ['pærɪs] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [speəd]

“	Then	telegraph	at	once	for	the	best	surgeon	in	Paris	who	can	be	spared
”	然后	电报	在	一次	为了	这	最好的	外科医生	在	巴黎	WHO	能	是	幸存

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['rɪtʃəd] ['bɜːtn] .

and	also	for	Captain	Richard	Burton	.
和	还	为了	队长	理查德	伯顿	.

“然后立即发电报，请巴黎最好的外科医生（能抽出时间的）以及理查德·伯顿上尉过来帮忙。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['ədres] .

I	will	give	you	his	address	.
我	将要	给	你	他的	地址	.

我会把他的地址给你。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌhɒspɪ'tælətɪ] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fɑːm] [aɪ]

In	the	meantime	,	if	you	can	find	hospitality	elsewhere	than	at	our	farm	I
在	这	与此同时	,	如果	你	能	寻找	热情好客	别处	比	在	我们的	农场	我

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .

shall	be	grateful	.
将	是	感激的	.

与此同时，如果您能在别处找到住处，而不是在我们农场，我将不胜感激。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['vɪzɪtəz] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

We	shall	have	but	little	opportunity	to	make	visitors	comfortable	for	the
我们	将	有	但	小的	机会	到	制作	访客	舒服的	为了	这

[nekst] [fjuː] [deɪz] .

next	few	days	.
下一个	很少	天	.

接下来的几天，我们几乎没有机会让来访者感到舒适。

〃 [wɪð] [ðɪs] [mɪs] [pə'trɪʃə] [wɪð'druː] . -
〃 With this Miss Patricia withdrew . 263
〃 和 这 错过 帕特里夏 退出 . -

说完，帕特里夏小姐就退下了。263

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
THE FIELD OF HONOR
这 场地 的 荣誉

荣誉之地

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftəwədz] , [leɪt] [ɒn][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Some little time afterwards , late on a March afternoon ,
一些 小的 时间 然后 , 晚的 在 一个 行进 下午 ,

不久之后，在三月的一个傍晚，

[ðə; ði] [jɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ein] ,
the yard in front of the farm house on the Aisne ,
这 院子 在 正面 的 这 农场 房子 在 这 埃纳 ,

埃纳河畔农舍前的院子，

['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['temprəri] [həʊm] [ɪn] [frɑːns] ,
chosen by the Camp Fire girls for their temporary home in France ,
选定 经过 这 营 火 女孩们 为了 他们的 暂时的 家 在 法国 ,

被“营火女孩”选为她们在法国的临时住所

[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .
was occupied by a number of persons .
曾是 占领 经过 一个 数字 的 人 .

曾有多人居住。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [gruːps] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)]
They had separated into groups and were either walking about the place or
他们 有 分开 进入 团体 和 是 任何一个 步行 关于 这 地方 或者
[els] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ɪn'fɔːm(ə)l] ['ætətjʊd] .
else were seated in informal attitudes .
别的 是 坐着 在 非正式 态度 .

他们分成几组，有的在四处走动，有的则以非正式的姿态坐着。

[ɒn] [ðə; ði] ['wʊdn] [steps] ['liːdɪŋ] [də'rektli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː] [g'ɜːlz] [muːvd] [ə'saɪd]
On the wooden steps leading directly down from the house two girls moved aside
在 这 木制的 步骤 领导 直接地 向下 从 这 房子 二 女孩们 已搬 旁边
[tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] .
to allow a woman and a man to pass them .
到 允许 一个 女士 和 一个 男人 到 经过 他们 .

在从房子直接向下延伸的木台阶上，两个女孩让开一条路，让一男一女通过。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [mɪs] [pə'trɪʃə] , [huː] [ə'pɪəd] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['peɪnfəli] [gɔːnt]
The woman was Miss Patricia , who appeared taller and more painfully gaunt
这 女士 曾是 错过 帕特里夏 , WHO 出现 更高 和 更多的 痛苦地 瘦削
[ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] ,
than ever , and moreover ,
比 曾经 , 和 而且 ,

那位女士是帕特里夏小姐，她看起来比以往任何时候都更高，也更加憔悴消瘦，而且，

[wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ə'pɒn] [sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] - ['fæʃ(ə)n] .
was laying down the law upon some subject in her usual didatic fashion .
曾是 躺下 向下 这 法律 之上 一些 主题 在 她 通常 - 时尚 .

她正以惯常的说教方式就某个问题发表高见。

[jet] [ðə; ði][mæn] [huːz] [ɑːm][wɒz; wəz] [slɪpt] [θruː] [hɜːz][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

Yet	the	man	whose	arm	was	slipped	through	hers	was	regarding	her	with
然而	这	男人	谁	手臂	曾是	滑倒了	通过	她的	曾是	关于	她	和

[dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ə'fekʃn] .

devoted	and	amused	affection	.
奉献	和	觉得好笑	感情	.

然而，挽着她胳膊的那个男人正满怀爱意和戏谑地看着她。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['rɪtʃəd] ['bɜːtn] and264

According	to	Captain	Richard	Burton	and264
根据	到	队长	理查德	伯顿	and264

据理查德·伯顿船长和264

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ,

in	the	opinion	of	a	number	of	other	persons	,
在	这	观点	的	一个	数字	的	其他	人	,

在其他一些人看来，

[mɪs] [pə'trɪʃəz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

Miss	Patricia's	good	sense	and	devotion	in	the	past	few	weeks	had	saved	his
错过	帕特里夏的	好的	感觉	和	虔诚	在	这	过去的	很少	周	有	已保存	他的

[waɪfs] [laɪf] .

wife's	life	.
妻子的	生活	.

在过去几周里，帕特里夏小姐的明智和奉献精神救了他妻子的命。

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Miss	Patricia	was	discussing	with	him	the	question	of	increasing	the	number	of
错过	帕特里夏	曾是	讨论	和	他	这	问题	的	增加	这	数字	的

[kaʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['deəri][kʊd; kəd][biː; bi] [rʌn] [ə'pɒn] ['riːəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] .

cows	upon	the	farm	until	a	dairy	could	be	run	upon	really	scientific	principles	.
牛	之上	这	农场	直到	一个	奶制品	可以	是	跑步	之上	真的	科学	原则	.

帕特里夏小姐正在和他讨论如何增加农场里的奶牛数量，直到能够按照真正科学的原则经营奶牛场。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] ['deəri] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['hɑːspɪtlz] [æz; əz]

She	desired	a	dairy	sufficiently	large	to	supply	milk	to	the	nearby	hospitals	as
她	想要的	一个	奶制品	足够	大的	到	供应	牛奶	到	这	附近	医院	作为

[wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

well	as	to	the	babies	in	the	villages	.
出色地	作为	到	这	婴儿	在	这	村庄	.

她希望建立一个足够大的奶牛场，为附近的医院以及村里的婴儿供应牛奶。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɑːdʒli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [helθ]

Up	to	the	present	time	she	had	been	largely	interested	in	preserving	the	health
向上	到	这	展示	时间	她	有	到过	很大程度上	感兴趣的	在	保存	这	健康

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['efət] .

of	the	young	children	who	came	within	her	sphere	of	effort	.
的	这	年轻的	孩子们	WHO	来了	之内	她	领域	的	努力	.

到目前为止，她主要关注的是保护她工作范围内的幼童的健康。

[bʌt; bət]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [mɪlk] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [niːdz] [ɪn]

But	realizing	that	milk	at	present	was	one	of	the	greatest	needs	in
但	意识到	那	牛奶	在	展示	曾是	一	的	这	最	需求	在

[frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

France	for	the	proper	feeding	of	the	wounded	soldiers	and	of	the
法国	为了	这	恰当的	喂养	的	这	受伤	士兵	和	的	这

[ˌkɒnvə'les(ə)nt] ,

convalescents	,
康复者	,

但意识到牛奶是当时法国最迫切的需求之一，因为它可以用于妥善喂养受伤的士兵和康复中的病人，

[mɪs] [pə'trɪʃə] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Miss	Patricia	was	arranging	for	the	shipment	of	a	herd	of	a	hundred
错过	帕特里夏	曾是	安排	为了	这	运输	的	一个	一群	的	一个	百

[kaʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

cows	from	the	United	States	.
牛	从	这	团结的	各州	.

帕特里夏小姐正在安排从美国运送一百头牛。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] ['kæptɪn] ['bɜːrtənz]

As	a	matter	of	fact	,	she	was	supposed	to	be	asking	Captain	Burton's
作为	一个	事情	的	事实	,	她	曾是	据称	到	是	问	队长	伯顿的

[əd'vaɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

advice	upon	the	subject	,
建议	之上	这	主题	,

事实上，她原本应该就此事向伯顿上尉征求意见。

[ðəʊ] [mɪs] [pə'trɪʃəz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə] [ə'naʊns] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

though	Miss	Patricia's	method	of	asking	advice	was	merely	to	announce	what	she
尽管	错过	帕特里夏的	方法	的	问	建议	曾是	仅仅	到	宣布	什么	她

[ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] .

intended	doing	.
故意的	正在做	.

不过，帕特里夏小姐征求意见的方式只是宣布她打算做什么。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['əʊldə] persons265

After	watching	the	two	older	persons265
后	观看	这	二	老	persons265

看完两位老人265

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri]

disappear	toward	the	barn	,	which	had	been	restored	until	it	presented	a	very
消失	朝向	这	谷仓	,	哪个	有	到过	恢复	直到	它	呈现	一个	非常

['kʌmftəb(ə)l] ['æspekt] ,

comfortable	aspect	,
舒服的	方面	,

消失在谷仓的方向，谷仓已被修复，呈现出非常舒适的景象。

['pegɪ] ['webstə(r)][glɑːns, glæns][ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɜːnɪstli] [æt; ət]

Peggy	Webster	glanced	up	from	her	knitting	to	look	earnestly	at
佩吉	韦伯斯特	瞥了一眼	向上	从	她	针织	到	看	切实	在

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

佩吉·韦伯斯特从编织中抬起头，认真地看着她的同伴。

“ [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [frɑːns] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn]

“	How	long	do	you	intend	remaining	in	France	to	continue	with	the	reconstruction
“	如何	长的	做	你	打算	其余的	在	法国	到	继续	和	这	重建

[wɜːk] , ['vɪərə] ?

work	,	Vera	?
工作	,	维拉	?

“维拉，你打算在法国待多久，继续进行重建工作？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

”	she	inquired	.
”	她	询问	.

她问道。

['vɪərə]	-	[wɒz; wəz]	['səʊɪŋ]	[ə'pɒn][ə; eɪ]	[dres]	[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɪn][ðə; ði]
Vera	**Lagerloff**	**was**	**sewing**	**upon**	**a**	**dress**	**for**	**one**	**of**	**the**	**children**	**in**	**the**
维拉	-	曾是	缝纫	之上	一个	裙子	为了	一	的	这	孩子们	在	这

['neɪbəhʊd]	,
neighborhood	**,**
邻里	,

维拉·拉格洛夫正在为邻居家的一个孩子缝制连衣裙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣誉场上的营火女孩(The Camp Fire Girls on the Field of Honor)
第8/8页

[sɪns] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['kləʊðɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] [ænd; ənd]

since	few	of	them	had	clothing	enough	to	keep	them	warm	and
自从	很少	的	他们	有	衣服	足够的	到	保持	他们	温暖的	和

['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n]

comfortable	in	spite	of	all	that	was	being	done	for	them	in	the	reclamation
舒服的	在	尽管如此	的	全部	那	曾是	存在	完毕	为了	他们	在	这	开垦

['dɪstrɪkts] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .

districts	by	an	increasing	force	of	American	women	and	girls	.
地区	经过	一个	增加	力量	的	美国人	女性	和	女孩们	.

尽管越来越多的美国妇女和女孩在垦殖区为她们做了很多事情，但她们中很少有人有足够的衣服来保暖和舒适。

['vɛrəz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [mɪs] [pə'trɪʃəz] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] .

Vera's	eyes	followed	the	direction	Miss	Patricia's	tall	figure	had	just	taken	.
维拉的	眼睛	随后	这	方向	错过	帕特里夏的	高的	数字	有	只是	已采取	.

维拉的目光顺着帕特里夏小姐高挑的身影消失的方向望去。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ɪn'defɪnətlɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪf] [aɪ] [fiːl]

“	I	intend	to	stay	on	indefinitely	until	the	war	is	over	and	afterwards	if	I	feel
“	我	打算	到	停留	在	无限期	直到	这	战争	是	超过	和	然后	如果	我	感觉

[aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [juːz] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] .

I	can	be	of	more	use	here	than	anywhere	else	.
我	能	是	的	更多的	使用	这里	比	任何地方	别的	.

“我打算无限期地留在这里，直到战争结束；战争结束后，如果我觉得在这里比在其他任何地方更有用，我也会继续留在这里。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [mɪs] [pə'trɪʃə] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ]

A	few	days	ago	Miss	Patricia	told	me	that	she	would	be	very	glad	to	pay	my
一个	很少	天	前	错过	帕特里夏	讲述	我	那	她	会	是	非常	高兴的	到	支付	我的

[ɪk'spensɪz] ,

expenses	,
开支	,

几天前，帕特里夏小姐告诉我，她很乐意支付我的开销。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [aɪ] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [maɪ] ['haɪə(r)] .

as	she	believed	I	was	'	a	laborer	worthy	of	my	hire	.
作为	她	相信	我	曾是	-	一个	劳动者	值得	的	我的	聘请	.

因为她认为我是一个“值得雇佣的工人”。

- [wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]

'	What	an	extraordinary	woman	she	is	and	how	much	she	seems	to	get	out	of
-	什么	一个	非凡的	女士	她	是	和	如何	很多	她	似乎	到	得到	出去	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“她真是一位非凡的女性，而且她似乎从生活中获得了如此多的乐趣。”

[ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ðen] ['sɜːt(ə)nlɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] !

if	not	for	herself	,	then	certainly	for	other	people	!
如果	不是	为了	她自己	,	然后	当然	为了	其他	人们	!

即使不是为了她自己，也一定是为了其他人！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] never266

I	shall	never266
我	将	never266

我永远不会266

[fə'get] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði]

forget	our	first	meeting	and	the	way	in	which	she	then	took	hold	of	the
忘记	我们的	第一的	会议	和	这	方式	在	哪个	她	然后	采取	抓住	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

忘记我们第一次见面以及她当时掌控局面的方式吧。

[aɪ] [θɪŋk] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] .

I	think	none	of	us	will	forget	her	recent	devotion	to	Mrs	.	Burton	.
我	思考	没有任何	的	我们	将要	忘记	她	最近的	虔诚	到	太太	.	伯顿	.

我想我们都不会忘记她最近对伯顿夫人的殷勤。

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Any	one	of	us	would	have	been	willing	to	do	what	she	did	,
任何	一	的	我们	会	有	到过	愿意的	到	做	什么	她	做过	,

我们中的任何一个人都愿意做她所做的事。

['əʊnli][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .

only	no	one	would	have	had	the	courage	or	the	intelligence	.
仅有的	不	一	会	有	有	这	勇气	或者	这	智力	.

只是没有人有这样的勇气和智慧。

〞 ['pegɪ] [n'ɒdɪd] .

〞	Peggy	nodded	.
〞	佩吉	点头	.

佩吉点了点头。

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['mʌðə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] .

“	I	have	written	mother	pretty	much	the	same	thing	you	have	just	said	.
〞	我	有	书面	母亲	漂亮的	很多	这	相同的	事物	你	有	只是	说	.

“我给妈妈写的话和你刚才说的几乎一模一样。”

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli][kæn; kən]['evə(r)] [peɪ] ['aʊə(r)] [det] [tuː; tə] [ɑːnt] [pə'trɪʃə] .

Certainly	no	one	of	our	family	can	ever	pay	our	debt	to	Aunt	Patricia	.
当然	不	一	的	我们的	家庭	能	曾经	支付	我们的	债务	到	阿姨	帕特里夏	.

我们家肯定没有人能偿还欠帕特里夏阿姨的债。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] !

Not	that	I	should	dare	make	the	attempt	!
不是	那	我	应该	敢	制作	这	试图	!

当然，我不敢贸然尝试！

〞 ['pegɪ] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [spk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

〞	Peggy	added	,	smiling	and	looking	a	little	anxiously	at	the	sock	she	was
〞	佩吉	额外	,	微笑	和	寻找	一个	小的	焦虑地	在	这	短袜	她	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

about	to	finish	.
关于	到	结束	.

佩吉笑着补充道，同时有些焦虑地看着她即将完成的那只袜子。

“ [bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['enviəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['vɪərə] ,

“	But	I	wonder	if	I	am	envious	of	you	,	Vera	,
〞	但	我	想知道	如果	我	是	羡慕	的	你	,	维拉	,

“但我不知道我是否羡慕你，维拉，

[aɪ] [miːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] ?

I	mean	of	your	planning	to	remain	over	here	so	long	?
我	意思是	的	你的	规划	到	保持	超过	这里	所以	长的	?

我是说，你打算在这里待这么久吗?

['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [æz; əz] [suːn]

Mother	and	father	have	written	they	would	like	me	to	come	home	as	soon
母亲	和	父亲	有	书面	他们	会	喜欢	我	到	来	家	作为	很快

[æz; əz][aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪ'speʃəli] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [tɑːt] [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] .

as	I	feel	I	am	not	especially	needed	and	Tante	has	entirely	recovered	.
作为	我	感觉	我	是	不是	尤其	需要	和	姑妈	有	完全	恢复	.

父母来信说，他们希望我等到自己不再特别被需要，而且姑姑完全康复后就回家。

[ðeɪ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] .

They	wish	her	to	return	as	well	,	but	I	am	by	no	means	sure	she	will	.
他们	希望	她	到	返回	作为	出色地	,	但	我	是	经过	不	方法	当然	她	将要	.

他们也希望她回来，但我并不确定她是否会回来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti]

There	are	moments	of	course	when	I	am	homesick	and	feel	it	my	duty
那里	是	时刻	的	课程	什么时候	我	是	想家	和	感觉	它	我的	责任

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

to	be	with	my	own	people	,
到	是	和	我的	自己的	人们	,

当然，也有想家的时候，我会觉得和自己的人民在一起是我的责任。

[naʊ] [ðæt] ['bɪli] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd][dæn][hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] .

now	that	Billy	is	gone	and	Dan	has	at	last	been	permitted	to	volunteer	.
现在	那	比利	是	已消失	和	担	有	在	最后的	到过	允许	到	志愿者	.

现在比利走了，丹终于被允许做志愿者了。

[ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [aɪ] naturally267

Then	on	the	other	hand	,	I	naturally267
然后	在	这	其他	手	,	我	naturally267

另一方面，我自然而然地267

[wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [frɑːns] [waɪl] [rælf] [ɪz][hɪə(r)] ['faɪtɪŋ] .

want	to	be	in	France	while	Ralph	is	here	fighting	.
想	到	是	在	法国	尽管	拉尔夫	是	这里	斗争	.

拉尔夫在这里战斗的时候，我想待在法国。

[hæv; həv][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [rælfs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [maɪ]['fæməli][hæz; həz]

Have	I	told	you	that	after	Ralph's	visit	to	us	at	the	farm	my	family	has
有	我	讲述	你	那	后	拉尔夫的	访问	到	我们	在	这	农场	我的	家庭	有

[kən'sent] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .

consented	to	our	engagement	.
同意	到	我们的	订婚	.

我有没有告诉过你，拉尔夫来我们农场拜访之后，我的家人已经同意了我们的婚事?

[wiː; wi][hæv; həv] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['mæriɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

We	have	promised	not	to	consider	marrying	until	the	war	is	over	.
我们	有	承诺	不是	到	考虑	结婚	直到	这	战争	是	超过	.

我们承诺在战争结束前不考虑结婚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] , ['vɪərə] ,

I	am	not	speaking	of	this	to	any	of	the	other	Camp	Fire	girls	,	Vera	,
我	是	不是	请讲	的	这	到	任何	的	这	其他	营	火	女孩们	,	维拉	,

我不会跟其他任何女童军成员说这件事，维拉。

['əʊnli][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [beˈtiːnə] .

only	to	you	and	Bettina	.
仅有的	到	你	和	贝蒂娜	.

只有你和贝蒂娜知道。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

But	I	shall	always	think	of	you	,
但	我	将	总是	思考	的	你	,

但我会永远想念你，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

even	if	the	future	should	separate	us	for	a	long	time	,
甚至	如果	这	未来	应该	分离	我们	为了	一个	长的	时间	,

即使未来我们会长期分离，

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][maɪ]['sɪstə(r)] .

as	if	you	were	almost	my	sister	.
作为	如果	你	是	几乎	我的	姐姐	.

就好像你几乎是我的亲姐妹一样。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] ['bɪli] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [maɪ]['sɪstə(r)] .

I	suppose	if	Billy	had	lived	you	would	have	been	my	sister	.
我	认为	如果	比利	有	居住地	你	会	有	到过	我的	姐姐	.

我想，如果比利还活着，你就会是我的妹妹了。

" [ɪn] [rɪ'spɒns] ['vɪərə] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ɪts] ['hevi] [mæs] [ɒv; əv] [dɑ:k] [heə(r)] .

"	In	response	Vera	shook	her	head	with	its	heavy	mass	of	dark	hair	.
"	在	回复	维拉	摇晃	她	头	和	它是	重的	大量的	的	黑暗的	头发	.

“维拉摇了摇头，她那浓密的黑发甩了甩头。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ['pegɪ] .

“	I	don't	know	,	Peggy	.
"	我	不	知道	,	佩吉	.

“我不知道，佩吉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ʃʊə(r)] .

I	am	not	at	all	sure	.
我	是	不是	在	全部	当然	.

我完全不确定。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['bɪliz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [maɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	believe	Billy's	friendship	and	mine	were	like	that	.
我	不	相信	比利	友谊	和	矿	是	喜欢	那	.

我不认为我和比利之间的友谊是那样的。

[pə'hæps] [wen] [hi:; hi] [gru:] ['əʊldə][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [ænd; ənd]

Perhaps	when	he	grew	older	he	would	have	wished	to	marry	a	prettier	and
也许	什么时候	他	生长	老	他	会	有	希望	到	结婚	一个	更漂亮	和

[mɔ:(r)][rəʊ'mæntɪk][gɜ:l] ,

more	romantic	girl	,
更多的	浪漫的	女孩	,

或许他年纪大了之后会希望娶一个更漂亮、更浪漫的姑娘。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [preɪz] .

but	always	he	would	have	come	back	to	me	for	criticism	and	praise	.
但	总是	他	会	有	来	后退	到	我	为了	批评	和	称赞	.

但他总会回来向我寻求批评和表扬。

[jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] [els] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]

Yet	I	should	never	have	wished	to	marry	any	one	else	and	now	I	shall	never
然而	我	应该	绝不	有	希望	到	结婚	任何	一	别的	和	现在	我	将	绝不

['mæri] ['eni] [wʌn] .

marry	any	one	.
结婚	任何	一	.

但我原本就不应该想和别人结婚，现在我也永远不会结婚了。

" [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ri:əl] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] , ['pegɪ] ['webstə(r)] [meɪd]

"	As	there	is	no	real	answer	to	a	speech	of	this	character	,	Peggy	Webster	made
"	作为	那里	是	不	真实的	回答	到	一个	演讲	的	这	特点	,	佩吉	韦伯斯特	制成

[nəʊ][rɪ'plaɪ] .

no	reply	.
不	回复	.

“由于对于这个人物的演讲没有真正的答案，佩吉·韦伯斯特没有做出回应。”

[wɒt] ['vɛrəz] ['fjuːtʃə(r)] [held] [ɪn] store268

What	Vera's	future	held	in	store268
什么	维拉的	未来	握住	在	store268

Vera的未来在store268中会如何发展

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['peɪgən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ɪn] [ðə; ði] [læp]

for	her	was	,	according	to	an	ancient	pagan	expression	,	"	in	the	lap
为了	她	曾是	,	根据	到	一个	古老的	异教徒	表达	,	"	在	这	膝

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .

of	the	gods	.
的	这	神	.

根据古代异教徒的说法，她"在众神的怀抱中"。

" [bʌt; bət] ['pegɪ] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

"	But	Peggy	wrinkled	her	brows	at	this	moment	,
"	但	佩吉	皱	她	眉毛	在	这	片刻	,

但佩吉这时皱起了眉头，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['məʊʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ə'trækt] ['vɛrəz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgə(r)]

making	a	little	motion	with	her	hand	to	attract	Vera's	attention	to	the	figure
制作	一个	小的	运动	和	她	手	到	吸引	维拉的	注意力	到	这	数字

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

of	a	girl	who	was	standing	alone	about	a	dozen	yards	beyond	them	.
的	一个	女孩	WHO	曾是	常设	独自的	关于	一个	打	码	超过	他们	.

她用手做了个小小的动作，吸引维拉的注意力，让她看向站在她们十几码外的一个女孩的身影。

" ['sæli] [lʊks] ['prɪti] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] ?

"	Sally	looks	pretty	,	does	she	not	,	with	her	dark	hair	and	white	dress	?
"	莎莉	看起来	漂亮的	,	做	她	不是	,	和	她	黑暗的	头发	和	白色的	裙子	?

"莎莉看起来很漂亮，不是吗？她有一头黑发，穿着白色连衣裙？"

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [ɪ'speʃl]

But	of	course	nothing	would	induce	her	to	confess	that	there	is	any	especial
但	的	课程	没有什么	会	诱导	她	到	承认	那	那里	是	任何	特别的

['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [lʊk] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

reason	why	she	wishes	to	look	particularly	attractive	this	afternoon	.
原因	为什么	她	愿望	到	看	特别	吸引人的	这	下午	.

当然，没有什么能让她承认，她今天下午想让自己看起来格外漂亮有什么特别的原因。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] [tʃaɪld] , " ['pegɪ] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒd]

She	is	a	funny	child	,	"	Peggy	concluded	with	the	superior	manner	of	an	engaged
她	是	一个	有趣的	孩子	,	"	佩吉	结束	和	这	优越的	方式	的	一个	已订婚的

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

"她是个很有趣的孩子，"佩吉以一位积极参与社交活动的女士应有的优雅语气总结道。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

This	afternoon	the	Camp	Fire	girls	were	enjoying	a	half	holiday	and	the
这	下午	这	营	火	女孩们	是	享受	一个	一半	假期	和	这

[ʌn'juːʒuəl] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd]

unusual	celebration	of	afternoon	tea	in	honor	of	Mrs	.	Burton's	recovery	and
异常	庆典	的	下午	茶	在	荣誉	的	太太	.	伯顿的	恢复	和

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [gests] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz]

also	the	arrival	of	the	two	guests	whom	they	were	now	waiting	out	of	doors
还	这	到达	的	这	二	客人	谁	他们	是	现在	等待	出去	的	门

[tuː; tə] [griːt] .

to	greet	.
到	迎接	.

今天下午，营火会的女孩们享受着半天假期，并举行了一场不同寻常的下午茶庆祝活动，以庆祝伯顿夫人的康复，同时也迎接两位客人的到来，她们现在正在外面等候迎接这两位客人。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˌriːˈjuːniən][ɒv; əv] [ˈiːvɒn] [ˈflɜːri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ðeɪ]

Almost	immediately	after	the	reunion	of	Yvonne	Fleury	and	her	brother	they
几乎	立即地	后	这	团圆	的	伊冯娜	弗勒里	和	她	兄弟	他们

[left] [ðə; ði] [fɑːm] [təˈgeðə(r)] ,

left	the	farm	together	,
左边	这	农场	一起	,

伊冯娜·弗勒里和她的哥哥重逢后几乎立刻就一起离开了农场。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈʃæ.təʊ] .

returning	to	the	neighborhood	of	their	own	château	.
返回	到	这	邻里	的	他们的	自己的	城堡	.

回到他们自己的城堡附近。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtənz] [ˈdeɪndʒərəs] [kənˈdɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈwaɪzə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː]

Mrs	.	Burton's	dangerous	condition	had	made	them	feel	it	wiser	to	add
太太	.	伯顿的	危险的	状况	有	制成	他们	感觉	它	更明智	到	添加

[nəʊ][mɔː(r)] responsibility269

no	more	responsibility269
不	更多的	responsibility269

伯顿太太的危险状况让他们觉得，不再承担更多责任才是明智之举。269

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .

to	the	household	.
到	这	家庭	.

到家中。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

They	also	desired	to	look	up	the	old	friends	whom	they	might	be	able	to	find
他们	还	想要的	到	看	向上	这	老的	朋友们	谁	他们	可能	是	有能力的	到	寻找

[stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)] [həʊm] .

still	living	near	their	former	home	.
仍然	活的	靠近	他们的	以前的	家	.

他们还想找到一些老朋友，看看他们是否还住在以前的家附近。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈnaɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs]

Until	this	afternoon	neither	one	of	them	had	returned	to	the	farm	house
直到	这	下午	两者都不	一	的	他们	有	返回	到	这	农场	房子

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] ,

even	for	a	brief	visit	,
甚至	为了	一个	简短的	访问	,

直到今天下午，他们两人都没有再回过农舍，哪怕只是短暂地回去一趟。

[ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['meni] ['lɛtəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] ['iːvɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]

although	of	course	many	letters	had	been	exchanged	between	Yvonne	and	the
虽然	的	课程	许多	信件	有	到过	交换	之间	伊冯娜	和	这

['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] .

other	girls	.
其他	女孩们	.

当然，伊冯娜和其他女孩之间也互通了很多信件。

[naʊ] ['meəri] ['gɪlkrɪst] [hæd; həd] ['məʊtəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt]

Now	Mary	Gilchrist	had	motored	over	to	the	nearest	railroad	station	to	meet
现在	玛丽	吉尔克里斯特	有	机动车	超过	到	这	最近的	铁路	车站	到	见面

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['iːvɒn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

them	and	Yvonne	and	her	brother	,
他们	和	伊冯娜	和	她	兄弟	,

玛丽·吉尔克里斯特开车前往最近的火车站与他们、伊冯娜和她的哥哥会合。

[lefˈtenənt] ['flɜːri] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

Lieutenant	Fleury	,	were	expected	at	any	moment	.
中尉	弗勒里	,	是	预期的	在	任何	片刻	.

弗勒里中尉随时可能到达。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [gests] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] ,

Ten	**minutes**	**later**	**,**	**when**	**the**	**motor**	**containing**	**the**	**two**	**guests**	**finally**	**arrived**	**,**
十	分钟	之后	,	什么时候	这	发动机	包含	这	二	客人	最后	到达的	,

十分钟后，载着两位客人的汽车终于到达了。

['sæli] ['æʃtən] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [frendz] [huː] [dɪd][nɒt][gəʊ] ['fɔːwəd]

Sally	**Ashton**	**was**	**the**	**only**	**one**	**of**	**the**	**group**	**of**	**friends**	**who**	**did**	**not**	**go**	**forward**
莎莉	阿什顿	曾是	这	仅有的	一	的	这	团体	的	朋友们	WHO	做过	不是	去	向前

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ðɪ] ['nju'kʌmər] .

to	**welcome**	**the**	**newcomers**	**.**
到	欢迎	这	新来者	.

萨莉·阿什顿是这群朋友中唯一一个没有上前迎接新来者的人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'tɪkjələli] [laɪkt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd]

She	**did**	**not**	**believe**	**that**	**she**	**particularly**	**liked**	**either**	**of**	**them**	**and**	**there**	**would**
她	做过	不是	相信	那	她	特别	喜欢	任何一个	的	他们	和	那里	会

[biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti]['leɪtə(r)] .

be	**time**	**enough**	**to**	**do**	**her**	**duty**	**later**	**.**
是	时间	足够的	到	做	她	责任	之后	.

她觉得自己对他们俩都没什么特别的喜欢，而且以后还有足够的时间履行她的职责。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['sæli] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [slɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]

Sally	**was**	**about**	**to**	**slip**	**around**	**the**	**side**	**of**	**the**	**house**	**toward**	**the**	**kitchen**	**to**
莎莉	曾是	关于	到	滑	大约	这	边	的	这	房子	朝向	这	厨房	到

[ə'sɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [tiː] [wen] [lef'tenənt] ['flɜːri] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

assist	**in**	**the**	**preparation**	**of**	**their**	**simple**	**tea**	**when**	**Lieutenant**	**Fleury**	**followed**	**her**
协助	在	这	准备	的	他们的	简单的	茶	什么时候	中尉	弗勒里	随后	她

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]

and	**as**	**he**	**called**	**her**	**by**	**name**	**she**	**felt**	**obliged**	**to**	**stop**	**and**	**speak**	**to**
和	作为	他	称为	她	经过	姓名	她	毛毡	有义务	到	停止	和	说话	到

[hɪm] . -

him	**.**	**270**
他	.	-

萨莉正要绕到房子侧面去厨房帮忙准备简单的茶点，弗勒里中尉却跟了上来。他叫着她的名字，萨莉觉得有必要停下来和他说话。270

[hiː; hi] [ləʊkt] [ɪk'striːmli] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs]

He	**looked**	**extremely**	**well**	**as**	**if**	**he**	**had**	**entirely**	**recovered**	**from**	**his**	**illness**
他	看起来	极其	出色地	作为	如果	他	有	完全	恢复	从	他的	疾病

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['sæli] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] ['pɒsəb(ə)l] .

and	**was**	**better**	**looking**	**than**	**Sally**	**would**	**have**	**dreamed**	**possible**	**.**
和	曾是	更好的	寻找	比	莎莉	会	有	梦见	可能的	.

他看起来气色极好，仿佛已经完全康复，而且比莎莉梦寐以求的还要英俊。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?

“	**You**	**do**	**not**	**seem**	**enthusiastic**	**about**	**seeing**	**me**	**again**	**?**
”	你	做	不是	似乎	热情的	关于	看到	我	再次	?

“你似乎并不热衷于再次见到我？”

” [lef'tenənt] ['flɜːri] [bɪ'gæn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['sæli] .

”	**Lieutenant**	**Fleury**	**began**	**,**	**smiling**	**at**	**Sally**	**.**
”	中尉	弗勒里	开始	,	微笑	在	莎莉	.

弗勒里中尉笑着对萨莉说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][səʊ] [wel] , ” ['sæli] [ə'naʊnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] .

“	I	am	very	glad	to	find	you	so	well	,	”	Sally	announced	as	she	shook	hands	.
”	我	是	非常	高兴的	到	寻找	你	所以	出色地	,	”	莎莉	宣布	作为	她	摇晃	双手	.

“很高兴看到你身体这么好，”莎莉一边握手一边说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'fjuːz] ['sæli] .

It	was	difficult	to	confuse	Sally	.
它	曾是	难的	到	迷惑	莎莉	.

很难把莎莉搞糊涂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [pɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kaɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][suː'pɪəriə(r)]

She	had	a	great	deal	of	poise	of	her	own	kind	and	a	little	superior
她	有	一个	伟大的	交易	的	沉着	的	她	自己的	种类	和	一个	小的	优越的

[eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒdli] [ə'mjuːzɪŋ] .

air	of	detachment	which	was	oddly	amusing	.
空气	的	分离	哪个	曾是	奇怪	有趣	.

她有一种独特的沉着冷静，带着一丝高傲的超然气质，这反而让人觉得有点滑稽。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Yes	,	I	am	very	well	,	thanks	to	you	.
”	是的	,	我	是	非常	出色地	,	谢谢	到	你	.

“是的，我很好，谢谢你。”

[stɪl] [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

Still	I	insist	upon	knowing	why	you	are	not	pleased	to	see	me	?
仍然	我	坚持	之上	会心	为什么	你	是	不是	高兴	到	看	我	?

但我还是坚持想知道，你为什么见到我不高兴?

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [snʌb] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['sɪstəli]

I	remember	you	snubbed	me	for	suggesting	that	we	might	develop	a	sisterly
我	记住	你	冷落	我	为了	建议	那	我们	可能	发展	一个	姐妹情谊

[ænd; ənd] ['brʌðəli] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	brotherly	affection	for	each	other	,
和	兄弟般的	感情	为了	每个	其他	,

我记得你曾冷落我，因为我建议我们之间可能会发展出兄妹般的感情。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['iːvɒn] , [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [frendz] ?

but	now	I	have	discovered	Yvonne	,	won't	you	be	friends	?
但	现在	我	有	发现	伊冯娜	,	惯于	你	是	朋友们	?

但我现在认识了伊冯娜，你愿意和我做朋友吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'sent] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['grætɪtjuːd]

It	is	hard	upon	me	if	you	refuse	to	consent	because	my	burden	of	gratitude
它	是	难的	之上	我	如果	你	拒绝	到	同意	因为	我的	负担	的	感激

[tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['hevɪə] .

to	you	must	then	be	all	the	heavier	.
到	你	必须	然后	是	全部	这	较重	.

如果你拒绝，我会很难过，因为我对你的感激之情会更加沉重。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ]['redʒɪmənt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I	am	going	back	to	join	my	regiment	in	a	few	days	.
我	是	去	后退	到	加入	我的	团	在	一个	很少	天	.

几天后我就要回部队报到了。

[tə'deɪ] [aɪ]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːn] [mɪs] [lɔːd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜːtn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]

Today	I	also	came	to	warn	Miss	Lord	and	Captain	Burton	that	there	will	be
今天	我	还	来了	到	警告	错过	主	和	队长	伯顿	那	那里	将要	是

['deɪndʒə(r)]['leɪtə(r)] [ðɪs] [sprɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] here271

danger	later	this	spring	if	you	insist	upon	remaining	here271
危险	之后	这	春天	如果	你	坚持	之上	其余的	here271

今天我来也是为了警告洛德小姐和伯顿上尉，如果你们坚持留在这里，今年春天晚些时候会有危险。271

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] [haʊs] .

at	your	farm	house	.
在	你的	农场	房子	.

在你的农舍里。

[aɪ] ['kænɒt] [spiːk] ['pleɪnli] ,

I	cannot	speak	plainly	,
我	不能	说话	显然	,

我无法直言不讳。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [draɪv] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] .

but	I	have	reason	to	believe	the	German	drive	will	not	be	long	delayed	.
但	我	有	原因	到	相信	这	德语	驾驶	将要	不是	是	长的	延迟	.

但我有理由相信，德国的行动不会拖延太久。

[ðə; ðɪ] ['ælaɪd] [laɪn] [wɪl] [həʊld] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [breɪk] [θruː] ,

The	Allied	line	will	hold	;	they	shall	never	break	through	,
这	盟军	线	将要	抓住	;	他们	将	绝不	休息	通过	,

盟军防线将坚守住，他们永远无法突破。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['waɪzə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l]

yet	it	might	be	wiser	if	you	were	out	of	the	range	of	any	possible
然而	它	可能	是	更明智	如果	你	是	出去	的	这	范围	的	任何	可能的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

然而，远离任何潜在危险或许更为明智。

" [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [disri'gɑːd] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

"	Without	discussion	of	the	question	and	disregarding	the	delightful	possibility	of
"	没有	讨论	的	这	问题	和	不予理会	这	愉快	可能性	的

[tiː] ,

tea	,
茶	,

“不讨论这个问题，也不考虑喝茶这种令人愉悦的可能性，

['sæli] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['flɜːri] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɑːm]

Sally	and	Lieutenant	Fleury	were	walking	side	by	side	away	from	the	farm
莎莉	和	中尉	弗勒里	是	步行	边	经过	边	离开	从	这	农场

[haʊs] [jɑːd] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][əʊld] ['ʃæ.təʊ] .

house	yard	and	toward	the	old	château	.
房子	院子	和	朝向	这	老的	城堡	.

萨莉和弗勒里中尉并肩走着，离开农舍的院子，朝着古老的城堡走去。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [lef'tenənt] ['flɜːri] , ” ['sæli] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	You	are	very	kind	,	Lieutenant	Fleury	,	”	Sally	answered	,
“	你	是	非常	种类	,	中尉	弗勒里	,	”	莎莉	回答	,

“您真是太好了，弗勒里中尉，”萨莉回答道。

['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] ['greɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] [les] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ,

speaking	more	gravely	and	with	less	childishness	than	one	might	have	imagined	,
请讲	更多的	严重地	和	和	较少的	童心	比	一	可能	有	想象	,

他的语气比人们想象的要严肃得多，也少了些孩子气。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [fɑːm] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə]

“	but	I	do	not	believe	we	will	consent	to	leave	our	farm	house	and	to
“	但	我	做	不是	相信	我们	将要	同意	到	离开	我们的	农场	房子	和	到

[gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ən'les] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] ['kɒmz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['aʊə(r)] ['veri] [dɔː(r)] .

give	up	our	work	unless	the	war	comes	almost	to	our	very	door	.
给	向上	我们的	工作	除非	这	战争	来	几乎	到	我们的	非常	门	.

“但我认为，除非战争逼近家门口，否则我们不会同意离开我们的农舍，放弃我们的工作。”

['i:v(ə)n] [ðen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [fu:d] [mait] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]

Even	then	you	know	food	might	be	useful	to	the	soldiers	and	I	am	an
甚至	然后	你	知道	食物	可能	是	有用	到	这	士兵	和	我	是	一个

[ɪk'stri:mli] [gʊd] [kʊk] .

extremely	good	cook	.
极其	好的	厨师	.

即使那样你也知道食物对士兵们可能有用，而我厨艺非常好。

" ['sæli:z] ['sɪəriəsnəs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd]

"	Sally's	seriousness	had	disappeared	and	she	was	more	her	accustomed
"	莎莉的	严肃	有	消失	和	她	曾是	更多的	她	习惯

[self] .

self	.
自己	.

“莎莉的严肃消失了，她又恢复了往常的样子。”

“ [jet] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] [ɔ:(r)] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frend] , "

“	Yet	you	have	not	answered	my	question	or	promised	to	be	my	friend	,	"
"	然而	你	有	不是	回答	我的	问题	或者	承诺	到	是	我的	朋友	,	"

[lef'tenənt] ['flɜ:ri] ['ɑ:gju:d] ,

Lieutenant	Fleury	argued	,
中尉	弗勒里	争论	,

“然而你既没有回答我的问题，也没有承诺做我的朋友，”弗勒里中尉辩解道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] companion272

looking	at	his	companion272
寻找	在	他的	companion272

看着他的同伴272

[wɪð] [æn; ən] [ə'mju:zd] [fraʊn] .

with	an	amused	frown	.
和	一个	觉得好笑	皱眉	.

他带着一丝好笑的皱眉。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌtʃ]

Undoubtedly	it	was	difficult	to	understand	any	human	being	who	could	be	such
无疑	它	曾是	难的	到	理解	任何	人类	存在	WHO	可以	是	这样的

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃaɪld] [æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ænd; ənd][səʊ] [waɪz] [ðə; ði][nekst] ;

a	complete	child	at	one	moment	and	so	wise	the	next	;
一个	完全的	孩子	在	一	片刻	和	所以	明智的	这	下一个	;

毫无疑问，要理解一个人，他前一刻还像个孩子，下一刻又如此睿智，这确实很困难；

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['sæli] [ɪm'bɒdid] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [aɪ'dɪə] [ðæt] [tru:] ['wɪzdəm] [ɪz]['əʊnli] [faʊnd] [ə'mʌŋ]

but	perhaps	Sally	embodied	the	Biblical	idea	that	true	wisdom	is	only	found	among
但	也许	莎莉	具身化的	这	圣经	主意	那	真的	智慧	是	仅有的	成立	之中

['tʃaɪldɪʃ] ['spɪrɪt] .

childish	spirits	.
幼稚	烈酒	.

但或许莎莉体现了圣经中的一种观点，即真正的智慧只存在于孩童般的心灵之中。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['sæli] ['ɑ:nsə(r)d] ['sɪmpli] , " [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)]

As	a	matter	of	fact	,	Sally	answered	simply	,	"	Why	,	of	course	I	am	your
作为	一个	事情	的	事实	,	莎莉	回答	简单地	,	"	为什么	,	的	课程	我	是	你的

[frend] , [leftenənt] ['flɜ:ri] .

friend	,	Lieutenant	Fleury	.
朋友	,	中尉	弗勒里	.

事实上，莎莉简单地回答说：“我当然是你的朋友，弗勒里中尉。”

[naʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['səʊldʒəz][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)] ,

Now	when	I	am	beginning	to	understand	more	of	what	soldiers	must	endure	,
现在	什么时候	我	是	开始	到	理解	更多的	的	什么	士兵	必须	忍受	,

现在，当我开始更多地了解士兵们必须承受的苦难时，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn]['aʊə(r)]['ælaɪd] ['ɑːmiz] ,

I	feel	as	if	I	were	a	friend	to	every	man	in	our	allied	armies	,
我	感觉	作为	如果	我	是	一个	朋友	到	每一个	男人	在	我们的	盟军	军队	,

我觉得自己就像是盟军中每一位士兵的朋友。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , ” [ænd; ənd] [ə'gen] ['sæli] ['dɪmpld]

although	they	probably	are	not	aware	of	the	honor	,	”	and	again	Sally	dimpled
虽然	他们	大概	是	不是	意识到的	的	这	荣誉	,	”	和	再次	莎莉	凹陷的

[ɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

in	irresistible	fashion	.
在	无法抗拒	时尚	.

尽管他们可能没有意识到这份荣誉，”萨莉再次露出了令人无法抗拒的酒窝。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [lef'tenənt] ['flɜːri] [wɒz; wəz]

Moreover	,	with	this	general	acceptance	of	his	friendship	,	Lieutenant	Fleury	was
而且	,	和	这	一般的	验收	的	他的	友谊	,	中尉	弗勒里	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['kɒntent] ,

obliged	to	appear	content	,
有义务	到	出现	内容	,

此外，由于他的友谊被普遍接受，弗勒里中尉不得不表现得心满意足。

[sɪns] ['sæli] [wʊd] [gɪv] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] .

since	Sally	would	give	him	no	more	satisfactory	reply	.
自从	莎莉	会	给	他	不	更多的	令人满意的	回复	.

因为莎莉始终没有给他更令人满意的答复。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - ['herəld] ['dʒɜːmən] [draɪv] [bɜːst] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['fjʊəri] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]

A	few	weeks	later	the	long	-	heralded	German	drive	burst	with	renewed	fury	along	a
一个	很少	周	之后	这	长的	-	被预言	德语	驾驶	爆裂	和	更新	愤怒	沿着	一个

[lɒŋ] [laɪn] [ɪn] [frɑːns] .

long	line	in	France	.
长的	线	在	法国	.

几周后，期待已久的德军攻势在法国沿线再次爆发，攻势势头强劲。

[haʊ] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] [met] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['deindʒəz][ænd; ənd]

How	the	group	of	American	Camp	Fire	girls	met	the	unexpected	dangers	and
如何	这	团体	的	美国人	营	火	女孩们	遇见	这	意外	危险	和

[dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][kæmp]

demands	upon	their	courage	and	resources	will	be	the	subject	of	the	next	Camp
需求	之上	他们的	勇气	和	资源	将要	是	这	主题	的	这	下一个	营

['faɪə(r)] [bʊk] .

Fire	book	.
火	书	.

美国女童军“营火会”的这群女孩如何应对意想不到的危险以及对她们的勇气和资源的考验，将是下一本“营火会”书籍的主题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神